叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 托蒂的故事(the Story Of Tonty) 000001

2. 托蒂的故事(the Story Of Tonty) 000002

3. 托蒂的故事(the Story Of Tonty) 000003

4. 托蒂的故事(the Story Of Tonty) 000004

5. 托蒂的故事(the Story Of Tonty) 000005

6. 托蒂的故事(the Story Of Tonty) 000006

7. 托蒂的故事(the Story Of Tonty) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托蒂的故事(The Story of Tonty)
第1/7页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][tekst][ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [æz; əz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['maɪnər] ['erərz] ,
The text is given here as printed with the exception of several minor errors ,
这 文本 是 给定 这里 作为 打印 和 这 例外 的 一些 次要的 错误 ,

除几处细微错误外，本文内容与印刷版完全一致。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][end] [noʊts] .
which have been corrected and are noted in the End Notes .
哪个 有 到过 已更正 和 是 著名的 在 这 结尾 笔记 .

这些错误已经改正，并在尾注中注明。

[frentʃ] ['taɪtəlz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksənts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ri'teind] [æz; əz] [sʌtʃ] .
French titles are general printed without accents , and are retained as such .
法语 标题 是 一般的 打印 没有 口音 , 和 是 保留 作为 这样的 .

法语标题通常不带重音符号，并保留原样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɑnti]
The Story of Tonty
这 故事 的 托蒂

托蒂的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd]
MARY HARTWELL CATHERWOOD
玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] [ænd; ənd] COMPANY1890
A . C . McCLURG AND COMPANY1890
一个 . C . 麦克卢格 和 COMPANY1890

AC McCLURG AND COMPANY 1890

['kɑːpiraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权，

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

By	A	.	C	.	McClurg	and	Co	.
经过	一个	.	C	.	麦克卢格	和	合作	.

由 AC McClurg 和公司

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1889	.
一个	.	D	.	-	.

公元1889年。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]

Introduction	7
介绍	7

引言 7

[bʊk] [aɪ] .

Book	I	.
书	我	.

第一卷。

[ə; eɪ] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['biːvər] [fer] .

A	MONTREAL	BEAVER	FAIR	.
一个	蒙特利尔	海狸	公平的	.

蒙特利尔海狸集市。

[aɪ] . [ˌfrɑːntəˈnæk] -

I	.	Frontenac	11
我	.	弗龙特纳克	-

I. 弗龙特纳克 11

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hænd] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] -

Hand	-	of	-	Iron	20
手	-	的	-	铁	-

铁手20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] -

Father	Hennepin	28
父亲	亨内平	-

亨内平神父 28

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] -

A	Council	39
一个	理事会	-

理事会第39期

[viː] . ['seɪntiː] [dʒiːn] -
V . Sainte Jeanne 48
V . 圣特 珍妮 -

V. Sainte Jeanne 48

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] - -
The Prophecy of Jolycœur 57
这 预言 的 - -

约利库尔的预言 57

[bʊk] [iː] .
Book II .
书 二 .

第二卷。

[fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] .
FORT FRONTENAC .
堡 弗龙特纳克 .

弗龙特纳克堡。

[aɪ] . ['raɪv(ə)l]['mæstərz] -
I . Rival Masters 71
我 . 竞争对手 大师 -

I. 劲敌大师赛 71

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['trævld] ['fraɪər] -
A Travelled Friar 81
一个 旅行 修士 -

游历四方的修士 81

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] -
Heaven and Earth 87
天堂 和 地球 -

天地 87

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] -
A Canoe from the Illinois 96
一个 独木舟 从 这 伊利诺伊州 -

来自伊利诺伊州96号的独木舟

[viː] . ['fɑːðər] - ['tʃæp(ə)l] -
V . Father Hennepin's Chapel 109
V . 父亲 - 教堂 -

五、亨内平神父小教堂 109

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [tɑnti] -
La **Salle** **and** **Tonty** **118**
拉 萨勒 和 托蒂 -

拉萨尔和托蒂 118

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æn; ən][ə'dɑːpʃ(ə)n] -
An **Adoption** **128**
一个 采用 -

收养128

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- -
Tegahkouita **136**
- -

特加库伊塔 136

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æn; ən] [ɔːr'diːl] -
An **Ordeal** **146**
一个 考验 -

磨难146

[eks] . ['hemlɑːk] -
X **.** **Hemlock** **155**
X . 铁杉 -

X. 铁杉 155

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Book **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

[fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .
FORT **ST** **.** **LOUIS** **OF** **THE** **ILLINOIS** **.**
堡 英石 . 路易斯 的 这 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州圣路易斯堡。

[aɪ] . [ɪn][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] -
I **.** **In** **an** **Eagle's** **Nest** **167**
我 . 在 一个 老鹰的 巢 -

一、在鹰巢中 167

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] -

The	Friend	and	Brother	176
这	朋友	和	兄弟	-

朋友和兄弟 176

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hæf] - ['saɪləns] -

Half	-	Silence	188
一半	-	沉默	-

半寂静 188

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] -

A	Fête	on	the	Rock	200
一个	宴请	在	这	岩石	-

岩石上的盛宴 200

[viː] . [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spɛrɪŋ] ['nɔːrmən] -

V	.	The	Undespairing	Norman	210
V	.	这	不绝望	诺曼	-

V. 不绝望的诺曼 210

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[tuː; tə] - [deɪ] -

To	-	Day	224
到	-	天	-

今日 224

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

No	man	can	see	all	of	a	mountain	at	once	.
不	男人	能	看	全部	的	一个	山	在	一次	.

没有人能一次看到整座山。

[hiː; hi] [siːz] [ɪts] ['difərɪŋ] [saɪdz] .

He	sees	its	differing	sides	.
他	看到	它是	不同	侧面	.

他看到了它的不同方面。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['reɪni] [ænd; ənd] [braɪt] [deɪ] ['æspekts] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər]

Moreover	,	it	has	rainy	and	bright	day	aspects	,	and	summer	and	winter
而且	,	它	有	下雨	和	明亮的	天	方面	,	和	夏天	和	冬天

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

此外，它还有雨天和晴天的景象，以及夏季和冬季的面貌。

[ðə; ði][roʊˈmænsər][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] , [ˈmɑːdərn] [bʊks] , [greɪt] [bʊks] ,

The	romancer	is	covered	with	the	dust	of	old	books	,	modern	books	,	great	books	,
这	浪漫主义者	是	涵盖	和	这	灰尘	的	老的	图书	,	现代的	图书	,	伟大的	图书	,

这位浪漫主义者浑身沾满了旧书、现代书籍和经典书籍的灰尘。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdensɪŋ] [hænd] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [tuː] [men]

and	out	of	them	all	brings	in	a	condensing	hand	these	pictures	of	two	men
和	出去	的	他们	全部	带来	在	一个	冷凝	手	这些	图片	的	二	男人

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] .

whose	lives	were	as	large	as	this	continent	.
谁	生活	是	作为	大的	作为	这	大陆	.

而所有这些最终汇聚成一幅幅浓缩的画面，展现了两位人生如同这片大陆般广阔的人物。

[lɑː] [sæl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd] .

La	Salle	is	a	definite	figure	in	the	popular	mind	.
拉	萨勒	是	一个	定	数字	在	这	受欢迎的	头脑	.

在民众心中，拉萨尔是一位举足轻重的人物。

[bʌt; bət][lɑː] [sælz] [ˈgreɪtər] [frend] [ɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] .

But	La	Salle's	greater	friend	is	known	only	to	historians	and	students	.
但	拉	萨勒的	更大的	朋友	是	已知	仅有的	到	历史学家	和	学生	.

但拉萨尔更伟大的朋友只有历史学家和学生才知道。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][fækt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ɪkˈsplɔːrərz] [kəˈrɪr] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][hiː; hi]

To	me	the	finest	fact	in	the	Norman	explorer's	career	is	the	devotion	he
到	我	这	最好的	事实	在	这	诺曼	探险家的	职业	是	这	虔诚	他

[kəˈmɑːndid] [ɪn][ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][diː] [tɑnti] .

commanded	in	Henri	de	Tonty	.
命令	在	亨利	德	托蒂	.

在我看来，诺曼探险家生涯中最辉煌的成就，是他赢得了亨利·德·通蒂的忠诚。

[noʊ][ˈstuːpɪd] [ˈdriːmər] , [noʊ] [ˈrʌfiən] [æt; ət] [hɑːrt] , [noʊ] [bɪˈtreɪər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,

No	stupid	dreamer	,	no	ruffian	at	heart	,	no	betrayer	of	friendship	,
不	愚蠢的	梦想家	,	不	痞子	在	心	,	不	背叛者	的	友谊	,

不是愚蠢的梦想家，不是心怀不轨的恶棍，也不是背叛友谊的人。

[noʊ] [mɪr] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈwʊdzmən] — [æz; əz][lɑː] [sæl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈautlaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] —

no	mere	blundering	woodsman	—	as	La	Salle	has	been	outlined	by	his	enemies	—
不	仅仅	笨拙	樵夫	—	作为	拉	萨勒	有	到过	概述	经过	他的	敌人	—

[kʊd; kəd][hæv; həv] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [tɑnti] .

could	have	bound	to	himself	a	man	like	Tonty	.
可以	有	边界	到	他自己	一个	男人	喜欢	托蒂	.

拉萨尔的敌人曾这样形容他，说他不过是个笨手笨脚的樵夫，但凡有点笨拙的樵夫，都不可能把像托蒂这样的人束缚在自己身边。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðɪs] [frend] [hæz; həz] [left] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðʌs]

The	love	of	this	friend	and	the	words	this	friend	has	left	on	record	thus
这	爱	的	这	朋友	和	这	字	这	朋友	有	左边	在	记录	因此

[ˈɑːnər] [lɑː] [sæl] .

honor	La	Salle	.
荣誉	拉	萨勒	.

这位朋友的爱以及他留下的文字，以此来纪念拉萨尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [laɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstedfæstnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [men] [oʊ]

And	we	who	like	courage	and	steadfastness	and	gentle	courtesy	in	men	owe
和	我们	WHO	喜欢	勇气	和	坚定不移	和	温和的	礼貌	在	男人	欠

[mʌtʃ] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][diː] [tɑnti] .

much	honor	which	has	never	been	paid	to	Henri	de	Tonty	.
很多	荣誉	哪个	有	绝不	到过	有薪酬的	到	亨利	德	托蒂	.

我们这些欣赏男人的勇气、坚定和温文尔雅的人，对亨利·德·通蒂怀有深深的敬意，而这种敬意却从未得到过。

[bʊk] [aɪ] .
Book I .
书 我 .

第一卷。

[ə; eɪ] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['biːvər] [fer] .
A MONTREAL BEAVER FAIR .
一个 蒙特利尔 海狸 公平的 .

蒙特利尔海狸集市。

- [ə; eɪ] . [diː] .
1678 A . D .
- 一个 . D .

公元1678年

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɑnti] .
THE STORY OF TONTY .
这 故事 的 托蒂 .

汤蒂的故事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌfrɑːntə'næk] .
FRONTENAC .
弗龙特纳克 .

弗龙特纳克。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['rɪvər] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl][kæmp] - [fairz]['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər]
Along the entire river front of Montreal camp - fires faded as the amphitheatre
沿着 这 全部的 河 正面 的 蒙特利尔 营 - 火灾 褪色 作为 这 圆形剧场
[ʌv; əv] [naɪt] ['grædʒuəli] [dɪ'zɑːlvd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of night gradually dissolved around them .
的 夜晚 逐步地 溶解 大约 他们 .

蒙特利尔河沿岸的篝火渐渐熄灭，夜幕像圆形剧场般在它们周围慢慢消散。

[kə'nuːz] [leɪ] [biːtʃt] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [roʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [fɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Canoes lay beached in one long row as if a shoal of huge fish had come to
独木舟 躺 搁浅 在 一 长的 排 作为 如果 一个 浅滩 的 巨大的 鱼 有 来 到
[lænd] .
land .
土地 .

一长排独木舟搁浅在沙滩上，就像一群巨大的鱼群游到了岸边。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [striːt] [ə'lɔːŋ] [ˌmɑːntriˈɔːl] [wɔːrf] .
The lodges made a new street along Montreal wharf .
这 旅馆 制成 一个 新的 街道 沿着 蒙特利尔 码头 .

这些旅馆沿着蒙特利尔码头形成了一条新街道。

['ɑːblɔːŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Oblong figures of Indian women moved from shadow to shine ,
长方形 数据 的 印度 女性 已搬 从 阴影 到 闪耀 ,

印度女性的长方形身影在阴影中移动，直至阳光照射到地面。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə]['keɪpər] [bɪ'saɪd] ['ketlz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]
and children stole out to caper beside kettles where they could see their
和 孩子们 偷窃 出去 到 跳跃 旁 水壶 在哪里 他们 可以 看 他们的
['brekfəsts] ['stiːmɪŋ] .
breakfasts steaming .
早餐 蒸煮 .

孩子们偷偷溜出去，在水壶旁嬉戏玩耍，看着热气腾腾的早餐。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['mʌmi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːtər] [ɪn]

Here	**and**	**there**	**light**	**fell**	**upon**	**a**	**tranquil**	**mummy**	**less**	**than**	**a**	**metre**	**in**
这里	和	那里	光	跌倒	之上	一个	宁静	木乃伊	较少的	比	一个	仪表	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

几缕光线洒落在一具静静躺着的木乃伊身上，这具木乃伊不到一米长。

['stændɪŋ] [prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪd] ,

standing	**propped**	**against**	**a**	**lodge**	**side**	**,**
常设	支撑	反对	一个	小屋	边	,

倚靠在小屋的一侧，

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['stoʊɪkl] [aɪz] [ɪn][ɪts] [braʊn] [flæt] [feɪs] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][bɑːrk] - [ɪn'keɪst] ['ɪndiən]

and	**blinking**	**stoical**	**eyes**	**in**	**its**	**brown**	**flat**	**face**	**as**	**only**	**a**	**bark**	**-**	**encased**	**Indian**
和	眨眼	斯多葛派	眼睛	在	它是	棕色的	平坦的	脸	作为	仅有的	一个	吠	-	包裹	印度

['beɪbi][kʊd; kəd] [blɪŋk] ;

baby	**could**	**blink**	**;**
婴儿	可以	眨	;

它那棕色扁平的脸上，那双坚忍的眼睛眨着，就像只有被树皮包裹的印度婴儿才能眨的那样；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [kæmp] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌmi]

or	**it**	**slept**	**undisturbed**	**by**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**awakening**	**camp**	**,**	**looking**	**a**	**mummy**
或者	它	睡着了	未受干扰	经过	这	噪音	的	这	唤醒	营	,	寻找	一个	木乃伊

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

或者，它安然入睡，不受营地苏醒的喧嚣打扰，看起来就像一具木乃伊。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['kærid] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] ['piːsəbl]

The	**savage**	**of**	**the**	**New**	**World**	**carried**	**his**	**family**	**with**	**him**	**on**	**every**	**peaceable**
这	野蛮的	的	这	新的	世界	携带	他的	家庭	和	他	在	每一个	和平的

['dʒɜːrni] ;

journey	**;**
旅行	;

新大陆的蛮荒者每次和平旅行都会带着家人；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [wiːks] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['hʌntɪŋ] [pruːvd] [bæd] .

sometimes	**to**	**starve**	**for**	**weeks**	**when**	**the**	**winter**	**hunting**	**proved**	**bad**	**.**
有时	到	饿死	为了	周	什么时候	这	冬天	打猎	已证实	坏的	.

有时，由于冬季狩猎不成功，人们会挨饿数周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ɔːl] [skwɔː] ['sɜːrvɪs] .

It	**was**	**only**	**when**	**he**	**went**	**to**	**war**	**that**	**he**	**denied**	**himself**	**all**	**squaw**	**service**	**.**
它	曾是	仅有的	什么时候	他	去	到	战争	那	他	否认	他自己	全部	印第安女人	服务	.

直到他参战后，他才拒绝了所有为妇女服务的要求。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['biːvər] [fer] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] ,

The	**annual**	**beaver**	**fair**	**was**	**usually**	**held**	**in**	**midsummer**	**,**
这	年度的	海狸	公平的	曾是	通常	握住	在	盛夏	,

一年一度的海狸集市通常在仲夏举行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	**this**	**year**	**the**	**tribes**	**of**	**the**	**upper**	**lakes**	**had**	**not**	**descended**	**with**	**their**
但	这	年	这	部落	的	这	上	湖泊	有	不是	下降	和	他们的

[fəːz][tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] .

furs	**to**	**Montreal**	**until**	**September**	**.**
毛皮	到	蒙特利尔	直到	九月	.

但今年，上游湖区的部落直到九月才带着他们的毛皮来到蒙特利尔。

[ðiːz] ['preʃəs] [skɪnz] , ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] .

These	precious	skins	,	taken	out	of	the	canoes	,	were	stored	within	the	lodges	.
这些	宝贵的	皮肤	,	已采取	出去	的	这	独木舟	,	是	存储	之内	这	旅馆	.

这些从独木舟中取出的珍贵兽皮被存放在小屋里。

['evri] [meɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['griːsiŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] ,

Every	male	of	the	camp	was	already	greasing	,	painting	,	and	feathering	himself	for	the	grand	council	,
每一个	男性	的	这	营	曾是	已经	润滑	,	绘画	,	和	羽毛	他自己	为了	这	盛大	理事会	,

营地里的每个男人都已经开始涂抹油脂、涂上油彩、戴上羽毛，准备参加最高议会。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ] ['biːvər] [fer] .

which	always	preceded	a	beaver	fair	.
哪个	总是	之前	一个	海狸	公平的	.

这总是在海狸集市之前举行。

['hjuərən] , ['ɑːtəwə] , ['kriːz] , , [əu'dʒibwei, -wə] , - , [iːtʃ] ['dʒeləs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

Hurons	,	Ottawas	,	Crees	,	Nipissings	,	Ojibwas	,	Pottawatamies	,	each	jealous	for	his	tribe	,
休伦人	,	渥太华	,	克里斯	,	尼皮辛斯	,	奥吉布瓦人	,	-	,	每个	嫉妒的	为了	他的	部落	,

休伦人、渥太华人、克里人、尼皮辛人、奥吉布瓦人、波塔瓦托米人，每个人都对自己的部落充满嫉妒。

[kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [dres] .

completed	a	process	begun	the	night	before	,	and	put	on	what	might	be	called	his	court	dress	.
完全的	一个	过程	开始	这	夜晚	前	,	和	放	在	什么	可能	是	称为	他的	法庭	裙子	.

他完成了前一天晚上开始的一系列程序，并穿上了可以称之为他的法庭礼服的服装。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [dres] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] ,

In	some	cases	this	was	no	dress	at	all	,	except	a	suit	of	tattooing	,
在	一些	案例	这	曾是	不	裙子	在	全部	,	除了	一个	套装	的	纹身	,

在某些情况下，这根本就不是什么衣服，而只是一套纹身服。

[ɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊt] [ʌv; əv] ['oʊkər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] [ɔːr] [sʊt] .

or	a	fine	coat	of	ochre	streaked	with	white	clay	or	soot	.
或者	一个	美好的	外套	的	赭石	条纹	和	白色的	黏土	或者	煤烟	.

或者涂上一层薄薄的赭石，上面点缀着白色粘土或烟灰。

[ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['beriz] ['haɪt(ə)nd] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

The	juice	of	berries	heightened	nature	in	their	faces	.
这	汁	的	浆果	增强	自然	在	他们的	面孔	.

浆果的汁液使她们的脸上更显自然之美。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [grænd] [baː'bɛərɪənz] [huː] [leɪd] [aʊt] [roʊbz] [ʌv; əv] ['biːvər] [skɪn] , ['æmp(ə)l] ,

But	there	were	grand	barbarians	who	laid	out	robes	of	beaver	skin	,	ample	,
但	那里	是	盛大	野蛮人	WHO	铺设	出去	长袍	的	海狸	皮肤	,	充足	,

但也有一些伟大的蛮族，他们铺开海狸皮长袍，数量充足，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪl] [ɪm'brɔɪdəri] .

and	marked	inside	with	strange	figures	or	porcupine	quill	embroidery	.
和	标记	里面	和	奇怪的	数据	或者	豪猪	鹅毛笔	刺绣	.

内部饰有奇怪的图案或豪猪刺刺绣。

[ðə; ði] ['hedz] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] ['dʌski] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	heads	swarming	in	this	vast	and	dusky	dressing	-	room	were	some	of
这	头部	蜂拥而至	在	这	广阔的	和	昏暗	敷料	-	房间	是	一些	的

[ðem; ðəm] ['ʃeɪvn] [ber] [ɪk'sept] [ðə; ði][skælp] [lɑ:k] ,

them	shaven	bare	except	the	scalp	lock	,
他们	剃光	裸	除了	这	头皮	锁	,

在这个宽敞昏暗的更衣室里，挤满了人，其中一些人的头发被剃得光溜溜的，只留着一缕头皮。

[sʌm; səm] ['brɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] ,

some	bristling	in	a	ridge	across	the	top	,
一些	竖起的	在	一个	岭	穿过	这	顶部	,

顶部隆起的脊状物中有些毛发竖立，

[waɪl] ['ʌðər] ['kærid] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [groʊθ] ['taɪtli] ['breɪdɪd] [daʊn] [wʌn] [saɪd] ,

while	others	carried	the	natural	coarse	growth	tightly	braided	down	one	side	,
尽管	其他的	携带	这	自然的	粗	生长	紧紧	编织	向下	一	边	,

而另一些则将天然粗糙的植被紧密地编织在一侧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hæf] ['floʊɪŋ] [lu:s] .

with	the	opposite	half	flowing	loose	.
和	这	对面的	一半	流动	松动的	.

另一半则自然垂落。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l][bɪ'haɪnd][ɪts][ˌpæli'seidz] [meɪd] [ə; eɪ][dɪm] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['ɜ:rli] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

Montreal	behind	its	palisades	made	a	dim	background	to	all	this	early	illumination	,
蒙特利尔	在后面	它是	栅栏	制成	一个	暗淡	背景	到	全部	这	早期的	照明	,

蒙特利尔的栅栏掩映下，为这早期的灯光照明营造出一种昏暗的背景。

— [fju:] [də'mestɪk] ['kændlz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] ['wɪndoʊz] [ɔ:r] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dju:] [æz; əz]

—	few	domestic	candles	shining	through	windows	or	glancing	about	the	Hôtel	Dieu	as
—	很少	国内的	蜡烛	灼灼	通过	视窗	或者	瞥了一眼	关于	这	酒店	上帝	作为

[ðə; ði] [nʌnz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] .

the	nuns	began	their	morning	devotions	.
这	修女	开始	他们的	早晨	虔诚	.

——当修女们开始晨祷时，几盏家用蜡烛的光芒透过窗户照射进来，或照亮了圣母医院。

[maʊnt] ['rɔɪəl] [naʊ] ['flikəd] [ə; eɪ] [haɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [mæst] [ɪ'nɜ:tlɪ] [ə'genst] [stɑ:rz] ;

Mount	Royal	now	flickered	a	high	shadow	,	and	now	massed	inertly	against	stars	;
山	皇家	现在	闪烁	一个	高的	阴影	,	和	现在	大量	惰性	反对	明星	;

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] ,

but	the	river	,
但	这	河	,

皇家山时而投下高高的阴影，时而静静地笼罩在星空之下；但河流，

['bri:ðɪŋ] [fər'evər] [laɪk] [sʌm; səm][kə'lɑ:s(ə)l] ['kri:tʃər] , [rɪ'flektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][kæmp] - [fairz][ɪn][ɪts]

breathing	forever	like	some	colossal	creature	,	reflected	all	the	camp	-	fires	in	its
呼吸	永远	喜欢	一些	庞大	生物	,	反映	全部	这	营	-	火灾	在	它是

['mu:vɪŋ] [skeɪlz] .

moving	scales	.
移动	秤	.

它像某种庞然大物般永不停息地呼吸着，移动的鳞片映照出篝火的倒影。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə] ['ɪndiən] [gests] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

The	guns	of	the	fort	had	fired	a	salute	to	Indian	guests	on	their	arrival
这	枪支	的	这	堡	有	被解雇	一个	礼炮	到	印度	客人	在	他们的	到达

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

前一天晚上，堡垒里的大炮鸣放礼炮迎接抵达的印度客人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnraɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] ,

But	at	sunrise	repeated	cannonading	,	a	prolonged	roll	of	drums	,
但	在	日出	重复	炮击	,	一个	延长	卷	的	鼓	,

但日出时分，炮声连绵不断，鼓声隆隆作响。

[ænd; ənd] [raʊndz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [fli:t] [wʌz; wəz]

and	rounds	of	musketry	announced	that	the	governor	-	general's	fleet	was
和	回合	的	火枪	宣布	那	这	州长	-	将军的	舰队	曾是

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

一阵枪声宣告总督的舰队已出现在视野中。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜ:r; wər] [ə'reɪd] [ɪn] ['sɑ:ləm]

Montreal	flocked	to	the	wharf	where	already	the	savages	were	arrayed	in	solemn
蒙特利尔	成群结队的	到	这	码头	在哪里	已经	这	野蛮人	是	排列	在	庄严

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

蒙特利尔人涌向码头，野蛮人们已经在那里列队肃立。

[maːtʃiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] ,

Marching	out	of	the	fortress	with	martial	music	,
行军	出去	的	这	堡垒	和	武术	音乐	,

伴着军乐，大步走出堡垒。

[pæst][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ˌfrɑ:ntə'næk][mʌst; məst] [step] [frʌm; frəm]

past	the	Hôtel	Dieu	to	the	landing	-	place	where	Frontenac	must	step	from
过去的	这	酒店	上帝	到	这	降落	-	地方	在哪里	弗龙特纳克	必须	步	从

[hɪz; ɪz] [boʊt] , [keɪm]

his	boat	,	came
他的	船	,	来了

穿过圣母医院，来到弗龙特纳克必须下船的登陆点，来了。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪgnən] ['redʒɪmənt] .

the	remnant	of	the	Carignan	regiment	.
这	剩	的	这	佳丽酿	团	.

卡里尼昂军团的残余部队。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

Even	the	Sulpitian	brotherhood	,
甚至	这	苏尔皮蒂安	兄弟情	,

甚至苏尔皮提兄弟会，

[hu:z] [raɪts] [æz; əz] ['sinjə] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l]['aɪlənd] [ðɪs] ['gʌvərnər] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm]

whose	rights	as	seigniors	of	Montreal	island	this	governor	had	at	one	time
谁	权利	作为	领主	的	蒙特利尔	岛	这	州长	有	在	一	时间

[slaitid] ,

slighted	,
轻视	,

这位总督曾一度轻视过蒙特利尔岛领主的权利，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] .

appeared	to	do	him	honor	.
出现	到	做	他	荣誉	.

似乎是在向他致敬。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [nʌnz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌaʊt'pɔ:r] [ʌv; əv]

And	gentle	nuns	of	St	.	Joseph	were	seen	in	the	general	outpour	of
和	温和的	修女	的	英石	.	约瑟夫	是	已见	在	这	一般的	倾泻	的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

在熙熙攘攘的居民中，人们还能看到圣约瑟修道院的温柔修女们。

[ðɪs] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['mænli] [wei]

This	governor	-	general	,	with	all	his	faults	,	had	a	large	and	manly	way
这	州长	-	一般的	,	和	全部	他的	故障	,	有	一个	大的	和	男子气概	方式

[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [kə'loʊniəl]['deindʒəz] ,

of	meeting	colonial	dangers	,
的	会议	殖民	危险	,

这位总督虽然缺点不少，但他应对殖民地危险的方式却气势磅礴、充满男子气概。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][prɑ:p]['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] .

and	was	always	a	prop	under	the	fainting	heart	of	New	France	.
和	曾是	总是	一个	支柱	在下面	这	昏厥	心	的	新的	法国	.

并且一直是新法兰西摇摇欲坠的心脏下的支撑。

[hɪz; ɪz]['boʊts] [meɪd] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi]

His	boats	made	that	display	upon	the	St	.	Lawrence	which	it	was	his	policy
他的	船	制成	那	展示	之上	这	英石	.	劳伦斯	哪个	它	曾是	他的	政策

[ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'fɔ:r] ['indiəns] .

and	inclination	to	make	before	Indians	.
和	倾角	到	制作	前	印度人	.

他的船只在圣劳伦斯河上进行了展示，这是他向印第安人展示的策略和倾向。

['ɑ:fəsərz] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['nəublz] [ʌv; əv] [fræns] , ['paʊdərd] ,

Officers	in	white	and	gold	,	and	young	nobles	of	France	,	powdered	,
警官	在	白色的	和	金子	,	和	年轻的	贵族	的	法国	,	粉末状	,

身着白金制服的军官，以及身上沾满粉末的法国年轻贵族，

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪn] , ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] ,

and	flashing	in	the	colors	of	Louis	'	magnificent	reign	,	crowded	his	own	vessel	,
和	闪烁	在	这	颜色	的	路易斯	-	壮丽	在位	,	挤	他的	自己的	血管	,

他自己的船上挤满了人，闪烁着路易辉煌统治时期的色彩。

— [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [tu:; tə] [kə'bek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

—	young	men	who	had	ventured	out	to	Quebec	because	it	was	the	fashion
—	年轻的	男人	WHO	有	冒险	出去	到	魁北克	因为	它	曾是	这	时尚

[æt; ət] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [skɪld] [ɪn][kə'loʊniəl] ['mætərz] ,

at	court	to	be	skilled	in	colonial	matters	,
在	法庭	到	是	熟练	在	殖民	事情	,

——一些年轻人冒险前往魁北克，因为当时宫廷里流行精通殖民地事务。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [ˌfrɑ:ntə'næk][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	now	followed	Frontenac	as	far	as	Montreal	to	amuse	themselves	with
和	现在	随后	弗龙特纳克	作为	远的	作为	蒙特利尔	到	娱乐	他们自己	和

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['bi:vər] [fer] .

the	annual	beaver	fair	.
这	年度的	海狸	公平的	.

现在，他们一路跟随弗龙特纳克来到蒙特利尔，参加一年一度的海狸集市。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] , [set][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪli] - [laɪk] ['sɪmb(ə)l] ,

The	flag	of	France	,	set	with	its	lily	-	like	symbol	,
这	旗帜	的	法国	,	放	和	它是	百合	-	喜欢	象征	,

法国国旗，其图案形似百合花，

[weɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪts] [waɪt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɪts] [twɪn] ['sɪgnəl][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] .

waved	over	their	heads	its	white	reply	to	its	twin	signal	on	the	fort	.
挥手	超过	他们的	头部	它是	白色的	回复	到	它是	双	信号	在	这	堡	.

它向堡垒上的孪生信号挥舞着白色的回应信号，在他们头顶上方回荡。

[ˌfrɑ:ntə'næk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] [praʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kloʊk] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['bɛrd] [tu:; tə][ðə; ði]

Frontenac	stood	at	the	boat's	prow	,	his	rich	cloak	thrown	back	,	and	his	head	bared	to	the
弗龙特纳克	站立	在	这	船的	船首	,	他的	富有的	披风	抛掷	后退	,	和	他的	头	裸露	到	这

弗龙特纳克站在船头，华丽的斗篷向后敞开，露出头颅。

['mɔ:rnɪŋ] ['rɪvər] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʃaʊts] .

morning	river	breath	and	the	people's	shouts	.
早晨	河	气息	和	这	人们的	喊叫	.

清晨的河水气息和人们的呼喊声。

['bi:ɪŋ] [kə'loʊniəl] [kɪŋ] [pli:zd] [ðɪs] ['soʊldʒər] , ['taɪərd][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

Being	colonial	king	pleased	this	soldier	,	tired	of	European	camps	and	the	full	blaze	of	royalty	,
存在	殖民	国王	高兴	这	士兵	,	疲劳的	的	欧洲的	营地	和	这	满的	火焰	的	皇室	,

这位厌倦了欧洲军营和王室盛世的士兵，很享受成为殖民地国王的感觉。

[wer] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪndʒd] [mɔ:θ] .

where	his	poverty	put	him	to	the	disadvantage	of	a	singed	moth	.
在哪里	他的	贫困	放	他	到	这	劣势	的	一个	已签名	蛾	.

他的贫穷使他处于像被烧焦的飞蛾一样的劣势。

[hi:; hi] [keɪm] ['blændli] ['glaɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] , ['lu:ɪs] [di:] - , [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌfrɑ:ntə'næk] , [ænd; ənd]['bærən][ʌv; əv] - ,

He	came	blandly	gliding	to	the	wharf	,	Louis	de	Buade	,	Count	of	Frontenac	,	and	Baron	of	Palluau	,
他	来了	平淡地	滑翔	到	这	码头	,	路易斯	德	-	,	数数	的	弗龙特纳克	,	和	男爵	的	-	,

他神态自若地滑向码头，路易·德·布阿德，弗龙特纳克伯爵，帕卢奥男爵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] [hu:] ['evər] ['hændəld][ðə; ði] ['ærəgənt] [faɪv] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɑ:ðər] ,

and	the	only	governor	of	New	France	who	ever	handled	the	arrogant	Five	Nations	of	the	Iroquois	like	a	strong	father	,
和	这	仅有的	州长	的	新的	法国	WHO	曾经	处理	这	傲慢的	五	国家	的	这	易洛魁人	喜欢	一个	强的	父亲	,

他是新法兰西唯一一位像慈父般对待傲慢的易洛魁五大部落的总督。

[[wʌn]] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:n] ['kɑ:lənɪst] ,

[	1	]	—	a	man	who	would	champion	the	rights	of	his	meanest	colonist	,
[	1	]	—	一个	男人	WHO	会	冠军	这	权利	的	他的	最卑鄙的	殖民者	,

[1]——一个会捍卫最卑微的殖民者权利的人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [ɪn] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] [breθ] .

and	at	the	same	time	quarrel	with	his	lieutenant	in	power	to	his	last	breath	.
和	在	这	相同的	时间	争吵	和	他的	中尉	在	力量	到	他的	最后的	气息	.

同时，他与掌权的副手争吵到生命的最后一刻。

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [kə'bek] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][boʊt] - ['loʊdz][ʌv; əv]['ɪndiən] [sə'plaɪz] .

Merchants	**of**	**Quebec**	**followed**	**him**	**with**	**boat**	**-**	**loads**	**of**	**Indian**	**supplies**	**.**
商人	的	魁北克	随后	他	和	船	-	负载	的	印度	补给品	.

魁北克的商人们乘着满载印第安人补给品的船只跟随他而来。

['iːv(ə)n][ə'keɪdiə][hæd; həd][sent][men][tuː; tə][ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][diː][seɪnt] - ['kæstɪn]

Even	**Acadia**	**had**	**sent**	**men**	**to**	**this**	**voyage**	**,**	**for**	**the**	**Baron**	**de**	**Saint**	**-**	**Castin**
甚至	阿卡迪亚	有	发送	男人	到	这	航程	,	为了	这	男爵	德	圣	-	卡斯汀

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

appeared	**in**	**the**	**fleet**	**,**
出现	在	这	舰队	,

就连阿卡迪亚也派人参加了这次航行，因为圣卡斯坦男爵就出现在舰队中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ˌbærə'nes] .

with	**his**	**young**	**Indian**	**Baroness**	**.**
和	他的	年轻的	印度	男爵夫人	.

和他年轻的印度女男爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][seɪnt] - ['kæstɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kept][ə; eɪ]['hærəm][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvən]

It	**is**	**told**	**of**	**Saint**	**-**	**Castin**	**that**	**he**	**had**	**kept**	**a**	**harem**	**in**	**his**	**sylvan**
它	是	讲述	的	圣	-	卡斯汀	那	他	有	保留	一个	后宫	在	他的	森林

[ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] - ;

principality	**of**	**Pentegoet**	**;**
公国	的	-	;

据说圣卡斯汀在他的森林领地彭特戈特拥有一个后宫；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi] [kən'fest] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] .

but	**being**	**a**	**man**	**of**	**conscience**	**,**	**he**	**confessed**	**and**	**reformed**	**.**
但	存在	一个	男人	的	良心	,	他	坦白	和	改革后的	.

但他本性良知，于是忏悔并改过自新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kept] [ə; eɪ]['hærəm][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [læpst] ['ɪntuː]

It	**is**	**also**	**told**	**of**	**him**	**that**	**he**	**never**	**kept**	**a**	**harem**	**or**	**otherwise**	**lapsed**	**into**
它	是	还	讲述	的	他	那	他	绝不	保留	一个	后宫	或者	否则	失效	进入

[ðə; ði]['bɑːbə]

the	**barba**
这	巴尔巴

据说他从未拥有后宫，也没有堕入淫乱的境地。

- [ʌv; əv][ðə; ði][pə'nɑːbskɑːts] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['oʊvər] [huːm]

risms	**of**	**the**	**Penobscots**	**,**	**among**	**whom**	**he**	**carried**	**missionaries**	**and**	**over**	**whom**
-	的	这	佩诺布斯科特人	,	之中	谁	他	携带	传教士	和	超过	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .

he	**was**	**a**	**great**	**lord**	**.**
他	曾是	一个	伟大的	主	.

他曾是佩诺布斯科特人的领地，在那里他向传教士传教，并且是他们的大领主。

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Type	**of**	**the**	**Frenchman**	**of**	**his**	**day**	**,**
类型	的	这	法国人	的	他的	天	,

他代表了当时法国人的典型形象。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [fræns] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði]['kærɪgnən]['redʒɪmənt] , [ə'mæst] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði]

he	**came**	**to**	**New**	**France**	**a**	**lad**	**in**	**the**	**Carignan**	**regiment**	**,**	**amassed**	**fortunes**	**in**	**the**
他	来了	到	新的	法国	一个	小伙子	在	这	佳丽酿	团	,	积累	财富	在	这

[fɜːr] [treɪd] ,

fur	**trade**	**,**
毛皮	贸易	,

他年轻时作为卡里尼昂军团的一员来到新法兰西，后来靠皮毛贸易积累了巨额财富。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

and	holding	his	own	important	place	in	the	colony	,
和	保持	他的	自己的	重要的	地方	在	这	殖民地	,

他在殖民地中占据着自己重要的地位，

[gəʊdid] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['bɔ:rdərz] .

goaded	like	a	thorn	the	rival	colony	of	New	England	along	his	borders	.
被激怒	喜欢	一个	刺	这	竞争对手	殖民地	的	新的	英格兰	沿着	他的	边界	.

像荆棘一样挑衅着与他接壤的新英格兰殖民地。

[bʌt; bət][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][wɜ:r; wər] [tu:] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət]

But	most	conspicuous	to	the	eyes	of	Montreal	were	two	men	standing	at
但	最多	显眼的	到	这	眼睛	的	蒙特利尔	是	二	男人	常设	在

-	[raɪt]	[hænd] ,
Frontenac's	right	hand ,
-	正确的	手 ,

但最引人注目的是站在弗龙特纳克右手边的两个人。

[ə; eɪ] ['nɔ:rmən] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] .

a	Norman	and	an	Italian	.
一个	诺曼	和	一个	意大利语	.

一个诺曼人和一位意大利人。

[bəuθ][wɜ:r; wər][tɔ:l] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [di:pər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [mə'tɪriəlz] .

Both	were	tall	,	the	Italian	being	of	deeper	colors	and	more	generous	materials	.
两个都	是	高的	,	这	意大利语	存在	的	更深	颜色	和	更多的	慷慨的	材料	.

两者都很高，意大利产的那款颜色更深，用料更考究。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn][wɔ:rm] [braʊn] [skɪn] .

His	large	features	were	clothed	in	warm	brown	skin	.
他的	大的	特征	是	穿着衣服	在	温暖的	棕色的	皮肤	.

他五官宽阔，皮肤呈温暖的棕色。

[rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [fli:s] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['kɑ:lər] .

Rings	of	black	hair	thick	as	a	fleece	were	cut	short	above	his	military	collar	.
戒指	的	黑色的	头发	厚的	作为	一个	羊毛	是	切	短的	多于	他的	军队	衣领	.

他军装领口上方，一圈圈浓密的黑色头发被剪得很短，像羊毛一样厚。

[hɪz; ɪz] ['fɪrləs] , ['kaɪndli] [aɪz] [rɪ'si:vd] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]

His	fearless	,	kindly	eyes	received	impressions	from	every	aspect	of	the	New	World
他的	无畏	,	亲切地	眼睛	已收到	印象	从	每一个	方面	的	这	新的	世界

.

:

.

他那无畏而友善的眼神，捕捉到了新世界的方方面面。

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [tɑnti] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [men] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt]

There	dwelt	in	Henri	de	Tonty	the	power	to	make	men	love	him	at	sight
那里	居住	在	亨利	德	托蒂	这	力量	到	制作	男人	爱	他	在	视线

,

,

,

亨利·德·通蒂拥有让人一见倾心的魔力。

— ['sævidʒiz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

—	savages	as	well	as	Europeans	.
—	野蛮人	作为	出色地	作为	欧洲人	.

——既包括野蛮人，也包括欧洲人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [les]

He	wore	the	dress	of	a	French	lieutenant	of	infantry	,	and	looked	less
他	穿着	这	裙子	的	一个	法语	中尉	的	步兵	,	和	看起来	较少的

[ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

than	thirty	years	old	,
比	三十	年	老的	,

他身穿法国步兵中尉的制服，看起来不到三十岁。

[ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] .

having	entered	the	service	of	France	in	his	early	youth	.
拥有	进入	这	服务	的	法国	在	他的	早期的	青年	.

年轻时就加入了法国军队。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [ˈrɑːbərt] [ˌkævəˈlɪr] , — [kɔːld] [lɑː] [sæl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	other	man	,	Robert	Cavelier	,	—	called	La	Salle	from	an	estate	he	had
这	其他	男人	,	罗伯特	卡维利尔	,	—	称为	拉	萨勒	从	一个	财产	他	有

[wʌns] [oʊnd] [ɪn] [fræns] ,

once	owned	in	France	,
一次	拥有	在	法国	,

另一个人，罗伯特·卡维利耶（Robert Cavelier），——因其在法国曾经拥有的一处庄园而被称为拉萨尔（La Salle）——

— [ɪkˈsplɔːrər] , [ænd; ənd] [ˈsinjə] [ʌv; əv] [fɔːrt] [frɑːn]

—	explorer	,	and	seignior	of	Fort	Fron
—	探险家	,	和	领主	的	堡	前

——探险家，以及弗朗堡领主

- [ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [grænt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑːnˈterioʊ] ,

tenac	and	adjacent	grants	on	the	north	shore	of	Lake	Ontario	,
-	和	邻近的	拨款	在	这	北	支撑	的	湖	安大略省	,

安大略湖北岸的特纳克及其邻近地块，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

was	at	that	time	in	the	prime	of	his	power	.
曾是	在	那	时间	在	这	主要的	的	他的	力量	.

当时正值他权势鼎盛时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl]

He	was	returning	from	France	,	with	the	king's	permission	to	work	out	all
他	曾是	返回	从	法国	,	和	这	国王的	允许	到	工作	出去	全部

[hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈentərˌpraɪz] ,

his	gigantic	enterprises	,
他的	巨大	企业	,

他奉国王之命从法国返回，目的是推进他所有庞大的计划。

[wɪð; wɪθ] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

with	funds	for	the	purpose	,
和	资金	为了	这	目的	,

并为此目的投入了资金，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈmɪlətəri] [men] [ɪn] [ˈjʊrəp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt]

and	one	of	the	most	promising	young	military	men	in	Europe	as	his	lieutenant
和	一	的	这	最多	有前途	年轻的	军队	男人	在	欧洲	作为	他的	中尉

.

:

.

他的副官是欧洲最有前途的年轻军人之一。

[ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈmɜːtʃənts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ˈsiŋgld] [aʊt] [lɑː] [sæl] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [aɪ] ,

Montreal	merchants	on	the	wharf	singled	out	La	Salle	with	jealous	eye	,
蒙特利尔	商人	在	这	码头	单身	出去	拉	萨勒	和	嫉妒的	眼睛	,

蒙特利尔码头上的商人们用嫉妒的目光特别关注着拉萨尔。

[wɪtʃ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [æn; ən] ['endləs] [smaɪl]

which	saw	in	the	drooping	point	and	flaring	base	of	his	nose	an	endless	smile
哪个	锯	在	这	下垂	观点	和	燃烧	根据	的	他的	鼻子	一个	无尽的	微笑

[ʌv; əv][skɔːrn] .

of	scorn	.
的	轻蔑	.

从他下垂的鼻尖和外翻的鼻根处，人们看到了他脸上那无尽的轻蔑笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [məˈnɑːpəliz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

He	was	a	man	who	had	only	to	use	his	monopolies	to	become
他	曾是	一个	男人	WHO	有	仅有的	到	使用	他的	垄断	到	变得

[ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ] ,

enormously	rich	,
非常	富有的	,

他只需利用自己的垄断地位就能变得极其富有。

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl] .

cutting	off	the	trade	of	the	lakes	from	Montreal	.
切割	离开	这	贸易	的	这	湖泊	从	蒙特利尔	.

切断了五大湖区与蒙特利尔的贸易往来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [geɪn] ,

That	he	was	above	gain	,
那	他	曾是	多于	获得	,

他超脱于利益之上。

[ɪkˈsept] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

except	as	he	could	use	it	for	hewing	his	ambitious	road	into	the	wilderness
除了	作为	他	可以	使用	它	为了	砍伐	他的	雄心勃勃	路	进入	这	荒野

,

,

,

只不过，他可以用它来开辟通往荒野的雄心勃勃的道路。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] .

they	did	not	believe	.
他们	做过	不是	相信	.

他们不相信。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] ['redɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][self] -

The	merchants	of	Montreal	readily	translated	the	shyness	and	self	-
这	商人	的	蒙特利尔	容易	翻译	这	害羞	和	自己	-

[rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [iˈnəubld] [ænd; ənd]

restraint	of	his	solitary	nature	into	the	arrogance	of	a	recently	ennobled	and
克制	的	他的	孤	自然	进入	这	傲慢	的	一个	最近	贵族	和

[səkˈsesf(ə)l] [mæn] .

successful	man	.
成功的	男人	.

蒙特利尔的商人们很容易将他孤僻性格中的羞涩和克制，解读为一位新晋贵族和成功人士的傲慢。

[lɑː] [sæl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [tʃiːks] ,

La	Salle	had	a	spare	face	,	with	long	oval	cheeks	,
拉	萨勒	有	一个	空闲的	脸	,	和	长的	椭圆形	脸颊	,

拉萨尔长着一张五官清瘦的脸，脸颊呈长椭圆形。

[ˈkəːviŋ] [wel] ['ɪnwərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['prɑːmɪnənt] [tʃɪn] .

curving	well	inward	beside	the	round	of	his	sensitive	prominent	chin	.
弯曲	出色地	向内	旁	这	圆形的	的	他的	敏感的	著名的	下巴	.

在他敏感而突出的圆润下巴旁边，线条向内弯曲。

[greɪ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [toʊnz] [stɪl] ['fɜːrðər] [kuːld] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd]

Gray	**and**	**olive**	**tones**	**still**	**further**	**cooled**	**the**	**natural**	**pallor**	**of**	**his**	**skin**	**and**
灰色的	和	橄榄	音调	仍然	更远	冷却	这	自然的	苍白	的	他的	皮肤	和

[meɪd] ['æʃ(ə)n] [braʊn] [ðə; ðɪ] [her] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['floʊɪŋ] .

made	**ashen**	**brown**	**the**	**hair**	**which**	**he**	**wore**	**flowing**	**.**
制成	铁青	棕色的	这	头发	哪个	他	穿着	流动	.

灰色和橄榄色调进一步衬托出他原本苍白的肤色，也使他飘逸的头发变成了灰褐色。

[ðə; ðɪ] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪg'zækt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	**plainness**	**of**	**an**	**explorer**	**and**	**the**	**elegance**	**of**	**a**	**man**	**exact**	**in**	**all**	**his**
这	朴素	的	一个	探险家	和	这	优雅	的	一个	男人	精确的	在	全部	他的

['hæbɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɑː] [sælz] [dres] [ə'genst] [ðæt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['brɪlɪənt] ['kɔːtiːəz] .

habits	**distinguished**	**La**	**Salle's**	**dress**	**against**	**that**	**background**	**of**	**brilliant**	**courtiers**	**.**
习惯	杰出的	拉	萨勒的	裙子	反对	那	背景	的	杰出的	朝臣	.

拉萨尔的着装既有探险家的朴素，又有举止一丝不苟的绅士的优雅，这与当时一群光鲜亮丽的朝臣形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌfrɑːntə'næk] ,

He	**moved**	**ashore**	**with**	**Frontenac**	**,**
他	已搬	岸上	和	弗龙特纳克	,

他和弗龙特纳克一起上岸了。

[huː] [sə'luːtid] [bɪ'naɪnli] [bəuθ][ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [red] ['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	**saluted**	**benignly**	**both**	**the**	**array**	**of**	**red**	**allies**	**and**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**
WHO	敬礼	良性地	两个都	这	大批	的	红色的	盟国	和	这	居民	的	这

['sekənd] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] .

second	**town**	**in**	**the**	**province**	**.**
第二	镇	在	这	省	.

他友好地向红色盟军和该省第二座城镇的居民致意。

[ðə; ðɪ] [sʌb] - ['gʌvərnər] [stept] [aʊt] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] , ['belz]

The	**sub**	**-**	**governor**	**stepped**	**out**	**to**	**escort**	**the**	**governor**	**-**	**general**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**bells**
这	子	-	州长	步	出去	到	护送	这	州长	-	一般的	到	这	堡	,	铃铛

[ræŋ] , ['kænən] [stɪl] [buːmd] ,

rang	**,**	**cannon**	**still**	**boomed**	**,**
响铃	,	大炮	仍然	蓬勃发展	,

副总督上前护送总督前往堡垒，钟声响起，炮声依旧隆隆。

['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [pɪrst] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θrɪl] ,

martial	**music**	**pierced**	**the**	**heart**	**with**	**its**	**thrill**	**,**
武术	音乐	穿孔	这	心	和	它是	刺激	,

军乐以其振奋人心的气势，直击灵魂深处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kærɪgnən][skwɑːd] [wiːld] [ɪn][bɪ'haɪnd] - ['muːvɪŋ] [treɪn] .

and	**the**	**Carignan**	**squad**	**wheeled**	**in**	**behind**	**Frontenac's**	**moving**	**train**	**.**
和	这	佳丽酿	队	带轮子的	在	在后面	-	移动	火车	.

卡里尼昂小队跟在弗龙特纳克行驶的列车后面。

“ [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] !

“	**Sieur**	**de**	**la**	**Salle**	**!**
〃	先生	德	拉	萨勒	!

“德拉萨尔先生！

[sjəː] [diː][lɑː] [sæl] !

Sieur	**de**	**la**	**Salle**	**!**
先生	德	拉	萨勒	!

德拉萨尔先生！

〃 [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

〃	**a**	**little**	**girl**	**called**	**,**	**breaking**	**away**	**from**	**the**	**Sisters**	**of**	**St**	**.**	**Joseph**	**,**
〃	一个	小的	女孩	称为	,	打破	离开	从	这	姐妹	的	英石	.	约瑟夫	,

“一个小女孩打着电话，脱离了圣约瑟修女会，

[huːz] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [roʊbz] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [laɪk] [,pæli'seidz] , “ [teɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ɪn]
whose **convent** **robes** **had** **enclosed** **her** **like** **palisades** **,** **“** **take** **me** **also** **in**
谁 修道院 长袍 有 内 她 喜欢 栅栏 , “ 拿 我 还 在
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !
the **procession** **!**
这 游行 !

她的修道院长袍像栅栏一样将她围了起来，“也带我一起参加游行吧！”

” [ðɪs] [dɪ'mænd] ['græntɪd] [ɪt'self] ,
” **This** **demand** **granted** **itself** **,**
” 这 要求 的确 本身 ,

“这一要求不言而喻，

[soʊ] ['nɪmbli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['nʌnz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [græsp][ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɑnti] [ænd; ənd]
so **nimbly** **did** **she** **escape** **a** **nun's** **ineffectual** **grasp** **and** **spring** **between** **Tonty** **and**
所以 敏捷地 做过 她 逃脱 一个 修女的 无效 抓牢 和 春天 之间 托蒂 和
[lɑː] [sæl] .
La **Salle** **.**
拉 萨勒 .

她如此敏捷地挣脱了修女无力的束缚，跳到了托蒂和拉萨尔之间。

[ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrɪl] ['aʊtkraɪ] .
Frontenac **himself** **had** **turned** **at** **the** **shrill** **outcry** **.**
弗龙特纳克 他自己 有 转向 在 这 尖锐 强烈抗议 .

弗龙特纳克本人听到尖锐的叫喊声后转过身去。

[hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪlfl] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][baɪ][ðə; ði] [rɪst]
He **laughed** **when** **he** **saw** **the** **wilful** **young** **creature** **taking** **the** **explorer** **by** **the** **wrist**
他 笑了 什么时候 他 锯 这 故意 年轻的 生物 采取 这 探险家 经过 这 手腕
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
and **falling** **into** **step** **so** **close** **to** **his** **own** **person** **.**
和 坠落 进入 步 所以 关闭 到 他的 自己的 人 .

当他看到这个任性的小家伙抓住探险家的手腕，并紧贴着他走时，他笑了。

[ə; eɪ] [pər'sʊ] [nʌn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [treɪn] , ['hɔvəd] [ə'lɔːŋ] [ɪts]
A **pursuing** **nun** **,** **unwilling** **to** **interrupt** **the** **governors** **train** **,** **hovered** **along** **its**
一个 追求 尼姑 , 不情愿 到 打断 这 州长们 火车 , 悬停 沿着 它是
['prɑːgres] ,
progress **,**
进步 ,

一位不愿打断总督队伍的修女，一路尾随其后。

['meɪkɪŋ] ['æŋkʃəs] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'ʃʊrɪŋ] ['dʒestʃər]
making **anxious** **signs** **to** **her** **charge** **,** **until** **she** **received** **an** **assuring** **gesture**
制作 焦虑的 标志 到 她 收费 , 直到 她 已收到 一个 保证 手势
[frʌm; frəm][lɑː] [sæl] .
from **La** **Salle** **.**
从 拉 萨勒 .

她焦急地向她照顾的人打着手势，直到拉萨尔给了她一个安心的手势。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [bæk] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
She **then** **went** **back** **dissatisfied** **but** **relieved** **of** **responsibility** **;** **and** **the**
她 然后 去 后退 不满 但 松了口气 的 责任 ; 和 这
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

她随后带着不满回去了，但卸下了责任；而孩子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .
with **a** **proud** **fling** **of** **her** **person** **,** **marched** **on** **toward** **the** **fort** **.**
和 一个 自豪的 一扔 的 她 人 , 行军 在 朝向 这 堡 .

她昂首挺胸，昂首阔步地向堡垒走去。

[iː]
II
二

二

[hænd] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] .
HAND - OF - IRON .
手 - 的 - 铁 .

铁腕。

“ [mædəmwə'zel] [ðə; ði]['taɪgər] - [kæt] , ” [sed] [lɑː] [sæl] [tuː; tə] [tɑnti] ,
“ Mademoiselle the tiger - cat , ” said La Salle to Tonty ,
“ 小姐 这 老虎 - 猫 , ” 说 拉 萨勒 到 托蒂 ,

“虎猫小姐，”拉萨尔对托蒂说道。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [saʊnd] .
making himself heard with some effort above the din of martial sound .
制作 他自己 听到 和 一些 努力 多于 这 din 的 武术 声音 .

他费了好大劲才让自己的声音盖过喧闹的军乐声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]
The young soldier lifted his hat with his left hand and made the child a
这 年轻的 士兵 抬起 他的 帽子 和 他的 左边 手 和 制成 这 孩子 一个
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

年轻的士兵用左手提起帽子，向孩子鞠了一躬。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
which she regarded with critical eyes .
哪个 她 认为 和 批判的 眼睛 .

她以挑剔的眼光看待这一切。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [tɑnti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ I am the niece of Monsieur de la Salle , ” she explained to Tonty as she
“ 我 是 这 侄女 的 先生 德 拉 萨勒 , ” 她 解释 到 托蒂 作为 她
['mɑːtʃt] ;
marched ;
行军 ;

“我是德拉萨尔先生的侄女，”她一边行进一边向托蒂解释道；

“ [soʊ][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['taɪgər] - [kæt] . ”
“ so he calls me tiger - cat . ”
“ 所以 他 呼叫 我 老虎 - 猫 . ”

所以他叫我虎猫。

“ [mædəmwə'zel] ['bɑːbi] [ˌkævə'lɪr] [ɪz][ðə; ði]['taɪgər] - ['kæts]['hjuːmən] [neɪm] , ” [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['ædɪd] ,
“ Mademoiselle Barbe Cavelier is the tiger - cat's human name , ” the explorer added ,
“ 小姐 胡子 卡维利尔 是 这 老虎 - 猫的 人类 姓名 , ” 这 探险家 额外 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“芭芭·卡维利耶小姐是这只虎猫的人类名字，”探险家笑着补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['nɪmb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [sprɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][wʌn][frʌm; frəm]
“ It is flattering to have this nimble animal spring affectionately on one from
“ 它 是 奉承 到 有 这 灵活 动物 春天 亲切地 在 一 从
['æmbʊʃ] ;
ambush ;
伏击 ;

“能被这种敏捷的动物从埋伏处热情地扑向自己，真是令人受宠若惊；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][inˈkwaiəd][ˈæftər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] , [mædəmwəˈzel] .

but	I	should	soon	have	inquired	after	you	at	the	convent	,	mademoiselle	.	”
但	我	应该	很快	有	询问	后	你	在	这	修道院	,	小姐	.	”

但我应该早点去修道院打听您的消息，小姐。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɑːbi] ; “ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

“	I	did	not	spring	affectionately	on	you	,	”	said	Barbe	;	“	I	wanted	to	be	in	the
”	我	做过	不是	春天	亲切地	在	你	,	”	说	胡子	;	“	我	通缉	到	是	在	这

[prəˈseʃ(ə)n] . ”

procession	.	”
游行	.	”

“我并没有对你表现出亲昵，”芭芭拉说，“我只是想参加游行。”

“ [hæst] [ðaʊ] [ðen] [lɔːst] [ɔːl] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ?

“	Hast	thou	then	lost	all	regard	for	thy	uncle	La	Salle	during	his	year	of	absence	?
”	哈斯特	你	然后	丢失的	全部	看待	为了	你的	叔叔	拉	萨勒	期间	他的	年	的	缺席	?

“那么，在你叔叔拉萨尔离开的那一年里，你是否已经对他完全失去了敬意？”

” - [haɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [ˈsteɪtɪd] , “ [noʊ] , [məˈsjɜːr] ;

”	Barbe's	high	childish	voice	distinctly	and	sincerely	stated	,	“	No	,	monsieur	;
”	-	高的	幼稚	嗓音	明显地	和	真挚地	声明	,	“	不	,	先生	;

“芭芭拉用她稚嫩的高音清晰而真诚地说道：‘不，先生；

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɝːlz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .

I	have	fought	all	the	girls	at	the	convent	on	your	account	.
我	有	战斗	全部	这	女孩们	在	这	修道院	在	你的	帐户	.

为了你，我跟修道院里的所有女孩都打了一架。

[dʒiːn] [lə] [bəː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lə] [bəː] .

Jeanne	le	Ber	said	nothing	against	you	;	but	she	is	a	Le	Ber	.
珍妮	勒	ber	说	没有什么	反对	你	;	但	她	是	一个	乐	ber	.

Jeanne le Ber 并没有说你的坏话；但她毕竟是 Le Ber 家族的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈgrændʒər] .

I	am	glad	you	came	back	in	such	grandeur	.
我	是	高兴的	你	来了	后退	在	这样的	宏伟	.

很高兴你以如此盛大的姿态凯旋而归。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [maɪˈself] .

I	was	determined	to	be	in	the	grandeur	myself	.
我	曾是	决定	到	是	在	这	宏伟	我	.

我决心要亲身感受那份辉煌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [tʃiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

But	it	is	not	a	time	to	give	you	my	cheek	for	a	kiss	.
但	它	是	不是	一个	时间	到	给	你	我的	脸颊	为了	一个	吻	.

但现在还不是让你亲吻我脸颊的时候。

” [lɑː] [sæl] [smaɪld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [tɑnti] .

”	La	Salle	smiled	over	her	head	at	Tonty	.
”	拉	萨勒	微笑	超过	她	头	在	托蒂	.

拉萨尔越过她的头顶，对着托蒂笑了笑。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [mɑːrkt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] .

The	Italian	noted	her	marked	resemblance	to	the	explorer	.
这	意大利语	著名的	她	标记	相似	到	这	探险家	.

这位意大利人注意到她与那位探险家长得非常相像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [ɪn] ['delɪkət] [tɪnts] ,

She	had	the	same	features	in	delicate	tints	,
她	有	这	相同的	特征	在	精美的	色调	,

她的五官依旧，只是色调更加柔和。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [kəːlz] ['oʊnli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] .

the	darkness	of	her	eyelashes	and	curls	only	emphasizing	the	type	.
这	黑暗	的	她	睫毛	和	卷发	仅有的	强调	这	类型	.

她浓密的睫毛和卷曲的头发更加突显了她的类型。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] [druːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [flerd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

Already	her	small	nose	drooped	at	the	point	and	flared	at	the	base	.
已经	她	小的	鼻子	下垂	在	这	观点	和	喇叭口	在	这	根据	.

她原本就小巧的鼻子，鼻尖下垂，鼻根外翻。

[æz; əz][lɑː] [sæl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] [stept] [tə'geðər] , [tɑnti] [geɪdʒd] [ðem; ðəm]

As	La	Salle	and	his	young	kinswoman	stepped	together	,	Tonty	gauged	them
作为	拉	萨勒	和	他的	年轻的	女亲属	步	一起	,	托蒂	测量	他们

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

当拉萨尔和他的年轻女亲戚并肩而行时，托蒂打量着他们。

— [tuː] [self] - [rɪ'streɪnɪŋ] ['neɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'meʒərd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːrs] [laɪk]

—	two	self	-	restraining	natures	with	unmeasured	endurance	and	individual	force	like
—	二	自己	-	限制	自然	和	未测量的	耐力	和	个人	力量	喜欢

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

the	electric	current	.
这	电的	当前的	.

—两种自我约束的天性，拥有无限的耐力和如同电流般的个人力量。

[ˌmɑːntriː'ɑːlz] [skwer] ['bætʃənd] [fɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Montreal's	square	bastioned	fort	,	by	the	mouth	of	a	small	creek	flowing	into	the
蒙特利尔的	正方形	堡垒	堡	,	经过	这	嘴	的	一个	小的	溪	流动	进入	这

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

St	.	Lawrence	,
英石	.	劳伦斯	,

蒙特利尔的方形棱堡，位于流入圣劳伦斯河的一条小溪的入河口处。

[wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

was	soon	reached	from	the	wharf	.
曾是	很快	达到	从	这	码头	.

很快就从码头到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	stood	at	the	south	end	of	the	town	.
它	站立	在	这	南	结尾	的	这	镇	.

它位于小镇的南端。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [lɑː] [sæl] , ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	My	dear	child	,	”	said	La	Salle	,	stating	his
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	拉	萨勒	,	声明	他的

“我亲爱的孩子，”拉萨尔说道，并表示.....

[keɪs] [tuː; tə] ['bɑːbi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [kaʊnt]

case	to	Barbe	,	“	it	is	necessary	for	me	to	go	into	the	fort	with	Count
案件	到	胡子	,	“	它	是	必要的	为了	我	到	去	进入	这	堡	和	数数

[ˌfrɑːntə'næk] ,

Frontenac	,
弗龙特纳克	,

巴尔贝说：“我必须和弗龙特纳克伯爵一起进入堡垒。”

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['nesəseri] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstər] .

and	equally	necessary	you	should	go	back	at	once	to	the	Sisters	.
和	同样地	必要的	你	应该	去	后退	在	一次	到	这	姐妹	.

同样有必要的是，你应该立即回到修女们那里。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:vər] [fer] .

I	will	bring	you	out	of	the	convent	to	-	morrow	to	look	at	the	beaver	fair	.
我	将要	带来	你	出去	的	这	修道院	到	-	明天	到	看	在	这	海狸	公平的	.

明天我会带你走出修道院去看海狸集市。

[ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [di:] [tɑnti] , [maɪ] [lu:'tenənt] ; [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] .

This	is	Monsieur	de	Tonty	,	my	lieutenant	;	let	him	take	you	back	to	the	nuns	.
这	是	先生	德	托蒂	,	我的	中尉	;	让	他	拿	你	后退	到	这	修女	.

这位是我的副官德·托蒂先生；让他带你回修女那里去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['kæri] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt] .

I	shall	be	blamed	if	I	carry	you	into	the	fort	.
我	将	是	被指责	如果	我	携带	你	进入	这	堡	.

如果我把你带进堡垒，我会受到责备的。

" ['bɑ:bi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .

"	Barbe	heard	him	without	raising	objections	.
"	胡子	听到	他	没有	提高	反对意见	.

“巴贝听了他的讲话，没有提出异议。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tɑnti] , [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

She	looked	at	Tonty	,	who	gave	her	his	left	hand	and	drew	her	out	of	the	train	.
她	看起来	在	托蒂	,	WHO	给予	她	他的	左边	手	和	画	她	出去	的	这	火车	.

她看着托蒂，托蒂伸出左手，把她拉出了火车。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [geɪts] , — ['gælənt] ['mju:zɪk] , ['feɪsɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

It	swept	past	them	into	the	fortress	gates	,	—	gallant	music	,	faces	returning	her	eager	gaze	with	smiles	,
它	扫荡	过去的	他们	进入	这	堡垒	大门	,	—	英勇	音乐	,	面孔	返回	她	渴望的	目光	和	微笑	,

它从他们身边掠过，进入了堡垒大门——伴随着雄壮的音乐，人们脸上带着微笑，回望着她渴望的目光。

[plu:mz] , ['paʊdərd] [kə:lz] , [ænd; ənd] ['leɪsɪz] , [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rmz] , ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʌn] - ['bærəlz] .

plumes	,	powdered	curls	,	and	laces	,	gold	and	white	uniforms	,	soldiers	with	the	sun	flashing	from	their	gun	-	barrels	.
羽流	,	粉末状	卷发	,	和	鞋带	,	金子	和	白色的	制服	,	士兵	和	这	太阳	闪烁	从	他们的	枪	-	桶	.

羽毛、扑粉的卷发和蕾丝，金白相间的制服，阳光从枪管中照射出来的士兵。

['bɑ:bi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] .

Barbe	watched	the	last	man	in	.
胡子	观看	这	最后的	男人	在	.

巴贝目送最后一个人进来。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [hɑːpt]

To	express	her	satisfaction	she	then	rose	to	the	tip	of	one	foot	and	hopped
到	表达	她	满意	她	然后	玫瑰	到	这	提示	的	一	脚	和	跳跃

[θriː] [steps] .

three	steps	.
三	步骤	.

为了表达她的满意，她踮起一只脚，跳了三步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [greɪs] [æz; əz]

She	was	lightly	and	delicately	made	,	and	as	full	of	restless	grace	as
她	曾是	轻轻	和	轻柔地	制成	,	和	作为	满的	的	不安	优雅	作为

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

她身姿轻盈纤细，像鸟儿一样充满活力，优雅而不安分。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kəːlz] [bluːmd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪmənt]

Her	face	and	curls	bloomed	above	and	strongly	contrasted	with	the	raiment
她	脸	和	卷发	盛开	多于	和	强烈	对比	和	这	服饰

[hɜːr; hər][ˈkɑːnvent¦kɑːnvənt] [ˈgɑːdɪənz] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪˈpendənt] ,

her	convent	guardians	planned	for	a	child	dependent	,
她	修道院	守护者	计划	为了	一个	孩子	依赖	,

她的脸庞和卷发在上方绽放，与修道院监护人为受抚养儿童准备的衣着形成了鲜明的对比。

[nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈtʃærəti] , [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][məˈtɜːrn(ə)l] [ker] .

not	on	their	charity	,	but	on	their	maternal	care	.
不是	在	他们的	慈善机构	,	但	在	他们的	母体	关心	.

不是靠他们的慈善行为，而是靠他们的母性关怀。

[ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] , [laɪk] [ðæt]

The	September	morning	enveloped	the	world	in	a	haze	of	brightness	,	like	that
这	九月	早晨	被包裹	这	世界	在	一个	阴霾	的	亮度	,	喜欢	那

['pɜːrfɪkt] [bluː]

perfecting	blue
完善	蓝色的

九月的清晨，世界笼罩在一片明亮的薄雾中，如同那完美的蓝色。

[breθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [bluːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪp] .

breath	which	we	call	the	bloom	upon	the	grape	.
气息	哪个	我们	称呼	这	盛开	之上	这	葡萄	.

我们称之为葡萄花蕾的气息。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [ˈæʒər] [ˈrestɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪts][həˈraɪz(ə)n] ,

A	great	landscape	with	a	scarf	of	melting	azure	resting	around	its	horizon	,
一个	伟大的	景观	和	一个	围巾	的	融化	蔚蓝	休息	大约	它是	地平线	,

壮丽的景色，地平线周围环绕着一条缓缓流淌的蔚蓝丝带。

[ɔːr] [ˈrævlɪŋ] [tuː; tə] [ʃredz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [brest] , [ɔːr] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʊd] -

or	ravelling	to	shreds	against	the	mountain's	breast	,	or	pretending	to	be	wood	-
或者	迷路	到	碎屑	反对	这	山的	胸部	,	或者	假装	到	是	木头	-

[smoʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

smoke	across	the	river	,
抽烟	穿过	这	河	,

或者在山峦的怀抱中化为碎片，或者假装成河对岸的木烟。

[druː] - [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈpædʒənt] .

drew	Tonty's	eye	from	the	disappearing	pageant	.
画	-	眼睛	从	这	消失	盛会	.

托蒂的目光从逐渐消失的游行队伍中移开了。

[ðæt] [fer] [lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt][spɑːt] [wer'ɑːn] [ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd]

That	fair	land	was	a	fit	spot	whereon	the	most	luxurious	of	civilizations	should
那	公平的	土地	曾是	一个	合身	点	其中	这	最多	豪华	的	文明	应该

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'fɪlieɪt] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

touch	and	affiliate	with	savages	of	the	wilderness	.
触碰	和	附属公司	和	野蛮人	的	这	荒野	.

那片美丽的土地，是文明最繁盛的地方，也是最原始的文明与荒野中的野蛮人接触和交往的理想之地。

[ʌp][ðə; ði]['lɪmpɪd] [griːn] ['rɪvər][ðə; ði] [lə'ʃiːn] ['ræpɪdz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːdəbl] [rɔːr] .

Up	the	limpid	green	river	the	Lachine	Rapids	showed	their	teeth	with	audible	roar	.
向上	这	清澈的	绿色的	河	这	拉欣	急流	显示	他们的	牙齿	和	可听见的	吼	.

沿着清澈碧绿的河水向上游走去，拉欣急流发出震耳欲聋的咆哮声，露出了它的锋芒。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [maʊnt] ['rɔɪəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

From	that	point	Mount	Royal	could	be	seen	rising	out	of	mists	and	stretching
从	那	观点	山	皇家	可以	是	已见	上升	出去	的	薄雾	和	伸展

[ɪts][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] ['westwərd] [laɪk][sʌm; səm][væst]['mæstəˌdɑːn] .

its	hind	-	quarters	westward	like	some	vast	mastodon	.
它是	后	-	四分之一	向西	喜欢	一些	广阔的	乳齿象	.

从那里可以看到皇家山从迷雾中升起，像一头巨大的乳齿象一样向西伸展它的后半身。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɑnti] ['oʊnli][ɪts] [frʌnt] [ə'pɪrd] ,

But	to	Tonty	only	its	front	appeared	,
但	到	托蒂	仅有的	它是	正面	出现	,

但托蒂看到的只有它的正面。

[ə; eɪ] [gloʊb] ['dɪpt] [ɪn] ['ɔːtəm] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv]['veɪpər] .

a	globe	dipped	in	autumn	colors	and	wearing	plumes	of	vapor	.
一个	地球	浸入	在	秋天	颜色	和	穿着	羽流	的	汽	.

一个浸染着秋色、飘着缕缕水汽的地球仪。

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['hemɪsfɪr] [roʊz][ɪn] [ʌn'meʒərd] [haɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn]

The	sky	of	this	new	hemisphere	rose	in	unmeasured	heights	which	the	eye	followed	in
这	天空	的	这	新的	半球	玫瑰	在	未测量的	高度	哪个	这	眼睛	随后	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

这个新半球的天空高耸入云，令人目不暇接，目光也无法追寻其踪迹；

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ziːnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['blaɪndɪŋ] ['æʒər] .

there	seemed	no	zenith	to	the	swimming	blinding	azure	.
那里	似乎	不	天顶	到	这	游泳	失明	蔚蓝	.

湛蓝的海水仿佛没有尽头，令人目眩神迷。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] [fɔːr; fər] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

A	row	of	booths	for	merchants	had	been	built	all	along	the	outside	of
一个	排	的	展位	为了	商人	有	到过	建造	全部	沿着	这	外部	的

[ˌmɑːntriː'ɑːlz][ˌpæli'seidz] ,

Montreal's	palisades	,
蒙特利尔的	栅栏	,

蒙特利尔城墙外侧建起了一排排商贩的摊位。

[ænd; ənd]['treɪdərz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɜːrli] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn] [ə'reɪ] .

and	traders	were	thus	early	setting	their	goods	in	array	.
和	交易员	是	因此	早期的	环境	他们的	商品	在	大批	.

因此，商人们很早就开始摆放货物了。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hjuːdʒ] [stoʊn] [ˈwɪndmɪl] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsinjə]

At	the	north	extremity	of	the	town	that	huge	stone	windmill	built	by	the	seigniors
在	这	北	末端	的	这	镇	那	巨大的	石头	风车	建造	经过	这	领主

[fɔːr; fər] [dɪˈfens] ,

for	defence	,
为了	防御	,

在城镇北端，有一座巨大的石制风车，是领主们为了防御而建造的。

[kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈduːi] [ˈʃædoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

cast	a	long	dewy	shadow	toward	the	west	.
投掷	一个	长的	露水	阴影	朝向	这	西方	.

向西投下长长的、沾满露水的影子。

[ɪts]

Its
它是

它是

[ˈluːphəʊlz] [ʃoʊd] [laɪk] [dɑːrk] [speks] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] .

loopholes	showed	like	dark	specks	on	the	body	of	masonry	.
漏洞	显示	喜欢	黑暗的	斑点	在	这	身体	的	石工	.

漏洞就像砖石结构上的黑色斑点一样显露出来。

[sʌn] - [ˈspɑːklz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Sun	-	sparkles	on	the	river	were	no	more	buoyant	and	changeable	than	the
太阳	-	闪光	在	这	河	是	不	更多的	浮力	和	多变	比	这

[tʃaɪld] [æt; ət] - [saɪd] .

child	at	Tonty's	side	.
孩子	在	-	边	.

河面上的阳光波光粼粼，就像托蒂身边的孩子一样，既轻盈又变幻莫测。

[ˈdɪmplz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Dimples	came	and	went	in	her	cheeks	.
酒窝	来了	和	去	在	她	脸颊	.

她脸颊上的酒窝时隐时现。

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] [laɪf] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

Her	blood	was	stirred	by	the	swarming	life	around	her	.
她	血	曾是	搅拌	经过	这	蜂拥而至	生活	大约	她	.

周围熙熙攘攘的生命景象令她热血沸腾。

“ [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [luːˈtenənt] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmediteitiŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

“	Monsieur	,	”	she	confided	to	her	uncle's	lieutenant	,	“	I	am	meditating	something
“	先生	,	”	她	坦白	到	她	叔叔的	中尉	,	“	我	是	冥想	某物

[ˈveri] [ˈwɪkɪd] . ”

very	wicked	.	”
非常	邪恶	.	”

“先生，”她向她叔叔的副官吐露心声，“我正在酝酿一件非常邪恶的事情。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [tɑnti] , [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə]

“	Certainly	that	is	impossible	,	mademoiselle	,	”	said	Tonty	,	accommodating	his	step	to
“	当然	那	是	不可能的	,	小姐	,	”	说	托蒂	,	适应性强	他的	步	到

[hɜːr; hər] [rɪˈlʌktənt] [geɪt] .

her	reluctant	gait	.
她	不情愿的	步态	.

“这当然不可能，小姐，”托蒂说着，调整了一下脚步以适应她不情愿的步伐。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmediteitiŋ] [ɑːn][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnvent¦kɑːnvənt] . ”

“	I	am	meditating	on	not	going	back	to	the	convent	.	”
“	我	是	冥想	在	不是	去	后退	到	这	修道院	.	”

“我正在考虑是否要回到修道院。”

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] , [mædəmwə'zel] ? ”
“ Where would you go , mademoiselle ? ”
“ 在哪里 会 你 去 , 小姐 ? ”

“小姐，您想去哪里呢？”

“ ['evriwer] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] . ”
“ Everywhere , to see things . ”
“ 到处 , 到 看 事物 . ”

“到处看看。”

“ [bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] .
“ But my orders are to escort you to the nuns .
“ 但 我的 订单 是 到 护送 你 到 这 修女 .

“但我的命令是护送你去见修女们。”

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
You would disgrace me as a soldier .
你 会 耻辱 我 作为 一个 士兵 .

你这样做会让我这个军人蒙羞。

” ['bɑːbi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [rɪ'beljən] .
” Barbe lifted her gaze to his face and was diverted from rebellion .
” 胡子 抬起 她 目光 到 他的 脸 和 曾是 改道 从 叛乱 .

“芭比抬起头看向他的脸，顿时打消了反抗的念头。

[tɑnti] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] ,
Tonty put out his arm to guard her ,
托蒂 放 出去 他的 手臂 到 警卫 她 ,

托蒂伸出手臂保护她，

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl] ['stɔːkɪŋ] [breɪv] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
but a tall stalking brave was pushed against her in passing and immediately
但 一个 高的 跟踪 勇敢的 曾是 推动 反对 她 在 通过 和 立即地
['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑːmpt] [fɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
startled by the thud of her prompt fist upon his back .
惊慌 经过 这 砰的一声 的 她 迅速的 拳头 之上 他的 后退 .

但一个身材高大的潜行勇士路过时被她撞了一下，随即被她迅速的一拳打在背上吓了一跳。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] , ['ʌn'ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
The Indian turned , unsheathing his knife .
这 印度 转向 , 拔鞘 他的 刀 .

印第安人转身，拔出了刀。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [ðaʊ] ['ʌgli] [bɪg] ['wɔːriər] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ Get out of my way , thou ugly big warrior , ” said Barbe , meeting his eye ,
“ 得到 出去 的 我的 方式 , 你 丑陋的 大的 战士 , ” 说 胡子 , 会议 他的 眼睛 ,

“滚开，你这丑陋的大战士！”芭芭拉说着，与他对视。

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [frʌm; frəm] ['fɪrsnəs] [tuː; tə] ['læftər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] ['redi] [fɔːr; fər]
which softened from fierceness to laughter , and holding her fist ready for
哪个 软化 从 凶猛 到 笑声 , 和 保持 她 拳头 准备好 为了
['fɜːrðər] [ɪn'kaʊntər] .
further encounter .
更远 遇到 .

她的怒气渐渐缓和，转为笑声，并握紧拳头，准备迎接进一步的挑战。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [sʌm; səm] ['mɑːkɪŋ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['menəst] [hɜːr; hər] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The Indian made some mocking gestures and menaced her playfully with his
这 印度 制成 一些 嘲讽 手势 和 受威胁 她 嬉戏地 和 他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

印度人做了些嘲弄的手势，还用拇指戏谑地威胁她。

[tɑnti] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Tonty	**threw**	**his**	**arm**	**across**	**her**	**shoulder**	**and**	**moved**	**her**	**on**	**toward**	**the**
托蒂	扔	他的	手臂	穿过	她	肩膀	和	已搬	她	在	朝向	这

[ˈkɑːnvent͵ˈkɑːnvənt] .

convent	**.**
修道院	.

托蒂将手臂搭在她的肩上，拉着她朝修道院走去。

[ˈbɑːbi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʌtʃ] , [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈmætər] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Barbe	**escaped**	**from**	**this**	**touch**	**,**	**an**	**entirely**	**new**	**matter**	**filling**	**her**	**mind**	**.**
胡子	逃脱	从	这	触碰	,	一个	完全	新的	事情	填充	她	头脑	.

芭比摆脱了这种触碰，脑海中浮现出一个全新的念头。

“ [məˈsjɜːr] , [ˈiːv(ə)n][oʊld] - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊˈtɛl] [djuː] [hæθ] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd]

“	**Monsieur**	**,**	**even**	**old**	**Jonaneaux**	**in**	**our**	**Hôtel**	**Dieu**	**hath**	**not**	**such**	**a**	**heavy**	**hand**
“	先生	,	甚至	老的	-	在	我们的	酒店	上帝	有	不是	这样的	一个	重的	手

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] .

as	**thou**	**hast**	**.**
作为	你	哈斯特	.

“先生，就连我们医院的老乔纳诺也没有你这么严厉。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæθ] [hiː; hi] [pʊld] [͵em ˈiː] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [͵pælɪˈseɪd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][tuː; tə]

Many	**a**	**time**	**hath**	**he**	**pulled**	**me**	**down**	**off**	**the**	**palisade**	**when**	**I**	**looked**	**over**	**to**
许多	一个	时间	有	他	拉	我	向下	离开	这	栅栏	什么时候	我	看起来	超过	到

[siː] [ðə; ði] [kuˈrɜːrz]

see	**the**	**coureurs**
看	这	跑者

很多次，当我回头去看那些骑警时，他都把我从栅栏上拉下来。

[diː][bwɑː][goʊ] [ˈrɔːrɪŋ] [baɪ] .

de	**bois**	**go**	**roaring**	**by**	**.**
德	男孩们	去	咆哮	经过	.

德布瓦斯咆哮着走过。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ˈaɪərn] !

But	**thou**	**hast**	**a**	**hand**	**like**	**iron**	**!**
但	你	哈斯特	一个	手	喜欢	铁	!

但你的手却像铁一样！

” [tɑnti] [flʌʃt] , [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [jet] [ˈhɑrdnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [͵mɪsˈfɔːrtʃən] .

”	**Tonty**	**flushed**	**,**	**being**	**not**	**yet**	**hardened**	**to**	**his**	**misfortune**	**.**
”	托蒂	酡	,	存在	不是	然而	硬化	到	他的	不幸	.

“汤蒂脸红了，他还没有对自己的不幸麻木。”

“ [͵aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ˈaɪərn] .

“	**It**	**is**	**a**	**hand**	**of**	**iron**	**.**
“	它	是	一个	手	的	铁	.

“这是铁腕统治。”

[aɪ][͵eɪ ˈem] [kɔːld] [meɪn] - [diː] - [ˈfɝː, ˈfɛr] . ” [[͵tuːˈtuː]]

I	**am**	**called**	**Main**	**-**	**de**	**-**	**fer**	**.**	**”**	**[**	**2**	**]**
我	是	称为	主要的	-	德	-	fer	.	”	[	2	]

我被称为 Main-de-fer。”[2]

[ˈbɑːbi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][͵aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [glʌv] .

Barbe	**took**	**hold**	**of**	**it**	**in**	**its**	**glove**	**.**
胡子	采取	抓住	的	它	在	它是	手套	.

巴贝用手套抓住了它。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][met] [tɑnti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [tʌtʃ]

Of	all	the	people	she	had	ever	met	Tonty	was	the	only	person	whose	touch
的	全部	这	人们	她	有	曾经	遇见	托蒂	曾是	这	仅有的	人	谁	触碰

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] .

she	did	not	resent	.
她	做过	不是	怨恨	.

在她认识的所有人中，只有托蒂的触碰让她不感到厌恶。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪz][nɑːt][laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] ?

"	The	other	hand	is	not	like	unto	it	,	monsieur	?
"	这	其他	手	是	不是	喜欢	到	它	,	先生	?

"另一只手和这只不一样，先生？"

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðer; ðər] [weɪt] .

"	He	gave	her	the	other	also	,	and	she	compared	their	weight	.
"	他	给予	她	这	其他	还	,	和	她	比较的	他们的	重量	.

他还给了她另一个，她比较了一下它们的重量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , —

With	a	roguish	lifting	of	her	nostrils	she	inquired	,	—
和	一个	调皮	举重	的	她	鼻孔	她	询问	,	—

她顽皮地扬了扬鼻孔，问道：

" [wɪl] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə]['met(ə)l][laɪk] [ðɪs] ['hevi] [hænd] ? "

"	Will	every	bit	of	you	turn	to	metal	like	this	heavy	hand	?	"
"	将要	每一个	少量	的	你	转动	到	金属	喜欢	这	重的	手	?	"

"你们每个人最终都会像这只沉重的手一样变成金属吗？"

" [ə'læs] , [noʊ] , [mædəmwə'zel] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] .

"	Alas	,	no	,	mademoiselle	;	there	is	no	hope	of	that	.
"	唉	,	不	,	小姐	;	那里	是	不	希望	的	那	.

"唉，小姐，这没有希望了。"

" [tɑnti] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [ɔːf] .

"	Tonty	stripped	his	gauntlet	off	.
"	托蒂	脱衣舞	他的	手套	离开	.

"托蒂脱下了他的手套。"

[wɪð; wɪθ][hæf] [ə'freɪd] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['membər] .

With	half	afraid	fingers	she	examined	the	artificial	member	.
和	一半	害怕的	手指	她	检查	这	人造的	成员	.

她带着些许恐惧，用手指仔细地检查着那人造器官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːpər] .

It	was	of	copper	.
它	曾是	的	铜	.

它是铜制的。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [mə'sjɜːr] ? "

"	Where	is	the	old	one	,	monsieur	?	"
"	在哪里	是	这	老的	一	,	先生	?	"

"先生，老先生在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [grə'neɪd] [æt; ət][me'siːnə][læst] [jɪr] . "

"	It	was	blown	off	by	a	grenade	at	Messina	last	year	.	"
"	它	曾是	吹	离开	经过	一个	手榴弹	在	墨西拿	最后的	年	.	"

"它去年在墨西拿被一枚手榴弹炸飞了。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? "

"	Does	it	hurt	?	"
"	做	它	伤害	?	"

"疼吗？"

“ [nɑːt] [naʊ] .
“ Not now .
” 不是 现在 .

“现在不要。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] ,
Except when I think of the service of Monsieur de la Salle ,
除了 什么时候 我 思考 的 这 服务 的 先生 德 拉 萨勒 ,

唯独每当我想起德拉萨尔先生的服务，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [piːst] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
and of my being thus pieced out as a man .
和 的 我的 存在 因此 拼接 出去 作为 一个 男人 .

而我，就这样被肢解成了一个完整的人。

” ['bɑːbi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd][wɔːrm] - [toʊnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['sætɪsfaɪd]
” Barbe measured his height and breadth and warm - toned face with satisfied
” 胡子 测量 他的 高度 和 宽度 和 温暖的 - 色调 脸 和 使满意
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“巴贝打量着他的身高、体型和温暖的脸庞，眼神中充满了满意。”

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
She consoled him .
她 安慰 他 .

她安慰了他。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] .
“ There is so much of you , monsieur , you can easily do without a hand .
” 那里 是 所以 很多 的 你 , 先生 , 你 能 容易地 做 没有 一个 手 .

“先生，您身手如此强大，完全可以不用人帮忙。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” III .
” 三、 .

“三、

['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] .
FATHER HENNEPIN .
父亲 亨内平 .

亨内平神父。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] [tɑnti] , ['hɑːrtɪli] .
“ Thou art a comfort to a soldier , mademoiselle , ” said Tonty , heartily .
” 你 艺术 一个 舒适 到 一个 士兵 , 小姐 , ” 说 托蒂 , 衷心地 .

“小姐，您真是士兵的慰藉，”托蒂热情地说。

“ [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] , ” [əb'zɜːrvd] ['bɑːbi] .
“ But not to a priest , ” observed Barbe .
” 但 不是 到 一个 牧师 , ” 观察到 胡子 .

“但不会向神父说，”巴尔贝说道。

“ [fɔːr; fər][læst] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)l][æ'beɪ] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd]
“ For last birthday when I was eleven my uncle Abbé stuck out his lip and
” 为了 最后的 生日 什么时候 我 曾是 十一 我的 叔叔 阿贝 卡住 出去 他的 唇 和
[sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bæd] .
said I was eleven years bad .
说 我 曾是 十一 年 坏的 .

“我十一岁生日的时候，我的叔叔阿贝撅着嘴说我坏了十一岁。”

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [kɪst] [maɪ] [tʃiːk] .

But	my	uncle	La	Salle	kissed	my	cheek	.
但	我的	叔叔	拉	萨勒	亲吻	我的	脸颊	.

但我叔叔拉萨尔亲吻了我的脸颊。

[ðer; ðər] ['^əjiθ] [fræn'swɑː][lə] [mɔɪn] .

There	goeth	François	le	Moyne	.
那里	戈特	弗朗索瓦	勒	莫因	.

弗朗索瓦·勒·莫恩上场了。

〞 [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tɑnti]

〞	Her	face	became	suddenly	distorted	with	grimaces	of	derision	beside	which	Tonty
〞	她	脸	成为	突然	扭曲	和	鬼脸	的	嘲笑	旁	哪个	托蒂

[kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz]['grævəti] .

could	scarcely	keep	his	gravity	.
可以	几乎	保持	他的	重力	.

“她的脸突然扭曲成一副嘲笑的模样，托蒂几乎无法保持严肃的神情。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ræn][pæst] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [snɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

A	boy	of	about	her	own	age	ran	past	,	dropping	her	a	sneer	for	her
一个	男生	的	关于	她	自己的	年龄	跑	过去的	,	下降	她	一个	冷笑	为了	她

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

一个和她年纪相仿的男孩跑过，冲她冷笑了一声，以示对她所受之苦的嘲讽。

“ [mə'sjɜːr] , [ðiːz] [lə] [mɔɪnz] [ænd; ənd]['sɔːrəlz][ænd; ənd] [buːʃəz] [ænd; ənd] [və'rɛnz] [ænd; ənd]

“	Monsieur	,	these	Le	Moynes	and	Sorels	and	Bouchers	and	Varennes	and
“	先生	,	这些	乐	莫因斯	和	索雷尔	和	布歇	和	瓦雷讷	和

[dʒoʊliːɛts][ænd; ənd] [lə] [bɜːrs] ,

Joliets	and	Le	Bers	,
乔利埃茨	和	乐	伯斯	,

“先生，这些勒莫因、索雷尔、布谢、瓦伦、乔利埃和勒贝尔，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] .

they	are	all	against	my	uncle	La	Salle	.
他们	是	全部	反对	我的	叔叔	拉	萨勒	.

他们都反对我的叔叔拉萨尔。

[ðə; ðiː]['gɜːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

The	girls	talk	about	it	in	the	convent	.
这	女孩们	讲话	关于	它	在	这	修道院	.

修道院里的女孩们谈论这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ðiː] ['gʌvərnər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [soʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?

But	he	hath	the	governor	on	his	side	,	so	what	can	they	do	?
但	他	有	这	州长	在	他的	边	,	所以	什么	能	他们	做	?

但他有州长站在他这边，他们又能怎么办呢?

[aɪ][hæv; həv] [pɪntʃt] [dʒiːn] [lə] [bəː] [æt; ət] [skuːl] ,

I	have	pinched	Jeanne	le	Ber	at	school	,
我	有	捏	珍妮	勒	ber	在	学校	,

我在学校里偷了珍妮·勒贝尔，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [pɪntʃ] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [hɜːr; hər] [fiːl]

but	she	will	never	pinch	back	and	it	only	makes	her	feel
但	她	将要	绝不	捏	后退	和	它	仅有的	制作	她	感觉

但她永远不会反抗，这只会让她感觉

['hoʊliːɝ] .

holier	.
更神圣	.

更神圣。

[soʊ][aɪ] [pɪntʃ] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
So **I** **pinch** **her** **no** **more** **.**
所以 我 捏 她 不 更多的 .

所以我不再掐她了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒiːn] [lə] [bəː] ? ”
Do **you** **know** **Jeanne** **le** **Ber** **?** **”**
做 你 知道 珍妮 勒 ber ? ”

你认识珍妮·勒贝尔吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑnti] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['pleʒər] . ”
“ **No** **,** **”** **said** **Tonty** **,** **“** **I** **have** **not** **that** **pleasure** **.** **”**
“ 不 , ” 说 托蒂 , “ 我 有 不是 那 乐趣 . ”

“不,”托蒂说，“我没有这样的荣幸。”

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['pleʒər] .
“ **Oh** **,** **monsieur** **,** **it** **is** **no** **pleasure** **.**
“ 哦 , 先生 , 它 是 不 乐趣 .

“哦，先生，这可不是什么乐事。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] ['meni] [prerz] .
She **says** **so** **many** **prayers** **.**
她 说道 所以 许多 祈祷 .

她做了很多祷告。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [prerz] [fɔːr; fər] ['penəns] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ]['taɪərd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp]
When **I** **have** **prayers** **for** **penances** **they** **make** **me** **so** **tired** **I** **have** **to** **get** **up**
什么时候 我 有 祈祷 为了 忏悔 他们 制作 我 所以 疲劳的 我 有 到 得到 向上
[ænd; ənd][hɑːp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **hop** **between** **them** **.**
和 跳 之间 他们 .

当我做忏悔祷告时，我感到非常疲惫，不得不起身跳着完成祷告。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [lə] [bəː] [wʊd] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf]
But **Jeanne** **le** **Ber** **would** **pray** **all** **the** **time** **if** **her** **father** **did** **not** **pull** **her** **off**
但 珍妮 勒 ber 会 祈祷 全部 这 时间 如果 她 父亲 做过 不是 拉 她 离开
[hɜːr; hər] [niːz] .
her **knees** **.**
她 膝盖 .

但如果不是父亲把她从跪着的膝盖上拉起来，珍妮·勒贝尔就会一直祈祷。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [ɪn] [fræns] .
My **father** **and** **mother** **died** **in** **France** **.**
我的 父亲 和 母亲 死亡 在 法国 .

我的父母在法国去世了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [niːz] . ”
If **they** **were** **alive** **they** **would** **not** **have** **to** **pull** **me** **off** **my** **knees** **.** **”**
如果 他们 是 活 他们 会 不是 有 到 拉 我 离开 我的 膝盖 . ”

如果他们还活着，就不用费力把我从跪着的姿势拉起来了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt] ,
“ **But** **a** **woman** **should** **learn** **to** **pray** **,** **even** **as** **a** **man** **should** **learn** **to** **fight** **,**
“ 但 一个 女士 应该 学习 到 祈祷 , 甚至 作为 一个 男人 应该 学习 到 斗争 ,

“但是女人也应该学习祷告，正如男人也应该学习战斗一样。”

” [əb'zɜːrvd] [tɑnti] .
” **observed** **Tonty** **.**
” 观察到 托蒂 .

“汤蒂说道。”

“ [hiː; hi][stændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][stænd] [lɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	He	stands	between	her	and	danger	,	and	she	should	stand	linking	him
”	他	站立	之间	她	和	危险	,	和	她	应该	站立	链接	他

[tuː; tə] ['hev(ə)n] . ”

to	heaven	.	”
到	天堂	.	”

“他挡在她和危险之间，而她应该挡在她和天堂之间。”

“ [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sed] ['bɑːbi] .

“	I	can	fight	for	myself	,	”	said	Barbe	.
”	我	能	斗争	为了	我	,	”	说	胡子	.

“我可以为自己而战，”巴贝说。

“ [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prerz] ;

“	And	everybody	ought	to	say	his	own	prayers	;
”	和	大家	应该	到	说	他的	自己的	祈祷	;

“每个人都应该做自己的祷告；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] .

but	it	makes	one	disagreeable	to	say	more	than	his	share	.
但	它	制作	一	令人不快的	到	说	更多的	比	他的	分享	.

但多说几句就会让人令人讨厌。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

I	wish	to	grow	up	an	agreeable	person	.
我	希望	到	生长	向上	一个	同意	人	.

我希望长大后成为一个和蔼可亲的人。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ['entrəns] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

”	They	had	reached	the	palisade	entrance	which	fronted	the	river	,
”	他们	有	达到	这	栅栏	入口	哪个	正面	这	河	,

他们到达了面向河流的栅栏入口，

- [fiːt] [stɪl] ['lægɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['laɪvli] [siːnz] [ˌaʊt'saɪd] .

Barbe's	feet	still	lagging	amid	the	lively	scenes	outside	.
-	脚	仍然	滞后	之中	这	热闹	场景	外部	.

外面热闹的景象中，巴贝的脚步依然迟缓。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tɑnti] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

She	allowed	Tonty	to	lead	her	with	his	left	hand	,
她	允许	托蒂	到	带领	她	和	他的	左边	手	,

她任由托蒂用左手牵着她走。

[ðʌs] ['ʃɛltɝɪŋ] [hɜːr; hər][nekst][ðə; ði] [bʊθs] [frʌm; frəm] [striːmz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['indiəns][ænd; ənd]

thus	sheltering	her	next	the	booths	from	streams	of	passing	Indians	and
因此	庇护所	她	下一个	这	展位	从	溪流	的	通过	印度人	和

['treɪdərz] .

traders	.
交易员	.

这样一来，她就能躲在摊位旁边，免受来往的印度人和商人的骚扰。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['oʊpən] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə]

Beside	this	open	gate	she	would	have	lingered
旁	这	打开	门	她	会	有	徘徊不去

她本该在这扇敞开的大门旁逗留片刻。

[ɪn'defɪnətli] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [huː] [felt] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

indefinitely	,	chattering	to	a	guardian	who	felt	her	hatred	of	convent
无限期	,	喋喋不休	到	一个	监护人	WHO	毛毡	她	仇恨	的	修道院

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

她没完没了地喋喋不休，跟一位监护人倾诉着她对修道院束缚的憎恨。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] :

and	gazing	at	preparations	for	the	council	:
和	凝视	在	准备工作	为了	这	理事会	:

并注视着为理事会所做的准备工作：

[æt; ət] [pruːnz] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ɑːksn] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bɔɪl][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən]

at	prunes	and	chopped	pieces	of	oxen	being	put	to	boil	for	an	Indian
在	西梅	和	切碎	件	的	牛	存在	放	到	熬	为了	一个	印度

[fiːst] ;

feast	;
盛宴	;

在印度宴会上，人们将西梅干和切碎的牛肉放入锅中煮；

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [wer] [ðə; ði][sʌb] - ['gʌvərnər] [lɪvd] ,

at	the	governor's	chair	from	the	fortress	,	where	the	sub	-	governor	lived	,
在	这	州长的	椅子	从	这	堡垒	,	在哪里	这	子	-	州长	居住地	,

在总督的宝座上，从副总督居住的堡垒中，

[bɔːrn] [baɪ][men][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] ['jɪrli] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɪŋ] .

borne	by	men	to	the	middle	of	that	space	yearly	occupied	as	the	council	ring	.
出生	经过	男人	到	这	中间	的	那	空间	每年	占领	作为	这	理事会	戒指	.

由男人们抬到每年作为议事圈的场地中央。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['redi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [geɪt] ,

But	a	watchful	Sister	was	hovering	ready	inside	the	palisade	gate	,
但	一个	警惕	姐姐	曾是	悬停	准备好	里面	这	栅栏	门	,

但一位警惕的修女正守候在栅栏门内。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tɑnti] ,

and	reaching	forth	her	arm	she	drew	her	charge	away	from	Tonty	,
和	到达	前进	她	手臂	她	画	她	收费	离开	从	托蒂	,

她伸出手臂，将她照顾的人从汤蒂身边拉开。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [briːf] [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

giving	him	brief	and	scandalized	thanks	for	his	service	.
给予	他	简短的	和	丑闻	谢谢	为了	他的	服务	.

对着他的服役表达了简短而愤慨的感谢。

['bɑːbi] [lʊkt] [bæk] .

Barbe	looked	back	.
胡子	看起来	后退	.

芭比回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] - [waɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'gretfl] [feɪs] [smiəd] [ə'baʊt] [ɪts]

It	was	worth	Tonty's	while	to	catch	sight	of	that	regretful	face	smeared	about	its
它	曾是	值得	-	尽管	到	抓住	视线	的	那	遗憾	脸	涂抹	关于	它是

[wɔːrm] [nek] [baɪ] [kəːlz] ,

warm	neck	by	curls	,
温暖的	脖子	经过	卷发	,

对托蒂来说，能看到那张满是悔恨的脸庞，被卷发沾湿了温暖的脖颈，真是值了。

[ɪts] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'piːt] , " [ə'duː] , [mə'sjɜːr] .

its	lips	parted	to	repeat	and	still	repeat	,	"	Adieu	,	monsieur	.
它是	嘴唇	分手了	到	重复	和	仍然	重复	,	"	再见	,	先生	.

它的嘴唇张开，一遍又一遍地重复着："再见，先生。"

[ə'duː] , [mə'sjɜːr] .

Adieu	,	monsieur	.
再见	,	先生	.

再见，先生。

" [bʌt; bət] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [mæn]
" But two men had come between the disappearing child and him , one man
" 但 二 男人 有 来 之间 这 消失 孩子 和 他 , 一 男人
,
,
,

“但是有两个男人挡在了那个即将消失的孩子和他之间，一个男人，

[drest] ['pɑːrtli] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [laɪk] [ə; eɪ] - [diː] [bwɑː] ,
dressed partly like an officer and partly like a coureur de bois ,
穿着 部分 喜欢 一个 官 和 部分 喜欢 一个 - 德 男孩们 ,

穿着打扮一半像军官，一半像森林游侠。

['θroʊɪŋ] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [tɑnti] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgər] ['lætn] ['mænər] .
throwing both arms around Tonty in the eager Latin manner .
投掷 两个都 武器 大约 托蒂 在 这 渴望的 拉丁 方式 .

她热情地张开双臂，以拉丁人特有的方式拥抱了托蒂。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [tɑnti] , ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
“ My cousin Henri de Tonty , welcome to the New World .
“ 我的 表哥 亨利 德 托蒂 , 欢迎 到 这 新的 世界 .

“我的表兄亨利·德·通蒂，欢迎来到新世界。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['gaʊti] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
I waited with my gouty leg at the fortress for you ; but when you came
我 等待 和 我的 痛风 腿 在 这 堡垒 为了 你 ; 但 什么时候 你 来了
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

我忍受着痛风的腿在堡垒里等你；可是你却没来，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊdzmən] , [aɪ] [trækt] [juː; jʊ] [daʊn] . ”
like a good woodsman , I tracked you down . ”
喜欢 一个 好的 樵夫 , 我 已追踪 你 向下 . ”

我像个优秀的樵夫一样，找到了你。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] - [diː'ju] - !
“ My cousin Greysolon du Lhut !
“ 我的 表哥 - 杜 - !

“我的表弟格雷索隆·杜鲁特！

[glæd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [soʊ] ['spiːdəli] .
Glad am I to find you so speedily .
高兴的 是 我 到 寻找 你 所以 迅速地 .

很高兴这么快就找到你。

[ðɪs] [koʊld] [ænd; ənd] ['hevi] [hænd] [bɪ'laɪz] [ˌem 'iː] . ”
This cold and heavy hand belies me . ”
这 寒冷的 和 重的 手 谎言 我 . ”

这只冰冷沉重的手背叛了我。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hænd] .
“ I heard of this hand .
“ 我 听到 的 这 手 .

我听说过这只手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [lɔːst] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
But the other was well lost , my cousin .
但 这 其他 曾是 出色地 丢失的 , 我的 表哥 .

但另一个人，我的表弟，已经迷路了。

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst] [ə; eɪ][leg] ,

Take	courage	in	beholding	me	;	I	had	nearly	lost	a	leg	,
拿	勇气	在	凝视	我	;	我	有	几乎	丢失的	一个	腿	,

看着我，请鼓起勇气；我差点失去了一条腿。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [gʊd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['iːðər] ,

and	not	by	good	powder	and	shot	either	,
和	不是	经过	好的	粉末	和	射击	任何一个	,

而且也不是用优质火药和弹丸制成的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gaʊt] [wɪtʃ] [dɪs'greɪsfəli] ['loʊdz] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] ['membər] .

but	with	gout	which	disgracefully	loads	up	a	man	with	his	own	dead	members	.
但	和	痛风	哪个	可耻地	负载	向上	一个	男人	和	他的	自己的	死的	成员	.

但痛风却可耻地让男人身上长出自己死去的器官。

[bʌt; bət][ðə; ði]['irəkwɔiz]['vɜːrdʒɪn] , ['kæθərin] - , [hæθ] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

But	the	Iroquois	virgin	,	Catharine	Tegahkouita	,	hath	interceded	for	me	.	”
但	这	易洛魁人	处女	,	凯瑟琳	-	,	有	介入	为了	我	.	”

但是，易洛魁族的少女凯瑟琳·特加库伊塔为我求情了。”

“ [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [wɪl] [əb'zɜːrv] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn] [nuː] [fræns] ,

“	Monsieur	de	Tonty	will	observe	we	have	saints	among	the	savages	in	New	France	,
“	先生	德	托蒂	将要	观察	我们	有	圣徒	之中	这	野蛮人	在	新的	法国	,

“托蒂先生会注意到，在新法兰西的野蛮人中也有圣人。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

”	said	the	other	man	.
”	说	这	其他	男人	.

“另一个人说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['fraɪər][wɪð; wɪθ] ['sændld] [fiːt] ,

He	was	a	Récollet	friar	with	sandalled	feet	,
他	曾是	一个	-	修士	和	凉鞋	脚	,

他是一位穿着凉鞋的雷克莱修道士。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [kə'poʊti][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tekstʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv]

wearing	a	gray	capote	of	coarse	texture	which	was	girt	with	the	cord	of
穿着	一个	灰色的	卡波特	的	粗	质地	哪个	曾是	束	和	这	绳索	的

[seɪnt] ['frænsɪs] .

Saint	Francis	.
圣	弗朗西斯	.

他身穿一件质地粗糙的灰色斗篷，斗篷上系着圣方济各的腰带。

[hɪz; ɪz] [piːkt] [hʊd] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [kraʊn] [tuː; tə]['glɪs(ə)n]

His	peaked	hood	hung	behind	his	shoulders	leaving	his	shaven	crown	to	glisten
他的	巅峰	兜帽	悬挂	在后面	他的	肩膀	离开	他的	剃光	王冠	到	闪亮

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

with	rosy	enjoyment	of	the	sunlight	.
和	红润	享受	的	这	阳光	.

他尖尖的兜帽垂在肩后，露出光秃秃的头顶，在阳光下泛起红晕。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

A	crucifix	hung	at	his	side	;
一个	十字架	悬挂	在	他的	边	;

他身旁挂着一个十字架；

[bʌt; bət][noʊ][mæn]['evər] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [prer] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪfestli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]

but	no	man	ever	devoted	his	life	to	prayer	who	was	so	manifestly	created	to
但	不	男人	曾经	奉献	他的	生活	到	祷告	WHO	曾是	所以	显然	创建	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld] .

enjoy	the	world	.
享受	这	世界	.

但一个生来就享受世俗生活的人，却从未将一生奉献给祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz][ʌv; əv] ['flemɪʃ] ['æmplɪtuːd] [dɪ'prest] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [fæt][lɪps] , [ə; eɪ]

He	had	a	nose	of	Flemish	amplitude	depressed	in	the	centre	,	fat	lips	,	a
他	有	一个	鼻子	的	弗拉芒语	振幅	郁闷	在	这	中心	,	胖的	嘴唇	,	一个

['terəst] [tʃɪn] ,

terraced	chin	,
梯田	下巴	,

他有着典型的佛兰德斯式高挺鼻子，中间略微凹陷，嘴唇丰满，下巴呈阶梯状。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [gʊd] - ['hjuːməd] [aɪz] .

and	twinkling	good	-	humored	eyes	.
和	闪烁	好的	-	幽默	眼睛	.

还有那双闪烁着和蔼光芒的眼睛。

[ðə; ði] [greɪ] [kə'poʊti][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gray	capote	could	not	conceal	a	pompous	swell	of	the	stomach	and	the
这	灰色的	卡波特	可以	不是	隐藏	一个	傲慢	膨胀	的	这	胃	和	这

[strʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sændld] [fiːt] .

strut	of	his	sandalled	feet	.
支撑	的	他的	凉鞋	脚	.

那件灰色的斗篷遮不住他隆起的肚子和穿着凉鞋昂首阔步的双脚。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [tɑnti] , ” [sed] [diː'juː] - , “ [ðɪs] [ɪz] ['fɑːðər] ['luːɪs] ['hɛnɪpɪn] [frʌm; frəm] [fɔːrt]

“	My	cousin	Tonty	,	”	said	Du	Lhut	,	“	this	is	Father	Louis	Hennepin	from	Fort
“	我的	表哥	托蒂	,	”	说	杜	-	,	“	这	是	父亲	路易斯	亨内平	从	堡

[ˌfrɑːntə'næk] .

Frontenac	.
弗龙特纳克	.

“我的表弟托蒂，”杜鲁特说，“这位是来自弗龙特纳克堡的路易斯·亨内平神父。”

[hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl] [[θriː]] [tuː; tə] [miːt] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [ænd; ənd]

He	hath	come	down	to	Montreal	[	3	]	to	meet	Monsieur	de	la	Salle	and
他	有	来	向下	到	蒙特利尔	[	3	]	到	见面	先生	德	拉	萨勒	和

[ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['westərn] ['ventʃər] . ”

engage	himself	in	the	new	western	venture	.	”
从事	他自己	在	这	新的	西	风险投资	.	”

他来到蒙特利尔[3]与德拉萨尔先生会面，并投身于新的西部探险事业。

“ ['ventʃər] !

“	Venture	!
”	风险投资	!

“冒险!

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [kiːn] - ['vɪzɪdʒd] [mæn][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - ['kɑːlənɪst] [huː] [wʌz; wəz]

”	exclaimed	a	keen	-	visaged	man	in	the	garb	of	a	merchant	-	colonist	who	was
”	惊呼	一个	敏锐的	-	面容	男人	在	这	外衣	的	一个	商人	-	殖民者	WHO	曾是

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] ,

carrying	a	bale	of	goods	to	one	of	the	booths	,
携带	一个	包	的	商品	到	一	的	这	展位	,

“! ”一个面容锐利、身着商人殖民者装束的男子喊道，他正扛着一捆货物走向其中一个摊位。

— [fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][get]['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [fer] .

—	for	no	man	in	Montreal	was	ashamed	to	get	profit	out	of	the	beaver	fair	.
—	为了	不	男人	在	蒙特利尔	曾是	羞愧	到	得到	利润	出去	的	这	海狸	公平的	.

——因为在蒙特利尔，没有人会羞于从海狸交易会中获利。

“ [wer] [jʊr; jər] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ventʃər] [ɪ'nʌf] ,

“	Where	your	Monsieur	de	la	Salle	is	concerned	there	will	be	venture	enough	,
“	在哪里	你的	先生	德	拉	萨勒	是	担心的	那里	将要	是	风险投资	足够的	,

“至于您的德拉萨尔先生，冒险是足够的，

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][bʌt; bət][lɑː] [sæl] .

but	no	results	for	any	man	but	La	Salle	.
但	不	结果	为了	任何	男人	但	拉	萨勒	.

但除了拉萨尔之外，其他所有男性都没有结果。

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [beɪl] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

"	He	set	his	bale	down	as	if	it	were	a	challenge	.
"	他	放	他的	包	向下	作为	如果	它	是	一个	挑战	.

他把捆好的干草放了下来，好像在挑战什么似的。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [sprʌŋ] ['ɪntuː] - [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪts]

Points	of	light	sprung	into	Tonty's	eyes	and	the	blood	in	his	face	showed	its
积分	的	光	弹簧	进入	-	眼睛	和	这	血	在	他的	脸	显示	它是

['kwɪkənɪŋ] .

quickening	.
加速	.

托蒂的眼中闪过点点光芒，他脸上的血迹也显示出血液流动加速。

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Monsieur	,	"	he	spoke	,
"	先生	,	"	他	辐	,

"先生，"他开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['slændərɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː]

"	if	you	are	a	gentleman	you	shall	answer	to	me	for	slandering	Monsieur	de
"	如果	你	是	一个	绅士	你	将	回答	到	我	为了	诽谤	先生	德

[lɑː] [sæl] . "

la	Salle	.	"
拉	萨勒	.	"

"如果你真是个绅士，就应该为诽谤德拉萨尔先生的行为向我负责。"

" [mə'sjɜːr] , " [spoʊk] [tɑnti] ,

"	Monsieur	,	"	spoke	Tonty	,
"	先生	,	"	辐	托蒂	,

"先生，"托蒂说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['slændərɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː]

"	if	you	are	a	gentleman	you	shall	answer	to	me	for	slandering	Monsieur	de
"	如果	你	是	一个	绅士	你	将	回答	到	我	为了	诽谤	先生	德

[lɑː] [sæl] . " — [peɪdʒ] - .

la	Salle	.	"	—	Page	32	.
拉	萨勒	.	"	—	页	-	.

"如果你是一位绅士，你就应该为诽谤德拉萨尔先生的行为向我负责。"——第 32 页。

" [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , " [dɪ'klerd] [diː'ju] - ,

"	Jacques	le	Ber	is	a	noble	of	the	colony	,	"	declared	Du	Lhut	,
"	雅克	勒	ber	是	一个	高贵	的	这	殖民地	,	"	声明	杜	-	,

"雅克·勒贝尔是殖民地的贵族，"杜鲁特宣称。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['friːdəm] [ðɪs] [greɪt] ['reɪndʒər][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv] [kuː'rɜːrz] [diː][bwɑː]

with	the	derisive	freedom	this	great	ranger	and	leader	of	coureurs	de	bois
和	这	嘲讽的	自由	这	伟大的	游侠	和	领导者	的	跑者	德	男孩们

[ə'suːmd] [tɔːrd] ['eni] [wʌn] ;

assumed	toward	any	one	;
假定	朝向	任何	一	;

这位伟大的游侠和森林探险队队长对任何人都表现出一种嘲讽的自由；

" [fɔːr; fər] [hæθ] [hiː; hi] [nɑːt] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [fɔːr; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ?

"	for	hath	he	not	purchased	his	patent	of	King	Louis	for	six	thousand	livres	?
"	为了	有	他	不是	购买	他的	专利	的	国王	路易斯	为了	六	千	利弗斯	?

"难道他不是花了六千里弗尔从路易国王那里购买了专利证书吗？"

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tɑnti] ,
But look you , my cousin Tonty ,
但 看 你 , 我的 表哥 托蒂 ,

但是看看你，我的表弟汤蒂，

[ɪf] [ðə; ði]
if the
如果 这

如果

[kɪŋ] ['laʊd] [nɑːt][ˌjuː 'es][kə'loʊniəl] ['nəublz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [treɪd] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ]
king allowed not us colonial nobles to engage in trade he would lose us all by
国王 允许 不是 我们 殖民 贵族 到 从事 在 贸易 他 会 失去 我们 全部 经过
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;
starvation ;
饥饿 ;

国王不允许我们这些殖民地贵族进行贸易，否则他会让我们全部饿死；

[fɔːr; fər] [skers] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɛnsɪ'tɛr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lændz][kæn; kən] [peɪ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['keɪpɑːn]
for scarce a miserable censitaire on our lands can pay us his capon
为了 稀少 一个 悲惨的 审查员 在 我们的 土地 能 支付 我们 他的 阉鸡
[ænd; ənd][paɪnt][ʌv; əv] [wiːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”
and pint of wheat at the end of the year . ”
和 品脱 的 小麦 在 这 结尾 的 这 年 . ”

因为我们土地上几乎没有哪个穷苦的佃农能在年底交得起一只阉鸡和一品脱小麦。”

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
“ I will answer to you , monsieur , ” said Jacques le Ber to the soldier ,
“ 我 将要 回答 到 你 , 先生 , ” 说 雅克 勒 ber 到 这 士兵 ,

“我会回答你，先生，”雅克·勒贝尔对士兵说道。

” [ðæt] [lɑː] [sæl] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] ,
” that La Salle is the enemy of the colony ,
” 那 拉 萨勒 是 这 敌人 的 这 殖民地 ,

“拉萨尔是殖民地的敌人”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and the betrayer of them that have been his friends .
和 这 背叛者 的 他们 那 有 到过 他的 朋友们 .

背叛了他那些曾经的朋友。

” ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] [ænd; ənd][diː'ju] - [kɔːt] - [ɑːrmz] .
” Father Hennepin and Du Lhut caught Tonty's arms .
” 父亲 亨内平 和 杜 - 捕捉 - 武器 .

“亨内平神父和杜鲁特抓住了托蒂的胳膊。”

[diː'ju] - [ðen] ['drægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [geɪt] ,
Du Lhut then dragged him with expostulations inside the palisade gate ,
杜 - 然后 拖拽 他 和 抗议 里面 这 栅栏 门 ,

杜鲁特随后一边斥责一边将他拖进栅栏门内。

[rɪ'piːtɪŋ] - [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] ['kwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
repeating Frontenac's strict orders that all quarrels should be suppressed during the
重复 - 严格的 订单 那 全部 争吵 应该 是 被抑制 期间 这
['biːvər] [fer] ,
beaver fair ,
海狸 公平的 ,

重申弗龙特纳克的严厉命令，即在海狸集市期间必须制止一切争吵。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fjʊriəs] [lʊks] [stɪl] [sɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
and as the young man's furious looks still sought the merchant ,
和 作为 这 年轻的 男人的 狂怒 看起来 仍然 寻求 这 商人 ,

年轻人怒目而视，目光依然追随着商人。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi] [maɪt] [duː][lɑː] [sæl] [baɪ][æn; ən]['oʊpən]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]

reminding	him	of	the	harm	he	might	do	La	Salle	by	an	open	quarrel	with
提醒	他	的	这	伤害	他	可能	做	拉	萨勒	经过	一个	打开	争吵	和

[ˌmɑːntri'ɔːl]['treɪdərz] .

Montreal	traders	.
蒙特利尔	交易员	.

提醒他，如果与蒙特利尔的交易员公开争吵，可能会对拉萨尔造成伤害。

" [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][lɑː] [sæl] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

"	I	,	who	am	not	bound	to	La	Salle	as	close	as	thou	art	,
"	我	,	WHO	是	不是	边界	到	拉	萨勒	作为	关闭	作为	你	艺术	,

"我，不像你那样与拉萨尔有着如此紧密的联系，

— [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [dɪ'klerd] [diː'ju] - .

—	I	tell	you	it	will	not	do	,	"	declared	Du	Lhut	.
—	我	告诉	你	它	将要	不是	做	,	"	声明	杜	-	.

"我告诉你，这行不通，"杜鲁特说道。

" [let] [ðə; ði][mæn] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [ðen] ! "

"	Let	the	man	keep	his	distance	,	then	!	"
"	让	这	男人	保持	他的	距离	,	然后	!	"

"那就让他保持距离吧！"

" [waɪ] , [juː; jʊ][hɑːt] - ['blʌdɪd] ['feloʊ] !

"	Why	,	you	hot	-	blooded	fellow	!
"	为什么	,	你	热的	-	血腥	同伴	!

"你这热血小子！"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['frentʃmən] [soʊ] ['sɪriəsli] ? "

why	do	you	take	these	Frenchmen	so	seriously	?	"
为什么	做	你	拿	这些	法国人	所以	严重地	?	"

你为什么这么重视这些法国人?

" [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] [ɪz][maɪ] [frend] .

"	Sieur	de	la	Salle	is	my	friend	.
"	先生	德	拉	萨勒	是	我的	朋友	.

"德拉萨尔先生是我的朋友。

[aɪ] [wɪl] [straɪk] ['eni] [mæn] [huː] [di'naunsiz] [hɪm; ɪm] . "

I	will	strike	any	man	who	denounces	him	.	"
我	将要	罢工	任何	男人	WHO	谴责	他	.	"

"谁要是告发他，我就揍他。"

" [oʊ] , [kʌm] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Oh	,	come	out	toward	the	mountain	.
"	哦	,	来	出去	朝向	这	山	.

"哦，向山的方向走来。"

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [læft] [diː'ju] - .

Let	us	make	a	little	pilgrimage	,	"	laughed	Du	Lhut	.
让	我们	制作	一个	小的	朝圣	,	"	笑了	杜	-	.

"我们去朝圣一下吧，"杜鲁特笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kuːl] [ðiː] , [tɑnti] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kuːl] [ðiː] ;

"	We	must	cool	thee	,	Tonty	,	we	must	cool	thee	;
"	我们	必须	凉爽的	你	,	托蒂	,	我们	必须	凉爽的	你	;

"我们必须让你冷静下来，托蒂，我们必须让你冷静下来；

[ɔːr][lɑː] [sælz] ['enəmi] [wɪl] [laɪ][ɪn][wʌn] [hiːp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

or	La	Salle's	enemies	will	lie	in	one	heap	the	length	of	Montreal	,
或者	拉	萨勒的	敌人	将要	说谎	在	一	堆	这	长度	的	蒙特利尔	,

否则，拉萨尔的敌人将会像蒙特利尔城墙一样，尸横遍野。

[məud] [baɪ] [ðɪs] ['aɪərn][hænd] !
mowed by this iron hand !
割草 经过 这 铁 手 !

被这铁手割草了!

" [æz; əz][ʒɑ:k,dʒeiks][lə] [bə:] ['kærid] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [beɪl] ,
" As Jacques le Ber carried forward his bale ,
" 作为 雅克 勒 ber 携带 向前 他的 包 ,

“当雅克·勒贝尔扛着他的包裹向前走时，

['fɑ:ðər] ['hɛnɪpɪn] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['di:lɪŋ] [fɔ:rθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ][fæt]
Father Hennepin walked beside him dealing forth good - natured remonstrance with fat
父亲 亨内平 步行 旁 他 处理 前进 好的 - 自然 抗议 和 胖的
[hændz][ænd; ənd] [aʊt] - [tɜ:rnd] [lɪps] .
hands and out - turned lips .
双手 和 出去 - 转向 嘴唇 .

亨内平神父走在他旁边，用肥胖的双手和外撇的嘴唇，和蔼地劝诫着他。

“ [maɪ] [sʌn] , [gɑ:d] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌθ; dəθ] [nɜ:rs] [ə; eɪ] ['gri:vəns] .
“ My son , God save me from the man who doth nurse a grievance .
“ 我的 儿子 , 上帝 节省 我 从 这 男人 WHO 确实 护士 一个 不满 .

“我的儿子，愿上帝保佑我远离那个心怀怨恨的人。”

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔ:rt][æt; ət][ˌkætə'rɑ:kwi:] ,
Your case is simply this : our governor built a fort at Cataraqui ,
你的 案件 是 简单地 这 : 我们的 州长 建造 一个 堡 在 卡塔拉基 ,

你的论点很简单：我们的州长在卡塔拉奎修建了一座堡垒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [fɔ:rt] [ˌfrɑ:ntə'næk] .
and it is now called Fort Frontenac .
和 它 是 现在 称为 堡 弗龙特纳克 .

现在它被称为弗龙特纳克堡。

[hi:; hi] [pʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]['prɑ:fɪt]
He put you and associates of yours in charge , and you had profit
他 放 你 和 同事 的 你的 在 收费 , 和 你 有 利润
[ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rt] .
of that fort .
的 那 堡 .

他让你和你的同伙负责管理那座堡垒，你们从中获利。

['æftərwərd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Afterward , by his recommendation to the king ,
之后 , 经过 他的 推荐 到 这 国王 ,

之后，他向国王提出了建议，

[sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sinjə] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˌfrɑ:ntə'næk][ænd; ənd][lændz] [ˌðerə'baʊt] .
Sieur de la Salle was made seignior of Fort Frontenac and lands thereabout .
先生 德 拉 萨勒 曾是 制成 领主 的 堡 弗龙特纳克 和 土地 大约 .

德拉萨尔先生被封为弗龙特纳克堡及其周边土地的领主。

[ðɪs] [hæst] [ðaʊ] ['evər] [sɪns] ['bɪtərli] [tʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] . "
This hast thou ever since bitterly chewed to the poisoning of thy immortal soul . "
这 哈斯特 你 曾经 自从 苦涩地 咀嚼 到 这 中毒 的 你的 不朽 灵魂 . "

从那以后，你一直痛苦地咀嚼着它，以致于你永恒的灵魂受到毒害。

“ [ju:; jʊ] [t'ʃɜ:tʃmən] [ɔ:l] , — ['dʒɛʒu:ɪts] , , [ɔ:r] - , — [ɑ:r; ər]['oʊvər] ['zeləs] [tu:; tə]
“ You churchmen all , — Jesuits , Sulpitians , or Récollets , — are over zealous to
“ 你 教会人士 全部 , — 耶稣会士 , 苏尔皮提人 , 或者 - , — 是 超过 热心 到
[dɑ:mə'nɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləni] ,
domineer in this colony ,
专横跋扈 在 这 殖民地 ,

“你们这些教会人士——耶稣会士、苏尔皮特会士或雷科莱会士——都过于热衷于在这个殖民地里称王称霸。”

" [spoʊk] [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] , [θruː] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪl] .
" spoke Jacques le Ber , through the effort of carrying his bale .
" 辐 雅克 勒 ber , 通过 这 努力 的 携带 他的 包 .

“雅克·勒贝尔一边扛着他的包裹，一边说道。”

“ [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [in'fleitiŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , “
“ My son , " said Father Hennepin , swelling his stomach and inflating his throat , “
" 我的 儿子 , " 说 父亲 亨内平 , 肿胀 他的 胃 和 充气 他的 喉 , "
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
why should
为什么 应该

“我的孩子，”亨内平神父说着，肚子鼓胀，喉咙也鼓了起来，“为什么应该

[aɪ] ['entər] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz]
I enter the mendicant order of Saint Francis and live according to the rules
我 进入 这 乞丐 命令 的 圣 弗朗西斯 和 居住 根据 到 这 规则
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['vɜːrtʃuː] ,
of a pure and severe virtue ,
的 一个 纯的 和 严重 美德 ,

我加入圣方济各托钵僧团，按照纯洁严苛的德行准则生活。

[ɪf] [aɪ] [felt] [noʊ] [ziːl] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] ? "
if I felt no zeal for saving souls ? "
如果 我 毛毡 不 热情 为了 保存 灵魂 ? "

如果我对拯救灵魂没有丝毫热情呢?

“ [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mɜːrtʃənt] .
“ I spoke of domineering , " repeated the angry merchant .
" 我 辐 的 盛气凌人 , " 重复 这 生气的 商人 .

“我说的是专横跋扈，”愤怒的商人重复道。

“ [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] , " [sed] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] , “ [aɪ] [ɪg'zɔːrt] [ðiː] [nɑːt]
“ And touching Monsieur de la Salle , " said Father Hennepin , “ I exhort thee not
" 和 接触 先生 德 拉 萨勒 , " 说 父亲 亨内平 , “ 我 劝勉 你 不是
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
to love him ;
到 爱 他 ;

“至于德拉萨尔先生，”亨内平神父说，“我劝你们不要爱他；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , — [bʌt; bət][tuː; tə][rɪd] [ðaɪ'self] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] . "
for who could love him , — but to rid thyself of hatred of any one . "
为了 WHO 可以 爱 他 , — 但 到 摆脱 你自己 的 仇恨 的 任何 一 . "

谁能爱他呢？——除非你放下对任何人的仇恨。

“ ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] [hæz; həz][nɑːt] [ðen] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][lɑː] [sælz] [nuː] ['entərpraɪz] ? "
“ Father Hennepin has not then attached himself to La Salle's new enterprise ? "
" 父亲 亨内平 有 不是 然后 随附的 他自己 到 拉 萨勒的 新的 企业 ? "

“那么，亨内平神父没有参与拉萨尔的新事业吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][plæn][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði]['freɪər] , ['diːpli] ,
“ I have a grand plan of discovery of my own , " said the friar , deeply ,
" 我 有 一个 盛大 计划 的 发现 的 我的 自己的 , " 说 这 修士 , 深 ,

“我有一个属于我自己的宏伟发现计划，”修士深情地说。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] , “ [æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['terɪfaɪ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
rolling his shaven head , “ an enterprise which would terrify anybody but me .
滚动 他的 剃光 头 , “ 一个 企业 哪个 会 恐惧 任何人 但 我 .

他转动着光秃秃的脑袋说：“除了我以外，任何人都会害怕这项事业。”

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] ['mɪrli] ['əupənz][maɪ] [pæθ] .
The Sieur de la Salle merely opens my path .
这 先生 德 拉 萨勒 仅仅 打开 我的 小路 .

德拉萨尔先生只是为我开辟了道路。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] ,

I	will	confess	to	thee	,	my	son	,
我	将要	承认	到	你	，	我的	儿子	，

我向你坦白，我的儿子，

[ðæt] [ɪn] [juːθ] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɪd] [maɪ'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['tævəːnz] ,

that	in	youth	I	often	hid	myself	behind	the	doors	of	taverns	,
那	在	青年	我	经常	隐藏	我	在后面	这	门	的	酒馆	，

年轻的时候，我常常躲在酒馆的门后。

— [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊ] [fɪt] [hɔːnts] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] ['hoʊli] [laɪf] ,

—	which	were	no	fit	haunts	for	men	of	holy	life	,
—	哪个	是	不	合身	闹鬼的地方	为了	男人	的	圣	生活	，

——这些地方并不适合过圣洁生活的人居住，

— [tuː; tə] ['hɑːrkən] ['ʌntə,'ʌntu] ['seɪləz] - [teɪlz; 'teɪ,liz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [lændz] .

—	to	hearken	unto	sailors	'	tales	of	strange	lands	.
—	到	倾听	到	水手们	-	故事	的	奇怪的	土地	.

—倾听水手们讲述异国他乡的故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ,

And	thus	would	I	willingly	do	without	eating	or	drinking	,
和	因此	会	我	心甘情愿	做	没有	吃	或者	喝	，

因此，我甘愿不吃不喝。

[sʌtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [nuː] ['kʌntriz] .

such	burning	desire	I	had	to	explore	new	countries	.
这样的	燃烧	欲望	我	有	到	探索	新的	国家	.

我当时对探索新国家充满了强烈的渴望。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [lə] [bɜː] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːθ]

"	The	Father	did	not	observe	that	Jacques	le	Ber	had	reached	his	own	booth
"	这	父亲	做过	不是	观察	那	雅克	勒	ber	有	达到	他的	自己的	展位

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] ,

and	was	there	arranging	his	goods	regardless	of	explorations	in	strange	lands	,
和	曾是	那里	安排	他的	商品	不管	的	探索	在	奇怪的	土地	，

“父亲没有注意到雅克·勒贝尔已经回到了自己的摊位，正在那里整理货物，丝毫不顾在异国他乡的探险。”

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	walked	on	,	talking	to	the
但	步行	在	，	说	到	这

但他继续往前走，和.....说话

[er] , [hɪz; ɪz] [aʊt] - [θrʌst] [lɪps] ['raʊndɪŋ] ['evri] [wɜːrd] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [dɪ'raɪsɪv] ['sævɪdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

air	,	his	out	-	thrust	lips	rounding	every	word	,	until	some	derisive	savage	pointed	out
空气	，	他的	出去	-	推力	嘴唇	四舍五入	每一个	单词	，	直到	一些	嘲讽的	野蛮的	尖	出去

[ðɪs] ['soʊloʊ] .

this	solo	.
这	独奏	.

空气，他伸出的嘴唇圆润地吐出每一个字，直到某个嘲笑的野蛮人指出这是独奏。

[ʒɑːk,dʒeiks] [lə] [bɜː] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['kaʊns(ə)l] ,

Jacques	le	Ber	made	ready	to	take	his	place	in	the	governor's	council	,
雅克	勒	ber	制成	准备好	到	拿	他的	地方	在	这	州长的	理事会	，

雅克·勒贝尔准备就任总督委员会成员。

['θɪŋkɪŋ] ['ræθfəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [tɑnti] .

thinking	wrathfully	of	his	encounter	with	Tonty	.
思维	愤怒地	的	他的	遇到	和	托蒂	.

他怒火中烧地想起与汤蒂的那次遭遇。

[hiː; hi] [dwelt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'frʌnts] [ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	dwelt	,	as	we	all	do	,	upon	the	affronts	and	hindrances	of	the	present	,
他	居住	,	作为	我们	全部	做	,	之上	这	侮辱	和	障碍	的	这	展示	,

他和我们所有人一样，都纠结于当下的种种不公和阻碍。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]

rather	than	on	his	prospect	of	founding	a	strong	and	worthy	family	in	the
相当	比	在	他的	前景	的	创立	一个	强的	和	值得	家庭	在	这

['kɑːləni] .

colony	.
殖民地	.

而不是着眼于在殖民地建立一个强大而体面的家庭。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .

A	COUNCIL	.
一个	理事会	.

一个委员会。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [maɪt] [wel]

The	North	American	savage	,	with	an	unerring	instinct	which	republics	might	well
这	北	美国人	野蛮的	,	和	一个	毫无错误	本能	哪个	共和国	可能	出色地

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

北美野蛮人拥有一种精准的直觉，值得共和国学习。

[sent] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

sent	his	wisest	men	to	the	front	to	represent	him	.
发送	他的	最明智的	男人	到	这	正面	到	代表	他	.

他派出了最睿智的人到前线代表他行事。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['indiəns] , [reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [traɪbz] ,

A	great	circle	of	Indians	,	ranged	according	to	their	tribes	,
一个	伟大的	圆圈	的	印度人	,	范围	根据	到	他们的	部落	,

一大群印第安人围成一个圆圈，按部落排列，

[sæt] [ə'raʊnd] [ˌfrɑːntə'næk] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] ['wɪndmɪl] [trɑːd][ɪts] [nuːn] ['ʃædoʊ] [ˌʌndər'fʊt] .

sat	around	Frontenac	when	the	stone	windmill	trod	its	noon	shadow	underfoot	.
卫星	大约	弗龙特纳克	什么时候	这	石头	风车	践踏	它是	中午	阴影	脚下	.

正午时分，人们围坐在弗龙特纳克，看着石风车在脚下投下阴影。

[tiː] ['diːˌʊm] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf]

Te	Deum	had	been	sung	in	the	chapel	,	and	thanks	offered	for	his	safe
特	赞美神	有	到过	唱	在	这	教堂	,	和	谢谢	提供	为了	他的	安全的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

教堂里唱起了感恩赞歌，感谢他平安抵达。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]['ɑːfəsərz] ,

The	principal	men	of	Montreal	,	with	the	governor's	white	and	gold	officers	,
这	主要的	男人	的	蒙特利尔	,	和	这	州长的	白色的	和	金子	警官	,

蒙特利尔的主要人物，以及总督的白金制服官员们，

[sæt] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .

sat	now	within	the	circle	behind	his	chair	.
卫星	现在	之内	这	圆圈	在后面	他的	椅子	.

现在他坐在椅子后面的圆圈里。

[bʌt; bət][ˌfrɑːntə'næk] [feɪst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] , ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

But	Frontenac	faced	every	individual	of	his	Indian	children	,	moving	before	them	,
但	弗龙特纳克	面对	每一个	个人	的	他的	印度	孩子们	,	移动	前	他们	,

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] ,

their	natural	leader	,
他们的	自然的	领导者	,

但弗龙特纳克面对着他的每一个印第安孩子，走在他们前面，他是他们天生的领袖。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] , [θruː] [diː'ju]

as	he	made	his	address	of	greeting	,	admonition	,	and	approval	,	through	Du
作为	他	制成	他的	地址	的	问候	,	警告	,	和	赞同	,	通过	杜

- [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

Lhut	as	interpreter	.
-	作为	翻译	.

他通过杜鲁特担任翻译，发表了问候、告诫和赞许的讲话。

[ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtiər] [lʌvd] ['indiəns] .

The	old	courtier	loved	Indians	.
这	老的	朝臣	喜爱	印度人	.

这位老朝臣很喜欢印度人。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['elɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [diː][bwɑː] [nuː] [haʊ]

They	appealed	to	that	same	element	in	him	which	the	coureurs	de	bois	knew	how
他们	上诉	到	那	相同的	元素	在	他	哪个	这	跑者	德	男孩们	知道	如何

[tuː; tə] [riːtʃ] .

to	reach	.
到	抵达	.

他们诉诸于他内心深处的那种特质，而这正是那些森林游侠们所擅长的。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪld] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	Frenchman	has	a	wild	strain	of	blood	.
这	法国人	有	一个	荒野	拉紧	的	血	.

这个法国人身上流淌着野性的血液。

[hiː; hi] [teɪks] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

He	takes	kindly	and	easily	to	the	woods	.
他	需要	亲切地	和	容易地	到	这	树林	.

他很喜欢森林，也很容易适应森林生活。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ə'genst] ['eni] ['wɪldərnəs]

He	makes	himself	an	appropriate	and	even	graceful	figure	against	any	wilderness
他	制作	他自己	一个	合适的	和	甚至	优美	数字	反对	任何	荒野

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

无论在荒野背景下，他都能显得得体而优雅。

[ænd; ənd][goʊz] [streɪt] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt] , ['kæriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

and	goes	straight	to	Nature's	heart	,	carrying	all	the	refinements	of	civilization
和	去	直的	到	自然的	心	,	携带	全部	这	改进	的	文明

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他直抵大自然的心脏，并将文明的所有精妙之处带在身边。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [paɪp] [went] [ʌp] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

The	smoke	of	the	peace	pipe	went	up	hour	after	hour	.
这	抽烟	的	这	和平	管道	去	向上	小时	后	小时	.

和平烟斗的烟雾一小时又一小时地升腾着。

[baɪ] [strɪktɪst] [ruːlz] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [iːtʃ] [red] ['ɔːrətər] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz]

By	strictest	rules	of	precedence	each	red	orator	rose	in	his	turn	and	spoke	his
经过	最严格的	规则	的	优先权	每个	红色的	演说者	玫瑰	在	他的	转动	和	辐	他的

['traɪbz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] - . [[fɔːr]]

tribe's	reply	to	Onontio	.	[	4	]
部落的	回复	到	-	.	[	4	]

按照最严格的优先规则，每个红衣演说家依次起身，代表自己的部落向奥农提奥作出回应。[4]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] ['hɜːrid] ['eləkwəns] .

An	Indian	never	hurried	eloquence	.
一个	印度	绝不	慌忙	口才	.

印度人从不急于表达雄辩。

[ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [tɪp] [tɔːrd] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

The	sun	might	tip	toward	Mount	Royal	,
这	太阳	可能	提示	朝向	山	皇家	,

太阳可能会朝着皇家山的方向倾斜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fɜːrd] [fiːst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]

and	the	steam	of	his	own	deferred	feast	reach	his	nose	in	delicious
和	这	蒸汽	的	他的	自己的	延期	盛宴	抵达	他的	鼻子	在	可口的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他期待已久的盛宴的热气飘进了他的鼻孔，令人垂涎欲滴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	had	to	raise	the	breeze	of	prosperity	,	to	clear	the	sun	,
他	有	到	增加	这	微风	的	繁荣	,	到	清除	这	太阳	,

他必须掀起繁荣之风，驱散阳光。

[tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [terz] [fɔːr; fər] [frendz] [sleɪn] ['dʊrɪŋ] [pæst] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪð; wɪθ] -

to	wipe	away	tears	for	friends	slain	during	past	misunderstandings	with	Onontio's
到	擦拭	离开	眼泪	为了	朋友们	被杀	期间	过去的	误会	和	-

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

为了擦干因过去与奥农蒂奥其他子女之间的误会而丧生的朋友们的眼泪，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv]

and	to	open	the	path	of	peace	between	their	lodges	and	the	lodges	of
和	到	打开	这	小路	的	和平	之间	他们的	旅馆	和	这	旅馆	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

并开辟他们部落的营地与他部落的营地之间的和平之路。

['ɑːtəwə] , ['hjuərən] , [kriː] , ['nɪpɪˌsɪŋ] , [oʊ'dʒɪbwɑː] , [ɔːr] - ,

Ottawa	,	Huron	,	Cree	,	Nipissing	,	Ojibwa	,	or	Pottawatamie	,
渥太华	,	休伦	,	克里族	,	尼皮辛	,	奥吉布瓦人	,	或者	-	,

渥太华、休伦、克里、尼皮辛、奥吉布瓦或波塔瓦塔米

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ,

it	was	necessary	for	him	to	bury	the	hatchet	in	pantomime	,
它	曾是	必要的	为了	他	到	埋葬	这	斧头	在	哑剧	,

他必须通过哑剧的方式来化解恩怨。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] [huːz] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl]

to	build	a	great	council	-	fire	whose	smoke	should	rise	to	heaven	in	view	of	all
到	建造	一个	伟大的	理事会	-	火	谁	抽烟	应该	上升	到	天堂	在	看法	的	全部

[ðə; ði] [neiʃəns] ,

the	nations	,
这	国家	,

要建造一座伟大的议事圣火，让其烟雾直冲云霄，让万国都能看到。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [wʌn] ['fæməli] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ]

and	gather	the	tribes	of	the	lakes	in	one	family	council	with	the	French
和	收集	这	部落	的	这	湖泊	在	一	家庭	理事会	和	这	法语

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['faɪər] [fər'evər] .

around	this	fire	forever	.
大约	这	火	永远	.

让湖区各部落与法国人永远围坐在篝火旁，举行一次家庭会议。

“ [iːtʃ] [red] ['ɔːrətər] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['traɪbz] [rɪ'plaɪ] . ” — [peɪdʒ] - .

“	Each	red	orator	rose	in	his	turn	and	spoke	his	tribe's	reply	.	”	—	Page	40	.
“	每个	红色的	演说者	玫瑰	在	他的	转动	和	辐	他的	部落的	回复	.	”	—	页	-	.

“每个红色演说家依次起身，代表各自的部落发表答复。”——第 40 页。

['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [skwɔːz] [kept] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ketlz] .

Children	played	along	the	river's	brink	,	and	squaws	kept	fire	under	the	kettles	.
孩子们	玩	沿着	这	河流的	边缘	,	和	印第安女人	保留	火	在下面	这	水壶	.

孩子们在河边玩耍，印第安妇女在水壶下生火。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bʊθs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [,pæli'seidz] [frʌm; frəm] ['pɪlfərərz] ,

A	few	men	guarded	the	booths	along	the	palisades	from	pilferers	,
一个	很少	男人	守卫	这	展位	沿着	这	栅栏	从	窃贼	,

几个男人守卫着栅栏边的摊位，防止小偷。

[ðoʊ] [skers] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɪlfərər] [rəumd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

though	scarce	a	possible	pilferer	roamed	from	the	centre	of	interest	.
尽管	稀少	一个	可能的	窃贼	漫游	从	这	中心	的	兴趣	.

虽然人数不多，但还是有窃贼在中心区域附近徘徊。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ;

Crowds	of	spectators	pressed	around	the	great	circle	;
人群	的	观众	按下	大约	这	伟大的	圆圈	;

大批观众挤满了大圆圈；

['treɪdərz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [pæks] [ʌv; əv] [skɪnz] ['skɪlfəli] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət]

traders	who	had	brought	packs	of	skins	skilfully	intercepted	by	them	at
交易员	WHO	有	带来	包装	的	皮肤	巧妙地	截获	经过	他们	在

[sʌm; səm] ['steɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌmɑːntri'ɔːl] ;

some	station	above	Montreal	;
一些	车站	多于	蒙特利尔	;

一些商人携带着兽皮，在蒙特利尔上空的某个车站被他们巧妙地截获；

[ˌɪn'tɝːprətɝz] , [haɪrd] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] ;

interpreters	,	hired	by	merchants	to	serve	them	during	the	fair	;
口译员	,	雇用	经过	商人	到	服务	他们	期间	这	公平的	;

集市期间，商户雇佣翻译为他们提供服务；

[ku'rɜːrz] [diː] [bwɑː] ['stretʃiŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [nek] ['sɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

coureurs	de	bois	stretching	up	their	neck	sinews	until	these	knotted	with	intense
跑者	德	男孩们	伸展	向上	他们的	脖子	肌腱	直到	这些	打结的	和	激烈的

[ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['efərt] .

and	prolonged	effort	.
和	延长	努力	.

森林游侠们伸展着脖子上的筋腱，直到这些筋腱因剧烈而持久的努力而打结。

[ɪn] [ðɪs] ['stændɪŋ] [wɔ:l] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['irəkwɔiz][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	this	standing	wall	the	habitant	was	crowded	by	converted	Iroquois	from	the
在	这	常设	墙	这	居民	曾是	挤	经过	转换	易洛魁人	从	这

['maʊnt(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ,

Mountain	mission	,
山	使命	,

在这堵墙内，居住着许多来自山区传教站的皈依基督教的易洛魁人，他们挤满了这片土地。

[hu:] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] ['krɪstʃənz] , ['ji:ldɪd] [noʊ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ru:m] .

who	,	having	learned	their	rights	as	Christians	,	yielded	no	inch	of	room	.
WHO	,	拥有	学习	他们的	权利	作为	基督徒	,	产生	不	英寸	的	房间	.

他们了解了自己作为基督徒的权利后，寸步不让。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

The	sun	descended	out	of	sight	behind	Mount	Royal	,
这	太阳	下降	出去	的	视线	在后面	山	皇家	,

太阳落山，消失在皇家山后。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][skaɪ][ænd; ənd]['rɪvər][ɪn] [ə'bʌndənt] ['krɪmsənz] .

though	his	presence	lingered	with	sky	and	river	in	abundant	crimsons	.
尽管	他的	在场	徘徊不去	和	天空	和	河	在	丰富	深红色	.

虽然他的身影依然萦绕在天空和河流中，染成了浓郁的深红色。

[stɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [paɪp] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɪŋ] ,

Still	the	smoke	of	the	peace	pipe	rose	above	the	council	ring	,
仍然	这	抽烟	的	这	和平	管道	玫瑰	多于	这	理事会	戒指	,

和平烟斗的烟雾依然在议事厅上方升腾。

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [roʊld] [ɪts] [pɪrɪədz] [ɑ:n] .

and	eloquence	rolled	its	periods	on	.
和	口才	滚动	它是	时期	在	.

雄辩之声也随之而来。

[ðæt] ['mɪsti] [skɑ:rf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [haɪ] [nu:n] [droʊv]

That	misty	scarf	around	the	horizon	,	which	high	noon	drove
那	蒙蒙	围巾	大约	这	地平线	,	哪个	高的	中午	驾驶

地平线上那层朦胧的围巾，正午时分驱使着它。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['floʊtɪd] ['ɪntu:] [vju:] [ə'gen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɛnsɝ] [ænd; ənd] ['dɛnsɝ] .

out	of	sight	,	floated	into	view	again	,	becoming	denser	and	denser	.
出去	的	视线	,	漂浮	进入	看法	再次	,	成为	密度更高	和	密度更高	.

消失在视线之外，又浮现出来，变得越来越浓密。

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔ:r] ['ɪnsekts] [keɪm] ['ʃa:pənd] [θru:] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

The	pipings	of	out	-	door	insects	came	sharpened	through	twilight	,	and	all	the
这	管道	的	出去	-	门	昆虫	来了	锋利	通过	暮	,	和	全部	这

[kæmp] - [fairz][wɜ:r; wər] ['di:pənɪŋ] [ðer; ðər] [hju:] ,

camp	-	fires	were	deepening	their	hue	,
营	-	火灾	是	加深	他们的	色调	,

暮色降临，户外昆虫的鸣叫声更加尖锐，篝火的光芒也愈发浓重。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [ænd; ənd]['indiəns][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]

before	a	solemn	uprising	of	Frenchmen	and	Indians	proclaimed	the
前	一个	庄严	起义	的	法国人	和	印度人	宣布	这

['kaʊns(ə)l]['oʊvər] .

council	over	.
理事会	超过	.

在法国人和印度人庄严起义宣布会议结束之前。

[lɑ:] [sæl] [hæd; həd][sæt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [raɪt] [hænd] ,

La	Salle	had	sat	through	it	at	the	governor's	right	hand	,
拉	萨勒	有	卫星	通过	它	在	这	州长的	正确的	手	,

拉萨尔当时就坐在州长的右边，全程参与了会议。

['wɑtʃɪŋ]	[ðoʊz]	[brɑːnz]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['restləs]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	['sɪmpəθi]	[æz; əz]	[greɪt]	[æz; əz]
watching	**those**	**bronze**	**faces**	**and**	**restless**	**eyes**	**with**	**sympathy**	**as**	**great**	**as**
观看	那些	青铜	面孔	和	不安	眼睛	和	同情	作为	伟大的	作为

-	.
Frontenac's	**.**
-	.

怀着与弗龙特纳克一样深切的同情，注视着那些古铜色的面孔和不安的眼神。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

He	**,**	**also**	**,**	**was**	**a**	**lord**	**of**	**the**	**wilderness**	**.**
他	,	还	,	曾是	一个	主	的	这	荒野	.

他也是荒野之王。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [red] ['breðrən] [ænd; ənd] ['eləkwəntli]

He	**could**	**more**	**easily**	**open**	**his**	**shy**	**nature**	**to**	**such**	**red**	**brethren**	**and**	**eloquently**
他	可以	更多的	容易地	打开	他的	害羞的	自然	到	这样的	红色的	弟兄们	和	雄辩地

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

他更容易向这些红衣兄弟敞开自己腼腆的性格，并能言善辩地指挥他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托蒂的故事(The Story of Tonty)
第2/7页

[dɪ'naʊns] , [ɔːr] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][stænd] [bɪ'fɔːr] [deɪmz] [ænd; ənd] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] ,
denounce , or persuade them , than stand before dames and speak one word ,
声讨 , 或者 说服 他们 , 比 站立 前 女士们 和 说话 一 单词 ,

与其站在女士们面前说一句话，不如谴责或说服她们。

— [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tempt] [wen] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə]
— which he was forced to attempt when candles were lighted in the candelabra
— 哪个 他 曾是 强制 到 试图 什么时候 蜡烛 是 照明 在 这 烛台
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
of the fort .
的 这 堡 .

——当堡垒的烛台上点燃蜡烛时，他被迫尝试这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] ['pædʒəntri] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːrtli] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
There was not such pageantry at Montreal as in the more courtly society of
那里 曾是 不是 这样的 盛大场面 在 蒙特利尔 作为 在 这 更多的 宫廷式 社会 的
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

蒙特利尔不像魁北克那样有盛大的宫廷庆典。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['nəublz] [druː] [aʊt] [ðoʊz]
The appearance of the governor with his train of young nobles drew out those
这 外貌 的 这 州长 和 他的 火车 的 年轻的 贵族 画 出去 那些
['dʒentlər] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [fer] .
gentler inhabitants who took no part in the bartering of the beaver fair .
更温和 居民 WHO 采取 不 部分 在 这 以物易物 的 这 海狸 公平的 .

总督带着一众年轻贵族的出现，吸引了那些不参与海狸集市讨价还价的温和居民。

['pɝːrət] , [ðə; ði][sʌb] - ['gʌvərnər] , [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]
Perrot , the sub - governor , had known his period of bitter disagreement with
佩罗 , 这 子 - 州长 , 有 已知 他的 时期 的 苦的 分歧 和
[ˌfrɑːntə'næk] .
Frontenac .
弗龙特纳克 .

副总督佩罗特曾与弗龙特纳克有过一段激烈的争执时期。

['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [hiː; hi][wʌns] [dɪ'faɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ]
Having made peace with a superior he once defied , he was anxious to pay
拥有 制成 和平 和 一个 优越的 他 一次 违抗 , 他 曾是 焦虑的 到 支付
[ˌfrɑːntə'næk] ['evri]
Frontenac every
弗龙特纳克 每一个

他与曾经违抗过的上级达成了和解，急于向弗龙特纳克支付一切费用。

['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gʌvənəz] [wɜːr; wər][juː'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
and the two governors were united in their policy of amusing and keeping
和 这 二 州长们 是 团结的 在 他们的 政策 的 有趣 和 保持
['bɪzi] [soʊ] ['verid] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['biːvər] [fer] .
busy so varied an assemblage as that which thronged the beaver fair .
忙碌的 所以 多种多样 一个 装配 作为 那 哪个 熙熙攘攘 这 海狸 公平的 .

两位总督的政策一致，那就是娱乐和款待像海狸集市上熙熙攘攘的人群。

[fe'stɪvəti] [æz; əz][grænd][æz; əz][kə'loʊniəl]['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [held][ɪn][ðə; ði]
Festivity as grand as colonial circumstances permitted was therefore held in the
节日 作为 盛大 作为 殖民 情况 允许 曾是 所以 握住 在 这
['gʌvɝnɝz] [ə'pɑːrtmənts] .
governor's apartments .
州长的 公寓 .

因此，在殖民地时期条件允许的情况下，总督的寓所里举行了尽可能盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ['fɔːrtrəs] [geɪts] [stʊd] ['oʊpən] ; [tɔːtʃiz] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The guarded fortress gates stood open ; torches burned within the walls ,
这 守卫 堡垒 大门 站立 打开 ; 火炬 烧伤 之内 这 墙壁 ,

戒备森严的堡垒大门敞开着；城墙内火炬熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['blæŋkətɪd] ['sævidʒiz] [stɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
and blanketed savages stalked in and out .
和 毯子 野蛮人 跟踪 在 和 出去 .

身披毯子的野蛮人进进出出。

[jet] [ðæt] [kə'loʊniəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [lækt] [ðə; ði] [ruːd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] ['meɪkɪŋ]
Yet that colonial drawing - room lacked the rude elements which go to making
然而 那 殖民 绘画 - 房间 缺乏 这 粗鲁的 元素 哪个 去 到 制作
[moʊst] [ˌpaɪə'nɪr] [sə'saiətiz] .
most pioneer societies .
最多 先锋 社会 .

然而，殖民地时期的客厅却缺乏构成大多数拓荒社会的粗俗元素。

['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn] [frʌn'tɪr] [taʊnz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Human intercourse in frontier towns exposed to danger and hardship , though it
人类 交往 在 边境 城镇 裸露 到 危险 和 困境 , 尽管 它
[meɪ] [biː; bi] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
may be hearty and innocent ,
可能 是 爽朗 和 清白的 ,

在边境小镇，人们面临着危险和艰辛，虽然性行为可能是真诚而纯洁的，但仍然会发生。

[ɪz] ['rerli] ['greɪsf(ə)l] .
is rarely graceful .
是 很少 优美 .

很少显得优雅。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [vɛə'sai] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
But here was a small Versailles transplanted to the wilderness .
但 这里 曾是 一个 小的 凡尔赛 移植 到 这 荒野 .

但这里就像是把一座小小的凡尔赛宫移植到了荒野之中。

['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] [met] ['ɪndiən] - ['wedɪd] ['nəublz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
Fragments of a great court met Indian - wedded nobles and women with
片段 的 一个 伟大的 法庭 遇见 印度 - 已婚 贵族 和 女性 和
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ænsestərz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
generations of good ancestors behind them .
几代人 的 好的 祖先 在后面 他们 .

昔日辉煌的宫廷与嫁给印度人的贵族和妇女相遇，她们的祖先世代显赫。

[hɪr] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [gaʊnz] ,
Here were even the fashions of the times in gowns ,
这里 是 甚至 这 时尚 的 这 时代 在 礼服 ,

这里甚至还有当时流行的礼服款式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [sə'lɑːn] [boʊd] [ænd; ənd] [peɪd] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['paʊdərd]
and **the** **youths** **of** **Louis** **'** **salon** **bowed** **and** **paid** **compliments** **to** **powdered**
和 这 青年 的 路易斯 - 沙龙 鞠躬 和 有薪酬的 赞美 到 粉末状
['lɑːks] .
locks **.**
锁 .

路易沙龙里的年轻人们纷纷鞠躬，对扑了粉的头发表示赞美。

[ðiːz] [frentʃ] [kə'loʊniəl] ['nəublz] [wɜːr; wər] [pʊr] ;
These **French** **colonial** **nobles** **were** **poor** **;**
这些 法语 殖民 贵族 是 贫穷的 ;

这些法国殖民地贵族很穷；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['gɑːrmənts][ðer; ðər]
but **with** **pioneer** **instinct** **they** **decorated** **themselves** **with** **the** **best** **garments** **their**
但 和 先锋 本能 他们 装饰 他们自己 和 这 最好的 服装 他们的
['skænti] ['mʌni] [wʊd] [bai] .
scanty **money** **would** **buy** **.**
稀少 钱 会 买 .

但他们凭借开拓者的本能，用自己微薄的钱买到了最好的衣服来装扮自己。

[hɪr] [θrɔŋd] - , [lə] [mɔɪnz] , - , [deɪ'roʊʃɪz] , [flʊriːz] , - , - ,
Here **thronged** **Dumays** **,** **Le** **Moynes** **,** **Mousniers** **,** **Desroches** **,** **Fleurys** **,** **Baudrys** **,** **Migeons** **,**
这里 熙熙攘攘 - , 乐 莫因斯 , - , 德罗什 , 弗勒里斯 , - , - ,
- , - , [ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] .
Vigers **,** **Gautiers** **,** **all** **chattering** **and** **animated** **.**
- , - , 全部 喋喋不休 和 动画 .

这里聚集了杜梅、勒莫因、穆斯尼耶、德罗什、弗勒里、博德里、米格翁、维热、戈蒂耶等人，他们都叽叽喳喳、兴高采烈。

[hɪr] [stʊd]
Here **stood**
这里 站立

这里曾经矗立着

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] [seɪnt] - ['kæstɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [brɑːnz] .
the **Baroness** **de** **Saint** **-** **Castin** **like** **a** **statue** **of** **bronze** **.**
这 男爵夫人 德 圣 - 卡斯汀 喜欢 一个 雕像 的 青铜 .

圣卡斯坦男爵夫人宛如一尊青铜雕像。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [lə] [mɔɪnz] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Here **were** **those** **illustrious** **Le** **Moynes** **,** **father** **and** **sons** **,**
这里 是 那些 杰出 乐 莫因斯 , 父亲 和 儿子们 ,

这里有德高望重的勒莫因父子。

[huːz] [diːdz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf]
whose **deeds** **may** **be** **traced** **in** **our** **day** **from** **the** **St** **.** **Lawrence** **to** **the** **Gulf**
谁 契约 可能 是 追踪 在 我们的 天 从 这 英石 . 劳伦斯 到 这 海湾
[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
of **Mexico** **.**
的 墨西哥 .

他们的事迹在今天仍然可以从圣劳伦斯河追溯到墨西哥湾。

[hɪr] [ˌfrɑːntə'næk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪʃəsli] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Here **Frontenac** **,** **with** **the** **graciously** **winning** **manner** **which** **belonged** **to** **his**
这里 弗龙特纳克 , 和 这 亲切地 获胜 方式 哪个 属于 到 他的
['plez(ə)nt] ['aʊərz] ,
pleasant **hours** **,**
令人愉快的 小时 ,

弗龙特纳克在这里以他昔日风度翩翩、和蔼可亲的姿态说道：

[druː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌdɪsə'fektɪd] ['mægˌneɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'loʊniəl] ['kɪŋdəm] .

drew	to	himself	and	soothed	disaffected	magnates	of	his	colonial	kingdom	.
画	到	他自己	和	舒缓	心怀不满的	巨头们	的	他的	殖民	王国	.

他把自己封闭起来，安抚他殖民王国中心怀不满的权贵们。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektəklz] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːvər] [fer] ,

All	these	figures	,	and	the	spectacles	swarming	around	the	beaver	fair	,
全部	这些	数据	,	和	这	眼镜	蜂拥而至	大约	这	海狸	公平的	,

所有这些人物，以及围绕着海狸集市熙熙攘攘的人群，

[laɪk] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌns][ænd; ənd] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,

like	combinations	in	a	kaleidoscope	to	be	seen	once	and	seen	no	more	,
喜欢	组合	在	一个	万花筒	到	是	已见	一次	和	已见	不	更多的	,

就像万花筒里的组合，只能看一次，再也看不下去。

[geɪv] [tɑnti] [sʌtʃ] [kən'denst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [æz; əz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz]

gave	Tonty	such	condensed	knowledge	of	the	New	World	as	no	ordinary	days
给予	托蒂	这样的	浓缩版	知识	的	这	新的	世界	作为	不	普通的	天

[kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

could	offer	.
可以	提供	.

托蒂因此获得了普通日子里无法获得的关于新世界的浓缩知识。

[lɑː] [sæl] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['rɔɪəl]

La	Salle	alone	,	though	fresh	from	audiences	at	court	and	distinguished	by	royal
拉	萨勒	独自的	,	尽管	新鲜的	从	观众	在	法庭	和	杰出的	经过	皇家

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

虽然拉萨尔刚刚从宫廷觐见归来，并受到皇室的青睐，但他却孤身一人。

[stʊd] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [tɔːrd] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] .

stood	abashed	and	annoyed	by	the	part	he	must	play	toward	civilized	people	.
站立	羞愧	和	恼怒	经过	这	部分	他	必须	玩	朝向	文明	人们	.

他为自己必须在文明人面前扮演的角色感到羞愧和恼怒。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] , ” [əb'zɜːrvd] [diː'ju] - [tuː; tə] [tɑnti] .

“	Look	at	the	Sieur	de	la	Salle	,	”	observed	Du	Lhut	to	Tonty	.
“	看	在	这	先生	德	拉	萨勒	,	”	观察到	杜	-	到	托蒂	.

“看看德拉萨尔先生，”杜鲁特对东蒂说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][ænd; ənd] [faɪts] [ɔːf][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['kriːtʃər]

“	There	is	a	man	who	stands	and	fights	off	the	approach	of	every	other	creature
“	那里	是	一个	男人	WHO	站立	和	战斗	离开	这	方法	的	每一个	其他	生物

. ”

:	”
.	”

“有一个人挺身而出，抵御所有其他生物的进攻。”

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['betər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , ” [rɪ'tɔːtid] [tɑnti] .

“	There	never	was	a	man	better	formed	for	friendship	,	”	retorted	Tonty	.
“	那里	绝不	曾是	一个	男人	更好的	形成	为了	友谊	,	”	反驳	托蒂	.

“从来没有比他更适合交朋友的人了，”托蒂反驳道。

“ ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [noʊ] ['blemɪʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	Touching	his	reserve	,	I	call	that	no	blemish	,	though	he	has	said	of	it
“	接触	他的	预订	,	我	称呼	那	不	缺陷	,	尽管	他	有	说	的	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“至于他的矜持，我认为这并非缺点，尽管他自己曾这样说过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['diːfekt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

it	is	a	defect	he	can	never	be
它	是	一个	缺点	他	能	绝不	是

这是他永远无法克服的缺陷。

[rɪd][ʌv; əv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [spaits] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪm'self] .

rid	of	as	long	as	he	lives	,	and	often	it	spites	him	against	himself	.
摆脱	的	作为	长的	作为	他	生活	,	和	经常	它	怨恨	他	反对	他自己	.

在他有生之年，他都会摆脱这种困扰，而且这种困扰常常让他自食其果。

" [lɑː] [sæl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ʌn'iːzɪli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	La	Salle	turned	his	shoulder	on	these	associates	,	uneasily	conscious	that	his
"	拉	萨勒	转向	他的	肩膀	在	这些	同事	,	不安地	有意识的	那	他的

['wiːknəs] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

weakness	was	observed	,
弱点	曾是	观察到	,

“拉萨尔转过身去，不理会这些同伴，他不安地意识到自己的软弱被人看在眼里。”

[ænd; ənd][pʊt] ['meni] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	put	many	moving	figures	between	himself	and	them	.
和	放	许多	移动	数据	之间	他自己	和	他们	.

并在他和他们之间放置了许多移动的人影。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [friː] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzmən] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .

He	had	the	free	gait	of	a	woodsman	tempered	by	the	air	of	a	courtier	.
他	有	这	自由的	步态	的	一个	樵夫	淬火	经过	这	空气	的	一个	朝臣	.

他步伐轻盈，如同樵夫一般，却又带着朝臣般的风度。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌmɑːntri'ɔːl][gɜːrl] [ə'kjuːzɪŋ] [goʊld] - [im'brɔidəd] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

More	than	one	Montreal	girl	accusing	gold	-	embroidered	young	soldiers	of	finding
更多的	比	一	蒙特利尔	女孩	指控	金子	-	绣花	年轻的	士兵	的	寻找

[ðə; ði] [kə'bek] ['wɪmɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

the	Quebec	women	charming	,
这	魁北克	女性	迷人	,

不止一位蒙特利尔女孩指责身着金线刺绣的年轻士兵觉得魁北克女性很有魅力。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [lɑː] [sæl] .

turned	her	eyes	to	follow	La	Salle	.
转向	她	眼睛	到	跟随	拉	萨勒	.

她转过头，目光追随着拉萨尔。

['pɑːsəb(ə)l][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

Possible	lord	of	the	vast	and	unknown	west	,	in	the	flower	of	his	years	,
可能的	主	的	这	广阔的	和	未知	西方	,	在	这	花	的	他的	年	,

可能是广袤而未知的西方世界的统治者，正值壮年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ˌfrɑːntə'næk][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

he	was	next	to	Frontenac	the	most	considerable	figure	in	the	colony	.
他	曾是	下一个	到	弗龙特纳克	这	最多	大量	数字	在	这	殖民地	.

他是殖民地中仅次于弗龙特纳克的重要人物。

[sɪ'vɪr] ['stʌdi] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] [aʊt] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] .

Severe	study	in	early	youth	and	ambition	in	early	manhood	had	crowded	the	lover	out	of	La	Salle	.
严重	学习	在	早期的	青年	和	志向	在	早期的	男子气概	有	挤	这	情人	出去	的	拉	萨勒	.

少年时期刻苦学习，成年后雄心勃勃，使得拉萨尔大学失去了爱情。

[hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][soʊ] ['meni] [deɪmz] .

His	practical	gaze	was	oppressed	by	so	many	dames	.
他的	实际的	目光	曾是	受压迫者	经过	所以	许多	女士们	.

他务实的目光被众多女人所压制。

[ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌn'tɪl] , ['trævəlɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

It	dwelt	upon	the	floor	,	until	,	travelling	accidentally	to	a	corner	,
它	居住	之上	这	地面	,	直到	,	旅行	偶然	到	一个	角落	,

它一直待在地板上，直到偶然间爬到了一个角落，

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ʒɑːk,dʒeiks][lə] - ['dɔːtər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

it	rose	and	encountered	Jacques	le	Ber's	daughter	sitting	beside	her	mother	.
它	玫瑰	和	遭遇	雅克	勒	-	女儿	坐着	旁	她	母亲	.

它起身，遇到了坐在母亲身边的雅克·勒贝尔的女儿。

[viː] .

V	:
V	.

五、

['seɪntiː] [dʒiːn] .

SAINTE	JEANNE	.
圣特	珍妮	.

圣女贞德。

[wen] [lɑː] [sæl] [wʌz; wəz] ['sinjə] [ʌv; əv] [lə'ʃiːn] ,

When	La	Salle	was	seignior	of	Lachine	,
什么时候	拉	萨勒	曾是	领主	的	拉欣	,

当拉萨尔还是拉欣领主时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌfrɑːntə'næk] [helpt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['fʊthoʊld] ,

before	the	king	and	Frontenac	helped	his	ambition	to	its	present	foothold	,
前	这	国王	和	弗龙特纳克	帮助	他的	志向	到	它是	展示	立足点	,

在国王和弗龙特纳克帮助他的野心站稳脚跟之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ʒɑːk,dʒeiks][lə] - [haʊs] [wen] [hiː; hi]

he	had	been	in	the	habit	of	stopping	at	Jacques	le	Ber's	house	when	he
他	有	到过	在	这	习惯	的	停止	在	雅克	勒	-	房子	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] .

came	to	Montreal	.
来了	到	蒙特利尔	.

他每次来蒙特利尔都会去雅克·勒贝尔家做客。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [fer] ['greɪtli] ['tæskt] ['mædəm] [lə] [bəː] .

The	first	day	of	the	beaver	fair	greatly	tasked	Madame	le	Ber	.
这	第一的	天	的	这	海狸	公平的	非常	任务	夫人	勒	ber	.

海狸集市的第一天就给勒贝尔夫人带来了巨大的挑战。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['draʊzɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['æbsənt] [flɑːk] ,

She	sat	drowsily	beside	the	eldest	child	of	her	large	absent	flock	,
她	卫星	昏昏欲睡地	旁	这	长子	孩子	的	她	大的	缺席的	群	,

她昏昏欲睡地坐在她那群不在家的羊群中最年长的孩子旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['enəmi]

and	was	not	displeased	to	have	her	husband's	distinguished	enemy
和	曾是	不是	不高兴	到	有	她	丈夫的	杰出的	敌人

[ə'proʊtʃ] [dʒiːn] .

approach	Jeanne	.
方法	珍妮	.

她并不介意丈夫的劲敌接近珍妮。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [lə] [bəː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['mædəm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz]

The	wife	of	Le	Ber	had	been	called	madame	since	her	husband	bought	his
这	妻子	的	乐	ber	有	到过	称为	夫人	自从	她	丈夫	买	他的

['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] ;

patent	of	nobility	;
专利	的	贵族	;

自从勒贝尔的丈夫买下贵族爵位后，他的妻子就被称为夫人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [noʊ] [strɪkt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

but	she	held	no	strict	right	to	the	title	,
但	她	握住	不	严格的	正确的	到	这	标题	,

但她并没有绝对的权利获得这个头衔。

['i:v(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['nəublz] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə'drest] [æz; əz] [ˌdemwɑ:'zel] .

even	wives	of	the	lesser	nobles	being	then	addressed	as	demoiselles	.
甚至	妻子们	的	这	较少	贵族	存在	然后	已解决	作为	少女们	.

甚至连地位较低的贵族的妻子也被称为“少女”。

[ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][kə'loʊniəl][laɪf][ʒɑ:k,dʒeiks][lə] [bə:] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

In	that	simple	colonial	life	Jacques	le	Ber	,	or	his	wife	in	his	absence	,
在	那	简单的	殖民	生活	雅克	勒	ber	,	或者	他的	妻子	在	他的	缺席	,

在那种简朴的殖民地生活中，雅克·勒贝尔（或他不在家时的妻子）

[sɜ:rvd] [gʊdz] [tu:; tə] ['kʌstəmərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntər] .

served	goods	to	customers	over	his	own	counter	.
服务	商品	到	顾客	超过	他的	自己的	柜台	.

他亲自在柜台为顾客提供商品。

['mædəm] [lə] [bə:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [hu:] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd]

Madame	le	Ber	was	an	excellent	woman	,	who	said	her	prayers	and
夫人	勒	ber	曾是	一个	出色的	女士	,	WHO	说	她	祈祷	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [æt; ət]

approached	the	sacraments	at
接近	这	圣礼	在

勒贝尔夫人是一位优秀的女性，她虔诚祈祷，并领受圣礼。

['prɑ:pər] ['si:znz] .

proper	seasons	.
恰当的	季节	.

适宜的季节。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [fleʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [red] [skɪn] ,

She	had	abundant	flesh	covered	with	dark	red	skin	,
她	有	丰富	肉	涵盖	和	黑暗的	红色的	皮肤	,

她身材丰腴，皮肤呈暗红色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['pɒndəd] [waɪ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ]

and	she	often	pondered	why	a	spirit	of	a	daughter	with	passionate	longings
和	她	经常	沉思	为什么	一个	精神	的	一个	女儿	和	热情的	渴望

['æftər] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

after	heaven	had	been	sent	to	her	.
后	天堂	有	到过	发送	到	她	.

她常常思考，为什么一个对天堂充满热切渴望的女儿的灵魂会被送到她身边。

[ɪf] [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd][frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

If	Sieur	de	la	Salle	could	draw	the	child's	mind	from	extreme	devotion	,
如果	先生	德	拉	萨勒	可以	画	这	孩子的	头脑	从	极端	虔诚	,

如果德拉萨尔先生能够让孩子从极端的虔诚中解脱出来，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [fi:l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

her	husband	must	feel	indebted	to	him	.
她	丈夫	必须	感觉	负债累累	到	他	.

她丈夫一定很感激他。

[lɑ:] [sælz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ˌsɪks'ti:n] - [jɪr] -

La	Salle's	face	relaxed	and	softened	as	he	sat	down	beside	this	sixteen	-	year	-
拉	萨勒的	脸	轻松	和	软化	作为	他	卫星	向下	旁	这	十六	-	年	-

[oʊld] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][kə'loʊniəl] [gaʊn] .

old	maid	in	her	colonial	gown	.
老的	女佣	在	她	殖民	袍	.

拉萨尔坐在这位身着殖民时期礼服的十六岁女仆旁边时，脸上的表情放松下来，变得柔和起来。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['kruːsəfɪks][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

She	held	her	crucifix	in	her	hands	,	and	waited	for	him	to	talk	.
她	握住	她	十字架	在	她	双手	,	和	等待	为了	他	到	讲话	.

她手里拿着十字架，等着他开口说话。

[dʒiːn] [meɪd] ['meləDi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənsɪz] .

Jeanne	made	melody	of	his	silences	.
珍妮	制成	旋律	的	他的	沉默	.

珍妮将他的沉默谱成了旋律。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rʌbd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kə'resɪs] ,

As	a	child	she	had	never	rubbed	against	him	for	caresses	,
作为	一个	孩子	她	有	绝不	摩擦	反对	他	为了	爱抚	,

小时候，她从未主动蹭过他寻求爱抚。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	looked	into	his	eyes	with	sincere	meditation	.
但	看起来	进入	他的	眼睛	和	真诚	冥想	.

但他却带着虔诚的沉思凝视着他的眼睛。

['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [eɪm] ,

Having	no	idea	of	the	explorer's	aim	,
拥有	不	主意	的	这	探险家的	目的	,

由于完全不知道探险家的目的，

[dʒiːn] [lə] [bəː] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['sepəreitiŋ] ['jɪrz] .

Jeanne	le	Ber	was	yet	in	harmony	with	him	across	their	separating	years	.
珍妮	勒	ber	曾是	然而	在	和谐	和	他	穿过	他们的	分离	年	.

尽管两人分居多年，珍妮·勒贝尔仍然与他保持着和谐的关系。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [steɪk] [hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][wʌn] [su'priːm] [aɪ'diːə] .

She	also	could	stake	her	life	on	one	supreme	idea	.
她	还	可以	赌注	她	生活	在	一	最高	主意	.

她甚至可以为了一个至高无上的理念而赌上自己的生命。

[lɑː] [sæl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli]

La	Salle	was	formed	to	subdue	the	wilderness	;	she	was	dimly	and	ignorantly
拉	萨勒	曾是	形成	到	征服	这	荒野	;	她	曾是	依稀	和	无知地

,

,

,

拉萨尔学院的建立是为了征服荒野；她当时懵懂无知，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪt] , [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] ['streɪndʒər]['riːdʒən] , [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .

but	with	her	childish	might	,	undertaking	that	stranger	region	,	the	human	soul	.
但	和	她	幼稚	可能	,	承诺	那	陌生人	地区	,	这	人类	灵魂	.

但她以孩童般的力量，去探索那陌生的领域——人类灵魂。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ; [jet] [lɑː] [sæl] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

She	looked	younger	than	other	girls	of	her	age	;	yet	La	Salle	was	moved	to
她	看起来	年轻	比	其他	女孩们	的	她	年龄	;	然而	拉	萨勒	曾是	已搬	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她看起来比同龄女孩年轻；然而拉萨尔却感动得说道：

['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , —

using	the	name	he	had	given	her	,	—
使用	这	姓名	他	有	给定	她	,	—

用他给她取的名字——

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [læst] [jɪr] , ['seɪntiː] [dʒiːn] . ”
“ You have changed much since last year , Sainte Jeanne . ”
“ 你 有 已更改 很多 自从 最后的 年 , 圣特 珍妮 . ”

圣女贞德，你和去年相比变化很大。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [wɜːrs] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] ?
“ Am I worse , Sieur de la Salle ?
“ 是 我 更糟 , 先生 德 拉 萨勒 ?

“我是不是更糟糕，德拉萨尔先生?

” [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] .
” she anxiously inquired .
” 她 焦虑地 询问 .

她焦急地问道。

“ [noʊ] . ['betər] .
“ No . Better .
“ 不 . 更好的 .

不，更好。

[ɪk'sept] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
Except I fear you have prayed yourself to a greater distance from me . ”
除了 我 害怕 你 有 祈祷 你自己 到 一个 更大的 距离 从 我 . ”

但我恐怕你的祈祷反而让你离我越来越远了。

“ [aɪ] [neɪm] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [prerz] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] .
“ I name you in my prayers , Sieur de la Salle .
“ 我 姓名 你 在 我的 祈祷 , 先生 德 拉 萨勒 .

“我在祈祷中提到您的名字，德拉萨尔先生。”

['evər] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
Ever since my father ceased to be your friend I have asked to have your
曾经 自从 我的 父亲 停止 到 是 你的 朋友 我 有 问 到 有 你的
['hɔːti] ['spɪrɪt] ['hʌmbld] .
haughty spirit humbled .
傲慢 精神 谦卑 .

自从我父亲不再与你为友后，我就一直请求你收敛一下你那傲慢的性子。

” [lɑː] [sæl] [læft] .
” La Salle laughed .
” 拉 萨勒 笑了 .

拉萨尔笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['seɪntiː] [dʒiːn] , [preɪ] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmbliŋ] [ʌv; əv][maɪ]
“ If you name me at all , Sainte Jeanne , pray rather for the humbling of my
“ 如果 你 姓名 我 在 全部 , 圣特 珍妮 , 祈祷 相当 为了 这 令人谦卑 的 我的
['enəmi] . ”
enemies . ”
敌人 . ”

“圣女贞德，如果你一定要提到我的名字，那就祈求我的敌人遭受羞辱吧。”

“ [noʊ] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] .
“ No , Sieur de la Salle .
“ 不 , 先生 德 拉 萨勒 .

“不，德拉萨尔先生。”

[juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər] ['enəmi] .
You need your enemies .
你 需要 你的 敌人 .

你需要你的敌人。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [maɪn] . ”

I	could	ill	do	without	mine	.	”
我	可以	患病的	做	没有	矿	.	”

我可离不开它。

“ [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðiː] ? ”

“	Who	could	be	an	enemy	to	thee	?	”
”	WHO	可以	是	一个	敌人	到	你	?	”

谁会是你的敌人呢?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

“	There	are	many	enemies	of	my	soul	.
”	那里	是	许多	敌人	的	我的	灵魂	.

“我的灵魂有很多敌人。”

[wʌn] [ɪz][maɪ] [greɪt] , [maɪ] [ˈveri] [greɪt] [lʌv] .

One	is	my	great	,	my	very	great	love	.
一	是	我的	伟大的	,	我的	非常	伟大的	爱	.

其中一位是我挚爱，我非常非常爱的人。

” [lɑː] [sælz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

”	La	Salle's	face	whitened	and	flushed	.
”	拉	萨勒的	脸	漂白	和	酡	.

拉萨尔的脸色变得苍白而绯红。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈmeɪtrən] ,

He	cast	a	quick	glance	upon	the	dozing	matron	,
他	投掷	一个	快的	瞥一眼	之上	这	打盹	护士长	,

他迅速瞥了一眼正在打盹的女舍监，

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bʌzd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	backs	of	people	whose	conversation	buzzed	about	his	ears	,
这	背部	的	人们	谁	对话	嗡嗡作响	关于	他的	耳朵	,

人们的背影在他耳边嗡嗡作响，他们的谈话声萦绕在他耳边。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ʒɑːnz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [waɪt] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ˈkruːsəfɪks] - [ˈfoʊldɪŋ] [hændz] .

and	returned	to	Jeanne's	childlike	white	eyelids	and	crucifix	-	folding	hands	.
和	返回	到	珍妮的	孩子气	白色的	眼睑	和	十字架	-	折叠式的	双手	.

镜头又回到了珍妮稚嫩的白色眼睑和折叠着十字架的双手。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [lʌv] , [ˈseɪntiː] [dʒiːn] ? ”

“	Whom	do	you	love	,	Sainte	Jeanne	?	”
”	谁	做	你	爱	,	圣特	珍妮	?	”

“圣女贞德，你爱谁？”

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪr]

“	I	love	my	father	so	much	,	and	my	mother	;	and	the	children	are	too	dear
”	我	爱	我的	父亲	所以	很多	,	和	我的	母亲	;	和	这	孩子们	是	也	亲爱的

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“我非常爱我的父亲和我的母亲；孩子们对我来说也无比珍贵。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [preɪ] ,

Sometimes	when	I	rise	in	the	night	to	pray	,
有时	什么时候	我	上升	在	这	夜晚	到	祈祷	,

有时我在夜里起来祈祷时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][koʊld] [swet]

and	think	of	living	apart	from	my	dear	father	,	the	cold	sweat
和	思考	的	活的	除	从	我的	亲爱的	父亲	,	这	寒冷的	汗

想到要和亲爱的父亲分开生活，我不禁冷汗涔涔。

[stændz] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] .
stands **on** **my** **forehead** **.**
站立 在 我的 前额 .

立在我的额头上。

[tuː] ['meni] [dɪr] ['piːp(ə)l] [θrɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Too **many** **dear** **people** **throng** **between** **the** **soul** **and** **heaven** **.**
也 许多 亲爱的 人们 人群 之间 这 灵魂 和 天堂 .

太多亲人挤在灵魂与天堂之间。

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [sjəː] [diː] [lɑː] [sæl] , — [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] [θɔːts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ″
Even **you** **,** **Sieur** **de** **la** **Salle** **,** **—** **I** **have** **to** **pray** **against** **thoughts** **of** **you** **.** **″**
甚至 你 , 先生 德 拉 萨勒 , — 我 有 到 祈祷 反对 想法 的 你 . ″

就连您，德拉萨尔先生——我也得祈祷才能不去想您。”

“ [duː] [nɑːt] [preɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['seɪntiː] [dʒiːn] , ″ [sed] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] ,
“ **Do** **not** **pray** **against** **me** **,** **Sainte** **Jeanne** **,** **″** **said** **the** **explorer** **,**
“ 做 不是 祈祷 反对 我 , 圣特 珍妮 , ″ 说 这 探险家 ,

“圣女贞德，不要诅咒我，”探险家说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] .
with **a** **wistful** **tremor** **of** **the** **lower** **lip** **.**
和 一个 怅惘 震颤 的 这 降低 唇 .

下唇微微颤抖，带着一丝怅然。

“ [kən'sɪdər] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] .
“ **Consider** **how** **few** **there** **be** **that** **love** **me** **well** **.**
“ 考虑 如何 很少 那里 是 那 爱 我 出色地 .

“想想有多少人真正爱我。”

″ [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [geɪz] .
″ **Her** **eyes** **rested** **on** **him** **with** **divining** **gaze** **.**
″ 她 眼睛 休息 在 他 和 占卜 目光 .

她目光炯炯地落在他身上，眼神充满爱意。

[dʒiːn] [lə] - [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
Jeanne **le** **Ber's** **eyes** **had** **the** **singular** **function** **of** **sending** **innumerable** **points** **of**
珍妮 勒 - 眼睛 有 这 单数 功能 的 发送 无数 积分 的
[laɪt] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪrɪs] ,
light **swimming** **through** **the** **iris** **,**
光 游泳 通过 这 鸢尾花 ,

珍妮·勒贝尔的眼睛有一个独特的功能，那就是让无数光点在虹膜中游动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [wɜːr; wər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] ['spɑːklz] .
as **if** **the** **soul** **were** **in** **motion** **and** **shaking** **off** **sparkles** **.**
作为 如果 这 灵魂 是 在 运动 和 摇晃 离开 闪光 .

仿佛灵魂在运动，抖落着闪耀的光芒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [læk] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌðer'baɪ] , ″ [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːfɪt] [jʊr; jər]
“ **If** **you** **lack** **love** **and** **suffer** **thereby** **,** **″** **she** **instructed** **him** **,** **“** **it** **will** **profit** **your**
“ 如果 你 缺少 爱 和 遭受 从而 , ″ 她 指示 他 , “ 它 将要 利润 你的
[soʊl] .
soul **.**
灵魂 .

她教导他说：“如果你缺乏爱，并因此而受苦，那对你的灵魂是有益的。”

″ [lɑː] [sæl] [ˌɪntər'lest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
″ **La** **Salle** **interlaced** **his** **fingers** **,** **resting** **his** **hands** **upon** **his** **knees** **,**
″ 拉 萨勒 交织 他的 手指 , 休息 他的 双手 之上 他的 膝盖 ,

拉萨尔十指交叉，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['tendər] .

and	gave	her	a	look	which	was	both	amused	and	tender	.
和	给予	她	一个	看	哪个	曾是	两个都	觉得好笑	和	投标	.

他给了她一个既好笑又温柔的眼神。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['enəmi] [hæz; həz] ['seɪntiː] [dʒiːn] ? "

"	And	what	other	enemies	has	Sainte	Jeanne	?	"
"	和	什么	其他	敌人	有	圣特	珍妮	?	"

"圣女贞德还有哪些敌人？"

" [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Sieur	de	la	Salle	,	have	I	not	often	told	you	what	a	sinner	I	am	?
"	先生	德	拉	萨勒	,	有	我	不是	经常	讲述	你	什么	一个	罪人	我	是	?

德拉萨尔先生，我不是经常告诉您我是一个罪人吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪdɪkjuːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [seɪnt] . "

It	ridicules	me	to	call	me	saint	.	"
它	嘲笑	我	到	称呼	我	圣	.	"

称我为圣人简直是在嘲笑我。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdemwɑː'zel] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ]

"	Since	you	have	grown	to	be	a	young	demoiselle	I	ought	to	call	you
"	自从	你	有	生长	到	是	一个	年轻的	少女	我	应该	到	称呼	你

[mædəmwə'zel] [lə] [bəː] . "

Mademoiselle	le	Ber	.	"
小姐	勒	ber	.	"

"既然你已经长成了一位年轻的小姐，我应该叫你贝尔小姐。"

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['seɪntiː] [dʒiːn] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Call	me	Sainte	Jeanne	rather	than	that	.
"	称呼	我	圣特	珍妮	相当	比	那	.

"叫我圣女贞德就好。"

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdemwɑː'zel] , [ɔːr][ɪn] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] ['kʌmpəni] .

I	do	not	want	to	be	a	young	demoiselle	,	or	in	this	glittering	company	.
我	做	不是	想	到	是	一个	年轻的	少女	,	或者	在	这	闪闪发光	公司	.

我不想当个年轻姑娘，也不想混迹于这群光鲜亮丽的人之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [huː] [in'sists] . "

It	is	my	father	who	insists	.	"
它	是	我的	父亲	WHO	坚持	.	"

是我父亲坚持的。

" [nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] ['kʌmpəni] , ['seɪntiː] [dʒiːn] . "

"	Nor	do	I	want	to	be	in	this	glittering	company	,	Sainte	Jeanne	.	"
"	也不	做	我	想	到	是	在	这	闪闪发光	公司	,	圣特	珍妮	.	"

"我也不想和这些耀眼的人物为伍，圣女贞德。"

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['enəmi] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] ,

"	The	worst	of	all	the	other	enemies	,	Sieur	de	la	Salle	,
"	这	最差	的	全部	这	其他	敌人	,	先生	德	拉	萨勒	,

"所有其他敌人中最可怕的是德拉萨尔先生，

[ɑːr; ər]['vænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [peɪn] .

are	vanity	and	a	dread	of	enduring	pain	.
是	虚荣	和	一个	恐惧	的	持久	疼痛	.

是虚荣心和对忍受痛苦的恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dres] .

I	am	very	fond	of	dress	.
我	是	非常	喜爱	的	裙子	.

我非常喜欢穿裙子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gretfl] [breθ] .
" The young creature drew a deep regretful breath .
" 这 年轻的 生物 画 一个 深的 遗憾 气息 .

"这只幼小的生物深深地吸了一口气，满怀悔意。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['mɔːrtɪfaɪ] [ðɪs] ['fɑːndnəs] ? " [sed] [lɑː] [sæl] ,
" But you mortify this fondness ? " said La Salle ,
" 但 你 羞辱 这 喜爱 ? " 说 拉 萨勒 ,

"但你却要扼杀这份喜爱之情？"拉萨尔说道。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] ['evri] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒiːn] [lə] - .
accompanying with whimsical sympathy every confession of Jeanne le Ber's .
随同 和 异想天开 同情 每一个 忏悔 的 珍妮 勒 - .

伴随着珍妮·勒贝尔的每一次忏悔，都充满了奇思妙想和同情。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ'self]['ɔːf(ə)n] — ['ɔːf(ə)n] .
" Indeed I have to humiliate myself often — often .
" 的确 我 有 到 羞辱 我 经常 — 经常 .

"的确，我经常需要自取其辱——经常如此。"

[wen] [ðɪs] ['iːv(ə)l][dɪ'zaɪər] [teɪks] [strɔːŋ] [hoʊld] ,
When this evil desire takes strong hold ,
什么时候 这 邪恶的 欲望 需要 强的 抓住 ,

当这种邪恶的欲望占据上风时，

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [miːn] [ræg][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
I put on the meanest rag I can find .
我 放 在 这 最卑鄙的 抹布 我 能 寻找 .

我穿上了我能找到的最破烂的衣服。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ðʌs] ['hʌmbld] [tuː; tə] [mæs] . "
But my father and mother will never let me go thus humbled to Mass . "
但 我的 父亲 和 母亲 将要 绝不 让 我 去 因此 谦卑 到 大量的 . "

但是我的父母绝不会让我如此谦卑地去参加弥撒。"

" [ˌðer'ɪn] [duː][aɪ] [kə'mend] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [sed] [lɑː] [sæl] ;
" Therein do I commend your father and mother , " said La Salle ;
" 其中 做 我 表彰 你的 父亲 和 母亲 , " 说 拉 萨勒 ;

"在这方面，我赞扬你的父母，"拉萨尔说；

" [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [ber] [tɔːrd] [men] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .
" though the outside we bear toward men is of little account .
" 尽管 这 外部 我们 熊 朝向 男人 是 的 小的 帐户 .

"尽管我们展现给别人的外表无关紧要。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [skuːl] [jɔːr'self] [tuː; tə][peɪn] , ['seɪnti:] [dʒiːn] ?
But tell me how do you school yourself to pain , Sainte Jeanne ?
但 告诉 我 如何 做 你 学校 你自己 到 疼痛 , 圣特 珍妮 ?

圣女贞德，请告诉我，你是如何让自己学会忍受痛苦的?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ber] [peɪn] [wel] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['jɪrz] .
I have not learned to bear pain well in all my years .
我 有 不是 学习 到 熊 疼痛 出色地 在 全部 我的 年 .

这么多年来，我一直没能学会好好忍受痛苦。

" [dʒiːn] [ə'gen] [met] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['swɔːrmɪŋ] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Jeanne again met his face with swarming lights in her eyes .
" 珍妮 再次 遇见 他的 脸 和 蜂拥而至 灯 在 她 眼睛 .

"珍妮再次与他对视，眼中闪烁着光芒。"

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd]

Seeing	that	no	one	observed	them	she	bent	her	head	toward	La	Salle	and	parted
看到	那	不	一	观察到	他们	她	弯曲	她	头	朝向	拉	萨勒	和	分手了

[ðə; ði] [her] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kraʊn] .

the	hair	over	her	crown	.
这	头发	超过	她	王冠	.

见无人注意，她便向拉萨尔低下头，将头发拨到头顶。

[ðə; ði] [streɪt] [faɪn] [groʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlər] .

The	straight	fine	growth	was	very	thick	and	of	a	brown	color	.
这	直的	美好的	生长	曾是	非常	厚的	和	的	一个	棕色的	颜色	.

这种笔直细长的植物非常茂密，呈棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪd'wɪntər] [swɑːmp] ['graːsiz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [snoʊ]

It	reminded	him	of	midwinter	swamp	grasses	springing	out	of	a	bed	of	snow
它	提醒	他	的	隆冬	沼泽	草	弹簧	出去	的	一个	床	的	雪

.

:
.

这让他想起了隆冬时节沼泽地里从积雪中冒出的野草。

[ə; eɪ] [mæt] [ʌv; əv] [bəːrs] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪt] [skælp] .

A	mat	of	burrs	was	pressed	to	this	white	scalp	.
一个	垫	的	刺果	曾是	按下	到	这	白色的	头皮	.

一层厚厚的毛刺压在了这片白色的头皮上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ruːts] [ʃoʊd] [red] [steɪnz] .

Some	of	the	hair	roots	showed	red	stains	.
一些	的	这	头发	根	显示	红色的	污渍	.

部分发根处有红色污渍。

“ [ðiːz] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	These	hurt	me	all	the	time	,	”	said	Jeanne	.
”	这些	伤害	我	全部	这	时间	,	”	说	珍妮	.

“这些事一直让我很痛苦，”珍妮说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksələnt] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [koʊm] [ðem; ðəm] [aʊt] .

“	And	it	is	excellent	torture	to	comb	them	out	.
”	和	它	是	出色的	酷刑	到	梳子	他们	出去	.

“把它们梳出来是一种极好的酷刑。”

” [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bəːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['preʃər] ,

”	She	covered	the	burrs	with	a	swift	pressure	,
”	她	涵盖	这	刺果	和	一个	迅速	压力	,

她迅速用力按压，盖住了毛刺。

['taɪtli] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [ðɪs] [kɔːzd] ,

tightly	closing	her	mouth	and	eyes	with	the	spasm	of	pain	this	caused	,
紧紧	结束	她	嘴	和	眼睛	和	这	痉挛	的	疼痛	这	导致	,

剧痛让她紧紧闭上嘴巴和眼睛，痉挛感让她难以忍受。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

and	once	more	took	and	folded	the	crucifix	within	her	hands	.
和	一次	更多的	采取	和	折叠	这	十字架	之内	她	双手	.

她再次拿起十字架，在手中折叠起来。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst]

The	explorer	made	no	remonstrance	against
这	探险家	制成	不	抗议	反对

探险家没有提出任何异议

[sʌtʃ] [self] - ['tɔːrtʃər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [geɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['braɪər] -

such	self	-	torture	,	though	his	practical	gaze	remained	on	her	youthful	brier	-
这样的	自己	-	酷刑	,	尽管	他的	实际的	目光	剩余	在	她	青春	荆棘	-

[kraʊnd] [hed] .

crowned	head	.
加冕	头	.

尽管他目光务实，却依然注视着她那头如荆棘般蓬乱的青春秀发。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [læf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [huː] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ]

He	heard	a	girl	in	front	of	him	laugh	to	a	courtier	who	was	flattering
他	听到	一个	女孩	在	正面	的	他	笑	到	一个	朝臣	WHO	曾是	奉承

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他听到面前一个女孩对着一个奉承她的侍臣大笑。

“ - , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [kə'bek] ['wɪmɪn] [huː] [drest] [wɪð; wɪθ] ['oʊdiəs] [teɪst] .

“	Hé	,	monsieur	,	I	have	myself	seen	Quebec	women	who	dressed	with	odious	taste	.
“	-	,	先生	,	我	有	我	已见	魁北克	女性	WHO	穿着	和	令人厌恶的	品尝	.

“嘿，先生，我亲眼见过一些魁北克妇女，她们的穿着品味令人作呕。”

” [bʌt; bət] [dʒiːn] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ]

”	But	Jeanne	,	wrapped	in	her	own	relation	,	continued	with	a	tone	which
”	但	珍妮	,	包装	在	她	自己的	关系	,	持续	和	一个	语气	哪个

[slaitid] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , —

slighted	mere	physical	pain	,	—
轻视	仅仅	身体的	疼痛	,	—

“但珍妮沉浸在自己的感情中，继续说道，她的语气丝毫没有轻视肉体上的疼痛，——

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] ['sʌfər] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [ɪl] -

“	There	is	a	better	way	to	suffer	,	Sieur	de	la	Salle	,	and	that	is	from	ill	-
“	那里	是	一个	更好的	方式	到	遭受	,	先生	德	拉	萨勒	,	和	那	是	从	患病的	-

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

“德拉萨尔先生，还有一种更好的受苦方式，那就是遭受虐待。”

[sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [delt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hændz][wiː; wi] [lʌv] ;

Such	anguish	can	be	dealt	out	by	the	hands	we	love	;
这样的	痛苦	能	是	已处理	出去	经过	这	双手	我们	爱	;

这样的痛苦竟可能出自我们所爱之人之手；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

but	I	have	no	friend	willing	to	discipline	me	thus	.
但	我	有	不	朋友	愿意的	到	纪律	我	因此	.

但我没有朋友愿意这样管教我。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ]

My	father's	servant	Jolycœur	is	the	only	person	who	makes	me	as	wretched	as	I
我的	父亲的	仆人	-	是	这	仅有的	人	WHO	制作	我	作为	可怜	作为	我

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

ought	to	be	.	”
应该	到	是	.	”

只有我父亲的仆人乔利科尔让我感到无比痛苦。”

“ ['dɪsəplɪn] [θruː] - , ” [sed] [lɑː] [sæl] , ['læfɪŋ] , “ [ɪz] [wʌt] [maɪ] [praʊd] ['stʌmək]

“	Discipline	through	Jolycœur	,	”	said	La	Salle	,	laughing	,	“	is	what	my	proud	stomach
“	纪律	通过	-	,	”	说	拉	萨勒	,	笑	,	“	是	什么	我的	自豪的	胃

[kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] . ”

could	never	endure	.	”
可以	绝不	忍受	.	”

“Jolycœur 的纪律，”拉萨尔笑着说，“是我那骄傲的胃永远无法承受的。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [niːd] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] .
“ **Perhaps you have not such need , Sieur de la Salle .**
“ 也许 你 有 不是 这样的 需要 , 先生 德 拉 萨勒 .

“或许您并不需要这样的帮助，德拉萨尔先生。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈmeni] [taɪmz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [aɪ] [pliːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪz] [brɔːt] [bæk]
My father has many times turned him off , but I plead until he is brought back
我的 父亲 有 许多 时代 转向 他 离开 , 但 我 恳求 直到 他 是 带来 后退
.
:
.

我父亲多次把他打发走，但我一直恳求，直到他回来。

[hiː; hi] [hæθ] [ðɪs] [hoʊl] [jɪr] [bɪn] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪmpjədəns]
He hath this whole year been a means of grace to me by his great impudence
他 有 这 所有的 年 到过 一个 方法 的 优雅 到 我 经过 他的 伟大的 厚颜无耻
.
:
.

这一整年，他那厚颜无耻的行为反而成了我的恩赐。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - - , [duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , - [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
If I say to him , ' Jolycœur , do this or that , ' he never fails to reply ,
如果 我 说 到 他 , - - , 做 这 或者 那 , - 他 绝不 失败 到 回复 ,

如果我对他说：“Jolycœur，做这个或那个”，他总是会回答，

- [duː][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [mædəmwəˈzel] [dʒiːn] , - [ænd; ənd]
' Do it yourself , Mademoiselle Jeanne , ' and
- 做 它 你自己 , 小姐 珍妮 , - 和

“自己动手吧，珍妮小姐。”

[ædz] [prəˈfænətiˌproʊˈfænəti][tuː; tə] [meɪk] [ˈhev(ə)n] [blʌʃ] .
adds profanity to make Heaven blush .
添加 亵渎 到 制作 天堂 脸红 .

加上脏话，让天堂都脸红。

[wenˈevər] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [ˈhwispəz] [kənˈtemptʃuəs] [neɪmz] [æt; ət]
Whenever he can approach near enough , he whispers contemptuous names at
每当 他 能 方法 靠近 足够的 , 他 低语 轻蔑的 姓名 在
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

只要他有机会靠近，就会低声辱骂我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
so that I cannot keep back the tears .
所以 那 我 不能 保持 后退 这 眼泪 .

所以，我忍不住流下了眼泪。

[jet] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [ɪnˈdʊr] , [wen] [seɪnt] [ˈlɔːrəns] [ˈperɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈgrɪdaɪərn] ,
Yet how little I endure , when Saint Lawrence perished on a gridiron ,
然而 如何 小的 我 忍受 , 什么时候 圣 劳伦斯 遇难 在 一个 烤架 ,

然而，当圣劳伦斯在橄榄球场上丧生时，我却感到多么无助。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊli] [ˈmɑːtəz] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː] ! ”
and all the other holy martyrs shame me ! ”
和 全部 这 其他 圣 殉道者 耻辱 我 ! ”

其他所有圣殉道者都让我感到羞愧！

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Your father does not suffer these things to be done to you ? ”
“ 你的 父亲 做 不是 遭受 这些 事物 到 是 完毕 到 你 ? ”

“你父亲不会允许别人这样对待你吧？”

“ [noʊ] , [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] .
“ No , Sieur de la Salle .
“ 不 , 先生 德 拉 萨勒 .

“不，德拉萨尔先生。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [maɪ] ['pɪti] .
My father knows naught of it except my pity .
我的 父亲 知道 零 的 它 除了 我的 遗憾 .

除了我的怜悯，我父亲对此一无所知。

[hi:; hi][dɪd] [wʌns] [kɪk] - , [hu:] [left] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [θri:] [deɪz] ,
He did once kick Jolycœur , who left our house three days ,
他 做过 一次 踢 - , WHO 左边 我们的 房子 三 天 ,

他曾经踢过乔利科尔，乔利科尔三天后就离开了我们家。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['sloʊθfl] ['kʌmfərt] .
so that I was in danger of sinking in slothful comfort .
所以 那 我 曾是 在 危险 的 下沉 在 懒惰 舒适 .

因此，我差点沉溺于懒惰的安逸之中。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [drʌŋk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But I got him brought back , and he lay drunk in our garden with his
但 我 得到 他 带来 后退 , 和 他 躺 醉 在 我们的 花园 和 他的
[maʊθ] ['oʊpən] ,
mouth open ,
嘴 打开 ,

但我把他带了回来，他醉醺醺地躺在我们花园里，嘴巴张着。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
so that my soul shuddered to look at him .
所以 那 我的 灵魂 颤抖 到 看 在 他 .

以至于我每次看到他都感到心惊胆战。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] , ” [[faɪv]] [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
It was excellent discipline , ” [5] said Jeanne , with a long breath .
它 曾是 出色的 纪律 , ” [5] 说 珍妮 , 和 一个 长的 气息 .

“这是非常优秀的纪律，”[5]珍妮长舒一口气说道。

“ - [wɪl] ['betər] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs] [nek] [ɑ:n]['wɔ:tər][fɔ:r; fər]
“ Jolycœur will better adorn the woods and risk his worthless neck on water for
” - 将要 更好的 装饰 这 树林 和 风险 他的 毫无价值 脖子 在 水 为了
[maɪ]['ju:zɪz] ,
my uses ,
我的 用途 ,

“Jolycœur 会更好地装点森林，并为了我的需要而冒着脖子落水的风险。”

[ðæn; ðən] [lɔ:ŋgər] [tʃeɪf] [jʊr; jər] ['tendər] ['neɪtʃər] , ” [sed] [lɑ:] [sæl] .
than longer chafe your tender nature , ” said La Salle .
比 更长 摩擦 你的 投标 自然 , ” 说 拉 萨勒 .

“与其继续伤害你柔弱的天性，不如让它更长久地折磨你。”拉萨尔说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [kreivd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'lɪst]
“ He has been in my service before , and craved to - day that I would enlist
” 他 有 到过 在 我的 服务 前 , 和 渴望 到 - 天 那 我 会 入伍
[hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
him again . ”
他 再次 . ”

“他以前就曾在我手下服役，今天他恳求我再次征召他。”

“ [hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ? ” [æskt] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
“ Had my father turned him off ? ” asked Jeanne , with consternation .
” 有 我的 父亲 转向 他 离开 ? ” 问 珍妮 , 和 惊愕 .

“是我父亲把他关掉了吗？”珍妮惊慌地问道。

“ [hiː; hi] [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪnəsntli]
“ He said Jacques le Ber had lifted a hand against him for innocently
” 他 说 雅克 勒 ber 有 抬起 一个 手 反对 他 为了 天真地
[ni'glektɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [beɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːθ] . ”
neglecting to carry bales of merchandise to a booth . ”
疏忽 到 携带 捆包 的 商品 到 一个 展位 . ”

“他说，雅克·勒贝尔因为他无意中疏忽没有把几捆货物搬到摊位上而对他动了手。”

“ [aɪ][dɪd] [mɪs] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [rʌm] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I did miss the smell of rum downstairs before we came away , ” said the girl ,
” 我 做过 错过 这 闻 的 朗姆酒 楼下 前 我们 来了 离开 , ” 说 这 女孩 ,
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“离开之前，我确实很怀念楼下朗姆酒的味道，”女孩伤心地说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [skɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] ? ”
“ And will you take my scourge from me , Sieur de la Salle ? ”
” 和 将要 你 拿 我的 祸害 从 我 , 先生 德 拉 萨勒 ? ”

“德拉萨尔先生，您愿意替我解除这鞭笞吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] , ” ['ænsər] [lɑː] [sæl] .
“ I will give him a turn at suffering himself , ” answered La Salle .
” 我 将要 给 他 一个 转动 在 痛苦 他自己 , ” 回答 拉 萨勒 .

“我会让他也尝尝受苦的滋味，”拉萨尔回答道。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪpt] [ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst] [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [fɔːrt]
“ The fellow shall be whipped on some pretext when I get him within Fort
” 这 同伴 将 是 鞭打 在 一些 借口 什么时候 我 得到 他 之内 堡
[ˌfrɑːntə'næk] ,
Frontenac ,
弗龙特纳克 ,

“等我把他抓进弗龙特纳克堡后，我会找个借口鞭打他。”

[fɔːr; fər] ['evri] [pæŋ] [hiː; hi] [hæθ] [leɪd][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
for every pang he hath laid upon you .
为了 每一个 疼痛 他 有 铺设 之上 你 .

为他加诸于你的每一份痛苦。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['stuːpɪd] .
He is no stupid .
他 是 不 愚蠢的 .

他并不傻。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . ”
He knew what he was doing . ”
他 知道 什么 他 曾是 正在做 . ”

他知道自己在做什么。

“ [oʊ] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] , - [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
“ Oh , Sieur de la Salle , Jolycœur was only the instrument of Heaven .
” 哦 , 先生 德 拉 萨勒 , - 曾是 仅有的 这 乐器 的 天堂 .

“哦，德拉萨尔先生，乔利科尔只是上天的工具。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] . ”
He is not to blame . ”
他 是 不是 到 责备 . ”

他没有错。

“ [ɪf] [aɪ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siːk] [noʊ] [mɔːr] ['tɔːments] ,
“ If I punish him not , it will be on your promise to seek no more torments ,
” 如果 我 惩治 他 不是 , 它 将要 是 在 你的 承诺 到 寻找 不 更多的 折磨 ,

“如果我不惩罚他，那就以你不再寻求任何折磨为条件。”

['seɪntiː] [dʒiːn] . ”

Sainte	**Jeanne**	**.**	**”**
圣特	珍妮	.	”

圣女贞德

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] ;

“	**There**	**are**	**no**	**more**	**for**	**me**	**to**	**seek**	**;**
”	那里	是	不	更多的	为了	我	到	寻找	;

“我已无所求；

[fɔːr; fər] [huː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

for	**who**	**in**	**our**	**house**	**will**	**now**	**be**	**unkind**	**to**	**me**	**?**
为了	WHO	在	我们的	房子	将要	现在	是	不友善	到	我	?

现在我们家还有谁会对我不好呢?

[bʌt; bət] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] ,

But	**,**	**Sieur**	**de**	**la**	**Salle**	**,**
但	,	先生	德	拉	萨勒	,

但是，德拉萨尔先生

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	**feel**	**sure**	**that**	**during**	**my**	**lifetime**	**I**	**shall**	**be**	**permitted**	**to**	**suffer**	**as**	**much**	**as**
我	感觉	当然	那	期间	我的	寿命	我	将	是	允许	到	遭受	作为	很多	作为

['hev(ə)n] [kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər] .

Heaven	**could**	**require**	**.**
天堂	可以	要求	.

我相信，在我有生之年，我将有机会承受上天所能要求的一切苦难。

” [mæn][ænd; ənd][tʃaɪld] , [iːtʃ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][wɜːrld] , [sæt] [əˈwaɪl] [lɔːŋgər] [təˈgeðər]

”	**Man**	**and**	**child**	**,**	**each**	**surrounded**	**by**	**his**	**peculiar**	**world**	**,**	**sat**	**awhile**	**longer**	**together**
”	男人	和	孩子	,	每个	包围	经过	他的	奇特	世界	,	卫星	一会儿	更长	一起

[ɪn] ['saɪləns] ,

in	**silence**	**,**
在	沉默	,

“男人和孩子各自沉浸在自己独特的世界里，默默地又坐了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [lɑː] [sæl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	**then**	**La**	**Salle**	**joined**	**the**	**governor**	**.**
和	然后	拉	萨勒	加入	这	州长	.

然后拉萨尔加入了州长的行列。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] - .

THE	**PROPHECY**	**OF**	**JOLYCŒUR**	**.**
这	预言	的	-	.

乔利库尔的预言。

[baɪ][nekst][mɪd] - [deɪ][ðə; ði] ['biːvər] [fer] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

By	**next**	**mid**	**-**	**day**	**the**	**beaver**	**fair**	**was**	**at**	**its**	**height**	**,**
经过	下一个	中	-	天	这	海狸	公平的	曾是	在	它是	高度	,

到了第二天中午，海狸集市达到了高潮。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['mɑːnətoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['lɔːrəns] .

and	**humming**	**above**	**the**	**monotone**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**.**
和	哼唱	多于	这	单调	的	这	英石	.	劳伦斯	.

在圣劳伦斯河单调的水声之上，传来一阵低沉的嗡嗡声。

[ˌmɑːntriˈɔːl] , ['faʊndɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər] [ɪts]

Montreal	,	founded	by	religious	enthusiasts	and	having	the	Sulpitian	priests	for	its
蒙特利尔	,	创立	经过	宗教	爱好者	和	拥有	这	苏尔皮蒂安	神父	为了	它是

['sinjə] ,

seigniors	,
领主	,

蒙特利尔是由宗教爱好者建立的，其领主是苏尔皮特教团的祭司们。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] [wen] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

was	a	quiet	town	when	left	to	itself	,
曾是	一个	安静的	镇	什么时候	左边	到	本身	,

如果无人打扰，那将是一个宁静的小镇。

— [wen] [ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [kə'bek] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ɪts] [oʊn] ['fækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

—	when	the	factions	of	Quebec	did	not	meet	its	own	factions	in	the	street	with
—	什么时候	这	派系	的	魁北克	做过	不是	见面	它是	自己的	派系	在	这	街道	和

[klʌbz] ;

clubs	;
俱乐部	;

—当魁北克各派系没有在街头用棍棒互相攻击时；

[ɔːr] [kuˈrɜːrz] [diː][bwɑː] [rɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haʊs] [saɪdz] [ɪn] ['drʌŋkən] [dʒɔɪ] ;

or	coureurs	de	bois	roar	along	the	house	sides	in	drunken	joy	;
或者	跑者	德	男孩们	吼	沿着	这	房子	侧面	在	醉	喜悦	;

或者，一群醉醺醺的木匠沿着房子两侧咆哮，欢呼雀跃；

[ɔːr] ['sʌd(ə)n] [glɛəz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] ['skriːtʃɪŋ] [prə'kleɪm] [æn; ən]

or	sudden	glares	on	the	night	landscape	with	attendant	screeching	proclaim	an
或者	突然	眩光	在	这	夜晚	景观	和	服务员	尖叫	宣布	一个

['irəkwɔiz] [reɪd] ;

Iroquois	raid	;
易洛魁人	袭击	;

或者，夜空中突然出现耀眼的光芒，伴随着刺耳的尖叫声，这表明易洛魁人发动了袭击；

[ɔːr] [ðɪs] ['ænjuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['biːvər] [skɪnz] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

or	this	annual	dissipation	in	beaver	skins	crowd	it	for	two	days	with	strangers	.
或者	这	年度的	耗散	在	海狸	皮肤	人群	它	为了	二	天	和	陌生人	.

或者说，每年一度的海狸皮大消耗会让人们在两天内挤满陌生人。

[əˈmʌŋ] ['kɔlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [θrɔŋd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['rɪtʃɪz]

Among	colonists	who	had	thronged	out	to	meet	the	bearers	of	colonial	riches
之中	殖民者	WHO	有	熙熙攘攘	出去	到	见面	这	持有者	的	殖民	财富

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndiən] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [biːtʃt] ,

as	soon	as	the	first	Indian	canoe	was	beached	,
作为	很快	作为	这	第一的	印度	独木舟	曾是	搁浅	,

当第一艘印第安独木舟搁浅后，蜂拥而至迎接带来殖民财富的人的殖民者们，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kuˈrɜːrz] [diː][bwɑː] .

were	the	coureurs	de	bois	.
是	这	跑者	德	男孩们	.

他们是森林游侠。

[ðeɪ] [stɪl] [swɔːmd] [əˈbaʊt] , ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [riˈnjuːiŋ] [əˈkweɪntəns] , [hɪr] ['æktɪŋ]

They	still	swarmed	about	,	making	or	renewing	acquaintances	,	here	acting
他们	仍然	蜂拥而至	关于	,	制作	或者	更新	熟人	,	这里	表演

他们依然熙熙攘攘，结识或重续旧谊，在这里扮演着某种角色。

[æz; əz] [ˌɪnˈtɜːprətɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

as	interpreters	and	there	trading	on	their	own	account	.
作为	口译员	和	那里	贸易	在	他们的	自己的	帐户	.

他们担任翻译，并在那里进行自营交易。

[bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [bʊθs] [ˈindiəns] [prest] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] , [dɪˈmændɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Before	**some**	**booths**	**Indians**	**pressed**	**in**	**rows**	**,**	**demanding**	**as**	**much**	**as**	**the**
前	一些	展位	印度人	按下	在	行	,	要求	作为	很多	作为	这

[ˈɪŋglɪʃ] [geɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fəːz] ,

English	**gave**	**for**	**their**	**furs**	**,**
英语	给予	为了	他们的	毛皮	,

一些摊位前，印度人排成一排挤在一起，要求得到和英国人一样多的毛皮报酬。

[ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] [baɪ] [lɔː] .

though	**the**	**price**	**was**	**set**	**by**	**law**	**.**
尽管	这	价格	曾是	放	经过	法律	.

虽然价格是由法律规定的。

[frentʃ] [ˈmɜːtʃənts] [poʊkt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsætn] [ˈplaɪənsi][ʌv; əv] [skɪnz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

French	**merchants**	**poked**	**their**	**fingers**	**into**	**the**	**satin**	**pliancy**	**of**	**skins**	**to**	**search**
法语	商人	戳	他们的	手指	进入	这	缎	柔韧性	的	皮肤	到	搜索

[fɔːr; fər] [flɔːz] .

for	**flaws**	**.**
为了	缺陷	.

法国商人用手指戳进柔软的兽皮里，寻找瑕疵。

[ˈdiːlɚz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [bʊθs] [prest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪnˈtɚːprətɚz] [frʌm; frəm] [traɪb] [tuː; tə]

Dealers	**who**	**had**	**no**	**booths**	**pressed**	**with**	**their**	**interpreters**	**from**	**tribe**	**to**
经销商	WHO	有	不	展位	按下	和	他们的	口译员	从	部落	到

[traɪb] ,

tribe	**,**
部落	,

没有摊位的商贩带着翻译挨个部落奔走，

— [smɔːl] [ˈmɜːtʃənts] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈbrɛðrɪnz] [teiblz]

—	**small**	**merchants**	**picking**	**the**	**crumbs**	**of**	**profit**	**from**	**under**	**their**	**brethren's**	**tables**
—	小的	商人	挑选	这	面包屑	的	利润	从	在下面	他们的	弟兄们的	表格

.

:
.

——小商贩们从同行的桌子底下捡拾残羹剩饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgriːdi] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [skɪnz] ;

There	**was**	**greedy**	**demand**	**for**	**the**	**first**	**quality**	**of**	**skins**	**;**
那里	曾是	贪婪的	要求	为了	这	第一的	质量	的	皮肤	;

人们对上等兽皮的需求非常旺盛；

[fɔːr; fər] [ˈbiːvər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn] [θriː] [greɪdz] : “ [ˈkæstər][græs] , [ˈkæstər] [demi] - [græs] , [et]

for	**beaver**	**came**	**to**	**market**	**in**	**three**	**grades**	**:**	**“**	**Castor**	**gras**	**,**	**castor**	**demi**	**-**	**gras**	**,**	**et**
为了	海狸	来了	到	市场	在	三	成绩	:	“	卡斯托尔	草地	,	蓖麻	半	-	草地	,	等

[ˈkæstər] [sek] .

castor	**sec**	**.**
蓖麻	秒	.

海狸香以三种等级上市：“蓖麻草、半蓖麻和干蓖麻。

” [ðə; ði] [bʊθs] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪnəri] ,

”	**The**	**booths**	**were**	**hung**	**with**	**finery**	**,**
”	这	展位	是	悬挂	和	服饰	,

展位上挂满了精美的装饰品，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [skwɔːz] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstoʊɪkl] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvid] [baɪ][ˈsɪvəlaɪzd]

upon	**which**	**squaws**	**stood**	**gazing**	**with**	**a**	**stoical**	**eye**	**to**	**be**	**envied**	**by**	**civilized**
之上	哪个	印第安女人	站立	凝视	和	一个	斯多葛派	眼睛	到	是	令人羡慕	经过	文明

[ˈwʊmən] .

woman	**.**
女士	.

印第安妇女站在那里，目光坚毅地凝视着，令文明女性羡慕不已。

[ðə; ði] ['kæsəks] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [greɪ] [kə'poʊti] [ʌv; əv] - ['fɑːðəz] — ['feivərits] [ʌv; əv]

The	cassocks	of	Sulpitians	and	gray	capotes	of	Récollet	Fathers	—	favorites	of
这	法衣	的	苏尔皮提人	和	灰色的	卡波特	的	-	父亲们	—	收藏夹	的

[ˌfrɑːntə'næk] [huː] [heitid] ['dʒɛʒuːɪts] — ['penətreɪtɪd] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ['evri] ['riːses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Frontenac	who	hated	Jesuits	—	penetrated	in	constant	supervision	every	recess	of	the
弗龙特纳克	WHO	憎恨	耶稣会士	—	渗透	在	持续的	监督	每一个	凹陷处	的	这

['biːvər] [fer] .

beaver	fair	.
海狸	公平的	.

苏尔皮特会修士的长袍和雷科莱会修士的灰色斗篷——弗龙特纳克最喜爱的修士，他憎恨耶稣会士——时刻监视着海狸集市的每一个角落。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ker] [rʌm] [wʌz; wəz] [soʊld] ,

Yet	in	spite	of	this	religious	care	rum	was	sold	,
然而	在	尽管如此	的	这	宗教	关心	朗姆酒	曾是	卖	,

然而，尽管有这种宗教上的考量，朗姆酒仍然售出。

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [muːvd] [ɑːn] .

its	effects	increasing	as	the	day	moved	on	.
它是	效果	增加	作为	这	天	已搬	在	.

随着时间的推移，其影响越来越大。

[ə; eɪ] ['heɪzi] ['roʊzi] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [ʃɔːrn] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] [gloʊb]

A	hazy	rosy	atmosphere	had	shorn	the	sun	so	that	he	hung	a	large	red	globe
一个	朦胧	红润	气氛	有	剪	这	太阳	所以	那	他	悬挂	一个	大的	红色的	地球

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

朦胧的玫瑰色大气层遮蔽了太阳，使天空中悬挂着一个巨大的红色球体。

[ðə; ði] [lænd] [bæskt] [ɪn] ['meltɪŋ] [tɪnts] .

The	land	basked	in	melting	tints	.
这	土地	晒太阳	在	融化	色调	.

大地沐浴在柔和的色彩之中。

['skersli] ['eni] [wɪnd]

Scarcely	any	wind
几乎	任何	风

几乎没有风

[floʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

flowed	on	the	river	.
流动	在	这	河	.

流淌在河面上。

[stiː] . ['hɛlɪnz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maʊnt] ['rɔɪəl] , [ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd] [stoʊn] ['wɪndmɪl] ,

Ste	.	Helen's	Island	and	even	Mount	Royal	,	the	seminary	and	stone	windmill	,
圣	.	海伦的	岛	和	甚至	山	皇家	,	这	神学院	和	石头	风车	,

圣海伦岛，甚至皇家山、神学院和石风车，

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌpælɪ'seɪd] [tɪps] , [ɔːl] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [blɜːrd]

the	row	of	wooden	houses	and	palisade	tips	,	all	had	their	edges	blurred
这	排	的	木制的	房屋	和	栅栏	尖端	,	全部	有	他们的	边缘	模糊

[baɪ] ['heɪzi] [laɪt] .

by	hazy	light	.
经过	朦胧	光	.

一排排木屋和栅栏尖顶，边缘都被朦胧的光线模糊了。

[ə'mjuːzmənt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [ə'sembld]
Amusement could hardly be lacking in any gathering of French people not assembled
娱乐 可以 几乎 是 缺乏 在 任何 采集 的 法语 人们 不是 组装
[fɔːr; fər] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
for ceremonies of religion .
为了 仪式 的 宗教 .

除了宗教仪式之外，法国人在任何聚会中都很难缺少娱乐活动。

[ɪn] [kə'bek] [ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
In Quebec the governor's court were inclined to entertain themselves with their
在 魁北克 这 州长的 法庭 是 倾斜 到 招待 他们自己 和 他们的
[oʊn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
own performance of spectacles .
自己的 表现 的 眼镜 .

在魁北克，总督府喜欢自娱自乐地表演各种节目。

[bʌt; bət] [ˌmɑːntri'ɔːl] [hæd; həd] [bɪ'held] [tuː] ['meni] ['spektəklz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [sɔːrt] ,
But Montreal had beheld too many spectacles of a tragic sort ,
但 蒙特利尔 有 观看 也 许多 眼镜 的 一个 悲惨 种类 ,

但蒙特利尔已经目睹了太多类似的悲剧景象。

[hæd; həd] [grɑːspt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [speɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fə'sɪlәti] [ɪn] ['mɪmɪk] [pleɪ]
had grasped too much the gun and spade , to have any facility in mimic play
有 抓住 也 很多 这 枪 和 铲 , 到 有 任何 设施 在 模仿 玩
.
:
.

他太沉迷于枪和铲子，以至于无法自如地进行模仿游戏。

[stɪl] [ðə; ði] ['biːvər] [fer] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['trɪksi] ['gæmbəlz] .
Still the beaver fair was enlivened by music and tricksy gambols .
仍然 这 海狸 公平的 曾是 活跃 经过 音乐 和 调皮 嬉戏 .

尽管如此，海狸集市上仍然充满了音乐和滑稽的嬉戏。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['evər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['ævəˌnjʊs] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Through all the ever opening and closing avenues a pageant went up and down
通过 全部 这 曾经 开幕 和 结束 途径 一个 盛会 去 向上 和 向下
,
,
,

穿过不断开启和关闭的通道，一场盛大的游行开始了，

[æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ] ['kɑːlənɪst] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
at which no colonist of New France could restrain his shouts of laughter ,
在 哪个 不 殖民者 的 新的 法国 可以 抑制 他的 喊叫 的 笑声 ,

新法兰西的殖民者们见状，无不放声大笑。

— [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['stʌmək] , [lɔːŋ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['brɪtʃɪz] , ['wɔːkɪŋ]
— a Dutchman with enormous stomach , long pipe , and short breeches , walking
— 一个 荷兰人 和 巨大的 胃 , 长的 管道 , 和 短的 马裤 , 步行
[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [læŋk] [ænd; ənd] ['sɑːləm] - .
beside a lank and solemn Bostonnais .
旁 一个 空白 和 庄严 - .

——一个挺着大肚子、叼着长烟斗、穿着短裤的荷兰人，走在一个瘦削而严肃的波士顿人旁边。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] [ə'taɪərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mæskɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [seɪnt] -
The two youths who had attired themselves for this masking were of Saint -
这 二 青年 WHO 有 穿着 他们自己 为了 这 掩蔽 是 的 圣 -
- [treɪn] .
Castin's train .
- 火车 .

参加这次面具仪式的两名青年是圣卡斯坦的随从。

[ðæt] [wʌn] [huː] ['æktɪd] ['pjʊrɪtən] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔː'stɪr] [siːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] .

That	one	who	acted	Puritan	had	drawn	austere	seams	in	his	face	with	charcoal	.
那	一	WHO	行动	清教徒	有	绘制	简朴	接缝	在	他的	脸	和	木炭	.

那个装腔作势的清教徒用木炭在脸上画出了严厉的线条。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] ['kɑːlər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [tɜːrnd] [daʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [blæk] ['dʌblət] , [wɪtʃ] ,

His	plain	collar	was	severely	turned	down	over	a	black	doublet	,	which	,
他的	清楚的	衣领	曾是	严重	转向	向下	超过	一个	黑色的	双联体	,	哪个	,

他那件素色衬衫的领子被大幅度地翻折下来，露出里面的黑色紧身短上衣。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hoʊz] , [hæd; həd] [pər'hæps] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm]

with	the	sombre	breeches	and	hose	,	had	perhaps	been	stripped	from
和	这	阴沉	马裤	和	软管	,	有	也许	到过	脱衣舞	从

[sʌm; səm]

some
一些

她穿着暗色的马裤和长袜，或许是从某些地方被剥去了衣服。

['enəmi] [ðæt] ['trʌbld] [seɪnt] - - ['bɔːrdər] .

enemy	that	troubled	Saint	-	Castin's	border	.
敌人	那	麻烦	圣	-	-	边界	.

骚扰圣卡斯汀边境的敌人。

[ðə; ði] - [sʌŋ] [haɪ] [ʃrɪl] ['ɛrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

The	Bostonnais	sung	high	shrill	airs	from	a	book	he	carried	in	one	hand	,
这	-	唱	高的	尖锐	播出	从	一个	书	他	携带	在	一	手	,

波士顿人唱着他手里拿着的一本书里唱的尖锐高亢的曲调，

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [kə'dævərəs] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ]

only	looking	up	to	shake	his	head	with	cadaverous	warning	at	his	roaring
仅有的	寻找	向上	到	摇	他的	头	和	尸体的	警告	在	他的	咆哮

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

他只是抬起头，面无表情地摇了摇头，向咆哮的观众发出警告。

[wʌn] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ,

One	arm	was	linked	in	the	Dutchman's	,
一	手臂	曾是	链接	在	这	荷兰人的	,

一只胳膊挽着荷兰人的胳膊，

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - , " [jə] - [jə] , [jə] - [jə] ,

who	took	his	pipe	out	of	his	mouth	to	say	good	-	humoredly	,	"	Ya	-	ya	,	ya	-	ya	,
WHO	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	到	说	好的	-	幽默地	,	"	呀	-	是的	,	是的	-	是的	,

他从嘴里拿出烟斗，笑着说："呀呀，呀呀，

" [tuː; tə] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːnt] .

"	to	every	sort	of	taunt	.
"	到	每一个	种类	的	嘲讽	.

对所有嘲讽都予以回击。

[ðiːz] [taɪps] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdərz] [ʌv; əv]

These	types	of	rival	colonies	were	such	an	exhilaration	to	the	traders	of
这些	类型	的	竞争对手	殖民地	是	这样的	一个	兴奋	到	这	交易员	的

[nuː] [fræns] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [peltid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

New	France	that	they	pointed	out	the	show	to	each	other	and	pelted	it	with
新的	法国	那	他们	尖	出去	这	展示	到	每个	其他	和	被毛皮覆盖	它	和

['epəˌθets] [ɔːl] [deɪ] .

epithets	all	day	.
绰号	全部	天	.

对于新法兰西的商人来说，这种相互竞争的殖民地令人兴奋不已，他们整天互相指指点点，互相辱骂。

[lɑː] [sæl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

La	Salle	came	out	of	the	palisade	gate	of	the	town	,
拉	萨勒	来了	出去	的	这	栅栏	门	的	这	镇	,

拉萨尔从城墙大门走了出来，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] ['frɪskɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

leading	by	the	hand	a	frisking	little	girl	.
领导	经过	这	手	一个	搜身	小的	女孩	.

牵着一个活泼好动的小女孩的手。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [swɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

He	restrained	her	from	farther	progress	into	the	moving	swarm	,	although	she
他	克制	她	从	更远	进步	进入	这	移动	蜂群	,	虽然	她

['drægd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

dragged	his	arm	.
拖拽	他的	手臂	.

尽管她拽着他的胳膊，他还是阻止了她进一步进入移动的蜂群。

“ [ðaʊ] [kænst] [hɪr] [siː] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] .

“	Thou	canst	here	see	all	there	is	of	it	,	Barbe	.
“	你	罐	这里	看	全部	那里	是	的	它	,	胡子	.

“芭芭拉，你可以在这里看到这一切。”

[ðə; ði] [nʌnz] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [ə'poʊz] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['rɔːrɪŋ] ['kɑːmɜːrs] .

The	nuns	did	well	to	oppose	your	looking	on	this	roaring	commerce	.
这	修女	做过	出色地	到	反对	你的	寻找	在	这	咆哮	商业	.

修女们反对你们观看这种繁荣的商业活动，她们做得对。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [haust] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [djuː] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ,

You	should	be	housed	within	the	Hôtel	Dieu	all	this	day	,
你	应该	是	房屋	之内	这	酒店	上帝	全部	这	天	,

您今天应该全天都住在圣母医院里。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] ['spoʊkən] [ə; eɪ] ['kerləs] [wɜːrd] ['jestərdeɪ] .

had	I	not	spoken	a	careless	word	yesterday	.
有	我	不是	说	一个	粗心	单词	昨天	.

如果我昨天没有说错一句话就好了。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [prə'seʃ(ə)n] .

You	saw	the	governor's	procession	.
你	锯	这	州长的	游行	.

你看到了州长的游行队伍。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

To	-	morrow	he	will	start	on	his	return	.
到	-	明天	他	将要	开始	在	他的	返回	.

他明天将开始返回工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [men] [goʊ] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] . ”

And	I	with	my	men	go	to	Fort	Frontenac	.	”
和	我	和	我的	男人	去	到	堡	弗龙特纳克	.	”

我和我的部下将前往弗龙特纳克堡。

“ [ðə; ði] ['biːvər] [fer] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['trɪksi] ['gæmbəlz] . ” — [peɪdʒ] - .

“	The	beaver	fair	was	enlivened	by	music	and	tricksy	gambols	.	”	—	Page	59	.
“	这	海狸	公平的	曾是	活跃	经过	音乐	和	调皮	嬉戏	.	”	—	页	-	.

“海狸集市充满了音乐和滑稽的嬉戏。”——第 59 页。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] [dɑːn] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , ” ['ædɪd] ['bɑːbi] , “

“	And	at	day	dawn	naught	of	the	Indians	can	be	found	,	”	added	Barbe	,	“
”	和	在	天	黎明	零	的	这	印度人	能	是	成立	,	”	额外	胡子	,	”

[ɪk'sept] [ðer; ðər] ['æʃɪz]

except	their	ashes
除了	他们的	灰烬

“到了黎明时分,”巴贝补充道，“除了他们的骨灰，再也找不到任何印第安人的踪迹了。”

[ænd; ənd] ['lɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][flɑːsks] [ðeɪ] [liːv] .

and	litter	and	the	broken	flasks	they	leave	.
和	垃圾	和	这	破碎的	烧瓶	他们	离开	.

还有他们留下的垃圾和破碎的瓶子。

[ðə; ði] ['treɪdɚz] [bʊθs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['empti] [ænd; ənd]['dɜːrti] . ”

The	trader's	booths	will	also	be	empty	and	dirty	.	”
这	交易员的	展位	将要	还	是	空的	和	肮脏的	.	”

商贩的摊位也会空空荡荡，脏兮兮的。

“ [kʌm] [ðen] , ['taɪgər] - [kæt] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] [keɪdʒ] . ”

“	Come	then	,	tiger	-	cat	,	return	to	thy	cage	.	”
”	来	然后	,	老虎	-	猫	,	返回	到	你的	笼	.	”

“那虎猫，回到你的笼子里去吧。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

“	My	uncle	La	Salle	,	let	me	look	a	moment	longer	.
”	我的	叔叔	拉	萨勒	,	让	我	看	一个	片刻	更长	.

“拉萨尔叔叔，请让我再看一会儿。”

[siː] [ðæt] [fæt][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] ['brʌðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] !

See	that	fat	man	and	his	lean	brother	the	people	are	pointing	at	!
看	那	胖的	男人	和	他的	倾斜	兄弟	这	人们	是	指向	在	!

看那胖子和他瘦弱的兄弟，人们指着的就是他们!

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns][dʒʌmp][ænd; ənd] [dʒɪr] .

Even	the	Indians	jump	and	jeer	.
甚至	这	印度人	跳	和	嘲笑	.

连印度人都跳起来嘲笑。

[aɪ] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] !

I	would	strike	them	for	such	insolence	!
我	会	罢工	他们	为了	这样的	傲慢	!

我愿以如此傲慢的态度痛击他们!

[ðer; ðər] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] ,

There	,	my	uncle	La	Salle	,
那里	,	我的	叔叔	拉	萨勒	,

在那里，我的叔叔拉萨尔

[ðer; ðər][ɪz] [mə'sjɜːr] ['aɪərn] - [hænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [dʒiːn] [lə] - ['fɑːðər] .

there	is	Monsieur	Iron	-	hand	talking	to	the	ugly	servant	of	Jeanne	le	Ber's	father	.
那里	是	先生	铁	-	手	说	到	这	丑陋的	仆人	的	珍妮	勒	-	父亲	.

铁手先生正在和让娜·勒贝尔父亲的丑陋仆人说话。

” [lɑː] [sæl] ['iːzəli] [faʊnd] [tɑnti] .

”	La	Salle	easily	found	Tonty	.
”	拉	萨勒	容易地	成立	托蒂	.

“拉萨尔很容易就找到了托蒂。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['sevrəl] [men] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	instructing	and	giving	orders	to	several	men	collected	for	the
他	曾是	指导	和	给予	订单	到	一些	男人	集	为了	这

[ɪk'splɔːrərz] ['sɜːrvɪs] .

explorer's	service	.
探险家的	服务	.

他正在指导和指挥几名被召集来为探险家服务的男子。

- , [[sɪks]] [hɪz; ɪz][kæp][set][ɑːn] [saɪdˌwaɪz] ,

Jolycœur	,	[	6	]	his	cap	set	on	sidewise	,
-	,	[	6	]	他的	帽	放	在	横向	,

Jolycœur[6] 他的帽子歪戴在头上，

[wʌz; wəz] [jet] [ə'bæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [baɪ][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [tɑnti] .

was	yet	abashed	in	his	impudence	by	the	mastery	of	Tonty	.
曾是	然而	羞愧	在	他的	厚颜无耻	经过	这	精通	的	托蒂	.

然而，在托蒂的掌控下，他的狂妄自大还是让他感到羞愧。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] ,

He	wore	a	new	suit	of	buckskin	,
他	穿着	一个	新的	套装	的	鹿皮	,

他穿了一套崭新的鹿皮西装，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [diː][bwɑː] - [red] [sæʃ] ['nɑːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

with	the	coureur	de	bois	'	red	sash	knotted	around	his	waist	.
和	这	-	德	男孩们	-	红色的	窗扇	打结的	大约	他的	腰部	.

腰间系着森林猎人的红色腰带。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] , ” [in'kwaiəd] ['bɑːbi] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

“	My	uncle	La	Salle	,	”	inquired	Barbe	,	turning	over	a	disturbance	in	her	mind	,
“	我的	叔叔	拉	萨勒	,	”	询问	胡子	,	转弯	超过	一个	干扰	在	她	头脑	,

“我的叔叔拉萨尔，”芭芭拉问道，心中有些不安。

“ [mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wed] [ə; eɪ][mæn] ? ”

“	must	I	live	in	the	convent	until	I	wed	a	man	?	”
“	必须	我	居住	在	这	修道院	直到	我	结婚	一个	男人	?	”

“我必须一直住在修道院里直到嫁给男人吗？”

“ [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz] [held] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [meɪdz] . ”

“	The	convent	is	held	a	necessary	discipline	for	young	maids	.	”
“	这	修道院	是	握住	一个	必要的	纪律	为了	年轻的	女佣	.	”

“修道院对年轻女仆来说是一种必要的纪律。”

“ [aɪ] [wɪl] [ðen] [tʃuːz] [mə'sjɜːr] ['aɪərn] - [hænd][də'rektli; daɪ'rektli] .

“	I	will	then	choose	Monsieur	Iron	-	hand	directly	.
“	我	将要	然后	选择	先生	铁	-	手	直接地	.

“那么我将直接选择铁手先生。”

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . ”

He	would	make	a	good	husband	.	”
他	会	制作	一个	好的	丈夫	.	”

他会是个好丈夫。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'griːd] [lɑː] [sæl] .

“	I	think	you	are	right	,	”	agreed	La	Salle	.
“	我	思考	你	是	正确的	,	”	同意	拉	萨勒	.

“我想你是对的，”拉萨尔同意道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ] [wɪʃt]
“ **Because** **he** **would** **have** **but** **one** **hand** **to** **catch** **me** **with** **when** **I** **wished**
“ 因为 他 会 有 但 一 手 到 抓住 我 和 什么时候 我 希望
[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
to **run** **away** **,**
到 跑步 离开 ,

“因为如果我想逃跑，他只有一只手来抓住我，

” [ɪk'spleɪnd] ['bɑːbi] .
” explained Barbe .
” 解释 胡子 .

巴尔贝解释说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][lɔːst][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] . ”
“ If he had also lost his feet it would be more convenient . ”
“ 如果 他 有 还 丢失的 他的 脚 它 会 是 更多的 方便的 . ”

“如果他连双脚也失去了，那就更方便了。”

“ [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['bɑːbi] [ˌkævə'lɪr] [meɪ] [ðen]
“ The marriage between Monsieur de Tonty and Mademoiselle Barbe Cavelier may then
“ 这 婚姻 之间 先生 德 托蒂 和 小姐 胡子 卡维利尔 可能 然后
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] ?
be arranged ?
是 安排 ?

“那么，托蒂先生和芭芭拉·卡维利耶小姐的婚事就可以安排了？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
” She looked at her uncle , answering his smile of amusement .
” 她 看起来 在 她 叔叔 , 回答 他的 微笑 的 娱乐 .

她看着叔叔，回应了他愉悦的微笑。

[bʌt; bət] ['kəːviŋ] [hɜːr; hər] [nek] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['soʊldʒər]
But curving her neck from side to side , she still examined the Italian soldier
但 弯曲 她 脖子 从 边 到 边 , 她 仍然 检查 这 意大利语 士兵
.
:
.

但她还是扭着脖子，左右打量着那名意大利士兵。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] [moʊst] ['piːp(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] ; “ [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [lʊks]
“ I can outrun most people , ” suggested Barbe ; “ but Monsieur de Tonty looks
“ 我 能 超越 最多 人们 , ” 建议 胡子 ; “ 但 先生 德 托蒂 看起来
['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”
very tall and strong . ”
非常 高的 和 强的 . ”

“我跑得比大多数人都快，”巴尔贝说道，“但是托蒂先生看起来又高又壮。”

“ [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mærɪdʒ] [sets] [juː; jʊ] [friː] ?
“ Your intention is to take to the woods as soon as marriage sets you free ?
“ 你的 意图 是 到 拿 到 这 树林 作为 很快 作为 婚姻 套 你 自由的 ?
”
”
”

“你打算结婚后立刻隐居山林吗？”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] , [aɪ][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! ”
“ My uncle La Salle , I do have such a desire to be free in the woods ! ”
“ 我的 叔叔 拉 萨勒 , 我 做 有 这样的 一个 欲望 到 是 自由的 在 这 树林 ! ”

“我的叔叔拉萨尔，我真的好渴望在森林里自由自在地生活！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
“ Have you , my child ?
“ 有 你 , 我的 孩子 ?

“孩子，你有吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðʌs] [drɔːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
If the wilderness thus draws you , you will sometime embrace it .
如果 这 荒野 因此 平局 你 , 你 将要 有时 拥抱 它 .

如果荒野如此吸引你，你总有一天会拥抱它。

[ˌkævə'lɪr] [blʌd] [ɪz][waɪld][dʒuːs] . ”
Cavelier blood is wild juice . ”
卡维利尔 血 是 荒野 汁 . ”

卡维利尔血统是野性十足的血液。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ And could I take my fortune with me ?
“ 和 可以 我 拿 我的 财富 和 我 ?

“我可以把我的财产带走吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmbər] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [ɔːr][maɪ] ['brʌðər] . ”
If it cumbered I would leave it behind with Monsieur de Tonty or my brother . ”
如果 它 受累 我 会 离开 它 在后面 和 先生 德 托蒂 或者 我的 兄弟 . ”

如果觉得碍事，我会把它留给德·托蒂先生或我哥哥。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['ventʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . ”
“ You will need all your fortune for ventures in the wilderness . ”
“ 你 将要 需要 全部 你的 财富 为了 风险投资 在 这 荒野 . ”

“你需要把所有的财富都用在荒野探险上。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] [gɪv]
“ And the fortunes of all your relatives and of as many as will give
“ 和 这 财富 的 全部 你的 亲属 和 的 作为 许多 作为 将要 给
[juː; jʊ]['kredɪt] [bɪ'saɪdz] ,
you credit besides ,
你 信用 除了 ,

“还有你所有亲属以及所有愿意信任你的人的财产，

” [sed] [ə; eɪ] [priːst] ['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] .
” said a priest wearing the Sulpitian dress .
” 说 一个 牧师 穿着 这 苏尔皮蒂安 裙子 .

一位身着苏尔皮特式服装的神父说道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət] ['bɑːbi] .
He stopped before them and looked sternly at Barbe .
他 停止 前 他们 和 看起来 严厉地 在 胡子 .

他停在他们面前，严厉地看着巴贝。

[ðə; ði][æ'beɪ][dʒiːn] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [roʊ'bʌst] ['mænhʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
The Abbé Jean Cavelier had not such robust manhood as his brother .
这 阿贝 让 卡维利尔 有 不是 这样的 强壮的 男子气概 作为 他的 兄弟 .

让·卡维利埃神父的体格不如他的兄弟强壮。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [raʊnd] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] [prəʊ'truːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz]
In him the Cavelier round lower lip and chin protruded , and the eyebrows
在 他 这 卡维利尔 圆形的 降低 唇 和 下巴 突出 , 和 这 眉毛
[hʌŋ] ['fɔːrwərd] .
hung forward .
悬挂 向前 .

他有着典型的卡维利尔式圆润下唇和下巴，眉毛向前垂着。

[lɑː] [sæl] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [ɪn] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [dʒiːn] ,

La	Salle	had	often	felt	that	he	stooped	in	conciliating	Jean	,
拉	萨勒	有	经常	毛毡	那	他	弯腰	在	和解	让	,

拉萨尔常常觉得，为了安抚让，他不得不屈尊俯就。

[wen] [dʒiːn] [held] [ðə; ði]['fæməli] [pɜːrs] [ænd; ənd] [dəuld] [aʊt] [loʊnz] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'splɔːrər] ['ɔːlweɪz] [kept]

when	Jean	held	the	family	purse	and	doled	out	loans	to	an	explorer	always	kept
什么时候	让	握住	这	家庭	钱包	和	施	出去	贷款	到	一个	探险家	总是	保留

['niːdi] [baɪ] [greɪt] [plænz] .

needy	by	great	plans	.
贫困	经过	伟大的	计划	.

当珍妮掌管着家里的钱袋，并向一位总是因宏伟计划而捉襟见肘的探险家发放贷款时。

[dʒiːn][hæd; həd] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .

Jean	had	strongly	the	instinct	of	accumulation	.
让	有	强烈	这	本能	的	积累	.

让·有强烈的囤积本能。

[hiː; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [baɪ][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

He	gauged	the	discovery	and	settlement	of	a	continent	by	its	promise	of
他	测量	这	发现	和	沉降	的	一个	大陆	经过	它是	承诺	的

[welθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

wealth	to	himself	.
财富	到	他自己	.

他以发现和开发一个大陆能给他带来多少财富来衡量其价值。

[hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][lɑː] [sæl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][lɑː] [sælz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

His	adherence	to	La	Salle	was	therefore	delicately	adjusted	by	La	Salle's	varying
他的	依从性	到	拉	萨勒	曾是	所以	轻柔地	调整	经过	拉	萨勒的	变化

['fɔːtʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

因此，他对拉萨尔的忠诚度随着拉萨尔的兴衰而微妙地调整；

[ðoʊ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi]['grætɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['hændlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] [ðɪs] ['jʌŋgər]

though	at	all	times	he	gratified	himself	by	handling	with	tyranny	this	younger
尽管	在	全部	时代	他	满意	他自己	经过	处理	和	暴政	这	年轻

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðər] .

and	distinguished	brother	.
和	杰出的	兄弟	.

但他始终以暴政来对待这位年轻有为的弟弟，以此满足自己的私欲。

['dʒenərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðɝz] ['dʒiːniəs] ['flaʊərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Generous	admiration	of	another's	genius	flowering	from	his	stock	with	the
慷慨的	钦佩	的	另一个的	天才	开花	从	他的	库存	和	这

['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

perfect	expression	denied	him	,
完美的	表达	否认	他	,

对他本人未能展现的完美才华，以及从他血统中绽放的慷慨赞赏，

[wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][dʒiːn] [ˌkævə'lɪr] .

was	scarcely	possible	in	Jean	Cavelier	.
曾是	几乎	可能的	在	让	卡维利尔	.

在让·卡维利埃时代，这几乎是不可能的。

“ [ðə; ði] ['sɪstər] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,

“	The	Sisters	said	I	might	come	hither	with	my	uncle	La	Salle	,	”	replied	Barbe	,
“	这	姐妹	说	我	可能	来	这里	和	我的	叔叔	拉	萨勒	,	”	回复	胡子	,

“修女们说我可以和我的叔叔拉萨尔一起来这里，”芭芭拉回答说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [rɪ'bjuːk] .

to	his	unspoken	rebuke	.
到	他的	未说出口的	训斥	.

那是他未说出口的责备。

“ ['ɪntuː] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [pʊt] [wen] [jʊr; jər] ['perənts] [daɪd] ?

“	Into	whose	charge	were	your	brother	and	yourself	put	when	your	parents	died	?
”	进入	谁	收费	是	你的	兄弟	和	你自己	放	什么时候	你的	父母	死亡	?

”

”

“父母去世后，你和你哥哥被托付给了谁照顾？”

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] . ”

“	Into	the	charge	of	my	uncle	the	Abbé	Cavelier	.	”
”	进入	这	收费	的	我的	叔叔	这	阿贝	卡维利尔	.	”

“交由我的叔叔卡维利耶神父负责。”

“ [huː] [brɔːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

“	Who	brought	your	brother	and	you	to	this	colony	that	he	might	watch	over
”	WHO	带来	你的	兄弟	和	你	到	这	殖民地	那	他	可能	手表	超过

[jʊr; jər] ['nɜːrtʃər] ? ”

your	nurture	?	”
你的	培育	?	”

“是谁把你和你哥哥带到这个殖民地，让他照看你们长大？”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] . ”

“	My	uncle	the	Abbé	Cavelier	.	”
”	我的	叔叔	这	阿贝	卡维利尔	.	”

“我的叔叔，卡维利耶神父。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [huː] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wen] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]

“	It	is	therefore	your	uncle	the	Abbé	Cavelier	who	will	decide	when	to	turn	you
”	它	是	所以	你的	叔叔	这	阿贝	卡维利尔	WHO	将要	决定	什么时候	到	转动	你

[aʊt] [ə'mʌŋ] ['indiəns][ænd; ənd]['treɪdərz] . ”

out	among	Indians	and	traders	.	”
出去	之中	印度人	和	交易员	.	”

“因此，何时将你送到印度人和商人中间，将由你的叔叔卡维利埃神父决定。”

“ [juː; jʊ] ['kæri] [tuː] ['bɪtər] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [maɪ] ['brʌðər] [dʒiːn] , ” [əb'zɜːrvd] [lɑː] [sæl] .

“	You	carry	too	bitter	a	tongue	,	my	brother	Jean	,	”	observed	La	Salle	.
”	你	携带	也	苦的	一个	舌头	,	我的	兄弟	让	,	”	观察到	拉	萨勒	.

“让，你的嘴太刻薄了，”拉萨尔说道。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [kɔːt] [noʊ][hɑːrm] .

“	The	child	has	caught	no	harm	.
”	这	孩子	有	捕捉	不	伤害	.

“孩子没有受到任何伤害。”

[maɪ] [oʊn] [juːθ] [wʌz; wəz] [kræmpt] [wɪ'ðɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːlz] . ”

My	own	youth	was	cramped	within	religious	walls	.	”
我的	自己的	青年	曾是	狭窄	之内	宗教	墙壁	.	”

我的青春岁月是在宗教的围墙内度过的。

“ [juː; jʊ] ['kæri] [tuː] ['ærəgənt] [ə; eɪ][maɪnd] [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] [lɑː] [sæl] .

“	You	carry	too	arrogant	a	mind	now	,	my	brother	La	Salle	.
”	你	携带	也	傲慢的	一个	头脑	现在	,	我的	兄弟	拉	萨勒	.

“拉萨尔兄弟，你现在太傲慢了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [sæt][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [deɪnd]

I	heard	it	noted	of	you	to	-	day	that	you	last	night	sat	apart	and	deigned
我	听到	它	著名的	的	你	到	-	天	那	你	最后的	夜晚	卫星	除	和	设计

[noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] .

no	word	to	them	that	have	been	of	use	to	you	in	Montreal	.
不	单词	到	他们	那	有	到过	的	使用	到	你	在	蒙特利尔	.

我今天听说，你昨晚独自一人待着，对那些在蒙特利尔帮助你的人一句话也不说。

" [lɑː] [sælz] [feɪs] [oʊnd] [ðə; ði] [stɪŋ] .

"	La	Salle's	face	owned	the	sting	.
"	拉	萨勒的	脸	拥有	这	蜇	.

“拉萨尔的脸上写满了痛苦。”

[ʃaɪ] ['neɪtʃɚz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [praɪd] .

Shy	natures	have	always	been	made	to	pay	a	tax	on	pride	.
害羞的	自然	有	总是	到过	制成	到	支付	一个	税	在	自豪	.

性格内向的人总是要为自己的骄傲付出代价。

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['slaːndərə][wiː; wi] [dɪ'test] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slændər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

But	next	to	the	slanderer	we	detest	the	bearer	of	his	slander	to	our
但	下一个	到	这	诽谤者	我们	厌恶	这	持有人	的	他的	诽谤	到	我们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

但是，除了诽谤者本人之外，我们最憎恶的就是把诽谤之词传播到我们耳边的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

“	It	is	too	much	for	any	man	to	expect	in	this	world	,
“	它	是	也	很多	为了	任何	男人	到	预计	在	这	世界	,

“对于任何男人来说，在这个世界上抱有这样的期望都太过分了。”

— [ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

—	a	brother	who	will	defend	him	against	his	enemies	.
—	一个	兄弟	WHO	将要	保卫	他	反对	他的	敌人	.

——一个会保护他免受敌人侵害的兄弟。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'gret] [hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk]

"	As	soon	as	this	regret	had	burst	from	the	explorer	,	he	rested	his	look
"	作为	很快	作为	这	后悔	有	爆裂	从	这	探险家	,	他	休息	他的	看

[ə'gen] [ɑːn] [tɑnti] .

again	on	Tonty	.
再次	在	托蒂	.

“探险家刚一流尽了这番悔意，就又把目光投向了托蒂。”

“ [aɪ][duː] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] ; “ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈpɑːvərɪʃ]

“	I	do	defend	you	,	"	asserted	Abbé	Cavelier	;	“	and	more	than	that	I	impoverish
“	我	做	保卫	你	,	"	断言	阿贝	卡维利尔	;	“	和	更多的	比	那	我	贫困

[maɪ'self][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

myself	for	you	.
我	为了	你	.

“我确实在保护你，”卡维利耶神父断言道；“不仅如此，我还为了你倾尽所有。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [frens] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

But	now	that	you	come	riding	back	from	France	on	a	high	tide	of	the	king's
但	现在	那	你	来	骑术	后退	从	法国	在	一个	高的	潮	的	这	国王的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

但现在你从法国骑马归来，正值国王宠信满满之际，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ] [kə'rektɪŋ] [wɜːrd][ɑːn][jʊr; jər] ['hɔːti] ['spɪrɪt] .

I	may	not	lay	a	correcting	word	on	your	haughty	spirit	.
我	可能	不是	躺	一个	纠正	单词	在	你的	傲慢	精神	.

我或许不会对你那傲慢的性子说一句劝诫的话。

['niːðər] ['jestərdeɪ] [nɔːr][tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

Neither	yesterday	nor	to	-	day	could	I	bring	you	to	any	reasonable	state	of
两者都不	昨天	也不	到	-	天	可以	我	带来	你	到	任何	合理的	状态	的

[hjuː'mɪləti] .

humility	.
谦逊	.

昨天和今天，我都没能让你达到一种合理的谦卑状态。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [fræns] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] !

And	all	New	France	in	full	cry	against	you	!
和	全部	新的	法国	在	满的	哭	反对	你	!

整个新法兰西都向你们发出呐喊!

〞 [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['daːkənd] [lɑː] [sælz] [feɪs] ;

〞	Extreme	impatience	darkened	La	Salle's	face	;
〞	极端	不耐烦	变暗	拉	萨勒的	脸	;

拉萨尔的脸色变得极度不耐烦;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ][hiː; hi] [druː] - [hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	without	further	reply	he	drew	Barbe's	hand	and	turned	back	with	her
但	没有	更远	回复	他	画	-	手	和	转向	后退	和	她

[tɔːrd] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [djuː] .

toward	the	Hôtel	Dieu	.
朝向	这	酒店	上帝	.

但他没有再回答，而是拉起芭芭拉的手，带着她转身朝圣母医院走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æ'beɪ] ['ræθfəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][lɑː] [sæl] ,

She	had	watched	her	uncle	the	Abbé	wrathfully	during	his	attack	upon	La	Salle	,
她	有	观看	她	叔叔	这	阿贝	愤怒地	期间	他的	攻击	之上	拉	萨勒	,

她亲眼目睹了她的叔叔神父在袭击拉萨尔时怒不可遏的样子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lev(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	as	he	dropped	his	eyes	no	more	to	her	level	she	was	obliged	to
但	作为	他	掉落	他的	眼睛	不	更多的	到	她	等级	她	曾是	有义务	到

['kæri] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] ['æŋgər] .

carry	away	her	undischarged	anger	.
携带	离开	她	未出院	愤怒	.

但当他的目光不再与她平视时，她只能默默地压抑住心中的怒火。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['berɪŋ] [soʊ] [laɪk] [lɑː] [sælz] [ðæt] [ðə; ði] [æ'beɪ] [grɪnd] [æt; ət]

This	she	did	with	a	haughty	bearing	so	like	La	Salle's	that	the	Abbé	grinned	at
这	她	做过	和	一个	傲慢	轴承	所以	喜欢	拉	萨勒的	那	这	阿贝	咧嘴一笑	在

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fretfəlnɪs] .

it	through	his	fretfulness	.
它	通过	他的	忧心	.

她摆出一副高傲的姿态，酷似拉萨尔，以至于神父在烦躁不安中也露出了笑容。

[hiː; hi] [gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eɪliən] [her] ['brɪslɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɑːkt] [ɪn]

He	grew	conscious	of	alien	hair	bristling	against	his	neck	as	a	voice	mocked	in
他	生长	有意识的	的	外星人	头发	竖起的	反对	他的	脖子	作为	一个	嗓音	嘲笑	在

['ʌndərtoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

undertone	directly	below	his	ear	,
底色	直接地	以下	他的	耳朵	,

他感觉到有异族的毛发拂过他的脖子，同时耳下传来一个低沉的嘲讽声。

“ ['jɑːndər] [strʌts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʃː] [ðæt] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [biː; bi] [leɪd] [loʊ] !

“	Yonder	struts	a	great	Bashaw	that	will	sometime	be	laid	low	!
”	远处	支柱	一个	伟大的	巴肖	那	将要	有时	是	铺设	低的	!

“Yonder 昂首阔步地走着一头巨大的 Bashaw，它总有一天会被击败！”

” [ðə; ði] [æ'beɪ] [tɜːrnd] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['priːsts] [nek]

”	The	Abbé	turned	severely	upon	a	person	who	presumed	to	tickle	a	priest's	neck
	这	阿贝	转向	严重	之上	一个	人	WHO	假定	到	痒痒	一个	牧师的	脖子

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ə'staʊnd] [ə; eɪ] ['priːsts] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [θrets] .

with	his	coarse	mustache	and	astound	a	priest's	ear	with	threats	.
和	他的	粗	胡子	和	震惊	一个	牧师的	耳朵	和	威胁	.

“有人胆敢用他粗糙的胡须挠神父的脖子，并用威胁的话语惊吓神父的耳朵，神父严厉地斥责了他。”

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [noʊn] [æz; əz] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

He	recognized	the	man	known	as	Jolycœur	,	who	had	been	pushed	against	him
他	认可	这	男人	已知	作为	-	,	WHO	有	到过	推动	反对	他

[ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

in	the	throng	.
在	这	人群	.

他认出了那个名叫乔利科尔的人，此人曾在人群中被推搡到他身上。

- , [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [lɑː] [sæl] ,

Jolycœur	,	by	having	his	eyes	fixed	on	the	disappearing	figure	of	La	Salle	,
-	,	经过	拥有	他的	眼睛	固定的	在	这	消失	数字	的	拉	萨勒	,

乔利科尔的目光始终锁定在拉萨尔消失的身影上，

[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

had	missed	the	ear	of	the	person	he	intended	to	reach	.
有	错过	这	耳朵	的	这	人	他	故意的	到	抵达	.

他没能联系到他想联系的人。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,

He	recoiled	from	encountering	the	Abbé	,
他	反冲	从	遭遇	这	阿贝	,

他因见到神父而感到畏缩。

[huːz] [ræθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [eb] [ræn] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [foʊz] .

whose	wrath	with	sudden	ebb	ran	back	from	a	brother	upon	a	brother's	foes	.
谁	愤怒	和	突然	落潮	跑	后退	从	一个	兄弟	之上	一个	兄弟	敌人	.

他的怒火突然消退，从兄弟之间转移到了兄弟的敌人身上。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [sɔː] ['waɪnɪŋ] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [sjəː] [diː] [lɑː] [sælz] [hiːlz] .

“	You	are	the	fellow	I	saw	whining	yesterday	at	Sieur	de	la	Salle's	heels	.
”	你	是	这	同伴	我	锯	抱怨	昨天	在	先生	德	拉	萨勒的	高跟鞋	.

“你就是昨天我在德拉萨尔先生身后看到的那个哭哭啼啼的人。”

[wʌt] [hæθ] [ðə; ði] [sjəː] [diː] [lɑː] [sæl] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['wɜːrθləs] [wʊdz] - ['reindʒəz] ,

What	hath	the	Sieur	de	la	Salle	done	to	any	of	you	worthless	woods	-	rangers	,
什么	有	这	先生	德	拉	萨勒	完毕	到	任何	的	你	毫无价值	树林	-	护林员	,

德拉萨尔先生究竟对你们这些没用的森林巡护员做了什么？

[ɪk'sept] [gɪv] [juː; jʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] , [wen] [ðə; ði] [bred] [juː; jʊ] [iːt] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

except	give	you	labor	and	wages	,	when	the	bread	you	eat	is	a	waste	of	his
除了	给	你	劳动	和	工资	,	什么时候	这	面包	你	吃	是	一个	浪费	的	他的

['sʌbstəns] ?

substance	?
物质	?

除了给你劳动和工资，你吃的面包岂不是浪费了他的财产吗？

” - , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [priːst] , [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	Jolycœur	,	not	daring	to	reply	to	a	priest	,	slunk	away	in	the	crowd	.
”	-	,	不是	大胆	到	回复	到	一个	牧师	,	斯伦克	离开	在	这	人群	.

“乔利科尔不敢回答牧师的话，便溜进了人群中。”

[bʊk] [iː] .
Book II .
书 二 .

第二卷。

[fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] .
FORT FRONTENAC .
堡 弗龙特纳克 .

弗龙特纳克堡。

- [ə; eɪ] . [diː] .
1683 A . D .
- 一个 . D .

公元1683年

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['raɪv(ə)l] ['mæstərz] .
RIVAL MASTERS .
竞争对手 大师 .

劲敌大师。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] ['oʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
The gate of Fort Frontenac opened to admit several persons headed by a man who
这 门 的 堡 弗龙特纳克 打开 到 承认 一些 人 标题 经过 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kloʊsli] [ræpt] [gɜːrl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
had a closely wrapped girl by his side .
有 一个 密切 包装 女孩 经过 他的 边 .

弗龙特纳克堡的大门打开了，几个人走了进来，领头的是一个男人，他身边跟着一个裹得严严实实的女孩。

[bɪ'fɔːr] ['wʊd(ə)n] [ˌpæli'seidz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] ,
Before wooden palisades and walls of stone enclosed her ,
前 木制的 栅栏 和 墙壁 的 石头 内 她 ,

在木栅栏和石墙将她包围之前，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌkætə'rɑːkwiː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [æt; ət]
she turned her face to look across the mouth of Cataraqui River and at
她 转向 她 脸 到 看 穿过 这 嘴 的 卡塔拉基 河 和 在
[leɪk] [ɑːn'terioʊ] ['rɪplɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] ['muːnlaɪt] .
Lake Ontario rippling full of submerged moonlight .
湖 安大略省 涟漪 满的 的 湮 月光 .

她转过脸，望向卡塔拉奎河口，望向安大略湖，湖面上泛起涟漪，月光透过湖面洒下斑驳的光影。

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
A magnified moon was rising .
一个 放大 月亮 曾是 上升 .

一轮放大的月亮正在升起。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [prə'vəukt]
Farther than eye could reach it softened that northern landscape and provoked
更远 比 眼睛 可以 抵达 它 软化 那 北方 景观 和 挑衅
['mɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] .
mystery in the shadows of the Thousand Islands .
神秘 在 这 阴影 的 这 千 岛屿 .

视线无法触及的远方，它柔化了北方的景色，并在千岛群岛的阴影中引发了神秘感。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər][sʌm; səm] [hʌt] [set] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ] [əˈkɔːrdɪŋ]

South	of	the	fort	were	some	huts	set	along	the	margin	of	Ontario	according
南	的	这	堡	是	一些	小屋	放	沿着	这	利润	的	安大略省	根据

[tuː; tə] [ˈɜːrli] [frentʃ] [ˈkʌstəm] ,

to	early	French	custom	,
到	早期的	法语	风俗	,

堡垒南侧，沿着安大略河岸，按照早期法国人的习俗，建有一些小屋。

[wɪtʃ] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ˈhaɪweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmænz] [dɔːr] .

which	demanded	a	canoe	highway	in	front	of	every	man's	door	.
哪个	要求	一个	独木舟	公路	在	正面	的	每一个	男人的	门	.

这意味着每家每户的家门口都需要一条独木舟高速公路。

[west] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hæf] [hɪd][baɪ] [ˈfɔːrɪst] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ;

West	of	these	,	half	hid	by	forest	,	was	an	Indian	village	;
西方	的	这些	,	一半	隐藏	经过	森林	,	曾是	一个	印度	村庄	;

这些村庄西边，半隐在森林中，有一个印第安村庄；

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊz][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] [krɔːs] [plaːntid][baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhɛnɪpɪn]

and	distinct	between	the	two	rose	the	huge	white	cross	planted	by	Father	Hennepin
和	清楚的	之间	这	二	玫瑰	这	巨大的	白色的	叉	已种植	经过	父亲	亨内平

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][sent][æz; əz] [ˈmɪʃəneri] [tuː; tə][fɔːrt][ˌfrɑːntəˈnæk] .

when	he	was	first	sent	as	missionary	to	Fort	Frontenac	.
什么时候	他	曾是	第一的	发送	作为	传教士	到	堡	弗龙特纳克	.

在两者之间，矗立着一座巨大的白色十字架，这是亨内平神父第一次被派往弗龙特纳克堡担任传教士时栽种的。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

An	officer	appeared	beside	the	sentinel	at	the	gate	,
一个	官	出现	旁	这	哨兵	在	这	门	,

一名军官出现在大门哨兵旁边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ʃeɪp] [led][fɜːrst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtrəs] .

and	took	off	his	hat	before	the	muffled	shape	led	first	into	his	fortress	.
和	采取	离开	他的	帽子	前	这	闷音	形状	引领	第一的	进入	他的	堡垒	.

在模糊的身影引领他进入堡垒之前，他摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrm][ɪn] [ˈsaɪləns] .

She	bent	her	head	for	this	civility	and	held	her	father's	arm	in	silence	.
她	弯曲	她	头	为了	这	礼貌	和	握住	她	父亲的	手臂	在	沉默	.

她低下头表示礼貌，默默地挽着父亲的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈfɔːləuəz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd]

Canoemen	and	followers	with	full	knowledge	of	the	place	moved	on	toward
独木舟手	和	追随者	和	满的	知识	的	这	地方	已搬	在	朝向

['bærəks] [ɔːr] ['beɪkəri] .

barracks	or	bakery	.
兵营	或者	面包店	.

划船者及其随从对这个地方了如指掌，继续向兵营或面包房方向前进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stɑːpt] [ðer; ðər]['mæstər] , ['seɪɪŋ] , —

But	the	officer	stopped	their	master	,	saying	,	—
但	这	官	停止	他们的	掌握	,	说	,	—

但军官拦住了他们的主人，说道：

“ [məˈsjɜːr] [lə] [bəː] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Monsieur	le	Ber	,	I	have	news	for	you	.	”
“	先生	勒	ber	,	我	有	消息	为了	你	.	”

“贝尔先生，我有个消息要告诉你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .

“	I	have	none	for	you	,	”	responded	the	merchant	.
“	我	有	没有任何	为了	你	,	”	回应	这	商人	.

“我没有给你，”商人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ， — [men] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒɚz] [drentʃt]
“ It is ever the same story ， — men lost in the rapids and voyagers drenched
” 它 是 曾经 这 相同的 故事 ， — 男人 丢失的 在 这 急流 和 航海者 湿透了
[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
to the skin .
到 这 皮肤 .

“故事总是如此，——人们在急流中迷失方向，航海者浑身湿透。”

[haʊ'evər] ，[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæn] [draʊnd] [ðɪs] [taɪm] ，[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] [ded]
However ， we had but one man drowned this time ， and are only half dead
然而 ， 我们 有 但 一 男人 溺水 这 时间 ， 和 是 仅有的 一半 死的
[ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɑːr'selvz] .
of fatigue ourselves .
的 疲劳 我们自己 .

然而，这次我们只有一人溺水身亡，我们自己也只是累得半死而已。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns] .
Let us have some supper at once .
让 我们 有 一些 晚餐 在 一次 .

我们马上吃晚饭吧。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][rɪ'pɔːrts] ？ ”
What are your reports ? ”
什么 是 你的 报告 ？ ”

你们的报告是什么？

“ [mə'sjɜːr] ，
“ Monsieur ，
” 先生 ，

“先生，

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] [ə'raɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .
the Sieur de la Salle arrived here a few hours ago from the fort on the Illinois .
这 先生 德 拉 萨勒 到达的 这里 一个 很少 小时 前 从 这 堡 在 这 伊利诺伊州 .
”
”
”

德拉萨尔先生几个小时前从伊利诺伊河畔的堡垒抵达这里。

“ [ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] ？ ”
“ The Sieur de la Salle ? ”
” 这 先生 德 拉 萨勒 ？ ”

“德拉萨尔先生？ ”

“ [jes] ， [mə'sjɜːr] . ”
“ Yes ， monsieur . ”
” 是的 ， 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ？ ” [di'mɑːndid] [lə] [bəː] ， ['fɪrsli] .
“ Why did you let him in ? ” demanded Le Ber ， fiercely .
” 为什么 做过 你 让 他 在 ？ ” 要求 乐 ber ， 激烈地 .

“你为什么让他进来？”勒贝尔厉声质问道。

“ [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [naʊ] . ”
“ He hath no rights in this fortress now . ”
” 他 有 不 权利 在 这 堡垒 现在 . ”

“他现在在这座堡垒里没有任何权利。”

“ [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ， [mə'sjɜːr] . ”
“ His men were much exhausted ， monsieur . ”
” 他的 男人 是 很多 筋疲力尽的 ， 先生 . ”

“先生，他的士兵们都筋疲力尽了。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”

“	He	could	have	camped	at	the	settlement	.	”
”	他	可以	有	露营	在	这	沉降	.	”

“他本可以在定居点露营。”

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['fæməliz] [hæv; həv][left] [ðə; ði]

“	Monsieur	,	I	wish	to	tell	you	at	once	that	the	last	families	have	left	the
”	先生	,	我	希望	到	告诉	你	在	一次	那	这	最后的	家庭	有	左边	这

['set(ə)lmənt] . ”

settlement	.	”
沉降	.	”

“先生，我得立刻告诉您，最后一批居民已经离开了。”

“ [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [jet] [ðer; ðər] ? ”

“	The	Indians	are	yet	there	?	”
”	这	印度人	是	然而	那里	?	”

“印第安人到了吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] .

“	Yes	,	monsieur	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['setləz] [wɜːr; wər][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr]['indiəns] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['irəkwɔiz] . ”

But	our	settlers	were	afraid	our	Indians	would	join	the	other	Iroquois	.	”
但	我们的	定居者	是	害怕的	我们的	印度人	会	加入	这	其他	易洛魁人	.	”

但我们的定居者担心我们的印第安人会加入其他易洛魁联盟。

“ [haʊ] ['meni] [men][hæd; həd][lɑː] [sæl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	How	many	men	had	La	Salle	with	him	?	”
”	如何	许多	男人	有	拉	萨勒	和	他	?	”

“拉萨尔当时和多少人在一起？”

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][jʊr; jər]['pɑːrti] , [mə'sjɜːr] .

“	No	more	than	half	your	party	,	monsieur	.
”	不	更多的	比	一半	你的	派对	,	先生	.

“先生，人数不得超过您一行人的一半。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - — ”

There	was	Jolycœur	—	”
那里	曾是	-	—	”

那里有 Jolycœur——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][lɑː] [sæl] [hæz; həz][noʊ] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [lə] [bəː] .

“	I	tell	you	La	Salle	has	no	rights	in	this	fort	,	”	interrupted	Le	Ber	.
”	我	告诉	你	拉	萨勒	有	不	权利	在	这	堡	,	”	中断	乐	ber	.

“我告诉你，拉萨尔在这座堡垒里没有任何权利，”勒贝尔打断道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['medlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɔːrd] [hɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]

“	If	he	meddles	with	his	merchandise	stored	here	which	the	government	has
”	如果	他	干预	和	他的	商品	存储	这里	哪个	这	政府	有

[siːzd] [ə'pɑːn] ,

seized	upon	,
查获	之上	,

“如果他胆敢动用政府查获的存放在这里的货物，

[aɪ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . ”

I	will	arrest	him	.	”
我	将要	逮捕	他	.	”

我会逮捕他。

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['lu:ɪs] ['hɛnɪpɪn]
The Father Louis Hennepin
这 父亲 路易斯 亨内平

路易·亨内平神父

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['æftər] [greɪt] ['perəl][ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] . ”
has also arrived from the wilderness after great peril and captivity . ”
有 还 到达的 从 这 荒野 后 伟大的 危险 和 囚禁 . ”

他也曾历经千辛万苦，从荒野中历经磨难和囚禁才来到这里。

“ [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [lɑ:] [sælz] [mæn] [tɑnti] [ɪz] [hɪr] !
“ Tell me that La Salle's man Tonty is here !
“ 告诉 我 那 拉 萨勒的 男人 托蒂 是 这里 !

“告诉我拉萨尔的人托尼在这里！”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['mʌstər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vægəˌbɔndz] [frʌm; frəm] - !
Tell me that there is a full muster of all the vagabonds from Michillimackinac !
告诉 我 那 那里 是 一个 满的 鼓起 的 全部 这 流浪汉 从 - !

告诉我，米奇利麦基诺岛的所有流浪汉都已被全部抓获！

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:rt] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [hæθ] [mu:vd] [ɑ:n] [fɔ:rt] [ˌfrɑ:ntə'næk] !
Tell me that Fort St . Louis of the Illinois hath moved on Fort Frontenac !
告诉 我 那 堡 英石 . 路易斯 的 这 伊利诺伊州 有 已搬 在 堡 弗龙特纳克 !

告诉我，伊利诺伊州的圣路易斯堡已经向弗龙特纳克堡推进了！

” [ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [vɔɪs] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
” The merchant's voice ascended a pyramid of vexation .
” 这 商人的 嗓音 上升 一个 金字塔 的 烦恼 .

“商人的声音如同愤怒的金字塔般层层递进。”

“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] .
“ No , monsieur .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[mə'sjɜ:r] [di:] [tɑnti] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
Monsieur de Tonty is not here .
先生 德 托蒂 是 不是 这里 .

德·东蒂先生不在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['lu:ɪs] ['hɛnɪpɪn] [['sɛvən]] ['oʊnli] [rests] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fə'ti:g]
And the Father Louis Hennepin [7] only rests a few days before the fatigue
和 这 父亲 路易斯 亨内平 [7] 仅有的 休息 一个 很少 天 前 这 疲劳
[ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
of descending the rapids to Montreal .
的 下降 这 急流 到 蒙特利尔 .

路易·亨内平神父[7] 只休息了几天，就疲惫地沿着急流下山前往蒙特利尔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [soʊ]
It was a grief to him to find his mission and the settlement so
它 曾是 一个 悲伤 到 他 到 寻找 他的 使命 和 这 沉降 所以
[dɪ'keɪd] ['æftər]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] - ['æbsəns] . ”
decayed after only five years ' absence . ”
腐烂的 后 仅有的 五 年 - 缺席 . ”

令他悲痛的是，他离开仅仅五年后，就发现自己的传教站和定居点已经如此破败不堪。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fret] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
“ Why do you fret me with the decay of the mission and breaking up of
“ 为什么 做 你 烦恼 我 和 这 衰变 的 这 使命 和 打破 向上 的
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ?
the settlement ?
这 沉降 ?

“你为何总是为教会的衰落和定居点的瓦解而忧心忡忡？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] [æz; əz] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt][aɪ] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ɪts]
If I were here as commandant of this fort I might then be blamed for its
如果 我 是 这里 作为 指挥官 的 这 堡 我 可能 然后 是 被指责 为了 它是
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 .

如果我是这座堡垒的指挥官，那么堡垒的毁灭就可能要归咎于我。

[pərˈhæps][maɪ][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]
Perhaps my associates made a mistake in retaining an officer who had
也许 我的 同事 制成 一个 错误 在 保留 一个 官 WHO 有
[sɜːrvd] [ˈʌndər] [lɑː] [sæl] .
served under La Salle .
服务 在下面 拉 萨勒 .

或许我的同事们犯了个错误，留用了一位曾在拉萨尔手下服役的军官。

” [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [meɪd] [noʊ] [rɪˈtɔːrt] , [bʌt; bət] [sed] , —
” The commandant made no retort , but said , —
” 这 指挥官 制成 不 反驳 , 但 说 , —

指挥官没有反驳，只是说道：

“ [məˈsjɜːr] ,
“ Monsieur ,
” 先生 ,

“先生，

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [fer] [ˌdemwɑːˈzel] [wɪˈðɪn]
I had almost forgotten to tell you we have another fair demoiselle within
我 有 几乎 被遗忘的 到 告诉 你 我们 有 其他 公平的 少女 之内
[ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌfrɑːntəˈnæk] .
our walls to the honor of Fort Frontenac .
我们的 墙壁 到 这 荣誉 的 堡 弗龙特纳克 .

我差点忘了告诉你们，为了弗龙特纳克堡的荣耀，我们城内又多了一位美丽的少女。

[ðə; ði][æˈbeɪ]
The Abbé
这 阿贝

神父

[ˌkævəˈlɪr] [wɪð; wɪθ] [men] [frʌm; frəm] [ləˈʃiːn] , [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [niːs] [ˈbiːɪŋ]
Cavelier with men from Lachine , arrived this morning , his young niece being
卡维利尔 和 男人 从 拉欣 , 到达的 这 早晨 , 他的 年轻的 侄女 存在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

卡维利耶和来自拉欣的人今天早上抵达，他的年轻侄女也陪同他一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [breɪv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˌmɑːntriˈɔːl] . ”
There are brave women in Montreal . ”
那里 是 勇敢的 女性 在 蒙特利尔 . ”

蒙特利尔有很多勇敢的女性。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] ， — [ðæt] [ɪz] [raɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] .

“	That	is	right	,	—	that	is	right	!	”	exclaimed	the	irritable	merchant	.
”	那	是	正确的	，	—	那	是	正确的	！	”	惊呼	这	易怒的	商人	.

“没错，没错！”烦躁的商人喊道。

“ [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['fæməli] ['hɪðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

“	Call	all	the	Cavelier	family	hither	and	give	up	the	fortress	.
”	称呼	全部	这	卡维利尔	家庭	这里	和	给	向上	这	堡垒	.

“把卡维利尔家族的所有成员都召集到这里，放弃这座堡垒。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][æ'beɪ][hæd; həd] ['ventʃərd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

I	heard	the	Abbé	had	ventured	ahead	of	me	.	”
我	听到	这	阿贝	有	冒险	前方	的	我	.	”

我听说神父已经先我一步了。

“ [mə'sjɜːr] [lə] [bɜː] ， [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

“	Monsieur	le	Ber	,	what	can	they	do	against	the	king	and	the	governor	?
”	先生	勒	ber	，	什么	能	他们	做	反对	这	国王	和	这	州长	?

“勒贝尔先生，他们能拿国王和总督怎么办？ ”

[bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [hæv; həv] [ˌdɪspə'zest] [lɑː] [sæl] .

Both	king	and	governor	have	dispossessed	La	Salle	.
两个都	国王	和	州长	有	被剥夺	拉	萨勒	.

国王和总督都剥夺了拉萨尔的财产。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] ['weɪferər] .

I	admitted	him	as	any	wayfarer	.
我	承认	他	作为	任何	旅行者	.

我把他当作任何一个过路人接纳了。

[ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

The	Abbé	Cavelier	came	with	a	grievance	against	his	brother	.
这	阿贝	卡维利尔	来了	和	一个	不满	反对	他的	兄弟	.

卡维利耶神父带着对他兄弟的不满而来。

[hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] ['mʌni] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] . ”

He	hath	lost	money	by	him	the	same	as	others	.	”
他	有	丢失的	钱	经过	他	这	相同的	作为	其他的	.	”

他和其他人一样，因为这个原因损失了钱。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [kept] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] ， ” [sed] [lə] [bɜː] ，

“	Thou	shalt	not	be	kept	longer	in	the	night	air	,	”	said	Le	Ber	,
”	你	应	不是	是	保留	更长	在	这	夜晚	空气	，	”	说	乐	ber	，

“你不能再在夜空中停留太久了，”勒贝尔说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['tendərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

with	sudden	tenderness	to	his	daughter	.
和	突然	压痛	到	他的	女儿	.

突然对女儿流露出温柔的神情。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['dæmpnəs] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [drɛntʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

“	There	is	dampness	within	these	walls	to	remind	us	of	our	drenchings	in	the
”	那里	是	潮湿	之内	这些	墙壁	到	提醒	我们	的	我们的	倾盆大雨	在	这

['ræpɪdz] . ”

rapids	.	”
急流	.	”

“墙壁里潮湿，是为了提醒我们曾在湍急的河水中被淋透。”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['faɪər][ɪn][bəuθ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , ”
“ We have fire in both upper and lower rooms of the officers ' quarters , ”
“ 我们 有 火 在 两个都 上 和 降低 房间 的 这 警官 - 四分之一 , ”
[sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
said the commandant .
说 这 指挥官 .

“军官宿舍的上层和下层房间都着火了，”指挥官说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dwelɪŋ] , [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] ['oʊvər]
They walked toward the long dwelling , their shadows stretching and blending over
他们 步行 朝向 这 长的 住宅 , 他们的 阴影 伸展 和 混合 超过
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他们走向那座长长的住所，他们的影子在地面上延伸、交融。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɑːdʒd] [ðiːz] [men] ? ” [inˈkwaiəd] [lə] [bəː] .
“ Where have you lodged these men ? ” inquired Le Ber .
“ 在哪里 有 你 已提交 这些 男人 ? ” 询问 乐 ber .

“你们把这些人安置在哪里了？”勒贝尔问道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærək] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [meɪd] [ʌv; əv] [hjuːd] ['tɪmbɚz] .
The officer pointed to the barrack end of the structure made of hewed timbers .
这 官 尖 到 这 营房 结尾 的 这 结构 制成 的 砍伐 木材 .

军官指着用砍伐的木材建造的建筑物的营房一端。

[ðə; ði]['waɪdər]
The wider
这 更广泛

更广

['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmən'dænts] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ]
portion intended for commandant's headquarters was built of stone , with
部分 故意的 为了 指挥官的 总部 曾是 建造 的 石头 , 和
['nɔːrmən] [iːvz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
Norman eaves and windows .
诺曼 檐 和 视窗 .

指挥官总部那部分是用石头建造的，带有诺曼式屋檐和窗户。

[nɪr] [ðə; ði] ['bærəks] [stʊd] [ə; eɪ] ['gɑːrdhaʊs] .
Near the barracks stood a guardhouse .
靠近 这 兵营 站立 一个 岗哨 .

兵营附近有一座岗哨。

[ðə; ði] ['beɪkəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]
The bakery was at the opposite side of the gateway , and beyond it
这 面包店 曾是 在 这 对面的 边 的 这 网关 , 和 超过 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] .
was the mill .
曾是 这 磨 .

面包店在大门的另一边，再往后就是磨坊。

[lɑː] [sæl] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [wel] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
La Salle had founded well this stronghold in the wilderness .
拉 萨勒 有 创立 出色地 这 据点 在 这 荒野 .

拉萨尔在荒野中建立的这座堡垒非常稳固。

[wɔːlz] [ʌv; əv] [hjuːd] [stoʊn] [ɪn'kloʊzd] [θriː] [saɪdz] ,
Walls of hewed stone enclosed three sides ,
墙 的 砍伐 石头 内 三 侧面 ,

三面由凿刻的石头砌成的墙围起来，

[naɪn] [smɔːl] ['kænən] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ˌðer'ɑːn] . [[eɪt]] [ˌpæli'seidz][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɑːn][ðə; ði]

nine	small	cannon	being	mounted	thereon	.	[	8	]	Palisades	were	the	defence	on	the
九	小的	大炮	存在	安装	其上	.	[	8	]	帕利塞兹	是	这	防御	在	这

['wɔːtər] [saɪd] .

water	side	.
水	边	.

上面安装了九门小炮。[8] 栅栏是水边的防御工事。

[fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bæstiənz] .

Fort	Frontenac	was	built	with	four	bastions	.
堡	弗龙特纳克	曾是	建造	和	四	堡垒	.

弗龙特纳克堡建有四个棱堡。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bæstiənz] [wɜːr; wər] ['vɔːltɪd] ['taʊərz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['mægəzinz] [fɔːr; fər]

In	two	of	these	bastions	were	vaulted	towers	which	served	as	magazines	for
在	二	的	这些	堡垒	是	拱形	塔楼	哪个	服务	作为	杂志	为了

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . [[naɪn]]

ammunition	.	[	9	]
弹药	.	[	9	]

其中两座堡垒设有拱形塔楼，用作弹药库。[9]

[ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz] [dʌg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	well	was	dug	within	the	walls	.
一个	出色地	曾是	挖	之内	这	墙壁	.

墙内挖了一口井。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ?

“	Have	you	no	empty	rooms	in	the	officers	'	quarters	?
“	有	你	不	空的	房间	在	这	警官	-	四分之一	?

“军官宿舍里没有空房间吗？”

” [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ˌsɪlu'et] [ˌpæli'seidz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪldɪŋz]

”	The	moon	threw	silhouette	palisades	on	the	ground	,	and	made	all	these	buildings
”	这	月亮	扔	轮廓	栅栏	在	这	地面	,	和	制成	全部	这些	建筑物

[kʌt] [blɑːks] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

cut	blocks	of	shadow	.
切	积木	的	阴影	.

“月亮在地面上投下剪影栅栏，使所有这些建筑物都切割出阴影块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	was	a	stir	of	evening	wind	in	the	forest	all	around	.
那里	曾是	一个	搅拌	的	晚上	风	在	这	森林	全部	大约	.

周围的森林里，傍晚的风轻轻拂过。

“ [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

“	The	men	are	in	the	barracks	.
“	这	男人	是	在	这	兵营	.

“男人们都在营房里。”

[bʌt; bət] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [haʊs] . ”

But	Sieur	de	la	Salle	is	in	the	officers	'	house	.	”
但	先生	德	拉	萨勒	是	在	这	警官	-	房子	.	”

但德拉萨尔先生在军官宿舍里。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['kɑːməndænt] , ” [di'mɑːndid] [lə] [bəː] ,

“	May	I	ask	you	,	Commandant	,	”	demanded	Le	Ber	,
“	可能	我	问	你	,	指挥官	,	”	要求	乐	ber	,

“我可以问您一个问题吗，指挥官？”勒贝尔问道。

“ [wer] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [maɪ] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði]
“ where you propose to lodge my daughter whom I have brought through the
“ 在哪里 你 提出 到 小屋 我的 女儿 谁 我 有 带来 通过 这
['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ,
perils of the rapids ,
危险 的 这 急流 ,

“你打算把我的女儿安置在哪里？我可是冒着激流的危险把她带回来的。”

[ænd; əd] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ? ”
and cannot now return with ? ”
和 不能 现在 返回 和 ? ”

现在无法返回吗?

“ [mædəmwə'zel] [lə] [bɜː] [ɪz][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]
“ Mademoiselle le Ber is most welcome to my
“ 小姐 勒 ber 是 最多 欢迎 到 我的

“非常欢迎勒贝尔小姐光临我的住处。”

[oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [mə'sjɜːr] , [ænd; əd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] . ”
own apartment , monsieur , and I will myself come downstairs . ”
自己的 公寓 , 先生 , 和 我 将要 我 来 楼下 . ”

先生，这是我自己的公寓，我会亲自下楼。

“ [wʌn] [nɪr] [maɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] .
“ One near mine for yourself , monsieur .
“ 一 靠近 矿 为了 你自己 , 先生 .

“先生，您自己可以去我家附近买一个。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'beɪ][ænd; əd][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; əd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; əd][lɑː] [sæl] [ænd; əd]
But with the Abbé and his niece and the boy and La Salle and
但 和 这 阿贝 和 他的 侄女 和 这 男生 和 拉 萨勒 和
['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] ,
Father Hennepin ,
父亲 亨内平 ,

但是，在神父、他的侄女、那个男孩、拉萨尔和亨内平神父的陪伴下，

[tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['empti] [ruːmz; rʊmz] ?
to say no more , can we have many empty rooms ?
到 说 不 更多的 , 能 我们 有 许多 空的 房间 ?

无需多言，我们能有很多空房间吗?

['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] [ɪz] [lɑːdʒd] [ˌdaʊn'sterz] , [bʌt; bət][lɑː] [sæl] [hæθ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
Father Hennepin is lodged downstairs , but La Salle hath his old room overlooking
父亲 亨内平 是 已提交 楼下 , 但 拉 萨勒 有 他的 老的 房间 俯瞰
[ðə; ði] ['rɪvər] . ”
the river . ”
这 河 . ”

亨内平神父住在楼下，而拉萨尔则住在他以前那间可以俯瞰河流的房间。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] , ['kɑːməndænt] ? ”
“ How does he appear , Commandant ? ”
“ 如何 做 他 出现 , 指挥官 ? ”

“他看起来怎么样，指挥官？”

“ [wɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz][gɑːrb][ænd; əd] ['veri] [θɪn] ['vɪzɪdʒd] ,
“ Worn in his garb and very thin visaged ,
“ 磨损 在 他的 外衣 和 非常 薄的 面容 ,

他衣衫褴褛，面容消瘦，

[bʌt; bət] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɑːk] .
but unmoved by his misfortunes as a man of rock .
但 不动 经过 他的 不幸 作为 一个 男人 的 岩石 .

但他却像磐石一样，对自己的不幸遭遇毫不动摇。

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] . ”
Any one else would be prostrate and hopeless . ”
任何 一 别的 会 是 前列腺 和 绝望 . ”

换作其他人，早就垂头丧气、绝望无助了。

“ [ə; eɪ] ['mædmən] , ” [prə'naʊnst] [lə] [bəː] .
“ A madman , ” pronounced Le Ber .
“ 一个 狂人 , ” 发音 乐 ber .

“一个疯子，”勒贝尔说道。

['kerləs] ['læftər] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .
Careless laughter resounded from the barracks .
粗心 笑声 回荡着 从 这 兵营 .

营房里传来一阵肆无忌惮的笑声。

[sʌm; səm]['wɔːtər] ['kriːtʃər] [meɪd] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ˌkætə'rɑːkwiː] ['rɪvər]
Some water creature made so distinct a splash and struggle in Cataraqui River
一些 水 生物 制成 所以 清楚的 一个 溅 和 斗争 在 卡塔拉基 河
[ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [æn; ən]
that imagination followed the widening circles spreading from its body until an
那 想像力 随后 这 扩大 界 传播 从 它是 身体 直到 一个
['aɪlənd] [broʊk] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [sər'kʌmfərəns] .
island broke their huge circumference .
岛 打破 他们的 巨大的 圆周 .

卡塔拉奎河中某种水生生物激起的水花和挣扎如此独特，以至于人们的想象力沿着它身体周围不断扩大的圆圈延伸，直到一座岛屿打破了它们巨大的周长。

“ [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [sent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] , ” [sed] [lə] [bəː] [tuː; tə][ðə; ði]
“ See that something be sent us from the bakehouse , ” said Le Ber to the
“ 看 那 某物 是 发送 我们 从 这 烘焙坊 , ” 说 乐 ber 到 这
['kɑːməndænt] ,
commandant ,
指挥官 ,

“让面包房送些东西来，”勒贝尔对指挥官说。

[bɪ'fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .
before leading his daughter into the quarters .
前 领导 他的 女儿 进入 这 四分之一 .

然后领着女儿进了房间。

“ [maɪ] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntri'ɔːl] . ”
“ My men have brought provisions from Montreal . ”
“ 我的 男人 有 带来 条款 从 蒙特利尔 . ”

“我的手下已经从蒙特利尔运来了补给。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [mə'sjɜːr] .
“ We can give you a good supper , monsieur .
“ 我们 能 给 你 一个 好的 晚餐 , 先生 .

“我们可以为您提供一顿丰盛的晚餐，先生。”

[tuː] [jʌŋ] [dɪr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
Two young deer were brought in to - day .
二 年轻的 鹿 是 带来 在 到 - 天 .

今天送来了两只小鹿。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] , ” [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ædɪd] ,
As for Monsieur de la Salle , ” the commandant added ,
作为 为了 先生 德 拉 萨勒 , ” 这 指挥官 额外 ,

至于德拉萨尔先生，”指挥官补充道，

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

turning	back	from	the	door	of	the	barracks	,
转弯	后退	从	这	门	的	这	兵营	,

从营房门口转身离开，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

“	you	will	perhaps	not	meet	him	at	all	in	the	officers	'	quarters	.
”	你	将要	也许	不是	见面	他	在	全部	在	这	警官	-	四分之一	.

“你或许根本不会在军官宿舍里见到他。”

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	ate	and	threw	himself	down	at	once	to	sleep	,
他	吃	和	扔	他自己	向下	在	一次	到	睡觉	,

他吃完饭后立刻倒地睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][set] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kə'bek] .

and	he	is	in	haste	to	set	forward	to	Quebec	.
和	他	是	在	匆忙	到	放	向前	到	魁北克	.

他急着动身前往魁北克。

” [ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts]['ʌv(ə)n]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]

”	The	bakehouse	was	illuminated	by	its	oven	fire	which	shone	with	a	dull
”	这	烘焙坊	曾是	照明	经过	它是	烤箱	火	哪个	闪耀	和	一个	乏味的

['krɪmz(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

crimson	through	the	open	door	,
赤红	通过	这	打开	门	,

烘焙坊里，烤箱的火焰透过敞开的炉门，映照出暗淡的深红色。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['dʌski] ['kɔːrnərz] [wer] [beɪlz] , ['bærəlz] , [ænd; ənd] ['kʊks] [tuːlz]

but	failed	to	find	out	dusky	corners	where	bales	,	barrels	,	and	cook's	tools
但	失败的	到	寻找	出去	昏暗	角落	在哪里	捆包	,	桶	,	和	库克的	工具

[wɜːr; wər] [stɔːrd] .

were	stored	.
是	存储	.

但未能找到存放干草捆、木桶和厨具的昏暗角落。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

The	oven	was	built	in	the	wall	,	of	stone	and	cement	.
这	烤箱	曾是	建造	在	这	墙	,	的	石头	和	水泥	.

烤炉建在石头和水泥砌成的墙里。

[ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [smɑːkt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kæp] ,

The	cook	,	a	skipping	little	fellow	smocked	in	white	and	wearing	a	cap	,
这	厨师	,	一个	跳过	小的	同伴	烟熏	在	白色的	和	穿着	一个	帽	,

厨师是个活泼的小个子，穿着白色罩衫，戴着帽子。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [aʊt] [koʊl] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , —

said	to	himself	as	he	raked	out	coals	and	threw	them	in	the	fireplace	,	—
说	到	他自己	作为	他	耙过的	出去	煤炭	和	扔	他们	在	这	壁炉	,	—

他一边把煤块耙出来扔进壁炉，一边自言自语道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ðɪs] ,

“	What	a	waste	of	good	material	is	this	,
”	什么	一个	浪费	的	好的	材料	是	这	,

“这简直是对好材料的浪费！”

[wen] [ðeɪ] [gloʊ] [ænd; ənd] [briːð] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrdər][tuː; tə] [roʊst] [sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] ['mɑːrtər] ! ”

when	they	glow	and	breathe	with	such	ardor	to	roast	some	worthy	martyr	!	”
什么时候	他们	辉光	和	呼吸	和	这样的	热情	到	烤	一些	值得	烈士	!	”

当他们容光焕发、热情似火地想要烤死某个值得尊敬的烈士时！

“ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , ” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

“	The	beginning	of	a	martyr	is	a	saint	,	”	observed	a	soldier	of	the	garrison	,
”	这	开始	的	一个	烈士	是	一个	圣	,	”	观察到	一个	士兵	的	这	驻军	,

“殉道者的开端是成为圣人，”一名驻军士兵说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr] - ['kʌvərd] [hed] [bɪ'twiːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] - [poʊst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi]

putting	his	fur	-	covered	head	between	door	and	door	-	post	in	the	little	space	he
推杆	他的	毛皮	-	涵盖	头	之间	门	和	门	-	邮政	在	这	小的	空间	他

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

他把毛茸茸的脑袋伸进门和门柱之间的缝隙里，钻进了他打开的小洞里。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪnt] [dʒʌst] ['lændɪd] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] .

“	We	have	a	saint	just	landed	at	Fort	Frontenac	.
”	我们	有	一个	圣	只是	登陆	在	堡	弗龙特纳克	.

“我们弗龙特纳克堡刚刚迎来了一位圣人。”

” [hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [laʊndʒ]

”	He	stepped	in	and	shut	the	door	,	to	lounge
”	他	步	在	和	关闭	这	门	,	到	休息室

他走进去，关上门，躺了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi] [brɔːt] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

with	the	cook	while	the	order	he	brought	was	obeyed	.
和	这	厨师	尽管	这	命令	他	带来	曾是	服从	.

厨师下单后，他的命令得到了执行。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [kʌt] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,

“	Some	of	the	best	you	have	,	with	a	tender	cut	of	venison	,
”	一些	的	这	最好的	你	有	,	和	一个	投标	切	的	鹿肉	,

“这里有一些最好的，包括一块鲜嫩的鹿肉，

[fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for	Jacques	le	Ber	and	his	daughter	.
为了	雅克	勒	ber	和	他的	女儿	.

献给雅克·勒贝尔和他的女儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] [miːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

And	some	salt	meat	for	his	men	in	the	barracks	.
和	一些	盐	肉	为了	他的	男人	在	这	兵营	.

还给营房里的士兵们带了一些咸肉。

” [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [laɪt] [skɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['venɪsn,'venɪzn] .

”	The	cook	made	light	skips	across	the	floor	and	returned	with	venison	.
”	这	厨师	制成	光	跳过	穿过	这	地面	和	返回	和	鹿肉	.

“厨师轻快地在地板上跳来跳去，端着鹿肉回来了。”

“ [wel] - [taɪmd] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər] ['redi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][maɪ] [keɪks]

“	Well	-	timed	,	my	child	;	for	the	coals	are	ready	,	and	so	are	my	cakes
”	出色地	-	定时	,	我的	孩子	;	为了	这	煤炭	是	准备好	,	和	所以	是	我的	蛋糕

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

for	the	oven	.
为了	这	烤箱	.

“孩子，你来得正是时候；因为煤炭已经准备好了，我的蛋糕也已经烤好了。”

[lə] [bəː] [ɪz] [suːn] [sɜːrvd] .

Le	Ber	is	soon	served	.
乐	ber	是	很快	服务	.

Le Ber很快就上桌了。

[get] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] [kʌt] [brɔɪl] ,

Get	upon	your	knees	by	the	hearth	and	watch	this	cut	broil	,
得到	之上	你的	膝盖	经过	这	炉	和	手表	这	切	烤	,

跪在壁炉旁，看着这块肉烤熟。

[waɪl] [aɪ] [slaɪs] [ðə; ði] ['lɑːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ðæt] ['leɪbərd] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .

while	I	slice	the	larding	for	the	sore	sides	of	these	fellows	that	labored	through	the	rapids	.
尽管	我	片	这	肥肉	为了	这	疮	侧面	的	这些	伙伴们	那	辛勤劳作	通过	这	急流	.

我一边切着肥肉，一边给这些在湍急的河水中跋涉的家伙们擦伤的肋骨。

" [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [haust] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nteɪt] ;

"	When	you	are	housed	in	a	garrison	the	cook	becomes	a	potentate	;
"	什么时候	你	是	房屋	在	一个	驻军	这	厨师	变成	一个	强势	;

“当你驻扎在兵营里时，厨师就成了统治者；

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [went] ['wɪlɪŋli] [daʊn] [æz; əz] [ə'sɪstənt] .

the	soldier	went	willingly	down	as	assistant	.
这	士兵	去	心甘情愿	向下	作为	助手	.

这名士兵自愿下去担任助手。

“ [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	Are	all	the	demoiselles	of	Montreal	coming	to	Fort	Frontenac	?	”	inquired	the	cook	,
“	是	全部	这	少女们	的	蒙特利尔	未来	到	堡	弗龙特纳克	?	”	询问	这	厨师	,

“蒙特利尔的姑娘们都要来弗龙特纳克堡吗？”厨师问道。

['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [kjʊr] [miːt] ,

skipping	around	a	great	block	on	which	lay	a	slab	of	cured	meat	,
跳过	大约	一个	伟大的	堵塞	在	哪个	躺	一个	板	的	治愈	肉	,

绕着一块巨大的木块跳跃，木块上放着一块腌肉。

[ænd; ənd] ['naɪsli] [pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [tɪp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nicely	poising	his	knife	-	tip	over	it	.
和	很好	平衡	他的	刀	-	提示	超过	它	.

他巧妙地将刀尖对准目标。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'spaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊl] .

“	That	I	cannot	tell	you	,	”	replied	the	soldier	,	beginning	to	perspire	before	the	coals	.
“	那	我	不能	告诉	你	,	”	回复	这	士兵	,	开始	到	出汗	前	这	煤炭	.

“我不能告诉你，”士兵回答道，他开始在煤炭前冒汗。

“ [lə] - [men] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

“	Le	Ber's	men	have	been	talking	in	the	barracks	about	this	daughter	of	his	.
“	乐	-	男人	有	到过	说	在	这	兵营	关于	这	女儿	的	他的	.

“勒贝尔的手下一直在营房里谈论他的这个女儿。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər]

He	brought	her
他	带来	她

他把她带来了

['ɔːlmoʊst] [baɪ] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

almost	by	force	out	of	his	house	,
几乎	经过	力量	出去	的	他的	房子	,

几乎是被强行赶出家门的

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] . ”

where	**she**	**has**	**taken**	**to**	**shutting**	**herself**	**in**	**her**	**own**	**room**	**.**	**”**
在哪里	她	有	已采取	到	关闭	她自己	在	她	自己的	房间	.	”

她现在总是把自己关在房间里。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdemwɑː'zel] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	**I**	**have**	**heard**	**of**	**this**	**demoiselle**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**.**
”	我	有	听到	的	这	少女	,	”	说	这	厨师	.

“我听说过这位少女，”厨子说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托蒂的故事(The Story of Tonty)
第3/7页

“ [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'klaɪn] [mɔːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] ！ ”
“ May the saints incline more women to shut themselves up at home ! ”
“ 可能 这 圣徒 倾斜 更多的 女性 到 关闭 他们自己 向上 在 家 ！ ”

“愿圣徒们劝导更多女性待在家中！”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .
“ She is his favorite child .
“ 她 是 他的 最喜欢的 孩子 .

“她是他最喜欢的孩子。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]
He brought her on this dangerous voyage to wean her from too much
他 带来 她 在 这 危险的 航程 到 断奶 她 从 也 很多
[preɪɪŋ] . ”
praying . ”
祈祷 . ”

他带她踏上这段危险的旅程，是为了让她戒掉过度祈祷的习惯。

“ [tuː] [mʌtʃ] [preɪɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Too much praying ! ” exclaimed the cook .
“ 也 很多 祈祷 ！ ” 惊呼 这 厨师 .

“祈祷太多了！”厨师惊呼道。

“ [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv]
“ He desires to have her look more on the world , lest she should die of
“ 他 欲望 到 有 她 看 更多的 在 这 世界 , 免得 她 应该 死 的
['hoʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ,

“他希望她多关注世俗，以免她因圣洁而死。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
” explained the soldier .
” 解释 这 士兵 .

“士兵解释道。”

“ [tɜːrn] [ðæt] ['venɪsn¸'venɪzn] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Turn that venison , ” shouted the cook .
“ 转动 那 鹿肉 , ” 喊叫 这 厨师 .

“把鹿肉翻过来！”厨师喊道。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [seɪnt] [huː] [laɪkt] [bɜːrnt] [miːt] ?
“ Was there ever a saint who liked burnt meat ?
“ 曾是 那里 曾经 一个 圣 WHO 喜欢 烧焦的 肉 ?

“历史上哪有圣人喜欢吃烤焦的肉？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðɪs] [ʒɑːk,dʒeiks] [lə] [beː] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔːrk] [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
I could lift this Jacques le Ber on a hot fork for dragging out a woman who
我 可以 举起 这 雅克 勒 ber 在 一个 热的 叉 为了 拖拽 出去 一个 女士 WHO
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [preɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
inclined to stay praying in the house .
倾斜 到 停留 祈祷 在 这 房子 .

我真想用热叉把这个雅克·勒贝尔举起来，因为他竟然把一个想在屋里祈祷的女人拖出来。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [stoʊn] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Some	men	are	stone	blind	to	the	blessings	of	Heaven	!
一些	男人	是	石头	瞎的	到	这	祝福	的	天堂	!

有些人对上天的恩赐视而不见！

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ə; eɪ] ['trævld] ['fraɪər] .

A	TRAVELLED	FRIAR	.
一个	旅行	修士	.

一位游历四方的修士。

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] .

The	lower	room	of	the	officers	'	lodging	was	filled	with	the	light	of	a	fire	.
这	降低	房间	的	这	警官	-	住宿	曾是	已填	和	这	光	的	一个	火	.

军官宿舍的下层房间里充满了炉火的光芒。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [ðer; ðər] ['sentrəl] ['fɪgjər] ['biːɪŋ]

To	the	hearth	was	drawn	a	half	-	circle	of	men	,	their	central	figure	being
到	这	炉	曾是	绘制	一个	一半	-	圆圈	的	男人	,	他们的	中央	数字	存在

[ə; eɪ] - ['fraɪər] ,

a	Récollet	friar	,
一个	-	修士	,

壁炉旁围着一群人，呈半圆形，中间是一位雷克莱修道士。

[soʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['weðər] - [steɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [sʌm; səm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['skerkroʊ]

so	ragged	and	weather	-	stained	that	he	seemed	some	ecclesiastical	scarecrow
所以	破烂不堪	和	天气	-	染色	那	他	似乎	一些	教会的	稻草人

[pleɪst] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hoʊldər] .

placed	there	to	excite	laughter	and	tears	in	his	beholders	.
放置	那里	到	激发	笑声	和	眼泪	在	他的	旁观者	.

他衣衫褴褛，饱经风霜，看起来就像一个教堂里的稻草人，被放在那里是为了博得旁观者的欢笑和泪水。

[ðɪs] [gruːp] [ə'roʊz] [æz; əz] [ʒɑːk,dʒeiks] [lə] [bəː] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

This	group	arose	as	Jacques	le	Ber	entered	with	his	daughter	,
这	团体	出现	作为	雅克	勒	ber	进入	和	他的	女儿	,

这个团体是在雅克·勒贝尔带着女儿进入社会后形成的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	were	eager	to	be	of	service	to	her	.
和	是	渴望的	到	是	的	服务	到	她	.

他们很乐意为她效力。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʌp'sterz] [baɪ] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [kæn; kən] [sɪt] ,

“	There	is	a	fire	lighted	in	the	hall	upstairs	by	which	mademoiselle	can	sit	,
“	那里	是	一个	火	照明	在	这	大厅	楼上	经过	哪个	小姐	能	坐	,

“楼上大厅里燃着火，小姐可以坐在火炉旁。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

"	said	the	sergeant	of	the	fort	.
"	说	这	军士	的	这	堡	.

“堡垒的军士长说道。”

[lə] [bəː] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Le	Ber	conducted	her	to	the	top	of	a	staircase	which	ascended	the	side	of
乐	ber	实施	她	到	这	顶部	的	一个	楼梯	哪个	上升	这	边	的

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɔːrməli] ['griːtɪd] ['eni] [wʌn] ['prez(ə)nt] .

the	room	before	he	formally	greeted	any	one	present	.
这	房间	前	他	正式地	问候	任何	一	展示	.

勒贝尔领着她走到房间侧面通往楼上的楼梯顶端，然后才正式向在场的任何人问好。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ʌnˈwaindiŋ] [hɪz; ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd] [wʊl] [ˈræpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp]

He	returned	,	unwinding	his	saturated	wool	wrappings	and	pulling	off	his	cap
他	返回	,	放松	他的	饱和	羊毛	包装	和	拉	离开	他的	帽

[ʌv; əv] [ˈbiːvər] [skɪn] .

of	beaver	skin	.
的	海狸	皮肤	.

他回来了，解开湿透的羊毛裹布，摘下海狸皮帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈrɪŋklz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

He	was	a	swarthy	man	with	anxious	and	calculating	wrinkles	between	his
他	曾是	一个	黝黑的	男人	和	焦虑的	和	计算	皱纹	之间	他的

[ˈaɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

他肤色黝黑，眉间布满焦虑而精于算计的皱纹。

“ [duː][aɪ] [siː] [ˈfɑːðər] [ˈhɛnɪpɪn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [lə] [bəː] , [ˈskwɛəriŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

“	Do	I	see	Father	Hennepin	?	”	exclaimed	Le	Ber	,	squaring	his	mouth	,
“	做	我	看	父亲	亨内平	?	”	惊呼	乐	ber	,	平方	他的	嘴	,

“我看到亨内平神父了吗？”勒贝尔抿着嘴惊呼道。

“ [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [set] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ? ”

“	or	is	this	a	false	image	of	him	set	before	me	?	”
“	或者	是	这	一个	错误的	图像	的	他	放	前	我	?	”

“或者，这只是呈现在我面前的他的虚假形象？”

“ [juː; jʊ] [siː] [ˈfɑːðər] [ˈhɛnɪpɪn] , ” [ðə; ði][ˈfraɪər] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] , — ” [ɪkˈsplɔːrər] ,

“	You	see	Father	Hennepin	,	”	the	friar	responded	with	dignity	,	—	”	explorer	,
“	你	看	父亲	亨内平	,	”	这	修士	回应	和	尊严	,	—	”	探险家	,

[ˈmɪʃəneri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [suː] ,

missionary	among	the	Sioux	,
传教士	之中	这	苏族	,

“你看，亨内平神父，”修士庄重地回答道，“他是探险家，也是苏族印第安人的传教士。”

[ænd; ənd] [ˈsʌfərər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . ”

and	sufferer	in	the	cause	of	religion	.	”
和	患者	在	这	原因	的	宗教	.	”

并为宗教事业而受苦。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] , — [hæst] [ðaʊ] [əˈpiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	about	that	hunger	for	adventure	,	—	hast	thou	appeased	it	?
“	如何	关于	那	饥饿	为了	冒险	,	—	哈斯特	你	安抚	它	?

“你那颗渴望冒险的心，——你满足它了吗？”

” [inˈkwaiəd] [lə] [bəː] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈsuːmd] [tɔːrd] [ˈeni] [ˈʌðər] [priːst]

”	inquired	Le	Ber	with	freedom	of	manner	he	never	assumed	toward	any	other	priest
”	询问	乐	ber	和	自由	的	方式	他	绝不	假定	朝向	任何	其他	牧师

.

:
.

“他以对待其他任何神父都从未有过的那种自由自在的态度询问勒贝尔。”

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈstiːmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtætərd] - ,

The	merchant	stood	upon	the	hearth	steaming	in	front	of	the	tattered	Récollet	,
这	商人	站立	之上	这	炉	蒸煮	在	正面	的	这	破烂	-	,

商人站在冒着热气的壁炉旁，面前是那件破旧的雷科莱特连衣裙。

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'bjuːkɪŋ] [aɪ] [ɪm'presɪv]

who	from	his	seat	regarded	his	half	-	enemy	with	a	rebuking	eye	impressive
WHO	从	他的	座位	认为	他的	一半	-	敌人	和	一个	责备	眼睛	感人的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

to	the	other	men	.
到	这	其他	男人	.

他坐在座位上，用一种斥责的眼神打量着他的半个敌人，这种眼神给其他人留下了深刻的印象。

“ [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] , [maɪ] [sʌn] , [waɪl] [jʊr; jər] ['griːdi] [hændz][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['mʌni] ,

“	Jacques	le	Ber	,	my	son	,	while	your	greedy	hands	have	been	gathering	money	,
“	雅克	勒	ber	,	我的	儿子	,	尽管	你的	贪婪的	双手	有	到过	采集	钱	,

“雅克·勒贝尔，我的儿子，当你贪婪的双手聚敛金钱的时候，

[ðə; ði] [pʊr] [fræn'sɪskən] [hæz; həz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['hiːðn] , [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] ['rɪvəz] ;

the	poor	Franciscan	has	baptized	heathen	,	discovered	and	explored	rivers	;
这	贫穷的	方济会	有	受洗	异教徒	,	发现	和	探索	河流	;

贫穷的方济各会修士为异教徒施洗，发现并探索了河流；

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [kʌm] [naɪ] [deθ] [ɪn] ['meni]

he	has	lived	the	famished	life	of	a	captive	,	and	come	nigh	death	in	many
他	有	居住地	这	饥饿	生活	的	一个	俘虏	,	和	来	夜	死亡	在	许多

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他曾过着被囚禁的饥饿生活，多次与死神擦肩而过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

I	have	seen	a	great	waterfall	five	hundred	feet	high	,
我	有	已见	一个	伟大的	瀑布	五	百	脚	高的	,

我曾见过高达五百英尺的壮观瀑布，

[hweər'ʌndə(r)] [fɔːr] ['kærɪdʒɪz] [maɪt] [pæs] [ə'brest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wet] .

whereunder	four	carriages	might	pass	abreast	without	being	wet	.
其中	四	马车	可能	经过	并排	没有	存在	湿的	.

其中四辆马车可以并排通过而不会被淋湿。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːn] [wʌt] ['hev(ə)n] [sent] .

I	have	depended	for	food	on	what	Heaven	sent	.
我	有	取决于	为了	食物	在	什么	天堂	发送	.

我的食物一直依靠上天的恩赐。

[væst] [fɪʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['westərn] [lænd] ,

Vast	fish	are	to	be	found	in	the	waters	of	that	western	land	,
广阔的	鱼	是	到	是	成立	在	这	水	的	那	西	土地	,

那片西部海域盛产大型鱼类。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [biːsts]

and	there	also	you	may	see	beasts
和	那里	还	你	可能	看	野兽

在那里你也可能会见到野兽。

['hævɪŋ] [meɪniːz][ænd; ənd] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

having	manes	and	hoofs	and	horns	,	to	frighten	a	Christian	.	”
拥有	鬃毛	和	蹄子	和	角	,	到	吓唬	一个	基督教	.	”

长着鬃毛、蹄子和角，用来吓唬基督徒。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːfɪt][dʌθ; dəθ][lɑː] [sæl] [get] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [in'kwaiəd] [lə] [bəː] ,

“	And	what	profit	doth	La	Salle	get	out	of	all	this	?	”	inquired	Le	Ber	,
“	和	什么	利润	确实	拉	萨勒	得到	出去	的	全部	这	?	”	询问	乐	ber	,

“拉萨尔从这一切中得到了什么好处呢？”勒贝尔问道。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] .

spreading	his	legs	before	the	fire	as	he	looked	down	at	Father	Hennepin	.
传播	他的	腿	前	这	火	作为	他	看起来	向下	在	父亲	亨内平	.

他张开双腿，对着火堆，低头看着亨内平神父。

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,

"	What	I	have	accomplished	has	been	done	for	the	spread	of	the	faith	,
"	什么	我	有	完成	有	到过	完毕	为了	这	传播	的	这	信仰	,

“我所取得的成就都是为了传播信仰，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] [sæl] , [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['bædlɪ] .

and	not	for	the	glory	of	Monsieur	de	la	Salle	,	who	has	treated	me	badly	.
和	不是	为了	这	荣耀	的	先生	德	拉	萨勒	,	WHO	有	治疗	我	糟糕	.

"

"

"

并非为了德·拉萨尔先生的荣耀，他待我不好。”

" [dʌz] [hiː; hi] ['evər] [triːt] ['eni] [wʌn] [wel] ? " [ɪk'skleɪmd] [lə] [bəː] .

"	Does	he	ever	treat	any	one	well	?	"	exclaimed	Le	Ber	.
"	做	他	曾经	对待	任何	一	出色地	?	"	惊呼	乐	ber	.

“他到底有没有好好对待过别人？”勒贝尔惊呼道。

" [dʌz] [nɑːt] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Does	not	every	man	in	his	service	want	to	shoot	him	?	"
"	做	不是	每一个	男人	在	他的	服务	想	到	射击	他	?	"

“难道他手下的每个男人都想杀了他吗？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['oʊvər] - ['hɔːti] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] ['envi] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	He	has	an	over	-	haughty	spirit	,	which	breaks	out	into	envy	of	men	like	me	,
"	他	有	一个	超过	-	傲慢	精神	,	哪个	休息	出去	进入	嫉妒	的	男人	喜欢	我	,

“他生性傲慢自大，常常嫉妒像我这样的人。”

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['flemɪŋ] ,

"	admitted	the	good	Fleming	,
"	承认	这	好的	弗莱明	,

“善良的弗莱明承认道，”

[huːz] ['weðər] - [siːmd] [feɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] [lɪps] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['greɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .

whose	weather	-	seamed	face	and	plump	lips	glowed	with	conscious	greatness	before	the	fire	.
谁	天气	-	缝合	脸	和	丰满	嘴唇	发光	和	有意识的	伟大	前	这	火	.

在火光映照下，他饱经风霜的脸庞和丰满的嘴唇闪耀着自觉的伟大光芒。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] [sæl] [waɪl] [wiː; wi] [bəuθ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] ,

"	I	have	decided	to	avoid	further	encounter	with	Monsieur	de	la	Salle	while	we	both	remain	at	Fort	Frontenac	,
"	我	有	决定	到	避免	更远	遇到	和	先生	德	拉	萨勒	尽管	我们	两个都	保持	在	堡	弗龙特纳克	,

“我决定在我们都待在弗龙特纳克堡期间，避免与德拉萨尔先生再次接触。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [set] [ɑːn] [piːs] ,

for	my	mind	is	set	on	peace	,
为了	我的	头脑	是	放	在	和平	,

因为我一心只想和平，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wer] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [piːs] .

and	it	is	true	where	Monsieur	de	la	Salle	appears	there	can	be	no	peace	.
和	它	是	真的	在哪里	先生	德	拉	萨勒	出现	那里	能	是	不	和平	.

的确，凡是拉萨尔先生出现的地方，都不会有和平。

" [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [tɜːrnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Jacques	le	Ber	turned	himself	to	face	the	chimney	.
"	雅克	勒	ber	转向	他自己	到	脸	这	烟囱	.

雅克·勒贝尔转过身，面向烟囱。

" [ðaʊ] [hæst][noʊ] [daʊt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thou	hast	no	doubt	accomplished	a	great	work	,	Father	Hennepin	,	"	he	said	,
"	你	哈斯特	不	怀疑	完成	一个	伟大的	工作	,	父亲	亨内平	,	"	他	说	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm]

with	the	im
和	这	我是

"亨内平神父，您无疑完成了一项伟大的事业，"他带着敬畏之心说道。

['miːdieɪt] [bə'nevələns] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [tɔːrd] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

mediate	benevolence	a	man	feels	toward	one	who	has	reached	his	point	of	view	.
调解	仁	一个	男人	感觉	朝向	一	WHO	有	达到	他的	观点	的	看法	.

调解一个人对与自己观点相同的人所怀有的善意。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][beg]

"	When	I	have	had	supper	with	my	daughter	I	will	sit	down	here	and	beg
"	什么时候	我	有	有	晚餐	和	我的	女儿	我	将要	坐	向下	这里	和	求

[juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋz] ,

you	to	tell	me	all	that	befell	your	wanderings	,
你	到	告诉	我	全部	那	发生	你的	漫游	,

"等我和女儿吃完晚饭，我就坐在这里，恳求你告诉我你流浪期间发生的一切。"

[ænd; ənd] [wʌt] ['sævidʒiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,

and	what	savages	they	were	who	received	the	faith	at	your	hands	,
和	什么	野蛮人	他们	是	WHO	已收到	这	信仰	在	你的	双手	,

那些从你手中接受信仰的人，是多么野蛮的人啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] [hæθ] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ['fɑːðər] [ə'genst] [hɪm'self] .

and	how	the	Sieur	de	la	Salle	hath	turned	even	a	Récollet	Father	against	himself	.
和	如何	这	先生	德	拉	萨勒	有	转向	甚至	一个	-	父亲	反对	他自己	.

"
"
"

以及德拉萨尔神父是如何让一位雷克莱特修会的修士都与自己反目成仇的。"

" [pər'hæps] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] [wɪl] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌfəloʊ] [hʌnt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]

"	Perhaps	Father	Hennepin	will	tell	about	his	buffalo	hunt	,	"	suggested	the	sergeant
"	也许	父亲	亨内平	将要	告诉	关于	他的	水牛	打猎	,	"	建议	这	军士

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

of	the	fortress	,
的	这	堡垒	,

"或许亨内平神父会讲讲他猎杀野牛的故事，"要塞的军士长建议道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['bʌfəloʊ] [frʌm; frəm] [flaɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	and	how	he	headed	a	wounded	buffalo	from	flight	and	drove	it	back
"	和	如何	他	标题	一个	受伤	水牛	从	航班	和	驾驶	它	后退

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . " [-]

to	be	shot	.	"	[	10	]
到	是	射击	.	"	[	-	]

"以及他如何从逃跑的野牛头上追赶受伤的野牛，并把它赶回来射杀。"[10]

['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [haɪd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Father	**Hennepin**	**looked**	**down**	**at**	**patches**	**of**	**buffalo**	**hide**	**which**	**covered**	**holes**	**in**	**his**
父亲	亨内平	看起来	向下	在	补丁	的	水牛	隐藏	哪个	涵盖	孔	在	他的

['hæbɪt] .

habit	**.**
习惯	.

亨内平神父低头看着他长袍上用来遮盖破洞的几块野牛皮。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['biːsts] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv]

He	**remembered**	**the**	**trampling**	**of**	**a**	**furious**	**beast's**	**hoofs**	**and**	**the**	**twitch**	**of**
他	记得	这	践踏	的	一个	狂怒	野兽的	蹄子	和	这	抽搐	的

[ɪts] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [hɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][foʊldz][ʌv; əv] [fleʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .

its	**short**	**sharp**	**horn**	**in**	**his**	**folds**	**of**	**flesh**	**as**	**it**	**lifted**	**him**	**.**
它是	短的	锋利的	喇叭	在	他的	折叠	的	肉	作为	它	抬起	他	.

他记得一头凶猛野兽的蹄子践踏着他的身体，以及它短而尖的角在他被举起时抽搐着刺入他的皮肉。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər]

He	**remembered**	**his**	**wounds**	**and**	**the**	**soreness**	**of**	**his**	**bones**	**which**	**lasted**	**for**
他	记得	他的	伤口	和	这	疼痛	的	他的	骨头	哪个	持续	为了

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

他记得自己身上的伤口和持续数月的骨头疼痛。

[jet] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ['oʊvər] ['hæpi] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

yet	**his**	**lips**	**parted**	**over**	**happy**	**teeth**	**and**	**he**	**roared**	**with**	**laughter**	**.**
然而	他的	嘴唇	分手了	超过	快乐的	牙齿	和	他	咆哮	和	笑声	.

然而，他咧嘴一笑，露出了灿烂的笑容，放声大笑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

HEAVEN	**AND**	**EARTH**	**.**
天堂	和	地球	.

天与地。

[dʒiːn] [lə] [bəː] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm]

Jeanne	**le**	**Ber**	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**high**	**-**	**backed**	**bench**	**before**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**upper**	**room**
珍妮	勒	ber	卫星	向下	之上	一个	高的	-	支持的	长椅	前	这	火	在	这	上	房间

.

:
.

珍妮·勒贝尔坐在楼上房间壁炉前的一张高背长凳上。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ə'bʌndənt] ['faɪərlaɪt] ,

This	**apartment**	**was**	**furnished**	**and**	**decorated**	**only**	**by**	**abundant**	**firelight**	**,**
这	公寓	曾是	提供	和	装饰	仅有的	经过	丰富	火光	,

这间公寓的家具和装饰都只依靠充足的炉火照明。

[wɪtʃ] [dɑːnst] [ɑːn] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɑːrd][dɑːrk]['ræftəz] , [ɑːn] [rʌf] [flɔːr] [ænd; ənd] [haɪ]

which	**danced**	**on**	**stone**	**walls**	**and**	**hard**	**dark**	**rafters**	**,**	**on**	**rough**	**floor**	**and**	**high**
哪个	跳舞	在	石头	墙壁	和	难的	黑暗的	椽子	,	在	粗糙的	地面	和	高的

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	**,**
外壳	,

它在石墙和坚硬的深色椽子上、粗糙的地面和高高的围墙上翩翩起舞，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

of	the	stairway	.
的	这	楼梯	.

楼梯。

[æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [dɔːz] [wɪtʃ] [dʒiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['oʊpənd] ['ɪntuː]

At	opposite	sides	of	the	room	were	doors	which	Jeanne	did	not	know	opened	into
在	对面的	侧面	的	这	房间	是	门	哪个	珍妮	做过	不是	知道	打开	进入

['tʃembər] ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sliːpɝz] [huː] [maɪt] [lɑːdʒ] [ˌðer'ɪn] .

chambers	scarcely	larger	than	the	sleepers	who	might	lodge	therein	.
房间	几乎	更大的	比	这	卧铺	WHO	可能	小屋	其中	.

房间两侧各有一扇门，珍妮并不知道，这两扇门通向的房间大小几乎与可能住在里面的睡者相比都相差无几。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [streɪnd] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'ræpɪŋ] [hɜːr'self] , [ðoʊ] ['ʃʌdəz] [wɜːr; wər] [sent]

She	sat	in	strained	thought	,	without	unwrapping	herself	,	though	shudders	were	sent
她	卫星	在	紧张	想法	,	没有	拆包装	她自己	,	尽管	颤抖	是	发送

[θruː] [hɜːr; hər][baɪ][dæmp] ['reɪmənt] .

through	her	by	damp	raiment	.
通过	她	经过	潮湿	服饰	.

她静静地坐着，思绪万千，没有脱下身上的衣物，尽管潮湿的衣衫让她感到一阵战栗。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] ['kærid] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [hiː; hi] [tʊk]

When	her	father	came	up	with	the	sergeant	who	carried	their	supper	,	he	took
什么时候	她	父亲	来了	向上	和	这	军士	WHO	携带	他们的	晚餐	,	他	采取

[ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,

off	her	cloak	,
离开	她	披风	,

当她父亲带着送晚饭的军士长走过来时，他脱下了她的斗篷。

[smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['tendərli] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] .

smoothed	her	hair	,	and	tenderly	reproved	her	.
平滑	她	头发	,	和	温柔地	责备	她	.

他抚平了她的头发，温柔地责备了她。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

He	set	the	dishes	on	the	bench	between	them	,
他	放	这	菜肴	在	这	长椅	之间	他们	,

他把盘子放在他们中间的长凳上。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [dʒiːn] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [hiː; hi] [kaːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	persuaded	Jeanne	to	eat	what	he	carved	for	her	,
和	被说服	珍妮	到	吃	什么	他	雕刻	为了	她	,

他劝说珍妮吃掉他为她切好的食物。

— [ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] [nɜːrs] [huːz] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

—	a	swarthy	nurse	whose	solicitude	astounded	the	soldier	.
—	一个	黝黑的	护士	谁	关怀	震惊	这	士兵	.

一位肤色黝黑的护士，她的体贴入微令士兵惊叹不已。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Another	man	came	up	and	opened	the	door	nearest	the	chimney	,
其他	男人	来了	向上	和	打开	这	门	最近的	这	烟囱	,

另一个人走过来，打开了离烟囱最近的那扇门。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪn'kloʊʒər] .

on	that	side	which	overlooked	the	fortress	enclosure	.
在	那	边	哪个	被忽视的	这	堡垒	外壳	.

在可以俯瞰堡垒围墙的那一侧。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [pə'zeʃnz] ,

He	paused	in	descending	,	loaded	with	the	commandant's	possessions	,
他	暂停	在	下降	,	已加载	和	这	指挥官的	财产	,

他下山时停了下来，身上背着指挥官的物品。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

to	say	that	this	bedroom	was	designed	for	mademoiselle	,	and	was
到	说	那	这	卧室	曾是	设计	为了	小姐	,	和	曾是

[naʊ] ['redi] .

now	ready	.
现在	准备好	.

也就是说，这间卧室是为小姐设计的，现在已经准备就绪。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [tʃɪl] [ɪz] [wɔːmd] [aʊt]

“	And	thou	must	get	to	it	as	soon	as	the	river's	chill	is	warmed	out
”	和	你	必须	得到	到	它	作为	很快	作为	这	河流的	寒意	是	温暖	出去

[ʌv; əv] [ðaɪ] [boʊnz] ,

of	thy	bones	,
的	你的	骨头	,

“等你骨子里冰冷的河水散去，你就必须立刻赶到那里去。”

” [sed] [lə] [bəː] .

”	said	Le	Ber	.
”	说	乐	ber	.

勒贝尔说道。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['fraɪər] [ˌdaʊn'sterz] [tel] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

“	I	will	sit	and	hear	the	worthy	friar	downstairs	tell	his	strange	adventures	.
”	我	将要	坐	和	听到	这	值得	修士	楼下	告诉	他的	奇怪的	冒险	.

“我将坐在楼下，聆听这位可敬的修士讲述他奇特的冒险经历。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['efərt] [wət'evər] .

The	sound	of	your	voice	can	reach	me	with	no	effort	whatever	.
这	声音	的	你的	嗓音	能	抵达	我	和	不	努力	任何	.

你的声音轻而易举就能传到我耳中。

[maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [jɔːrz] , [ɔːr] [nɪr] [baɪ] ,

My	bedroom	will	be	next	yours	,	or	near	by	,
我的	卧室	将要	是	下一个	你的	, 或者		靠近	经过	,

我的卧室就在你隔壁，或者离得很近。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] .

and	no	harm	can	befall	you	in	Fort	Frontenac	.
和	不	伤害	能	降临	你	在	堡	弗龙特纳克	.

在弗龙特纳克堡，你不会受到任何伤害。

” [dʒiːn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] ,

”	Jeanne	kissed	his	cheek	before	he	returned	to	the	lower	room	,
”	珍妮	亲吻	他的	脸颊	前	他	返回	到	这	降低	房间	,

珍妮在他返回楼下房间前亲吻了他的脸颊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['draɪɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	when	the	supper	was	removed	she	sat	drying	herself	by	the	fire	.
和	什么时候	这	晚餐	曾是	已移除	她	卫星	烘干	她自己	经过	这	火	.

晚餐撤走后，她坐在火堆旁擦干身体。

[ðə; ði] ['iːgər] ['paɪəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fæn'tæstɪk] [ɪn] [ɪts]

The	eager	piety	of	her	early	girlhood	,	which	was	almost	fantastic	in	its
这	渴望的	虔诚	的	她	早期的	少女时代	,	哪个	曾是	几乎	极好的	在	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

她少女时代早期那种热切的虔诚，其表现形式几乎令人难以置信。

[hæd; həd] [jet] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊbli] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] .

had	yet	worked	out	a	nobly	spiritual	face	.
有	然而	工作	出去	一个	高贵地	精神	脸	.

尚未塑造出高尚的精神面貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪnt] .

She	was	a	beautiful	saint	.
她	曾是	一个	美丽的	圣	.

她是一位美丽的圣人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [dʒiːn] [lə] [beː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

For	several	years	Jeanne	le	Ber	had	refused	the	ordinary	clothing	of	women
为了	一些	年	珍妮	勒	ber	有	拒绝	这	普通的	衣服	的	女性

.

:

.

多年来，珍妮·勒贝尔一直拒绝穿普通女性的服装。

[hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [faɪn] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] ,

Her	visible	garment	was	made	of	a	soft	fine	blanket	of	white	wool	,
她	可见的	服装	曾是	制成	的	一个	柔软的美好的		毯子	的	白色的	羊毛	,

她身上露出的衣物是用柔软细腻的白色羊毛毯制成的。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] ['fɔːlɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

with	long	sleeves	falling	nearly	to	her	feet	.
和	长的	袖子	坠落	几乎	到	她	脚	.

长袖几乎垂到脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɜːrdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɜːr; hər]['roʊzəri] .

It	was	girded	to	her	waist	by	a	cord	from	which	hung	her	rosary	.
它	曾是	加固	到	她	腰部	经过	一个	绳索	从	哪个	悬挂	她	念珠	.

她的腰间系着一根绳子，绳子上挂着她的念珠。

[hɜːr; hər] [nek] [stʊd] [slɪm] [ænd; ənd]

Her	neck	stood	slim	and
她	脖子	站立	苗条的	和

她的脖子很纤细。

[waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊb] ,

white	above	the	top	of	this	robe	,
白色的	多于	这	顶部	的	这	长袍	,

长袍顶部以上为白色，

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [piːkt] ['mʌŋks] [hʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

without	ornament	except	the	peaked	monk's	hood	which	hung	behind	it	.
没有	装饰品	除了	这	巅峰	僧侣的	兜帽	哪个	悬挂	在后面	它	.

除了身后垂下的尖顶僧帽外，没有任何其他装饰。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [waɪt] ['faɪər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk]

This	creature	like	a	flame	of	living	white	fire	stood	up	and	turned	her	back
这	生物	喜欢	一个	火焰	的	活的	白色的	火	站立	向上	和	转向	她	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdiːə] [lɔːgz] ,

to	the	ruddier	logs	,
到	这	鲁迪尔	日志	,

这个像燃烧的白色火焰般的生物站了起来，背对着那些颜色较红的木头。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	clasped	her	hands	across	the	top	of	her	head	.
和	紧握	她	双手	穿过	这	顶部	的	她	头	.

她双手抱头。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['weɪstɪd] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ɑːn]['ræftəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [piːs] [tuː; tə]

Her	eyes	wasted	scintillations	on	rafters	while	she	waited	for	heavenly	peace	to
她	眼睛	浪费	闪烁	在	椽子	尽管	她	等待	为了	天上	和平	到

[kɑːm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

calm	the	strong	excitement	driving	her	.
冷静的	这	强的	激动	驾驶	她	.

她目光闪烁地望着屋顶的椽子，等待着天堂般的宁静平息她心中强烈的激动。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ʒɑːnz] ['tʃeɪmbər] [stʊd] ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	of	Jeanne's	chamber	stood	open	as	the	soldier	had	left	it	.
这	门	的	珍妮的	房间	站立	打开	作为	这	士兵	有	左边	它	.

士兵离开时，珍妮的房门还敞开着。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][lɑː] [sæl] [keɪm] [aʊt] .

At	the	opposite	side	of	the	room	a	similar	door	opened	,	and	La	Salle	came	out	.
在	这	对面的	边	的	这	房间	一个	相似的	门	打开	,	和	拉	萨勒	来了	出去	.

房间另一侧的一扇类似的门开了，拉萨尔走了出来。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ,

He	moved	a	step	,	toward	the	hearth	,	but	stopped	,
他	已搬	一个	步	,	朝向	这	炉	,	但	停止	,

他朝壁炉方向迈了一步，但又停住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ə; eɪ] [swuːn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	pallor	of	a	swoon	filled	his	face	.
和	这	苍白	的	一个	昏厥	已填	他的	脸	.

他脸上浮现出昏厥般的苍白。

“ [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] , ” [sed] [dʒiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Sieur	de	la	Salle	,	”	said	Jeanne	in	a	whisper	.
“	先生	德	拉	萨勒	,	”	说	珍妮	在	一个	耳语	.

“德拉萨尔先生，”珍妮低声说道。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][ɑːrmz][slɪp] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪdz] .

She	let	her	arms	slip	down	by	her	sides	.
她	让	她	武器	滑	向下	经过	她	侧面	.

她任由双臂垂落在身体两侧。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [roʊb][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [kæst][hɜːr; hər][ʌp] [tɔːl][ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	eccentric	robe	with	its	background	of	firelight	cast	her	up	tall	and	white	before	his	eyes	.
这	偏心	长袍	和	它是	背景	的	火光	投掷	她	向上	高的	和	白色的	前	他的	眼睛	.

那件奇特的袍子在火光的映衬下，将她映照得高挑而白皙。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ][mə'dʒestɪk] .

In	the	explorer's	most	successful	moments	he	had	never	appeared	so	majestic	.
在	这	探险家的	最多	成功的	时刻	他	有	绝不	出现	所以	雄伟	.

即使在探险家最成功的时刻，他也从未显得如此威严。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ;

Though	his	dress	was	tarnished	by	the	wilderness	,	he	had	it	carefully	arranged	;
尽管	他的	裙子	曾是	失去光泽	经过	这	荒野	,	他	有	它	小心	安排	;

虽然他的衣服被荒野弄脏了，但他还是精心整理过的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæktnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

for	he	liked	to	feel	it	fitting	him	with	an	exactness	which	would	not	annoy	his	thoughts	.
为了	他	喜欢	到	感觉	它	配件	他	和	一个	精确	哪个	会	不是	烦人	他的	想法	.

因为他喜欢那种完美贴合他身体的感觉，这种感觉不会让他心烦意乱。

[noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] ['prɛljuːdɪd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd]

No	formal	greeting	preluded	the	crash	of	this	encounter	between	La	Salle	and
不	正式的	问候	序曲	这	碰撞	的	这	遇到	之间	拉	萨勒	和

[dʒiːn] [lə] [bəː] .

Jeanne	le	Ber	.
珍妮	勒	ber	.

拉萨尔和珍妮·勒贝尔在这次偶遇之前没有任何正式的问候。

[wʌt] [hæd; həd] [leɪn] [rɪ'prest] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['penəns] ,

What	had	lain	repressed	by	prayer	and	penance	,
什么	有	莱恩	压抑	经过	祷告	和	忏悔	,

那些被祈祷和忏悔压抑的东西，

[ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑːdn] [daʊn] [liːg] [baɪ] [liːg] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] ,

or	had	been	trodden	down	league	by	league	in	the	wilds	,
或者	有	到过	践踏	向下	联盟	经过	联盟	在	这	荒野	,

或者在荒野中被一排排地践踏而过，

[liːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [meɪd] ['maɪti] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'preʃ(ə)n] .

leaped	out	with	strength	made	mighty	by	such	repression	.
跳跃	出去	和	力量	制成	强大的	经过	这样的	抑制	.

被这种压制所激发出的强大力量，让他得以挣脱束缚。

['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['læftər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

Voices	in	loud	and	merry	conversation	below	and	occasional	laughter	came	up	the
声音	在	大声	和	欢乐	对话	以下	和	偶然	笑声	来了	向上	这

['oʊpən] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðɪs] [hæf] - [hʌʃt] [du'et] .

open	stairway	and	made	accompaniment	to	this	half	-	hushed	duet	.
打开	楼梯	和	制成	伴奏	到	这	一半	-	静静地	二重唱	.

楼下响亮而欢快的谈话声和偶尔的笑声沿着敞开的楼梯传上来，与这轻声细语的二重唱交相辉映。

“ [dʒiːn] , ” ['stæməd] [lɑː] [sæl] .

“	Jeanne	,	”	stammered	La	Salle	.
“	珍妮	,	”	结结巴巴	拉	萨勒	.

“珍妮，”拉萨尔结结巴巴地说。

“ [sjəː] [diː] [lɑː] [sæl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

“	Sieur	de	la	Salle	,	I	was	just	going	to	my	room	.
“	先生	德	拉	萨勒	,	我	曾是	只是	去	到	我的	房间	.

“德拉萨尔先生，我正要回房间。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

”	She	moved	away	from	him	to	the	side	of	the	hearth	,
”	她	已搬	离开	从	他	到	这	边	的	这	炉	,

她从他身边挪开，走到壁炉边。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .

as	he	advanced	and	sat	down	upon	the	bench	.
作为	他	先进的	和	卫星	向下	之上	这	长椅	.

他走上前去，在长椅上坐了下来。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Unconscious	that	she	stood	while	he	was	sitting	,
无意识	那	她	站立	尽管	他	曾是	坐着	,

她浑然不觉自己站着，而他却坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] [hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ]

as	if	overcome	by	sudden	blindness	he	reached	toward	her	with	a	groping
作为	如果	克服	经过	突然	失明	他	达到	朝向	她	和	一个	摸索

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

仿佛突然失明一般，他摸索着向她伸出手。

“ [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , ['seɪnti:] [dʒi:n] . ”

“	**Take**	**hold**	**of**	**my**	**hand**	**,**	**Sainte**	**Jeanne**	**.**	**”**
”	拿	抓住	的	我的	手	,	圣特	珍妮	.	”

“圣女贞德，握住我的手。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

“	**And**	**if**	**I**	**take**	**hold**	**of**	**your**	**hand**	**,**	**Sieur**	**de**	**la**	**Salle**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**girl**	**,**
”	和	如果	我	拿	抓住	的	你的	手	,	先生	德	拉	萨勒	,	”	低声说道	这	女孩	,

“如果我握住您的手，德拉萨尔先生，”女孩低声说道，

['bendɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪdz] ,

bending	**toward**	**him**	**though**	**she**	**held**	**her**	**arms**	**at**	**her**	**sides**	**,**
弯曲	朝向	他	尽管	她	握住	她	武器	在	她	侧面	,

她双臂垂在身侧，身体却微微前倾，朝向他。

“ [wʌt] ['prɑ:fɪt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ? ”

“	**what**	**profit**	**will**	**it**	**be**	**to**	**either**	**of**	**us**	**?**	**”**
”	什么	利润	将要	它	是	到	任何一个	的	我们	?	”

“这对我们俩有什么好处呢？”

“ [aɪ] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .

“	**I**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**take**	**hold**	**of**	**my**	**hand**	**.**
”	我	求	那	你	将要	拿	抓住	的	我的	手	.

“我恳求你握住我的手。”

” [hɜ:r; hər] [hænd] , ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['fɪŋgər] [tɪp] , [mu:vd] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

”	**Her**	**hand**	**,**	**quivering**	**to**	**each**	**finger**	**tip**	**,**	**moved**	**out**	**and**	**met**	**and**	**was**
”	她	手	,	颤抖	到	每个	手指	提示	,	已搬	出去	和	遇见	和	曾是

[klɑ:spt] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

clasped	**in**	**his**	**.**
紧握	在	他的	.

她的手，指尖都在颤抖，伸出来与他相握。

[lɑ:] [sælz] [hed] [drɑ:pt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] .

La	**Salle's**	**head**	**dropped**	**on**	**his**	**breast**	**.**
拉	萨勒的	头	掉落	在	他的	胸部	.

拉萨尔的头垂落在胸前。

[dʒi:n] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

Jeanne	**turned**	**away**	**her**	**face**	**.**
珍妮	转向	离开	她	脸	.

珍妮转过脸去。

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

Voices	**and**
声音	和

声音和

['læftər] ['dʒæŋgld][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] .

laughter	**jangled**	**in**	**the**	**room**	**below**	**.**
笑声	叮当作响	在	这	房间	以下	.

楼下房间里传来阵阵笑声。

[ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [ru:m] [pʌls] ['ænsər] [pʌls] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ɪn'kaʊntər] [aɪz] ['ænsər]

In	**this**	**silent**	**room**	**pulse**	**answered**	**pulse**	**,**	**and**	**with**	**slow**	**encounter**	**eyes**	**answered**
在	这	沉默的	房间	脉冲	回答	脉冲	,	和	和	慢的	遇到	眼睛	回答

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [aɪz] .

the	**adoration**	**of**	**eyes**	**.**
这	崇拜	的	眼睛	.

在这寂静的房间里，脉搏回应着脉搏，缓缓相遇的眼神回应着彼此的爱慕。

[ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr'self] [dʒiːn] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [kraɪ] , —
In terror of herself Jeanne uttered the whispered cry , —
在 恐怖 的 她自己 珍妮 说出 这 低声说道 哭 , —

珍妮因恐惧而低声惊呼——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !
" I am afraid !
" 我 是 害怕的 !

"恐怕!

" [ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] .
" She veiled herself with the long sleeve of her robe .
" 她 含蓄 她自己 和 这 长的 袖子 的 她 长袍 .

她用长袍的袖子遮住了自己。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [nɪr] [tə'geðər] ? " [sed]
" And of what should you be afraid when we are thus near together ? " said
" 和 的 什么 应该 你 是 害怕的 什么时候 我们 是 因此 靠近 一起 ? " 说
[lɑː] [sæl] .
La Salle .
拉 萨勒 .

"我们如此亲近，你又何必害怕呢？"拉萨尔说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] ['luːzɪŋ] [ðɪs] .
" The thing to be afraid of is losing this .
" 这 事物 到 是 害怕的 的 是 输 这 .

"真正应该害怕的是失去这一切。"

[sʌtʃ] ['glædnəs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Such gladness has been long coming ; for I was a man when you were
这样的 欢乐 有 到过 长的 未来 ; 为了 我 曾是 一个 男人 什么时候 你 是
[bɔːrn] , ['seɪntiː] [dʒiːn] . "
born , Sainte Jeanne . "
出生 , 圣特 珍妮 . "

这份喜悦来之不易；因为当你出生时，我已经是个男人了，圣女贞德。

" [let] [goʊ][maɪ][hænd] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] . "
" Let go my hand , Sieur de la Salle . "
" 让 去 我的 手 , 先生 德 拉 萨勒 . "

"放开我的手，德拉萨尔大人。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , ['seɪntiː] [dʒiːn] ? "
" Do you want me to let it go , Sainte Jeanne ? "
" 做 你 想 我 到 让 它 去 , 圣特 珍妮 ? "

"圣女贞德，你想让我放手吗？"

" [noʊ] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] .
" No , Sieur de la Salle .
" 不 , 先生 德 拉 萨勒 .

"不，德拉萨尔先生。"

" ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːv] [dʒiːn] [feɪst] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['ræftəz] .
" Dropping her sleeve Jeanne faced heaven through the rafters .
" 下降 她 袖子 珍妮 面对 天堂 通过 这 椽子 .

"珍妮放下袖子，透过屋顶的椽子面向天堂。"

[terz] ['stɔrmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
Tears stormed down her face , and her white throat swelled with strong
眼泪 暴风雨 向下 她 脸 , 和 她 白色的 喉 肿胀 和 强的
[rɪ'prest] ['sɒbz] .
repressed sobs .
压抑 啜泣 .

泪水顺着她的脸颊倾泻而下，她苍白的喉咙因强烈的压抑抽泣而哽咽。

[laɪk] [sʌm; səm]['eɪndʒl] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [sner] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [hɜ:r; hər][ʌp] - [də'rektɪd] [weɪl] , —

Like 喜欢 **some** 一些 **angel** 天使 **caught** 捕捉 **in** 在 **a** 一个 **snare** 圈套 **,** , **she** 她 **whispered** 低声说道 **her** 她 **up** 向上 **-** - **directed** 指导 **wail** 哀号 **,** , **—** —

她像个落入陷阱的天使，发出向上低吟的哀鸣——

“ [ɔ:l] [maɪ] [ɪ'nɔ:rməti] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [kən'fest] !

“ “ **All** 全部 **my** 我的 **enormity** 巨大 **must** 必须 **now** 现在 **be** 是 **confessed** 坦白 **!** !

“我所有的罪恶现在都必须坦白！”

[wen'evər] [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'seɪld] [maɪ] [soʊl] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Whenever 每当 **Sieur** 先生 **de** 德 **la** 拉 **Salle** 萨勒 **has** 有 **been** 到过 **assailed** 遭受攻击 **my** 我的 **soul** 灵魂 **rose** 玫瑰 **up** 向上 **in** 在 **arms** 武器 **for** 为了 **him** 他 **.** .

每当德·拉萨尔先生遭受攻击时，我的灵魂都会为他挺身而出。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] !

Oh 哦 **,** , **my** 我的 **poor** 贫穷的 **father** 父亲 **!** !

哦，我可怜的父亲！

[soʊ] [dɪr] [hæz; həz] [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .

So 所以 **dear** 亲爱的 **has** 有 **Sieur** 先生 **de** 德 **la** 拉 **Salle** 萨勒 **been** 到过 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **hated** 憎恨 **the** 这 **hatred** 仇恨 **of** 的 **my** 我的 **father** 父亲 **.** .

德拉萨尔先生对我如此重要，以至于我恨透了父亲对我的恨。

[wʌt]

What 什么

什么

[ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [lʌv] ?

shall 将 **I** 我 **do** 做 **to** 到 **tear** 撕 **out** 出去 **this** 这 **awful** 可怕 **love** 爱 **?** ?

我该如何摆脱这段可怕的爱情?

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['mɪdˌnaɪts] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [deɪz] [ʌv; əv] ['si:sləs] [prer] .

I 我 **have** 有 **fought** 战斗 **it** 它 **through** 通过 **midnights** 午夜 **and** 和 **solitary** 孤 **days** 天 **of** 的 **ceaseless** 不停歇 **prayer** 祷告 **.** .

我曾彻夜不眠，独自一人日夜不停地祈祷，与病魔抗争。

[oʊ] , [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] , [waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

Oh 哦 **,** , **Sieur** 先生 **de** 德 **la** 拉 **Salle** 萨勒 **,** , **why** 为什么 **art** 艺术 **thou** 你 **such** 这样的 **a** 一个 **man** 男人 **?** ?

哦，德拉萨尔先生，你为什么是这样的人?

[preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Pray 祈祷 **to** 到 **God** 上帝 **and** 和 **invoke** 调用 **the** 这 **saints** 圣徒 **for** 为了 **me** 我 **,** ,

请向上帝祈祷，并为我祈求圣人的庇佑。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌv] ! ”

and 和 **help** 帮助 **me** 我 **to** 到 **go** 去 **free** 自由的 **from** 从 **this** 这 **love** 爱 **!** ! **”** ”

请帮我摆脱这段感情！

“ [dʒi:n] , ” [sed] [lɑ:] [sæl] ,

“ “ **Jeanne** 珍妮 **,** , **”** ” **said** 说 **La** 拉 **Salle** 萨勒 **,** ,

“珍妮，”拉萨尔说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['hoʊli][aɪ] [der] [tʌtʃ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [swiːt] [hænd] .

“	you	are	so	holy	I	dare	touch	no	more	than	this	sweet	hand	.
”	你	是	所以	圣	我	敢	触碰	不	更多的	比	这	甜的	手	.

“你如此神圣，我不敢触碰你这双甜美的手以外的任何东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][laɪf] .

It	fills	me	with	life	.
它	填充	我	和	生活	.

它让我充满活力。

[æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Ask	me	not	to	pray	to	God	that	he	will	take	the	life	from	me	.
问	我	不是	到	祈祷	到	上帝	那	他	将要	拿	这	生活	从	我	.

不要让我向上帝祈祷，求他夺走我的生命。

[oʊ] , [dʒiːn] ,

Oh	,	Jeanne	,
哦	,	珍妮	,

哦，珍妮，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [baɪ]

if	you	could	reach	out	of	your	eternity	of	devotion	and	hold	me	always	by
如果	你	可以	抵达	出去	的	你的	永恒	的	虔诚	和	抓住	我	总是	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

如果你能从你永恒的爱中伸出手，永远牵着我的手，

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [maɪt] [biː; bi] !

what	a	man	I	might	be	!
什么	一个	男人	我	可能	是	!

我将会成为一个多么了不起的人啊!

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['seɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['mʌðər] , —

”	She	dropped	her	eyes	to	his	face	,	saying	like	a	soothing	mother	,	—
”	她	掉落	她	眼睛	到	他的	脸	,	说	喜欢	一个	舒缓	母亲	,	—

她垂下眼帘看着他的脸，像一位温柔的母亲一样说道：

“ [ðaʊ] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pæs]

“	Thou	greatest	and	dearest	,	there	is	a	gulf	between	us	which	we	cannot	pass
”	你	最	和	亲爱的	,	那里	是	一个	海湾	之间	我们	哪个	我们	不能	经过

.

:
.

“你是最伟大、最亲爱的人，我们之间有一道我们无法跨越的鸿沟。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['vaʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I	am	vowed	to	Heaven	.
我	是	发誓	到	天堂	.

我已向上帝发誓。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['vaʊd] [tuː; tə] [greɪt] ['entərˌpraɪz] .

Thou	art	vowed	to	great	enterprises	.
你	艺术	发誓	到	伟大的	企业	.

你立志投身伟大的事业。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	life	of	the	family	is	not	for	us	.
这	生活	的	这	家庭	是	不是	为了	我们	.

家庭生活不适合我们。

[ɪf] [gɑːd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][maɪ] [weɪ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['eni] ['wɪldərnəs] .

If	God	showed	me	my	way	by	thy	side	I	would	go	through	any	wilderness	.
如果	上帝	显示	我	我的	方式	经过	你的	边	我	会	去	通过	任何	荒野	.

如果上帝指引我前行的道路，而你就在我身边，我愿穿越任何荒野。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

But	Jeanne	was	made	to	listen	in	prayer	and	silence	and	secrecy	and	anguish	for	the	word	of	Heaven	.
但	珍妮	曾是	制成	到	听	在	祷告	和	沉默	和	保密	和	痛苦	为了	这	单词	的	天堂	.

但珍妮被迫在祈祷、沉默、秘密和痛苦中聆听上天的旨意。

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ɪz] , ” — [hɜːr; hər] ['stɔːrmi] [ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] [ʃʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

The	worst	is	,	”	—	her	stormy	sob	again	shook	her	from	head	to	foot	,
这	最差	是	,	”	—	她	暴风雨	哭泣	再次	摇晃	她	从	头	到	脚	,

最糟糕的是——”她那如暴风雨般袭来的抽泣声再次让她从头到脚颤抖起来。

— ” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪl] [lʌv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] .

—	”	you	will	be	at	court	,	and	beautiful	women	will	love	the	great	explorer	.
—	”	你	将要	是	在	法庭	,	和	美丽的	女性	将要	爱	这	伟大的	探险家	.

“你将在宫廷中，美丽的女子会爱上这位伟大的探险家。”

[ænd; ənd][wʌn]

And	one
和	一

还有一个

[wɪl] [ʃaɪn] ;

will	shine	;
将要	闪耀	;

将会闪耀；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [set] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .

she	will	be	set	like	a	star	as	high	as	the	height	of	being	your	wife	.
她	将要	是	放	喜欢	一个	星星	作为	高的	作为	这	高度	的	存在	你的	妻子	.

她将像星星一样高高挂起，因为成为你的妻子就是她最耀眼的存在。

[ænd; ənd] [dʒiːn] , — [oʊ] , [dʒiːn] !

And	Jeanne	,	—	oh	,	Jeanne	!
和	珍妮	,	—	哦	,	珍妮	!

还有珍妮，——哦，珍妮!

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] , [nuː] [wɜːrld] , — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'tɜːrnəli] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ! ”

here	in	this	rough	,	new	world	,	—	she	must	eternally	learn	to	be	nothing	!	”
这里	在	这	粗糙的	,	新的	世界	,	—	她	必须	永恒	学习	到	是	没有什么	!	”

在这个残酷的新世界里，她必须永远学会虚无!

“ [maɪ] [waɪf] ! ” [sed] [lɑː] [sæl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] ,

“	My	wife	!	”	said	La	Salle	,	turning	her	hand	in	his	clasp	,
“	我的	妻子	!	”	说	拉	萨勒	,	转弯	她	手	在	他的	搭扣	,

“我的妻子！”拉萨尔说着，将她握在手中的手转了过来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] .

and	laying	his	cheek	in	her	palm	.
和	躺下	他的	脸颊	在	她	棕榈	.

他将脸颊贴在她的手掌上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] .

“	You	are	my	wife	.
“	你	是	我的	妻子	.

你是我的妻子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːrt] .
There **is** **no** **court** **.**
那里 是 不 法庭 .

没有法庭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
There **is** **no** **world** **to** **discover** **.**
那里 是 不 世界 到 发现 .

没有世界可供探索。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [swiːt] ,
There **is** **only** **the** **sweet** **,**
那里 是 仅有的 这 甜的 ,

只有甜蜜，

[ðə; ði][roʊz] - ['tendər] [pɑːm][ʌv; əv][maɪ][waɪf] [wer] [aɪ][kæn; kən][leɪ][maɪ]['taɪərd] [tʃiːk] [ænd; ənd][rest] .
the **rose** **-** **tender** **palm** **of** **my** **wife** **where** **I** **can** **lay** **my** **tired** **cheek** **and** **rest** **.**
这 玫瑰 - 投标 棕榈 的 我的 妻子 在哪里 我 能 躺 我的 疲劳的 脸颊 和 休息 .

我可以把疲惫的脸颊贴在妻子玫瑰般温柔的手掌上休息。

" [ʒɑːnz] ['fɪŋgərz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [kə'resɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Jeanne's** **fingers** **moved** **with** **involuntary** **caressing** **along** **the** **lowest** **curve** **of** **his**
" 珍妮的 手指 已搬 和 非自愿 爱抚 沿着 这 最低 曲线 的 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“珍妮的手指不由自主地沿着他脸部最低处的曲线轻轻抚摸着。

[æn; ən] ['embər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
An **ember** **fell** **on** **the** **hearth** **beside** **them** **,**
一个 余烬 跌倒 在 这 炉 旁 他们 ,

一块火星落在了他们身旁的壁炉上。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] ['emfəsaizd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv]
and **Father** **Hennepin** **emphasized** **some** **point** **in** **his** **relation** **with** **a** **stamp** **of**
和 父亲 亨内平 强调 一些 观点 在 他的 关系 和 一个 邮票 的
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his **foot** **.**
他的 脚 .

亨内平神父用跺脚的方式强调了他与神父关系中的某个观点。

“ [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [glʌv] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
“ **You** **left** **a** **glove** **at** **my** **father's** **house** **,** **Sieur** **de** **la** **Salle** **,** **and** **I** **hid** **it** **;**
" 你 左边 一个 手套 在 我的 父亲的 房子 , 先生 德 拉 萨勒 , 和 我 隐藏 它 ;

“德拉萨尔先生，您把一只手套落在了我父亲家，我把它藏了起来；

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **put** **my** **face** **to** **it** **.**
我 放 我的 脸 到 它 .

我把脸凑了上去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [oʊn] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪspɪŋ]
And **when** **I** **burned** **it** **,** **my** **own** **blood** **seemed** **to** **ooze** **out** **of** **that** **crisping**
和 什么时候 我 烧伤 它 , 我的 自己的 血 似乎 到 渗出物 出去 的 那 酥脆
[glʌv] .
glove **.**
手套 .

当我烧焦它的时候，我的血似乎从那只烤焦的手套里渗了出来。

" [lɑː] [sæl] ['trembld] .
" **La** **Salle** **trembled** **.**
" 拉 萨勒 颤抖 .

拉萨尔颤抖了。

[ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][mæn][wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

The	dumb	and	solitary	man	was	dumb	and	solitary	in	his	love	.
这	哑的	和	孤	男人	曾是	哑的	和	孤	在	他的	爱	.

这个愚钝孤僻的男人，在爱情中也愚钝孤僻。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , ” [briːð] [dʒiːn] .

“	Now	we	must	part	,	”	breathed	Jeanne	.
”	现在	我们	必须	部分	,	”	呼吸	珍妮	.

“现在我们必须分别了，”珍妮轻声说道。

“ ['hev(ə)n] [ɪz] ['streɪndʒli] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] ['sɪnərz] .

“	Heaven	is	strangely	merciful	to	sinners	.
”	天堂	是	奇怪的	仁慈	到	罪人	.

“上天对罪人格外仁慈。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [neɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [kən'fesər] [ɔːr] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fɔːrmləs] ['æŋgwɪʃ] ;

I	never	could	name	you	to	my	confessor	or	show	him	this	formless	anguish	;
我	绝不	可以	姓名	你	到	我的	忏悔者	或者	展示	他	这	无形	痛苦	;

我始终无法向我的神父提及你的名字，也无法向他倾诉这种无形的痛苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [oʊnd] [ænd; ənd][kæst] [aʊt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][glæd] .

but	now	that	it	has	been	owned	and	cast	out	,	my	heart	is	glad	.
但	现在	那	它	有	到过	拥有	和	投掷	出去	,	我的	心	是	高兴的	.

但现在它已被拥有并被抛弃，我感到无比欣慰。

” [lɑː] [sæl] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .

”	La	Salle	rose	up	and	stood	by	the	hearth	.
”	拉	萨勒	玫瑰	向上	和	站立	经过	这	炉	.

拉萨尔起身站在炉边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [hoʊld][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

As	she	drew	her	hand	from	his	continued	hold	he	opened	his	arms	.
作为	她	画	她	手	从	他的	持续	抓住	他	打开	他的	武器	.

她挣脱了他紧握的手，他张开了双臂。

[dʒiːn] [stept] ['bækwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [moʊts] [ʌv; əv] [laɪt] .

Jeanne	stepped	backward	,	her	eyes	swarming	with	motes	of	light	.
珍妮	步	落后	,	她	眼睛	蜂拥而至	和	微粒	的	光	.

珍妮后退一步，双眼闪烁着点点光芒。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;

She	turned	and	reached	her	chamber	door	;
她	转向	和	达到	她	房间	门	;

她转身走向自己的房门；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ri'siːdid] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [ɪn] [streŋθ] .

but	as	the	saint	receded	from	temptation	the	woman	rose	in	strength	.
但	作为	这	圣	消退	从	诱惑	这	女士	玫瑰	在	力量	.

但随着圣人远离诱惑，那女人的力量反而增强了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][lɑː] [sæl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

She	ran	to	La	Salle	,	and	with	a	tremor	and	a	sob	in	his	arms	,
她	跑	到	拉	萨勒	,	和	和	一个	震颤	和	一个	哭泣	在	他的	武器	,

她跑到拉萨尔身边，在他怀里颤抖着啜泣起来。

[met] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [kɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

met	his	mouth	with	the	one	kiss	of	her	life	.
遇见	他的	嘴	和	这	一	吻	的	她	生活	.

她用一生中唯一的一个吻回应了他的嘴唇。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

As	suddenly	she	ran	from	him	and	left	him	.
作为	突然	她	跑	从	他	和	左边	他	.

她突然跑开了，离开了他。

[lɑː] [sæl] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

La	Salle	had	had	his	sublime	moment	of	standing	at	the	centre	of	the
拉	萨勒	有	有	他的	升华	片刻	的	常设	在	这	中心	的	这

['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

universe	and	seeing	all	things	swing	around	him	,
宇宙	和	看到	全部	事物	摇摆	大约	他	,

拉萨尔曾有过他那超凡脱俗的时刻，站在宇宙的中心，看着万物围绕着他旋转。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ][væst][aɪ'diːə] .

which	comes	to	every	one	successful	in	embodying	a	vast	idea	.
哪个	来	到	每一个	一	成功的	在	体现	一个	广阔的	主意	.

这对于每一个成功将宏大理念付诸实践的人来说都是如此。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

But	from	this	height	he	looked	down	at	that	experience	.
但	从	这	高度	他	看起来	向下	在	那	经验	.

但从这个高度，他俯瞰了那段经历。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ['æftər] [ʒɑːnz] [dɔːr] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

He	stood	still	after	Jeanne's	door	closed	until	he	felt	his	own	intrusion	.
他	站立	仍然	后	珍妮的	门	关闭	直到	他	毛毡	他的	自己的	入侵	.

珍妮的门关上后，他呆立不动，直到感觉到自己的闯入。

[ðɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː]

This	drove	him	downstairs	and	out	of	the	house	,	regardless	of	Jacques	le	Ber
这	驾驶	他	楼下	和	出去	的	这	房子	,	不管	的	雅克	勒	ber

, ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] ,

,	Father	Hennepin	,
,	父亲	亨内平	,

这让他气得下楼离开了房子，全然不顾雅克·勒贝尔和亨内平神父的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['trænzɪt] .

and	the	officers	of	the	fortress	,	who	turned	to	gaze	at	his	transit	.
和	这	警官	的	这	堡垒	,	WHO	转向	到	目光	在	他的	交通	.

堡垒里的军官们都转过身来，注视着他的飞行轨迹。

[praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [feɪs] .

Proud	satisfaction	,	strange	in	a	ruined	man	,	appeared	on	the	explorer's	face	.
自豪的	满意	,	奇怪的	在	一个	毁坏	男人	,	出现	在	这	探险家的	脸	.

探险家脸上露出了骄傲的满足感，这对于一个落魄的人来说很不寻常。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [riˈvəːsiz] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [əˈweɪ] .

He	felt	his	reverses	as	cobwebs	to	be	brushed	away	.
他	毛毡	他的	反转	作为	蜘蛛网	到	是	刷过	离开	.

他觉得自己的挫折就像是需要拂去的蛛网。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

He	was	loved	.
他	曾是	喜爱	.

他深受爱戴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	king	had	been	turned	against	him	.
这	国王	有	到过	转向	反对	他	.

国王已经背叛了他。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [kaʊnt] ['frɑːnteɪ]

His	enemies	had	procured	Count	Fronte
他的	敌人	有	采购	数数	前线

他的敌人已经抓获了弗龙特伯爵

[næks] [rɪˈmuːv(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑː] [bɑːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnər] , [kənˈspaiərɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,

nac's	removal	,	and	La	Barre	the	new	governor	,	conspiring	to	seize	his	estate	,
NAC'S	移动	,	和	拉	巴雷	这	新的	州长	,	阴谋	到	抢占	他的	财产	,

[hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] .

had	ruined	his	credit	.
有	毁坏	他的	信用	.

纳克被罢免，新任州长拉巴尔密谋夺取他的财产，这毁了他的信誉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʌvd] .

But	he	was	loved	.
但	他	曾是	喜爱	.

但他深受爱戴。

[ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]

Even	on	this	homeward	journey	an	officer	had	passed	him	with	authority	to
甚至	在	这	回家	旅行	一个	官	有	通过了	他	和	权威	到

[teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈrɪvər] .

take	possession	of	his	new	post	on	the	Illinois	River	.
拿	拥有	的	他的	新的	邮政	在	这	伊利诺伊州	河	.

即使在回家的路上，也有一名军官授权他接管位于伊利诺伊河畔的新岗位。

[hɪz; ɪz] [disˈkʌvəriz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtɪd] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæf] [kleɪmd] [baɪ]

His	discoveries	were	doubted	and	sneered	at	,	as	well	as	half	claimed	by
他的	发现	是	怀疑	和	冷笑	在	,	作为	出色地	作为	一半	声称	经过

[boʊstɪŋ] [səˈbɔːdinits] ,

boasting	subordinates	,
吹嘘	下属	,

他的发现遭到质疑和嘲笑，还有一半被爱吹嘘的下属据为己有。

[huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [vjuːz] .

who	knew	nothing	about	his	greater	views	.
WHO	知道	没有什么	关于	他的	更大的	浏览	.

他对自己的远见卓识一无所知。

[jet] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsɔːfnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈgrænɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] - [laɪk] [gɜːrl] ,

Yet	the	only	softener	of	this	man	of	noble	granite	was	a	spirit	-	like	girl	,
然而	这	仅有的	柔软剂	的	这	男人	的	高贵	花岗岩	曾是	一个	精神	-	喜欢	女孩	,

然而，唯一能软化这位意志坚定的男子的，却是一位如精灵般纯洁的少女。

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənhʊd] [æz; əz] [sɪn] .

who	regarded	the	love	of	her	womanhood	as	sin	.
WHO	认为	这	爱	的	她	女性	作为	罪	.

她认为女性的爱是一种罪过。

[lɑː] [sæl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈenəmi] .

La	Salle	stood	in	the	midst	of	enemies	.
拉	萨勒	站立	在	这	中间	的	敌人	.

拉萨尔屹立于敌人之中。

[hiː; hi] [stʊd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmɪrli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔːlz] [dʒiːn]

He	stood	considering	merely	how	his	will	should	break	down	the	religious	walls	Jeanne
他	站立	考虑	仅仅	如何	他的	将要	应该	休息	向下	这	宗教	墙壁	珍妮

[bɪlt] [əˈraʊnd] [hɜːrˈself] ,

built	around	herself	,
建造	大约	她自己	,

他站在那里，思索着如何用自己的意志打破珍妮为自己筑起的宗教壁垒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtid] [baɪ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	Jacques	le	Ber	might	be	conciliated	by	shares	in	the	profits	of	the
和	如何	雅克	勒	ber	可能	是	和解	经过	分享	在	这	利润	的	这

[west] .

West	.
西方	.

以及如何通过分享西方的利润来安抚雅克·勒贝尔。

[bɪ'haɪnd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

Behind	stretched	his	shadowed	life	,	full	of	misfortune	;
在后面	拉伸	他的	阴影	生活	,	满的	的	不幸	;

在他身后，是他充满不幸、阴影笼罩的一生；

[gʊd] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

good	was	held	out	to	him	to	be	withdrawn	at	the	touch	of	his	fingers
好的	曾是	握住	出去	到	他	到	是	撤回	在	这	触碰	的	他的	手指

.

:
.

美好的事物摆在他面前，只需他轻轻一触即可收回。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	this	good	he	determined	to	have	;	and	thinking	of	her	,
但	这	好的	他	决定	到	有	;	和	思维	的	她	,

但他决心要拥有这份美好；想到她，

[lɑː] [sæl] [wɔːkt] [ðə; ði] ['stɪfnd] [frɔːst] - [krɪsp] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .

La	Salle	walked	the	stiffened	frost	-	crisp	ground	of	the	fortress	half	the	night	.
拉	萨勒	步行	这	僵硬	霜	-	脆	地面	的	这	堡垒	一半	这	夜晚	.

拉萨尔在堡垒坚硬冰冷的地面上走了半个晚上。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .

A	CANOE	FROM	THE	ILLINOIS	.
一个	独木舟	从	这	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的独木舟。

[wen] ['bɑːbi] [ˌkævə'lɪr] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz]

When	Barbe	Cavelier	awoke	next	morning	and	saw	around	her	the	stone	walls
什么时候	胡子	卡维利尔	醒来	下一个	早晨	和	锯	大约	她	这	石头	墙壁

[ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ɪn'kloʊʒər] ,

of	Fort	Frontenac	instead	of	a	familiar	convent	enclosure	,
的	堡	弗龙特纳克	反而	的	一个	熟悉的	修道院	外壳	,

第二天早上，芭芭·卡维利耶醒来时，发现周围是弗龙特纳克堡的石墙，而不是她熟悉的修道院围墙。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

she	sat	up	in	her	bed	and	laughed	aloud	.
她	卫星	向上	在	她	床	和	笑了	大声	.

她从床上坐起来，大笑起来。

[ðə; ði]['taɪni] [sel] ['ekəud] .

The	tiny	cell	echoed	.
这	微小的	细胞	回声	.

微小的细胞发出回声。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['læftər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪn] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

Never	before	had	laughter	of	young	girl	been	heard	there	.
绝不	前	有	笑声	的	年轻的	女孩	到过	听到	那里	.

此前，那里从未听过年轻女孩的笑声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [pər'hæps][ðer; ðər] [ni:t] [ænd; ənd][ɪg'zækt]

And	when	she	placed	her	feet	upon	the	floor	perhaps	their	neat	and	exact
和	什么时候	她	放置	她	脚	之上	这	地面	也许	他们的	整洁的	和	精确的

['preʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['bætərd] [plæŋks] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [tred] [ʌv; əv] [men]

pressure	was	a	surprise	to	battered	planks	used	to	the	smiting	tread	of	men
压力	曾是	一个	惊喜	到	伤痕累累	木板	用过的	到	这	惩罚	踏	的	男人

.

:

.

当她把脚放在地板上时，她整齐而精准的脚步声或许会让饱经风霜、被男人脚步敲打过的木板感到惊讶。

['bɑ:bi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['meni] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

Barbe	proceeded	to	dress	herself	,	with	those	many	curvings	of	neck	and	figure
胡子	继续	到	裙子	她自己	,	和	那些	许多	曲线	的	脖子	和	数字

, [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,

,	which	,	in	any	age	,
,	哪个	,	在	任何	年龄	,

芭比开始穿戴整齐，她那优美的颈项和身姿，无论在哪个年龄段，都散发着迷人的魅力。

[si:m] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪt] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] .

seem	necessary	to	the	fit	sitting	of	a	young	maid	in	her	garments	.
似乎	必要的	到	这	合身	坐着	的	一个	年轻的	女佣	在	她	服装	.

似乎是年轻女仆穿着得体服装坐姿所必需的。

[hɜ:r; hər]['ækwɪlaɪn] [feɪs] [gləud] , [fʊl] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] [laɪf] .

Her	aquiline	face	glowed	,	full	of	ardent	life	.
她	鹰嘴豆	脸	发光	,	满的	的	热心	生活	.

她鹰钩鼻般的脸上容光焕发，充满了热情洋溢的生命力。

[sʌm; səm]['reɪndrɑ:ps] [strʌk] [ðə; ði] [ru:f] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ɪts] [peɪnz] [laɪk] [terz] .

Some	raindrops	struck	the	roof	-	window	and	ran	down	its	panes	like	tears	.
一些	雨滴	击	这	屋顶	-	窗户	和	跑	向下	它是	窗格	喜欢	眼泪	.

一些雨滴打在屋顶窗上，顺着玻璃流淌下来，像眼泪一样。

[wen] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [ə'staʊndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [fɔ:rt]

When	Barbe	had	considered	her	astounding	position	as	the	only	woman	in	Fort
什么时候	胡子	有	经过考虑的	她	惊人	位置	作为	这	仅有的	女士	在	堡

[ˌfrɑ:ntə'næk] ,

Frontenac	,
弗龙特纳克	,

当芭芭拉考虑到自己作为弗龙特纳克堡唯一女性的惊人地位时，

[ænd; ənd] [felt] [wel] [kɑ:m]

and	felt	well	com
和	毛毡	出色地	com

感觉很好

[fɔ:r; fər] ['fɑ:rðər] [əd'ventʃəz] , [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

pacted	for	farther	adventures	,	she	sprung	upon	the	bunk	,	and	stood	with
缔结	为了	更远	冒险	,	她	弹簧	之上	这	假寐	,	和	站立	和

[hɜ:r; hər] [hed] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] ,

her	head	near	the	roof	,
她	头	靠近	这	屋顶	,

为了迎接更远大的冒险，她跳上床铺，头高高地悬在床顶附近。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɜ:rld] .

looking	out	into	the	fortress	and	its	adjacent	world	.
寻找	出去	进入	这	堡垒	和	它是	邻近的	世界	.

眺望堡垒及其周边地区。

[əˈmʌŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsɜːrn] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] , [ɔːr][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði]

Among	**moving**	**figures**	**she**	**could**	**not**	**discern**	**her**	**uncle**	**La**	**Salle**	**,**	**or**	**her**	**uncle**	**the**
之中	移动	数据	她	可以	不是	辨别	她	叔叔	拉	萨勒	,	或者	她	叔叔	这

[æˈbeɪ] ,

Abbé	**,**
阿贝	,

在熙熙攘攘的人群中，她认不出她的叔叔拉萨尔，也认不出她的叔叔神父。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

or	**even**	**her**	**brother**	**.**
或者	甚至	她	兄弟	.

甚至是她的兄弟。

[ðiːz] [θriː] [mʌst; məst][biː; bi] [jet] [ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [haʊs] .

These	**three**	**must**	**be**	**yet**	**in**	**the**	**officers**	**'**	**house**	**.**
这些	三	必须	是	然而	在	这	警官	-	房子	.

这三个人肯定还在军官宿舍里。

[dʌl] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] .

Dull	**clouds**	**were**	**scudding**	**.**
乏味的	云	是	疾驰	.

阴沉的云层飞速掠过。

[æz; əz] ['bɑːbi] ['oʊpənd][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [met][hɜːr; hər]

As	**Barbe**	**opened**	**the**	**sash**	**and**	**put**	**her**	**head**	**out**	**the**	**morning**	**air**	**met**	**her**
作为	胡子	打开	这	窗扇	和	放	她	头	出去	这	早晨	空气	遇见	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

with	**a**	**chill**	**.**
和	一个	寒意	.

芭比打开腰带，探出头来，迎面而来的是一阵清晨的寒意。

[fɔːrt] - [greɪt] [wɔːlz] [hæf] [hɪd][æn; ən] ['ɔːtəm] ['fɔːrɪst] ,

Fort	**Frontenac's**	**great**	**walls**	**half**	**hid**	**an**	**autumn**	**forest**	**,**
堡	-	伟大的	墙壁	一半	隐藏	一个	秋天	森林	,

弗龙特纳克堡高大的城墙遮蔽了半片秋日森林，

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪks] ['dɪstənt] ['bɔːrdər][ɪn] ['meʒərləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][sæd]['foʊliɪdʒ] .

crowding	**the**	**lake's**	**distant**	**border**	**in**	**measureless**	**expanse**	**of**	**sad**	**foliage**	**.**
拥挤	这	湖的	遥远	边界	在	无量	广阔	的	伤心	叶子	.

湖泊远处的边界，无边无际地覆盖着一片凄凉的树叶。

['iːstwərd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['goʊstli] [hɪnts] [ʌv; əv]['aɪləndz] [ɑːn] ['mɪsti] ['wɔːtər] .

Eastward	**,**	**she**	**caught**	**ghostly**	**hints**	**of**	**islands**	**on**	**misty**	**water**	**.**
向东	,	她	捕捉	幽灵般的	提示	的	岛屿	在	蒙蒙	水	.

她向东望去，隐约看到雾气弥漫的水面上浮现出岛屿的轮廓。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

The	**day**	**was**	**full**	**of**	**depression**	**.**
这	天	曾是	满的	的	沮丧	.

这一天令人沮丧。

[ɑːnˈterioʊ] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] ['griːnɪʃ] [fliːs] ,

Ontario	**stood**	**up**	**against**	**the**	**sky**	**,**	**a**	**pale**	**greenish**	**fleece**	**,**
安大略省	站立	向上	反对	这	天空	,	一个	苍白	绿绿色	羊毛	,

安大略山耸立在天空下，像一块淡绿色的羊毛。

[reɪkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [lɔːŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][reɪn] .

raked	**at**	**intervals**	**by**	**long**	**wires**	**of**	**rain**	**.**
耙过的	在	间隔	经过	长的	电线	的	雨	.

被长长的雨线不时刮擦。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['influənsiz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['helθi] [wɔːrm] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [friːd]

But	such	influences	had	no	effect	on	a	healthy	warm	young	creature	,	freed
但	这样的	影响	有	不	影响	在	一个	健康	温暖的	年轻的	生物	,	自由

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

unaccountably	from	her	convent	,
无故	从	她	修道院	,

但这些影响对一个健康、热情、不知何故从修道院中被释放出来的年轻女子没有任何作用。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['perələs] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	brought	on	a	perilous	,	delightful	journey	to	so	strange	a	part	of	her
和	带来	在	一个	危险的	,	愉快	旅行	到	所以	奇怪的	一个	部分	的	她

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

于是，她踏上了一段充满危险又令人愉悦的旅程，前往她世界里如此陌生的角落。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['pɑːrli] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

She	noticed	a	parley	going	forward	at	the	gate	.
她	注意到	一个	谈判	去	向前	在	这	门	.

她注意到门口有人在进行谈判。

[sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdər] [di'mɑːndid] ['entrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentri] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərz]

Some	outsider	demanded	entrance	,	for	the	sentry	disappeared	between	the	towers
一些	局外人	要求	入口	,	为了	这	哨兵	消失	之间	这	塔楼

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

and	returned	for	orders	.
和	返回	为了	订单	.

某个外来者要求进入，哨兵便消失在塔楼之间，回来接受命令。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks][lə]

He	approached	the	commandant	who	stood	talking	with	Jacques	le
他	接近	这	指挥官	WHO	站立	说	和	雅克	勒

他走近正在和雅克·勒交谈的指挥官。

[bəː] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

Ber	,	the	merchant	of	Montreal	.
ber	,	这	商人	的	蒙特利尔	.

蒙特利尔的商人贝尔。

['bɑːbi] [kʊd; kəd] [siː] [lə] - [feɪs] ['dɑːrkən] .

Barbe	could	see	Le	Ber's	face	darken	.
胡子	可以	看	乐	-	脸	变暗	.

巴尔贝看到勒贝尔的脸色阴沉了下来。

[wɪð; wɪθ] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['dʒestʃərz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

With	shrugs	and	negative	gestures	he	decided	against	the	newcomer	,
和	耸肩	和	消极的	手势	他	决定	反对	这	新人	,

他耸耸肩，做了几个否定的手势，决定不接纳这位新来者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	the	sentinel	again	disappeared	to	refuse	admission	.
和	这	哨兵	再次	消失	到	拒绝	入学	.

于是哨兵再次消失，拒绝放行。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['irəkwɔiz] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

She	wondered	if	a	band	of	Iroquois	waited	outside	.
她	想知道	如果	一个	乐队	的	易洛魁人	等待	外部	.

她心想，是不是有一群易洛魁人等在外面。

[ə'mʌŋ] [æ'beɪ] - [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][lɑ:] [sæl] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [lɑ:] [bɑ:rz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

Among	Abbé	Cavelier's	complaints	of	La	Salle	was	Governor	la	Barre's	accusation	that
之中	阿贝	-	投诉	的	拉	萨勒	曾是	州长	拉	巴雷的	指控	那

[lɑ:] [sæl] [stɜ:rd] ['enməti] [ɪn][ðə; ði]['irəkwɔiz][baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [traɪb] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]

La	Salle	stirred	enmity	in	the	Iroquois	by	protecting	the	Illinois	tribe	they	wished	to
拉	萨勒	搅拌	敌意	在	这	易洛魁人	经过	保护	这	伊利诺伊州	部落	他们	希望	到

[ɪk'stɜ:rmɪneɪt] .

exterminate	.
殄	.

阿贝·卡维利尔对拉萨尔的诸多抱怨中，包括拉巴尔总督的指控，即拉萨尔通过保护伊利诺伊州的部落，煽动了易洛魁人的仇恨，而易洛魁人却想消灭这个部落。

“ ['i:v(ə)n] [ði:z] ['indiəns][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] , ” ['medɪˌteɪtid] ['bɑ:bi] ,

“	Even	these	Indians	on	the	lake	shore	,	”	meditated	Barbe	,
“	甚至	这些	印度人	在	这	湖	支撑	,	”	冥想	胡子	,

“就连湖岸边的这些印第安人，”巴贝沉思道。

“ [hu:] ['setld] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑ:] [sæl] ,

“	who	settled	there	out	of	friendship	to	my	uncle	La	Salle	,
“	WHO	定居	那里	出去	的	友谊	到	我的	叔叔	拉	萨勒	,

“他因与我叔叔拉萨尔的友谊而定居在那里，

[meɪ] [tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

may	turn	against	him	and	try	to	harm	him	as	every	one	does	now	that	his
可能	转动	反对	他	和	尝试	到	伤害	他	作为	每一个	一	做	现在	那	他的

['fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər] [loʊ] .

fortunes	are	low	.
财富	是	低的	.

现在他境况不佳，每个人都可能反过来伤害他。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .

I	would	be	a	man	faithful	to	my	friend	,	if	I	were	a	man	at	all	.
我	会	是	一个	男人	忠实	到	我的	朋友	,	如果	我	是	一个	男人	在	全部	.

如果我真的算得上一个男人，我一定会忠于我的朋友。

” [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wið'drɔiŋ] ['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

”	She	watched	for	a	sight	of	the	withdrawing	party	on	the	lake	,
”	她	观看	为了	一个	视线	的	这	撤退	派对	在	这	湖	,

她眺望着湖面，希望能看到撤退的队伍。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'nu:] ['hoʊldɪŋ] [θri:] [men] [ʃɑ:t] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	presently	a	large	canoe	holding	three	men	shot	out	beyond	the	walls	.
和	目前	一个	大的	独木舟	保持	三	男人	射击	出去	超过	这	墙壁	.

这时，一艘载着三人的大独木舟从城墙外射了出去。

[wʌn] [stʊd] [ɪ'rekt] , [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .

One	stood	erect	,	gazing	back	at	the	fort	with	evident	anxiety	.
一	站立	直立	,	凝视	后退	在	这	堡	和	明显	焦虑	.

其中一人笔直地站着，神情焦虑地回望着堡垒。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['smiəriŋ] ['mi:diəm] [ʌv; əv][dæmp] ['weðər] [nɔ:r] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][rɑ:b]

Neither	the	smearing	medium	of	damp	weather	nor	increasing	distance	could	rob
两者都不	这	涂抹	中等的	的	潮湿	天气	也不	增加	距离	可以	抢

['bɑ:bi] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz][aɪ'dentəti] .

Barbe	of	that	man's	identity	.
胡子	的	那	男人的	身份	.

潮湿的天气和越来越远的距离都无法抹去巴尔贝对那个人的身份的辨认。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fitʃər]

His	large	presence	,	his	singular	carriage	of	the	right	arm	,	even	his	features
他的	大的	在场	,	他的	单数	运输	的	这	正确的	手臂	,	甚至	他的	特征

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] ,

sinking	back	to	space	,
下沉	后退	到	空间	,

他高大的身躯，他那独特的右臂姿势，甚至他那略显呆滞的面容，

[stæmpt] [hɪm; ɪm]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [tɑnti] .

stamped	him	Henri	de	Tonty	.
盖章	他	亨利	德	托蒂	.

他被盖上了亨利·德·通蒂的印章。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] ,

“	He	has	come	here	to	see	my	uncle	La	Salle	,
“	他	有	来	这里	到	看	我的	叔叔	拉	萨勒	,

“他来这里是为了看望我的叔叔拉萨尔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['entər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

and	they	have	refused	to	let	him	enter	,	”	she	exclaimed	aloud	.
和	他们	有	拒绝	到	让	他	进入	,	”	她	惊呼	大声	.

“他们拒绝让他进去！”她大声喊道。

['strɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

Stripping	a	coverlet	from	her	berth	she	whipped	the	outside	air	with	it	until
脱衣舞	一个	床单	从	她	泊位	她	鞭打	这	外部	空气	和	它	直到

[ðə; ði] ['krækl] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

the	crackle	brought	up	a	challenge	from	below	.
这	裂纹	带来	向上	一个	挑战	从	以下	.

她扯下床铺上的被褥，用它抽打外面的空气，直到噼啪声引来了下面有人的挑战。

[fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪn'jɔːriəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [poʊst] ,

Fort	Frontenac	was	a	seignorial	rather	than	a	military	post	,
堡	弗龙特纳克	曾是	一个	领主	相当	比	一个	军队	邮政	,

弗龙特纳克堡是一个领主领地，而不是军事哨所。

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [læks] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	its	discipline	had	been	lax	since	the	governor's	Associates	seized	it	,
和	它是	纪律	有	到过	松散	自从	这	州长的	合伙人	查获	它	,

自从州长同伙接管以来，它的纪律就一直很松懈。

[jet] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [peɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

yet	a	sentinel	paced	this	morning	before	the	officers	'	quarters	.
然而	一个	哨兵	踱步	这	早晨	前	这	警官	-	四分之一	.

然而，今天早上却有一名哨兵在军官宿舍前踱步。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['aɪlæʃɪz]

When	he	saw	the	signal	withdrawn	and	a	lovely	face	with	dark	eyelashes
什么时候	他	锯	这	信号	撤回	和	一个	迷人的	脸	和	黑暗的	睫毛

[ænd; ənd]

and
和

当他看到信号撤回，以及一张有着浓密睫毛的美丽脸庞时，

[ə; eɪ]

a
一个

一个

['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv] [kəːlz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

topknot	of	curls	looking	down	at	him	,	he	could	do	nothing	but	salute	it	,
发髻	的	卷发	寻找	向下	在	他	,	他	可以	做	没有什么	但	礼炮	它	,

他头顶上那一簇簇卷发低头看着他，他除了向它敬礼之外什么也做不了。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] .

and	Barbe	shut	her	window	.
和	胡子	关闭	她	窗户	.

芭比关上了窗户。

['drɑ:pɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] ,

Dropping	in	excitement	from	the	bunk	,
下降	在	激动	从	这	假寐	,

兴奋地从铺位上跳下来，

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][lɑ:] [sælz] [dɔ:r] .

she	ran	across	the	upper	room	to	knock	at	La	Salle's	door	.
她	跑	穿过	这	上	房间	到	敲	在	拉	萨勒的	门	.

她跑过楼上的房间，去敲拉萨尔的门。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [bæskɪŋ] [ɪn]['sɑ:lətu:d][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

A	boy	stood	basking	in	solitude	by	the	chimney	.
一个	男生	站立	晒太阳	在	孤独	经过	这	烟囱	.

一个男孩独自站在壁炉旁享受日光浴。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][lɑ:] [sælz] [ə'pɑ:rtmənt] [si:md] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔ:ŋ] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ,

Her	uncle	La	Salle's	apartment	seemed	filled	with	one	strong	indignant	voice	,
她	叔叔	拉	萨勒的	公寓	似乎	已填	和	一	强的	愤怒	嗓音	,

她叔叔拉萨尔的公寓里似乎回荡着一个强烈而愤慨的声音。

['li:kɪŋ] [θru:] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [bi'treiŋ] [ɪts] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɔ:l] .

leaking	through	crevices	and	betraying	its	matter	to	the	common	hall	.
泄漏	通过	缝隙	和	背叛	它是	事情	到	这	常见的	大厅	.

从缝隙中渗出，将物质暴露在公共大厅中。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:k] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	may	knock	there	until	you	faint	of	hunger	,	”	remarked	the	lad	at	the
“	你	可能	敲	那里	直到	你	头晕的	的	饥饿	,	”	评论	这	小伙子	在	这

[hɑ:rθ] .

hearth	.
炉	.

“你可以一直敲门，直到饿得昏过去为止，”炉边的少年说道。

“ [aɪ]['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][maɪ] ['brekfəst] ,

“	I	also	want	my	breakfast	,
“	我	还	想	我的	早餐	,

“我也想吃早餐。”

[bʌt; bət] [ði:z] ['preʃəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [stɑ:rv] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən]

but	these	precious	Associates	will	let	us	starve	in	the	fort	they	have	stolen
但	这些	宝贵的	合伙人	将要	让	我们	饿死	在	这	堡	他们	有	被盗

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [doʊl] [ˌju: 'es] [aʊt] ['eni] [fu:d] .

before	they	dole	us	out	any	food	.
前	他们	救济金	我们	出去	任何	食物	.

但是这些宝贵的伙伴们宁愿让我们在他们偷来的堡垒里饿死，也不愿给我们分发任何食物。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['mɛsɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ]

I	would	not	mind	going	into	the	barracks	and	messing	,	but	I	have	you	also
我	会	不是	头脑	去	进入	这	兵营	和	胡闹	,	但	我	有	你	还

[tu:; tə] [kən'sɪdər] . ”

to	consider	.	”
到	考虑	.	”

我不介意去营房里吃喝玩乐，但我还得顾及你。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ['kolɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['presɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑ:] [sæl] ! ”

“	It	is	not	anything	to	eat	,	Colin	—	it	is	pressing	need	of	my	uncle	La	Salle	!	”
“	它	是	不是	任何事物	到	吃	,	科林	—	它	是	紧迫	需要	的	我的	叔叔	拉	萨勒	!	”

“这不是吃的，科林——这是我叔叔拉萨尔的急需！”

“ [ðə; ði] [æ'beɪ] [hæz; həz] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] [lɑː] [sæl] .

“	The	Abbé	has	pressing	need	of	our	uncle	La	Salle	.
”	这	阿贝	有	紧迫	需要	的	我们的	叔叔	拉	萨勒	.

“神父急需我们的叔叔拉萨尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [ˌfrɑːntə'næk] .

It	was	great	relief	to	catch	him	here	at	Frontenac	.
它	曾是	伟大的	宽慰	到	抓住	他	这里	在	弗龙特纳克	.

在弗龙特纳克见到他真是让我松了一口气。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃər] :

I	have	heard	every	bit	of	the	lecture	:
我	有	听到	每一个	少量	的	这	演讲	:

我听完了整场讲座：

[wʌt] [ə'maʊnts] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [æ'beɪ] [hæz; həz] ['ventʃərd] [ɪn] ['westərn] [ekspla'reɪʃnz] ; [ænd; ənd]

what	amounts	our	uncle	the	Abbé	has	ventured	in	western	explorations	;	and
什么	金额	我们的	叔叔	这	阿贝	有	冒险	在	西	探索	;	和

[wʌt] [ə; eɪ]

what	a
什么	一个

我们的叔叔神父在西方探险中究竟投入了多少资源；以及……

['fruːtləs] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪr] [tuː; tə] ['reskjuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

fruitless	journey	he	has	made	here	to	rescue	for	himself	some	of	the
徒劳无功	旅行	他	有	制成	这里	到	救援	为了	他自己	一些	的	这

['stɔrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] ;

stores	of	this	fortress	;
商店	的	这	堡垒	;

他徒劳地来到这里，试图为自己夺回这座堡垒中的一些物资；

[ænd; ənd] [wʌt] ['deɪndʒər] [ɔːl] [wiː; wi] - [stænd] [ɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ]

and	what	danger	all	we	Caveliers	stand	in	of	being	poisoned	on	account	of	my
和	什么	危险	全部	我们	-	站立	在	的	存在	中毒	在	帐户	的	我的

['ʌŋk(ə)l] [lɑː] [sæl] ,

uncle	La	Salle	,
叔叔	拉	萨勒	,

我们所有骑士都面临着因我叔叔拉萨尔而被毒害的危险，这该有多危险啊！

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æ'beɪ] [kæn; kən] [skers] [trʌst] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nʌnz]

so	that	the	Abbé	can	scarce	trust	us	out	of	his	sight	,	even	with	nuns
所以	那	这	阿贝	能	稀少	相信	我们	出去	的	他的	视线	,	甚至	和	修女

['gaːdiŋ] [juː; jʊ] .

guarding	you	.
守护	你	.

所以，即使有修女看守，神父也几乎不敢让我们离开他的视线。

” [tuː; tə] - [kən'tɪnjuːd] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtɪst] [rɪ'plaɪ] .

”	To	Barbe's	continued	knocking	her	guardian	made	the	curtest	reply	.
”	到	-	持续	敲门	她	监护人	制成	这	最短	回复	.

对于芭芭拉持续不断的敲门声，她的监护人做出了最简短的回应。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] , ['seɪɪŋ] , “ [goʊ] [ə'weɪ] , [mædəmwə'zel] ,

He	opened	the	door	,	looked	at	her	sternly	,	saying	,	“	Go	away	,	mademoiselle	,
他	打开	这	门	,	看起来	在	她	严厉地	,	说	,	“	去	离开	,	小姐	,

他打开门，严厉地看着她，说道：“走开，小姐。”

” [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'gen] .

”	and	shut	it	tightly	again	.
”	和	关闭	它	紧紧	再次	.

然后又把它紧紧地关上。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː]

She	ran	back	to	her	lookout	and	was	able	to	discern	the	same	canoe
她	跑	后退	到	她	瞭望台	和	曾是	有能力的	到	辨别	这	相同的	独木舟

['muːvɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

moving	off	on	the	lake	.
移动	离开	在	这	湖	.

她跑回瞭望台，能够辨认出同一艘独木舟正在湖面上驶离。

“ ['kolɪn] , ” [di'mɑːndid] ['baːbi] , ['ræpɪŋ] [hɜːr'self] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	Colin	,	”	demanded	Barbe	,	wrapping	herself	,	“	You	must	run	with	me	.	”
“	科林	,	”	要求	胡子	,	包装	她自己	,	“	你	必须	跑步	和	我	.	”

“科林，”芭比一边裹紧自己一边命令道，“你必须跟我一起跑。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] . ”

“	Certainly	,	mademoiselle	,	and	I	trust	you	are	making	haste	toward	a	table	.	”
“	当然	,	小姐	,	和	我	相信	你	是	制作	匆忙	朝向	一个	桌子	.	”

“当然可以，小姐，我相信您正赶快去餐桌旁用餐。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

“	We	must	run	outside	the	fortress	.
“	我们	必须	跑步	外部	这	堡垒	.

我们必须逃出堡垒。

” [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['griːvəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːd] [tuː; tə]

”	Though	the	boy	felt	it	a	grievance	that	he	should	follow	instead	of	lead	to
”	尽管	这	男生	毛毡	它	一个	不满	那	他	应该	跟随	反而	的	带领	到

['eni] [əd'ventʃər] ,

any	adventure	,
任何	冒险	,

“尽管男孩觉得在任何冒险中，他都应该跟随而不是引领，这是一种委屈，

[hiː; hi] [dæʃt] ['hɑːrtɪli] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi]

he	dashed	heartily	out	with	her	,	intending	to	take	his	place	when	he
他	虚线	衷心地	出去	和	她	,	意图	到	拿	他的	地方	什么时候	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

understood	the	action	.
理解	这	行动	.

他兴高采烈地和她一起冲了出去，打算等他明白发生了什么事之后就去顶替他的位置。

[reɪn] [tʃɑːrdʒd] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Rain	charged	full	in	their	faces	.
雨	带电	满的	在	他们的	面孔	.

雨水猛烈地拍打在他们脸上。

[ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [geɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

The	sentry	was	inclined	to	hold	them	at	the	fortress	gate	until	he	had
这	哨兵	曾是	倾斜	到	抓住	他们	在	这	堡垒	门	直到	他	有

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

哨兵倾向于将他们拦在堡垒门口，直到接到命令。

[ænd; ənd] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Barbe's	impatience	darted	from	her	eyes	.
和	-	不耐烦	飞镖	从	她	眼睛	.

芭芭拉眼中闪过一丝不耐烦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	get	me	into	trouble	,	”	he	said	.
“	你	将要	得到	我	进入	麻烦	,	”	他	说	.

“你会给我惹麻烦的，”他说。

“ [ðɪs] [geɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] - [mʌtʃ] ['leɪtli] . ”
“ This gate has been swinging over - much lately . ”
“ 这 门 有 到过 摇摆 超过 - 很多 最近 . ”

“这扇门最近晃动得厉害。”

“ [let] [ju: 'es] [aʊt] , ” [pə'sweidid] ['kolɪn] .
“ Let us out , ” persuaded Colin .
“ 让 我们 出去 , ” 被说服 科林 .

“放我们出去吧，”科林劝道。

“ [ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - . ”
“ The Associates will not care what becomes of a couple of Caveliers . ”
“ 这 合伙人 将要 不是 关心 什么 变成 的 一个 夫妻 的 - . ”

“合伙人不会关心那几个骑士的下场。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [maɪ]['sɪstər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['irəkwɔiz] ['vɪlɪdʒ] , ” [ri'spɔndid] ['kolɪn] ,
“ My sister wishes to run to the Iroquois village , ” responded Colin ,
“ 我的 姐姐 愿望 到 跑步 到 这 易洛魁人 村庄 , ” 回应 科林 ,

“我妹妹想去易洛魁人村庄，”科林回答说。

“ [ænd; ənd] [beg] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sægəˌmaɪt] .
“ and beg there for a little sagamite .
“ 和 求 那里 为了 一个 小的 萨加米特 .

“然后在那里乞求一点萨伽美特。”

[wi:; wi] [get] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [fɔ:rt] [ˌfrɑ:ntə'næk] .
We get nothing to eat in Fort Frontenac .
我们 得到 没有什么 到 吃 在 堡 弗龙特纳克 .

我们在弗龙特纳克堡什么吃的都没有。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] .
” The soldier laughed .
” 这 士兵 笑了 .

士兵笑了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['irəkwɔiz] ['vɪlɪdʒ] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['erənd] [ɪz][tu:; tə]
“ If you are going to the Iroquois village why don't you say your errand is to
“ 如果 你 是 去 到 这 易洛魁人 村庄 为什么 不 你 说 你的 差事 是 到
['kæθərin] - ?
Catharine Tegahkouita ?
凯瑟琳 - ?

“如果你要去易洛魁村，为什么不说你的任务是去见凯瑟琳·特加库伊塔呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][sɪn][tu:; tə][æsk][æn; ən] ['ɪndiən] ['seɪnts] [prerz] .
It is no sin to ask an Indian saint's prayers .
它 是 不 罪 到 问 一个 印度 圣徒 祈祷 .

向印度圣人祈求代祷并非罪过。

” ['bɑ:bi] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , “ [hæz; həz] - [kʌm] [tu:; tə][fɔ:rt] [ˌfrɑ:ntə'næk]
” Barbe formed her lips to inquire , “ Has Tegahkouita come to Fort Frontenac
” 胡子 形成 她 嘴唇 到 查询 , “ 有 - 来 到 堡 弗龙特纳克
?
?
?

芭芭拉抿了抿嘴问道：“特加库伊塔来过弗龙特纳克堡吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [pæst] ['ɪntuː] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][let][ðem; ðəm][aʊt] .

"	But	this	impulse	passed	into	discreet	silence	,	and	the	man	let	them	out	.
"	但	这	冲动	通过了	进入	慎重	沉默	,	和	这	男人	让	他们	出去	.

“但这种冲动很快消散，取而代之的是一片静默，那人放他们走了。”

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][,pæli'seidz] ['saʊθwərd] ,

They	ran	along	the	palisades	southward	,
他们	跑	沿着	这	栅栏	向南	,

他们沿着栅栏向南跑去，

['baːbi] ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv]['kolɪn] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['skɪmɪŋ] [dɪps][æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [flaɪz] ,

Barbe	keeping	abreast	of	Colin	though	she	made	skimming	dips	as	the	swallow	flies	,
胡子	保持	并排	的	科林	尽管	她	制成	撇脂	蘸酱	作为	这	吞	苍蝇	,

芭比虽然像燕子飞翔时那样掠过水面，但她始终跟上科林的步伐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪks] [vɜːrdʒ] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	with	a	détour	quite	to	the	lake's	verge	,	avoided	the	foundation	of
和	和	一个	-	相当	到	这	湖的	边缘	,	避免	这	基础	的

[æn; ən] ['aʊtwɜːrk] .

an	outwork	.
一个	外包	.

绕道去了湖边，避开了外围工事的地基。

['fɑːðər] - [krɔːs] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Father	Hennepin's	cross	stood	up	,	a	huge
父亲	-	叉	站立	向上	,	一个	巨大的

亨内平神父的十字架竖了起来，巨大无比。

[waɪt] ['lændmɑːrk] [bɪ'twiːn] ['hæbɪtənt] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

white	landmark	between	habitant	settlement	on	the	lake	,
白色的	地标	之间	居民	沉降	在	这	湖	,

湖边居民区之间的白色地标

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːrðər] [west] [bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	Indian	village	farther	west	but	visible	through	the	clearing	.
和	印度	村庄	更远	西方	但	可见的	通过	这	清理	.

更西边还有一个印第安村庄，透过空地可以看到。

[ɑːn'terioʊ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd][tɑːp][ðə; ði][wɜːrld] ,

Ontario	seemed	to	rise	higher	and	top	the	world	,
安大略省	似乎	到	上升	更高	和	顶部	这	世界	,

安大略省似乎越来越高，傲视全球。

[ɪts] [griːn] ['kɜːvz] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [iks'tremitis] ['ɪntuː] [waɪt] ['spætər] ,

its	green	curves	breaking	at	their	extremities	into	white	spatter	,
它是	绿色的	曲线	打破	在	他们的	四肢	进入	白色的	溅	,

它的绿色曲线在末端断裂成白色的斑点，

[ðə; ði][wʌn] [boʊt] [ɪn] [saɪt] ['meɪkɪŋ] [diːp] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] .

the	one	boat	in	sight	making	deep	obeisance	to	heaving	water	.
这	一	船	在	视线	制作	深的	服从	到	起伏	水	.

视野中唯一的一艘船深深地向汹涌的波涛致敬。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['raɪdɪŋ] ['jɑːndər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] [tuː; tə]['kolɪn] ,

“	Do	you	see	a	canoe	riding	yonder	?	”	exclaimed	Barbe	to	Colin	,
“	做	你	看	一个	独木舟	骑术	远处	?	”	惊呼	胡子	到	科林	,

“你看到那边有艘独木舟吗？”芭芭拉对科林喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wet] [sænd] .

as	they	ran	along	wet	sand	.
作为	他们	跑	沿着	湿的	沙	.

他们沿着湿沙奔跑。

“ ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['raɪdɪŋ] ['jɑːndər] .
“ Any one may see a canoe riding yonder .
” 任何 一 可能 看 一个 独木舟 骑术 远处 .

“任何人都可以看到远处有一艘独木舟。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'nuː] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [mædəmwə'zel] ? ”
Was it to race with that canoe we came out , mademoiselle ? ”
曾是 它 到 种族 和 那 独木舟 我们 来了 出去 , 小姐 ? ”

小姐，我们出来是为了用那条独木舟比赛吗?

“ [weɪv] [jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪk] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kolɪn] .
“ Wave your arms and make signals to the men in it , Colin .
” 海浪 你的 武器 和 制作 信号 到 这 男人 在 它 , 科林 .

“科林，挥动你的手臂，向里面的人打信号。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .
They must be stopped .
他们 必须 是 停止 .

必须阻止他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] ,
I am sure that one is Monsieur de Tonty ,
我 是 当然 那 一 是 先生 德 托蒂 ,

我确信其中一位是托蒂先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [geɪt] .
and they were turned away from the fortress gate .
和 他们 是 转向 离开 从 这 堡垒 门 .

他们被拒之门外，无法进入要塞大门。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] ,
They have business with our uncle La Salle ,
他们 有 商业 和 我们的 叔叔 拉 萨勒 ,

他们和我们的叔叔拉萨尔有生意往来。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɑːr'selvz] ! ”
and see how far they have gone before we could get out ourselves ! ”
和 看 如何 远的 他们 有 已消失 前 我们 可以 得到 出去 我们自己 ! ”

看看在我们自己脱身之前，他们已经走了多远!

“ [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
“ Why , then , did you follow ? ” demanded her brother ,
” 为什么 , 然后 , 做过 你 跟随 ? ” 要求 她 兄弟 ,

“那你为什么跟着他？”她哥哥质问道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
waving his arms and flinging his cap in the rain .
挥手 他的 武器 和 投掷 他的 帽 在 这 雨 .

他挥舞着手臂，把帽子扔进雨里。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
“ They may have business with our uncle La Salle , but they have no
” 他们 可能 有 商业 和 我们的 叔叔 拉 萨勒 , 但 他们 有 不
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .
business with a girl .
商业 和 一个 女孩 .

“他们或许和我们的叔叔拉萨尔有生意往来，但他们和女孩没有任何关系。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [maɪ] [ə'fer] , [mædəmwə'zel] [ˌkævə'lɪr] .
This was quite my affair , Mademoiselle Cavelier .
这 曾是 相当 我的 事务 , 小姐 卡维利尔 .

卡维利耶小姐，这完全是我的私事。

" [ə; eɪ] [meɪd] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] ['plaʊd] ['klɪrɪŋ]
" A maid whose feet were heavy with the mud of a once ploughed clearing
" 一个 女佣 谁 脚 是 重的 和 这 泥 的 一个 一次 耕作 清理
[kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊndərɪŋ] .
could say little in praise of such floundering .
可以 说 小的 在 称赞 的 这样的 挣扎 .

“一个脚上沾满了曾经耕过的空地上的泥泞的女仆，对这种笨拙的行为很难给予赞扬。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːlɪnz] [rɪ'bjuːk] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [tɜːrn]
She paid no attention to Colin's rebuke , but watched for the canoe to turn
她 有薪酬的 不 注意力 到 科林的 训斥 , 但 观看 为了 这 独木舟 到 转动
['lændwərd] .
landward .
陆向 .

她对科林的责备置之不理，而是注视着独木舟转向陆地。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['bɑːbi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdər]
Satisfied that it was heading toward them , Barbe withdrew from the border
使满意 那 它 曾是 标题 朝向 他们 , 胡子 退出 从 这 边界
[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

巴尔贝确信它正朝着他们驶来，便从湖边退了回去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ʃeltər] [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] ['vɪlɪdʒ] .
She would not shelter herself in any deserted hut of the habitant village .
她 会 不是 庇护所 她自己 在 任何 荒凉的 小屋 的 这 居民 村庄 .

她不会在有人居住的村庄里任何一间废弃的小屋里避难。

['kolɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [vek'seɪʃn] [tuː; tə] ['fɑːðər] - ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ]
Colin followed her in vexation to Father Hennepin's mission house , remonstrating
科林 随后 她 在 烦恼 到 父亲 - 使命 房子 , 抗议
[æz; əz] [hiː; hi] [skɪpt] ,
as he skipped ,
作为 他 跳过 ,

科林恼怒地跟着她来到亨内平神父的传教所，一边蹦蹦跳跳一边抱怨。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and turning to watch the canoe with rain beating his face .
和 转弯 到 手表 这 独木舟 和 雨 殴打 他的 脸 .

他转过身，望着雨水拍打着脸庞的独木舟。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
They found the door open .
他们 成立 这 门 打开 .

他们发现门是开着的。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sænd] [bloʊn] [ðer; ðər] ,
The floor was covered with sand blown there ,
这 地面 曾是 涵盖 和 沙 吹 那里 ,

地板上覆盖着被风吹来的沙子。

[ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪ'revərənt] ['pæsɪŋ] ['ɪndiən] [bɔɪz] .
and small stones cast by the hands of irreverent passing Indian boys .
和 小的 石头 投掷 经过 这 双手 的 不敬的 通过 印度 男孩们 .

还有路过的印度男孩不敬地投掷的小石子。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]

The	chapel	stood	a	few	yards	away	,	but	this	whole	small	settlement	was
这	教堂	站立	一个	很少	码	离开	,	但	这	所有的	小的	沉降	曾是

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ɪts] [krɔːs] . [-]

dominated	by	its	cross	.	[	11	]
占主导地位	经过	它是	叉	.	[	-	]

小教堂就在几码之外，但整个小聚落都以它的十字架为中心。[11]

['bɑːbi] [ænd; ənd]['kolɪn] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [tɑnti] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə]

Barbe	and	Colin	were	scarcely	under	this	roof	shelter	before	Tonty	strode	up	to
胡子	和	科林	是	几乎	在下面	这	屋顶	庇护所	前	托蒂	大步走	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

巴贝和科林刚躲进屋檐下，汤蒂就大步走到门口。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,

He	took	off	his	hat	with	the	left	hand	,
他	采取	离开	他的	帽子	和	这	左边	手	,

他用左手脱下帽子，

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['berɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːrdi] ['flaʊər] .

his	dark	face	bearing	the	rain	like	a	hardy	flower	.
他的	黑暗的	脸	轴承	这	雨	喜欢	一个	耐寒的	花	.

他黝黑的脸上像一朵坚韧的花朵，经受着雨水的洗礼。

['deɪndʒəz] , [pər'petʃuəl] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dangers	,	perpetual	immersion	in	Nature	,	and	the
危险	,	永久	浸没	在	自然	,	和	这

危险、长期沉浸于大自然，以及

['stɪmjələs] [ʌv; əv][væst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [hæd; həd][soʊ] [mə'tʃʊrd] [tɑnti] [ðæt] ['bɑːbi] [felt] [mɔːr] [ɔː] [ʌv; əv]

stimulus	of	vast	undertakings	had	so	matured	Tonty	that	Barbe	felt	more	awe	of
刺激	的	广阔的	事业	有	所以	成熟的	托蒂	那	胡子	毛毡	更多的	敬畏	的

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl]

his	buckskin	presence	than	her	memory	of	the	fine	young	soldier	in	Montreal
他的	鹿皮	在场	比	她	记忆	的	这	美好的	年轻的	士兵	在	蒙特利尔

[kʊd; kəd] ['wɔːrənt] .

could	warrant	.
可以	保证	.

巨大的事业刺激了托蒂，使他变得如此成熟，以至于芭芭拉对他的鹿皮装束感到敬畏，这远远超过了她记忆中蒙特利尔那位优秀年轻士兵的模样。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

She	wanted	to	look	at	him	and	say	nothing	.
她	通缉	到	看	在	他	和	说	没有什么	.

她想看着他，却什么也不说。

['kolɪn] , [huː] [nuː] [ðɪs] ['soʊldʒər]['oʊnli][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Colin	,	who	knew	this	soldier	only	by	reputation	,
科林	,	WHO	知道	这	士兵	仅有的	经过	名声	,

科林此前只听说过这位士兵的名声。

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['fɑːðər] - [haʊs] .

was	eager	to	meet	and	urge	him	into	Father	Hennepin's	house	.
曾是	渴望的	到	见面	和	敦促	他	进入	父亲	-	房子	.

他急切地想见到他，并劝他去亨内平神父家。

- [rɪ'lʌktənt] [step] [krʌntʃt] [sænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

Tonty's	reluctant	step	crunched	sand	on	the	boards	.
-	不情愿的	步	嘎吱作响	沙	在	这	板	.

托蒂不情愿地迈出一步，沙子在木板上发出嘎吱嘎吱的响声。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] ， —

He	kept	his	gaze	upon	Barbe	and	inquired	，	—
他	保留	他的	目光	之上	胡子	和	询问	，	—

他目光始终停留在芭芭拉身上，问道：

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] ， [mædəmwəˈzel] ，[tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [sæl]

“	Have	I	the	honor	，	mademoiselle	，	to	address	the	niece	of	Monsieur	de	la	Salle
“	有	我	这	荣誉	，	小姐	，	到	地址	这	侄女	的	先生	德	拉	萨勒

？ ”

?	”
?	”

“请问我能否荣幸地向德拉萨尔先生的侄女致意，小姐？”

“ [ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] ， ” [pʊt] [fɔːrθ] [ˈkolɪn] .

“	The	niece	and	nephew	of	Monsieur	de	la	Salle	，	”	put	forth	Colin	.
“	这	侄女	和	侄子	的	先生	德	拉	萨勒	，	”	放	前进	科林	.

“德拉萨尔先生的侄女和侄子，”科林说道。

“ [jes] ， [məˈsjɜːr] .

“	Yes	，	monsieur	.
“	是的	，	先生	.

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtaɪgər] - [kæt] [huː] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl]

You	may	remember	me	as	the	young	tiger	-	cat	who	sprung	upon	my	uncle	La	Salle
你	可能	记住	我	作为	这	年轻的	老虎	-	猫	WHO	弹簧	之上	我的	叔叔	拉	萨勒

[wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fræns] . ”

when	you	arrived	with	him	from	France	.	”
什么时候	你	到达的	和	他	从	法国	.	”

你或许还记得我，就是你和叔叔拉萨尔从法国来的时候，扑向他的那只小老虎猫。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][juː; jʊ] ， [mædəmwəˈzel] .

“	I	never	forgot	you	，	mademoiselle	.
“	我	绝不	忘了	你	，	小姐	.

“我从未忘记过你，小姐。”

[juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)l] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] . ”

You	so	much	resemble	Monsieur	de	la	Salle	.	”
你	所以	很多	类似	先生	德	拉	萨勒	.	”

你太像德拉萨尔先生了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

“	It	is	on	his	account	we	have	run	out	of	the	fort	to	stop	you	.
“	它	是	在	他的	帐户	我们	有	跑步	出去	的	这	堡	到	停止	你	.

“正是因为他，我们才冲出堡垒来阻止你们。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

He	does	not	know	you	are	here	.
他	做	不是	知道	你	是	这里	.

他不知道你在这里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [əˈgenst] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [jʊr; jər] [boʊt]

I	saw	the	sentinel	close	the	gate	against	some	one	，	and	afterward	your	boat
我	锯	这	哨兵	关闭	这	门	反对	一些	一	，	和	之后	你的	船

[pʊʃt] [aʊt] . ”

pushed	out	.	”
推动	出去	.	”

我看到哨兵把门关上，挡住了某人，之后你的船就驶出了大门。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ? ”

“	And	did	you	shake	a	signal	from	an	upper	window	in	the	fort	?	”
“	和	做过	你	摇	一个	信号	从	一个	上	窗户	在	这	堡	?	”

“那你是不是从堡垒上层的窗户摇晃发出信号了？”

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [boʊt]
“ **Monsieur , I could not be sure that you saw it , though I could see your boat**
“ 先生 , 我 可以 不是 是 当然 那 你 锯 它 , 尽管 我 可以 看 你的 船
. ”
. ”
. ”

“先生，虽然我能看到您的船，但我不能确定您是否看到了。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ə'fer] , ” [əb'zɜːrvd] ['kolɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs]
“ **She made it very much her affair , ” observed Colin , with the merciless**
“ 她 制成 它 非常 很多 她 事务 , ” 观察到 科林 , 和 这 无情
[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .
disapproval of a lad .
不赞成 的 一个 小伙子 .

“她完全把这件事当成了自己的事，”科林带着少年特有的无情不满说道。

“ [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] ,
“ Monsieur de Tonty ,
“ 先生 德 托蒂 ,

“托蒂先生，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][hɜːr; hər] ['træmplɪŋ] [θruː] [sænd][ænd; ənd][reɪn] [laɪk][ə; eɪ]['hjuərən]
there was no use in her trampling through sand and rain like a Huron
那里 曾是 不 使用 在 她 践踏 通过 沙 和 雨 喜欢 一个 休伦
[wɪtʃ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɜːrb] ['gæðərɪŋ] .
witch going to some herb gathering .
巫婆 去 到 一些 草本植物 采集 .

她像休伦族女巫去采集草药那样，在沙雨中跋涉，毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] .
It was my business to do the errand of my uncle La Salle .
它 曾是 我的 商业 到 做 这 差事 的 我的 叔叔 拉 萨勒 .

我的差事是替我叔叔拉萨尔跑腿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəns] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]
When she goes back she will get a lecture and a penance , for all her
什么时候 她 去 后退 她 将要 得到 一个 演讲 和 一个 忏悔 , 为了 全部 她
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] . ”
sixteen years . ”
十六 年 . ”

她回去后会受到训诫和惩罚，为她十六年的遭遇讨回公道。

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [tɑnti] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ɪf] [maɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][fɔːrt]
“ Mademoiselle , ” said Tonty , “ I am distressed if my withdrawal from Fort
“ 小姐 , ” 说 托蒂 , “ 我 是 苦恼 如果 我的 退出 从 堡
[ˌfrɑːntə'næk] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
Frontenac causes you trouble .
弗龙特纳克 原因 你 麻烦 .

“小姐，”托蒂说，“如果我从弗龙特纳克堡撤退给您带来麻烦，我会很苦恼。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][kæmp] [hɪr] .
I meant to camp here .
我 意思是 到 营 这里 .

我本来打算在这里露营的。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] . ”
I was determined to see Monsieur de la Salle . ”
我 曾是 决定 到 看 先生 德 拉 萨勒 . ”

我决心要见见德拉萨尔先生。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [kə'reɪdʒəsli] [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] , “ [ju:; jʊ] [kɔ:z] [ˌem 'i:][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

“	**Monsieur**	,	”	**courageously**	**replied**	**Barbe**	,	“	**you**	**cause**	**me**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	.							
“	先生	,	”	勇敢地	回复	胡子	,	“	你	原因	我	不	麻烦	在	全部	.							

“先生，”巴尔贝勇敢地回答道，“您一点儿也没给我添麻烦。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .

I	**thought**	**you**	**were**	**returning**	**to**	**your**	**fort**	**on**	**the**	**Illinois**	.
我	想法	你	是	返回	到	你的	堡	在	这	伊利诺伊州	.

我以为你要返回伊利诺伊河畔的堡垒。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	**did**	**not**	**stop**	**to**	**tell**	**my**	**brother**	,	**but**	**made**	**him**	**run**	**with**	**me**	**.**
我	做过	不是	停止	到	告诉	我的	兄弟	,	但	制成	他	跑步	和	我	.

我没有停下来告诉哥哥，而是拉着他一起跑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑ:] [sæl] [hoʊld][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:rt]

It	**is**	**a**	**shame**	**that**	**the**	**enemies**	**of**	**my**	**uncle**	**La**	**Salle**	**hold**	**you**	**out**	**of**	**Fort**
它	是	一个	耻辱	那	这	敌人	的	我的	叔叔	拉	萨勒	抓住	你	出去	的	堡

[ˌfrɑ:ntə'næk] . ”

Frontenac	.	”
弗龙特纳克	.	”

真可惜，我叔叔拉萨尔的敌人竟然阻止你进入弗龙特纳克堡。”

“ [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] , ” [kən'səʊl] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] .

“	**But**	**very**	**little**	**would**	**you**	**get**	**to**	**eat**	**there**	,	”	**consoled**	**young**	**Cavelier**	**.**
“	但	非常	小的	会	你	得到	到	吃	那里	,	”	安慰	年轻的	卡维利尔	.

“但是你在那里几乎吃不到什么东西，”年轻的卡维利尔安慰道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][fæst][ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

“	**We**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**break**	**our**	**fast**	**on**	**this**	**morning**	**. ”**
“	我们	有	有	没有什么	到	休息	我们的	快速地	在	这	早晨	. ”

“今天早上我们没有吃任何东西来结束斋戒。”

“ [ðen] [let] [ˌju: 'es] [get] ['redi] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [prə'poʊzd] [tɑnti] ,

“	**Then**	**let**	**us**	**get**	**ready**	**some**	**breakfast**	**for**	**you**	,	”	**proposed**	**Tonty**	**,**
“	然后	让	我们	得到	准备好	一些	早餐	为了	你	,	”	建议的	托蒂	,

“那我们这就给你准备些早餐，”托蒂提议道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][men] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

as	**his**	**men**	**entered**	**with**	**the**	**lading**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
作为	他的	男人	进入	和	这	装载	的	这	独木舟	.

他的部下带着独木舟上的货物进来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] - [hju:d] [lɔ:g] [haʊs]

They	**had**	**stopped**	**at**	**the**	**doorstep**	,	**but**	**Father**	**Hennepin's**	**hewed**	**log**	**house**	
他们	有	停止	在	这	家门口	,	但	父亲	-	砍伐	日志	房子	

[kən'teɪnd] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

contained	**two**	**rooms**	**,**
包含	二	房间	,

他们停在了门口，但亨内平神父那间用原木凿成的房子里只有两间房。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] .

and	**he**	**pointed**	**them**	**to**	**the**	**inner**	**one**	**.**
和	他	尖	他们	到	这	内	一	.

他把他们引向了里面的那个。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðer; ðər]['loʊdz] , [wʌn][mæn] , [ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] , [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	**they**	**let**	**down**	**their**	**loads**	,	**one**	**man**	,	**a**	**surgeon**	,	**remaining**	,	**and**	**the**
那里	他们	让	向下	他们的	负载	,	一	男人	,	一个	外科医生	,	其余的	,	和	这

['ʌðər] , [ə; eɪ][kə'nəʊemən] ,

other	**,**	**a**	**canoeman**	**,**
其他	,	一个	独木舟手	,

他们在那里卸下货物，留下一个人，是外科医生，另一个人，是划独木舟的人。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

going	out	again	in	search	of	fuel	.
去	出去	再次	在	搜索	的	燃料	.

再次外出寻找燃料。

“ [mə'sjɜːr] ,

“	Monsieur	,
”	先生	,

“先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [kɔːl][maɪ]

it	would	be	better	for	us	to	hurry	back	to	the	fortress	and	call	my
它	会	是	更好的	为了	我们	到	匆忙	后退	到	这	堡垒	和	称呼	我的

['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] . ”

uncle	La	Salle	.	”
叔叔	拉	萨勒	.	”

我们最好赶紧回堡垒去给我叔叔拉萨尔打电话。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , ” [di'naunst] ['kolɪn] .

“	Nothing	will	satisfy	you	,	mademoiselle	,	”	denounced	Colin	.
”	没有什么	将要	满足	你	,	小姐	,	”	谴责	科林	.

“小姐，没有什么能让您满意，”科林斥责道。

“ [aʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][stɑːp] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] .

“	Out	you	must	come	to	stop	Monsieur	de	Tonty	.
”	出去	你	必须	来	到	停止	先生	德	托蒂	.

“你必须出来阻止托蒂先生。”

[naʊ] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] ['weðər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌdemwɑː'zel]

Now	back	you	must	go	through	weather	which	is	not	fitting	for	any	demoiselle
现在	后退	你	必须	去	通过	天气	哪个	是	不是	配件	为了	任何	少女

[tuː; tə] [feɪs] . ”

to	face	.	”
到	脸	.	”

现在你回去后必须经历那种任何少女都不愿面对的恶劣天气。”

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [tɑnti] ,

“	Mademoiselle	,	”	said	Tonty	,
”	小姐	,	”	说	托蒂	,

“小姐，”托蒂说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

“	if	you	return	now	it	will	be	my	duty	to	escort	you	as	far	as	the	fortress
”	如果	你	返回	现在	它	将要	是	我的	责任	到	护送	你	作为	远的	作为	这	堡垒

[geɪt] .

gate	.
门	.

“如果你现在返回，我将负责护送你到堡垒大门。”

” ['bɑːbi] [druː] [hɜːr; hər] ['ræpɪŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	Barbe	drew	her	wrappings	over	her	face	,
”	胡子	画	她	包装	超过	她	脸	,

芭比用绷带蒙住了脸，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][waɪld] ['sensətɪv] [plænt][foʊld][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪts] [kʌps] .

as	he	had	seen	a	wild	sensitive	plant	fold	its	leaves	and	close	its	cups	.
作为	他	有	已见	一个	荒野	敏感的	植物	折叠	它是	树叶	和	关闭	它是	杯子	.

就像他看到野生含羞草合拢叶子、闭合花苞一样。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [kʌmz] ,

“	I	will	retire	to	the	chapel	and	wait	there	until	my	uncle	La	Salle	comes	,
”	我	将要	退休	到	这	教堂	和	等待	那里	直到	我的	叔叔	拉	萨勒	来	,

“我将退到小教堂里，在那里等候我的叔叔拉萨尔到来。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . "

"	she	decided	,	"	and	my	brother	must	run	to	call	him	.	"
"	她	决定	,	"	和	我的	兄弟	必须	跑步	到	称呼	他	.	"

"她决定道，"我哥哥必须跑去给他打电话。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['sæŋktʃueri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ri'spɔndid] ['kolɪn] ,

"	You	may	take	to	sanctuary	as	soon	as	you	please	,	"	responded	Colin	,
"	你	可能	拿	到	避难所	作为	很快	作为	你	请	,	"	回应	科林	,

"你随时都可以去避难，"科林回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [lɑː] [sælz] ['bɪznəs] .

"	and	I	will	attend	to	my	uncle	La	Salle's	business	.
"	和	我	将要	出席	到	我的	叔叔	拉	萨勒的	商业	.

"我会处理我叔叔拉萨尔的生意。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːl] [aɪ] [meɪk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] .

But	the	first	call	I	make	shall	be	upon	the	cook	in	this	camp	.
但	这	第一的	称呼	我	制作	将	是	之上	这	厨师	在	这	营	.

但我首先要找的是这个营地的厨子。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

"V.

['fɑːðər] - ['tʃæp(ə)l] .

FATHER	HENNEPIN'S	CHAPEL	.
父亲	-	教堂	.

亨内平神父的礼拜堂。

[tɑnti] [held] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] ['oʊvər] ['bɑːbi] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['trænzɪt] [frʌm; frəm] ['kæbɪn] [tuː; tə]

Tonty	held	a	buffalo	robe	over	Barbe	during	her	quick	transit	from	cabin	to
托蒂	握住	一个	水牛	长袍	超过	胡子	期间	她	快的	交通	从	舱	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

在芭芭拉从木屋迅速前往教堂的途中，托蒂用一件水牛皮长袍盖住了她。

[ɪts] [tænd] [saɪd] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weðər] ,

Its	tanned	side	was	toward	the	weather	,
它是	晒黑的	边	曾是	朝向	这	天气	,

它晒黑的一面朝向风向。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʊli] [saɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

and	its	woolly	side	continued	to	comfort	her	after	she	was	under	shelter	.
和	它是	毛茸茸的	边	持续	到	舒适	她	后	她	曾是	在下面	庇护所	.

即使她躲进了庇护所，它毛茸茸的一面仍然让她感到舒适。

[tɑnti] [biˈstəu] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [pleɪs] .

Tonty	bestowed	it	around	her	and	closed	the	door	again	,	leaving	her	in	the	dim	place	.
托蒂	授予	它	大约	她	和	关闭	这	门	再次	,	离开	她	在	这	暗淡	地方	.

托蒂把东西送给她，然后又关上了门，把她留在了昏暗的地方。

['fɑːðər] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hjuːd] [lɔːgz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

Father	Hennepin's	deserted	chapel	was	of	hewed	logs	like	his	dwelling	.
父亲	-	荒凉的	教堂	曾是	的	砍伐	日志	喜欢	他的	住宅	.

亨内平神父那座废弃的小教堂和他的住所一样，都是用砍伐的原木建造的。

[ə; eɪ] [ruːd] ['ɔːltər] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔrnəmənts] ,

A	rude	altar	remained	,	but	without	any	ornaments	,
一个	粗鲁的	坛	剩余	,	但	没有	任何	装饰品	,

简陋的祭坛依然存在，但没有任何装饰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] ['kærid] [ðiːz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['westərn] ['mɪʃ(ə)n] .

for	the	Récollet	had	carried	these	away	to	his	western	mission	.
为了	这	-	有	携带	这些	离开	到	他的	西	使命	.

因为雷科莱特已经把这些东西带到了他的西部传教站。

[sʌm; səm] [ʌn'peintid] [bentʃiz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Some	unpainted	benches	stood	in	a	row	.
一些	未上漆	长椅	站立	在	一个	排	.

几排未上漆的长凳并排摆放着。

[ðə; ði] [ruːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] ['ræftəz] ,

The	roof	could	be	seen	through	rafters	,
这	屋顶	可以	是	已见	通过	椽子	,

透过椽子可以看到屋顶，

[ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɪð; wɪθ] [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [tæps] [fel] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	drops	of	rain	with	reiterating	taps	fell	along	the	centre	of	the	floor	.
和	滴	的	雨	和	重申	水龙头	跌倒	沿着	这	中心	的	这	地面	.

雨滴伴着淅淅沥沥的敲击声落在地板中央。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

A	chimney	of	stones	and	cement	was	built	outside	the	chapel	,
一个	烟囱	的	石头	和	水泥	曾是	建造	外部	这	教堂	,

教堂外建起了一座用石头和水泥砌成的烟囱。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ɪts][tɑːp] [jɔːnd] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [sel] [fɔːr; fər][reɪn] , [snoʊ] ,

of	such	a	size	that	its	top	yawned	like	an	open	cell	for	rain	,	snow	,
的	这样的	一个	尺寸	那	它是	顶部	打哈欠	喜欢	一个	打开	细胞	为了	雨	,	雪	,

它体积如此之大，以至于顶部像一个敞开的细胞一样张开，任由雨水和雪水倾泻而入。

[ɔːr] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] .

or	summer	sunshine	.
或者	夏天	阳光	.

或者夏日的阳光。

[wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

Within	,	it	spread	a	generous	hearth	and	an	expanse	of
之内	,	它	传播	一个	慷慨的	炉	和	一个	广阔	的

里面，它营造出一个温馨的壁炉和广阔的空间。

['greɪɪʃ] ['faɪər] - [wɔːl] ['lɪt(ə)l] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['ɪnsens] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] .

grayish	fire	-	wall	little	marked	by	the	blue	incense	which	rises	from	burning	wood	.
灰蒙蒙的	火	-	墙	小的	标记	经过	这	蓝色的	香	哪个	上升	从	燃烧	木头	.

灰蒙蒙的防火墙上几乎没有燃烧的木头升起的蓝色香烟。

['bɑːbi] [lʊkt] ['briːfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Barbe	looked	briefly	around	the	chapel	.
胡子	看起来	简要地	大约	这	教堂	.

芭芭拉简单地环顾了一下小教堂。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [haɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [nelt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	laid	the	buffalo	hide	before	the	altar	and	knelt	upon	it	.
她	铺设	这	水牛	隐藏	前	这	坛	和	跪下	之上	它	.

她将水牛皮放在祭坛前，跪在上面。

[tɑnti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

Tonty	returned	with	a	load	of	fuel	and	busied	himself	at	the	fireplace	.
托蒂	返回	和	一个	加载	的	燃料	和	忙碌	他自己	在	这	壁炉	.

托蒂带着一车燃料回来了，并在壁炉旁忙活起来。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æʃɪz]

The	boom	of	the	lake	,	and	his	careful	stirring	and	adjusting	in	ancient	ashes
这	繁荣	的	这	湖	,	和	他的	小心	搅拌	和	调整	在	古老的	灰烬

,

,

,

湖面的轰鸣，以及他在古老的灰烬中小心翼翼的搅动和调整，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['saɪləns] .

made	a	background	to	her	silence	.
制成	一个	背景	到	她	沉默	.

为她的沉默营造了背景。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θruː] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] ,

Yet	she	heard	through	her	devotions	every	movement	he	made	,
然而	她	听到	通过	她	虔诚	每一个	移动	他	制成	,

然而，她通过虔诚的祈祷听到了他的一举一动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [wuːp] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [fleɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['siːzɪz]

and	the	low	whoop	peculiar	to	flame	when	it	leaps	to	existence	and	seizes
和	这	低的	哇哦	奇特	到	火焰	什么时候	它	跳跃	到	存在	和	逮捕

[ɪts] [preɪ] .

its	prey	.
它是	猎物	.

还有火焰跃出水面、捕获猎物时特有的低沉呼啸声。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['faɪər] [suːn] [pɔːd] [ʌp] [ðə; ði] [fluː] .

A	torrent	of	fire	soon	poured	up	the	flue	.
一个	激流	的	火	很快	倾倒	向上	这	烟道	.

很快，一股火焰从烟道中喷涌而出。

[tɑnti] [grɑːspt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz] , ['remnənt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] -

Tonty	grasped	a	brush	made	of	wood	shavings	,	remnant	of	Father	Hennepin's
托蒂	抓住	一个	刷子	制成	的	木头	刨花	,	剩	的	父亲	-

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

托蒂抓起一把用木屑做的刷子，那是亨内平神父做家务留下的。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [dʌst] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['fæʃ(ə)n] .

and	whirled	dust	and	litter	in	the	masculine	fashion	.
和	旋转	灰尘	和	垃圾	在	这	男性	时尚	.

他以男性特有的方式扬起尘土和垃圾。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'rektid] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

When	he	left	the	chapel	it	glowed	with	the	resurrected	welcome	it	had
什么时候	他	左边	这	教堂	它	发光	和	这	复活	欢迎	它	有

['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] [frentʃ] ['setləz] ,

given	many	a	primitive	congregation	of	Indians	and	French	settlers	,
给定	许多	一个	原始	会众	的	印度人	和	法语	定居者	,

当他离开小教堂时，教堂里洋溢着重生的喜悦，仿佛它曾给予过无数原始的印第安人和法国定居者这样的信众以同样的欢迎。

[wen] [ðə; ði] [leɪk] [biːt] [ʌp] ['aɪsi] ['wɪntər] [foʊm] .

when	the	lake	beat	up	icy	winter	foam	.
什么时候	这	湖	打	向上	冰冷的	冬天	泡沫	.

当湖水拍打出冰冷的冬日泡沫时。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ɪts] [lɔ:g] [sɪl] [met] - [tʃɪn] [æz; əz]

Beside	**the**	**fireplace**	**was**	**a**	**window**	**so**	**high**	**that**	**its**	**log**	**sill**	**met**	**Barbe's**	**chin**	**as**
旁	这	壁炉	曾是	一个	窗户	所以	高的	那	它是	日志	窗台	遇见	-	下巴	作为

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .

she	**looked**	**out**	**.**
她	看起来	出去	.

壁炉旁边有一扇很高的窗户，芭芭向外看时，窗台都碰到了她的下巴。

['dʒʌtɪŋ] [ru:f] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['tʃɪmni] [wɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [spɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] - [bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt]

Jutting	**roof**	**and**	**outer**	**chimney**	**wall**	**made**	**a**	**snug**	**spot**	**like**	**a**	**sentry**	**-**	**box**	**without**
突出	屋顶	和	外	烟囱	墙	制成	一个	舒适	点	喜欢	一个	哨兵	-	盒子	没有

.

:
.

突出的屋顶和外露的烟囱墙形成了一个像没有哨兵亭一样舒适的角落。

[ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [hɑ:t]

She	**dried**	**her**	**feet**	**,**	**holding**	**them**	**one**	**at**	**a**	**time**	**to**	**the**	**red**	**hot**
她	干燥	她	脚	,	保持	他们	一	在	一个	时间	到	这	红色的	热的

她把脚一只一只地举到滚烫的炉子前烘干。

[gloʊ] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['haʊsɪz] ['sɑ:d(ə)n] [lɔ:gz] [ænd; ənd]

glow	**,**	**and**	**glanced**	**through**	**this**	**window**	**at**	**the**	**mission**	**house's**	**sodden**	**logs**	**and**
辉光	,	和	瞥了一眼	通过	这	窗户	在	这	使命	房屋	烂	日志	和

['krʌmbld] [tʃɪŋkɪŋ] .

crumbled	**chinking**	**.**
崩溃了	缝隙	.

灯光映照着，透过这扇窗户，我看到了传教所湿透的木头和破损的填缝剂。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sæli] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˌfrɑ:ntə'næk] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	**excitement**	**of**	**her**	**sally**	**out**	**of**	**Fort**	**Frontenac**	**died**	**away**	**.**
这	激动	的	她	莎莉	出去	的	堡	弗龙特纳克	死亡	离开	.

她从弗龙特纳克堡突袭时的兴奋之情渐渐消退。

[ʃi:; ʃi] [felt] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [feɪnt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli]

She	**felt**	**distressed**	**because**	**she**	**had**	**come**	**,**	**and**	**faint**	**for**	**her**	**early**
她	毛毡	苦恼	因为	她	有	来	,	和	头晕的	为了	她	早期的

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['brekfəst] .

convent	**breakfast**	**.**
修道院	早餐	.

她感到很沮丧，因为她来了，却因为要吃修道院的早饭而晕倒了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tɑnti] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['kerfəli] ['kʌvərd] .

She	**saw**	**Tonty**	**through**	**the**	**window**	**carrying**	**a**	**dish**	**carefully**	**covered**	**.**
她	锯	托蒂	通过	这	窗户	携带	一个	盘子	小心	涵盖	.

她透过窗户看到托蒂端着一个盖得严严实实的盘子。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['broʊkən] [peɪn] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['i:gərli] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

He	**approached**	**the**	**broken**	**pane**	**,**	**and**	**Barbe**	**eagerly**	**helped**	**him**	**to**
他	接近	这	破碎的	窗格	,	和	胡子	急切地	帮助	他	到

他走近破碎的玻璃窗，芭芭拉热情地帮他……

[ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

unfasten	**the**	**sash**	**and**	**swing**	**it**	**out**	**.**
解开	这	窗扇	和	摇摆	它	出去	.

解开窗闩，把它向外摆动。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [tɑnti] [held] [hɜ:r; hər] ['plætər] [breɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] - ['hændɪd] [ɑ:rm] .

In	**doing**	**this**	**,**	**Tonty**	**held**	**her**	**platter**	**braced**	**by**	**his**	**iron**	**-**	**handed**	**arm**	**.**
在	正在做	这	,	托蒂	握住	她	拼盘	支撑	经过	他的	铁	-	递交	手臂	.

托蒂用他那铁臂托着她的盘子，稳稳地托着。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

The	fare	was	passed	in	to	her	without	apology	,	and	she	received	it
这	票价	曾是	通过了	在	到	她	没有	道歉	,	和	她	已收到	它

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] ,

with	sincere	gratitude	,
和	真诚	感激	,

车费被毫无歉意地递给了她，她也由衷地表示了感激。

['æftərwərd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['praɪvəsi][ænd; ənd]

afterward	drawing	a	bench	near	the	fire	and	sitting	down	in	great	privacy	and
之后	绘画	一个	长椅	靠近	这	火	和	坐着	向下	在	伟大的	隐私	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

随后，在火堆旁拉来一张长凳，在非常私密和舒适的环境中坐了下来。

[ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [ə'bʌv] [flæp][ʌv; əv] [wɪnd]

The	moccasins	of	a	frontiersman	could	make	no	sound	above	flap	of	wind
这	鹿皮鞋	的	一个	拓荒者	可以	制作	不	声音	多于	瓣膜	的	风

[ænd; ənd][pæt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	pat	of	water	.
和	拍	的	水	.

拓荒者的鹿皮鞋在风吹拂和水流拍打声之上，几乎发不出任何声音。

[tɑnti] [peɪst] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] [frʌnt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] -

Tonty	paced	from	window	to	chapel	front	,	believing	that	he	kept	out	of	Barbe's
托蒂	踱步	从	窗户	到	教堂	正面	,	相信	那	他	保留	出去	的	-

[saɪt] .

sight	.
视线	.

托蒂在窗边和教堂前来回踱步，他认为自己不会让巴贝看到他。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] , ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [wɪ'ðɪn] ,

But	after	an	interval	he	was	amused	to	see	,	rising	over	the	sill	within	,
但	后	一个	间隔	他	曾是	觉得好笑	到	看	,	上升	超过	这	窗台	之内	,

但过了一会儿，他饶有兴致地看到，从窗台上走了出来，

[ə; eɪ] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv] [kəːlz] , [ænd; ənd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

a	topknot	of	curls	,	and	eyes	filled	with	the	alert	,
一个	发髻	的	卷发	,	和	眼睛	已填	和	这	警报	,

头顶挽着一缕卷发，眼神充满警觉，

[ʃaɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [huːz] [fleʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] .

shy	spirit	of	the	deer	whose	flesh	she	had	just	eaten	.
害羞的	精神	的	这	鹿	谁	肉	她	有	只是	吃	.

她刚刚吃掉了鹿肉，而那只鹿的灵魂却羞怯地徘徊在她心头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['skruːtəni][ʌv; əv] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn]

For	some	reason	this	scrutiny	of	Barbe's	made	him	regret	that	he	had	lain
为了	一些	原因	这	审查	的	-	制成	他	后悔	那	他	有	莱恩

[ə'saɪd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [fræns] ,

aside	the	gold	and	white	uniform	of	France	,
旁边	这	金子	和	白色的	制服	的	法国	,

不知为何，巴尔贝的这番审视让他后悔自己当初脱下了法国的金白制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .

and	the	extreme	uses	to	which	his	gauntlets	had	been	put	.
和	这	极端	用途	到	哪个	他的	护手	有	到过	放	.

以及他的护手被用于的极端用途。

[ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][lɔ:gz][ʃi:; ʃi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [pɔ:d] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ə'pɑ:n] [tɑnti] .

Entrenched	**behind**	**logs**	**she**	**unconsciously**	**poured**	**the**	**fires**	**of**	**her**	**youth**	**upon**	**Tonty**	**.**
根深蒂固的	在后面	日志	她	不知不觉	倾倒	这	火灾	的	她	青年	之上	托蒂	.

她躲在木头后面，不知不觉地将她青春的激情倾泻到托蒂身上。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][wʌn] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [sæʃ] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['ʃætərd] ,

Not	**only**	**was**	**one**	**pane**	**in**	**the**	**sash**	**gone**	**,**	**but**	**all**	**were**	**shattered**	**,**
不是	仅有的	曾是	一	窗格	在	这	窗扇	已消失	,	但	全部	是	破碎	,

不仅窗框上的一块玻璃掉了，而且所有的玻璃都碎了。

['gɪvɪŋ] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

giving	**easy**	**access**	**to**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**stood**	**still**	**and**	**explained**	**.**
给予	简单的	使用权	到	他的	嗓音	作为	他	站立	仍然	和	解释	.

他站着不动，一边解释，一边让别人很容易就能听到他的声音。

“ [ˌfrɑ:ntə'næk][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [poʊst] , [mædəmwə'zel] .

“	**Frontenac**	**is**	**a**	**lonely**	**post**	**,**	**mademoiselle**	**.**
”	弗龙特纳克	是	一个	孤独	邮政	,	小姐	.

“弗龙特纳克是一个孤独的哨所，小姐。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] . ”

It	**is**	**necessary**	**for**	**you**	**to**	**have**	**a**	**sentinel**	**.**	**”**
它	是	必要的	为了	你	到	有	一个	哨兵	.	”

你需要安排一名哨兵。

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] .

“	**Yes**	**,**	**monsieur**	**;**	**you**	**are**	**very**	**good**	**.**
”	是的	,	先生	;	你	是	非常	好的	.

“是的，先生；您做得很好。”

” ['bɑ:bi] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['aɪˌlɪdz] .

”	**Barbe**	**accepted**	**the**	**fact**	**with**	**lowered**	**eyelids**	**.**
”	胡子	公认	这	事实	和	降低	眼睑	.

芭比低着头接受了这个事实。

“ [hæz; həz][maɪ] ['brʌðər] [jet] [gɔ:n] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑ:] [sæl] ? ”

“	**Has**	**my**	**brother**	**yet**	**gone**	**to**	**call**	**my**	**uncle**	**La**	**Salle**	**?**	**”**
”	有	我的	兄弟	然而	已消失	到	称呼	我的	叔叔	拉	萨勒	?	”

“我哥哥去给我叔叔拉萨尔打电话了吗？”

“ [jes] , [mædəmwə'zel] .

“	**Yes**	**,**	**mademoiselle**	**.**
”	是的	,	小姐	.

“是的，小姐。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['brekfəst] [hi:; hi][set] [aʊt] . ”

As	**soon**	**as**	**we**	**could**	**give**	**him**	**some**	**breakfast**	**he**	**set**	**out**	**.**	**”**
作为	很快	作为	我们	可以	给	他	一些	早餐	他	放	出去	.	”

我们给他准备了早餐后，他就出发了。

“ ['kolɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊrmɑ:nd] .

“	**Colin**	**is**	**a**	**gourmand**	**.**
”	科林	是	一个	美食家	.

“科林是个美食家。”

[ɔ:l] ['veri] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['gɔ:rmənˌdaɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ” [ri'mɑ:kt] ['bɑ:bi] ,

All	**very**	**young**	**people**	**gormandize**	**more**	**or**	**less**	**,**	**”**	**remarked**	**Barbe**	**,**
全部	非常	年轻的	人们	暴食	更多的	或者	较少的	,	”	评论	胡子	,

“所有年轻人或多或少都有暴饮暴食的习惯，”巴尔贝说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ʃi:; ʃi] [kən'demd] .

with	**a**	**sense**	**of**	**emancipation**	**from**	**the**	**class**	**she**	**condemned**	**.**
和	一个	感觉	的	解放	从	这	班级	她	谴责	.

她从自己所谴责的阶级中获得了解放感。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ? ”

“	I	hope	you	could	eat	what	I	brought	you	?	”
”	我	希望	你	可以	吃	什么	我	带来	你	?	”

“希望你能吃得下我带给你的东西？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈlɪʃəs] , [məˈsjɜːr] .

“	It	was	quite	delicious	,	monsieur	.
”	它	曾是	相当	可口的	,	先生	.

“味道真不错，先生。”

[aɪ] [eɪt] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	ate	every	bit	of	it	.
我	吃	每一个	少量	的	它	.

我把它全部吃光了。

” [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪnˈtruːdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .

”	The	boom	of	the	lake	intruded	between	their	voices	.
”	这	繁荣	的	这	湖	入侵	之间	他们的	声音	.

湖水的轰鸣声打断了他们的声音。

- [blæk] [ˈaɪlæʃɪz] [ˈflɪkəd] [ˈsensətɪvli] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tɑnti] ,

Barbe's	black	eyelashes	flickered	sensitively	upon	her	cheeks	,	and	Tonty	,
-	黑色的	睫毛	闪烁	敏感地	之上	她	脸颊	,	和	托蒂	,

芭芭拉的黑色睫毛在她脸颊上轻轻地抖动着，而托蒂，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [ˈstedəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldɪd]

feeling	that	he	looked	too	steadily	at	her	,	dropped	his	eyes	to	his	folded
感觉	那	他	看起来	也	稳步	在	她	,	掉落	他的	眼睛	到	他的	折叠

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他觉得自己盯着她看得太久了，于是垂下眼帘，看向自己抱在胸前的双臂。

“ [məˈsjɜːr] [diː] [tɑnti] , ” [inˈkwaɪəd] [ˈbɑːbi] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] , “ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk]

“	Monsieur	de	Tonty	,	”	inquired	Barbe	,	appealing	to	experience	,	“	do	you	think
”	先生	德	托蒂	,	”	询问	胡子	,	上诉	到	经验	,	“	做	你	思考

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈveri] [jʌŋ] ? ”

sixteen	years	very	young	?	”
十六	年	非常	年轻的	?	”

“托蒂先生，”巴尔贝凭借经验问道，“您认为十六岁很年轻吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [mædəmwəˈzel] . ”

“	It	is	the	most	charming	age	in	the	world	,	mademoiselle	.	”
”	它	是	这	最多	迷人	年龄	在	这	世界	,	小姐	.	”

“小姐，这是世界上最迷人的年纪。”

“ [məˈsjɜːr] , [aɪ] [miːn] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [məˈtjʊr] [wʌnz] [plæn] [ʌv; əv] [laɪf] . ”

“	Monsieur	,	I	mean	young	for	maturing	one's	plan	of	life	.	”
”	先生	,	我	意思是	年轻的	为了	成熟	一个人的	计划	的	生活	.	”

“先生，我的意思是，年轻是指人生规划成熟的时候。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd]

“	That	depends	upon	the	person	,	”	replied
”	那	取决于	之上	这	人	,	”	回复

“那要看个人情况了，”他回答说。

[tɑnti] .

Tonty	.
托蒂	.

吨。

“ [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] ['ɪtəli] .

“	At	sixteen	I	was	revolting	against	the	tyranny	which	choked	Italy	.
”	在	十六	我	曾是	令人作呕的	反对	这	暴政	哪个	窒息	意大利	.

“十六岁时，我反抗着窒息意大利的暴政。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ,

And	I	was	an	exile	from	my	country	before	the	age	of	twenty	,
和	我	曾是	一个	流亡	从	我的	国家	前	这	年龄	的	二十	,

[mædəmwə'zel] .

mademoiselle	.
小姐	.

小姐，我不到二十岁就被迫离开祖国。

” ['bɑːbi] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət] [tɑnti] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['faɪərɪŋ] [laɪk] [əʊplz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	Barbe	gazed	straight	at	Tonty	,	her	gray	eyes	firing	like	opals	with	enthusiasm	.
”	胡子	凝视	直的	在	托蒂	,	她	灰色的	眼睛	射击	喜欢	蛋白石	和	热情	.

“芭比直直地盯着汤蒂，她灰色的眼睛像蛋白石一样闪烁着热情。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [lɑː] [sæl] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] .

“	And	my	uncle	La	Salle	at	sixteen	was	already	planning	his	discoveries	.
”	和	我的	叔叔	拉	萨勒	在	十六	曾是	已经	规划	他的	发现	.

“我的叔叔拉萨尔在十六岁时就已经开始计划他的发现了。”

[mə'sjɜːr] , [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [maɪ] [plænz] .

Monsieur	,	I	also	have	my	plans	.
先生	,	我	还	有	我的	计划	.

先生，我也有我的计划。

['meni] ['miʃənəriz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] . ”

Many	missionaries	must	be	needed	among	the	Indians	.	”
许多	传教士	必须	是	需要	之中	这	印度人	.	”

印第安人中一定需要很多传教士。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] , [mædəmwə'zel] ?

“	You	do	not	propose	going	as	a	missionary	among	the	Indians	,	mademoiselle	?
”	你	做	不是	提出	去	作为	一个	传教士	之中	这	印度人	,	小姐	?

“小姐，您不打算去印第安人中做传教士吗？”

” ['bɑːbi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

”	Barbe	critically	examined	his	smile	.
”	胡子	关键	检查	他的	微笑	.

巴贝仔细地审视着他的笑容。

[ʃiː; ʃi] [i'veidid] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] .

She	evaded	his	query	.
她	躲避	他的	询问	.

她回避了他的提问。

“ [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] ? ”

“	Are	the	Indian	women	beautiful	,	Monsieur	de	Tonty	?	”
”	是	这	印度	女性	美丽的	,	先生	德	托蒂	?	”

“托蒂先生，印度女人漂亮吗？”

“ [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

“	They	do	not	appear	so	to	me	,	mademoiselle	,	though	the	Illinois	are	a
”	他们	做	不是	出现	所以	到	我	,	小姐	,	尽管	这	伊利诺伊州	是	一个

[streɪt] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [reɪs] . ”

straight	and	well	-	made	race	.	”
直的	和	出色地	-	制成	种族	.	”

“小姐，我并不这么认为，尽管伊利诺伊人是一个体态端正、结构优良的种族。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][reɪndʒ] [ðæt] ['westərn] ['kʌntri] . ”

“	**You**	**must**	**find**	**it**	**a**	**grand**	**thing**	**to**	**range**	**that**	**western**	**country**	**.**	**”**
”	你	必须	寻找	它	一个	盛大	事物	到	范围	那	西	国家	.	”

“游历西部国家一定是一件很棒的事情。”

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grændʒər] [ðə; ði]['irəkwɔiz] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

“	**But**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**our**	**grandeur**	**the**	**Iroquois**	**threaten**	**us**	**even**	**there**	**.**
”	但	在	这	中间	的	我们的	宏伟	这	易洛魁人	威胁	我们	甚至	那里	.

“但是，即便在我们如此辉煌的时刻，易洛魁人仍然对我们构成威胁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托蒂的故事(The Story of Tonty)
第4/7页

[haʊ] [wʊd] [mædəmwə'zel] [laɪk] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [in'veidəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmɪd]
How **would** **mademoiselle** **like** **to** **mediate** **between** **these** **invaders** **and** **the** **timid**
如何 会 小姐 喜欢 到 调解 之间 这些 入侵者 和 这 胆小
[ˌɪlə'nɔɪ] ,
Illinois **,**
伊利诺伊州 ,

小姐愿意如何调解这些入侵者和胆怯的伊利诺伊州之间的矛盾呢?

[sə'spektɪd] [baɪ] [wʌn] [traɪb] [ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wɑːmpəm]
suspected **by** **one** **tribe** **and** **threatened** **by** **the** **other** **;** **to** **carry** **the** **wampum**
怀疑 经过 一 部落 和 威胁 经过 这 其他 ; 到 携带 这 贝壳串珠

被一个部落怀疑，又被另一个部落威胁；携带贝壳串珠

[belt] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːmiz] ,
belt **of** **peace** **on** **the** **open** **field** **between** **two** **armies** **,**
腰带 的 和平 在 这 打开 场地 之间 二 军队 ,

两军之间开阔地带的和平带

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [peɪnz] [get] [jʊr; jər] [skælp] - [lɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['senəkə] [tʃiːf]
and **for** **your** **pains** **get** **your** **scalp** **-** **lock** **around** **the** **fingers** **of** **a** **Seneca** **chief**
和 为了 你的 疼痛 得到 你的 头皮 - 锁 大约 这 手指 的 一个 塞内卡 首席
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dægər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [saɪd] ? ”
and **his** **dagger** **into** **your** **side** **?** **”**
和 他的 匕首 进入 你的 边 ? ”

“难道你费尽心思，就要被塞内卡族酋长用锁喉技锁住头皮，再被他的匕首刺入肋部吗？”

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] ! ” ['wɪspəd] ['bɑːbi] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] ['pɪŋknəs] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ɑːn]
“ **Oh** **,** **monsieur** **!** **”** **whispered** **Barbe** **,** **flushing** **with** **the** **wild** **pinkness** **of** **roses** **on**
“ 哦 , 先生 ! ” 低声说道 胡子 , 冲洗 和 这 荒野 粉红色 的 玫瑰 在
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the **plains** **,**
这 平原 ,

“哦，先生！”芭芭拉低声说道，脸颊泛起如同平原上盛开的野玫瑰般艳丽的粉红色。

“ [wʌt] [ˌə'mjuːzmənts] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west] !
“ **what** **amusements** **you** **do** **have** **in** **the** **great** **west** **!**
“ 什么 娱乐 你 做 有 在 这 伟大的 西方 !

“在广袤的西部，你们拥有多么丰富的娱乐活动啊！”

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ðæt] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ? ”
And **is** **it** **a** **castle** **on** **a** **mountain** **,** **that** **Fort** **St** **.** **Louis** **of** **the** **Illinois** **?** **”**
和 是 它 一个 城堡 在 一个 山 , 那 堡 英石 . 路易斯 的 这 伊利诺伊州 ? ”

伊利诺伊州的圣路易斯堡，真的是一座建在山上的城堡吗?

“ [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪf] , [mædəmwə'zel] .
“ **A** **stockade** **on** **a** **cliff** **,** **mademoiselle** **.**
“ 一个 栅栏 在 一个 悬崖 , 小姐 .

“悬崖上的栅栏，小姐。”

” [tɑnti] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['nɪrər] [ðɪs] ['delɪkət] [hed] [set] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [smɔːl] [ɪrz]
” **Tonty** **felt** **impelled** **to** **put** **himself** **nearer** **this** **delicate** **head** **set** **with** **fine** **small** **ears**
” 托蒂 毛毡 被迫 到 放 他自己 更近 这 精美的 头 放 和 美好的 小的 耳朵
[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .
and **quartered** **by** **the** **angles** **of** **the** **window** **-** **frame** **.**
和 四分 经过 这 角度 的 这 窗户 - 框架 .

“托蒂不由自主地靠近了这颗精致的脑袋，它有着细小的耳朵，被窗框的棱角分割成四部分。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] ,
When she meditated ,
什么时候 她 冥想 ,

当她冥想时，

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [greɪ] [toʊnz] ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] [roʊz]
her lashes and brows and aquiline curves and gray tones flushing to rose
她 睫毛 和 眉毛 和 鹰嘴豆 曲线 和 灰色的 音调 冲洗 到 玫瑰
[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] - ['sætʃəreɪtɪd][mæn] .
were delightful to a wilderness - saturated man .
是 愉快 到 一个 荒野 - 饱和 男人 .

对于一个饱经荒野风光的男人来说，她的睫毛、眉毛、鹰钩鼻的轮廓以及灰白中透着玫瑰色的肌肤都令人赏心悦目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɪkt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['sentɪn(ə)l] .
But he held to his strict position as sentinel .
但 他 握住 到 他的 严格的 位置 作为 哨兵 .

但他始终坚守哨兵的岗位。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['bɑːbi] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Monsieur , ” said Barbe , “ there is something on my mind which I will tell you .
“ 先生 , ” 说 胡子 , “ 那里 是 某物 在 我的 头脑 哪个 我 将要 告诉 你 .

“先生，”巴尔贝说，“我心里有件事想告诉您。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [dɪ'skʌvərd] ,
I was thinking of the new world my uncle La Salle discovered ,
我 曾是 思维 的 这 新的 世界 我的 叔叔 拉 萨勒 发现 ,

我当时在想我的叔叔拉萨尔发现的新世界，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] .
even before you came to Montreal .
甚至 前 你 来了 到 蒙特利尔 .

甚至在你来蒙特利尔之前。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .
Now I think constantly of Fort St . Louis of the Illinois .
现在 我 思考 不断地 的 堡 英石 . 路易斯 的 这 伊利诺伊州 .

现在我总是想起伊利诺伊州的圣路易斯堡。

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [aɪ][goʊ][ɪn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'raɪv] ;
Monsieur , I dream of it , — I go in long journeys and never arrive ;
先生 , 我 梦 的 它 , — 我 去 在 长的 旅程 和 绝不 到达 ;

先生，我梦寐以求——我踏上漫长的旅程，却永远无法到达目的地；

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [waɪd] ['rɪvəz] [floʊ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]
I see it through clouds , and wide rivers flow between it and me ; and
我 看 它 通过 云 , 和 宽的 河流 流动 之间 它 和 我 ; 和
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] .
I am homesick .
我 是 想家 .

我透过云层看到它，宽阔的河流横亘在我与它之间；我感到无比想家。

[jes] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst]
Yes , monsieur , that is the strangest
是的 , 先生 , 那 是 这 最奇怪的

是的，先生，这真是太奇怪了。

[θɪŋ] , — [aɪ][hæv; həv][kraɪd][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ! ”
thing , — I have cried of homesickness for Fort St . Louis of the Illinois ! ”
事物 , — 我 有 哭 的 思乡之情 为了 堡 英石 . 路易斯 的 这 伊利诺伊州 ! ”

事情是这样的——我竟然因为想念伊利诺伊州的圣路易斯堡而哭了！

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [tɑnti] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbret] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [θɪŋ] .
“ Mademoiselle , ” said Tonty , his voice vibrating , “ there is a stranger thing .
“ 小姐 , ” 说 托蒂 , 他的 嗓音 振动 , “ 那里 是 一个 陌生人 事物 .

“小姐,”托蒂的声音颤抖着说，“还有一件更奇怪的事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,
It is this ,
它 是 这 ,

就是这样。

— [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hænd][ʌv; əv]['aɪərn][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
— that a man with a wretched hand of iron should suddenly find within himself
— 那 一个 男人 和 一个 可怜 手 的 铁 应该 突然 寻找 之内 他自己
[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər] !
a heart of fire !
一个 心 的 火 !

——一个拥有铁腕之人，竟突然发现自己内心燃起了一颗炽热的心！

” [wen] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt]
” When this confession had burst from him he turned his back without
” 什么时候 这 忏悔 有 爆裂 从 他 他 转向 他的 后退 没有
[ə'pɑːlədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

“当他吐露这番话时，他没有丝毫歉意，便转身离去。”

[ænd; ənd] - ['fɔːrhed] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
and Barbe's forehead sunk upon the window - sill .
和 - 前额 沉没 之上 这 窗户 - 窗台 .

芭芭拉的额头陷在了窗台上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [krækt] [ruːf] [stɪl] [fel] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
Within the chapel , drops from the cracked roof still fell in succession ,
之内 这 教堂 , 滴 从 这 裂纹 屋顶 仍然 跌倒 在 演替 ,

教堂内，破裂的屋顶上仍然不断落下水滴。

[laɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] [skeɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
like invisible fingers playing scales along the boards .
喜欢 无形的 手指 玩耍 秤 沿着 这 板 .

就像看不见的手指在琴键上弹奏音阶一样。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɑːkt] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
Outside was the roar of the landlocked sea , and the higher music of
外部 曾是 这 吼 的 这 内陆 海 , 和 这 更高 音乐 的
['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
falling rain .
坠落 雨 .

外面是内陆海的咆哮声，以及雨滴落下的高亢乐章。

['bɑːbi] [let][hɜːr; hər] ['fɜːrtɪv] [aɪz] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][faɪnd] - [lɑːrdʒ] [bæk] [ɑːn] [wɪtʃ]
Barbe let her furtive eyes creep up the sill and find Tonty's large back on which
胡子 让 她 鬼鬼祟祟 眼睛 潜行者 向上 这 窗台 和 寻找 - 大的 后退 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'bæʃt] [bʌt; bət]['grætɪfaɪd] [smaɪlz] .
she looked with abashed but gratified smiles .
她 看起来 和 羞愧 但 满意 微笑 .

芭比偷偷地将目光沿着窗台向上移动，找到了汤蒂宽阔的背影，她羞涩而又满足地看着它。

“ [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , “ [fər'gɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . ”
“ Mademoiselle , ” he begged without turning , “ forgive what I have said . ”
“ 小姐 , ” 他 乞求 没有 转弯 , “ 原谅 什么 我 有 说 . ”

“小姐,”他头也不回地恳求道，“请原谅我说过的话。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

“	Certainly	,	monsieur	,	”	she	responded	.
”	当然	,	先生	,	”	她	回应	.

“当然，先生，”她回答道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ”

“	What	was	it	that	you	said	?	”
”	什么	曾是	它	那	你	说	?	”

你刚才说什么来着?

“ ['nʌθɪŋ] , [mædəmwə'zel] , ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	,	mademoiselle	,	nothing	.	”
”	没有什么	,	小姐	,	没有什么	.	”

“没什么，小姐，没什么。”

“ [ðen] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

“	Then	,	monsieur	,	I	forgive	you	for	saying	nothing	.
”	然后	,	先生	,	我	原谅	你	为了	说	没有什么	.

“那么，先生，我原谅您什么也没说。”

” [tɑnti] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][pər'pleksəti][æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɑː] [sælz]

”	Tonty	,	in	his	larger	perplexity	at	having	made	such	a	confession	without	La	Salle's
”	托蒂	,	在	他的	更大的	困惑	在	拥有	制成	这样的	一个	忏悔	没有	拉	萨勒的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

“汤蒂因为未经拉萨尔允许就做出这样的坦白而感到更加困惑，

[mɪst] [hɜːr; hər] [stɪŋ] .

missed	her	sting	.
错过	她	蜇	.

没能击中她。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Nothing	more	was	said	through	the	window	.
没有什么	更多的	曾是	说	通过	这	窗户	.

透过窗户，两人再也没有说话。

['bɑːbi] [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['soʊldʒər] [kept] [hɪz; ɪz][stɜːrn] ['pɑːstʃər] ; [ʌn'tɪl] [lɑː] [sæl] ,

Barbe	moved	back	,	and	the	stalwart	soldier	kept	his	stern	posture	;	until	La	Salle	,
胡子	已搬	后退	,	和	这	坚定的	士兵	保留	他的	船尾	姿势	;	直到	拉	萨勒	,

巴尔贝后退，这位意志坚定的士兵保持着严肃的姿态；直到拉萨尔，

[huːz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [bɜːrst] [ə'brʌptli]

whose	approach	had	been	hidden	by	chimney	and	mission	house	,	burst	abruptly
谁	方法	有	到过	隐	经过	烟囱	和	使命	房子	,	爆裂	突然

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

被烟囱和传教所遮挡住的来人突然出现在眼前。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [tɑnti] ['oʊpənd] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

As	he	came	up	,	both	he	and	Tonty	opened	their	arms	.
作为	他	来了	向上	,	两个都	他	和	托蒂	打开	他们的	武器	.

他走上前来时，他和汤蒂都张开了双臂。

[strɔːŋ] [brest] [tuː; tə] [strɔːŋ] [brest] , [tʃiːk] ['tʌtʃɪŋ] [tʃiːk] ,

Strong	breast	to	strong	breast	,	cheek	touching	cheek	,
强的	胸部	到	强的	胸部	,	脸颊	接触	脸颊	,

胸贴胸，脸颊相贴，

[sper] ['ɑ:lɪv] - [hjʊd] [mæn][ænd; ənd][dɑ:rk] [rɪtʃ] - ['blʌdɪd] [mæn] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

spare	olive	-	hued	man	and	dark	rich	-	blooded	man	hugged	each	other	.
空闲的	橄榄	-	有色	男人	和	黑暗的	富有的	-	血腥	男人	拥抱	每个	其他	.

一个肤色偏瘦削、皮肤呈橄榄色的男子和一个肤色黝黑、血统高贵的男子拥抱在一起。

- ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]['paɪəs] [lɔ:r] [hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [noʊ]

Barbe's	convent	lessons	of	embroidery	and	pious	lore	had	included	no
-	修道院	课程	的	刺绣	和	虔诚的	知识	有	包括	不

['hi:ðn] [teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv][gɔdz][ɔ:r] ['hɪroʊz] .

heathen	tales	of	gods	or	heroes	.
异教徒	故事	的	神	或者	英雄	.

芭芭拉在修道院学习的刺绣和虔诚的知识中，没有涉及任何关于神灵或英雄的异教故事。

[jet] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [saɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['klaʊdi] ['fɪgjərz] ['stɔ:kɪŋ]

Yet	to	her	this	sight	was	like	a	vision	of	two	great	cloudy	figures	stalking
然而	到	她	这	视线	曾是	喜欢	一个	想象	的	二	伟大的	多云	数据	跟踪

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

across	the	world	and	meeting	with	an	embrace	.
穿过	这	世界	和	会议	和	一个	拥抱	.

然而，在她看来，这景象就像是两个巨大的云状身影穿越世界，最终相遇并拥抱在一起。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[lɑ:] [sæl] [ænd; ənd] [tɑnti] .

LA	SALLE	AND	TONTY	.
洛杉矶	厅	和	托蒂	.

拉萨尔和托蒂。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [tu:; tə][stænd]

When	one	of	the	men	had	been	called	from	the	mission	house	to	stand
什么时候	一	的	这	男人	有	到过	称为	从	这	使命	房子	到	站立

[gɑ:rd] ,

guard	,
警卫	,

其中一名男子被从传教士住所叫来站岗放哨时，

[ðeɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

they	came	directly	into	the	chapel	,	preferring	to	talk	there	in	the	presence
他们	来了	直接地	进入	这	教堂	,	偏好	到	讲话	那里	在	这	在场

[ʌv; əv] ['bɑ:bi] .

of	Barbe	.
的	胡子	.

他们直接走进小教堂，宁愿在巴尔贝在场的情况下在那里交谈。

[lɑ:] [sæl] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər]

La	Salle	kissed	her	hand	and	her	cheek	,	and	she	sat	down	before	the	fire
拉	萨勒	亲吻	她	手	和	她	脸颊	,	和	她	卫星	向下	前	这	火

,

,

,

拉萨尔吻了吻她的手和脸颊，然后她在火堆前坐了下来。

['spredɪŋ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [skɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

spreading	the	buffalo	skin	under	her	feet	.
传播	这	水牛	皮肤	在下面	她	脚	.

她将水牛皮铺在脚下。

[æz; əz] ['embərz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ɑːn] ,

As	embers	sunk	and	the	talk	of	the	two	men	went	on	,
作为	余烬	沉没	和	这	讲话	的	这	二	男人	去	在	,

余烬渐渐熄灭，两人的谈话仍在继续。

[ʃiː; ʃi] [krept] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['ʃægi] ['kɑːrpɪt] , ['restɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

she	crept	as	low	as	this	shaggy	carpet	,	resting	arms	and	head	upon	the	bench
她	悄悄地爬	作为	低的	作为	这	毛茸茸	地毯	,	休息	武器	和	头	之上	这	长椅

.

:

.

她匍匐前进，几乎贴着这块毛茸茸的地毯，将胳膊和头靠在长凳上。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [meɪd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['tʃæp(ə)l] .

The	dying	fire	made	exquisite	color	in	this	dismal	chapel	.
这	垂死	火	制成	精美的	颜色	在	这	惨淡	教堂	.

即将熄灭的炉火为这座阴暗的小教堂染上了绚丽的色彩。

“ [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [siːz] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [geɪv] [juː; jʊ][maɪ]

“	The	governor's	man	,	when	he	arrived	to	seize	Fort	St	.	Louis	,	gave	you	my
“	这	州长的	男人	,	什么时候	他	到达的	到	抢占	堡	英石	.	路易斯	,	给予	你	我的

['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

letter	of	instructions	,
信	的	指示	,

“总督的使者抵达圣路易斯堡准备攻占该堡时，把我的指示信交给了你。”

[tɑnti] ? ”

Tonty	?	”
托蒂	?	”

托蒂?

“ [jes] , [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] . ”

“	Yes	,	Monsieur	de	la	Salle	.	”
“	是的	,	先生	德	拉	萨勒	.	”

“是的，德拉萨尔先生。”

“ [ðen] , [maɪ] [læd] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ?

“	Then	,	my	lad	,	why	have	you	abandoned	the	post	and	followed	me	?
“	然后	,	我的	小伙子	,	为什么	有	你	弃	这	邮政	和	随后	我	?

“那么，我的孩子，你为什么放弃岗位，跟随我来呢？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

You	should	have	stayed	to	be	my	representative	.
你	应该	有	入住	到	是	我的	代表	.

你应该留下来做我的代表。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌfrɑːntə'næk] .

They	have	Frontenac	.
他们	有	弗龙特纳克	.

他们有弗龙特纳克。

- [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Crévecœur	was	ruined	for	us	.
-	曾是	毁坏	为了	我们	.

克雷夫科尔对我们来说已经毁了。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði]

If	they	get	St	.	Louis	of	the	Illinois	entirely	into	their	hands	they	will	claim	the
如果	他们	得到	英石	.	路易斯	的	这	伊利诺伊州	完全	进入	他们的	双手	他们	将要	宣称	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

whole	of	Louisiana	,
所有的	的	路易斯安那州	,

如果他们完全控制了伊利诺伊州的圣路易斯市，他们就会声称拥有整个路易斯安那州。

[ðiːz] ['preʃəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
these precious Associates .
这些 宝贵的 合伙人 .

这些宝贵的同事们。

" [tɑnti] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmən'dænts] ['ʃoʊldər] , [ɪk'skleɪmd] , "
" Tonty , laying his sound arm across his commandant's shoulder , exclaimed , "
" 托蒂 , 躺下 他的 声音 手臂 穿过 他的 指挥官的 肩膀 , 惊呼 , "
[mə'sjɜːr] ,
Monsieur ,
先生 ,

"托蒂将他健康的那只胳膊搭在指挥官的肩膀上，喊道：'先生，

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə][dræg] [ðæt] ['ræskl] - [bæk] [wɪð; wɪθ]
I have followed you five hundred leagues to drag that rascal Jolycœur back with
我 有 随后 你 五 百 联赛 到 拖 那 恶棍 - 后退 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我追随你五百里，就是为了把那个无赖乔利库尔带回来。

[hiː; hi][toʊld][æt; ət][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][læst] ['dʒɜːrni] .
He told at Fort St . Louis that this should be your last journey .
他 讲述 在 堡 英石 . 路易斯 那 这 应该 是 你的 最后的 旅行 .

他在圣路易斯堡告诉大家，这应该是你们的最后一次旅程。

" [lɑː] [sæl] [læft] .
" La Salle laughed .
" 拉 萨勒 笑了 .

拉萨尔笑了。

" [let] [ˌem 'iː][taɪ] - [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn] [bæk] [æt; ət]
" Let me tie Jolycœur and fling him into my canoe , and I turn back at
" 让 我 领带 - 和 一扔 他 进入 我的 独木舟 , 和 我 转动 后退 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"让我把乔利库尔绑起来，把他扔进我的独木舟里，然后我立刻返回。"

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ə'genst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌvɝnɝz] ['eɪdʒənts] .
I can hold your claims on the Illinois against any number of governor's agents .
我 能 抓住 你的 索赔 在 这 伊利诺伊州 反对 任何 数字 的 州长的 代理人 .

我可以代表你向伊利诺伊州的任何一位州长代理人提出索赔。

[teɪk] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] - [ɪn] - [pleɪs] .
Take the surgeon Liotot in Jolycœur's place .
拿 这 外科医生 - 在 - 地方 .

让外科医生利奥托代替乔利科尔。

- [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] . "
Liotot came with me , anxious to return to France . "
- 来了 和 我 , 焦虑的 到 返回 到 法国 . "

利奥托和我一起来了，他急切地想回到法国。

" - [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [maɪ] [tɑnti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
" Jolycœur is no worse than the others , my Tonty , and he has had
" - 是 不 更糟 比 这 其他的 , 我的 托蒂 , 和 他 有 有
['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
many opportunities .
许多 机会 .

"乔利科尔并不比其他人差，我的托蒂，而且他有很多机会。"

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][maɪ][laɪf] [bɪn] ['θretnd] ！ ”
How **often** **has** **my** **life** **been** **threatened** **！** **”**
如何 经常 有 我的 生活 到过 威胁 ！ ”

我的生命曾多次受到威胁！

“ [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['mɪstʃɪf] ， [mə'sjɜːr] .
“ **He** **intends** **mischief** **，** **monsieur** **.**
” 他 意图 恶作剧 ， 先生 .

“他意图作恶，先生。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][set] [aʊt] ， [ðɪs] ['dʒɜːrni] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] . ”
If **I** **had** **heard** **it** **before** **you** **set** **out** **，** **this** **journey** **need** **not** **have** **been** **made** **.** **”**
如果 我 有 听到 它 前 你 放 出去 ， 这 旅行 需要 不是 有 到过 制成 . ”

如果我在你出发前就听到这件事，你就不必踏上这段旅程了。

“ [tɑnti] ， ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ， “ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['kæri] [maɪ] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðɪn]
“ **Tonty** **，** **”** **declared** **the** **explorer** **，** **“** **I** **think** **sometimes** **I** **carry** **my** **own** **destruction** **within**
” 托蒂 ， ” 声明 这 探险家 ， “ 我 思考 有时 我 携带 我的 自己的 破坏 之内
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

“汤蒂，”探险家说道，“我觉得有时候我内心深处藏着自己的毁灭力量。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃɑːp] [naɪs] [freɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz]
I **will** **not** **chop** **nice** **phrases** **for** **these**
我 将要 不是 劈 好的 短语 为了 这些

我不会为了这些而删掉美好的词句。

[haʊndz] [huː] [kən'tɪnjuəli] ['ruːɪn][maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθlɪsnɪs] .
hounds **who** **continually** **ruin** **my** **undertakings** **by** **their** **faithlessness** **.**
猎犬 WHO 持续 废墟 我的 事业 经过 他们的 不忠 .

那些背信弃义、不断破坏我事业的恶犬。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [kiːp] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [hiː; hi][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] [els] .
If **a** **man** **must** **keep** **patting** **the** **populace** **，** **he** **can** **do** **little** **else** **.**
如果 一个 男人 必须 保持 轻拍 这 民众 ， 他 能 做 小的 别的 .

如果一个人必须不断讨好民众，那么他就别无选择。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] [hɪr] .
But **I** **am** **glad** **you** **overtook** **me** **here** **.**
但 我 是 高兴的 你 超越 我 这里 .

但我很高兴你在这里超过了我。

[maɪ] [tɑnti] ，
My **Tonty** **，**
我的 托蒂 ，

我的托尼，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['wɪldərnəs]
if **I** **had** **a** **hundred** **men** **like** **you** **I** **could** **spread** **out** **the** **unknown** **wilderness**
如果 我 有 一个 百 男人 喜欢 你 我 可以 传播 出去 这 未知 荒野
[ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld] [pə'zesiz] [ðæt] [haɪd] [ʌv; əv] ['bʌfloʊ] .
and **possess** **it** **as** **that** **child** **possesses** **that** **hide** **of** **buffalo** **.**
和 具有 它 作为 那 孩子 拥有 那 隐藏 的 水牛 .

如果我有一百个像你这样的人，我就可以征服未知的荒野，并像那个孩子拥有那张野牛皮一样拥有它。

” [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz]
” **Though** **their** **undertakings** **were** **united** **，** **and** **the** **Italian** **had** **staked** **his**
” 尽管 他们的 事业 是 团结的 ， 和 这 意大利语 有 已抵押 他的
['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['nɔrmənz] ['ventʃərz] ，
fortune **in** **the** **Norman's** **ventures** **，**
财富 在 这 诺曼的 风险投资 ，

“尽管他们的事业是联合的，而且那位意大利人将自己的全部财产都押在了诺曼人的冒险事业中，

[lɑː] [sæl] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] , [ænd; ənd] [tɑnti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'taɪər] ['mæstəri]
La **Salle** **always** **assumed** **,** **and** **Tonty** **from** **the** **first** **granted** **him** **,** **entire** **mastery**
拉 萨勒 总是 假定 , 和 托蒂 从 这 第一的 的确 他 , 全部的 精通
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
of **the** **West** **.**
的 这 西方 .

拉萨尔一直认为自己完全掌控着西方，而托蒂从一开始就承认了这一点。

[bəuθ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːkjupaɪd] [aɪz] [æt; ət] ['bɑːbi] , [huː] [felt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ]
Both **looked** **with** **occupied** **eyes** **at** **Barbe** **,** **who** **felt** **her** **life** **enlarged** **by** **witnessing**
两个都 看起来 和 占领 眼睛 在 胡子 , WHO 毛毡 她 生活 放大 经过 见证
[ðɪs] ['kɑːnfərəns] .
this **conference** **.**
这 会议 .

两人都全神贯注地看着芭芭拉，芭芭拉觉得亲眼目睹这次会议让她的生活更加丰富多彩。

“ [mə'sjɜːr] , [wʌt] ['æspekt][hæv; həv] [ə'ferz] ['teɪkən] [sɪns] [juː; jʊ] [riːtʃt] [fɔːrt][ˌfrɑːntə'næk] ? ”
“ **Monsieur** **,** **what** **aspect** **have** **affairs** **taken** **since** **you** **reached** **Fort** **Frontenac** **?** **”**
“ 先生 , 什么 方面 有 事务 已采取 自从 你 达到 堡 弗龙特纳克 ? ”

“先生，自从您抵达弗龙特纳克堡以来，事态发展如何？”

“ [wɜːrs] , [tɑnti] , [ðæn; ðən][aɪ] ['dredɪd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .
“ **Worse** **,** **Tonty** **,** **than** **I** **dreaded** **when** **I** **left** **the** **Illinois** **.**
“ 更糟 , 托蒂 , 比 我 令人恐惧的 什么时候 我 左边 这 伊利诺伊州 .

“汤蒂，情况比我离开伊利诺伊州时最担心的还要糟糕。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [nuː] ['gʌvərnər] [strɪpt] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]
You **know** **how** **this** **new** **governor** **stripped** **Fort** **Frontenac** **of** **men** **and** **made** **its**
你 知道 如何 这 新的 州长 脱衣舞 堡 弗龙特纳克 的 男人 和 制成 它是
[ˌʌnprə'tektɪd] [steɪt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
unprotected **state** **an** **excuse** **for** **seizing** **it** **,**
未受保护 状态 一个 原谅 为了 抓住 它 ,

你知道这位新总督是如何剥夺弗龙特纳克堡的兵力，并以该堡防御薄弱为借口将其占领的吗？

['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .
saying **I** **had** **not** **obeyed** **the** **king's** **order** **to** **maintain** **a** **garrison** **.**
说 我 有 不是 服从 这 国王的 命令 到 维持 一个 驻军 .

说我没有服从国王维持驻军的命令。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl][hæv; həv] [pə'zest]
And **you** **know** **how** **he** **and** **the** **merchants** **of** **Montreal** **have** **possessed**
和 你 知道 如何 他 和 这 商人 的 蒙特利尔 有 拥有
[ðəm'selvz] [ʌv; əv][maɪ] ['sinjəri] [hɪr] .
themselves **of** **my** **seigniory** **here** **.**
他们自己 的 我的 领地 这里 .

你知道他和蒙特利尔的商人们是如何占有我这片领地的。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['bɪzi] ['selɪŋ] [maɪ] [gʊdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊst] ,
They **have** **sold** **and** **are** **still** **busy** **selling** **my** **goods** **from** **this** **post** **,**
他们 有 卖 和 是 仍然 忙碌的 销售 我的 商品 从 这 邮政 ,

他们已经售罄，并且还在忙着销售我这篇帖子里的商品。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
putting **the** **money** **into** **their** **pockets** **.**
推杆 这 钱 进入 他们的 口袋 .

把钱放进自己的口袋。

[aɪ]
I
我

我

[spent] ['nɪrli] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðɪs] [grænt][ʌv; əv][ˌfrɑːntə'næk] .

spent	nearly	thirty	-	five	thousand	francs	improving	this	grant	of	Frontenac	.
花费	几乎	三十	-	五	千	法郎	改善	这	授予	的	弗龙特纳克	.

花费了近三万五千法郎来改善弗龙特纳克的这项赠地。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tɑnti] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['kredɪt] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] .

But	worse	than	that	,	Tonty	,	they	have	ruined	my	credit	both	here	and	in	France	.
但	更糟	比	那	,	托蒂	,	他们	有	毁坏	我的	信用	两个都	这里	和	在	法国	.

但更糟糕的是，Tonty，他们毁了我在这里和法国的信用。

['iːv(ə)n][maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Even	my	brother	will	no	more	lift	a	finger	for	me	.
甚至	我的	兄弟	将要	不	更多的	举起	一个	手指	为了	我	.

就连我哥哥也不会再帮我一个忙了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

The	king	is	turned	against	me	.
这	国王	是	转向	反对	我	.

国王与我为敌。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] — [ɑːr; ər] [sʌkt] [daʊn] [ɪn] [maɪ]['ruːɪn] .

The	fortunes	of	my	family	—	even	the	fortune	of	that	child	—	are	sucked	down	in	my	ruin	.
这	财富	的	我的	家庭	—	甚至	这	财富	的	那	孩子	—	是	真烂	向下	在	我的	废墟	.

我的破产连累了我的家人，甚至包括那个孩子的命运。

" ['bɑːbi] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bæŋkrʌptsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ʌv; əv] [juːθ] .

"	Barbe	noted	her	own	bankruptcy	with	the	unconcern	of	youth	.
"	胡子	著名的	她	自己的	破产	和	这	漠不关心	的	青年	.

芭芭拉以年轻人的漠不关心来看待自己的破产。

[mə'sjɜːr] [diː] - [feɪs] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Monsieur	de	Tonty's	face	,	when	you	looked	up	at	it	from	a	rug	beside	the	hearth	,
先生	德	-	脸	,	什么时候	你	看起来	向上	在	它	从	一个	小地毯	旁	这	炉	,

当你从壁炉旁的毯子上抬头看向托蒂先生的脸时，

[ʃoʊd] [wel] [ɪts] [fʊl] ['raʊndɪd] [tʃɪn] , [skwer] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['tɛmpəlz] ,

showed	well	its	full	rounded	chin	,	square	jaws	,	and	high	temples	,
显示	出色地	它是	满的	圆润	下巴	,	正方形	下颚	,	和	高的	寺庙	,

它圆润饱满的下巴、方正的下颌和高耸的太阳穴都清晰可见。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'tæliən] ['kʌlərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'tæliən] [her] .

the	richness	of	its	Italian	coloring	against	the	blackness	of	its	Italian	hair	.
这	丰富	的	它是	意大利语	染色	反对	这	黑	的	它是	意大利语	头发	.

它意大利式的浓郁色彩与它意大利式的乌黑秀发形成鲜明对比。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædmən] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] ,

“	They	call	me	a	dreamer	and	a	madman	,	these	fellows	now	in	power	,
“	他们	称呼	我	一个	梦想家	和	一个	狂人	,	这些	伙伴们	现在	在	力量	,

“现在掌权的这些人，都说我是个空想家和疯子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] . ”

and	have	persuaded	the	king	that	my	discoveries	are	of	no	account	.	”
和	有	被说服	这	国王	那	我的	发现	是	的	不	帐户	.	”

并且已经说服国王，我的发现毫无价值。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑnti] , “ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ? ”
“ Monsieur , ” exclaimed Tonty , “ do you remember the mouth of the great river ? ”
“ 先生 , ” 惊呼 托蒂 , “ 做 你 记住 这 嘴 的 这 伟大的 河 ? ”
[-]
[12]
[-]

“先生，”托蒂惊呼道，“您还记得大河的入海口吗？”[12]

[feɪs] [gləud] ['ɑ:pəzɪt] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:lz] [roʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪn'vaɪərənɪŋ]
Face glowed opposite face as they felt the log walls roll away from environing
脸 发光 对面的 脸 作为 他们 毛毡 这 日志 墙壁 卷 离开 从 环境
[ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .
their vision .
他们的 想象 .

当他们感觉到周围的木墙从视野中滚落时，他们的脸庞也随之发光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'terioʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] ,
It was no longer the wash of the Ontario they heard ,
它 曾是 不 更长 这 洗 的 这 安大略省 他们 听到 ,

他们听到的不再是安大略省的河水声了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] .
but the voice of the Mexican gulf .
但 这 嗓音 的 这 墨西哥 海湾 .

但那是墨西哥湾的声音。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [pɔ:d] [aʊt] [bɪ'twi:n] [mɑ:rʃ] ['bɔ:rdərz] .
The yellow flood of Mississippi poured out between marsh borders .
这 黄色的 洪水 的 密西西比州 倾倒 出去 之间 沼泽 边界 .

密西西比河的黄色洪流从沼泽地带倾泻而出。

[ə'gen] [dis'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [mə'ræsiz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wɔ:tər]
Again discharges of musketry seemed to shake the morasses beside a naked water
再次 排放 的 火枪 似乎 到 摇 这 沼泽 旁 一个 裸 水
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

枪声再次震动了裸露水世界旁的沼泽地。

[ðə; ði][ti:] ['di:ˌʊm][tu:; tə][ə'raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [prə'kleimɪŋ] , —
the Te Deum to arise , and the explorer to be heard proclaiming , —
这 特 赞美神 到 出现 , 和 这 探险家 到 是 听到 宣告 , —

赞美诗将响起，探险家将高声宣告——

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , ['maɪti] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [prɪns] , ['lu:ɪs]
“ In the name of the most high , mighty , invincible , and victorious Prince , Louis
“ 在 这 姓名 的 这 最多 高的 , 强大的 , 无敌 , 和 胜利者 王子 , 路易斯
[ðə; ði] [greɪt] ,
the Great ,
这 伟大的 ,

“以至高无上、威猛无比、所向披靡的路易大帝之名，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] [ðæt]
by the grace of God king of France and of Navarre , Fourteenth of that
经过 这 优雅 的 上帝 国王 的 法国 和 的 纳瓦拉 , 第十四 的 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

蒙上帝恩典，法兰西和纳瓦拉国王，第十四任国王

[aɪ] , [ðɪs] [naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] ,

I	,	this	ninth	day	of	April	,	one	thousand	and	six	hundred	and	eighty	-	two	,
我	,	这	第九	天	的	四月	,	一	千	和	六	百	和	八十	-	二	,

我，于一千六百八十二年四月九日，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

in	virtue	of	the	commission	of	his	Majesty	,
在	美德	的	这	委员会	的	他的	威严	,

奉国王陛下之命，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] ,

which	I	hold	in	my	hand	and	which	may	be	seen	by	all	whom	it	may	concern	,
哪个	我	抓住	在	我的	手	和	哪个	可能	是	已见	经过	全部	谁	它	可能	忧虑	,

我手中拿着它，所有相关人士都可以看到它。

[hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd][duː] [naʊ] [teɪk] ,

have	taken	and	do	now	take	,
有	已采取	和	做	现在	拿	,

曾经服用过，现在也还在服用。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

in	the	name	of	his	Majesty	and	of	his	successors	to	the	crown	,
在	这	姓名	的	他的	威严	和	的	他的	继承人	到	这	王冠	,

以国王陛下及其王位继承人的名义，

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ðə; ði] ['siːz] , ['hɑːbəz] , [pɔːrts] , [beɪz] , [ə'dʒeɪs(ə)nt]

possession	of	this	country	of	Louisiana	,	the	seas	,	harbors	,	ports	,	bays	,	adjacent
拥有	的	这	国家	的	路易斯安那州	,	这	海域	,	港口	,	端口	,	海湾	,	邻近的

[streɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] ,

straits	,	and	all	the	nations	,
海峡	,	和	全部	这	国家	,

拥有路易斯安那州、海洋、港口、海湾、邻近海峡以及所有国家，

['piːp(ə)l] , ['prɑːvənsəz] , ['sɪtiz] , [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , [maɪnz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɪʃəriːz] , [striːmz] ,

people	,	provinces	,	cities	,	towns	,	villages	,	mines	,	minerals	,	fisheries	,	streams	,
人们	,	省份	,	城市	,	城镇	,	村庄	,	矿井	,	矿物	,	渔业	,	溪流	,

人口、省份、城市、城镇、村庄、矿山、矿产、渔业、河流

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [luˌiːzi'ænə] ,

and	rivers	within	the	extent	of	the	said	Louisiana	,
和	河流	之内	这	程度	的	这	说	路易斯安那州	,

以及路易斯安那州境内的河流，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

from	the	mouth	of	the	great	river	St	.	Louis	,	otherwise	called	the	Ohio	,
从	这	嘴	的	这	伟大的	河	英石	.	路易斯	,	否则	称为	这	俄亥俄州	,

从圣路易斯河（又称俄亥俄河）的河口开始，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['koʊlbɝt][ɔːr] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

as	also	along	the	river	Colbert	or	Mississippi	,	and	the	rivers	which	discharge
作为	还	沿着	这	河	科尔伯特	或者	密西西比州	,	和	这	河流	哪个	释放

[ðəm'selvz] [ˌðeər'ɪn'tʊ] , [frʌm; frəm][ɪts]

themselves	thereinto	,	from	its
他们自己	其中	,	从	它是

以及沿科尔伯特河或密西西比河，以及注入该河的河流，从其

[sɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəduːɛsiːuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði]

source	beyond	the	country	of	the	Nadouessioux	,	as	far	as	its	mouth	at	the
来源	超过	这	国家	的	这	纳杜埃西乌	,	作为	远的	作为	它是	嘴	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

源头位于纳杜埃西乌人领地之外，远至其入海口，

[ɔːr] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . ” [-]
or Gulf of Mexico . ” [13]
或者 海湾 的 墨西哥 . ” [-]

或墨西哥湾。”[13]

“ [mə'sjɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑnti] ,
“ Monsieur , ” exclaimed Tonty ,
“ 先生 , ” 惊呼 托蒂 ,

“先生，”托蒂惊呼道。

“ [ðə; ði] ['plʌndərərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr][blɑːt][aʊt][ðə; ði]
“ the plunderers of your fortune cannot take away that discovery or blot out the
“ 这 掠夺者 的 你的 财富 不能 拿 离开 那 发现 或者 印迹 出去 这
[wɜːrld] [juː; jʊ] [ðen] ['oʊpənd] .
world you then opened .
世界 你 然后 打开 .

“掠夺你财富的人无法夺走你的发现，也无法抹去你当时所开启的世界。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['jʊrəp] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [væst] ['kʌntri] ?
And what is Europe compared to this vast country ?
和 什么 是 欧洲 比较的 到 这 广阔的 国家 ?

与这个幅员辽阔的国家相比，欧洲又算得了什么呢?

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] ['luːɪs] ['kænɑːt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['grændʒər]
At the height of his magnificence Louis cannot picture to himself the grandeur
在 这 高度 的 他的 壮丽 路易斯 不能 图片 到 他自己 这 宏伟
[ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] ['empaɪər] .
of this western empire .
的 这 西 帝国 .

路易在其鼎盛时期也无法想象这个西方帝国的宏伟景象。

[fræns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
France is but the palm of his hand beside it .
法国 是 但 这 棕榈 的 他的 手 旁 它 .

法国与它相比，不过是他手掌中的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] ['endləs] [snoʊ] [tuː; tə] ['endləs] [hiːt] ; [ɪts] [bredθ] [noʊ][mæn] [meɪ] [ges] .
It stretches from endless snow to endless heat ; its breadth no man may guess .
它 伸展 从 无尽的 雪 到 无尽的 热 ; 它是 宽度 不 男人 可能 猜测 .

它从无尽的冰雪延伸到无尽的酷热；它的宽度无人能估量。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ə'fɪlieɪt] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .
Nearly all the native tribes affiliate readily with the French .
几乎 全部 这 本国的 部落 附属公司 容易 和 这 法语 .

几乎所有土著部落都乐于与法国人结盟。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
We have to dispute us only the English who hold a little strip by the ocean
我们 有 到 争议 我们 仅有的 这 英语 WHO 抓住 一个 小的 条 经过 这 海洋
,
,
,

我们唯一需要与之抗衡的，只有那些占据着海边一小块地带的英国人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['hoʊldɪŋ] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spænjərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] . ”
the Dutch with smaller holding inland , and a few Spaniards along the Gulf . ”
这 荷兰语 和 较小的 保持 内陆 , 和 一个 很少 西班牙人 沿着 这 海湾 . ”

荷兰人在内陆拥有较小的领地，还有一些西班牙人在海湾沿岸。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] , ” [ɪk'skleɪmd] [lɑː] [sæl] .
“ And all may be driven out before the arms of France , ” exclaimed La Salle .
“ 和 全部 可能 是 驱动 出去 前 这 武器 的 法国 , ” 惊呼 拉 萨勒 .

“所有人都可能被驱逐到法国的军队之下，”拉萨尔高声说道。

“ [ðiːz] ['krɔːlɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][lɑː] [bɑːr] , — ['soʊldʒər] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ! — [siː]
“ These crawling merchants and La Barre , — soldier , he calls himself ! — see
“ 这些 爬行 商人 和 拉 巴雷 , 一 士兵 , 他 呼叫 他自己 ! 一 看
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
nothing of this .
没有什么 的 这 .

“这些卑鄙的商人和拉巴尔——他自称是士兵！——对此一无所知。”

['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Every man for his own purse among them .
每一个 男人 为了 他的 自己的 钱包 之中 他们 .

他们当中每个人都只顾自己的腰包。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [siːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑnti] .
But thou seest it , Tonty .
但 你 西斯特 它 , 托蒂 .

但你看到了，托尼。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [naɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [kruː'seɪd] .
And we are no knights on a crusade .
和 我们 是 不 骑士 在 一个 运动 .

我们并非肩负十字军使命的骑士。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [ʌn'præktɪst] ['kɔːtiːəz] [ʃred]
Nor are we unpractised courtiers shred
也不 是 我们 未经训练的 朝臣 撕碎

我们也不是未经训练的朝臣。

[dɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪnəri] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['braɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
ding our finery away on the briers of the wilderness .
叮 我们的 服饰 离开 在 这 荆棘 的 这 荒野 .

在荒野的荆棘丛中，我们的华服被磕碰磨损殆尽。

[ðɪs] ['westərn] ['entərpraɪz] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fækts] .
This western enterprise is based on geographical facts .
这 西 企业 是 基于 在 地理 事实 .

西方的这项事业是以地理事实为基础的。

[noʊ][maɪnd][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [lænd] .
No mind can follow all the development of that rich land .
不 头脑 能 跟随 全部 这 发展 的 那 富有的 土地 .

任何人的心智都无法完全理解那片富饶土地上发生的一切变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['empaɪər] , ” [dɪ'klerd] [lɑː] [sæl] , [straɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['tʃænsl] - [reɪl] ,
It is an empire , ” declared La Salle , striding between hearth and chancel - rail ,
它 是 一个 帝国 , ” 声明 拉 萨勒 , 大步走 之间 炉 和 圣坛 - 轨 ,

“这是一个帝国，”拉萨尔一边说着，一边在壁炉和圣坛栏杆之间来回踱步。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ,
unconscious that he lifted his voice to the rafters of a sanctuary ,
无意识 那 他 抬起 他的 嗓音 到 这 椽子 的 一个 避难所 ,

他浑然不觉自己竟将声音提高到教堂屋顶。

“ [wɪtʃ] ['luːɪs] [maɪt] [drɑːp] [fræns] [ɪt'self] [tuː; tə][græsp] ! ”
“ which Louis might drop France itself to grasp ! ”
“ 哪个 路易斯 可能 降低 法国 本身 到 抓牢 ! ”

“路易甚至可能为了得到它而放弃整个法国！”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] , [wen] [juː; jʊ] [ə'gen] [hæv; həv]

“	The	king	will	be	convinced	of	this	,	Monsieur	de	la	Salle	,	when	you	again	have
“	这	国王	将要	是	确信	的	这	,	先生	德	拉	萨勒	,	什么时候	你	再次	有

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

“德拉萨尔先生，当你再次有机会与国王交谈时，国王就会相信这一点。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [striːmz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [mʌst; məst] [floʊ] [aʊt] [θruː]

When	you	have	showed	him	what	streams	of	commerce	must	flow	out	through
什么时候	你	有	显示	他	什么	溪流	的	商业	必须	流动	出去	通过

[ə; eɪ][poʊst] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

a	post	stationed	at	the	mouth	of	the	Mississippi	.
一个	邮政	驻	在	这	嘴	的	这	密西西比州	.

当你向他展示了必须通过设在密西西比河口的驿站才能流通的商业流量时。

[fræns] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔːrd] [drɔːn] [hæf] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

France	will	then	have	a	cord	drawn	half	around	this	country	.	”
法国	将要	然后	有	一个	绳索	绘制	一半	大约	这	国家	.	”

到那时，法国就相当于被拉起一道绳索，绕着这个国家半圈了。

“ [tɑnti] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrt][aɪ] [bɪld] ,

“	Tonty	,	if	you	could	be	commandant	of	every	fort	I	build	,
“	托蒂	,	如果	你	可以	是	指挥官	的	每一个	堡	我	建造	,

“汤蒂，如果你能成为我建造的每一座堡垒的指挥官，

['nævɪgeɪtər][ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [aɪ][set] [ə'floʊt] ,

navigator	of	every	ship	I	set	afloat	,
航海家	的	每一个	船	我	放	漂浮	,

我所下水的每一艘船的领航员，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri] [mæn] [huː] ['leibəz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

if	you	could	live	in	every	man	who	labors	for	me	,
如果	你	可以	居住	在	每一个	男人	WHO	劳动	为了	我	,

如果你能住在每一个为我劳作的人里面，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [fər'evər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['irəkwɔiz] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [wiː; wi][traɪ]

if	you	could	stand	forever	between	those	Iroquois	wolves	and	the	tribes	we	try
如果	你	可以	站立	永远	之间	那些	易洛魁人	狼	和	这	部落	我们	尝试

[tuː; tə][bænd][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] ,

to	band	for	mutual	protection	,
到	乐队	为了	相互的	保护	,

如果你能永远站在那些易洛魁狼和我们为了共同保护而努力联合起来的部落之间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [saɪd][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf]

and	at	the	same	time	,	if	you	could	always	be	at	my	side	to	ward	off
和	在	这	相同的	时间	,	如果	你	可以	总是	是	在	我的	边	到	病房	离开

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

同时，如果你能一直待在我身边，帮我抵挡枪林弹雨，

[naɪf] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] , — [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] . ”

knife	,	and	poison	,	—	you	would	make	me	the	most	successful	man	on	earth	.	”
刀	,	和	毒	,	—	你	会	制作	我	这	最多	成功的	男人	在	地球	.	”

刀和毒药——你会让我成为世界上最成功的人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə][wɔːrd] ['pɔɪzn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr]
“ I have travelled five hundred leagues to ward poison away from you , monsieur
“ 我 有 旅行 五 百 联赛 到 病房 毒 离开 从 你 , 先生
. **:**
.

“我跋涉五百里，只为替您驱除毒害，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
And you laugh at me . ”
和 你 笑 在 我 . ”

你还嘲笑我。

“ [tɑnti] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrt][aɪ] [bɪld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —
“ Tonty , if you could be commandant of every fort I build , ” etc . —
“ 托蒂 , 如果 你 可以 是 指挥官 的 每一个 堡 我 建造 , ” ETC . —
[peɪdʒ] - .
Page 124 .
页 - .

“Tonty，如果你能成为我建造的每一座堡垒的指挥官，”等等——第 124 页。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] , [aɪ] [wɪl] [dɪs'mɪs] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
“ For your pains , I will dismiss Jolycœur to - day , and take Liotot with me
“ 为了 你的 疼痛 , 我 将要 解雇 - 到 - 天 , 和 拿 - 和 我
. ”
: ”
. ”

“为了报答你的辛劳，我今天就解雇乔利科尔，并带走利奥托。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][maɪ][men]
“ And will you come here as soon as you dismiss him and let my men
“ 和 将要 你 来 这里 作为 很快 作为 你 解雇 他 和 让 我的 男人
[prɪ'per] [jʊr; jər] [fuːd] ? ”
prepare your food ? ”
准备 你的 食物 ? ”

“你遣走他之后，能不能马上过来，让我的手下为你准备饭菜？”

“ ['wɪlɪŋli] .
“ Willingly .
” 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

[fɔːrt][ˌfrɑːntə'næk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] , [ɪz][noʊ] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Fort Frontenac , with my rights in it denied , is no halting place for me .
堡 弗龙特纳克 , 和 我的 权利 在 它 否认 , 是 不 停止 地方 为了 我 .

弗龙特纳克堡剥夺了我在那里的权利，对我来说，它不是一个可以停留的地方。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ]
To - morrow I set out again to France , and you to the fort on the Illinois
到 - 明天 我 放 出去 再次 到 法国 , 和 你 到 这 堡 在 这 伊利诺伊州
. **:**
.

明天我再次启程前往法国，而你则前往伊利诺伊河畔的要塞。

[bʌt; bət] , [tɑnti] —
But , Tonty —
但 , 托蒂 —

但是，托尼——

" [lɑː] [sælz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] ['tendərnəs] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

"	La	Salle's	face	relaxed	into	tenderness	as	he	laid	his	hands	upon	his	friend's
"	拉	萨勒的	脸	轻松	进入	压痛	作为	他	铺设	他的	双手	之上	他的	朋友们

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“拉萨尔将双手放在朋友的肩膀上，脸上露出温柔的神情。

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɛɪdʒənt] [wɪtʃ] ['evər] [fjuːzd] [ænd; ənd]

The	Italian's	ardent	temperament	was	the	only	agent	which	ever	fused	and
这	意大利人的	热心	气质	曾是	这	仅有的	代理人	哪个	曾经	融合	和

[meɪd] ['fæs(ə)l][ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][koʊld] [rɪ'zɜːrv] [noʊn]

made	facile	of	tongue	and	easy	of	confidence	that	man	of	cold	reserve	known
制成	容易的	的	舌头	和	简单的	的	信心	那	男人	的	寒冷的	预订	已知

[æz; əz][lɑː] [sæl] .

as	La	Salle	.
作为	拉	萨勒	.

意大利人的热情奔放是唯一能将冷漠内敛的拉萨尔先生打动，使他口齿伶俐、充满自信的因素。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [gest] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

The	Italian	guessed	what	he	had	to	say	.
这	意大利语	猜对了	什么	他	有	到	说	.

意大利人猜到了他要说什么。

[ðeɪ] [bəuθ] [glɑːnst] [æt; ət] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

They	both	glanced	at	Barbe	and	flushed	.
他们	两个都	瞥了一眼	在	胡子	和	酡	.

她们俩都瞥了芭芭一眼，脸都红了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebjələs] [θɔːt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒiːn] [lə] [bəː] [wʌz; wəz] ['nevər]

But	the	nebulous	thought	surrounding	the	name	of	Jeanne	le	Ber	was	never
但	这	模糊的	想法	周围	这	姓名	的	珍妮	勒	ber	曾是	绝不

[kən'denst] [tuː; tə]['spoʊkən][wɜːrd] .

condensed	to	spoken	word	.
浓缩版	到	说	单词	.

但围绕 Jeanne le Ber 这个名字的模糊想法从未被清晰地表达出来。

- ['sentɪn(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

Tonty's	sentinel	opened	the	chapel	door	and	broke	up	this	council	.
-	哨兵	打开	这	教堂	门	和	打破	向上	这	理事会	.

托蒂的哨兵打开了教堂的门，打断了这次会议。

[hiː; hi] [sed] [æn; ən] ['ɪndiən] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

He	said	an	Indian	stood	there	with	him	demanding	to	be	admitted	.
他	说	一个	印度	站立	那里	和	他	要求	到	是	承认	.

他说，一名印度人站在他旁边，要求进入。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .

AN	ADOPTION	.
一个	采用	.

收养。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ” [in'kwaiəd] [tɑnti] .

“	What	does	he	want	?	”	inquired	Tonty	.
"	什么	做	他	想	?	"	询问	托蒂	.

“他想要什么？”汤蒂问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] ,
“ He is determined to speak with you , Monsieur de Tonty ,
“ 他 是 决定 到 说话 和 你 , 先生 德 托蒂 ,

“他决心要和您谈谈，德托蒂先生。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['gæðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . ”
from what I can gather out of his words . ”
从 什么 我 能 收集 出去 的 他的 字 . ”

从他的话中我能听出的意思来看。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ðen] , ” [sed] [tɑnti] ,
“ Let him wait in the mission house , then , ” said Tonty ,
“ 让 他 等待 在 这 使命 房子 , 然后 , ” 说 托蒂 ,

“那就让他待在传教站里吧，”托蒂说道。

“ [ʌn'tɪl] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [hæz; həz] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”
“ until Monsieur de la Salle has ended his business . ”
“ 直到 先生 德 拉 萨勒 有 结束 他的 商业 . ”

“直到德拉萨尔先生结束他的生意为止。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['endɪd] , ” [sed] [lɑː] [sæl] .
“ I have ended , ” said La Salle .
“ 我 有 结束 , ” 说 拉 萨勒 .

“我结束了，”拉萨尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [men] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk]
“ It is time I ordered my men and baggage and canoes out of Fort Frontenac
. ”
: ”
. ”

“是时候让我的部下、行李和独木舟撤离弗龙特纳克堡了。”

“ [mə'sjɜːr] , [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [let] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] . ”
“ Monsieur , remain , and let an order from you be taken to the gate . ”
“ 先生 , 保持 , 和 让 一个 命令 从 你 是 已采取 到 这 门 . ”

“先生，请留步，让人把您的命令送到门口。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌlki] ['fɛloʊz] [niːd] [maɪ][hænd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [tɑnti] .
“ Some of those sulky fellows need my hand over them , Tonty .
“ 一些 的 那些 闷闷不乐的 伙伴们 需要 我的 手 超过 他们 , 托蒂 .

“托蒂，有些闷闷不乐的家伙需要我管教一下。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['defɪnətli] ['setld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði]
Besides , there are matters which must be definitely settled before I leave the
[fɔːrt] .
fort .
堡 .

此外，在我离开堡垒之前，还有一些事情必须彻底解决。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['rʌnəweɪ] [gɜːrl] ,
I have need to go myself , besides the obligation to deliver this runaway girl ,
我 有 需要 到 去 我 , 除了 这 义务 到 递送 这 逃跑 女孩 ,

除了有义务护送这个逃跑的女孩之外，我本人也必须去。

[ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] ['penəns] .
on whom her uncle La Salle is always bringing penances .
在 谁 她 叔叔 拉 萨勒 是 总是 带来 忏悔 .

她的叔叔拉萨尔总是给她带来惩罚。

" ['bɑ:bi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" **Barbe sprung up and put herself in the attitude of accompanying him .**

" 胡子 弹簧 向上 和 放 她自己 在 这 态度 的 随同 他 .

"芭比跳了起来，摆出一副陪伴他的姿态。"

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [tɑnti] , " [ðə; ði][reɪn][ɪz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] .

" **Mademoiselle , " said Tonty , " the rain is still falling .**

" 小姐 , " 说 托蒂 , " 这 雨 是 仍然 坠落 .

"小姐，"托蒂说，"雨还在下。"

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [sæl] [kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [haɪd]['oʊvər][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm]

If Monsieur de la Salle can carry this hide over you , it will be some

如果 先生 德 拉 萨勒 能 携带 这 隐藏 超过 你 , 它 将要 是 一些

[prə'tekʃn] .

protection .

保护 .

如果德拉萨尔先生能用这张兽皮保护你，那也算是一种保护了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [skɪn] ,

" **He took up the buffalo skin ,**

" 他 采取 向上 这 水牛 皮肤 ,

他拿起了水牛皮，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['lu:s(ə)n] ['eni] [dʌst] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæg] .

and shook it to loosen any dust which might be clinging to the shag .

和 摇晃 它 到 松开 任何 灰尘 哪个 可能 是 依恋 到 这 长毛 .

然后抖一抖，抖掉可能粘在绒毛上的灰尘。

" [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" **Monsieur , you are very good , " she answered .**

" 先生 , 你 是 非常 好的 , " 她 回答 .

"先生，您真棒，"她回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

" **But it is not necessary for me . "**

" 但 它 是 不是 必要的 为了 我 . "

"但这对我来说没有必要。"

" [mædəmwə'zel] ['kɛrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] , " [sed] [lɑ:] [sæl] .

" **Mademoiselle cares very little about a wetting , " said La Salle .**

" 小姐 关心 非常 小的 关于 一个 润湿 , " 说 拉 萨勒 .

"小姐对尿湿这件事毫不在意，"拉萨尔说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

" **She was born to be a princess of the backwoods .**

" 她 曾是 出生 到 是 一个 公主 的 这 偏远地区 .

"她天生就是个偏远山区的公主。"

[kɔ:l] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪndiən] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] , [tɑnti] .

Call in your Indian before we go , Tonty .

称呼 在 你的 印度 前 我们 去 , 托蒂 .

走之前先叫上你的印度人，托蒂。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

He may have some news for us .

他 可能 有 一些 消息 为了 我们 .

他或许会给我们带来一些消息。

" [tɑnti] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [hu:z] ['fɪŋgərz] ['vɪzəbli] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

" **Tonty spoke to the sentinel , whose fingers visibly held the door ,**

" 托蒂 辐 到 这 哨兵 , 谁 手指 明显地 握住 这 门 ,

"汤蒂和哨兵说了几句话，哨兵的手指明显地抓着门把手。"

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [pæs] [ə; eɪ][tɔːl][ˈirəkwɔiz] [breɪv] [ˈkæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [rɪtʃ] [fəːz][æz; əz]

and	he	let	pass	a	tall	Iroquois	brave	carrying	such	a	bundle	of	rich	furs	as
和	他	让	经过	一个	高的	易洛魁人	勇敢的	携带	这样的	一个	捆	的	富有的	毛皮	作为

[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skwɔː] [ˈrerli] [deɪnd] [tuː; tə] [lɪft] .

one	of	that	race	above	the	condition	of	squaw	rarely	deigned	to	lift	.
一	的	那	种族	多于	这	状况	的	印第安女人	很少	设计	到	举起	.

他放行了一位身材高大的易洛魁勇士，他肩扛着一大捆珍贵的毛皮，这种毛皮对于他们这个种族来说，连印第安女人都很少会愿意去搬。

[hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈpiːsəbl] .

His	errand	was	evidently	peaceable	.
他的	差事	曾是	显然	和平的	.

他的差事显然是和平的。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

He	paused	and	stood	like	a	prince	.
他	暂停	和	站立	喜欢	一个	王子	.

他停顿了一下，像王子一样站着。

[ˈniːðər] [lɑː] [sæl] [nɔːr] [tɑnti] [rɪˈembər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Neither	La	Salle	nor	Tonty	remembered	his	face	,
两者都不	拉	萨勒	也不	托蒂	记得	他的	脸	,

拉萨尔和托蒂都不记得他的长相了。

[ðoʊ] [bəuθ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈirəkwɔiz] [nɪr]

though	both	felt	sure	he	came	from	the	mission	village	of	friendly	Iroquois	near
尽管	两个都	毛毡	当然	他	来了	从	这	使命	村庄	的	友好的	易洛魁人	靠近

[fɔːrt] [ˌfrɑːntəˈnæk] .

Fort	Frontenac	.
堡	弗龙特纳克	.

虽然两人都确信他来自弗龙特纳克堡附近友好的易洛魁人传教村。

“ [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɑːnt] ? ” [inˈkwaiəd] [lɑː]

“	What	does	my	brother	want	?	”	inquired	La
“	什么	做	我的	兄弟	想	?	”	询问	拉

“我哥哥想要什么？”拉问道。

[sæl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] [səˈbɔːdinits] .

Salle	,	with	sympathy	he	never	showed	to	his	French	subordinates	.
萨勒	,	和	同情	他	绝不	显示	到	他的	法语	下属	.

萨勒从未对他的法国下属表现出同情心。

“ [hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn][hænd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]

“	He	waits	to	speak	to	his	white	brother	with	the	iron	hand	,	”	answered	the
“	他	等待	到	说话	到	他的	白色的	兄弟	和	这	铁	手	,	”	回答	这

[ˈirəkwɔiz] .

Iroquois	.
易洛魁人	.

“他正等着和他那铁腕统治的白人兄弟对话，”易洛魁人回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][bæd] [nuːz] ? ” [əˈgen] [inˈkwaiəd] [lɑː] [sæl] .

“	Have	you	brought	us	bad	news	?	”	again	inquired	La	Salle	.
“	有	你	带来	我们	坏的	消息	?	”	再次	询问	拉	萨勒	.

“你给我们带来了坏消息吗？”拉萨尔再次问道。

“ [gʊd] [nuːz] . ”

“	Good	news	.	”
“	好的	消息	.	”

“好消息。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][hænd] . ”
“ It is only to my brother with the iron hand . ”
“ 它 是 仅有的 到 我的 兄弟 和 这 铁 手 . ”

“只有我那铁腕的兄弟才会这么做。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] ? ” [di'mɑːndid] [tɑnti] .
“ Can you not speak in the presence of Monsieur de la Salle ? ” demanded Tonty .
“ 能 你 不是 说话 在 这 在场 的 先生 德 拉 萨勒 ? ” 要求 托蒂 .

“难道你不能在德拉萨尔先生面前说话吗？”托蒂质问道。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['saɪlənt] ,
With exquisite reserve the Indian stood silent ,
和 精美的 预订 这 印度 站立 沉默的 ,

印度人保持着极其矜持的姿态，沉默不语。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
waiting the conditions he needed for the delivery of his message .
等待 这 状况 他 需要 为了 这 送货 的 他的 信息 .

他正在等待传递信息所需的条件。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː] , ” [sed] [lɑː] [sæl] [tuː; tə] [tɑnti] .
“ It is nothing which concerns me , ” said La Salle to Tonty .
“ 它 是 没有什么 哪个 担忧 我 , ” 说 拉 萨勒 到 托蒂 .

“这与我无关，”拉萨尔对托蒂说。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .
He prepared to stalk into the weather with Barbe .
他 准备 到 茎 进入 这 天气 和 胡子 .

他准备和芭比一起冒着恶劣天气前行。

[tɑnti] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sævɪdʒ] , [huː] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eni] [saɪn] ,
Tonty spoke a few words to the waiting savage , who heard without returning any sign ,
托蒂 辐 一个 很少 字 到 这 等待 野蛮的 , WHO 听到 没有 返回 任何 符号 ,

托蒂对等候在那里的野人说了几句话，野人听了却没有任何回应。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['bɑːbi] , ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [haɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
and then followed Barbe , stretching the buffalo hide above her head .
和 然后 随后 胡子 , 伸展 这 水牛 隐藏 多于 她 头 .

然后她跟着芭比，把水牛皮举过头顶。

[wen] [lɑː] [sæl] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,
When La Salle observed this he failed to ridicule his lieutenant ,
什么时候 拉 萨勒 观察到 这 他 失败的 到 嘲笑 他的 中尉 ,

拉萨尔看到这一幕后，并没有嘲笑他的副官。

[bʌt; bət] [tʊk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ['kænəpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊld] .
but took one side of the shaggy canopy in his own hold .
但 采取 一 边 的 这 毛茸茸 树冠 在 他的 自己的 抓住 .

但他却抓住了茂密树冠的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][draɪ] - [ʃɑːd] ,
It was impossible for the girl to go dry - shod ,
它 曾是 不可能的 为了 这 女孩 到 去 干燥 - 鞋子 ,

女孩不可能光脚走路。

[bʌt; bət] [tɑnti] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['fɝːməst] [graʊnd] .

but	Tonty	directed	her	way	over	the	best	and	firmest	ground	.
但	托蒂	指导	她	方式	超过	这	最好的	和	最坚固	地面	.

但托蒂指引她走上了最好、最坚实的道路。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

They	made	a	solemn	procession	,	for
他们	制成	一个	庄严	游行	,	为了

他们举行了庄严的游行，因为

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [geɪt] ,

When	they	came	to	the	fortress	gate	,
什么时候	他们	来了	到	这	堡垒	门	,

当他们来到堡垒大门前时，

[tɑnti] [ə'gen] [bi'stəu] [ðə; ði][roʊb] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd]

Tonty	again	bestowed	the	robe	around	her	as	he	had	done	when	she	entered
托蒂	再次	授予	这	长袍	大约	她	作为	他	有	完毕	什么时候	她	进入

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	chapel	,
这	教堂	,

托蒂再次将长袍披在她身上，就像她进入教堂时那样。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [waɪl] ['bɑːbi] — ['wɪspərɪŋ] “ [ə'duː] , [mə'sjɜːr] ” — [pæst] [aʊt]

and	stood	bareheaded	while	Barbe	—	whispering	“	Adieu	,	monsieur	”	—	passed	out
和	站立	免冠	尽管	胡子	—	耳语	“	再见	,	先生	”	—	通过了	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

of	his	sight	.
的	他的	视线	.

他光着头站在那里，看着巴贝低声说着“再见，先生”，消失在他的视线中。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tɑnti] , ” [sed] [lɑː] [sæl] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ;

“	I	have	thought	of	this	,	Tonty	,	”	said	La	Salle	as	he	entered	;
”	我	有	想法	的	这	,	托蒂	,	”	说	拉	萨勒	作为	他	进入	;

“我早就想过这件事了，托蒂，”拉萨尔边说边走了进来；

“ [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

“	when	she	is	a	few	years	older	she	shall	come	to	the	fort	on	the	Illinois	,
”	什么时候	她	是	一个	很少	年	老	她	将	来	到	这	堡	在	这	伊利诺伊州	,

“等她再大几岁，她就会来到伊利诺伊河畔的堡垒。”

[ɪf] [aɪ] [ə'gen] [riːp] [sək'ses] . ”

if	I	again	reap	success	.	”
如果	我	再次	收割	成功	.	”

如果我再次获得成功。”

“ [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] ,

“	Monsieur	de	la	Salle	,
”	先生	德	拉	萨勒	,

“德拉萨尔先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər][tuː; tə] [siː]

I	am	bound	to	tell	you	it	will	be	dangerous	for	me	ever	to	see
我	是	边界	到	告诉	你	它	将要	是	危险的	为了	我	曾经	到	看

[mædəmwə'zel] [ə'gen] . ”

mademoiselle	again	.	”
小姐	再次	.	”

我必须告诉你，我以后再见到小姐将会非常危险。

“ [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊz] [smaɪl] ,

“	**Monsieur**	**de**	**Tonty**	**,**	”	**responded**	**the**	**explorer**	**with**	**his**	**close**	**smile**	**,**
”	先生	德	托蒂	,	”	回应	这	探险家	和	他的	关闭	微笑	,

“托蒂先生，”探险家微笑着回应道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'reɪndʒmənt]

“	**I**	**am**	**bound**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**the**	**safest**	**imaginable**	**arrangement**
”	我	是	边界	到	告诉	你	我	思考	它	将要	是	这	最安全	可以想象的	安排

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

“我必须告诉你，我认为这对她来说将是你能想象到的最安全的安排。”

” [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɑnti] ['kærid] [bæk] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [feɪs] [tuː; tə]

”	**The**	**gate**	**closed**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**Tonty**	**carried**	**back**	**an**	**exhilarated**	**face**	**to**
”	这	门	关闭	在后面	他	,	和	托蒂	携带	后退	一个	兴奋	脸	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['irəkwɔiz] .

the	**waiting**	**Iroquois**	**.**
这	等待	易洛魁人	.

“大门在他身后关上了，汤蒂带着兴奋的神情回到了等候在那里的易洛魁人面前。

[hiː; hi] ['entərd] ['fɑːðər] - ['tʃæp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	**entered**	**Father**	**Hennepin's**	**chapel**	**again**	**,**	**and**	**the**	**Indian**	**followed**	**him**	**to**
他	进入	父亲	-	教堂	再次	,	和	这	印度	随后	他	到

[ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	**hearth**	**.**
这	炉	.

他再次走进亨内平神父的教堂，印第安人跟着他来到壁炉旁。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] , [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['sævɪdʒ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] -

They	**stood**	**there**	**,**	**ready**	**for**	**conference**	**,**	**the**	**small**	**black**	**savage**	**eye**	**examining**	**Tonty's**
他们	站立	那里	,	准备好	为了	会议	,	这	小的	黑色的	野蛮的	眼睛	检查	-

[feɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ə'pruːv(ə)l] .

face	**with**	**open**	**approval**	**.**
脸	和	打开	赞同	.

他们站在那里，准备开会，那只黑色的小眼睛带着明显的赞许打量着汤蒂的脸。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**Now**	**let**	**me**	**have**	**your**	**message**	**,**	”	**said**	**the**
”	现在	让	我	有	你的	信息	,	”	说	这

“现在让我听听你的信息，”他说。

[ɪ'tæliən] .

Italian	**.**
意大利语	.

意大利语。

“ [hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

“	**Have**	**I**	**ever**	**seen**	**you**	**before**	**?**
”	有	我	曾经	已见	你	前	?

我以前见过你吗?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ - , ” ['ænsər] [ðə; ði]['irəkwɔiz] .

“	**Sanomp**	**,**	”	**answered**	**the**	**Iroquois**	**.**
”	-	,	”	回答	这	易洛魁人	.

“萨诺姆普，”易洛魁人回答道。

“ [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][hænd][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

“	My	white	brother	with	the	iron	hand	has	not	seen	me	before	.
”	我的	白色的	兄弟	和	这	铁	手	有	不是	已见	我	前	.

“我那铁腕统治的白人兄弟以前从未见过我。”

” [hiː; hi] [spred] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['bɑːbi] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [faɪn] [fəːz]

”	He	spread	open	on	the	bench	Barbe	had	occupied	a	present	of	fine	furs
”	他	传播	打开	在	这	长椅	胡子	有	占领	一个	展示	的	美好的	毛皮

[ænd; ənd] [draɪd] [miːt] .

and	dried	meat	.
和	干燥	肉	.

“他摊开身子躺在长凳上，巴贝摆放着一份礼物——上好的皮毛和干肉。”

“ [waɪ] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ? ” [in'kwaiəd] [tɑnti] ,

“	Why	does	my	brother	bring	me	these	things	?	”	inquired	Tonty	,
”	为什么	做	我的	兄弟	带来	我	这些	事物	?	”	询问	托蒂	,

“我哥哥为什么给我带这些东西？”托蒂问道。

['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɪft] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'bɛəriːənz] [welθ] [wʌz; wəz]

realizing	as	he	looked	at	the	gift	how	much	of	this	barbarian's	wealth	was
意识到	作为	他	看起来	在	这	礼物	如何	很多	的	这	野蛮人的	财富	曾是

[bi'stəu] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .

bestowed	in	such	an	offering	.
授予	在	这样的	一个	提供	.

他看着这份礼物，意识到这位蛮族将多少财富倾注在了这份馈赠之中。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] - . [-]

“	Listen	,	”	said	Sanomp	.	[	14	]
”	听	,	”	说	-	.	[	-	]

“听着，”萨诺姆普说道。[14]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

He	had	a	face	of
他	有	一个	脸	的

他有一张脸

[bə'nevələnt] ['grævəti] , — [ðə; ði] [ʌn'hɜːrid] , [sɪn'sɪr] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] ['lɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

benevolent	gravity	,	—	the	unhurried	,	sincere	face	of	man	living	close	to	Nature	.
仁慈	重力	,	—	这	不慌不忙	,	真诚	脸	的	男人	活的	关闭	到	自然	.

仁慈的引力，——与自然亲近的人类不慌不忙、真诚的面容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [traɪb] [huː] [spiːks] [tuː; tə][maɪ] [waɪt] ['brʌðər] . ”

“	It	is	a	chief	of	the	Seneca	tribe	who	speaks	to	my	white	brother	.	”
”	它	是	一个	首席	的	这	塞内卡	部落	WHO	说话	到	我的	白色的	兄弟	.	”

“与我白人兄弟交谈的是一位塞内卡部落的酋长。”

“ [aɪ][hæv; həv][met][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['senəkə] [traɪb] [bɪ'fɔːr] , ” [ri'mɑːkt] [tɑnti] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	have	met	a	chief	of	the	Seneca	tribe	before	,	”	remarked	Tonty	,	smiling	.
”	我	有	遇见	一个	首席	的	这	塞内卡	部落	前	,	”	评论	托蒂	,	微笑	.

“我以前见过塞内卡部落的一位酋长，”托蒂笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [maɪ][skælp] - [lɑːk]

“	It	was	in	the	country	of	the	Illinois	,	and	he	wrapped	my	scalp	-	lock
”	它	曾是	在	这	国家	的	这	伊利诺伊州	,	和	他	包装	我的	头皮	-	锁

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

around	his	fingers	.
大约	他的	手指	.

“那是在伊利诺伊州的乡村，他把我的发绺缠绕在他的手指上。”

” - [smaɪld] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	Sanomp	smiled	,	too	,	without	haste	,	and	continued	his	story	.
”	-	微笑	,	也	,	没有	匆忙	,	和	持续	他的	故事	.

萨诺姆普也不慌不忙地笑了笑，继续讲他的故事。

“ [aɪ] [left] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [frentʃ] ['brʌðərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	left	my	people	to	live	near	the	fort	of	my	French	brothers	because	it
“	我	左边	我的	人们	到	居住	靠近	这	堡	的	我的	法语	兄弟	因为	它

[wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [hɪr] .

was	told	me	the	man	with	a	hand	of	iron	was	here	.
曾是	讲述	我	这	男人	和	一个	手	的	铁	曾是	这里	.

“我离开我的族人，来到我的法国兄弟的堡垒附近居住，因为有人告诉我，铁腕人物就在这里。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	I	came	here	the	man	with	a	hand	of	iron	was	gone	.
什么时候	我	来了	这里	这	男人	和	一个	手	的	铁	曾是	已消失	.

我来的时候，那个铁腕人物已经不在了。

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

So	I	waited	for	him	.
所以	我	等待	为了	他	.

所以我等他。

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] .

Our	lives	are	consumed	in	waiting	for	the	best	things	.
我们的	生活	是	消耗	在	等待	为了	这	最好的	事物	.

我们的生活都被等待最好的事物所占据。

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌkætə'rɑːkwiː] .

Five	years	have	I	stood	by	the	mouth	of	Cataraqui	.
五	年	有	我	站立	经过	这	嘴	的	卡塔拉基	.

五年来，我一直站在卡塔拉奎河口。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [pæst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .

And	this	morning	the	man	with	a	hand	of	iron	passed	before	my	face	.
和	这	早晨	这	男人	和	一个	手	的	铁	通过了	前	我的	脸	.

今天早上，那个铁腕人物从我面前经过。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['irəkwɔiz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [tɑnti] [tuː; tə] [kætʃ]

”	He	spoke	a	mixture	of	French	and	Iroquois	which	enabled	Tonty	to	catch
”	他	辐	一个	混合物	的	法语	和	易洛魁人	哪个	已启用	托蒂	到	抓住

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['miːnɪŋ] .

his	entire	meaning	.
他的	全部的	意义	.

“他说话时夹杂着法语和易洛魁语，这使得汤蒂能够完全理解他的意思。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hænd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,

“	But	this	hand	could	not	betray	me	from	the	lake	,
“	但	这	手	可以	不是	背叛	我	从	这	湖	,

“但这只手不可能把我从湖边出卖出去，

[tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .

to	eyes	that	had	never	seen	me	before	,	”	objected	the	Italian	.
到	眼睛	那	有	绝不	已见	我	前	,	”	反对	这	意大利语	.

“面对从未见过我的眼睛，”意大利人反驳道。

[əd'vænsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Advancing	one	foot	and	folding	his	arms	in	the	attitude	of	a
前进	一	脚	和	折叠式的	他的	武器	在	这	态度	的	一个

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , —

narrator	,	the	Indian	said	,	—
旁白	,	这	印度	说	,	—

印第安人向前迈了一步，双臂抱胸，摆出叙述者的姿态，说道：

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]

At	that	time	of	life	when	a	young
在	那	时间	的	生活	什么时候	一个	年轻的

在人生的那个阶段，当一个年轻人

['irəkwɔiz] [ri'taiəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [traɪb] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fæst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['oʊki] [

Iroquois	retires	from	his	tribe	to	hide	in	the	woods	and	fast	until	his	okie	[
易洛魁人	退休	从	他的	部落	到	隐藏	在	这	树林	和	快速地	直到	他的	好的	[

-] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

15	]	is	revealed	to	him	,
-	] 是	揭晓	到	他	,	

易洛魁人离开他的部落，躲在树林里绝食，直到他的 okie[15] 向他显现。

[fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [naɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] - [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [reɪn] [ænd; ənd] [du:] ,

four	days	and	four	nights	the	boy	Sanomp	lay	on	the	ground	,	rain	and	dew	,
四	天	和	四	夜晚	这	男生	-	躺	在	这	地面	,	雨	和	露	,

男孩萨诺姆普躺在地上四天四夜，雨露交加。

['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

moonlight	and	sunlight	passing	over	him	.
月光	和	阳光	通过	超过	他	.

月光和阳光洒在他身上。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [lʊkt] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [drɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	boy	Sanomp	looked	up	,	for	an	eagle	dropped	before	his	eyes	.
这	男生	-	看起来	向上	,	为了	一个	鹰	掉落	前	他的	眼睛	.

男孩萨诺姆普抬起头，一只鹰从他眼前坠落。

[hi:; hi] [ðen] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊki] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

He	then	knew	that	the	eagle	was	his	okie	,	and	that	he	was	to	be
他	然后	知道	那	这	鹰	曾是	他的	好的	,	和	那	他	曾是	到	是

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] ,

a	warrior	,
一个	战士	,

他这才明白，那只鹰是他的守护神，而他注定要成为一名战士。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɔ:r] ['medɪs(ə)n] - [mæn] .

not	a	hunter	or	medicine	-	man	.
不是	一个	猎人	或者	药品	-	男人	.

既不是猎人也不是巫医。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [drɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪt]

But	the	eagle	dropped	before	the	feet	of	a	soldier	the	image	of	my	white
但	这	鹰	掉落	前	这	脚	的	一个	士兵	这	图像	的	我的	白色的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但是，那只鹰却将我白人兄弟的影像落在了士兵的脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

and	the	soldier	held	up	a	hand	of	yellow	metal	.
和	这	士兵	握住	向上	一个	手	的	黄色的	金属	.

士兵举起一只黄色的金属手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - ['wɔ:riər] ,

The	boy	heard	a	voice	coming	from	the	vision	that	said	to	him	,	'	Warrior	,
这	男生	听到	一个	嗓音	未来	从	这	想象	那	说	到	他	,	-	战士	,

男孩听到一个声音从幻象中传来，对他说："战士，

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

this	is	thy	friend	and	brother	.
这	是	你的	朋友	和	兄弟	.

这是你的朋友和兄弟。

[biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

Be	**to**	**him**	**a**	**friend**	**and**	**brother**	**.**
是	到	他	一个	朋友	和	兄弟	.

要像朋友和兄弟一样对待他。

['æftər] [ðaʊ] [hæst]['sev(ə)n] [taɪmz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

After	**thou**	**hast**	**seven**	**times**	**followed**	**the**	**war**	**path**	**go**	**and**	**wait**	**by**	**the**	**mouth**	**of**
后	你	哈斯特	七	时代	随后	这	战争	小路	去	和	等待	经过	这	嘴	的

[ˌkætə'rɑːkwiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

Cataraqui	**until**	**he**	**comes**	**.**
卡塔拉基	直到	他	来	.

你七次走过战争之路后，就到卡塔拉奎河口等他来。

- [soʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] [taɪmz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [aɪ] [keɪm] ,

'	**So**	**when**	**I**	**had**	**seven**	**times**	**followed**	**the**	**war**	**path**	**I**	**came**	**,**
-	所以	什么时候	我	有	七	时代	随后	这	战争	小路	我	来了	,

“所以，当我七次踏上战争之路后，我回来了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [pæst] [baɪ] , [aɪ] ['weɪtɪd] .

and	**my**	**brother**	**being**	**passed**	**by**	**,**	**I**	**waited**	**.**
和	我的	兄弟	存在	通过了	经过	,	我	等待	.

哥哥从旁边经过，我便等着。

" - [skwer] [braʊn] [ɪ'tæliən] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɛdɚ] ['ækwɪlaɪn]

"	**Tonty's**	**square**	**brown**	**Italian**	**face**	**was**	**no**	**more**	**sincere**	**than**	**the**	**redder**	**aquiline**
"	-	正方形	棕色的	意大利语	脸	曾是	不	更多的	真诚	比	这	更红	鹰嘴豆

['vɪzɪdʒ] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪts]['vɪʒ(ə)n] .

visage	**fronting**	**him**	**and**	**telling**	**its**	**vision**	**.**
面容	正面	他	和	讲述	它是	想象	.

“托蒂那张方方正正的棕色意大利脸，并不比对面那张红润挺拔、鹰钩鼻的脸更真诚，那张脸正诉说着它的观点。”

“ [maɪ] ['brʌðər] - [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	**My**	**brother**	**Sanomp**	**comes**	**in**	**a**	**good**	**time**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	我的	兄弟	-	来	在	一个	好的	时间	,	”	他	评论	.

“我兄弟萨诺姆来得正是时候，”他说道。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][nekst] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [paɪp][ænd; ənd] [paʊtʃ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

The	**Iroquois**	**next**	**took**	**out**	**his**	**peace**	**pipe**	**and**	**pouch**	**of**	**tobacco**	**.**
这	易洛魁人	下一个	采取	出去	他的	和平	管道	和	小袋	的	烟草	.

接着，易洛魁人掏出了他的和平烟斗和烟草袋。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [stuːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['embər] ,

While	**he**	**filled**	**the**	**bowl**	**and**	**stooped**	**for**	**an**	**ember**	**,**
尽管	他	已填	这	碗	和	弯腰	为了	一个	余烬	,

他一边往碗里倒水，一边弯腰去捡余烬。

[tɑnti] [strɪpt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [hænd][ʌv; əv][ɪts] [glʌv] .

Tonty	**stripped**	**the**	**copper**	**hand**	**of**	**its**	**glove**	**.**
托蒂	脱衣舞	这	铜	手	的	它是	手套	.

托蒂剥去了铜手的手套。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] - [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kæljʊˌmet][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**held**	**it**	**up**	**before**	**Sanomp**	**as**	**he**	**received**	**the**	**calumet**	**in**	**the**	**other**	**.**
他	握住	它	向上	前	-	作为	他	已收到	这	卡卢梅特	在	这	其他	.

他举起它，向萨诺姆普展示，同时从另一边接过烟斗。

[æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

An	**aboriginal**	**grunt**	**of**	**strong**	**satisfaction**	**echoed**	**in**	**the**	**chapel**	**.**
一个	土著	咕哝	的	强的	满意	回声	在	这	教堂	.

教堂里回荡着一声土著人满足的低吼。

“ [hænd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] , ” [sed] - .

“	**Hand**	**of**	**yellow**	**metal**	**,**	**”**	**said**	**Sanomp**	**.**
“	手	的	黄色的	金属	,	”	说	-	.

“黄色金属之手，”萨诺姆普说道。

[tɑnti] ['greɪvli] [smoʊkt] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - .

Tonty	**gravely**	**smoked**	**the**	**pipe**	**and**	**handed**	**it**	**back**	**to**	**Sanomp**	**.**
托蒂	严重地	熏制	这	管道	和	递交	它	后退	到	-	.

托蒂严肃地抽了一口烟斗，然后把它递还给了萨诺姆普。

- [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Sanomp	**smoked**	**it**	**,**	**shook**	**the**	**ashes**	**out**	**and**	**put**	**it**	**away**	**.**
-	熏制	它	,	摇晃	这	灰烬	出去	和	放	它	离开	.

萨诺姆普把它抽了，抖掉灰烬，然后收了起来。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] .

Thus	**was**	**the**	**ceremony**	**of**	**adoption**	**finished**	**.**
因此	曾是	这	仪式	的	采用	完成的	.

收养仪式至此结束。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [tɔːk] ,

Without	**more**	**talk**	**,**
没有	更多的	讲话	,

无需赘言，

[ðə; ði] [red] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd]

the	**red**	**friend**	**and**	**brother**	**turned**	**from**	**his**	**white**	**friend**	**and**	**brother**	**and**
这	红色的	朋友	和	兄弟	转向	从	他的	白色的	朋友	和	兄弟	和

[went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .

went	**back**	**to**	**his**	**own**	**world**	**.**
去	后退	到	他的	自己的	世界	.

红色的朋友和兄弟转身离开了他的白色的朋友和兄弟，回到了自己的世界。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

- .

TEGAHKOUITA	**.**
-	.

TEGAHKOUITA。

['bɑːbi] [ræn] ['breθləs] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Barbe	**ran**	**breathless**	**up**	**the**	**stairway**	**,**
胡子	跑	喘不过气	向上	这	楼梯	,

芭比气喘吁吁地跑上楼梯，

[glæd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [æ'beɪ] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [hɑːrθ]

glad	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**her**	**uncle**	**the**	**Abbé**	**so**	**occupied**	**at**	**the**	**lower**	**hearth**
高兴的	到	抓住	视线	的	她	叔叔	这	阿贝	所以	占领	在	这	降低	炉

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

that	**he**	**took**	**no**	**heed**	**of**	**her**	**return**	**.**
那	他	采取	不	注意	的	她	返回	.

很高兴看到她的叔叔神父正在楼下的壁炉旁忙碌，以至于没有注意到她回来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] ,

She	**had**	**counted**	**herself**	**the**	**only**	**woman**	**in**	**Fort**	**Frontenac**	**,**
她	有	计数	她自己	这	仅有的	女士	在	堡	弗龙特纳克	,

她一直认为自己是弗龙特纳克堡唯一的女性。

[jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [nekst][hɜːr; hər]

yet	she	found	a	covered	figure	standing	in	front	of	the	chamber	door	next	her
然而	她	成立	一个	涵盖	数字	常设	在	正面	的	这	房间	门	下一个	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

然而，她却发现隔壁房间的门前站着一个蒙着面纱的人影。

[ðoʊ] ['bɑːbi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['kæθərin] - [-]

Though	Barbe	had	never	seen	Catharine	Tegahkouita	[	16	]
尽管	胡子	有	绝不	已见	凯瑟琳	-	[	-	]

尽管巴贝从未见过凯瑟琳·特加库伊塔[16]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['irəkwɔiz]['vɜːrdʒɪn] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]

she	knew	this	must	be	the	Iroquois	virgin	who	lived	a	hermit	life	of	devotion
她	知道	这	必须	是	这	易洛魁人	处女	WHO	居住地	一个	隐士	生活	的	虔诚

[ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][æt; ət] [lə'ʃiːn] ,

in	a	cabin	at	Lachine	,
在	一个	舱	在	拉欣	,

她知道这一定是那位在拉欣的小屋里过着隐居生活的易洛魁族少女。

[rɪ'vɪəd] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][ə'laɪk] .

revered	by	French	and	Indians	alike	.
受人尊敬的	经过	法语	和	印度人	同样	.

深受法国人和印度人的敬仰。

[haʊ] [ðɪs] [seɪnt] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk][ɔːr][ɪn] [huːz] [bɪ'hæf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ]

How	this	saint	had	reached	Fort	Frontenac	or	in	whose	behalf	she	was	exerting
如何	这	圣	有	达到	堡	弗龙特纳克	或者	在	谁	代表	她	曾是	施力

[hɜːr'self] ['bɑːbi] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] .

herself	Barbe	could	not	conjecture	.
她自己	胡子	可以	不是	推测	.

巴尔贝无法推测这位圣女是如何到达弗龙特纳克堡的，也无法推测她是在为谁效力。

-

Tegahkouita

-

特加库伊塔

[hæd; həd] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər] ['meni] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

had	interceded	for	many	afflicted	people	and	her	prayers	were	much
有	介入	为了	许多	受苦的	人们	和	她	祈祷	是	很多

[sɔːt] ['æftər] .

sought	after	.
寻求	后	.

她曾为许多受苦的人代祷，她的祈祷备受推崇。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] .

The	Indian	girl	kept	her	face	entirely	covered	.
这	印度	女孩	保留	她	脸	完全	涵盖	.

印度女孩将脸完全遮住了。

[noʊ][mæn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmli] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪts] [fitʃər] [wɜːr; wər] [laɪk] .

No	man	knew	that	it	was	comely	or	even	what	its	features	were	like	.
不	男人	知道	那	它	曾是	漂亮	或者	甚至	什么	它是	特征	是	喜欢	.

没有人知道它长得漂亮，甚至不知道它的五官长什么样。

[ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [telz] [juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrf(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [lɑːdʒ] -

The	chronicler	tells	us	when	she	was	a	young	orphan	beside	her	uncle's	lodge	-
这	编年史家	讲述	我们	什么时候	她	曾是	一个	年轻的	孤儿	旁	她	叔叔的	小屋	-

['faɪər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

fire	her	eyes	were	too	weak	to	bear	the	light	of	the	sun	,
火	她	眼睛	是	也	虚弱的	到	熊	这	光	的	这	太阳	,

编年史家告诉我们，当她还是个孤儿，在她叔叔的小屋火堆旁时，她的眼睛太弱，无法承受阳光的照射。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][laɪf] .

and	in	this	darkness	began	the	devotion	which	distinguished	her	life	.
和	在	这	黑暗	开始	这	虔诚	哪个	杰出的	她	生活	.

正是在这片黑暗中，开始了她一生引以为傲的奉献精神。

[wʌt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [bɪ'keɪm] ['faɪnəli][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self]

What	was	first	a	necessity	,	became	finally	her	choice	,	and	she	shut	herself
什么	曾是	第一的	一个	必要性	,	成为	最后	她	选择	,	和	她	关闭	她自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

from	the	world	.
从	这	世界	.

最初是迫不得已，最终却成了她的选择，她把自己与世隔绝开来。

[tuː; tə] ['bɑːbi] ,

To	Barbe	,
到	胡子	,

致巴贝

- [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] ['tempərd] [baɪ] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ]

Tegahkouita	was	an	object	of	religious	awe	tempered	by	that	criticism	in	which
-	曾是	一个	目的	的	宗教	敬畏	淬火	经过	那	批评	在	哪个

[ɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ['siːkrətli] [ɪn'dʌldʒ] .

all	young	creatures	secretly	indulge	.
全部	年轻的	生物	偷偷	放纵	.

特加库伊塔是一位令人敬畏的宗教偶像，但这种敬畏之情也伴随着所有年轻生物都会暗自进行的批评。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	sat	on	the	bench	as	if	in	meditation	,
她	卫星	在	这	长椅	作为	如果	在	冥想	,

她坐在长椅上，仿佛在冥想。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [streɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

but	her	eyes	crept	up	and	down	that	straight	and	motionless	and
但	她	眼睛	悄悄地爬	向上	和	向下	那	直的	和	静止不动	和

['blæŋkɪt] - [ɪ'klɪpst] ['prez(ə)ns] .

blanket	-	eclipsed	presence	.
毯子	-	日食	在场	.

但她的目光却不由自主地上下扫过那笔直、静止、被毯子遮蔽的身影。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [gʊd] ;

She	knew	that	Tegahkouita	was	good	;
她	知道	那	-	曾是	好的	;

她知道特加库伊塔是好人；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

was	it	not	told	of	the	Indian	girl	that	she	rolled	three	days	in	a	bed	of
曾是	它	不是	讲述	的	这	印度	女孩	那	她	滚动	三	天	在	一个	床	的

[θɔːrnz] ,

thorns	,
荆棘	,

难道没有讲过那个印度女孩在荆棘床上翻滚三天的故事吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] ['ber'fʊtɪd] [ɪn] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] , [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [hɜ:r; hər]

and	that	she	often	walked	barefooted	in	ice	and	snow	,	to	discipline	her
和	那	她	经常	步行	赤足	在	冰	和	雪	,	到	纪律	她

['bɑ:di] ?

body	?
身体	?

她经常赤脚在冰雪上行走，以此来锻炼身体吗?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - .

She	was	not	afraid	of	Tegahkouita	.
她	曾是	不是	害怕的	的	-	.

她并不害怕特加库伊塔。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [hu:] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]

But	she	wished	somebody	else	would	come	into	the	room	who	could	break	the
但	她	希望	某人	别的	会	来	进入	这	房间	WHO	可以	休息	这

['seɪnts] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] .

saint's	death	-	like	silence	.
圣徒	死亡	-	喜欢	沉默	.

但她希望有其他人走进房间，打破这位圣人死一般的沉默。

['seɪnthʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Sainthood	was	a	very	safe	condition	,
圣徒	曾是	一个	非常	安全的	状况	,

圣徒身份是一种非常安全的状态，

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

but	Barbe	found	it	impossible	to	admire	the	outward	appearance	of	a	living
但	胡子	成立	它	不可能的	到	钦佩	这	向外	外貌	的	一个	活的

[seɪnt] .

saint	.
圣	.

但巴尔贝无法欣赏一位在世圣人的外表。

[lɑ:] [sæl] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] ,

La	Salle	had	stopped	at	the	barracks	to	order	out	his	men	,
拉	萨勒	有	停止	在	这	兵营	到	命令	出去	他的	男人	,

拉萨尔在兵营停下来，命令他的士兵们出发。

[ænd; ənd] ['kolɪn] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ,

and	Colin	who	had	taken	to	that	part	of	the	fort	for	amusement	,
和	科林	WHO	有	已采取	到	那	部分	的	这	堡	为了	娱乐	,

还有科林，他喜欢到堡垒的那个地方玩耍。

[wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [træns'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

watched	their	transfer	with	much	interest	.
观看	他们的	转移	和	很多	兴趣	.

我们非常关注他们的转会。

[wɪnd] [wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] [reɪn] .

Wind	was	conquering	rain	.
风	曾是	征服	雨	.

风战胜了雨。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] ['ki:nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ˌfrɑ:ntə'næk]

It	blew	keenly	from	the	southwest	,	and	sung	at	the	corners	of	Frontenac
它	吹	敏锐地	从	这	西南	,	和	唱	在	这	角落	的	弗龙特纳克

,

,

,

西南风劲吹而来，在弗龙特纳克的各个角落回荡。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ded] [liːvz] [laɪk] ['fjuːdʒətɪv] [bɜːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

whirling	dead	leaves	like	fugitive	birds	into	the	area	of	the	fort	.
旋转	死的	树叶	喜欢	逃犯	鸟类	进入	这	区域	的	这	堡	.

枯叶像逃窜的鸟儿一样飞向堡垒区域。

[lɑː] [sælz] [men] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['seɪfti]

La	Salle's	men	turned	out	of	their	quarters	with	reluctance	to	exchange	safety
拉	萨勒的	男人	转向	出去	的	他们的	四分之一	和	不情愿	到	交换	安全

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːki] [kæmp] .

and	comfort	for	exposure	and	a	leaky	camp	.
和	舒适	为了	接触	和	一个	漏水	营	.

拉萨尔的士兵们很不情愿地走出营房，放弃安全舒适的生活，来到风吹日晒、漏雨的营地。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['bəːdənz]

The	explorer	stood	and	saw	them	pass	before	him	bearing	their	various	burdens
这	探险家	站立	和	锯	他们	经过	前	他	轴承	他们的	各种各样的	负担

,

,

,

探险家站在那里，看着他们扛着各自的行李从他面前走过。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] [mæn] [huː] [slaʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

excepting	one	man	who	slouched	by	the	door	of	the	bakehouse	as	if	he	had
除外	一	男人	WHO	懒散地	经过	这	门	的	这	烘焙坊	作为	如果	他	有

['steɪʃənd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .

stationed	himself	there	to	see	that	they	passed	in	order	out	of	the	gate	.
驻	他自己	那里	到	看	那	他们	通过了	在	命令	出去	的	这	门	.

只有一个男人懒散地站在面包房门口，好像他特意站在那里，就是为了确保他们有序地走出大门。

“ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] - , ” [kɔːld] [lɑː] [sæl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

“	Come	here	,	you	Jolycœur	,	”	called	La	Salle	,	lifting	his	finger	.
“	来	这里	,	你	-	,	”	称为	拉	萨勒	,	举重	他的	手指	.

“过来，你这只小丑，”拉萨尔说着，抬起一根手指。

- , ['sævɪdʒli] ['heri] ,

Jolycœur	,	savagely	hairy	,
-	,	野蛮地	毛茸茸	,

Jolycœur，毛发浓密，

[ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌlki] ['menəs] [lɑː] [sæl] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

approached	with	that	look	of	sulky	menace	La	Salle	never	appeared	to	see	in	his
接近	和	那	看	的	闷闷不乐的	威胁	拉	萨勒	绝不	出现	到	看	在	他的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

他带着那种阴沉的威胁表情走近，而拉萨尔似乎从未在他的仆人身上看到过这种表情。

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [loʊd] [ʌv; əv] [gʊdz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] . “

“	Where	is	your	load	of	goods	?	”	inquired	the	explorer	.	“
“	在哪里	是	你的	加载	的	商品	?	”	询问	这	探险家	.	“

“你的货物在哪里？”探险家问道。

- [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] - , - [kɔːld] [lɑː] [sæl] . ” — [peɪdʒ] - .

'	Come	here	,	you	Jolycœur	,	'	called	La	Salle	.	”	—	Page	138	.
-	来	这里	,	你	-	,	-	称为	拉	萨勒	.	”	—	页	-	.

“过来，你这只小可爱，”拉萨尔说道。——第 138 页。

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Jolycœur	lifted	a	quick	look	,	and	dropping	it
-	抬起	一个	快的	看	,	和	下降	它

Jolycœur 迅速抬头看了一眼，然后放下了它

[ə'gen] , [rɪ'plaɪd] , “ [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] ,
again , replied , “ Sieur de la Salle ,
再次 , 回复 , “ 先生 德 拉 萨勒 ,

再次回答道：“德拉萨尔先生，

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə][hænd][ˌem 'i:][aʊt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [ə'genst]
I was waiting for the cook to hand me out the dishes you ordered against
我 曾是 等待 为了 这 厨师 到 手 我 出去 这 菜肴 你 订购 反对
[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .
you came back .
你 来了 后退 .

我一直在等厨师把你们点的菜端给我，结果你们回来了。

” [lɑ:] [sæl] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [θru:] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] .
” La Salle examined him through half - shut eyes .
” 拉 萨勒 检查 他 通过 一半 - 关闭 眼睛 .

拉萨尔半闭着眼睛打量着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] ['kɑ:nstənt] ['du:ti][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [fu:d] .
It was this man's constant duty to prepare his food .
它 曾是 这 男人的 持续的 责任 到 准备 他的 食物 .

准备食物是这个人每天的职责。

[tɑnti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒi:n][hæd; həd][soʊ]['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Tonty and his brother Jean had so occupied his morning that he had
托蒂 和 他的 兄弟 让 有 所以 占领 他的 早晨 那 他 有
[faʊnd] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] .
found no time for eating .
成立 不 时间 为了 吃 .

托蒂和他的兄弟让忙碌了一上午，以至于他根本没时间吃饭。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] [kæn; kən][fæst][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
A man inured to hardships can fast with very little thought about the matter ,
一个 男人 受伤 到 艰辛 能 快速地 和 非常 小的 想法 关于 这 事情 ,

一个饱经风霜的人，可以毫不犹豫地斋戒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] - [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['hændəld] [ðɪs] [mi:l] [hi:; hi] [maɪt] ['hæzərd]
but he decided if Jolycœur had not yet handled this meal he might hazard
但 他 决定 如果 - 有 不是 然而 处理 这 一顿饭 他 可能 冒险
[sʌm; səm][læst] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [mɪst] [soʊ] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .
some last service from a man who had missed so many opportunities .
一些 最后的 服务 从 一个 男人 WHO 有 错过 所以 许多 机会 .

但他心想，如果乔利库尔还没有处理好这顿饭，他或许可以冒险让这位错失了太多机会的人再做一次最后的服务。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [kʊk] [maɪ] ['brekfəst] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
“ Did you cook my breakfast ? ” he inquired .
“ 做过 你 厨师 我的 早餐 ? ” 他 询问 .

“你给我做了早餐吗？”他问道。

“ [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] , [aɪ] [derd] [nɑ:t][pʊt][maɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] .
“ Sieur de la Salle , I dared not put my nose in the bakehouse .
“ 先生 德 拉 萨勒 , 我 敢于 不是 放 我的 鼻子 在 这 烘焙坊 .

“德拉萨尔先生，我不敢把鼻子伸进面包房。”

[ðɪs] [kʊk] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][mæn][ɪn] [fɔ:rt][ˌfrɑ:ntə'næk] .
This cook is the worst man in Fort Frontenac .
这 厨师 是 这 最差 男人 在 堡 弗龙特纳克 .

这个厨师是弗龙特纳克堡最糟糕的人。

” [ðə; ði] [kʊk] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [lɑ:] [sæl] [sed] [tu:; tə] - ,
” The cook appearing with full hands in his door , La Salle said to Jolycœur ,
” 这 厨师 出现 和 满的 双手 在 他的 门 , 拉 萨勒 说 到 - ,

“厨师双手捧着东西出现在门口，”拉萨尔对乔利科尔说，“

“ ['kæri] [ðoʊz] ['plætərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	Carry	those	platters	into	the	lodge	,	”	and	he	watched	the	minutest	action	of
”	携带	那些	拼盘	进入	这	小屋	,	”	和	他	观看	这	最分钟	行动	的

[ðə; ði]['mænz] ['elbəuz] ,

the	man's	elbows	,
这	男人的	肘部	,

“把那些盘子端进小屋去，”他一边说着，一边观察着那人胳膊肘的每一个细微动作。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

walking	behind	him	into	the	lower	apartment	of	the	dwelling	.
步行	在后面	他	进入	这	降低	公寓	的	这	住宅	.

跟在他身后，走进这栋住宅的下层公寓。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn] [wɪtʃ] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrli]

A	table	stood	there	on	which	Jolycœur	began	to	arrange	the	dishes	with	surly
一个	桌子	站立	那里	在	哪个	-	开始	到	安排	这	菜肴	和	粗鲁

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

那里摆着一张桌子，乔利库尔开始漫不经心地摆放菜肴。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər][fər'gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs]

The	explorer	forgot	him	the	moment	they	entered	,	for	two	people	occupied	this
这	探险家	忘了	他	这	片刻	他们	进入	,	为了	二	人们	占领	这

[ruːm] [ɪn]

room	in
房间	在

探险家一进门就把他忘得一干二净，因为这间房间里住了两个人。

[kloʊz] [tɔːk] .

close	talk	.
关闭	讲话	.

近距离交谈。

['tʃælɪndʒɪŋ] [wət'evər] [ɪl] [ʒɑːk,dʒeɪks][lə] [bəː] [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd] [prɪ'perd] ,

Challenging	whatever	ill	Jacques	le	Ber	and	the	Abbé	Cavelier	had	prepared	,
具有挑战性的	任何	患病的	雅克	勒	ber	和	这	阿贝	卡维利尔	有	准备	,

挑战雅克·勒贝尔和卡弗利耶神父所准备的一切恶毒的东西，

[lɑː] [sæl] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ['berɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

La	Salle	advanced	beyond	the	table	with	the	chill	and	defiant	bearing	natural
拉	萨勒	先进的	超过	这	桌子	和	这	寒意	和	桀骜不驯	轴承	自然的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

拉萨尔带着他与生俱来的冷酷和桀骜不驯的神态，走到桌子后面。

“ [mə'sjɜːr] [lə] [bəː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ə'laɪəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs]

“	Monsieur	le	Ber	and	I	have	been	discussing	this	alliance	you	are	so	anxious
”	先生	勒	ber	和	我	有	到过	讨论	这	联盟	你	是	所以	焦虑的

[tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	make	with	his	family	,
到	制作	和	他的	家庭	,

“我和勒贝尔先生一直在讨论您如此急于与他家族建立的联盟，

” [spoʊk] [ðə; ði][æ'beɪ] .

”	spoke	the	Abbé	.
”	辐	这	阿贝	.

“神父说道。”

[ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] [met] [lə] - [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪˈʌmfənt] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [men] [ˈstreɪndʒli]

The	explorer	met	Le	Ber's	face	full	of	that	triumphant	contempt	which	men	strangely
这	探险家	遇见	乐	-	脸	满的	的	那	凯	鄙视	哪个	男人	奇怪的

[fiːl] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən]

feel	for	other	men	who	have	fallen	and	become	stepping	-	stones	of	fortune
感觉	为了	其他	男人	WHO	有	倒下	和	变得	步进	-	石头	的	财富

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

探险家迎上了勒贝尔的脸，脸上满是那种男人对那些跌落谷底、沦为自己财富垫脚石的人所怀有的、近乎得意的蔑视。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [ɪnˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	turned	away	without	answer	,	and	began	to	eat	indifferently	from	the
他	转向	离开	没有	回答	,	和	开始	到	吃	漠不关心	从	这

[ˈdɪʃɪz] - [hæd; həd] [left] [ˈredi] ,

dishes	Jolycœur	had	left	ready	,
菜肴	-	有	左边	准备好	,

他没有回答，转身离开，开始漫不经心地吃起乔利库尔留下的菜肴。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .

standing	beside	the	table	while	he	ate	.
常设	旁	这	桌子	尽管	他	吃	.

他吃饭时就站在桌旁。

“ [ɪf] [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz] [jɔːrˈself] , — [bʌt; bət]

“	If	Jacques	le	Ber	were	as	anxious	for	the	marriage	as	yourself	,	—	but
“	如果	雅克	勒	ber	是	作为	焦虑的	为了	这	婚姻	作为	你自己	,	—	但

“如果雅克·勒贝尔像你一样渴望这桩婚事，——但是

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [lɑː] [sæl] ,

I	told	you	this	morning	,	my	brother	La	Salle	,
我	讲述	你	这	早晨	,	我的	兄弟	拉	萨勒	,

我今天早上就跟你说过，我的兄弟拉萨尔，

[wʌt] [ˈmædnəs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ɔːl] [seɪn] [men] , — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

what	madness	it	must	seem	to	all	sane	men	,	—	it	could	not	be	arranged	.
什么	疯狂	它	必须	似乎	到	全部	理智	男人	,	—	它	可以	不是	是	安排	.

在所有神智正常的人看来，这简直是疯了——这根本不可能安排好。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæθ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

His	daughter	hath	refused	to	see	you	.	”
他的	女儿	有	拒绝	到	看	你	.	”

他的女儿拒绝见你。

“ [maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][æˈbeɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][naɪs] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

“	My	thanks	are	due	to	my	brother	the	Abbé	for	his	nice	management	of	all
“	我的	谢谢	是	到期的	到	我的	兄弟	这	阿贝	为了	他的	好的	管理	的	全部

[maɪ] [əˈferz] ,

my	affairs	,
我的	事务	,

“我衷心感谢我的兄弟神父，感谢他妥善处理我的所有事务。”

” [sniəd] [lɑː] [sæl] .

”	sneered	La	Salle	.
”	冷笑	拉	萨勒	.

“拉萨尔冷笑道。”

“ [aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][mɑːr][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	I	comprehend	there	is	nothing	which	he	will	not	endeavor	to	mar	for	me	.
“	我	理解	那里	是	没有什么	哪个	他	将要	不是	努力	到	马尔	为了	我	.

“我明白他会想方设法破坏我的一切。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ['mædnəs] [wɪtʃ] [in'djuːsiz] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	surely	is	madness	which	induces	a	man	against	all	experience	to	confide	in	his
它	一定	是	疯狂	哪个	诱导	一个	男人	反对	全部	经验	到	信任	在	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

一个人不顾一切理智，向自己的兄弟吐露心声，这无疑是疯狂之举。

" [dʒiːn] [ˌkævə'lɪr] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spred]

"	Jean	Cavelier	replied	with	a	shrug	and	a	spread
"	让	卡维利尔	回复	和	一个	耸肩	和	一个	传播

让·卡维利耶耸了耸肩，摊开盘子，回答道。

[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [sed] , " [ɪn] [sʌtʃ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪd] . "

of	the	hands	which	said	,	"	In	such	coin	of	gratitude	am	I	always	paid	.	"
的	这	双手	哪个	说	,	"	在	这样的	硬币	的	感激	是	我	总是	有薪酬的	.	"

那些手说："我总是以这样的方式表达我的感激之情。"

" [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] , " [ˌvɔlən'tiəd] [lə] [bəː] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl]

"	Sieur	de	la	Salle	,	"	volunteered	Le	Ber	,	rising	and	coming	forward	with	natural
"	先生	德	拉	萨勒	,	"	自愿	乐	ber	,	上升	和	未来	向前	和	自然的

['kændər] ,

candor	,
坦率	,

"德拉萨尔先生，"勒贝尔自告奋勇地站起来，坦率地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] ,

"	it	is	not	so	long	ago	that	your	proposal	would	have	made	me	proud	,
"	它	是	不是	所以	长的	前	那	你的	提议	会	有	制成	我	自豪的	,

"不久前，你的求婚还会让我感到骄傲。"

[ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] [hæθ] [nɑːt] [ɪl] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	the	Abbé	hath	not	ill	managed	it	now	.
和	这	阿贝	有	不是	患病的	管理	它	现在	.

而神父现在处理得还算不错。

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] .

Monsieur	,	I	wish	my	girl	to	marry	.
先生	,	我	希望	我的	女孩	到	结婚	.

先生，我希望我的女友出嫁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] .

I	have	been	ready	for	any	marriage	she	would	accept	.
我	有	到过	准备好	为了	任何	婚姻	她	会	接受	.

我已经准备好接受她愿意接受的任何婚姻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ʃoʊn] [mɔːr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [nuː]

She	has	indeed	shown	more	liking	for	you	than	for	any	other	man	in	New
她	有	的确	所示	更多的	喜欢	为了	你	比	为了	任何	其他	男人	在	新的

[fræns] .

France	.
法国	.

她确实对你的好感超过了对新法兰西其他任何男人的好感。

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mærid] [ðæn; ðən] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʃiː; ʃi]

Monsieur	,	I	would	far	rather	have	her	married	than	bound	to	the	life	she
先生	,	我	会	远的	相当	有	她	已婚	比	边界	到	这	生活	她

[liːdz] .

leads	.
线索	.

先生，我宁愿她结婚，也不愿她继续过她现在的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] , [dʒiːn] [ri'fjuːziz] [jʊr; jər][hænd] . ”

But	if	you	were	in	a	position	to	marry	,	Jeanne	refuses	your	hand	.	”
但	如果	你	是	在	一个	位置	到	结婚	,	珍妮	拒绝	你的	手	.	”

但如果你到了该结婚的年纪，珍妮会拒绝你的求婚。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [lɑː] [sæl] .

“	Has	she	said	this	to	you	?	”	inquired	La	Salle	.
”	有	她	说	这	到	你	?	”	询问	拉	萨勒	.

“她跟你说过这话吗？”拉萨尔问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [lə] [bəː] .

“	I	have	not	seen	her	to	-	day	,	”	replied	Le	Ber	.
”	我	有	不是	已见	她	到	-	天	,	”	回复	乐	ber	.

“我今天没见到她，”勒贝尔回答说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['irəkwɔiz]['vɜːrdʒɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	She	has	the	Iroquois	virgin	Tegahkouita	with	her	.
”	她	有	这	易洛魁人	处女	-	和	她	.

“她身边有易洛魁族处女特加库伊塔。”

[aɪ] [brɔːt] - [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [ɪn]

I	brought	Tegahkouita	here	because	she	was	besought	for	some	healing	in
我	带来	-	这里	因为	她	曾是	恳求	为了	一些	康复	在

['aʊər; ɑːr]['irəkwɔiz] ['lɑːdʒɪz] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .

our	Iroquois	lodges	near	the	fort	.
我们的	易洛魁人	旅馆	靠近	这	堡	.

我把特加库伊塔带到这里，是因为堡垒附近的易洛魁人小屋里有人请她来治病。

” [ʒɑːk,dʒeiks][lə] [bəː] [stɑːpt] .

”	Jacques	le	Ber	stopped	.
”	雅克	勒	ber	停止	.

雅克·勒贝尔停了下来。

[bʌt; bət][lɑː] [sæl] ['kɑːmli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [kleɪm] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] .

But	La	Salle	calmly	heard	him	thus	claim	everything	pertaining	to	Fort	Frontenac	.
但	拉	萨勒	平静地	听到	他	因此	宣称	一切	相关的	到	堡	弗龙特纳克	.

但拉萨尔平静地听着他这样宣称弗龙特纳克堡的一切所有权。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [ʌn'steɪb(ə)l]['indiəns] , ” [kən'tɪnjuːd] [lə]

“	We	must	do	what	we	can	to	hold	these	unstable	Indians	,	”	continued	Le
”	我们	必须	做	什么	我们	能	到	抓住	这些	不稳定	印度人	,	”	持续	乐

[bəː] .

Ber	.
ber	.

“我们必须尽一切努力控制住这些不稳定的印第安人，”勒贝尔继续说道。

“ [mə'sjɜːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [dʒiːn] ,

“	Monsieur	,	before	I	could	carry	your	proposal	to	Jeanne	,
”	先生	,	前	我	可以	携带	你的	提议	到	珍妮	,

“先生，在我把你的求婚告诉珍妮之前，

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['hoʊli] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ]

she	sends	me	Tegahkouita	,	as	if	they	had	some	holy	contrivance	for	reading
她	发送	我	-	,	作为	如果	他们	有	一些	圣	装置	为了	阅读

['piːpəlz] [maɪndz] .

people's	minds	.
人们的	思想	.

她给我发了 Tegahkouita，好像他们有什么神圣的装置可以读懂人心似的。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [kən'fɜːrm][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrdz] - [brɔːt] . ”

Your	brother	will	confirm	to	you	the	words	Tegahkouita	brought	.	”
你的	兄弟	将要	确认	到	你	这	字	-	带来	.	”

你哥哥会向你证实特加库伊塔带来的话。

“ [mædəmwə'zel] [lə] [bə:] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] , [maɪ] ['brʌðər] [lɑ:] [sæl] .
“ **Mademoiselle le Ber will pray for you always , my brother La Salle .**
“ 小姐 勒 ber 将要 祈祷 为了 你 总是 , 我的 兄弟 拉 萨勒 .

“勒贝尔小姐会一直为你祈祷，我的兄弟拉萨尔。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
But she refuses even to see you . ”
但 她 拒绝 甚至 到 看 你 . ”

但她甚至拒绝见你。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [dʒi:n] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [prerz] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]
“ It is easy enough for Jeanne to put you in her prayers , ” remarked the
“ 它 是 简单的 足够的 为了 珍妮 到 放 你 在 她 祈祷 , ” 评论 这
[ˌdɪskən'tentɪd] ['fɑ:ðər] ,
discontented father ,
不满 父亲 ,

“让珍妮为你祈祷很容易，”不满的父亲说道。

“ [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [nu:] [fræns] .
“ she hath room enough there for all New France .
“ 她 有 房间 足够的 那里 为了 全部 新的 法国 .

“她那里有足够的空间容纳整个新法兰西。”

” [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l]['sævidʒiz]
” The man who had more than once sprung into the midst of hostile savages
” 这 男人 WHO 有 更多的 比 一次 弹簧 进入 这 中间 的 敌对的 野蛮人
[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and carried their admiration by a word ,
和 携带 他们的 钦佩 经过 一个 单词 ,

“这个人曾不止一次地冲进敌对的野蛮人中间，仅凭一句话就赢得了他们的钦佩，

[naʊ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] .
now stood silent and musing .
现在 站立 沉默的 和 沉思 .

他静静地站在那里，陷入沉思。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
But his face expressed nothing except determination .
但 他的 脸 表达 没有什么 除了 决心 .

但他脸上除了坚定之外，没有丝毫表情。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] , ” [ʒɑ:k,dʒeiks][lə] [bə:] [ɪk'skleɪmd] ,
“ You shall see her yourself , ” Jacques le Ber exclaimed ,
“ 你 将 看 她 你自己 , ” 雅克 勒 ber 惊呼 ,

“你将会亲眼见到她，”雅克·勒贝尔惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] ['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] , [jet] ['geɪdʒɪŋ] ['fʊli] [hɪz; ɪz]
with the shrewdness of a man holding present advantage , yet gauging fully his
和 这 城府 的 一个 男人 保持 展示 优势 , 然而 测量 完全 他的
[æn'tægənɪsts] [fɔ:rs] .
antagonist's force .
反派的 力量 .

他像一个掌握当前优势的人那样精明，同时又充分评估了对手的实力。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][wʌns] [frendz] , [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] .
“ You and I were once friends , Sieur de la Salle .
“ 你 和 我 是 一次 朋友们 , 先生 德 拉 萨勒 .

“你我曾经是朋友，德拉萨尔先生。”

[aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [mætʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][gɜ:rl] . ”
I might obtain a worse match for my girl . ”
我 可能 获得 一个 更糟 匹配 为了 我的 女孩 . ”

我可能会给我女儿找个更糟糕的对象。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [lɑː] [sæl] ,
“ I will see her , ” said La Salle ,
“ 我 将要 看 她 , ” 说 拉 萨勒 ,

“我会去看她，”拉萨尔说。

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'fəːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]
more in the manner of affirming his own wish than of accepting a concession
更多的 在 这 方式 的 肯定 他的 自己的 希望 比 的 接受 一个 让步
.
:
.

与其说是接受让步，不如说是表达自己的意愿。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ] [lə] [bəː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [lə]
He mounted the stairs , with Le Ber behind him , the Abbé Cavelier following Le
他 安装 这 楼梯 , 和 乐 ber 在后面 他 , 这 阿贝 卡维利尔 下列的 乐
[bəː] .
Ber .
ber .

他走上楼梯，勒贝尔跟在他身后，卡维利耶神父跟在勒贝尔身后。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] , - [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʒɑːnz]
As the father expected , Tegahkouita stood as a bar in front of Jeanne's
作为 这 父亲 预期的 , - 站立 作为 一个 酒吧 在 正面 的 珍妮的
['tʃeɪmbər] [dɔːr] .
chamber door .
房间 门 .

正如父亲所料，特加库伊塔像一根栅栏一样挡在了珍妮的房门前。

['slaɪtli] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] ['blæŋkətɪd] [ɑːrmz] [ðɪs] ['ɪndiən] [gɜːrl][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [gɪfts] [sed] ['sloʊli]
Slightly spreading her blanketed arms this Indian girl of peculiar gifts said slowly
轻微地 传播 她 毯子 武器 这 印度 女孩 的 奇特 礼物 说 缓慢地
[ænd; ənd] [mə'loʊdiəsli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tjʊnd] [baɪ] [mʌtʃ] [loʊ] - ['spoʊkən] [prer] ,
and melodiously in a voice tuned by much low - spoken prayer ,
和 悦耳地 在 一个 嗓音 调谐 经过 很多 低的 - 说 祷告 ,

这位天赋异禀的印度女孩微微张开盖着毯子的双臂，用一种饱含低声祈祷的、缓慢而悦耳的声音说道：

“ [mædəmwə'zel] [dʒiːn] [lə] [bəː] [sez] , - [tel] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz]
“ Mademoiselle Jeanne le Ber says , ' Tell Sieur de la Salle I will pray for him always
“ 小姐 珍妮 勒 ber 说道 , - 告诉 先生 德 拉 萨勒 我 将要 祈祷 为了 他 总是
,
,
,

“让娜·勒贝尔小姐说：‘告诉德拉萨尔先生，我会一直为他祈祷。’”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] . -
but I must never see his face again . '
但 我 必须 绝不 看 他的 脸 再次 . -

但我绝不能再见到他的脸。

” [ˌaɪ'ɛks] .
” IX .
” 第九章 .

九、

[æn; ən] [ɔːr'diːl] .
AN ORDEAL .
一个 考验 .

一场磨难。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mædəmwə'zel] [lə] [bəː] , ” [lɑː] [sæl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]
“ When I have seen Mademoiselle le Ber , ” La Salle replied to the blanket of
” 什么时候 我 有 已见 小姐 勒 ber , ” 拉 萨勒 回复 到 这 毯子 的

-
,
Tegahkouita ,
-
,

“当我见到勒贝尔小姐时，”拉萨尔对着特加库伊塔的毯子说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][hɜːr'self] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . ”
“ I shall understand from herself what her wishes are in this matter . ”
” 我 将 理解 从 她自己 什么 她 愿望 是 在 这 事情 . ”

“我会亲自向她了解她在这件事上的意愿。”

“ [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , ” [spoʊk] - .
“ Sieur de la Salle cannot see her , ” spoke Tegahkouita .
” 先生 德 拉 萨勒 不能 看 她 , ” 辐 - .

“德拉萨尔先生看不到她，”特加库伊塔说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ][wɜːrd][bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [sjəː] [diː][lɑː] [sæl] [ə'gen] . ”
“ She hath no word but this , and she will not see Sieur de la Salle again . ”
” 她 有 不 单词 但 这 , 和 她 将要 不是 看 先生 德 拉 萨勒 再次 . ”

“她除了这些话什么也说不出来，她再也见不到德拉萨尔先生了。”

“ [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] !
“ I say he shall see her !
” 我 说 他 将 看 她 !

“我说他一定会见到她！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] [kri'eɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['influənsiz]
” exclaimed the Montreal merchant , with asperity created by so many influences
” 惊呼 这 蒙特利尔 商人 , 和 粗糙度 创建 经过 所以 许多 影响
['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
working upon his daughter .
在职的 之上 他的 女儿 .

“蒙特利尔商人惊呼道，他女儿受到的种种影响让他感到恼怒。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
“ He may look upon her this minute !
” 他 可能 看 之上 她 这 分钟 !

他此刻可能就会看到她！

” [dʒiːn] [lə] - ['prez(ə)ns] [ɪn] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] ['skersli] [sər'praɪzd] ['bɑːbi] ,
” Jeanne le Ber's presence in Fort Frontenac scarcely surprised Barbe ,
” 珍妮 勒 - 在场 在 堡 弗龙特纳克 几乎 惊讶 胡子 ,

“珍妮·勒贝尔出现在弗龙特纳克堡并没有让巴贝感到惊讶。”

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] .
so great was her amazement at the attitude of her uncle La Salle .
所以 伟大的 曾是 她 惊愕 在 这 态度 的 她 叔叔 拉 萨勒 .

她对叔叔拉萨尔的态度感到非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['suːɪŋ] [tuː; tə] [lə] - ['dɔːtər] [siːmd] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['eni]
That he should be suing to Le Ber's daughter seemed as impossible as any
那 他 应该 是 起诉 到 乐 - 女儿 似乎 作为 不可能的 作为 任何
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] .
rejection of his suit .
拒绝 的 他的 套装 .

他竟然起诉勒贝尔的女儿，这似乎和他被驳回诉讼一样不可思议。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪnt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪntʃt] [æt; ət] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ðæt] ['dʒeləs] [rɪ'zentmənt]

She	felt	toward	the	saint	she	had	pinched	at	convent	that	jealous	resentment
她	毛毡	朝向	这	圣	她	有	捏	在	修道院	那	嫉妒的	怨恨

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

peculiar	to	women	who	desire	to	have	the	men	of	their
奇特	到	女性	WHO	欲望	到	有	这	男人	的	他们的

她对那个在修道院里被她掐过的圣女产生了一种嫉妒和怨恨，这种感觉只有那些渴望拥有自己男人的女人才会有。

['fæməliz] ['mærid] , [jet] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðoʊz] [men] [meɪk] .

families	married	,	yet	are	never	satisfied	with	the	choice	those	men	make	.
家庭	已婚	,	然而	是	绝不	使满意	和	这	选择	那些	男人	制作	.

夫妻双方虽然结婚，但对丈夫的选择却始终不满意。

['iːv(ə)n] ['bɑːbi] , [haʊ'evər] ,

Even	Barbe	,	however	,
甚至	胡子	,	然而	,

然而，就连巴尔贝也.....

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ækt] [wen] [lə] [bəː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [dɔːr] [ænd; ənd]

considered	it	a	sacrilegious	act	when	Le	Ber	shook	his	daughter's	door	and
经过考虑的	它	一个	亵渎神明	行为	什么时候	乐	ber	摇晃	他的	女儿的	门	和

[di'mɑːndid] [æd'mɪt(ə)ns] .

demanded	admittance	.
要求	准入	.

勒贝尔摇晃女儿的房门并要求进入，他认为这是一种亵渎神灵的行为。

[ʒɑːnz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] [fɔːrs] .

Jeanne's	complete	silence	,	like	a	challenge	,	drew	out	his	imperative	force	.
珍妮的	完全的	沉默	,	喜欢	一个	挑战	,	画	出去	他的	至关重要的	力量	.

珍妮的沉默如同一种挑战，激起了他的决绝之气。

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] ['evri] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

He	broke	through	every	fastening	and	threw	the	door	wide	open	.
他	打破	通过	每一个	紧固	和	扔	这	门	宽的	打开	.

他撬开了所有的门闩，把门猛地推开。

[ðə; ði] [smɔːl] , [ber] [ruːm] , ['skersli] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['entrəns] , [ə'fɔːd] [noʊ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

The	small	,	bare	room	,	scarcely	wider	than	its	entrance	,	afforded	no	hiding	-	places	.
这	小的	,	裸	房间	,	几乎	更广泛	比	它是	入口	,	提供	不	隐藏	-	地方	.

这间狭小简陋的房间，宽度几乎只比入口窄一些，没有任何藏身之处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] , [frʌm; frəm] [ruːd] [bɜːrθ] [tuː; tə] [hʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːdər] [wɔːl] ,

There	was	little	to	catch	the	eye	,	from	rude	berth	to	hooks	in	the	ruder	wall	,
那里	曾是	小的	到	抓住	这	眼睛	,	从	粗鲁的	泊位	到	钩子	在	这	舵	墙	,

从简陋的泊位到更简陋的墙上的挂钩，几乎没有什么引人注目的东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

from	which	the	commandant's	clothing	had	so	lately	been	removed	.
从	哪个	这	指挥官的	衣服	有	所以	最近	到过	已移除	.

指挥官的衣服不久前才从这件衣服上脱下来。

[dʒiːn] , [ðə; ði] ['foʊkəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [sel] , [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'streməti] .

Jeanne	,	the	focus	of	this	small	cell	,	had	flown	to	its	extremity	.
珍妮	,	这	重点	的	这	小的	细胞	,	有	飞行	到	它是	末端	.

珍妮是这个小牢房的中心人物，她已经飞到了牢房的边缘。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

As	the	door	burst	from	its	fastenings	,
作为	这	门	爆裂	从	它是	紧固件	,

门猛地从门闩上弹开，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ]

everybody	in	the	outer	room	could	see	her	standing	against	the	wall	with
大家	在	这	外	房间	可以	看	她	常设	反对	这	墙	和

['noʊb(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ,

noble	instinct	,
高贵	本能	,

外屋里的每个人都能看到她倚墙而立，姿态高贵典雅。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪvəsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

facing	the	breakers	of	her	privacy	,	but	without	looking	at	them	.
面向	这	断路器	的	她	隐私	,	但	没有	寻找	在	他们	.

她面对着侵犯她隐私的人，却不敢看他们。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][wɪð; wɪθ]['ræpɪd][lɪps][ænd; ənd]['fɪŋgərz] .

Her	eyes	rested	on	her	beads	,	which	she	told	with	rapid	lips	and	fingers	.
她	眼睛	休息	在	她	珠子	,	哪个	她	讲述	和	迅速的	嘴唇	和	手指	.

她的目光落在念珠上，她快速地用嘴唇和手指念着念珠。

[ə; eɪ]['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] [spred] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

A	dormer	window	spread	its	background	of	light	around	her	head	.
一个	天窗	窗户	传播	它是	背景	的	光	大约	她	头	.

一扇老虎窗洒下的光线在她头顶周围晕开。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [lə] - ['vaɪələns] [wʌz; wəz][nɑːt][felt][baɪ] - .

The	recoil	of	inaction	which	followed	Le	Ber's	violence	was	not	felt	by	Tegahkouita	.
这	畏缩	的	不作为	哪个	随后	乐	-	暴力	曾是	不是	毛毡	经过	-	.

勒贝尔的暴力行为引发的不作为的反噬，并没有让特加库伊塔感受到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['saɪləns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

With	the	swift	silence	of	an	Indian	and	the	intuition	of	a
和	这	迅速	沉默	的	一个	印度	和	这	直觉	的	一个

带着印度人特有的迅疾沉默和……的直觉

[ˌdevə'tiː] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sel] ,

devotee	,	she	at	once	put	herself	in	the	sleeping	cell	,
信徒	,	她	在	一次	放	她自己	在	这	睡眠	细胞	,

作为一名虔诚的信徒，她立刻把自己关进了寝室。

[ænd; ənd] [niːld] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [bɪ'fɔːr] [dʒiːn] .

and	kneeled	holding	up	a	crucifix	before	Jeanne	.
和	跪着	保持	向上	一个	十字架	前	珍妮	.

他跪在珍妮面前，举着十字架。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [dʒiːn] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

As	this	symbol	of	religion	was	lifted	,	Jeanne	fell	upon	her	knees	.
作为	这	象征	的	宗教	曾是	抬起	,	珍妮	跌倒	之上	她	膝盖	.

当这个宗教象征被举起时，珍妮跪倒在地。

[lə] [beː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn]['æftər]

Le	Ber	had	not	intended	to	enter	,	but	indignation	drove	him	on	after
乐	ber	有	不是	故意的	到	进入	,	但	愤慨	驾驶	他	在	后

-

Tegahkouita	.
-	.

勒贝尔原本并不打算进去，但义愤填膺驱使他追随特加库伊塔而去。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , — [ə; eɪ] ['dʒeləs] , [rɪ'mɔːrsfl] ,

He	stood	aside	and	did	not	approach	his	child	,	—	a	jealous	,	remorseful	,
他	站立	旁边	和	做过	不是	方法	他的	孩子	,	—	一个	嫉妒的	,	懊悔的	,

['æŋkʃəs] , ['ɪrɪteɪtɪd] [mæn] .

anxious	,	irritated	man	.
焦虑的	,	受刺激	男人	.

他站在一旁，没有靠近他的孩子——他是一个嫉妒、懊悔、焦虑、烦躁的男人。

[lɑː] [sælˈ] [kʊd; kəd] [siː] [dʒiːn] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['gɪdi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['vɪʒ(ə)n] .

La	Salle	could	see	Jeanne	,	though	with	giddy	and	indistinct	vision	.
拉	萨勒	可以	看	珍妮	,	尽管	和	头晕	和	模糊	想象	.

拉萨尔虽然视线模糊不清，但还是能看到珍妮。

[hɜːr; hər] [wʊl] [gaʊn] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]['kɑːvən][foʊldz] ,

Her	wool	gown	lay	around	her	in	carven	folds	,
她	羊毛	袍	躺	大约	她	在	卡文	折叠	,

她的羊毛长袍在她身上形成褶皱，散落在她周围。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [laɪk][ə; eɪ]['vɪktɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɛdzmənz] [æks] .

as	she	knelt	like	a	victim	ready	for	the	headsman's	axe	.
作为	她	跪下	喜欢	一个	受害者	准备好	为了	这	刽子手	斧头	.

她跪在地上，像个等待刽子手斧头的受害者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd][moʊst]['retɪs(ə)nt][men] [huː] ['evər][trɑːd][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

One	of	the	proudest	and	most	reticent	men	who	ever	trod	the	soil	of	the	New
一	的	这	最引以为豪	和	最多	沉默寡言	男人	WHO	曾经	践踏	这	土壤	的	这	新的

[wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [wuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ;

World	was	thus	reduced	to	woo	before	his	enemy	and	his	kindred	;
世界	曾是	因此	减少	到	哇	前	他的	敌人	和	他的	亲属	;

曾经踏上新大陆土地的最骄傲、最沉默寡言的人之一，就这样沦落到在敌人和亲人面前求爱；

[tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðoʊz] [ˌʌn'siːn] ['fɔːrsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] ,

to	argue	against	those	unseen	forces	represented	by	the	Indian	girl	,
到	争论	反对	那些	看不见	力量	代表	经过	这	印度	女孩	,

为了反驳那些由印度女孩所代表的无形力量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pliːdɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

and	to	fight	death	in	his	own	body	with	every	pleading	respiration	.
和	到	斗争	死亡	在	他的	自己的	身体	和	每一个	恳求	呼吸	.

他用每一次绝望的呼吸与死神搏斗。

[fɔːr; fər] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	blindness	was	growing	over	his	eyes	.
为了	失明	曾是	生长	超过	他的	眼睛	.

因为他的双眼逐渐失明。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['taɪtnd] .

His	lungs	were	tightened	.
他的	肺	是	收紧	.

他的肺部感觉紧缩。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , - [hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] [dɪʃ]

When	his	back	was	turned	in	the	room	below	,	Jolycœur	had	mixed	a	dish
什么时候	他的	后退	曾是	转向	在	这	房间	以下	,	-	有	混合	一个	盘子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

当他转身离开时，楼下的房间里，乔利库尔已经为他做好了一道菜。

[lɑː] [sælz] ['hɑːrdiˌhʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

La	Salle's	hardihood	was	the	marvel	of	his	followers	.
拉	萨勒的	坚韧	曾是	这	奇迹	的	他的	追随者	.

拉萨尔的坚韧不拔令他的追随者们惊叹不已。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [streŋθ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

A	body	and	will	of	electric	strength	carried	him	thousands	of	miles
一个	身体	和	将要	的	电的	力量	携带	他	数千	的	英里

[θruː] [weɪz] [kɔːld] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

through	ways	called	impassable	.
通过	方式	称为	不可逾越	.

他拥有超乎寻常的体魄和意志，带着他跋涉数千英里，穿越了看似无法逾越的道路。

[dɪ'fiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .

Defeat	**could**	**not**	**defeat**	**him**	**.**
击败	可以	不是	击败	他	.

失败无法击垮他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [lə] [bəː] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

But	**this**	**struggle**	**with**	**Jeanne**	**le**	**Ber**	**was**	**harder**	**than**	**any**	**struggle**	**with**	**an**
但	这	斗争	和	珍妮	勒	ber	曾是	更难	比	任何	斗争	和	一个

[ɪ'streɪndʒd] [kɪŋ] ,

estranged	**king**	**,**
疏远的	国王	,

但与珍妮·勒贝尔的这场斗争比与任何一位疏远的国王的斗争都要艰难。

['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ə'gen] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,

harder	**than**	**again**	**bringing**	**up**	**fortune**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**ruin**	**,**
更难	比	再次	带来	向上	财富	从	这	深度	的	废墟	,

从破产深渊中重新崛起比以往任何时候都更加艰难。

['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt] [er] .

harder	**than**	**tearing**	**his**	**breath**	**of**	**life**	**from**	**the**	**reluctant**	**air**	**.**
更难	比	撕裂	他的	气息	的	生活	从	这	不情愿的	空气	.

比从那不情愿的空气中夺走他的生命气息还要难。

[hiː; hi] [riəd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [saɪd] , ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [stretʃt]

He	**reared**	**himself**	**against**	**the**	**chimney**	**-**	**side**	**,**	**pressing**	**with**	**palms**	**and**	**stretched**
他	饲养	他自己	反对	这	烟囱	-	边	,	紧迫	和	棕榈树	和	拉伸

['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

fingers	**for**	**support**	**,**
手指	为了	支持	,

他倚靠在烟囱壁上，用手掌和伸出的手指支撑着身体。

[jet] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊzd] [ɪ'rɛktnəs] .

yet	**maintaining**	**a**	**roused**	**erectness**	**.**
然而	保持	一个	唤醒	勃起	.

然而，阴茎仍保持勃起状态。

“ [dʒiːn] !

“	**Jeanne**	**!**
”	珍妮	!

“珍妮!

” [hiː; hi] [spoʊk] ;

”	**he**	**spoke**	**;**
”	他	辐	;

他说道;

[ænd; ənd] [aɪz] [les] [blaɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æt; ət]

and	**eyes**	**less**	**blind**	**than**	**his**	**could**	**detect**	**a**	**sinking**	**of**	**her**	**figure**	**at**
和	眼睛	较少的	瞎的	比	他的	可以	探测	一个	下沉	的	她	数字	在

[ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

the	**sound**	**,**
这	声音	,

即使是视力比他好的人，也能察觉到她听到声音后身子下沉的迹象。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**I**	**have**	**this**	**to**	**say**	**.**
”	我	有	这	到	说	.

我有话要说。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [geɪt] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] ['bɑːbi] [baɪ][ɪts] [ʌn'nætʃərəlnəs] ,

”	**With**	**a**	**plunging**	**gait**	**which**	**terrified**	**Barbe**	**by**	**its**	**unnaturalness**	**,**
”	和	一个	骤降	步态	哪个	恐惧	胡子	经过	它是	不自然	,

“他迈着一种不自然的、向前倾的步态，这让巴贝感到害怕。”

[lɑː] [sæl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['nɪrər] [ðə; ði]['saɪlənt]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] .

La	Salle	attempted	to	place	himself	nearer	the	silent	object	he	was	to	move	.
拉	萨勒	尝试过	到	地方	他自己	更近	这	沉默的	目的	他	曾是	到	移动	.

拉萨尔试图让自己更靠近他要移动的那个无声的物体。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,

As	he	passed	through	the	doorway	he	caught	at	the	sides	,
作为	他	通过了	通过	这	门口	他	捕捉	在	这	侧面	,

他穿过门口时，被门框两侧绊住了。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [breɪst] [wʌn] [pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	then	stretched	out	and	braced	one	palm	against	the	wall	.
和	然后	拉伸	出去	和	支撑	一	棕榈	反对	这	墙	.

然后他伸出手，用一只手掌撑住墙壁。

[ðʌs] [prɔpt] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , [ɑː'tɪkjʊleɪt] ['θɪkli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ɪg'zæktnəs] .

Thus	propped	he	proceeded	,	articulating	thickly	but	with	careful	exactness	.
因此	支撑	他	继续	,	清晰表达	浓密	但	和	小心	精确	.

他就这样支撑着身体继续前进，说话含糊不清，但一丝不苟。

“ [dʒiːn] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [brɔːt] [sək'ses] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [juː; jʊ][ɪn]

“	Jeanne	,	when	I	have	again	brought	success	out	of	failure	,	I	shall	demand	you	in
“	珍妮	,	什么时候	我	有	再次	带来	成功	出去	的	失败	,	我	将	要求	你	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

“珍妮，等我再次化腐朽为神奇，成功之后，我一定会向你求婚。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	father	permits	it	.
你的	父亲	许可证	它	.

你父亲允许的。

” [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [preɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ]['toʊkən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

”	Her	trembling	lips	prayed	on	,	and	she	gave	no	token	of	having	heard	him	,
”	她	发抖	嘴唇	祈祷	在	,	和	她	给予	不	令牌	的	拥有	听到	他	,

她颤抖的嘴唇继续祈祷，却丝毫没有听见他的话。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tremər] [wɪtʃ] [ʃʊk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

except	the	tremor	which	shook	even	the	folds	of	her	gown	.
除了	这	震颤	哪个	摇晃	甚至	这	折叠	的	她	袍	.

除了那连她长袍的褶皱都颤抖了一下。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['perəl][ænd; ənd] [meɪk] [ɪts]

Too	proud	to	confess	his	peril	and	make	its
也	自豪的	到	承认	他的	危险	和	制作	它是

他太骄傲了，不肯承认自己的危险并做出反应。

[ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['witnisiz] [hɜːr; hər] ['tendər] [neɪm]

appeal	to	her	,	and	suppressing	before	so	many	witnesses	her	tender	name
上诉	到	她	,	和	抑制	前	所以	许多	证人	她	投标	姓名

[ʌv; əv] ['seɪntiː] ,

of	Sainte	,
的	圣特	,

向她求情，并在众多证人面前压抑住她温柔的名字“圣”。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn][æz; əz][lɑː] [sæl] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

he	labored	on	as	La	Salle	the	explorer	with	the	statement	of	his	case	.
他	辛勤劳作	在	作为	拉	萨勒	这	探险家	和	这	陈述	的	他的	案件	.

他像探险家拉萨尔一样，继续努力陈述自己的观点。

“ [pərˈhæps][aɪ]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
“ Perhaps I cannot see you again for some years .
” 也许 我 不能 看 你 再次 为了 一些 年 .

“或许几年之内我都见不到你了。”

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][wɜːrdz] — [ʌv; əv] [əkˈseptəns] [naʊ] .
I do not ask words — of acceptance now .
我 做 不是 问 字 — 的 验收 现在 .

我现在不需要言语上的认可。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
It is enough — if you look at me .
它 是 足够的 — 如果 你 看 在 我 .

这就足够了——看看我就知道了。

” [lɑː] [sæl] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
” La Salle leaned forward .
” 拉 萨勒 倾斜 向前 .

拉萨尔向前倾了倾身子。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][proʊˈtruːd][æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
His eyeballs appeared to swell and protrude as he strained sight for the
他的 眼球 出现 到 膨胀 和 突出 作为 他 紧张 视线 为了 这
['slaɪtəst] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [self] - [rɪˈstreɪnɪŋ] ['spɪrɪt] .
slightest lifting of the veil before that self - restraining spirit .
丝毫 举重 的 这 面纱 前 那 自己 - 限制 精神 .

他努力睁大眼睛，想要看清那自我约束的精神面前的面纱哪怕最轻微的一丝裂缝，但他的眼球似乎肿胀突出。

- ['weɪlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːl] [baʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .
Barbe's wailing suddenly broke all bounds in the outer room .
- 哀嚎 突然 打破 全部 界限 在 这 外 房间 .

巴贝的哭喊声突然响彻外屋。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æ'beɪ] !
“ My uncle the Abbé !
” 我的 叔叔 这 阿贝 !

“我的叔叔，神父！”

[lʊk] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] !
Look at my uncle La Salle !
看 在 我的 叔叔 拉 萨勒 !

看看我的叔叔拉萨尔！

[hiː; hi] ['kænɑːt] [briːð] — [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
He cannot breathe — he is going to die !
他 不能 呼吸 — 他 是 去 到 死 !

他无法呼吸——他快要死了！

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['pɔɪznd] [ɔːr] [stæbd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] !
Somebody has poisoned or stabbed my uncle La Salle !
某人 有 中毒 或者 刺伤 我的 叔叔 拉 萨勒 !

有人毒害或刺伤了我的叔叔拉萨尔！

” [dʒiːn] [ˌkævəˈlɪr] [wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['aʊtkraɪ][ræn][tuː; tə] [help] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] .
” Jean Cavelier with lower outcry ran to help the explorer .
” 让 卡维利尔 和 降低 强烈抗议 跑 到 帮助 这 探险家 .

“让·卡维利耶低声喊叫着跑去帮助这位探险家。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
But even a brother and a priest has his limitations .
但 甚至 一个 兄弟 和 一个 牧师 有 他的 限制 .

但即使是修士和神父也有其局限性。

[lɑː] [sæl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

La	Salle	pushed	him	off	.
拉	萨勒	推动	他	离开	.

拉萨尔把他推开了。

[wen] ['bɑːbi] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn]

When	Barbe	saw	this	,	she	threw	herself	to	the	floor	and	hid	her	face	upon
什么时候	胡子	锯	这	,	她	扔	她自己	到	这	地面	和	隐藏	她	脸	之上

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

芭芭看到这一幕，便扑倒在地，把脸埋在长凳上。

[hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [held] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'bɪs]

Her	kinsman	and	the	hero	of	her	childhood	was	held	over	the	abyss
她	亲属	和	这	英雄	的	她	童年	曾是	握住	超过	这	深渊

[ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [dʒiːn] [lə] [bəː] ,

of	death	in	the	hand	of	Jeanne	le	Ber	,
的	死亡	在	这	手	的	珍妮	勒	ber	,

她的亲人和她童年时代的英雄被珍妮·勒贝尔用手悬在死亡的深渊之上。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [set] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] ['saɪləns] .

while	those	who	loved	him	must	set	their	teeth	in	silence	.
尽管	那些	WHO	喜爱	他	必须	放	他们的	牙齿	在	沉默	.

而那些爱他的人只能默默忍受。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒʌdʒ] , [nɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðər]

But	neither	this	childish	judge	,	nor	the	father
但	两者都不	这	幼稚	法官	,	也不	这	父亲

但无论是这位幼稚的法官，还是这位父亲，都无法改变这一点。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪˌlɪdz] [wɪtʃ] [maɪt] [də'rekt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [hoʊps]

watching	for	any	slight	motion	of	eyelids	which	might	direct	all	his	future	hopes
观看	为了	任何	轻微	运动	的	眼睑	哪个	可能	直接的	全部	他的	未来	希望

[ænd; ənd] [plænz] ,

and	plans	,
和	计划	,

他密切关注着眼睑的任何细微动作，因为这可能决定他未来所有的希望和计划。

[nuː] [wʌt] ['sɪkənɪŋ] ['mɔɪstʃər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv] [dʒiːn] [lə] [bəː] .

knew	what	sickening	moisture	started	from	every	pore	of	Jeanne	le	Ber	.
知道	什么	令人作呕	水分	开始	从	每一个	孔隙	的	珍妮	勒	ber	.

知道珍妮·勒贝尔身上每个毛孔里都渗出了令人作呕的水分。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [aɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] - [held]

Still	she	lifted	her	fainting	eyes	only	as	high	as	the	crucifix	Tegahkouita	held
仍然	她	抬起	她	昏厥	眼睛	仅有的	作为	高的	作为	这	十字架	-	握住

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她仍然抬起昏厥的双眼，只抬到特加库伊塔在她面前举着的十字架的高度。

[kəm'perd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['duːti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Compared	to	her	duty	as	she	saw	it	,
比较的	到	她	责任	作为	她	锯	它	,

与她所认为的职责相比，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

she	must	count	as	nothing	the	life	of	the	man	she	loved	.
她	必须	数数	作为	没有什么	这	生活	的	这	男人	她	喜爱	.

她绝不能把她所爱之人的生命看得一文不值。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɝ:lz] [wi:k] [saɪt] [hæd; həd][noʊ] ['plʌmɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtər]

The	Indian	girl's	weak	sight	had	no	plummet	for	the	face	of	this	greater
这	印度	女孩们	虚弱的	视线	有	不	暴跌	为了	这	脸	的	这	更大的

[ˌdevə'ti:] .

devotee	.
信徒	.

印度女孩视力不好，看不清这位虔诚的信徒的脸。

['pæʃənətli] [waɪt] , [ɪts] [lɪps] [preɪɪŋ] [fæst] , [ˌaɪ 'ti:][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kru:səfɪks] .

Passionately	white	,	its	lips	praying	fast	,	it	stared	at	the	crucifix	.
热情地	白色的	,	它是	嘴唇	祈祷	快速地	,	它	凝视	在	这	十字架	.

它通体雪白，嘴唇快速地祈祷着，凝视着十字架。

[koʊld][drɑ:ps][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:] [wɪtʃ] ['bi:dɪd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp] .

Cold	drops	ran	down	from	the	dew	which	beaded	temples	and	upper	lip	.
寒冷的	滴	跑	向下	从	这	露	哪个	串珠	寺庙	和	上	唇	.

冰冷的露珠顺着太阳穴和上唇滑落。

[sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] — [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk]

Sieur	de	la	Salle	—	Sieur	de	la	Salle	was	dying	,	and	asking	her	for	a	look
先生	德	拉	萨勒	—	先生	德	拉	萨勒	曾是	垂死	,	和	问	她	为了	一个	看

!

!
!

德拉萨尔先生——德拉萨尔先生快要死了，还向她求看！

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ðə; ði] [li:st] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] ,

The	lifting	of	her	eyelids	,	the	least	wavering	of	her	sight	,
这	举重	的	她	眼睑	,	这	至少	摇摆不定	的	她	视线	,

她抬起眼皮，目光稍稍动摇，

[wʊd] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [vaʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

would	sweep	away	the	vows	she	had	made	to	Heaven	,
会	扫	离开	这	誓言	她	有	制成	到	天堂	,

会让她违背自己向上帝许下的誓言，

[ænd; ənd]['lu:s(ə)n][hɜ:r; hər] [soʊl] [fɔ:r; fər][ɪts] [swɪft] [rʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	loosen	her	soul	for	its	swift	rush	to	his	breast	.
和	松开	她	灵魂	为了	它是	迅速	匆忙	到	他的	胸部	.

并释放她的灵魂，让它迅速奔向他的胸膛。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][lɑ:] [sæl] !

To	be	the	wife	of	La	Salle	!
到	是	这	妻子	的	拉	萨勒	!

成为拉萨尔的妻子！

[hɜ:r; hər] ['mʌtər] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:dəbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪd][ðə; ði] [bi:dz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .

Her	mutter	became	almost	audible	as	she	slid	the	beads	between	her	fingers	.
她	低声	成为	几乎	可听见的	作为	她	滑行	这	珠子	之间	她	手指	.

她一边用手指拨弄着珠子，一边低声呢喃，声音几乎清晰可闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托蒂的故事(The Story of Tonty)
第5/7页

[gɑːd] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dedli] [sɪn] .

God	would	keep	her	from	this	deadly	sin	.
上帝	会	保持	她	从	这	致命	罪	.

上帝会保佑她免于犯下这种致命的罪行。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪl] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] , [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ,

The	gigantic	will	of	La	Salle	,	become	almost	material	and	visible	,
这	巨大	将要	的	拉	萨勒	,	变得	几乎	材料	和	可见的	,

拉萨尔的宏大意志，几乎变得物质化、可见化了。

[fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'dʊrəns] .

fell	upon	her	with	a	cry	which	must	have	broken	any	other	endurance	.
跌倒	之上	她	和	一个	哭	哪个	必须	有	破碎的	任何	其他	耐力	.

她被一声凄厉的嚎叫击倒在地，这声嚎叫足以摧毁她任何一丝忍耐力。

“ [dʒiːn] !

“	Jeanne	!
”	珍妮	!

“珍妮!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] !

look	at	me	now	—	you	shall	look	at	me	now	!
看	在	我	现在	—	你	将	看	在	我	现在	!

现在看着我——你现在必须看着我!

” [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['nevər] ['tiŋgld] [θruː] [blʌd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	Hoarse	shouts	of	battle	never	tingled	through	blood	as	did	the	voice	of	this
”	嘶哑	喊叫	的	战斗	绝不	刺痛	通过	血	作为	做过	这	嗓音	的	这

['aɪsəleɪtɪd][mæn] .

isolated	man	.
孤立	男人	.

“嘶哑的战斗呐喊从未像这个孤身男子的声音那样令人热血沸腾。”

[ʒɑːnz] [lɪps] [twɪtʃt] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [tens] [nɑːts] [ə'genst] [hɜːr; hər] [nek] ,

Jeanne's	lips	twitched	on	;	she	twisted	her	hands	in	tense	knots	against	her	neck	,
珍妮的	嘴唇	抽搐	在	;	她	扭曲	她	双手	在	紧张	绳结	反对	她	脖子	,

珍妮的嘴唇抽搐了一下；她双手紧紧地攥着脖子，僵硬地绞在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

and	her	eyes	maintained	the	level	of	the	cross	.
和	她	眼睛	维持	这	等级	的	这	叉	.

她的目光始终与十字架保持在同一水平线上。

['saɪləns] — [ðæt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] — [ðen] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [səb'məːdʒɪŋ] [streɪnd]

Silence	—	that	fragment	of	eternity	—	then	filled	up	the	room	,	submerging	strained
沉默	—	那	分段	的	永恒	—	然后	已填	向上	这	房间	,	沉没	紧张

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

寂静——那永恒的瞬间——随即充满了房间，淹没了人们疲惫的双耳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'moʊt] [saʊndz] , [laɪk] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [wɪnd] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [fɔːrt]

There	were	remote	sounds	,	like	the	scream	of	wind	cut	by	the	angles	of	Fort
那里	是	偏僻的	声音	,	喜欢	这	尖叫	的	风	切	经过	这	角度	的	堡

[ˌfrɑːntə'næk] ;

Frontenac	;
弗龙特纳克	;

远处传来一阵声响，像是风从弗龙特纳克堡棱角处呼啸而过的声音；

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [dʒiːn] [lə] [bəː] .

but	no	sound	which	pierced	the	silence	between	La	Salle	and	Jeanne	le	Ber	.
但	不	声音	哪个	穿孔	这	沉默	之间	拉	萨勒	和	珍妮	勒	ber	.

但是，拉萨尔和珍妮·勒贝尔之间的寂静中没有任何声音打破。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kæst] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [tred]

He	turned	around	and	cast	himself	through	the	doorway	with	a	lofty	tread
他	转向	大约	和	投掷	他自己	通过	这	门口	和	一个	高远	踏

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ['skaɪwərd] .

as	if	he	were	trying	to	mount	skyward	.
作为	如果	他	是	尝试	到	山	向天空	.

他转身，迈着高昂的步伐，纵身跃入门口，仿佛要冲向天空一般。

[ðə; ði] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	Abbé	Cavelier	extended	both	arms	and	kept	him	from	stumbling	over	the
这	阿贝	卡维利尔	扩展	两个都	武器	和	保留	他	从	踉跄	超过	这

['set(ə)l] [wɪtʃ] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [bæp'taɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] .

settle	which	Barbe	was	baptizing	with	her	anguish	.
定居	哪个	胡子	曾是	洗礼	和	她	痛苦	.

卡维利埃神父伸出双臂，扶住他，不让他绊倒在芭芭拉正用痛苦抚慰的长凳上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wiːps] ['terəbli] ,

She	looked	up	with	the	distorted	visage	of	one	who	weeps	terribly	,
她	看起来	向上	和	这	扭曲	面容	的	一	WHO	哭泣	可怕	,

她抬起头，脸上带着哭得撕心裂肺的扭曲表情。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [ɪk'splɔːrər] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

and	saw	the	groping	explorer	led	to	the	staircase	.
和	锯	这	摸索	探险家	引领	到	这	楼梯	.

然后看到那个摸索着的探险者被引向了楼梯。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

His	feet	plunged	in	the	descent	.
他的	脚	暴跌	在	这	下降	.

下坡时，他的脚猛地一陷。

[tuː; tə] [ðɪs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θʌd] [frʌm; frəm] [dʒiːn] [lə] - [ruːm] [æz; əz]

To	this	noise	was	added	a	distinct	thud	from	Jeanne	le	Ber's	room	as
到	这	噪音	曾是	额外	一个	清楚的	砰的一声	从	珍妮	勒	-	房间	作为

[hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] .

her	head	struck	the	floor	.
她	头	击	这	地面	.

这时，从珍妮·勒贝尔的房间里传来一声闷响，她的头撞到了地板上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

She	lay	relaxed	and	prostrate	,	and	her	father	lifted	her	up	.
她	躺	轻松	和	前列腺	,	和	她	父亲	抬起	她	向上	.

她放松地趴着，父亲把她抱了起来。

[bɪˈfɔːr] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈpɪtiəsli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]

Before	**rising**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**her**	**he**	**passed**	**his**	**hand**	**piteously**	**across**	**her**
前	上升	到	他的	脚	和	她	他	通过了	他的	手	可怜地	穿过	她

[bruːzd] [ˈfɔːrhed] .

bruised	**forehead**	**.**
瘀伤	前额	.

他和她一起站起身来，然后怜悯地用手抚摸她淤青的额头。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [tens] [nɑːts] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [nek] .

“	**She**	**twisted**	**her**	**hands**	**in**	**tense**	**knots**	**against**	**her**	**neck**	**.**
”	她	扭曲	她	双手	在	紧张	绳结	反对	她	脖子	.

她双手紧紧地扭动着，抵住脖子。

” — [peɪdʒ] - .

”	**—**	**Page**	**152**	**.**
”	—	页	-	.

——第 152 页。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ˈhemlɑːk] .

HEMLOCK	**.**
铁杉	.

毒芹。

- , [ˈlaʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbærək] [wɔːl] ,

Jolycœur	**,**	**lounging**	**with**	**his**	**shoulders**	**against**	**the**	**barrack**	**wall**	**,**
-	,	休闲	和	他的	肩膀	反对	这	营房	墙	,

乔利科尔斜倚在营房墙上，双肩靠着墙。

[geɪv] [ˈfɜːrtɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɑː] [sæl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrər] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

gave	**furtive**	**attention**	**to**	**La**	**Salle**	**as**	**the**	**explorer**	**appeared**	**within**	**the**	**fort**	**.**
给予	鬼鬼祟祟	注意力	到	拉	萨勒	作为	这	探险家	出现	之内	这	堡	.

当探险家拉萨尔出现在堡垒内时，人们偷偷地关注着他。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈberɪŋ] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə]

Even	**his**	**eye**	**was**	**deceived**	**by**	**his**	**master's**	**bearing**	**in**	**giving**	**him**	**the**	**signal**	**to**
甚至	他的	眼睛	曾是	受骗	经过	他的	硕士学位	轴承	在	给予	他	这	信号	到

[əˈproʊtʃ] .

approach	**.**
方法	.

就连他的眼睛也被主人的举止所迷惑，误以为主人在向他发出靠近的信号。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhelpf(ə)l] [tuː; tə] [lɑː] [sæl] ,

The	**wind**	**was**	**helpful**	**to**	**La**	**Salle**	**,**
这	风	曾是	有帮助	到	拉	萨勒	,

风对拉萨尔很有帮助。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [hæf] [met] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [sɔː] - [ˈteɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] .

but	**he**	**only**	**half**	**met**	**daylight**	**and**	**saw**	**Jolycœur**	**taking**	**strange**	**shapes**	**.**
但	他	仅有的	一半	遇见	日光	和	锯	-	采取	奇怪的	形状	.

但他只见到了半边天，看到乔利库尔呈现出奇怪的形状。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - [oʊld] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] , ” [hiː; hi] [ˈsloʊli] [kəˈmɑːndid] ,

“	**Go**	**to**	**Father**	**Hennepin's**	**old**	**mission**	**house**	**,**	**”**	**he**	**slowly**	**commanded**	**,**
”	去	到	父亲	-	老的	使命	房子	,	”	他	缓慢地	命令	,

“去亨内平神父以前的传教站，”他缓缓命令道。

“ [ænd; ənd][send] [mə'sjɜ:r] [di:] [tɑnti] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ and send Monsieur de Tonty directly to me .
“ 和 发送 先生 德 托蒂 直接地 到 我 .

“请直接把托蒂先生派给我。”

” [ðə; ði][mæn] ,
” The man ,
” 这 男人 ,

“男人，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [fɔ:rt] [ˌfrɑ:ntə'næk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪts]
not daring to disobey until he could take refuge in Fort Frontenac with the gates
不是 大胆 到 违 直到 他 可以 拿 避难所 在 堡 弗龙特纳克 和 这 大门
[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ,
closed behind the explorer ,
关闭 在后面 这 探险家 ,

他不敢违抗命令，直到躲进弗龙特纳克堡，并将大门紧闭在探险家身后。

[went] [ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] .
went on this errand .
去 在 这 差事 .

去办了这件事。

“ [wʌt] [eɪlz] [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [kʊk] ,
“ What ails Sieur de la Salle ? ” inquired the cook ,
“ 什么 疾病 先生 德 拉 萨勒 ? ” 询问 这 厨师 ,

“德拉萨尔先生怎么了？”厨师问道，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪkhaʊs] [tu:; tə][get] [ðɪs] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .
coming out of his bakehouse to get this news of a sentinel .
未来 出去 的 他的 烘焙坊 到 得到 这 消息 的 一个 哨兵 .

他从面包房出来，就听到了哨兵的消息。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] ['meɪkɪŋ] [veɪn] ['efərts] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They both watched the Abbé Cavelier making vain efforts to get hold of his
他们 两个都 观看 这 阿贝 卡维利尔 制作 徒劳 努力 到 得到 抓住 的 他的
[ˌmɪsdɪ'rektid] ['brʌðər] .
misdirected brother .
方向错误 兄弟 .

他们俩看着卡维利埃神父徒劳地试图抓住他迷路的兄弟。

“ [gɔ:n] [mæd][wɪð; wɪθ][praɪd] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
“ Gone mad with pride , ” suggested the sentinel .
“ 已消失 疯狂的 和 自豪 , ” 建议 这 哨兵 .

“骄傲得发疯了，”哨兵说道。

“ [ðə; ði] [les] [hi:; hi] ['prɔspəz] [ðə; ði] ['lɔftiə] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [hi:; hi] [berz] [hɪm'self] .
“ The less he prospers the loftier I have always heard he bears himself .
“ 这 较少的 他 繁荣 这 更高 我 有 总是 听到 他 熊 他自己 .

“我一直听说，越是贫穷的人，态度就越高傲。”

[wʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] [klaɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [laɪk] [ðæt] ?
Would the governor of New France climb the wind with a tread like that ?
会 这 州长 的 新的 法国 爬 这 风 和 一个 踏 喜欢 那 ?

新法兰西的总督会以这样的步伐逆风而行吗?

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [lɑ:] [sælz] [lɪmz] [feɪld] .
” Outside the gate La Salle's limbs failed .
” 外部 这 门 拉 萨勒的 四肢 失败的 .

“在大门外，拉萨尔的四肢无力了。”

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [æ'beɪ] [ðen] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

The	**laboring**	**Abbé**	**then**	**dragged**	**him**	**along**	**,**
这	劳动	阿贝	然后	拖拽	他	沿着	,

劳作中的神父便拖着他继续前行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [pæs]

and	**it**	**seemed**	**an**	**immense**	**détour**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**make**	**to**	**pass**
和	它	似乎	一个	巨大	-	他	曾是	有义务	到	制作	到	经过

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	**extended**	**foundation**	**.**
这	扩展	基础	.

他似乎不得不绕道而行才能通过这个庞大的基金会。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['perəl][wiː; wi]

“	**Now**	**you**	**will**	**believe**	**my**	**words**	**which**	**I**	**spoke**	**this**	**morning**	**concerning**	**the**	**peril**	**we**
“	现在	你	将要	相信	我的	字	哪个	我	辐	这	早晨	有关	这	危险	我们

[ɔːl][stænd][ɪn] ,

all	**stand**	**in**	**,**
全部	站立	在	,

“现在你们应该相信我今天早上所说的话，关于我们所有人所面临的危险，

” [pæntid] [ðɪs] ['sɔːrli] ['tækst] ['brʌðər] .

”	**panted**	**this**	**sorely**	**taxed**	**brother**	**.**
”	喘息	这	非常	已征税	兄弟	.

“这位疲惫不堪的兄弟气喘吁吁地说。”

“ [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['fæməli][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

“	**The**	**Cavelier**	**family**	**is**	**destroyed**	**.**
“	这	卡维利尔	家庭	是	损毁	.

“卡维利尔家族覆灭了。”

[maɪ] ['brʌðər] [lɑː] [sæl] — ['rɑːbərt] — [maɪ][tʃaɪld] !

My	**brother**	**La**	**Salle**	**—**	**Robert**	**—**	**my**	**child**	**!**
我的	兄弟	拉	萨勒	—	罗伯特	—	我的	孩子	!

我的兄弟拉萨尔——罗伯特——我的孩子!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ? ”

Shall	**I**	**give**	**you**	**absolution**	**?**	**”**
将	我	给	你	赦免	?	”

我该赦免你的罪过吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” [gɑːspt] [lɑː] [sæl] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**gasped**	**La**	**Salle**	**.**
“	不是	然而	,	” 倒吸一口气		拉	萨勒	.

“还没呢，”拉萨尔喘着气说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] , [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [end][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

“	**If**	**you**	**had**	**ever**	**taken**	**my**	**advice**	**,**	**this**	**miserable**	**end**	**had**	**not**	**come**	**upon**	**you**
“	如果	你	有	曾经	已采取	我的	建议	,	这	悲惨的	结尾	有	不是	来	之上	你

. ”

: **”**

. ”

“如果你当初听从了我的建议，就不会落得如此悲惨的下场。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['endɪd] , ” [gɑːspt] [lɑː] [sæl] .

“	**I**	**am**	**not**	**ended**	**,**	**”**	**gasped**	**La**	**Salle**	**.**
“	我	是	不是	结束	,	” 倒吸一口气		拉	萨勒	.

“我还没有结束，”拉萨尔喘着气说。

“ [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , ” [lə'mentɪd] [dʒi:n] [ˌkævə'lɪr] , ['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [æz; əz] [hi:; hi] [bent]
“ Oh , my brother , ” lamented Jean Cavelier , tucking up his cassock as he bent
“ 哦 , 我的 兄弟 , ” 哀叹 让 卡维利尔 , 塞进 向上 他的 衲 作为 他 弯曲
[tu:; tə] [ðə; ði] [streɪn] ,
to the strain ,
到 这 拉紧 ,

“哦，我的兄弟，”让·卡维利耶一边弯腰掂着长袍，一边叹息道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['retʃɪdnəs] .
“ I have but one consolation in my wretchedness .
“ 我 有 但 一 安慰 在 我的 悲惨 .

“我在悲惨境遇中只有一丝慰藉。”

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
This is better for you than the marriage you would have made .
这 是 更好的 为了 你 比 这 婚姻 你 会 有 制成 .

这比你原本打算缔结的婚姻更适合你。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ælaɪ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [lə] [bə:] ?
What business have you to ally yourself with Le Ber ?
什么 商业 有 你 到 盟友 你自己 和 乐 ber ?

你和勒贝尔有什么关系?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ?
What business have you with marriage at all ?
什么 商业 有 你 和 婚姻 在 全部 ?

你跟婚姻有什么关系?

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['eni] ['mærɪdʒ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [vju:] ,
For my part , I would object to any marriage you had in view ,
为了 我的 部分 , 我 会 目的 到 任何 婚姻 你 有 在 看法 ,

就我而言，我会反对你设想的任何婚姻。

[bʌt; bət] [lə] - ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [nu:] [fræns] . ”
but Le Ber's daughter was the worst marriage for you in New France . ”
但 乐 - 女儿 曾是 这 最差 婚姻 为了 你 在 新的 法国 . ”

但勒贝尔的女儿是你新法兰西之旅中最糟糕的婚姻。

“ [tɑnti] ! ” [gɑ:spt] [lɑ:] [sæl] .
“ Tonty ! ” gasped La Salle .
“ 托蒂 ! ” 倒吸一口气 拉 萨勒 .

“托蒂！”拉萨尔喘着气说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] , [tɑnti] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
With the swiftness of an Indian , Tonty was flying across the clearing .
和 这 速度 的 一个 印度 , 托蒂 曾是 飞行 穿过 这 清理 .

托蒂像印第安人一样迅捷地飞过空地。

[ðə; ði] [ɪk'splɔ:rərz] [ʌn'weri] ['mesɪndʒər] - [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]
The explorer's unwary messenger Jolycœur he had left behind him bound with
这 探险家的 粗心大意 信使 - 他 有 左边 在后面 他 边界 和
[haɪd] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɑ:ðər] - ['ɪnər] [ru:m] .
hide thongs and lying in Father Hennepin's inner room .
隐藏 丁字裤 和 说谎 在 父亲 - 内 房间 .

探险家粗心的信使乔利科尔被他留在了亨内平神父的内室里，他被用皮条捆绑着。

“ [jes] , ['jɑ:ndər] [kʌmz] [jʊr; jər] [mə'sjɜ:r] [di:] [tɑnti] [hu:] [soʊ] ['i:zəli] [geɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [poʊst] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ Yes , yonder comes your Monsieur de Tonty who so easily gave up your post on the
“ 是的 , 远处 来 你的 先生 德 托蒂 WHO 所以 容易地 给予 向上 你的 邮政 在 这
[ˌɪlə'nɔɪ] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

“是的，那边来了你们的德·托蒂先生，他轻易地放弃了在伊利诺伊河上的职位，

" [pæntid] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] .
" panted the Abbé Cavelier .
" 喘息 这 阿贝 卡维利尔 .

"卡维利耶神父喘着粗气说道。"

" [laɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wɜːrθləs] ['fɔːləuəz] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] . "
" Like all your worthless followers he hath no attachment to your person . "
" 喜欢 全部 你的 毫无价值 追随者 他 有 不 依恋 到 你的 人 . "

"就像你那些毫无价值的追随者一样，他对你本人没有任何感情。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [hænd] , " [lɑː] [sælz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [maʊθ] [flʌŋ] [aʊt] ,
" There is more love in his iron hand , " La Salle's paralyzing mouth flung out ,
" 那里 是 更多的 爱 在 他的 铁 手 , " 拉 萨勒的 瘫痪 嘴 扔 出去 ,

"他铁腕之下蕴藏着更多的爱，"拉萨尔那令人窒息的话语脱口而出。

" [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] !
" than in any other living heart !
" 比 在 任何 其他 活的 心 !

"比任何其他活着的心脏都更甚！"

" [niːdɪŋ] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,
" Needing no explanation from the Abbé ,
" 需要 不 解释 从 这 阿贝 ,

"无需神父解释，

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
the commandant from Fort St . Louis took strong hold of La Salle and hurried
这 指挥官 从 堡 英石 . 路易斯 采取 强的 抓住 的 拉 萨勒 和 慌忙
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
him to the mission house .
他 到 这 使命 房子 .

圣路易斯堡的指挥官牢牢抓住拉萨尔，把他押送到传教站。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] - [kæp] [bluː] [ɔːf] ,
They faced the wind , and Tonty's cap blew off ,
他们 面对 这 风 , 和 - 帽 吹 离开 ,

他们迎着风走，托蒂的帽子被吹掉了。

[hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [her] ['flerɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪrs] ['ʌpraɪtnəs] .
his rings of black hair flaring to a fierce uprightness .
他的 戒指 的 黑色的 头发 燃烧 到 一个 凶猛的 正直 .

他那一圈圈乌黑的头发，笔直地竖立着，显得格外挺拔。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
The surgeon ran out of the dwelling and met and helped them in ,
这 外科医生 跑 出去 的 这 住宅 和 遇见 和 帮助 他们 在 ,

外科医生跑出住所，迎上去帮助他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['tɑːrdɪli] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
and thus tardily resistance to the poison was begun ,
和 因此 迟缓地 反抗 到 这 毒 曾是 开始 ,

于是，人们才姗姗来迟地开始抵抗这种毒药。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['hɑːrdiːəst] ['vɪktɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] .
but it had found its hardiest victim since the day of Socrates .
但 它 有 成立 它是 最坚韧 受害者 自从 这 天 的 苏格拉底 .

但它却找到了自苏格拉底时代以来最顽强的受害者。

- ['aɪərn][hænd] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪ'mi:diət] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hi:; hi]

Tonty's	**iron**	**hand**	**brought**	**out**	**of**	**Jolycœur**	**immediate**	**confession**	**of**	**the**	**poison**	**he**
-	铁	手	带来	出去	的	-	即时	忏悔	的	这	毒	他

[hæd; həd] [ju:st] .

had	**used**	**.**
有	用过的	.

托蒂的铁腕手段迫使乔利库尔立即承认了他使用的毒药。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [drʌgz] [wɜ:r; wər] ['fri:li] ['hændəld] ,

In	**an**	**age**	**when**	**most**	**cunning**	**and**	**deadly**	**drugs**	**were**	**freely**	**handled**	**,**
在	一个	年龄	什么时候	最多	狡猾	和	致命	药物	是	自由	处理	,

在那个年代，大多数狡猾致命的毒品都可以随意获取。

[ænd; ənd][men] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ʃed] [blʌd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][sɪn][tu:; tə] [teɪk] ['enəmi] ['ni:tli] [ɔ:f]

and	**men**	**who**	**would**	**not**	**shed**	**blood**	**thought**	**it**	**no**	**sin**	**to**	**take**	**enemies**	**neatly**	**off**
和	男人	WHO	会	不是	棚	血	想法	它	不	罪	到	拿	敌人	整齐地	离开

[ðə; ði] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

the	**scene**	**by**	**the**	**magic**	**of**	**a**	**dish**	**,**
这	场景	经过	这	魔法	的	一个	盘子	,

而那些不愿流血的人则认为，用一道菜的魔力将敌人干净利落地解决掉也并非罪过。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [kɔ:ld] ['hemlɑ:k] ,

Jolycœur	**was**	**not**	**without**	**knowledge**	**of**	**a**	**plant**	**called**	**hemlock**	**,**
-	曾是	不是	没有	知识	的	一个	植物	称为	铁杉	,

乔利库尔并非对一种名为毒芹的植物一无所知。

['groʊɪŋ] ['redi] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔɪzənər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

growing	**ready**	**to**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**good**	**poisoner**	**in**	**the**	**New**	**World**	**.**
生长	准备好	到	这	手	的	一个	好的	投毒者	在	这	新的	世界	.

在新大陆，它已长成待宰的羔羊，落入高明的投毒者手中。

[nu:n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hæf] ['ʃrɛdɪŋ] ['veipəz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ku:l] ['spɑ:klz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Noon	**stood**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**half**	**shredding**	**vapors**	**,**	**and**	**lighting**	**cool**	**sparkles**	**upon**	**the**
中午	站立	在	这	天空	,	一半	碎纸	蒸汽	,	和	灯光	凉爽的	闪光	之上	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

正午的阳光高悬于天，撕裂着雾气，在湖面上闪烁着清凉的光芒。

[ˌæftər'nu:n] ['drægd] [ɪts] [mju:t] [ænd; ənd] ['hevi] ['aʊərz] ['westwərd] .

Afternoon	**dragged**	**its**	**mute**	**and**	**heavy**	**hours**	**westward**	**.**
下午	拖拽	它是	沉默的	和	重的	小时	向西	.

午后漫长而沉闷的时光缓缓向西蔓延。

[men] [left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['kæriɪŋ] [wʊd] [ɔ:r]['wɔ:tər] .

Men	**left**	**the**	**mission**	**house**	**and**	**entered**	**it**	**again**	**,**	**carrying**	**wood**	**or**	**water**	**.**
男人	左边	这	使命	房子	和	进入	它	再次	,	携带	木头	或者	水	.

男人们离开传教所，然后又回到传教所，手里提着木柴或水。

“ [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [her] ['flerɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪrs] ['ʌpraɪtnəs] . ” — Page158 .

“	**His**	**rings**	**of**	**black**	**hair**	**flaring**	**to**	**a**	**fierce**	**uprightness**	**.**	**”**	**—**	**Page158**	**.**
“	他的	戒指	的	黑色的	头发	燃烧	到	一个	凶猛的	正直	.	”	—	Page158	.

“他那一圈圈的黑发，笔直地竖立着。”——第158页。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ['pɑ:rtɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'fɔ:r]

The	**sun**	**set**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**parting**	**clouds**	**before**
这	太阳	放	在	这	湖	,	离别	云	前

夕阳西下，落入湖面，云层在她身后散开。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [laɪk] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði]

his	sinking	visage	and	stretching	his	rays	like	long	arms	of	fire	to	smite	the
他的	下沉	面容	和	伸展	他的	射线	喜欢	长的	武器	的	火	到	惩击	这

['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] .

heaving	water	.
起伏	水	.

他面容下沉，伸出如同火焰长臂般的光芒，击打着汹涌的海水。

['twaɪlaɪt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [krept] ['skaɪwərd] , ['blɔtɪŋ] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [ʃɔːr] .

Twilight	rose	out	of	the	earth	and	crept	skyward	,	blotting	all	visible	shore	.
暮	玫瑰	出去	的	这	地球	和	悄悄地爬	向天空	,	印迹法	全部	可见的	支撑	.

暮色从大地升起，缓缓爬向天空，遮蔽了所有可见的海岸。

[fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] [stʊd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [mæs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌkætə'rɑːkwiː] , [æz; əz] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər]

Fort	Frontenac	stood	an	indistinct	mass	beside	the	Cataraqui	,	as	beside	another
堡	弗龙特纳克	站立	一个	模糊	大量的	旁	这	卡塔拉基	,	作为	旁	其他

[leɪk] .

lake	.
湖	.

弗龙特纳克堡像一个模糊不清的物体矗立在卡塔拉奎湖边，就像矗立在另一个湖边一样。

[stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [daɪv] [ɪn] [lɔːŋ] ['rɪpəlz] .

Stars	seemed	to	run	and	meet	and	dive	in	long	ripples	.
星星	似乎	到	跑步	和	见面	和	潜水	在	长的	涟漪	.

繁星仿佛奔跑、交汇、沉入长长的涟漪之中。

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌp] [ðə; ði][sænd] [səb'saidid] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [sʌŋk] ,

The	wash	of	water	up	the	sand	subsided	in	force	as	the	wind	sunk	,
这	洗	的	水	向上	这	沙	平静下来	在	力量	作为	这	风	沉没	,

随着风势减弱，海水冲刷沙滩的势头也随之减弱。

['liːvɪŋ] [er] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːsləs] [tuːn] [briːðd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

leaving	air	space	for	that	ceaseless	tune	breathed	by	a	great	forest	.
离开	空气	空间	为了	那	不停歇	调	呼吸	经过	一个	伟大的	森林	.

为大森林那永不停息的呼吸声留出空间。

[ˌoʊvər'hed] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [klaʊd] , [ðə; ði] ['muːnz] [seɪl] [pʊʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

Overhead	,	from	a	port	of	cloud	,	the	moon's	sail	pushed	out	suddenly	,
开销	,	从	一个	港口	的	云	,	这	月亮的	帆	推动	出去	突然	,

头顶上，从云层的一隅，月亮的帆突然张开。

[les] [raʊnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

less	round	than	it	had	been	the	night	before	,
较少的	圆形的	比	它	有	到过	这	夜晚	前	,

它不如前一天晚上那么圆了。

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['tækɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][θɜːrd]

and	owning	by	such	depression	that	she	had	begun	tacking	toward	her	third
和	拥有	经过	这样的	沮丧	那	她	有	开始	追踪	朝向	她	第三

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

她因极度抑郁而开始步入第三个季度。

[fɔːrt] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ə'gen] [faʊnd] [ðer; ðər] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [krɔːs]

Fort	and	settlements	again	found	their	proportions	,	and	Father	Hennepin's	cross
堡	和	定居点	再次	成立	他们的	比例	,	和	父亲	-	叉

[stʊd] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] ,

stood	clear	and	fair	,
站立	清除	和	公平的	,

堡垒和居民点恢复了原有的规模，亨内平神父的十字架清晰可见。

['θroʊɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

throwing	its	shadow	across	the	mission	house	.
投掷	它是	阴影	穿过	这	使命	房子	.

它的影子投射在传教所上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['rednəs] [wɜːr; wər] [dɪ'fjuːzd] [frʌm; frəm][lɔːgz]

Within	the	silent	mission	house	warmth	and	redness	were	diffused	from	logs
之内	这	沉默的	使命	房子	温暖	和	发红	是	扩散	从	日志

[paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

piled	in	the	chimney	.
堆积	在	这	烟囱	.

在寂静的传教所里，烟囱里堆放的木柴散发出温暖和火光。

[ðə; ði] [æ'beɪ] - ['kæsək] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]

The	Abbé	Cavelier's	cassock	rose	and	fell	with	that	sleep	which	follows	great	anxiety
这	阿贝	-	衲	玫瑰	和	跌倒	和	那	睡觉	哪个	跟随	伟大的	焦虑

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	exhaustion	.
和	疲惫	.

卡维利耶神父的法衣随着焦虑和疲惫后的睡眠而起伏。

[hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['lædər] - [weɪ] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'sendɪd]

He	reclined	against	the	lowest	step	of	a	broken	ladder	-	way	which	once	ascended
他	斜倚	反对	这	最低	步	的	一个	破碎的	梯子	-	方式	哪个	一次	上升

[frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə] [lɔft] .

from	corner	to	loft	.
从	角落	到	阁楼	.

他斜倚在一段断裂的梯子的最底层台阶上，这段梯子曾经从角落通往阁楼。

[ðə; ði] [men] , [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [stʊd]

The	men	,	except	one	who	stood
这	男人	,	除了	一	WHO	站立

除了一个站着的男人之外，其他人都站着。

[gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

guard	outside	in	the	shadow	of	the	house	,	were	asleep	in	the	next	room	.
警卫	外部	在	这	阴影	的	这	房子	,	是	睡着了	在	这	下一个	房间	.

屋外阴影中的守卫，正在隔壁房间睡觉。

[lɑː] [sæl] ['restɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [tɑnti] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

La	Salle	rested	before	the	hearth	on	some	of	the	skins	Tonty	had	received
拉	萨勒	休息	前	这	炉	在	一些	的	这	皮肤	托蒂	有	已收到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

from	his	Indian	friend	and	brother	.
从	他的	印度	朋友	和	兄弟	.

拉萨尔坐在壁炉前，躺在汤蒂从他的印第安朋友兼兄弟那里得到的一些兽皮上休息。

[wen'evər] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [tɑnti] ['sɪtɪŋ] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Whenever	the	explorer	opened	his	eyes	he	saw	Tonty	sitting	awake	on	the	floor
每当	这	探险家	打开	他的	眼睛	他	锯	托蒂	坐着	醒	在	这	地面

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

每当探险家睁开眼睛，他都会看到汤蒂醒着坐在他旁边的地板上。

“ [sliːp] , ” ['ɝːdʒd] [lɑː] [sæl] .

“	Sleep	,	”	urged	La	Salle	.
“	睡觉	,	”	敦促	拉	萨勒	.

“睡觉吧，”拉萨尔催促道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [əˈgen] , ” [sed] [tɑnti] ,
“ I shall not sleep again , ” said Tonty ,
“ 我 将 不是 睡觉 再次 , ” 说 托蒂 ,

“我再也睡不着了，”托蒂说道。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tɔːrd] [fræns] . ”
“ until I see you safely on your way toward France . ”
“ 直到 我 看 你 安全 在 你的 方式 朝向 法国 . ”

“直到我看到你平安踏上前往法国的旅程。”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][doʊs][ʌv; əv][ˈvɜːrdɪgriːˌvɜːrdɪgriːs][aɪ][wʌns][gɑːt] . ”
“ This has been worse than the dose of verdigris I once got . ”
“ 这 有 到过 更糟 比 这 剂量 的 铜绿 我 一次 得到 . ”

“这比我之前得的铜绿还要严重。”

“ - [sez] [hiː; hi] [juːst] [ˈhemlɑːk] , ” [riˈspɔndid] [tɑnti] .
“ Jolycœur says he used hemlock , ” responded Tonty .
“ - 说道 他 用过的 铁杉 , ” 回应 托蒂 .

“乔利科尔说他用了毒芹，”托蒂回答道。

“ [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn] [nuː] [fræns] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,
“ He accused everybody in New France of setting him on to the deed ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈsaɪlənst] [ðæt] . ”
but I silenced that . ”
但 我 沉默 那 . ”

“他指责新法兰西的每个人都唆使他犯下这起罪行，但我让他闭嘴了。”

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] , [tɑnti] .
“ I had not yet dismissed him , Tonty .
“ 我 有 不是 然而 解雇 他 , 托蒂 .

“我还没有解雇他，托蒂。”

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hæθ] [kleɪmz] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈweɪdʒɪz] . ”
The scoundrel hath claims on me for two years ' wages . ”
这 恶棍 有 索赔 在 我 为了 二 年 - 工资 . ”

这个恶棍竟然向我索要两年的工资。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑnti] , “ [ɪf] [ðɪs] [pruːvd]
“ He should have got his wages of me , ” exclaimed Tonty , “ if this proved
[jʊr; jər] [deθ] .
your death .
你的 死亡 .

“如果这证明你死了，”汤蒂喊道，“他应该从我这里拿到他的工资。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] ['bulits] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][kʊd; kəd][hoʊld] . ”
He should have as many bullets as his body could hold . ”
他 应该 有 作为 许多 子弹 作为 他的 身体 可以 抓住 . ”

他应该携带尽可能多的子弹，直到他的身体装不下为止。

“ [tɑnti] ,
“ Tonty ,
“ 托蒂 ,

“汤蒂，

[ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
untie the fellow and turn him out and discharge his wages for me
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] .
with some of the skins you have put under me .
和 一些 的 这 皮肤 你 有 放 在下面 我 .

解开那人的绳子，把他放出去，用你放在我身下的那些兽皮支付他的工钱。

" [lɑː] [sæl] [roʊz]
" La Salle rose
" 拉 萨勒 玫瑰

拉萨尔玫瑰

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] .
on his elbow and then sat up .
在 他的 弯头 和 然后 卫星 向上 .

他用手肘撑着身体，然后坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hægərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [klɪr] [aɪ] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
His face was very haggard , but the practical clear eye dominated it .
他的 脸 曾是 非常 枯槁 , 但 这 实际的 清除 眼睛 占主导地位 它 .

他面容憔悴，但那双清醒而务实的眼睛却格外引人注目。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] ['kænɑːt] [bɔːk] [ˌem 'iː] .
" These fellows cannot balk me .
" 这些 伙伴们 不能 犹豫 我 .

“这些人吓不倒我。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] , [ɪk'sept] [maɪ] [frend] .
I have lost all that makes life , except my friend .
我 有 丢失的全部 那 制作 生活 , 除了 我的 朋友 .

除了朋友，我失去了生活中所有美好的事物。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [west] [jet] !
But I shall come back and take the great west yet !
但 我 将 来 后退 和 拿 这 伟大的 西方 然而 !

但我终将归来，征服伟大的西部!

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɪld] , [tɑnti] .
A man with a purpose cannot be killed , Tonty .
一个 男人 和 一个 目的 不能 是 被杀 , 托蒂 .

托蒂，一个有目标的人是杀不死的。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] .
He goes on .
他 去 在 .

他继续说道。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
He must go on .
他 必须 去 在 .

他必须继续前进。

" [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Book III .
" 书 三、 .

“第三卷。”

[fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .
FORT ST . LOUIS OF THE ILLINOIS .
堡 英石 . 路易斯 的 这 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州圣路易斯堡。

- [ə; eɪ] . [diː] .
1687 A . D .
- 一个 . D .

公元1687年

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] .
IN AN EAGLE'S NEST .
在 一个 老鹰的 巢 .

在鹰巢里。

“ [fɔːrt] ['luːɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] [ə'baʊt]
“ Fort Lewis is in the country of the Illinois and seated on a steep Rock about
“ 堡 刘易斯 是 在 这 国家 的 这 伊利诺伊州 和 坐着 在 一个 陡 岩石 关于
[tuː] ['hʌndrəd] [fʊt] [haɪ] ,
two hundred Foot high ,
二 百 脚 高的 ,

“刘易斯堡位于伊利诺伊州境内，坐落在一块约两百英尺高的陡峭岩石上，

[ðə; ði] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the River running at the Bottom of it .
这 河 跑步 在 这 底部 的 它 .

河水在其底部流淌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] [steɪks] [ænd; ənd][ˌpæli'seidz] ,
It is only fortified with Stakes and Palisades ,
它 是 仅有的 强化 和 赌注 和 帕利塞兹 ,

它仅以木桩和栅栏加固。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
and some Houses advancing to the Edge of the Rock .
和 一些 房屋 前进 到 这 边缘 的 这 岩石 .

有些房屋甚至推进到了岩石边缘。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] ['esplənɑːdˌespləneɪd] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
It has a very spacious Esplanade , or Place of Arms .
它 有 一个 非常 宽敞 滨海大道 , 或者 地方 的 武器 .

它拥有非常宽敞的广场，或者说是纹章广场。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [soʊ][baɪ][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɛns]
The Place is naturally strong , and might be made so by Art , with little expence
这 地方 是 自然 强的 , 和 可能 是 制成 所以 经过 艺术 , 和 小的 费用
.
:
.

这个地方本身就很强大，而且可以通过艺术手段使其更加强大，花费也不多。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðer; ðər]
Several of the Natives live in it , in their
一些 的 这 本地人 居住 在 它 , 在 他们的

一些原住民就住在里面，在他们的

[hʌt] .
Huts .
小屋 .

小屋。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] ,
I cannot give an Account of the Latitude it stands in ,
我 不能 给 一个 帐户 的 这 纬度 它 站立 在 ,

我无法提供它所在的纬度信息。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
for want of proper Instruments to take an Observation , but Nothing can
为了 想 的 恰当的 仪器 到 拿 一个 观察 , 但 没有什么 能
[biː; bi] ['plezəntə] ;
be pleasanter ;
是 更令人愉悦 ;

由于缺乏合适的仪器进行观测，但没有什么比这更令人愉快的了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [in'dʒɔiz] [ɔːl] [ðæt]

and	it	may	be	truly	affirmed	that	the	Country	of	the	Illinois	enjoys	all	that
和	它	可能	是	真的	确认	那	这	国家	的	这	伊利诺伊州	享受	全部	那

[kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

can	make	it	accomplished	,
能	制作	它	完成	,

可以肯定地说，伊利诺伊州拥有实现其目标所需的一切条件。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] ,

not	only	as	to	Ornament	,
不是	仅有的	作为	到	装饰品	,

不仅就装饰而言，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɪts]['plentɪf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

but	also	for	its	plentiful	Production	of	all	Things	requisite	for	the	Support
但	还	为了	它是	丰富	生产	的	全部	事物	必需品	为了	这	支持

[ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

of	human	Life	.
的	人类	生活	.

但也因为它大量生产维持人类生活所需的一切物质。

“ [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,

“	The	Plain	,	which	is	watered	by	the	River	,
“	这	清楚的	,	哪个	是	浇水	经过	这	河	,

“河流滋润着这片平原，

[ɪz] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [tuː] [smɔːl] [hɪlz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] ,

is	beautified	by	two	small	Hills	about	half	a	League	distant	from	the	Fort	,
是	美化	经过	二	小的	丘陵	关于	一半	一个	联盟	遥远	从	这	堡	,

堡垒附近约半里格处有两座小山，为堡垒增添了美感。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [oʊks] , ['wɔːlnʌt] - [triːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	those	Hills	are	cover'd	with	groves	of	Oaks	,	Walnut	-	Trees	,	and	other
和	那些	丘陵	是	覆盖	和	小树林	的	橡树	,	核桃	-	树木	,	和	其他

['sɔrts] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ['elsˌwer] .

Sorts	I	have	named	elsewhere	.
排序	我	有	命名	别处	.

这些山丘上长满了橡树林、核桃树林以及我在其他地方提到的其他种类的树木。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] , ['groʊɪŋ] [ʌp] ['veri] [haɪ] .

The	Fields	are	full	of	Grass	,	growing	up	very	high	.
这	田野	是	满的	的	草	,	生长	向上	非常	高的	.

田野里长满了草，长得很高。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['grævəli] [sɔːrt][ʌv; əv] [stoʊn] ,

On	the	Sides	of	the	Hills	is	found	a	gravelly	Sort	of	Stone	,
在	这	侧面	的	这	丘陵	是	成立	一个	砾石	种类	的	石头	,

山坡上有一种砾石状的石头，

['veri] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [laɪm] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] .

very	fit	to	make	Lime	for	Building	.
非常	合身	到	制作	酸橙	为了	建筑	.

非常适合用来生产建筑用石灰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [kleɪ] [pɪts] , [fɪt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrθn] [wer] , [brɪks] , [ænd; ənd]

There	are	also	many	Clay	Pits	,	fit	for	making	of	Earthen	Ware	,	Bricks	,	and
那里	是	还	许多	黏土	坑	,	合身	为了	制作	的	土	仓库	,	砖块	,	和

[taɪlz] ,

Tiles	,
瓷砖	,

这里还有许多黏土坑，适合制作陶器、砖瓦等。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [koʊl] [pɪts] ,

and	along	the	River	there	are	Coal	Pits	,
和	沿着	这	河	那里	是	煤炭	坑	,

沿河分布着煤矿。

[ðə; ði] [koʊl] [wer'ʌv] [hæz; həz] [bɪn] - [ænd; ənd] [faʊnd] ['veri] [gʊd] . ” [-]

the	Coal	whereof	has	been	try'd	and	found	very	good	.	”	[	17	]
这	煤炭	其中	有	到过	-	和	成立	非常	好的	.	”	[	-	]

经试验，该煤质量非常好。”[17]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][pen][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn]

The	young	man	lifted	his	pen	from	the	paper	and	stood	up	beside	a	box	in
这	年轻的	男人	抬起	他的	笔	从	这	纸	和	站立	向上	旁	一个	盒子	在

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['teɪbl] ,

the	storehouse	which	had	served	him	as	table	,
这	库	哪个	有	服务	他	作为	桌子	,

年轻人从纸上拿起笔，站到仓库里一个曾被他当作桌子的箱子旁。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːstli] [vɔɪs] .

at	the	demand	of	a	priestly	voice	.
在	这	要求	的	一个	祭司	嗓音	.

遵照祭司的指示。

“ - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	Joutel	,	what	are	you	writing	there	?	”
“	-	,	什么	是	你	写作	那里	?	”

“朱特尔，你在写什么？”

“ [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,

“	Monsieur	the	Abbé	,
“	先生	这	阿贝	,

“神父先生，

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	merely	setting	down	a	few	words	about	this	Fort	St	.	Louis	of	the
我	曾是	仅仅	环境	向下	一个	很少	字	关于	这	堡	英石	.	路易斯	的	这

[ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃeltərd] .

Illinois	in	which	we	are	sheltered	.
伊利诺伊州	在	哪个	我们	是	避难所	.

我只是想简单记录一下我们栖身的这座位于伊利诺伊州的圣路易斯堡的情况。

[bʌt; bət][maɪ]['kænd(ə)l][ɪz][soʊ] ['nɪrli] [bəːnd] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'saɪd] . ”

But	my	candle	is	so	nearly	burned	out	I	will	put	the	leaves	aside	.	”
但	我的	蜡烛	是	所以	几乎	烧伤	出去	我	将要	放	这	树叶	旁边	.	”

但我的蜡烛快燃完了，我会把叶子放到一边。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [lɑː] [sælz] ['brʌðər] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [['ʃəuldəz]

“	You	were	writing	nothing	else	?	”	insisted	La	Salle's	brother	,	setting	his	shoulders
“	你	是	写作	没有什么	别的	?	”	坚持	拉	萨勒的	兄弟	,	环境	他的	肩膀

[ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [dɔːr] .

against	the	storehouse	door	.
反对	这	库	门	.

“你除了写这个就没写别的吗？”拉萨尔的兄弟坚持道，他把肩膀抵在仓库门上。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [mə'sjɜːr] .

“	Not	a	word	,	monsieur	.
“	不是	一个	单词	,	先生	.

“一句话也别说，先生。”

” [ðə; ði] - ['rægɪd] ['kæsək] ['skersli] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [wer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	The	Abbé's	ragged	cassock	scarcely	showed	such	wear	as	his	face	,
”	这	-	破烂不堪	衲	几乎	显示	这样的	穿	作为	他的	脸	,

“神父破烂的法衣几乎看不出他脸上的磨损痕迹，只见他满脸疮痍。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] ['hændəld] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [kʌt] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

which	the	years	that	had	handled	him	could	by	no	means	have	cut	into	such
哪个	这	年	那	有	处理	他	可以	经过	不	方法	有	切	进入	这样的

[diːp] [gruːvz] [ɔːr] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['gæstli] ['hɪlək] [ʌv; əv] [fitʃər] .

deep	grooves	or	moulded	into	such	ghastly	hillocks	of	features	.
深的	凹槽	或者	模制	进入	这样的	阴森	小山丘	的	特征	.

岁月的洗礼绝不可能在他身上刻下如此深的沟壑，也不可能将他塑造成如此可怕的面容。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , - , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] .

“	I	cannot	sleep	to	-	night	,	Joutel	,	”	said	the	Abbé	Cavelier	.
“	我	不能	睡觉	到	-	夜晚	,	-	,	”	说	这	阿贝	卡维利尔	.

“今晚我睡不着觉了，朱特尔，”卡维利耶神父说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ri'mɑːkt] - .

“	I	thought	you	were	made	very	comfortable	in	the	house	,	”	remarked	Joutel	.
“	我	想法	你	是	制成	非常	舒服的	在	这	房子	,	”	评论	-	.

“我以为你在家里住得很舒服呢，”朱特尔说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] ?

“	What	can	make	me	comfortable	now	?
“	什么	能	制作	我	舒服的	现在	?

“现在什么能让我感到舒适？”

” [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

”	They	stood	still	,	saying	nothing	,
”	他们	站立	仍然	,	说	没有什么	,

他们一动不动地站着，一句话也没说。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [weɪvd] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [pluːm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['oʊvər] [ɪts] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ,

while	a	candle	waved	its	feeble	plume	with	uncertainty	over	its	marsh	of	tallow	,
尽管	一个	蜡烛	挥手	它是	微弱	羽	和	不确定	超过	它是	沼泽	的	脂	,

一根蜡烛在它那片牛油沼泽上，无力地摇曳着它微弱的烛光。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] ['stægər] ['oʊvər] [lɔːg] - [wɔːl] [ɔːr] [flɔːr] [ɔːr] [ə'krɔːs] [paɪld] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

making	their	huge	shadows	stagger	over	log	-	wall	or	floor	or	across	piled	merchandise	.
制作	他们的	巨大的	阴影	错开	超过	日志	-	墙	或者	地面	或者	穿过	堆积	商品	.

它们巨大的影子在木墙、地板上或堆积的货物上摇摇晃晃。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stækt] ['bʌfəloʊ] ['haɪdz] , [ɑːn] [wɪtʃ] - ,

One	side	of	the	room	was	filled	with	stacked	buffalo	hides	,	on	which	Joutel	,
一	边	的	这	房间	曾是	已填	和	堆叠	水牛	隐藏	,	在	哪个	-	,

房间的一侧堆满了水牛皮，乔特尔就站在上面。

['naɪtli] , [tʊk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [rest] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ] [lɔːŋ] ['træmpɪŋ] [ɪn] ['sʌðərn] [wʊdz]

nightly	,	took	the	complete	rest	he	had	earned	by	long	tramping	in	southern	woods
每晚	,	采取	这	完全的	休息	他	有	获得	经过	长的	徒步旅行	在	南部	树林

.

:
.

每晚，他都能得到充分的休息，这是他在南方森林中长途跋涉应得的。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	rested	his	knuckles	on	the	box	and	looked	down	.
他	休息	他的	指关节	在	这	盒子	和	看起来	向下	.

他把指关节撑在箱子上，低头看着地面。

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [lɑː] [sæl] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,

A	Norman	follower	of	the	Caveliers	,	he	had	done	La	Salle	good	service	,
一个	诺曼	追随者	的	这	-	,	他	有	完毕	拉	萨勒	好的	服务	,

作为一名追随骑士团的诺曼人，他曾为拉萨尔效力。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [æ'beɪ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

but	between	the	Abbé	and	him	lay	a	reason	for	silence	.
但	之间	这	阿贝	和	他	躺	一个	原因	为了	沉默	.

但神父和他之间却存在着沉默的理由。

" - , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ? " — [peɪdʒ] - .

"	Joutel	,	what	are	you	writing	there	?	"	—	Page	169	.
"	-	,	什么	是	你	写作	那里	?	"	—	页	-	.

“朱特尔，你在那里写什么？”——第 169 页。

" [tɑnti] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [-] [kəm'pleɪnd] [ðə; ðɪ] [æ'beɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

"	Tonty	may	reach	the	Rock	at	any	time	,	"	[	18	]	complained	the	Abbé	to	the	floor	,
"	托蒂	可能	抵达	这	岩石	在	任何	时间	,	"	[	-	]	抱怨	这	阿贝	到	这	地面	,

“托蒂随时都可能到达岩石，”[18] 神父向地上抱怨道，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst] [riːtʃ] - [ɪrz] .

though	his	voice	must	reach	Joutel's	ears	.
尽管	他的	嗓音	必须	抵达	-	耳朵	.

但他的声音必须传到朱特尔的耳朵里。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [dred] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] [tɑnti] . "

"	There	is	nothing	I	dread	more	than	meeting	Tonty	.	"
"	那里	是	没有什么	我	恐惧	更多的	比	会议	托蒂	.	"

“我最害怕的就是见到托蒂。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [ə'raɪvz] , " [sed] - ,

"	We	can	leave	the	Rock	before	Monsieur	de	Tonty	arrives	,	"	said	Joutel	,
"	我们	能	离开	这	岩石	前	先生	德	托蒂	到达	,	"	说	-	,

“我们可以在托蒂先生到达之前离开岩岛，”朱特尔说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [taɪmz] .

repeating	a	suggestion	he	had	made	many	times	.
重复	一个	建议	他	有	制成	许多	时代	.

他再次提出了一个他已经多次提出的建议。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Certainly	,	without	the	goods	my	brother	would	have	him	deliver	to	me	,
"	当然	,	没有	这	商品	我的	兄弟	会	有	他	递送	到	我	,

“当然，如果没有我哥哥要他送来的那些货物，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːr] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ! "

without	a	canoe	or	any	provision	whatever	for	our	journey	!	"
没有	一个	独木舟	或者	任何	条款	任何	为了	我们的	旅行	!	"

我们既没有独木舟，也没有任何其他补给！

" [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [led] ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['indiəns] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['frentʃmən] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['irəkwɔiz] ,

"	They	say	here	that	Monsieur	de	Tonty	led	only	two	hundred	Indians	and	fifty	Frenchmen	to	aid	the	new	governor	in	his	war	against	the	Iroquois	,
"	他们	说	这里	那	先生	德	托蒂	引领	仅有的	二	百	印度人	和	五十	法国人	到	援助	这	新的	州长	在	他的	战争	反对	这	易洛魁人	,

“据说，德·托蒂先生只率领了200名印第安人和50名法国人去帮助新任总督对抗易洛魁人。”

" [əb'zɜːrvd] - .

"	observed	Joutel	.
"	观察到	-	.

朱特尔观察到。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	He	may	not	come	back	at	all	.	”
”	他	可能	不是	来	后退	在	全部	.	”

“他可能再也回不来了。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ðə; ði] [æ'beɪ] [mjuːzd] .

“	I	have	thought	of	that	,	”	the	Abbé	mused	.
”	我	有	想法	的	那	,	”	这	阿贝	沉思	.

“我考虑过这个问题，”神父沉思道。

“ [ɪf] [tɑnti] [biː; bi] [ded] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] ,

“	If	Tonty	be	dead	we	are	indeed	wasting	our	time	here	,
”	如果	托蒂	是	死的	我们	是	的确	浪费	我们的	时间	这里	,

“如果托蒂死了，那我们在这里确实是在浪费时间。”

[wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

when	we	ought	to	be	well	on	our
什么时候	我们	应该	到	是	出色地	在	我们的

当我们本应一切顺利的时候

[weɪ] [tuː; tə] [kə'bek] , [tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [fræns] .

way	to	Quebec	,	to	say	naught	of	the	voyage	to	France	.
方式	到	魁北克	,	到	说	零	的	这	航程	到	法国	.

前往魁北克的路途遥远，更不用说前往法国的航程了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [maɪ] [dɪ'mændz] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

But	this	fellow	in	charge	of	the	Rock	refuses	to	honor	my	demands	without	more
但	这	同伴	在	收费	的	这	岩石	拒绝	到	荣誉	我的	需求	没有	更多的

[ə'θɔːrəti] . ”

authority	.	”
权威	.	”

但是，这位负责岩石区的官员没有更大的权力就拒绝满足我的要求。

“ [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [moʊst] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ”

“	He	received	us	most	kindly	,	and	we	have	been	his	guests	a	month	,	”
”	他	已收到	我们	最多	亲切地	,	和	我们	有	到过	他的	客人	一个	月	,	”

[sed] - .

said	Joutel	.
说	-	.

“他非常热情地接待了我们，我们做了他一个月的客人，”朱特尔说。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gest] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [naɪt] [ɪf] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər]

“	I	would	be	his	guest	no	longer	than	this	passing	night	if	my	difficulties	were
”	我	会	是	他的	客人	不	更长	比	这	通过	夜晚	如果	我的	困难	是

['sɑːlvd] ,

solved	,
已解决	,

“如果我的问题能够解决，我今晚就不会再在他家待下去了。”

” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] .

”	said	the	Abbé	.
”	说	这	阿贝	.

“神父说道。”

“ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['kɑːlɪnz] ['sɪstər] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] .

“	For	there	is	even	Colin's	sister	to	torment	me	.
”	为了	那里	是	甚至	科林的	姐姐	到	折磨	我	.

“因为甚至还有科林的妹妹来折磨我。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

I	know	not	where	she	is	,
我	知道	不是	在哪里	她	是	,

我不知道她在哪里。

— ['weðər] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'twiːn] [ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrt] .

—	whether	in	Montreal	or	in	the	wilderness	between	Montreal	and	this	fort	.
—	无论	在	蒙特利尔	或者	在	这	荒野	之间	蒙特利尔	和	这	堡	.

无论是在蒙特利尔，还是在蒙特利尔和这座堡垒之间的荒野中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ]['kolɪn][tuː; tə] [fræns] ,

If	I	had	taken	her	back	with	Colin	to	France	,
如果	我	有	已采取	她	后退	和	科林	到	法国	,

如果我当时带她和科林一起回法国，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

she	would	now	be	safe	with	my	mother	.
她	会	现在	是	安全的	和	我的	母亲	.

她现在和我妈妈在一起就安全了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðɚz] ['mædnəs] !

There	was	another	evidence	of	my	poor	brother's	madness	!
那里	曾是	其他	证据	的	我的	贫穷的	兄弟	疯狂	!

我可怜的哥哥又一次疯了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mædəmwə'zel] [ˌkævə'lɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [aʊt][tuː; tə][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

He	was	determined	Mademoiselle	Cavelier	should	be	sent	out	to	Fort	St	.	Louis
他	曾是	决定	小姐	卡维利尔	应该	是	发送	出去	到	堡	英石	.	路易斯

.

:

.

他决心将卡维利耶小姐派往圣路易斯堡。

[wen] [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn] [ðæt] [læst] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] ,

When	he	sailed	on	that	last	great	voyage	,
什么时候	他	航行	在	那	最后的	伟大的	航程	,

当他踏上那最后一次伟大的航程时，

[hiː; hi][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [laɪnz][hiː; hi]

he	sat	in	one	of	the	ships	the	king	furnished	him	and	in	the	last	lines	he
他	卫星	在	一	的	这	船舶	这	国王	提供	他	和	在	这	最后的	线条	他

[roʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] !

wrote	his	mother	refused	to	tell	her	his	destination	!
写道	他的	母亲	拒绝	到	告诉	她	他的	目的地	!

他坐在国王为他提供的其中一艘船上，在最后几行写道，他的母亲拒绝告诉她他的目的地！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

And	at	the	same	time	he	wrote	instructions	to	the	nuns	of	St	.
和	在	这	相同的	时间	他	写道	指示	到	这	修女	的	英石	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [niːs] [huːz] ['gɑːrdiən] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .

Joseph	concerning	the	niece	whose	guardian	he	never	was	.
约瑟夫	有关	这	侄女	谁	监护人	他	绝不	曾是	.

与此同时，他还写信给圣约瑟夫修道院的修女们，指示她们如何处理他从未担任过监护人的侄女的事情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sent][tuː; tə][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][seɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

She	must	be	sent	to	Fort	St	.	Louis	at	the	first	safe	opportunity	!
她	必须	是	发送	到	堡	英石	.	路易斯	在	这	第一的	安全的	机会	!

必须在安全的情况下尽快将她送往圣路易斯堡！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	was	to	have	a	grant	in	this	country	to	replace	her	fortune	which	he
她	曾是	到	有	一个	授予	在	这	国家	到	代替	她	财富	哪个	他

[hæd; həd] [juːst] .

had	used	.
有	用过的	.

她将在这个国家获得一笔补助金，以弥补他挥霍掉的财产。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðɪs] [hiː; hi][ˈoʊnli][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfiːvər][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dəuˈmiːŋgəu][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
this **he** **only** **told** **me** **during** **his** **fever** **at** **St** **.** **Domingo** **on** **the** **voyage** **.**
这 他 仅有的 讲述 我 期间 他的 发烧 在 英石 . 多明戈 在 这 航程 .

这件事是他航行途中在圣多明各发烧时才告诉我的。

" - [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][noʊts] .
" Joutel folded and put away his notes .
" - 折叠 和 放 离开 他的 笔记 .

朱特尔把笔记折好收了起来。

[ðə; ði] - [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [kəmˈpleɪnts] [ˈseldəm] [stɜːrd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The Abbé's often repeated complaints seldom stirred a reply from him .
这 - 经常 重复 投诉 很少 搅拌 一个 回复 从 他 .

神父多次抱怨，但他很少回应。

[ðoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , —
Though on this occasion he thought of saying , —
尽管 在 这 场合 他 想法 的 说 , —

虽然他当时想说——

" [məˈsjɜːr] [diː] [tɑnti] [meɪ] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl] . "
" Monsieur de Tonty may bring news of her from Montreal . "
" 先生 德 托蒂 可能 带来 消息 的 她 从 蒙特利尔 . "

“托蒂先生或许能从蒙特利尔带来她的消息。”

" [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , - , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][æˈbeɪ] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] , — [ðæt]
" You understand , Joutel , " exclaimed the Abbé , approaching the candle , " that it is best , — that
" 你 理解 , - , " 惊呼 这 阿贝 , 接近 这 蜡烛 , " 那 它 是 最好的 , — 那

“你明白的，朱特尔，”神父走近蜡烛，说道，“这是最好的——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [tɑnti] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ? "
it is necessary not to tell Tonty what we know ? "
它 是 必要的 不是 到 告诉 托蒂 什么 我们 知道 ? "

我们必须对托蒂隐瞒我们知道的事情吗?

" [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [məˈsjɜːr] [ðə; ði][æˈbeɪ] . "
" I have understood what you said , Monsieur the Abbé . "
" 我 有 理解 什么 你 说 , 先生 这 阿贝 . "

“我明白了您所说的，神父先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][æŋˈzaɪəti] .
" You are the only man who gives me anxiety .
" 你 是 这 仅有的 男人 WHO 给予 我 焦虑 .

“你是唯一一个让我感到焦虑的男人。”

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
All the rest are willing to keep silence .
全部 这 休息 是 愿意的 到 保持 沉默 .

其余的人都愿意保持沉默。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][maɪ] [əˈfer] ?
Is it not my affair ?
是 它 不是 我的 事务 ?

这不是我的事吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər][skræps] .

I	wish	you	would	cease	writing	your	scraps	.
我	希望	你	会	停止	写作	你的	碎屑	.

我希望你别再写那些零碎的东西了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər][skræps] .

It	irritates	me	to	come	into	this	storehouse	and	find	you	writing	your	scraps	.
它	刺激	我	到	来	进入	这	库	和	寻找	你	写作	你的	碎屑	.

每次来这个仓库看到你在这里写你的零碎东西，我都会很恼火。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

〞	He	looked	severely	at	the	young	man	,
〞	他	看起来	严重	在	这	年轻的	男人	,

他严厉地看着那个年轻人，

[huː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːks] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːmɪs] [ɔːr][rɪ'plaɪ] .

who	leaned	against	the	box	making	no	further	promise	or	reply	.
WHO	倾斜	反对	这	盒子	制作	不	更远	承诺	或者	回复	.

他倚在箱子上，没有做出任何承诺或回应。

[ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðə; ði][æ'beɪ] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌv; əv] [beɪlz] , [wer] ,

Then	seizing	the	candle	,	the	Abbé	stepped	to	a	bed	made	of	bales	,	where	,
然后	抓住	这	蜡烛	,	这	阿贝	步	到	一个	床	制成	的	捆包	,	在哪里	,

然后，神父抓起蜡烛，走到一张用草垛铺成的床上，在那里，

[ræpt] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [jʌŋ] ['kolɪn] [ˌkævə'lɪr] [leɪ] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

wrapped	in	skins	and	blankets	,	young	Colin	Cavelier	lay	uttering	the	acknowledgement
包装	在	皮肤	和	毯子	,	年轻的	科林	卡维利尔	躺	发出声音	这	致谢

[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

of	peaceful	sleep	.
的	和平	睡觉	.

年轻的科林·卡维利尔裹着兽皮和毯子躺着，发出安详的睡眠信号。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [leɪ] ['sɪmələrli] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Another	boy	lay	similarly	wrapped	on	the	floor	beside	him	.
其他	男生	躺	相似地	包装	在	这	地面	旁	他	.

另一个男孩也以同样的方式裹在身上，躺在他旁边的地板上。

[ðə; ði] ['priːsts] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] [briːf] .

The	priest's	look	at	these	two	was	brief	.
这	牧师的	看	在	这些	二	曾是	简短的	.

神父只看了这两人一眼。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['heri] ['feloʊ] ,

He	went	on	to	the	remaining	man	in	the	room	,	a	hairy	fellow	,
他	去	在	到	这	其余的	男人	在	这	房间	,	一个	毛茸茸	同伴	,

他接着走向房间里剩下的那个人，一个毛发旺盛的家伙。

['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ə'mʌŋ] ['haɪdz][ænd; ənd] [prest] [kwaɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

lying	coiled	among	hides	and	pressed	quite	into	a	corner	.
说谎	卷曲	之中	隐藏	和	按下	相当	进入	一个	角落	.

它蜷缩在兽皮之间，紧紧地挤在角落里。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [i'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ʃɔːrt] [pʌfs] .

The	man	appeared	unconscious	,	emitting	his	breath	in	short	puffs	.
这	男人	出现	无意识	,	发射	他的	气息	在	短的	泡芙	.

该男子似乎失去了意识，呼吸断断续续，呈短促的喘息状。

[æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃʌdəz] .

Abbé	Cavelier	gazed	upon	him	with	shudders	.
阿贝	卡维利尔	凝视	之上	他	和	颤抖	.

卡维利埃神父打了个寒颤，凝视着他。

[ðə; ði]['oʊvər] - ['tækst] ['kænd(ə)l] [fleɪm] [stuːpt] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] ,

The	over	-	taxed	candle	flame	stooped	and	expired	,
这	超过	-	已征税	蜡烛	火焰	弯腰	和	已到期	,

不堪重负的蜡烛火焰弯下腰，熄灭了。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːnərəl][paɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [pɔɪnt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

the	scent	of	its	funeral	pile	rising	from	a	small	red	point	in	darkness	.
这	香味	的	它是	葬礼	桩	上升	从	一个	小的	红色的	观点	在	黑暗	.

黑暗中一小点红光里升起了它葬礼堆的气味。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər]

THE	FRIEND	AND	BROTHER
这	朋友	和	兄弟

朋友和兄弟

[waɪl] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , [tɑnti] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

While	Abbé	Cavelier	stood	in	the	storehouse	,	Tonty	,	a	few	miles	away	,
尽管	阿贝	卡维利尔	站立	在	这	库	,	托蒂	,	一个	很少	英里	离开	,

当卡维利埃神父站在仓库里时，几英里外的通蒂

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ['wɔːtər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

was	setting	his	camp	around	a	spring	of	sulphur	water	well	known	to	the
曾是	环境	他的	营	大约	一个	春天	的	硫	水	出色地	已知	到	这

['hʌntərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

hunters	of	St	.	Louis	.
猎人	的	英石	.	路易斯	.

他把营地设在圣路易斯猎人们熟知的一处硫磺泉附近。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bɔɪld] [ɪts] [waɪt] [sænd][frʌm; frəm] [ʌn'meʒərd] [depθs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən]

The	spring	boiled	its	white	sand	from	unmeasured	depths	at	the	root	of	an
这	春天	煮沸	它是	白色的	沙	从	未测量的	深度	在	这	根	的	一个

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

泉水从橡树根部深处涌出，翻腾着白色的沙砾。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [puːl] [wɪtʃ] [slɪpt] ['oʊvər][ɪts] ['bæriər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	spread	a	pool	which	slipped	over	its	barrier	in	a	thin	stream	to	the
和	传播	一个	水池	哪个	滑倒了	超过	它是	障碍	在	一个	薄的	溪流	到	这

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

并扩散成一个水池，水流越过屏障，汇入伊利诺伊州。

[ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] , [tɑnti] [ænd; ənd] - [diː'ju] - ,

Though	so	near	his	fortress	,	Tonty	and	Greysolon	du	Lhut	,
尽管	所以	靠近	他的	堡垒	,	托蒂	和	-	杜	-	,

尽管离他的堡垒很近，但托蒂和格雷索隆·杜·卢特

[freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] [ə'genst]

fresh	from	their	victorious	campaign	with	the	governor	of	New	France	against
新鲜的	从	他们的	胜利者	活动	和	这	州长	的	新的	法国	反对

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

the	Iroquois	,
这	易洛魁人	,

他们刚刚与新法兰西总督一起战胜了易洛魁人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][best][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði]

thought	it	not	best	to	expose	their	long	array	of	canoes	in	darkness	on	the
想法	它	不是	最好的	到	暴露	他们的	长的	大批	的	独木舟	在	黑暗	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

认为在夜色中将他们长长的独木舟阵列暴露在河面上并不明智。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

They	had	with	them	[	19	]	women	and	children	,
他们	有	和	他们	[	-	]	女性	和	孩子们	,

他们带着[19]妇女和儿童，

— ['frægmənts] [ʌv; əv] ['fæməliz] , ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər]['eskɔːrt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [æt; ət] [fɔːrt]

—	fragments	of	families	,	going	under	their	escort	to	join	the	colony	at	Fort
—	片段	的	家庭	,	去	在下面	他们的	护送	到	加入	这	殖民地	在	堡

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

——一些家庭的碎片，在他们的护送下前往圣路易斯堡加入殖民地。

[diː'ju] - ['ɑːrmi][ʌv; əv]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli]

Du	Lhut's	army	of	Indians	from	the	upper	lakes	had	returned	directly
杜	-	军队	的	印度人	从	这	上	湖泊	有	返回	直接地

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

to	their	own	villages	to	celebrate	the	victory	;
到	他们的	自己的	村庄	到	庆祝	这	胜利	;

杜鲁特率领的来自上游湖泊的印度军队直接返回各自的村庄庆祝胜利；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'wɪrid] ['roʊvər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] ,

but	that	unwearied	rover	himself	,	with	a	few	followers	,
但	那	不知疲倦	探测车	他自己	,	和	一个	很少	追随者	,

但那位不知疲倦的探险家本人，带着几个追随者，

[hæd; həd] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [lɪmz] [ə'krɔːs] ['pɔːrtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] , [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][lɔːŋgər]

had	dragged	his	gouty	limbs	across	portages	to	the	Illinois	,	to	sojourn	longer
有	拖拽	他的	痛风	四肢	穿过	搬运	到	这	伊利诺伊州	,	到	旅居	更长

[wɪð; wɪθ] [tɑnti] .

with	Tonty	.
和	托蒂	.

他拖着患有痛风的四肢，跋涉过搬运路段，来到伊利诺伊河畔，与汤蒂多待一段时间。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ʌp][æn; ən] [ə'luːviəl] [sloʊp] [ʌv; əv]

Their	camp	was	some	distance	from	the	river	,	up	an	alluvial	slope	of
他们的	营	曾是	一些	距离	从	这	河	,	向上	一个	冲积	坡	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .

the	north	shore	.
这	北	支撑	.

他们的营地离河边有一段距离，位于北岸的冲积坡上。

['ɑːpəzɪt] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [wɑːʃiz] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

Opposite	,	a	line	of	cliffs	,	against	which	the	Illinois	washes	for	miles	,
对面的	,	一个	线	的	悬崖	,	反对	哪个	这	伊利诺伊州	洗涤	为了	英里	,

对面是一排悬崖，伊利诺伊河沿着悬崖绵延数英里。

[kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [θruː] ['dɑːrknəs] [baɪ][ɪts] ['sændi] [glɪnt] ; [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

caught	the	eye	through	darkness	by	its	sandy	glint	;	and	not	far	away	,
捕捉	这	眼睛	通过	黑暗	经过	它是	沙	闪烁	;	和	不是	远的	离开	,

在黑暗中，它沙砾般的闪光吸引了我的目光；不远处，

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	north	side	of	the	river	,
在	这	北	边	的	这	河	,

在河的北岸，

[ðæt] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [noʊn] [æz; əz]['bʌfəloʊ] [rɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [gluːm] .

that	long	ridge	known	as	Buffalo	Rock	made	a	mass	of	gloom	.
那	长的	岭	已知	作为	水牛	岩石	制成	一个	大量的	的	愁云	.

那条被称为布法罗岩的长脊显得格外阴森。

[dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Dependent	and	unarmed	colonists	were	placed	in	the	centre	of	the	camp	.
依赖	和	徒手	殖民者	是	放置	在	这	中心	的	这	营	.

被安置在营地中央的是那些没有武器、依附于人的殖民者。

[tɑnti] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ker] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

Tonty	himself	,	with	his	usual	care	on	this	journey	,
托蒂	他自己	,	和	他的	通常	关心	在	这	旅行	,

托蒂本人，一如既往地小心翼翼地踏上了这段旅程。

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['freʃli] [kʌt] [poʊlz] [fɔːr; fər]

had	helped	to	pitch	a	tent	of	blankets	and	freshly	cut	poles	for
有	帮助	到	沥青	一个	帐篷	的	毯子	和	新鲜的	切	杆子	为了

[mædəmwə'zel] ['bɑːbi] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [waɪf] ,

Mademoiselle	Barbe	Cavelier	and	the	officer's	wife	,
小姐	胡子	卡维利尔	和	这	警官们	妻子	,

他曾帮忙用毯子和新砍的木杆为芭芭·卡维利耶小姐和那位军官的妻子搭起帐篷。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] .

who	clung	to	her	in	the	character	of	guardian	.
WHO	紧紧抓住	到	她	在	这	特点	的	监护人	.

他以监护人的身份紧紧依偎着她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪməgrənts] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['tempəreri] [hoʊm] ,

The	other	immigrants	understood	and	took	pleasure	in	this	small	temporary	home	,
这	其他	移民	理解	和	采取	乐趣	在	这	小的	暂时的	家	,

其他移民理解并喜欢这个小小的临时住所。

[bɪlt] ['naɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [praʊd] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fər'geɪv] [æz; əz][ðə; ði]

built	nightly	for	a	girl	whose	proud	silence	among	them	they	forgave	as	the
建造	每晚	为了	一个	女孩	谁	自豪的	沉默	之中	他们	他们	原谅了	作为	这

[kə'priːs] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

caprice	of	beauty	.
任性	的	美丽	.

夜幕降临，为一位女孩而建，她在众人面前骄傲地沉默不语，他们原谅了她，认为这是美貌的任性。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɛl'faʊntən] ,

The	wife	of	the	officer	Bellefontaine	,
这	妻子	的	这	官	贝尔方丹	,

军官贝尔方丹的妻子，

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ri'wɔːdid] [tɑnti] [baɪ] [ə'tætʃiŋ] [hɜːr; hər] ['siːsləs] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['bɑːbi] .

on	her	part	,	rewarded	Tonty	by	attaching	her	ceaseless	presence	to	Barbe	.
在	她	部分	,	奖励	托蒂	经过	连接	她	不停歇	在场	到	胡子	.

她则以不间断地陪伴在芭芭身边的方式来回报托蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] , ['veri] [smɔːl] - [aɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]

She	was	a	timid	woman	,	very	small	-	eyed	and	silent	,	who	took	refuge	in
她	曾是	一个	胆小	女士	,	非常	小的	-	眼睛	和	沉默的	,	WHO	采取	避难所	在

- ['lɑːrdʒər] ['ʃædoʊ] ,

Barbe's	larger	shadow	,
-	更大的	阴影	,

她是个胆小的女人，眼睛很小，沉默寡言，总是躲在芭芭拉的阴影下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌndər] - [saɪzd] [djuː'enə] [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

and	found	it	convenient	for	an	under	-	sized	duenna	whose	husband	was
和	成立	它	方便的	为了	一个	在下面	-	尺寸	保姆	谁	丈夫	曾是

[soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .

so	far	in	the	wilds	.
所以	远的	在	这	荒野	.

对于一个身材矮小、丈夫远在荒野中的女仆来说，这很方便。

[mædəmwə'zel] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɪns]

Mademoiselle	Cavelier	was	going	to	Fort	St	.	Louis	at	the	first	opportunity	since
小姐	卡维利尔	曾是	去	到	堡	英石	.	路易斯	在	这	第一的	机会	自从

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sælz] [rɪ'kwest] ,

her	uncle	La	Salle's	request	,
她	叔叔	拉	萨勒的	要求	,

卡维利埃小姐一有机会就前往圣路易斯堡，因为她的叔叔拉萨尔提出了这样的请求。

[meɪd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

made	three	years	before	.
制成	三	年	前	.

三年前制作。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [lɑː] [sæl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr] [feɪld]

At	this	time	it	was	not	known	whether	La	Salle	had	succeeded	or	failed
在	这	时间	它	曾是	不是	已知	无论	拉	萨勒	有	成功了	或者	失败的

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['entərpraɪz] .

in	his	last	enterprise	.
在	他的	最后的	企业	.

当时还不知道拉萨尔的最后一次尝试是成功还是失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

He	had	again	convinced	the	king	.
他	有	再次	确信	这	国王	.

他再次说服了国王。

[hɪz; ɪz] ['siːnjəriz] [ænd; ənd] ['fɔrts] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	seigniories	and	forts	were	restored	to	him	,
他的	领地	和	堡垒	是	恢复	到	他	,

他的领地和堡垒都归还给了他。

[ænd; ənd] ['gʌvɝnɝz] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

and	governor's	agents	and	associates	driven	out	of	his	possessions	.
和	州长的	代理人	和	同事	驱动	出去	的	他的	财产	.

州长的代理人和同伙被赶出了他的财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

He	had	sailed	from	France	with	a	fleet	of	ships	,
他	有	航行	从	法国	和	一个	舰队	的	船舶	,

他率领一支舰队从法国启航，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləni] [tuː; tə][plænt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiːz] [maʊθ] .

carrying	a	large	colony	to	plant	at	the	Mississippi's	mouth	.
携带	一个	大的	殖民地	到	植物	在	这	密西西比州的	嘴	.

携带一大批树木前往密西西比河口种植。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] , [tuː] ['nefjuːz] , [priːsts] , ['ɑːtɪzænz] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]

His	brother	the	Abbé	Cavelier	,	two	nephews	,	priests	,	artisans	,	young	men	,	and
他的	兄弟	这	阿贝	卡维利尔	,	二	侄子们	,	神父	,	工匠	,	年轻的	男人	,	和

['fæməliz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

families	were	in	his	company	,
家庭	是	在	他的	公司	,

他的兄弟卡维利耶神父、两个侄子、神父、工匠、年轻人和他们的家人都与他在一起。

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] ['nʌmbərd] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

which	**altogether**	**numbered**	**over**	**four**	**hundred**	**people**	**.**
哪个	共	编号	超过	四	百	人们	.

总共有四百多人。

[fɔgz] [ɔːr] ['stɔrmz] , [ɔːr] ['dɔːgɪd] ['nævəˌgeɪtɝz] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Fogs	**or**	**storms**	**,**	**or**	**dogged**	**navigators**	**disagreeing**	**with**	**and**	**disobeying**	**him**	**,**
雾	或者	暴风雨	, 或者		顽强	导航员	不同意	和	和	违抗命令	他	,

[hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

had	**robbed**	**him**	**of**	**his**	**destination**	**;**
有	被抢劫	他	的	他的	目的地	;

大雾、暴风雨，或是执拗的航海家不听从他的指挥，让他无法到达目的地；

[fɔːr; fər] [nuːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd]

for	**news**	**came**	**back**	**to**	**France**	**,**	**by**	**a**	**returning**	**ship**	**,**	**of**	**loss**	**and**
为了	消息	来了	后退	到	法国	, 经过		一个	返回	船	,	的	损失	和

因为一艘返航的船只将损失的消息传回了法国。

[dɪ'zæstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːləni] [drɑːpt] [laɪk] ['kɑːstəweɪz] [ɑːn][sʌm; səm]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

disaster	**and**	**a**	**colony**	**dropped**	**like**	**castaways**	**on**	**some**	**inlet**	**of**	**the**	**Gulf**	**.**
灾难	和	一个	殖民地	掉落	喜欢	遇难者	在	一些	进口	的	这	海湾	.

灾难降临，一群人像遇难者一样被抛到墨西哥湾的某个海湾里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd] ['sentənəlz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] .

The	**evening**	**meal**	**was**	**eaten**	**and**	**sentinels**	**were**	**posted**	**.**
这	晚上	一顿饭	曾是	吃	和	哨兵	是	发布	.

晚饭吃完了，哨兵也已就位。

['iːv(ə)n] ['petʃələnt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fret] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [enk'ləʊʒəz] .

Even	**petulant**	**children**	**had**	**ceased**	**to**	**fret**	**within**	**the**	**various**	**enclosures**	**.**
甚至	任性的	孩子们	有	停止	到	烦恼	之内	这	各种各样的	外壳	.

就连任性的孩子在各个围栏内也不再烦躁不安了。

['indiəns][ænd; ənd] ['frentʃmən] [leɪ] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid]

Indians	**and**	**Frenchmen**	**lay**	**asleep**	**under**	**their**	**canoes**	**which**	**they**	**had**	**carried**
印度人	和	法国人	躺	睡着了	在下面	他们的	独木舟	哪个	他们	有	携带

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

from	**the**	**river**	**,**
从	这	河	,

印第安人和法国人睡在他们从河里带来的独木舟下。

[ænd; ənd][baɪ] ['prɔpiŋ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɔːr] [steɪks] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [loʊ] - [ruːft]

and	**by**	**propping**	**with**	**stones**	**or**	**stakes**	**at**	**one**	**side**	**,**	**converted**	**into**	**low**	**-**	**roofed**
和	经过	支撑	和	石头	或者	赌注	在	一	边	,	转换	进入	低的	-	有顶棚

['ʃeltərz] .

shelters	**.**
避难所	.

用石头或木桩在一侧支撑，就变成了低矮的屋顶住所。

- [tent] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

Barbe's	**tent**	**was**	**beside**	**the**	**spring**	**near**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
-	帐篷	曾是	旁	这	春天	靠近	这	营	-	火	.

巴贝的帐篷就在篝火旁的泉水边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌoʊvər'læpt] ['blæŋkɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

She	**could**	**,**	**by**	**parting**	**overlapped**	**blanket**	**edges**	**,**
她	可以	, 经过		离别	重叠	毯子	边缘	,

她可以通过分开重叠的毯子边缘来做到这一点。

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːθ] [haʊs] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [depθs] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [waɪt] [sænd] ,

look	**out**	**of**	**her**	**cloth**	**house**	**into**	**those**	**living**	**depths**	**of**	**bubbling**	**white**	**sand**	**,**
看	出去	的	她	布	房子	进入	那些	活的	深度	的	冒泡	白色的	沙	,

从她的布屋向外望去，可以看到那片充满生机的、翻腾着白沙的深渊，

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [meɪdz] .

so	like	the	thoughts	of	young	maids	.
所以	喜欢	这	想法	的	年轻的	女佣	.

就像年轻女仆们的想法一样。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɔːlən] [liːvz] , [kɜːrld] ['ɪntuː] [kweɪnt] [krɑːft] , [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['puːlz] ['sɜːrfɪs] ,

Two	or	three	fallen	leaves	,	curled	into	quaint	craft	,	slid	across	the	pool's	surface	,
二	或者	三	倒下	树叶	,	卷曲	进入	古雅	工艺	,	滑行	穿过	这	泳池的	表面	,

两三片落叶卷曲成奇特的形状，滑过泳池水面。

[hʌŋ] [æt; ət] [ɪts] ['bæriər] ,

hung	at	its	barrier	,
悬挂	在	它是	障碍	,

挂在栅栏上，

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [slɪpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	one	after	the	other	slipped	over	and	disappeared	along	the	thread	of	water	.
和	一	后	这	其他	滑倒了	超过	和	消失	沿着	这	线	的	水	.

一个接一个地滑落，沿着水流消失不见。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [skuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːrknəs] [stʊd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [raɪnd] ,

A	hollow	of	light	was	scooped	above	the	camp	-	fire	,	outside	of	which	darkness	stood	an	impenetrable	rind	,
一个	空洞的	的	光	曾是	抢先报道	多于	这	营	-	火	,	外部	的	哪个	黑暗	站立	一个	坚不可摧	果皮	,

篝火上方被挖出一个光洞，光洞外是一片无法穿透的黑暗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [deɪ] [bɪn] ['θɪkənd] [baɪ] [klaʊdz] .

for	the	sky	had	all	day	been	thickened	by	clouds	.
为了	这	天空	有	全部	天	到过	增稠	经过	云	.

因为天空一整天都被厚厚的云层笼罩着。

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [bɛl'faʊntən] , [tʌkt] ['niːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [rɪdʒ] , ['restɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪn] [sliːp] ;

The	Demoiselle	Bellefontaine	,	tucked	neatly	as	a	mole	under	her	ridge	,	rested	from	her	fears	in	sleep	;
这	少女	贝尔方丹	,	塞进去	整齐地	作为	一个	痣	在下面	她	岭	,	休息	从	她	恐惧	在	睡觉	;

贝勒方丹少女像鼹鼠一样乖乖地蜷缩在山脊下，在睡梦中安然度过了恐惧。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] , ['swiːpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l]

and	Barbe	made	ready	to	lie	down	also	,	sweeping	once	more	the	visible
和	胡子	制成	准备好	到	说谎	向下	还	,	扫荡	一次	更多的	这	可见的

芭芭拉也准备躺下，再次扫了扫可见的物体。

[wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [aɪ] .

world	with	a	lingering	eye	.
世界	和	一个	挥之不去的	眼睛	.

用一种久久凝视的目光审视世界。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tɔːrd] - [lɑːdʒ] .

She	saw	an	Indian	creeping	on	hands	and	knees	toward	Tonty's	lodge	.
她	锯	一个	印度	爬行	在	双手	和	膝盖	朝向	-	小屋	.

她看到一个印第安人手脚并用地爬向托蒂的小屋。

[hiː; hi] ['entərd] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	entered	darkness	the	moment	she	saw	him	.
他	进入	黑暗	这	片刻	她	锯	他	.

她看到他的那一刻，他就陷入了黑暗。

[ðə; ði][gɜːrl][əˈroʊz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

The	girl	arose	trembling	and	put	on	her	clothes	.
这	女孩	出现	发抖	和	放	在	她	衣服	.

女孩颤抖着站起身，穿上衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɔːriər]

She	had	caught	no	impression	of	his	tribe	;	but	if	he	were	a	warrior
她	有	捕捉	不	印象	的	他的	部落	;	但	如果	他	是	一个	战士

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

她对他的部落没有任何印象；但如果他是营地里的战士，

[hɪz; ɪz] ['krɔːlɪŋ] [soʊ] ['siːkrətli] [mʌst; məst] ['θret(ə)n] [hɑːrm][tuː; tə] [tɑnti] .

his	crawling	so	secretly	must	threaten	harm	to	Tonty	.
他的	爬行	所以	偷偷	必须	威胁	伤害	到	托蒂	.

他如此偷偷摸摸地爬行，必然会对汤蒂造成伤害。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ɪkˈsept] [wɔːrn] [məˈsjɜːr] [diː] [tɑnti] .

She	did	not	distinctly	know	what	she	ought	to	do	,	except	warn	Monsieur	de	Tonty	.
她	做过	不是	明显地	知道	什么	她	应该	到	做	,	除了	警告	先生	德	托蒂	.

她并不清楚自己应该做什么，只知道应该警告德·托蒂先生。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['aɪərn] - ['hændɪd] ['kɑːməndænt] [ræn][pæst][hɜːr; hər] [tent] , ['ʃaʊtɪŋ]

But	on	a	sudden	the	iron	-	handed	commandant	ran	past	her	tent	,	shouting
但	在	一个	突然	这	铁	-	递交	指挥官	跑	过去的	她	帐篷	,	喊叫

[tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

to	his	men	.
到	他的	男人	.

但突然间，铁腕指挥官跑过她的帐篷，向他的部下大声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

There	was	a	sound	like	the	rushing	of	bees	through	the	air	,
那里	曾是	一个	声音	喜欢	这	匆忙	的	蜜蜂	通过	这	空气	,

空气中传来一阵像是蜜蜂嗡嗡飞舞的声音。

[ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['feɪsɪz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] , [tæ'tuːd] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][hændz] ['brændɪʃɪŋ]

and	horrible	faces	smeared	with	paint	,	tattooed	bodies	,	and	hands	brandishing
和	可怕	面孔	涂抹	和	画	,	纹身	身体	,	和	双手	挥舞

['wɛpənz] [kloʊzd] [ɪn][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ;

weapons	closed	in	from	darkness	;
武器	关闭	在	从	黑暗	;

还有涂满油彩的可怕面孔、纹满纹身的身体，以及从黑暗中伸出的挥舞着武器的双手；

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [jelz] ,

the	men	of	the	camp	rose	up	with	answering	yells	,
这	男人	的	这	营	玫瑰	向上	和	回答	喊叫	,

营地里的男人们也纷纷起身，发出回应的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [səˈraʊndɪd] ['bɑːbi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	the	flash	and	roar	of	muskets	surrounded	Barbe	as	if	she	were
和	这	闪光	和	吼	的	滑膛枪	包围	胡子	作为	如果	她	是

['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['naɪtmer] [wɜːrld][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

standing	in	some	nightmare	world	of	lightning	and	thunder	.
常设	在	一些	恶梦	世界	的	闪电	和	雷	.

枪声和火枪的轰鸣声将芭芭拉团团围住，仿佛她置身于雷电交加的噩梦世界。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðərz] .

She	heard	the	screams	of	children	and	frightened	mothers	.
她	听到	这	尖叫	的	孩子们	和	害怕	母亲们	.

她听到了孩子的尖叫声和惊恐的母亲们的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑnti] [ɪn] ['miːtiər] ['rʌʃɪz] ['rælɪɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

She	saw	Tonty	in	meteor	rushes	rallying	men	,	and	striking	down	,	with	nothing
她	锯	托蒂	在	流星	冲刺	集结	男人	,	和	引人注目	向下	,	和	没有什么

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aɪərn][hænd] ,

but	his	iron	hand	,
但	他的	铁	手	,

她看到托蒂像流星一样席卷而来，召集人马，然后用他那铁腕手段击溃敌人。

[ə; eɪ][foʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər]['faɪər] - [ɑːrmz] .

a	foe	who	had	come	to	quarters	too	close	for	fire	-	arms	.
一个	敌人	WHO	有	来	到	四分之一	也	关闭	为了	火	-	武器	.

敌人已经逼近到枪支无法触及的地盘。

['ɪndiən] ['æftər] ['ɪndiən] [fel] ['ʌndər] [ðæt] [sledʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ɪn]['irəkwɔiz] [frentʃ] ,

Indian	after	Indian	fell	under	that	sledge	,	and	a	cry	of	terror	in	Iroquois	French	,
印度	后	印度	跌倒	在下面	那	雪橇	,	和	一个	哭	的	恐怖	在	易洛魁人	法语	,

一个又一个印第安人倒在那辆雪橇下，伴随着易洛魁法语的惊恐尖叫声。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [roʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] [wuːp] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , —

which	she	could	understand	,	rose	through	the	whoop	of	invasion	,	—
哪个	她	可以	理解	,	玫瑰	通过	这	哇哦	的	入侵	,	—

她能听懂的，是在入侵的喧嚣声中升起的——

“ [ðə; ðɪ] [greɪt] - ['medɪs(ə)n] - [hænd] !

“	The	Great	-	Medicine	-	Hand	!
“	这	伟大的	-	药品	-	手	!

“伟大的医手！”

[ðə; ðɪ] [greɪt] - ['medɪs(ə)n] - [hænd] !

The	Great	-	Medicine	-	Hand	!
这	伟大的	-	药品	-	手	!

伟大的医手！

” [brændz][wɜːr; wər] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [θroʊn] [laɪk][boʊlts] , [spɑːrks] [hɪsɪŋ] [æz; əz]

”	Brands	were	caught	from	the	fire	and	thrown	like	bolts	,	sparks	hissing	as
”	品牌	是	捕捉	从	这	火	和	抛掷	喜欢	螺栓	,	火花	嘶嘶声	作为

[ðeɪ] [fluː] .

they	flew	.
他们	飞翔	.

“火炬被点燃，像闪电一样飞出去，火星四溅。”

[hɜːr; hər] [tent] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌdemwɑː'zel]

Her	tent	was	overturned	and	she	fell	under	it	with	the	Demoiselle
她	帐篷	曾是	翻覆	和	她	跌倒	在下面	它	和	这	少女

[bɛl'faʊntən] , [huː] ['ʌtəd] ['mʌfld] [skwiːlz] .

Bellefontaine	,	who	uttered	muffled	squeals	.
贝尔方丹	,	WHO	说出	闷音	尖叫	.

她的帐篷被掀翻了，她和贝勒方丹小姐一起摔倒在帐篷下，贝勒方丹小姐发出闷闷的尖叫声。

[wen] ['bɑːbi] ['drægd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [poʊlz] ,

When	Barbe	dragged	her	companion	out	of	the	midst	of	poles	,
什么时候	胡子	拖拽	她	伴侣	出去	的	这	中间	的	杆子	,

当芭比把她的同伴从杆子堆里拖出来时，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

all	the	hurricane	of	action	had	passed	by	.
全部	这	飓风	的	行动	有	通过了	经过	.

所有风暴般的行动都已过去。

[ɪts] [rʌʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] ,

Its	rush	could	be	heard	down	the	slope	,
它是	匆忙	可以	是	听到	向下	这	坡	,

它的疾驰声可以沿着山坡向下传来。

[ðen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

then	the	splashing	of	bodies	and	tumultuous	paddling	in	the	river	.
然后	这	溅起水花	的	身体	和	动荡的	划桨	在	这	河	.

然后是河面上溅起的水花和激烈的划水声。

['gʌnz] [jet] [flæʃt] .

Guns	yet	flashed	.
枪支	然而	闪光灯	.

枪口闪光依然闪烁。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'nuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

She	heard	Frenchmen	and	Illinois	running	with	their	canoes	down	to	the	water
她	听到	法国人	和	伊利诺伊州	跑步	和	他们的	独木舟	向下	到	这	水

[tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .

to	give	chase	.
到	给	追赶	.

她听到法国人和伊利诺伊州人划着独木舟跑到水边追赶。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['saʊndɪd]

Farther	and	farther	away	sounded
更远	和	更远	离开	听起来

声音越来越远

[ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊtkraɪ] , ['bɑːbi]

the	retreat	,	and	though	women	and	children	continued	to	make	outcry	,	Barbe
这	撤退	,	和	尽管	女性	和	孩子们	持续	到	制作	强烈抗议	,	胡子

[kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [grəunz] .

could	hear	no	groans	.
可以	听到	不	呻吟	.

撤退开始了，虽然妇女和儿童继续哭喊，但芭芭拉听不到任何呻吟声。

[ðə; ði][brændz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [stɪl] ['skætərd] , [bʌt; bət][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ]

The	brands	of	the	fire	were	still	scattered	,	but	hands	were	busy	collecting
这	品牌	的	这	火	是	仍然	疏散	,	但	双手	是	忙碌的	收集

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	bringing	them	back	,
和	带来	他们	后退	,

火堆的余烬仍然散落在各处，但人们正忙着收集并把它们带回来。

— [prə'seʃənz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ['miːtɪŋ] [baɪ] [dʌm] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ]

—	processions	of	gigantic	glow	-	worms	meeting	by	dumb	appointment	in	a
—	游行	的	巨大	辉光	-	蠕虫	会议	经过	哑的	预约	在	一个

[nest] [ʌv; əv][hɑːt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [lɔːgz] .

nest	of	hot	ashes	and	trodden	logs	.
巢	的	热的	灰烬	和	践踏	日志	.

——一群巨大的萤火虫按照约定，在滚烫的灰烬和被踩踏的木头筑成的巢穴中相聚。

[ɔːl] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌn'tɪl] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd] ['embərz] ['fɪtfəli] [brɔːt]

All	faces	were	drowned	in	the	dark	until	these	re	-	united	embers	fitfully	brought
全部	面孔	是	溺水	在	这	黑暗的	直到	这些	关于	-	团结的	余烬	断断续续地	带来

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

所有的面孔都淹没在黑暗中，直到这些重新聚集的余烬断断续续地将它们带出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪməgrənts] [druː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz] , ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [neɪm]

A	crowd	of	frightened	immigrants	drew	around	the	blaze	,	calling	each	other	by	name
一个	人群	的	害怕	移民	画	大约	这	火焰	,	呼叫	每个	其他	经过	姓名

,

,

,

一群惊恐的移民围在火堆旁，互相呼喊着彼此的名字。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [skælp] .

and	demanding	to	know	who	was	scalped	.
和	要求	到	知道	WHO	曾是	被剥头皮	.

并要求知道谁被剥了头皮。

['bɑːbi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [rekt] [tent] ,

Barbe	saw	nothing	better	to	do	than	to	stand	beside	her	wrecked	tent	,
胡子	锯	没有什么	更好的	到	做	比	到	站立	旁	她	损毁	帐篷	,

芭比觉得除了站在她那破损的帐篷旁之外，别无他事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [bɛl'faʊntən] ['bʌrəud] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʌtərɪŋ] [dɪ'strest]

and	the	Demoiselle	Bellefontaine	burrowed	closely	to	her	,	uttering	distressed
和	这	少女	贝尔方丹	掘穴	密切	到	她	,	发出声音	苦恼

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

贝勒方丹少女紧紧依偎着她，发出痛苦的呜咽声。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði][kæmp] .

The	pursuers	presently	returned	and	quieted	the	camp	.
这	追击者	目前	返回	和	安静	这	营	.

追兵随后返回，平息了营地的骚动。

[tɑnti] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Tonty	had	not	lost	a	man	,	though	a	few	were	wounded	.
托蒂	有	不是	丢失的	一个	男人	,	尽管	一个	很少	是	受伤	.

托蒂没有损失任何士兵，虽然有几个人受伤了。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ['kærid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pʌls] .

The	attacking	party	carried	off	with	them	every	trace	of	their	repulse	.
这	攻击	派对	携带	离开	和	他们	每一个	痕迹	的	他们的	击退	.

进攻方带走了所有被击退的痕迹。

[ˌoʊvər'tɜːrnd] ['lɑːdʒɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [set] [streɪt] ,

Overturned	lodges	were	now	set	straight	,
翻覆	旅馆	是	现在	放	直的	,

倾覆的木屋现在已被扶正。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [waɪf] [faʊnd] [hɜːrz] [in'hæbitəbl] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn]

and	as	soon	as	Bellefontaine's	wife	found	hers	inhabitable	she	hid	herself	within
和	作为	很快	作为	-	妻子	成立	她的	可居住的	她	隐藏	她自己	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

贝尔方丹的妻子一发现她的房子不适宜居住，就把自己藏在了里面。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['bɪzi] ['kɑːməndænt] , —

But	Barbe	waited	to	ask	the	busy	commandant	,	—
但	胡子	等待	到	问	这	忙碌的	指挥官	,	—

但巴贝等了一会儿才去问那位忙碌的指挥官——

“ [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wuːnd] ? ”

“	Monsieur	de	Tonty	,	have	you	any	wound	?	”
“	先生	德	托蒂	,	有	你	任何	伤口	?	”

“德·托蒂先生，您受伤了吗？”

“ [noʊ] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɑːn]

“	No	,	mademoiselle	,	”	he	answered	,	pausing	to	breathe	himself	,	and	seize	upon
“	不	,	小姐	,	”	他	回答	,	暂停	到	呼吸	他自己	,	和	抢占	之上

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] .

an	interview	so	unusual	.
一个	面试	所以	异常	.

“不，小姐，”他回答道，停下来喘了口气，抓住这难得的会面机会。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
“ I hope you have not been greatly disturbed .
“ 我 希望 你 有 不是 到过 非常 不安 .

“希望你没有受到太大的困扰。”

[ðə; ði] ['irəkwɔiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['drɪvn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk]
The Iroquois are now entirely driven off , and they will not venture to attack
这 易洛魁人 是 现在 完全 驱动 离开 , 和 他们 将要 不是 风险投资 到 攻击
[ˌjuː 'es] [ə'gen] .
us again .
我们 再次 .

易洛魁人已被彻底驱逐，他们不敢再来攻击我们。

” [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['bɑːbi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl] [θruː] [ðə; ði]
” With excited voice Barbe assured him she had remained tranquil through the
” 和 兴奋的 嗓音 胡子 保证 他 她 有 剩余 宁静 通过 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

芭芭拉激动地向他保证，她在战斗中一直保持冷静。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , ” [læft] [tɑnti] .
“ We do not call this a battle , ” laughed Tonty .
“ 我们 做 不是 称呼 这 一个 战斗 , ” 笑了 托蒂 .

“我们不把这称为一场战斗，”托蒂笑着说。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['senəkə] ,
“ These were a party of Senecas ,
“ 这些 是 一个 派对 的 塞内卡 ,

“这是一群塞内卡人，

[huː] ['rælid] ['æftər] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .
who rallied after defeat and have followed us to our own country .
WHO 集结 后 击败 和 有 随后 我们 到 我们的 自己的 国家 .

他们在战败后重整旗鼓，并跟随我们来到我们自己的国家。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
They tried to take the camp by surprise , and nearly did it ;
他们 尝试 到 拿 这 营 经过 惊喜 , 和 几乎 做过 它 ;

他们试图突袭营地，而且几乎成功了；

[bʌt; bət] - [krept] [bɪ'twiːn] ['sentənəlz] [ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'iː] . ”
but Sanomp crept between sentinels and waked me . ”
但 - 悄悄地爬 之间 哨兵 和 醒来 我 . ”

但萨诺姆悄悄地从哨兵中间溜了出来，把我叫醒了。

“ [huː] [ɪz] - , [mə'sjɜːr] ? ”
“ Who is Sanomp , monsieur ? ”
“ WHO 是 - , 先生 ? ”

“萨诺姆是谁，先生？”

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] ['ɪndiən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['fɑːðər] - ['tʃæp(ə)l] [æt; ət]
“ Do you remember the Iroquois Indian who came to Father Hennepin's chapel at
“ 做 你 记住 这 易洛魁人 印度 WHO 来了 到 父亲 - 教堂 在
[fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] ? ”
Fort Frontenac ? ”
堡 弗龙特纳克 ? ”

“你还记得那位来到弗龙特纳克堡亨内平神父小教堂的易洛魁印第安人吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] ; [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['senəkə] ? ”
“ Yes , monsieur ; was he among these Senecas ? ”
“ 是的 , 先生 ; 曾是 他 之中 这些 塞内卡 ? ”

“是的，先生；他是否也在这些塞内卡人之中？”

“ [ðə; ði] ['senəkə] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] , [mædəmwə'zel] .

“	The	Senecas	are	his	tribe	of	the	Iroquois	,	mademoiselle	.
”	这	塞内卡	是	他的	部落	的	这	易洛魁人	,	小姐	.

“塞内卡人是他的易洛魁族部落，小姐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

He	was	among	them	;	but	he	has	left	his	people	for	my	sake	.
他	曾是	之中	他们	;	但	他	有	左边	他的	人们	为了	我的	清酒	.

他曾与他们同在，但他为了我离开了他的人民。

[ðiːz] ['indiəns][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

These	Indians	have	visions	and	obey	them	.
这些	印度人	有	愿景	和	服从	他们	.

这些印第安人有自己的愿景，并且会遵从这些愿景。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”

He	said	the	time	had	come	for	him	to	follow	me	.	”
他	说	这	时间	有	来	为了	他	到	跟随	我	.	”

他说，他该跟随我的时候到了。

“ - [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [aɪ] [sɔː] ['kriːpɪŋ]

“	Sanomp	was	then	the	Indian	I	saw	creeping
”	-	曾是	然后	这	印度	我	锯	爬行

“萨诺普就是我当时看到的那个偷偷摸摸的印第安人。”

[tɔːrd] [jʊr; jər] [tent] .

toward	your	tent	.
朝向	你的	帐篷	.

朝你的帐篷走去。

[dɪd] [hiː; hi] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ? ”

Did	he	fight	against	his	own	people	?	”
做过	他	斗争	反对	他的	自己的	人们	?	”

他是否曾与自己的人民作战?

“ [noʊ] , [mædəmwə'zel] .

“	No	,	mademoiselle	.
”	不	,	小姐	.

“不，小姐。”

[waɪl] [diː'ju] - [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][kæmp] ,

While	Du	Lhut	and	I	flew	to	rouse	the	camp	,
尽管	杜	-	和	我	飞翔	到	唤醒	这	营	,

当我和杜鲁特飞去唤醒营地时，

[hiː; hi][sæt] ['dɔːgɪdli] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

he	sat	doggedly	down	where	he	found	me	.
他	卫星	顽强地	向下	在哪里	他	成立	我	.

他执拗地坐在我被发现的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senəkə] .

This	was	a	last	chance	for	the	Senecas	.
这	曾是	一个	最后的	机会	为了	这	塞内卡	.

这是塞内卡人的最后机会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

We	are	so	near	Fort	St	.	Louis	,
我们	是	所以	靠近	堡	英石	.	路易斯	,

我们离圣路易斯堡很近，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪ'æmi][ɑːn] ['bʌfəloʊ] [rɑːk] .

and	almost	within	shouting	distance	of	our	Miamis	on	Buffalo	Rock	.
和	几乎	之内	喊叫	距离	的	我们的	迈阿密	在	水牛	岩石	.

几乎就在我们迈阿密布法罗岩的喊话距离之内。

[sʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [meɪks] ['sentənəlz] ['kerləs] .
Such security makes sentinels careless .
这样的 安全 制作 哨兵 粗心 .

这种安全措施反而让哨兵变得粗心大意。

- [krept] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
Sanomp crept ahead of the others and whispered in my ear ,
- 悄悄地爬 前方 的 这 其他的 和 低声说道 在 我的 耳朵 ,

萨诺姆悄悄走到其他人前面，在我耳边低语道：

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [breɪnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
taking his chance of being brained before I understood him .
采取 他的 机会 的 存在 脑子 前 我 理解 他 .

他冒着被爆头的风险，在我理解他之前就被击倒了。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər]
He has proved himself my friend and brother , mademoiselle , to do this for
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他已经证明了自己是我的朋友和兄弟，小姐，他会为我做这件事。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔː] [θruː] [ə; eɪ]
and moreover to bear the shame of sitting crouched like a squaw through a
[freɪ] . ”
fray . ”
磨损 . ”

更何况，还要忍受像个印第安女人一样蜷缩着身子在混战中煎熬的耻辱。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪrz] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] , ” [-] [əb'zɜːrvd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ]
“ Everybody loves and fears Monsieur de Tonty , ” [20] observed Barbe , with
“ 大家 爱 和 恐惧 先生 德 托蒂 , ” [-] 观察到 胡子 , 和
[sɪ'deɪt] ['æksent] .
sedate accent .
稳重 口音 .

“每个人都爱戴和畏惧托蒂先生，”[20] 巴尔贝用沉稳的口音说道。

[tɑnti] [briːðd] ['diːpli] .
Tonty breathed deeply .
托蒂 呼吸 深 .

托蒂深吸了一口气。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ?
“ Am I an object of fear to you , mademoiselle ?
“ 是 我 一个 目的 的 害怕 到 你 , 小姐 ?

“小姐，我是你害怕的对象吗？”

['daʊtləs] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , ” [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] .
Doubtless I have grown like a buffalo , ” he ruminated .
毫无疑问 我 有 生长 喜欢 一个 水牛 , ” 他 反刍 .

“毫无疑问，我长得像头水牛一样高了，”他沉思道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn] . ”
“ Perhaps you feel a natural aversion toward a man bearing a hand of iron . ”
“ 也许 你 感觉 一个 自然的 厌恶 朝向 一个 男人 轴承 一个 手 的 铁 . ”

“或许你天生就对铁腕人物感到反感。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , ” ['mɜːmɜd]

“	On	the	contrary	,	it	seemed	a	great	convenience	among	the	Indians	,	”	murmured
“	在	这	相反	,	它	似乎	一个	伟大的	方便	之中	这	印度人	,	”	低声说道

['bɑːbi] ,

Barbe	,
胡子	,

“恰恰相反，这似乎给印第安人带来了极大的便利，”巴贝低声说道。

[ænd; ənd] [tɑnti] [læft] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .

and	Tonty	laughed	and	stood	silent	.
和	托蒂	笑了	和	站立	沉默的	.

托蒂笑了笑，然后沉默地站在那里。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'gen] ['setlɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [fjuːər] ['swɔːrmɪŋ] ['fɪgjərz] ['piːpld] [ðə; ði]

The	camp	was	again	settling	to	rest	,	and	fewer	swarming	figures	peopled	the
这	营	曾是	再次	安顿	到	休息	,	和	更少	蜂拥而至	数据	人	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

营地再次安静下来，黑暗中人影也渐渐减少。

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [θruː] [nuː] ['fjuːəl][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [ɪts]

Winding	and	aspiring	through	new	fuel	the	camp	-	fire	once	more	began	to	lift	its
绕线	和	有抱负的	通过	新的	燃料	这	营	-	火	一次	更多的	开始	到	举起	它是

[ɪm'pælpəb(ə)l] [pə'vɪliən] ,

impalpable	pavilion	,
无形的	亭	,

篝火蜿蜒燃烧，汲取着新的燃料，再次升起了它那无形的亭子。

[ænd; ənd] [gruːps] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['tremjələs] [laɪt] ,

and	groups	sat	around	it	beneath	that	canopy	of	tremulous	light	,
和	团体	卫星	大约	它	下面	那	树冠	的	颤抖的	光	,

人们三五成群地围坐在它周围，沐浴在那摇曳的光芒之下。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	rapid	talk	and	gesture	repeating	to	each	other	their	impressions	of	the
和	迅速的	讲话	和	手势	重复	到	每个	其他	他们的	印象	的	这

['senəkə] - [ə'tæk] .

Senecas	'	attack	.
塞内卡	-	攻击	.

他们一边快速交谈，一边比划着手势，互相重复着他们对塞内卡人进攻的印象。

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [tɑnti] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [hed] ,

“	Mademoiselle	,	”	said	Tonty	,	lifting	his	left	hand	to	his	bare	head	,
“	小姐	,	”	说	托蒂	,	举重	他的	左边	手	到	他的	裸	头	,

“小姐，”托蒂说着，抬起左手摸了摸自己光秃秃的头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [hætlɪs] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , “ [gʊd] - [naɪt] .

for	he	had	rushed	hatless	into	action	,	“	good	-	night	.
为了	他	有	匆忙	无帽	进入	行动	,	“	好的	-	夜晚	.

因为他没戴帽子就冲进了行动中，“晚安”。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['dʌbld] .

The	guards	are	doubled	.
这	守卫	是	双倍	.

守卫人数增加了一倍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] . ”

You	are	more	secure	than	when	you	lay	down	before	.	”
你	是	更多的	安全的	比	什么时候	你	躺	向下	前	.	”

你现在比之前躺下时更安全了。

“ [gʊd] - [naɪt] , [mə'sjɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [tent] [fɔ:r; fər]
“ Good - night , monsieur , ” replied Barbe , and he opened her tent for
“ 好的 - 夜晚 , 先生 , ” 回复 胡子 , 和 他 打开 她 帐篷 为了
[hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] .
her , when she turned back .
她 , 什么时候 她 转向 后退 .

“晚安，先生，”芭芭拉回答道，当她转身离开时，他为她打开了帐篷。

“ [mə'sjɜ:r] [di:] [tɑnti]
“ Monsieur de Tonty
“ 先生 德 托蒂

“托蒂先生”

, ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['swɪftli] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
, ” she whispered swiftly , “ I have had no chance during this long journey ,
, ” 她 低声说道 迅速地 , “ 我 有 有 不 机会 期间 这 长的 旅行 ,

“,”她迅速低声说道，“在这漫长的旅途中，我一直没有机会。”

— [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'loʊn] [wʊd] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
— for with you alone would I speak of it ,
— 为了 和 你 独自的 会 我 说话 的 它 ,

——因为只有你我才会谈论这件事，

— [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ə'genst] [jɔ:r'self] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪdli]
— to demand if you believe that saying against yourself which they are wickedly
— 到 要求 如果 你 相信 那 说 反对 你自己 哪个 他们 是 邪恶地
['tʃɑ:dʒiŋ] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑ:] [sæl] ? ”
charging to my uncle La Salle ? ”
收费 到 我的 叔叔 拉 萨勒 ? ”

——你敢问自己，他们恶意地将不利于你的言论强加于我叔叔拉萨尔身上吗?

“ [mædəmwə'zel] ,
“ Mademoiselle ,
“ 小姐 ,

“小姐，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [sæl] [sed] [ɪn] [fræns] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd]
how could I believe that Monsieur de la Salle said in France he wished to be rid
如何 可以 我 相信 那 先生 德 拉 萨勒 说 在 法国 他 希望 到 是 摆脱
[ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
of me ?
的 我 ?

我怎么会相信德拉萨尔先生在法国说过他想摆脱我呢?

[wʌn] [lɑ:fs] [æt; ət][ə; eɪ]['ru:mər] [laɪk] [ðæt] . ”
One laughs at a rumor like that . ”
一 笑声 在 一个 谣言 喜欢 那 . ”

这种谣言简直可笑。

“ [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['leɪtli] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] . ”
“ The tales lately told about his madness are more than I can bear . ”
“ 这 故事 最近 讲述 关于 他的 疯狂 是 更多的 比 我 能 熊 . ”

“最近关于他疯癫的传闻让我难以忍受。”

“ [mædəmwə'zel] , [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [sælz] ['enəmi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['entərˌpraɪz]
“ Mademoiselle , Monsieur de la Salle's enemies always called his great enterprises
“ 小姐 , 先生 德 拉 萨勒的 敌人 总是 称为 他的 伟大的 企业
['mædnəs] . ”
madness . ”
疯狂 . ”

“小姐，德拉萨尔先生的敌人总是称他的伟大事业是疯狂之举。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] ? ”

“	Can	you	imagine	where	he	now	is	,	Monsieur	de	Tonty	?	”
”	能	你	想象	在哪里	他	现在	是	,	先生	德	托蒂	?	”

“你能想象他现在身处何地吗，托蒂先生？”

“ [oʊ] , ['hevəns] !

“	Oh	,	heavens	!
”	哦	,	天	!

“哦，天哪！

” [tɑnti] [groʊn] .

”	Tonty	groaned	.
”	托蒂	呻吟	.

“汤蒂呻吟了一声。”

“ ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , — [hæz; həz] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]

“	Often	have	I	said	to	myself	,	—	Has	Monsieur	de	la	Salle	been	two	years	in
”	经常	有	我	说	到	我	,	一	有	先生	德	拉	萨勒	到过	二	年	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我常常自问：“德拉萨尔先生在美国待了两年了吗？”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	I	have	not	joined	him	,	or	even	spoken	with	him	?
和	我	有	不是	加入	他	,	或者	甚至	说	和	他	?

我既没有加入他，甚至没有和他交谈过?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] !

It	is	not	my	fault	!
它	是	不是	我的	过错	!

这不是我的错!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][aɪ] [dɪ'sendɪd]

As	soon	as	I	believed	he	had	reached	the	Gulf	of	Mexico	I	descended
作为	很快	作为	我	相信	他	有	达到	这	海湾	的	墨西哥	我	下降

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Mississippi	.
这	密西西比州	.

我一确信他已经到达墨西哥湾，就沿密西西比河而下。

[aɪ] [səːtʃt] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʌntriz] , ['evri] [keɪp] [ænd; ənd] ['evri] [ʃɔːr] .

I	searched	all	those	countries	,	every	cape	and	every	shore	.
我	搜索	全部	那些	国家	,	每一个	岬	和	每一个	支撑	.

我搜遍了所有那些国家，每一个海角，每一处海岸线。

[aɪ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]

I	demanded	of	all	the	natives	where	he	was	,	and	not	one	could	tell	me
我	要求	的	全部	这	本地人	在哪里	他	曾是	,	和	不是	一	可以	告诉	我

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

我问遍了所有当地人他的下落，却没有一个人能告诉我一个字。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [peɪn] [ænd; ənd][maɪ]['doʊlər] . ” [-]

Judge	of	my	pain	and	my	dolor	.	”	[	21	]
法官	的	我的	疼痛	和	我的	疼痛	.	”	[	-	]

请评判我的痛苦和悲伤。”[21]

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['saɪləns] [æz; əz][kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [tuː] ['piːpəlz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrmər]

They	stood	in	such	silence	as	could	result	from	two	people's	ceasing	to	murmur
他们	站立	在	这样的	沉默	作为	可以	结果	从	二	人们的	停止	到	低语

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] .

in	the	midst	of	high	-	pitched	voices	.
在	这	中间	的	高的	-	投球	声音	.

他们静静地站着，这种沉默就像两个人突然停止了在嘈杂的人声中低语一样。

“ [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] , ” [ri'zjuːmd] ['bɑːbi] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒiːn] [lə] [bəː] ? ”

“	Monsieur	de	Tonty	,	”	resumed	Barbe	,	“	do	you	remember	Jeanne	le	Ber	?	”
“	先生	德	托蒂	,	”	恢复	胡子	,	“	做	你	记住	珍妮	勒	ber	?	”

“德·东蒂先生，”巴贝继续说道，“您还记得珍妮·勒贝尔吗？”

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] . ”

“	Mademoiselle	,	I	never	saw	her	.	”
“	小姐	,	我	绝不	锯	她	.	”

“小姐，我从没见过她。”

“ [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'testid] [hɜːr; hər]

“	She	refused	my	uncle	La	Salle	at	Fort	Frontenac	,	and	I	detested	her
“	她	拒绝	我的	叔叔	拉	萨勒	在	堡	弗龙特纳克	,	和	我	令人厌恶的	她

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“她在弗龙特纳克堡拒绝了我的叔叔拉萨尔，我因此憎恨她。”

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sel] [meɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] .

In	the	new	church	at	Montreal	she	has	had	a	cell	made	behind	the	altar	.
在	这	新的	教会	在	蒙特利尔	她	有	有	一个	细胞	制成	在后面	这	坛	.

在蒙特利尔的新教堂里，她在祭坛后面建了一间小室。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [preɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

There	she	prays	day	and	night	.
那里	她	祈祷	天	和	夜晚	.

她在那里日夜祈祷。

[ʃiː; ʃi] [werz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

She	wears	only	a	blanket	,
她	穿着	仅有的	一个	毯子	,

她身上只披着一条毯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌn] [huː] ['fiːdz] [hɜːr; hər] [sez] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] .

but	the	nun	who	feeds	her	says	her	face	is	like	an	angel's	.
但	这	尼姑	WHO	饲料	她	说道	她	脸	是	喜欢	一个	天使的	.

但喂她吃饭的修女说，她的脸像天使一样。

[mə'sjɜːr] , [dʒiːn] [lə] [bəː] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , — [ænd; ənd][aɪ]

Monsieur	,	Jeanne	le	Ber	fell	with	her	head	bumping	the	floor	,	—	and	I
先生	,	珍妮	勒	ber	跌倒	和	她	头	碰撞	这	地面	,	—	和	我

[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

understood	her	.
理解	她	.

先生，珍妮·勒贝尔摔倒了，头撞到了地板上，——我理解她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [fɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sælz] .

She	had	a	spirit	fit	to	match	with	my	uncle	La	Salle's	.
她	有	一个	精神	合身	到	匹配	和	我的	叔叔	拉	萨勒的	.

她拥有与我叔叔拉萨尔相匹配的精神。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	thought	she	was	right	.
她	想法	她	曾是	正确的	.

她认为自己是对的。

[aɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] .

I	forgave	her	then	,	for	I	know	,	monsieur	,	she	loved	my	uncle	La	Salle	.
我	原谅了	她	然后	,	为了	我	知道	,	先生	,	她	喜爱	我的	叔叔	拉	萨勒	.

我当时原谅了她，因为我知道，先生，她爱我的叔叔拉萨尔。

" [wen] ['bɑːbi] [hæd; həd]['spoʊkən] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [tent] [ænd; ənd]

"	When	Barbe	had	spoken	such	daring	words	she	stepped	inside	her	tent	and
"	什么时候	胡子	有	说	这样的	大胆	字	她	步	里面	她	帐篷	和

[drɑːpt] [ɪts]['kɜːrt(ə)n] .

dropped	its	curtain	.
掉落	它是	窗帘	.

“芭芭说完如此大胆的话后，便走进帐篷，拉下了帐篷帘子。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hæf] - ['saɪləns] .

HALF	-	SILENCE	.
一半	-	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] — [fʊl] [ʌv; əv][maɪld] [naɪts] [ænd; ənd] ['meloʊ] [deɪz]

The	October	of	the	Mississippi	valley	—	full	of	mild	nights	and	mellow	days
这	十月	的	这	密西西比州	谷	—	满的	的	温和的	夜晚	和	醇厚	天

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [kɔːrn] — [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['floʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'raʊnd] [fɔːrt]

and	the	shine	of	ripened	corn	—	next	morning	floated	all	the	region	around	Fort
和	这	闪耀	的	成熟的	玉米	—	下一个	早晨	漂浮	全部	这	地区	大约	堡

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] ['sɪlvər] ['veɪpər] .

St	.	Louis	in	silver	vapor	.
英石	.	路易斯	在	银	汽	.

密西西比河谷的十月——夜晚温和，白昼悠闲，成熟玉米闪闪发光——第二天早上，圣路易斯堡周围的整个地区都笼罩在一片银色的雾气中。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [sə'luːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [laɪn]

The	two	small	cannon	on	the	Rock	began	to	roar	salutes	as	soon	as	Tonty's	line
这	二	小的	大炮	在	这	岩石	开始	到	吼	敬礼	作为	很快	作为	-	线

[ʌv; əv] [kə'nuːz] [ə'pɪrd] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

of	canoes	appeared	moving	down	the	river	.
的	独木舟	出现	移动	向下	这	河	.

当托蒂的独木舟队沿着河面驶来时，岩石上的两门小炮立刻开始鸣放礼炮。

[tuː; tə] ['bɑːbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .

To	Barbe	this	was	an	enchanted	land	.
到	胡子	这	曾是	一个	迷人的	土地	.

在芭芭拉眼中，这里是一片神奇的土地。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [bɛl'faʊntən] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] ['pɑːpjələs] ['bjuːti] [ʌn'foʊld] .

She	sat	by	the	Demoiselle	Bellefontaine	and	watched	its	populous	beauty	unfold	.
她	卫星	经过	这	少女	贝尔方丹	和	观看	它是	人口众多	美丽	展开	.

她坐在贝勒方丹少女像旁，欣赏着它繁茂的美丽景色。

[bluː] [lɑːdʒ] - [smoʊk] [ə'roʊz] ['evriwer] .

Blue	lodge	-	smoke	arose	everywhere	.
蓝色的	小屋	-	抽烟	出现	到处	.

到处都升起了蓝色的烟雾。

[tɑnti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['set(ə)lmənt] ['iːstwərd] ,

Tonty	pointed	out	the	Shawnee	settlement	eastward	,
托蒂	尖	出去	这	肖尼	沉降	向东	,

托蒂指出了东边的肖尼族定居点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	the	great	town	of	the	Illinois	northwest	of	the	Rock	,
和	这	伟大的	镇	的	这	伊利诺伊州	西北	的	这	岩石	,

还有位于岩石西北部的伊利诺伊州大城镇，

— [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɑːdʒɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['emɪgrənt] ['wægən] .

—	a	city	of	high	lodges	shaped	like	the	top	of	a	modern	emigrant	wagon	.
—	一个	城市	的	高的	旅馆	形状	喜欢	这	顶部	的	一个	现代的	移民	车皮	.

—一座由高耸的小屋组成的城市，形状像现代移民篷车的顶部。

[hiː; hi][toʊld] [wer] - [ænd; ənd] [wiːz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

He	told	where	Piankishaws	and	Weas	might	be	distinguished	,
他	讲述	在哪里	-	和	我们	可能	是	杰出的	,

他指出了皮安基肖和韦斯之间的区别，

[haʊ] ['meni] - [wɜːr; wər] ['setld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rə'viːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd]

how	many	Shawanoes	were	settled	beyond	the	ravine	back	of	the	Rock	,	and
如何	许多	-	是	定居	超过	这	峡谷	后退	的	这	岩石	,	和

[haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

how	many	thousand	people	,
如何	许多	千	人们	,

有多少肖诺人定居在岩石后面的峡谷之外？有多少千人？

[ˌɔːltə'geðər] , [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] .

altogether	,	were	collected	in	this	principality	of	Monsieur	de	la	Salle	.
共	,	是	集	在	这	公国	的	先生	德	拉	萨勒	.

总而言之，他们聚集在拉萨尔先生的这个公国。

[ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] [klɪf] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['sændstoʊn] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['boʊts] ,

A	castellated	cliff	with	turrets	of	glittering	sandstone	towered	above	the	boats	,
一个	城堡状的	悬崖	和	炮塔	的	闪闪发光	砂岩	高耸	多于	这	船	,

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,

but	beyond	that	,
但	超过	那	,

一座由闪闪发光的砂岩砌成的城堡式悬崖耸立在船只之上，但除此之外，

— [raʊnd] , [boʊld] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] , [ɪts] ['rʌgɪd] [brests] [dekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ɪts] [beɪs]

—	round	,	bold	,	and	isolated	,	its	rugged	breasts	decked	with	green	,	its	base
—	圆形的	,	大胆的	,	和	孤立	,	它是	崎岖	乳房	甲板	和	绿色的	,	它是	根据

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

washed	by	the	river	,
洗过	经过	这	河	,

——圆润、粗壮、孤寂，它粗糙的胸膛披着绿色的外衣，它的底部被河流冲刷过。

— [ðə; ði] [rɑːk] [-] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['weɪtɪd] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l]

—	the	Rock	[	22	]	of	St	.	Louis	waited	whatever	might	be	coming	in	its	eternal
—	这	岩石	[	-	]	的	英石	.	路易斯	等待	任何	可能	是	未来	在	它是	永恒

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

圣路易斯的磐石[22] 静静地等待着它永恒的闲暇，等待着一切可能发生之事。

['frentʃmən] [ænd; ənd]['indiəns] [liːpt] [ə'pɑːn] ['ɜːθwɜːks] [æt; ət][ɪts][tɑːp][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]

Frenchmen	and	Indians	leaped	upon	earthworks	at	its	top	and	waved	a
法国人	和	印度人	跳跃	之上	土方工程	在	它是	顶部	和	挥手	一个

['welkəm] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

welcome	side	by	side	,
欢迎	边	经过	边	,

法国人和印度人跳上山顶的土垒，并肩挥手致意。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

the	flag	of	France	flying	above	their	heads	.
这	旗帜	的	法国	飞行	多于	他们的	头部	.

法国国旗在他们头顶飘扬。

[æt; ət] - [raɪt] [hænd] [leɪ] [æn; ən] [ə'luːviəl] ['væli] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

At	Barbe's	right	hand	lay	an	alluvial	valley	bordered	by	a	ridge	of	hills	a	mile	away	.
在	-	正确的	手	躺	一个	冲积	谷	带边框	经过	一个	岭	的	丘陵	一个	英里	离开	.

在巴贝的右手边，是一片冲积谷，谷底是一英里外的山脊。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] - [bed] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [left] [ɔːf] ['gæðərɪŋ] [meɪz] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [stɔːks] ,

Along	this	ancient	river	-	bed	Indian	women	left	off	gathering	maize	from	standing	stalks	,
沿着	这	古老的	河	-	床	印度	女性	左边	离开	采集	玉米	从	常设	茎	,

在这条古老的河床上，印度妇女们停止了从挺立的玉米秆上收割玉米。

[ænd; ənd][ræn] ['dʒɔɪfəli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] ['wɒrɪrz] .

and	ran	joyfully	crying	out	to	receive	their	victorious	warriors	.
和	跑	欣喜地	哭泣	出去	到	收到	他们的	胜利者	战士	.

他们欢呼雀跃地奔跑着，迎接凯旋的勇士们。

['inmeits] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæbinz] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] .

Inmates	poured	from	the	settlement	of	French	cabins	opposite	and	around	the	Rock	.
囚犯	倾倒	从	这	沉降	的	法语	小木屋	对面的	和	大约	这	岩石	.

囚犯们从岩石对面和周围的法国小屋定居点涌出。

[wɪð; wɪθ] ['kænən] ['buːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

With	cannon	booming	overhead	,
和	大炮	蓬勃发展	开销	,

头顶炮声隆隆，

[tɑnti] [pæst] [ɪts] [beɪs] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'send] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Tonty	passed	its	base	followed	by	the	people	who	were	to	ascend	with	him	,
托蒂	通过了	它是	根据	随后	经过	这	人们	WHO	是	到	上升	和	他	,

托尼经过了它的基地，后面跟着那些将要和他一起攀登的人。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	landed	west	of	it	,
和	登陆	西方	的	它	,

并在其西侧着陆。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sændi] [strɪp] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðæt] ['rʌgɪd] [fɜːrn] - ['tʌftɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

on	a	sandy	strip	where	the	voyager	could	lay	his	hand	on	that	rugged	fern	-	tufted	foundation	.
在	一个	沙	条	在哪里	这	旅行者	可以	躺	他的	手	在	那	崎岖	蕨类	-	簇绒	基础	.

在一片沙地上，旅行者可以把手放在那崎岖不平、长满蕨类植物的地基上。

['bɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemwɑ:'zel] [bɛl'faʊntən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [kʌt] [θru:]

Barbe	**and**	**the**	**Demoiselle**	**Bellefontaine**	**followed**	**him**	**along**	**a**	**path**	**cut**	**through**
胡子	和	这	少女	贝尔方丹	随后	他	沿着	一个	小路	切	通过

['θɪkɪt] ,

thickets	**,**
灌木丛	,

巴尔贝和贝勒方丹小姐沿着一条穿过灌木丛的小路跟着他走去。

[ə'raʊnd] [mɔ:s] - ['sɔfənd] [ɪ'regjələr] [haɪts] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] , ['gɜ:dld] [ɪn] [bɪ'loʊ]

around	**moss**	**-**	**softened**	**irregular**	**heights**	**of**	**sandstone**	**,**	**girdled**	**in**	**below**
大约	苔藓	-	软化	不规律的	高度	的	砂岩	,	束腰	在	以下

周围环绕着长满苔藓的、不规则的砂岩高地，下方被环抱

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['fʊthoʊld] [tu:; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] .

and	**bulging**	**out**	**above**	**,**	**so**	**that**	**no**	**man**	**could**	**obtain**	**foothold**	**to**	**scale**	**them**	**.**
和	凸起	出去	多于	,	所以	那	不	男人	可以	获得	立足点	到	规模	他们	.

顶部隆起，以至于没有人能够找到立足点攀登。

[nɑ:rld] [tri:] - [ru:ts] , [laɪk] [foʊldz][ʌv; əv] [sneɪks] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] ['kloʊzɪŋ] ['streɪtə] , [hʌŋ] , [raɪðd]

Gnarled	**tree**	**-**	**roots**	**,**	**like**	**folds**	**of**	**snakes**	**caught**	**between**	**closing**	**strata**	**,**	**hung**	**,**	**writhed**
盘根错节的	树	-	根	,	喜欢	折叠	的	蛇	捕捉	之间	结束	地层	,	悬挂	,	扭动

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

in	**and**	**out**	**.**
在	和	出去	.

盘根错节的树根，如同被困在闭合地层之间的蛇的褶皱，悬挂着，扭动着伸入伸出。

[ðə; ði] [pæθ] , ['ʌndər] [paɪn] ['ni:dlz] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [li:vz] , [wʌz; wəz] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][sænd] [waɪt]

The	**path**	**,**	**under**	**pine**	**needles**	**and**	**fallen**	**leaves**	**,**	**was**	**cushioned**	**with**	**sand**	**white**
这	小路	,	在下面	松树	针	和	倒下	树叶	,	曾是	缓冲	和	沙	白色的

[æz; əz] ['paʊdərd] [snoʊ] .

as	**powdered**	**snow**	**.**
作为	粉末状	雪	.

小路铺满了松针和落叶，上面覆盖着一层像粉状雪一样洁白的沙子。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] , ['stretʃɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [rə'vi:n] ,

Behind	**the**	**Rock**	**,**	**stretching**	**toward**	**a**	**ravine**	**,**
在后面	这	岩石	,	伸展	朝向	一个	峡谷	,

岩石后方，延伸至峡谷，

[wɜ:r; wər] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [sænd] [wɪtʃ] [lʊkt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

were	**expanses**	**of**	**this**	**lily**	**sand**	**which**	**looked**	**fresh**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**
是	广阔的区域	的	这	百合	沙	哪个	看起来	新鲜的	从	这	双手	的	这

['meɪkər] ,

Maker	**,**
制造商	,

眼前是一片片如睡莲般洁白的沙滩，仿佛是造物主亲手铺就的。

[æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['reɪndrɑ:p][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dentɪd] [ɪts] ['waɪtnəs] .

as	**if**	**even**	**a**	**raindrop**	**had**	**never**	**indented**	**its**	**whiteness**	**.**
作为	如果	甚至	一个	雨滴	有	绝不	缩进	它是	白人	.

仿佛连一滴雨水都从未在它洁白的表面留下痕迹。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fʊt] - [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [flæŋk][ʌv; əv] [rɑ:k] [wɔ:l] .

Three	**or**	**four**	**foot**	**-**	**holes**	**were**	**cut**	**in**	**the**	**southeast**	**flank**	**of**	**rock**	**wall**	**.**
三	或者	四	脚	-	孔	是	切	在	这	东南	侧翼	的	岩石	墙	.

在岩壁东南侧开凿了三四个脚坑。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][tu:; tə] [tɑnti] .

An	**Indian**	**ran**	**down**	**from**	**above**	**and**	**flung**	**a**	**rope**	**over**	**to**	**Tonty**	**.**
一个	印度	跑	向下	从	多于	和	扔	一个	绳索	超过	到	托蒂	.

一个印度人从上面跑下来，把绳子扔给了托蒂。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðiːz] ['rɑːki] [s'tɪrəps] [fɜːrst] , [helpt] [baɪ][ðə; ði][roʊp] ,

He	mounted	these	rocky	stirrups	first	,	helped	by	the	rope	,
他	安装	这些	岩石	马镫	第一的	,	帮助	经过	这	绳索	,

他先是借助绳索，爬上了这些坚硬的马镫。

[ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [riːtʃ] [bæk] [fɔːr; fər] ['baːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [bɛl'faʊntən] .

and	knelt	to	reach	back	for	Barbe	and	the	Demoiselle	Bellefontaine	.
和	跪下	到	抵达	后退	为了	胡子	和	这	少女	贝尔方丹	.

然后跪下，伸手去够芭芭拉和贝勒方丹小姐。

[ðə; ði][nekst] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ʌp] ['wɔːtər] - ['terəst] [rɑːk] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The	next	ascent	was	up	water	-	terraced	rock	to	an	angle	as	high	as
这	下一个	上升	曾是	向上	水	-	梯田	岩石	到	一个	角度	作为	高的	作为

[ðer; ðər] [weists] .

their	waists	.
他们的	腰部	.

接下来的攀登是沿着水力梯田状的岩石向上，坡度达到他们腰部的高度。

[hɪr] [tuː] [mɔːr] [s'tɪrəps] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

Here	two	more	stirrups	were	cut	in	the	rock	.
这里	二	更多的	马镫	是	切	在	这	岩石	.

这里又在岩石上凿出了两个马镫。

['fɜːnz] [brʌʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [stuːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Ferns	brushed	their	faces	,	and	shrubs	stooped	over	them	.
蕨类植物	刷过	他们的	面孔	,	和	灌木	弯腰	超过	他们	.

蕨类植物拂过他们的脸庞，灌木丛垂落在他们身上。

[ðə; ði] [haɪts] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [hæf] - [strɪpt] [ʌv; əv] [liːvz] .

The	heights	were	studded	thick	with	gigantic	trees	half	-	stripped	of	leaves	.
这	高度	是	带钉的	厚的	和	巨大	树木	一半	-	脱衣舞	的	树叶	.

山上密布着巨大的树木，树叶都落了一半。

[rʌst] - ['kʌlərd] ['laɪkənz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ['hɔːri] [laɪk] [blæntʃt] [oʊld] [men] , [spred] [ðer; ðər] [greɪt]

Rust	-	colored	lichens	and	lichens	hoary	like	blanched	old	men	,	spread	their	great
锈	-	有色	地衣	和	地衣	苍老	喜欢	焯水	老的	男人	,	传播	他们的	伟大的

[siːlz] [ɑːn] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔɪl] .

seals	on	stone	and	soil	.
封印	在	石头	和	土壤	.

锈红色的地衣和像苍白老人一样灰白的地衣，在石头和土壤上留下了它们巨大的印记。

[waɪd] ['wɔːtər] - ['terəst] [steps] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ə'sendɪd] [æt; ət][læst]

Wide	water	-	terraced	steps	,	looking	as	if	cut	for	a	temple	,	ascended	at	last
宽的	水	-	梯田	步骤	,	寻找	作为	如果	切	为了	一个	寺庙	,	上升	在	最后的

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	the	gate	.
到	这	门	.

宽阔的水阶梯，仿佛是为寺庙而建，最终通往大门。

[θruː]

Through
通过

通过

[ðɪs] [tɑnti] [led][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪmpld] [swɔːrd] ,

this	Tonty	led	his	charge	upon	a	dimpled	sward	,
这	托蒂	引领	他的	收费	之上	一个	凹陷的	草	,

这位托蒂率领着他的队伍冲向了布满凹痕的草地，

[fɔːr; fər] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [tɜːrf] [ə'laɪv][ɪn] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

for	care	had	been	taken	to	keep	turf	alive	in	Fort	St	.	Louis	.
为了	关心	有	到过	已采取	到	保持	草皮	活	在	堡	英石	.	路易斯	.

在圣路易斯堡，人们已经采取了措施来保护草皮。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪməgrənts] ['entərɪŋ] ,

Recognition	**and**	**joy**	**were**	**the**	**first**	**sensations**	**of**	**many**	**immigrants**	**entering**	**,**
认出	和	喜悦	是	这	第一的	感觉	的	许多	移民	进入	,

许多移民进入美国后，首先感受到的是认同感和喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [lʌvd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

as	**the**	**people**	**they**	**loved**	**received**	**them**	**.**
作为	这	人们	他们	喜爱	已收到	他们	.

就像他们所爱的人接待他们时那样。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [felt] ['oʊnli] [dɪ'lɪʃəs] ['friːdəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kræg]['kæs(ə)l] .

But	**Barbe**	**felt**	**only**	**delicious**	**freedom**	**in**	**such**	**a**	**crag**	**castle**	**.**
但	胡子	毛毡	仅有的	可口的	自由	在	这样的	一个	岩	城堡	.

但芭芭拉在这座峭壁环绕的城堡里，只感受到无比的自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [paɪn] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	**was**	**a**	**sound**	**of**	**the**	**sea**	**in**	**pine**	**trees**	**all**	**around**	**.**
那里	曾是	一个	声音	的	这	海	在	松树	树木	全部	大约	.

周围松树林中传来海浪拍岸的声音。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['eɪkər][ɪn] [ɪk'stent] .

The	**top**	**of**	**the**	**Rock**	**was**	**nearly**	**an**	**acre**	**in**	**extent**	**.**
这	顶部	的	这	岩石	曾是	几乎	一个	英亩	在	程度	.

岩石顶部的面积接近一英亩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [baɪ] ['ɜːθwɜːks] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

It	**was**	**fortified**	**by**	**earthworks**	**,**	**except**	**the**	**cliff**	**above**	**the**	**river**	**,**
它	曾是	强化	经过	土方工程	,	除了	这	悬崖	多于	这	河	,

除了河岸上方的悬崖之外，其他地方都用土方工事加固了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ˌpæli'seidz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

which	**was**	**set**	**with**	**palisades**	**and**	**the**	**principal**	**dwellings**	**of**	**the**	**fort**	**.**
哪个	曾是	放	和	栅栏	和	这	主要的	住宅	的	这	堡	.

堡垒周围筑有栅栏，并建有堡垒的主要住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] , [ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz]

There	**were**	**besides**	**,**	**a**	**storehouse**	**,**	**a**	**block**	**-**	**house**	**,**	**and**	**several**	**Indian**	**lodges**
那里	是	除了	,	一个	库	,	一个	堵塞	-	房子	,	和	一些	印度	旅馆

.

:

.

此外，还有仓库、碉堡和几座印第安人小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] — [soʊ] ['ʃeɪdɪd] [jet] [soʊ] ['sʌni] ,

But	**the**	**whole**	**space**	**—**	**so**	**shaded**	**yet**	**so**	**sunny**	**,**
但	这	所有的	空间	—	所以	阴影	然而	所以	阳光明媚	,

但整个空间——既有树荫又有阳光，

[riəd] [haɪ] [ɪn] [er] [jet] ['ʃeltərd] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] — [wʌz; wəz] [ɪt'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]

reared	**high**	**in**	**air**	**yet**	**sheltered**	**as**	**a**	**nest**	**—**	**was**	**itself**	**such**	**a**	**temple**	**of**
饲养	高的	在	空气	然而	避难所	作为	一个	巢	—	曾是	本身	这样的	一个	寺庙	的

[sɪ'kjʊrəti] [ðæt] ['eni] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] .

security	**that**	**any**	**buildings**	**within**	**it**	**seemed**	**an**	**impertinence**	**.**
安全	那	任何	建筑物	之内	它	似乎	一个	无礼	.

它高耸于空中，却又像鸟巢般受到庇护——它本身就是一座安全的圣殿，以至于其中的任何建筑物都显得是一种冒犯。

[ðə; ði] ['sentər] , ['berɪŋ] [ɪts] ['flægstæf] , [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .

The	**centre**	**,**	**bearing**	**its**	**flagstaff**	**,**	**was**	**left**	**open**	**.**
这	中心	,	轴承	它是	旗杆	,	曾是	左边	打开	.

中心竖着旗杆，大门敞开。

[tuː] [priːsts] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] , [met] [tɑnti] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][led][ɪn] ,

Two	priests	,	a	Récollet	and	a	Sulpitian	,	met	Tonty	and	the	girl	he	led	in	,
二	神父	,	一个	-	和	一个	苏尔皮蒂安	,	遇见	托蒂	和	这	女孩	他	引领	在	,

两位神父，一位是雷克莱会神父，一位是苏尔皮特会神父，遇到了托蒂和他带进来的女孩。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]

the	Sulpitian	receiving	her	in	his	arms	and	bestowing	a	kiss	on	her
这	苏尔皮蒂安	接收	她	在	他的	武器	和	授予	一个	吻	在	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

苏尔皮提亚人将她拥入怀中，并在她的额头上印下一个吻。

“ [oʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æ'beɪ] !

“	Oh	,	my	uncle	Abbé	!
”	哦	,	我的	叔叔	阿贝	!

“哦，我的叔叔阿贝！”

” ['bɑːbi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

”	Barbe	gasped	with	surprise	.
”	胡子	倒吸一口气	和	惊喜	.

芭比惊讶地倒吸了一口气。

“ [ɪz] ['kolɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Is	Colin	with	you	?
”	是	科林	和	你	?

科林和你在一起吗?

[ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [hɪr] ?

Is	my	uncle	La	Salle	here	?
是	我的	叔叔	拉	萨勒	这里	?

拉萨尔叔叔在这里吗?

” [bʌt; bət] [tɑnti] , ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] ,

”	But	Tonty	,	swifter	than	the	Abbé's	reply	,
”	但	托蒂	,	更迅捷	比	这	-	回复	,

“但是托蒂的反应比神父的回答更快，

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

laid	hold	of	the	Récollet	Father	and	drew	him	beside	Abbé	Cavelier	,
铺设	抓住	的	这	-	父亲	和	画	他	旁	阿贝	卡维利尔	,

抓住雷克莱神父，把他拉到卡维利埃神父身边，

[dɪ'mændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [ɔːr] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['kɜːrtiəs] ['kɑːmplɪmənt] , —

demanding	without	greeting	or	pause	for	courteous	compliment	,	—
要求	没有	问候	或者	暂停	为了	有礼貌	赞扬	,	—

不打招呼，也不停下来礼貌地恭维一句，就提出要求。

“ [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ?

“	Is	Monsieur	de	la	Salle	safe	and	well	?
”	是	先生	德	拉	萨勒	安全的	和	出色地	?

“德拉萨尔先生安全吗?

[juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] ! ”

You	both	come	from	Monsieur	de	la	Salle	!	”
你	两个都	来	从	先生	德	拉	萨勒	!	”

你们都来自德拉萨尔先生！ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

“	He	was	well	when	we	parted	from	him	,	”	replied	the	Abbé	Cavelier	,
”	他	曾是	出色地	什么时候	我们	分手了	从	他	,	”	回复	这	阿贝	卡维利尔	,

“我们与他分别时，他身体很好，”卡维利耶神父回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] - [her] [fɜːrn] [wɪtʃ] ['baːbi] [hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
looking at a bunch of maiden - hair fern which Barbe had caught from a
寻找 在 一个 束 的 少女 - 头发 蕨类 哪个 胡子 有 捕捉 从 一个
[ledʒ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
ledge and tucked in the bosom of her gown .
壁架 和 塞进去 在 这 怀 的 她 袍 .

她看着芭比从窗台上摘下的一束铁线蕨，把它塞进了自己的裙子里。

“ [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvər] , [məˈsjɜːr] [diː] [tɑnti] .
“ We left him on the north branch of the Trinity River , Monsieur de Tonty .
“ 我们 左边 他 在 这 北 分支 的 这 三位一体 河 , 先生 德 托蒂 .

“我们把他留在了特里尼蒂河北支流，托蒂先生。”

” [ðə; ði] - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][hændz] .
” The Récollet said nothing , but kept his eyes fixed on his folded hands .
” 这 - 说 没有什么 , 但 保留 他的 眼睛 固定的 在 他的 折叠 双手 .

“雷科莱一言不发，只是目光始终盯着自己交叠的双手。

[tɑnti] , [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][mɑːrk] [wel] [bəuθ] ['berərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nuːz] , [diˈmɑːndid] [əˈgen]
Tonty , too eager to mark well both bearers of such news , demanded again
托蒂 , 也 渴望的 到 标记 出色地 两个都 持有者 的 这样的 消息 , 要求 再次
[ɪmˈpɑːrʃəli] , —
impartially , —
秉公 , —

托蒂急于给这两个带来消息的人都打上好分，于是再次公正地问道：

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ? ”
“ And he was well ? ”
“ 和 他 曾是 出色地 ? ”

“他身体还好吗？”

“ [hiː; hi] [left] [ˌjuː ˈes][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [məˈsjɜːr] . ”
“ He left us in excellent health , monsieur . ”
“ 他 左边 我们 在 出色的 健康 , 先生 . ”

“先生，他离开我们时身体非常健康。”

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [fɔːrt] [ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑnti] .
“ How glad I am to find you in Fort St . Louis ! ” exclaimed Tonty .
“ 如何 高兴的 我 是 到 寻找 你 在 堡 英石 . 路易斯 ! ” 惊呼 托蒂 .

“我真高兴能在圣路易斯堡找到你！”汤蒂惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][dəˈrekt] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [sɪns]
“ This is the first direct message I have had from Monsieur de la Salle since
“ 这 是 这 第一的 直接的 信息 我 有 有 从 先生 德 拉 萨勒 自从
[hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] [fræns] .
he sailed from France .
他 航行 从 法国 .

“这是德拉萨尔先生从法国启航以来，我收到的第一条直接信息。

[haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] ?
How many men are in your party ?
如何 许多 男人 是 在 你的 派对 ?

你们一行有多少男性?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”
Have you been made comfortable ? ”
有 你 到过 制成 舒服的 ? ”

你感觉舒适吗?

“ ['oʊnli][sɪks] , [məˈsjɜːr] .
“ Only six , monsieur .
“ 仅有的 六 , 先生 .

“只有六个，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ][jʊr; jər]['ɑːfɪsər] [bɛl'faʊntən] . ”

We	have	been	made	quite	comfortable	by	your	officer	Bellefontaine	.	”
我们	有	到过	制成	相当	舒服的	经过	你的	官	贝尔方丹	.	”

你们的警官贝尔方丹让我们感到非常舒适。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ? ” — [peɪdʒ] - .

“	And	he	was	well	?	”	—	Page	192	.
”	和	他	曾是	出色地	?	”	—	页	-	.

“他身体还好吗？”——第 192 页。

“ [mə'sjɜːr] [ðə; ði][æ'beɪ] , [wer] [dɪd] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [lænd][hɪz; ɪz]['kɑːləni] ? ”

“	Monsieur	the	Abbé	,	where	did	Monsieur	de	la	Salle	land	his	colony	?	”
”	先生	这	阿贝	,	在哪里	做过	先生	德	拉	萨勒	土地	他的	殖民地	?	”

“神甫先生，德拉萨尔先生在哪里登陆了他的殖民地？”

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [mə'sjɜːr] .

“	On	a	western	coast	of	the	Gulf	,	monsieur	.
”	在	一个	西	海岸	的	这	海湾	,	先生	.

“先生，在海湾西岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

It	was	most	unfortunate	.
它	曾是	最多	不幸	.

真是太不幸了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . ”

Ever	since	he	has	been	searching	for	the	Mississippi	.	”
曾经	自从	他	有	到过	搜索	为了	这	密西西比州	.	”

他从那时起就一直在寻找密西西比河。

“ [waɪl] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	While	I	searched	for	him	.
”	尽管	我	搜索	为了	他	.

“当我寻找他的时候。”

[oʊ] , ['fɑːðəz] !

Oh	,	Fathers	!
哦	,	父亲们	!

哦，父亲们！

” - [vɔɪs] ['diːpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['dʒɔɪfl] [feɪs] [set] [ɪts]['kɑːntræst] ['ɑːpəzɪt] [tuː]

”	Tonty's	voice	deepened	and	his	swarthy	joyful	face	set	its	contrast	opposite	two
”	-	嗓音	加深	和	他的	黝黑的	快乐	脸	放	它是	对比	对面的	二

['daʊnkæst] [t'ʃɜːtʃmən] ,

downcast	churchmen	,
沮丧	教会人士	,

“汤蒂的声音变得低沉，他黝黑而快乐的脸庞与两位垂头丧气的教士形成了鲜明的对比。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː]

“	nothing	in	Fort	St	.	Louis	is	good	enough	for	messengers	from	Monsieur	de	la
”	没有什么	在	堡	英石	.	路易斯	是	好的	足够的	为了	信使	从	先生	德	拉

[sæl] .

Salle	.
萨勒	.

“圣路易斯堡没有一样东西能让德拉萨尔先生的信使满意。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	can	I	do	for	you	?
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么？

[dɪd] [hiː; hi] [send] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˈɔːrdərz] ? ”

Did	**he**	**send**	**me**	**no**	**orders**	**?**	**”**
做过	他	发送	我	不	订单	?	”

他难道没给我下达任何命令吗?

“ [hiː; hi] [dɪd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ,

“	**He**	**did**	**commit**	**a**	**paper**	**to**	**my**	**hand**	**,**
”	他	做过	犯罪	一个	纸	到	我的	手	,

“他确实把一份文件交到了我手里，

[ˈneɪmɪŋ] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

naming	**skins**	**and**	**merchandise**	**that**	**he**	**would**	**have**	**delivered**	**to**	**me**	**,**
命名	皮肤	和	商品	那	他	会	有	发表	到	我	,

他列举了本应交付给我的皮肤和周边商品，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [fræns] . ”

as	**well**	**as**	**a**	**canoe**	**and**	**provisions**	**for**	**our**	**journey**	**to**	**New**	**France**	**.**	**”**
作为	出色地	作为	一个	独木舟	和	条款	为了	我们的	旅行	到	新的	法国	.	”

还有一艘独木舟和前往新法兰西的补给品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托蒂的故事(The Story of Tonty)
第6/7页

“ [kʌm] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , ” [diˈmɑːndid] [tɑnti] .
“ Come , let me see this paper , ” demanded Tonty .
“ 来 , 让 我 看 这 纸 , ” 要求 托蒂 .

“过来，让我看看这份文件，”托蒂要求道。

“ [wətˈevər] [məˈsjɜːr] [diː] [lɑː] [sæl] [ˈɔːrdərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] ;
“ Whatever Monsieur de la Salle orders shall be done at once ;
“ 任何 先生 德 拉 萨勒 订单 将 是 完毕 在 一次 ;

“凡是德拉萨尔先生吩咐的，都要立即执行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ədˈvænst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pʊʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [fræns] [ʌnˈtɪl]
but the season is now so advanced you will not push on to New France until
但 这 季节 是 现在 所以 先进的 你 将要 不是 推 在 到 新的 法国 直到
[sprɪŋ] . ”
spring . ”
春天 . ”

但现在时节已晚，你们要等到春天才能继续前往新法兰西。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , [məˈsjɜːr] [diː] [tɑnti] , [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] .
“ That is the very reason , Monsieur de Tonty , why we should push on at once .
“ 那 是 这 非常 原因 , 先生 德 托蒂 , 为什么 我们 应该 推 在 在 一次 .

“正因如此，托蒂先生，我们才应该立即行动起来。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] .
We have waited a month for your return .
我们 有 等待 一个 月 为了 你的 返回 .

我们已经等了一个月了，盼着你回来。

[aɪ] [liːv] [fɔːrt] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ] [ˈfɔːrwərd] [maɪ]
I leave Fort St . Louis with my party to - morrow , if you will so forward my
我 离开 堡 英石 . 路易斯 和 我的 派对 到 - 明天 , 如果 你 将要 所以 向前 我的
[wɪʃɪz] . ”
wishes . ”
愿望 . ”

我明天将和我的同伴们一起离开圣路易斯堡，请代我转达我的意愿。

“ [məˈsjɜːr] [ðə; ði] [æˈbeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ Monsieur the Abbé , it is impossible !
“ 先生 这 阿贝 , 它 是 不可能的 !

“神父先生，这不可能！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jet] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [noʊ]
You have yet told me nothing of all it is necessary for me to know
你 有 然而 讲述 我 没有什么 的 全部 它 是 必要的 为了 我 到 知道
[ˈtʌtʃɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː] [lɑː] [sæl] . ”
touching Monsieur de la Salle . ”
接触 先生 德 拉 萨勒 . ”

关于德拉萨尔先生，你还没有告诉我任何我需要知道的事情。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˌkævəˈlɪr] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [set] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] ,
“ To - morrow , ” repeated the Abbé Cavelier , “ I must set out at dawn ,
“ 到 - 明天 , ” 重复 这 阿贝 卡维利尔 , “ 我 必须 放 出去 在 黎明 ,

“明天，”卡维利埃神父重复道，“我必须在黎明时分出发。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːnər] [maɪ] ['brʌðɝz] ['peɪpər] .

if	you	can	honor	my	brother's	paper	.
如果	你	能	荣誉	我的	兄弟	纸	.

如果你能尊重我哥哥的论文。

" [tɑnti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ə'krɔːs]

"	Tonty	,	with	a	gesture	of	his	left	hand	,	led	the	way	to	his	quarters	across
"	托蒂	,	和	一个	手势	的	他的	左边	手	,	引领	这	方式	到	他的	四分之一	穿过

[ðə; ði]['esplənɑːd¦espləneɪd] .

the	esplanade	.
这	滨海大道	.

“托蒂用左手做了个手势，领着大家穿过滨海大道，走向他的住处。”

[æz; əz] ['bɑːbi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['fɑːðər] ,

As	Barbe	walked	behind	the	Récollet	Father	,
作为	胡子	步行	在后面	这	-	父亲	,

当芭芭拉跟在雷科莱神父身后时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] - ['kwestʃənz] .

she	wondered	why	he	had	given	no	answer	to	any	of	Tonty's	questions	.
她	想知道	为什么	他	有	给定	不	回答	到	任何	的	-	问题	.

她很纳闷，为什么他对汤蒂的任何问题都没有回答。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Her	brother	advanced	to	meet	her	,
她	兄弟	先进的	到	见面	她	,

她的哥哥上前迎接她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə] [kɪs] .

and	she	ran	and	gave	him	her	hands	and	her	cheek	to	kiss	.
和	她	跑	和	给予	他	她	双手	和	她	脸颊	到	吻	.

她跑过去，伸出手和脸颊让他亲吻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːrt] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['skruːtn¸aɪzɪŋ] [geɪz] .

They	had	been	apart	four	years	,	and	looked	at	each	other	with	scrutinizing	gaze	.
他们	有	到过	除	四	年	,	和	看起来	在	每个	其他	和	仔细审查	目光	.

他们已经分开四年了，彼此用审视的目光打量着对方。

[hiː; hi] ['əʊvətɒpt] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [hed] .

He	overtopped	her	by	a	head	.
他	被淹没	她	经过	一个	头	.

他比她高出一个头。

['bɑːbi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['mæskjəlɪn] ,

Barbe	expected	to	find	him	tall	and	rudely	masculine	,
胡子	预期的	到	寻找	他	高的	和	粗鲁地	男性	,

巴贝原本以为他会身材高大，举止粗鲁，充满男子气概。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] .

but	there	was	change	in	him	for	which	she	was	not	prepared	.
但	那里	曾是	改变	在	他	为了	哪个	她	曾是	不是	准备	.

但他发生了她始料未及的变化。

“ [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [groʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [prə'naʊnst] ['kolɪn] .

“	My	sister	has	grown	charming	,	”	pronounced	Colin	.
”	我的	姐姐	有	生长	迷人	,	”	发音	科林	.

“我妹妹变得很有魅力了，”科林说道。

“ [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,
“ Not as large as the Caveliers usually are ,
“ 不是 作为 大的 作为 这 - 通常 是 ,

“没有骑士队通常那么庞大，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [meɪk] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['moʊʃ(ə)n] . ”
but like a bird exquisite in make and graceful motion . ”
但 喜欢 一个 鸟 精美的 在 制作 和 优美 运动 . ”

但它就像一只外形精美、姿态优雅的鸟儿。

“ [oʊ] , ['kolɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][də'rekt][dɑːrt] .
“ Oh , Colin , what is the matter ? ” demanded Barbe , with direct dart .
“ 哦 , 科林 , 什么 是 这 事情 ? ” 要求 胡子 , 和 直接的 镖 .

“哦，科林，怎么了？”巴贝直截了当地问道。

“ [aɪ] [siː] [kən'siːlmənt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ! ”
“ I see concealment in your face ! ”
“ 我 看 隐蔽 在 你的 脸 ! ”

“我看到你脸上有所隐瞒！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [kən'siːld] ?
“ What do you see concealed ?
“ 什么 做 你 看 暗 ?

你看到了什么被隐藏起来的东西?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Perhaps you will tell me that .
也许 你 将要 告诉 我 那 .

或许你会告诉我。

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [spɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blʌdz]
” He became mottled with those red and white spots which are the blood's
” 他 成为 斑驳 和 那些 红色的 和 白色的 地点 哪个 是 这 血液
['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] .
protest against the will .
反对 反对 这 将要 .

“他身上布满了红白相间的斑点，那是血液对意志的抗议。”

“ [ðə; ði] - ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ['kwestʃənz] , ['kolɪn] ;
“ The Récollet Father did not answer a word to Monsieur de Tonty's questions , Colin ;
“ 这 - 父亲 做过 不是 回答 一个 单词 到 先生 德 - 问题 , 科林 ;

“雷克莱神父对托蒂先生的问题一言不发，科林;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æ'beɪ] ['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəl] .
and the voice of my uncle the Abbé sounded unnatural .
和 这 嗓音 的 我的 叔叔 这 阿贝 听起来 不自然 .

我叔叔神父的声音听起来很不自然。

[ɪz][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['paʊər] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm]
Is there wicked power in those countries you have visited to make you all come
是 那里 邪恶 力量 在 那些 国家 你 有 到访 到 制作 你 全部 来
[bæk] [laɪk] [men] [hæf] [ə'sliːp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [drʌg] ? ”
back like men half asleep from some drug ? ”
后退 喜欢 男人 一半 睡着了 从 一些 药品 ? ”

你们去过的那些国家是不是有什么邪恶的力量，让你们回来的时候都像吸了毒一样昏昏沉沉的?

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !
“ Yes , there is !
” 是的 , 那里 是 !

“是的，有！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wɪldərnəs] .

”	**exclaimed**	**the**	**boy**	**;**	**“**	**I**	**hate**	**that**	**wilderness**	**.**
”	惊呼	这	男生	;	“	我	恨	那	荒野	.

“我讨厌那片荒野，”男孩喊道。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns][ɪn] [fræns] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['ventʃər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [waɪldz] [ə'gen] .

When	**we**	**are**	**once**	**in**	**France**	**I**	**will**	**never**	**venture**	**into**	**such**	**wilds**	**again**	**.**
什么时候	我们	是	一次	在	法国	我	将要	绝不	风险投资	进入	这样的	荒野	再次	.

一旦我们到了法国，我绝不会再冒险进入那样的荒野。

[ðeɪ] [dʌl] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [siːmz] [ded] . ”

They	**dull**	**me**	**until**	**my**	**tongue**	**seems**	**dead**	**.**	**”**
他们	乏味的	我	直到	我的	舌头	似乎	死的	.	”

他们让我变得麻木，直到我的舌头都麻木了。

“ [ænd; ənd] , ['kolɪn] , [juː; jʊ][dɪd] [liːv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [kwaɪt] [wel] ? ”

“	**And**	**,**	**Colin**	**,**	**you**	**did**	**leave**	**my**	**uncle**	**La**	**Salle**	**quite**	**well**	**?**	**”**
“	和	,	科林	,	你	做过	离开	我的	叔叔	拉	萨勒	相当	出色地	?	”

“科林，你把我叔叔拉萨尔照顾得很好吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [left] [ˌjuː 'es] .

“	**It**	**was**	**he**	**who**	**left**	**us**	**.**
“	它	曾是	他	WHO	左边	我们	.

“是他离开了我们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**in**	**excellent**	**health**	**the**	**last**	**time**	**we**	**saw**	**him**	**.**
他	曾是	在	出色的	健康	这	最后的	时间	我们	锯	他	.

我们上次见到他时，他身体非常健康。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [said] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

”	**The**	**boy**	**spoke**	**these**	**words**	**with**	**precision**	**,**	**and**	**Barbe**	**sighed**	**her**	**relief**	**.**
”	这	男生	辐	这些	字	和	精确	,	和	胡子	叹了口气	她	宽慰	.

男孩一字一句地说出了这些话，芭芭拉松了一口气。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [waɪld][wɜːrld] .

“	**For**	**myself**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**love**	**this**	**wild**	**world**	**.**
“	为了	我	,	”	她	说	,	“	我	爱	这	荒野	世界	.

“就我个人而言，”她说，“我热爱这个充满野性的世界。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][lɑː] [sæl] [ə'raivz] . ”

I	**shall**	**stay**	**here**	**until**	**my**	**uncle**	**La**	**Salle**	**arrives**	**.**	**”**
我	将	停留	这里	直到	我的	叔叔	拉	萨勒	到达	.	”

我将留在这里，直到我的叔叔拉萨尔到来。

“ ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][æ'beɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kolɪn] .

“	**Our**	**uncle**	**the**	**Abbé**	**will**	**decide**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Colin**	**.**
”	我们的	叔叔	这	阿贝	将要	决定	那	,	”	回复	科林	.

“那将由我们的叔叔神父来决定，”科林回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

“	**It**	**is**	**unfortunate**	**that**	**you**	**left**	**Montreal**	**.**
“	它	是	不幸	那	你	左边	蒙特利尔	.

“你离开蒙特利尔真是太可惜了。”

[jʊr; jər]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr]

Your	**only**	**hope**	**of**	**staying**	**here**
你的	仅有的	希望	的	入住	这里

你留在这里的唯一希望

[rests] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

rests	**on**	**the**	**hard**	**journey**	**before**	**us**	**,**
休息	在	这	难的	旅行	前	我们	,

一切都取决于摆在我们面前的艰辛旅程。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪsks] [wiː; wɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	the	risks	we	run	of	meeting	winter	on	the	way	.
和	这	风险	我们	跑步	的	会议	冬天	在	这	方式	.

以及我们在途中遭遇冬季的风险。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fræns] .

I	wish	you	had	been	sent	to	France	.
我	希望	你	有	到过	发送	到	法国	.

我希望你被派往法国去。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [fræns] [naʊ] .

I	wish	we	were	all	in	France	now	.
我	希望	我们	是	全部	在	法国	现在	.

我真希望我们现在都在法国。

" ['kɑːlɪnz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['wɪstfəli] .

"	Colin's	face	relaxed	wistfully	.
"	科林的	脸	轻松	怅然地	.

科林的脸上露出一丝怅然的神情。

[tuː] [krəuz][wɜːr; wər] ['skoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Two	crows	were	scolding	in	the	trees	below	them	.
二	乌鸦	是	责骂	在	这	树木	以下	他们	.

两只乌鸦在他们下面的树上互相叫喊。

['bɑːbi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tendər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd]['stoʊlən]

Barbe	felt	ready	to	weep	;	as	if	the	tender	spirit	of	autumn	had	stolen
胡子	毛毡	准备好	到	哭泣	;	作为	如果	这	投标	精神	的	秋天	有	被盗

[θruː] [hɜːr; hər] ,

through	her	,
通过	她	,

芭贝感到眼泪快要夺眶而出，仿佛秋天的温柔气息已经悄然渗入她的心底。

[æz; əz] [mɪsts] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

as	mists	steal	along	the	hills	.
作为	薄雾	偷	沿着	这	丘陵	.

薄雾悄悄地笼罩着山丘。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['græsi] ['ɜːrθwɜːrk] ,

She	sat	down	on	the	grassy	earthwork	,
她	卫星	向下	在	这	草丛	土方工程	,

她坐在长满草的土堤上，

[ænd; ənd] ['kolɪn] [pɪkt] [sʌm; səm] [paɪn] ['niːdlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd]

and	Colin	picked	some	pine	needles	from	a	branch	and	stood	silent	beside
和	科林	挑选	一些	松树	针	从	一个	分支	和	站立	沉默的	旁

[hɜːr; hər] , ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

her	,	chewing	them	.
她	,	咀嚼	他们	.

科林从树枝上摘了一些松针，默默地站在她旁边嚼着。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [veɪg] [mudz] [wɪtʃ] [hɔːnt] ['gɜːrlhʊd] [held] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['bɑːbi] .

But	those	vague	moods	which	haunt	girlhood	held	always	short	dominion	over	Barbe	.
但	那些	模糊的	情绪	哪个	出没	少女时代	握住	总是	短的	统治权	超过	胡子	.

但那些萦绕少女时代的模糊情绪，对芭芭拉来说，总是短暂的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'raʊnd] ,

She	was	in	close	kinship	with	the	world	around	,
她	曾是	在	关闭	亲属关系	和	这	世界	大约	,

她与周围的世界有着密切的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] .

and	the	life	of	the	fort	began	to	occupy	her	.
和	这	生活	的	这	堡	开始	到	占据	她	.

堡垒里的生活开始占据了她的生活。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fer] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ,

The	Rock	was	like	a	small	fair	with	its	additional	inhabitants	,
这	岩石	曾是	喜欢	一个	小的	公平的	和	它是	额外的	居民	,

巨石阵就像一个小型集市，聚集了许多居民。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['nɔɪzɪz] .

who	were	still	running	about	in	a	confusion	of	joyful	noises	.
WHO	是	仍然	跑步	关于	在	一个	困惑	的	快乐	噪音	.

他们还在欢呼雀跃中四处奔跑。

['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [kə'nuːz] [æt; ət][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Children	,	delighted	to	be	freed	from	canoes	at	so	bright	a	time	of	day	,
孩子们	,	高兴极了	到	是	自由	从	独木舟	在	所以	明亮的	一个	时间	的	天	,

孩子们很高兴能在如此明亮的时刻从独木舟里出来，

['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] , [ɔːr][hɪd][bɪ'haɪnd]['wɪgwɑːm][ɔːr] [triː] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

raced	across	the	centre	,	or	hid	behind	wigwam	or	tree	,	calling	to	each	other	.
比赛	穿过	这	中心	,	或者	隐藏	在后面	圆锥形帐篷	或者	树	,	呼叫	到	每个	其他	.

它们在中心奔跑，或者躲在圆锥形帐篷或树后，互相呼喊。

[æn; ən] ['ɪndiən] [stɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

An	Indian	stalked	across	to	the	front	of	the	Rock	,
一个	印度	跟踪	穿过	到	这	正面	的	这	岩石	,

一个印第安人蹑手蹑脚地走到岩石前面，

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [aʊt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [lɔːg] [ˌpælɪ'seɪd] .

and	Barbe	watched	him	reach	out	through	an	opening	in	the	low	log	palisade	.
和	胡子	观看	他	抵达	出去	通过	一个	开幕	在	这	低的	日志	栅栏	.

巴贝看着他从低矮的木栅栏的缝隙里伸出手来。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tuː] ['liːnɪŋ] ['siːdəz] .

A	platform	was	there	built	on	the	trunks	of	two	leaning	cedars	.
一个	平台	曾是	那里	建造	在	这	树干	的	二	倾斜	雪松	.

那里建有一个平台，平台架在两棵倾斜的雪松树干上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

The	Indian	unwound	a	windlass	and	let	down	a	bucket	to	the	river	below	.
这	印度	解开	一个	绞盘	和	让	向下	一个	桶	到	这	河	以下	.

印第安人解开绞盘，将一个水桶放到下面的河里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪts] ['dɪstənt] [splæʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zaʊndɪŋ] [drips] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] .

She	heard	its	distant	splash	and	some	of	its	resounding	drips	on	the	way	up	.
她	听到	它是	遥远	溅	和	一些	的	它是	高亢	滴	在	这	方式	向上	.

她听到了远处水花四溅的声音，以及上升过程中传来的阵阵水滴声。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] .

Living	in	Fort	St	.	Louis	was	certainly	like	living	on	a	cloud	.
活的	在	堡	英石	.	路易斯	曾是	当然	喜欢	活的	在	一个	云	.

住在圣路易斯堡简直就像住在云端一样。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [haʊs] , ” [sə'dʒestɪd] ['kolɪn] ,

“	I	will	go	into	the	officers	'	house	,	”	suggested	Colin	,
“	我	将要	去	进入	这	警官	-	房子	,	”	建议	科林	,

“我打算去军官宿舍看看，”科林提议道。

“ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] [met] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] .

“	and	see	how	the	Abbé's	demands	are	met	by	Monsieur	de	Tonty	.
“	和	看	如何	这	-	需求	是	遇见	经过	先生	德	托蒂	.

“看看托蒂先生是如何满足神父的要求的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kə'bek] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	shall	then	know	if	we	are	to	set	out	for	Quebec	to	-	morrow	.
我们	将	然后	知道	如果	我们	是	到	放	出去	为了	魁北克	到	-	明天	.

届时我们就能知道明天是否要出发前往魁北克了。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[ə; eɪ] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] . [-]

A	FÊTE	ON	THE	ROCK	.	[	23	]
一个	宴请	在	这	岩石	.	[	-	]

岩石上的盛宴。[23]

['bɑːbi] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [ə'sent] .

Barbe	did	not	object	or	assent	.
胡子	做过	不是	目的	或者	同意	.

巴贝既没有反对也没有同意。

[juːθ] [ʃʌvz] [ɔːf] ['eni] ['iːv(ə)l] [deɪ] [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Youth	shoves	off	any	evil	day	by	ignoring	it	,
青年	推搡	离开	任何	邪恶的	天	经过	忽略	它	,

年轻人用无视的方式来抵御任何邪恶的日子。

[ænd; ənd] ['kolɪn] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ['leɪzi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [pleɪs] .

and	Colin	left	her	in	lazy	enjoyment	of	the	populous	place	.
和	科林	左边	她	在	懒惰的	享受	的	这	人口众多	地方	.

科林留下她独自一人悠闲地享受着这座人口稠密的城市。

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [bɛl'faʊntən] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Demoiselle	Bellefontaine	approached	to	ask	if	she	desired	to	come	to	the
这	少女	贝尔方丹	接近	到	问	如果	她	想要的	到	来	到	这

[ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

apartment	the	commandant	reserved	for	her	;
公寓	这	指挥官	预订的	为了	她	;

贝勒方丹小姐走上前去，问她是否愿意去指挥官为她预留的公寓；

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ə'waɪl] [lɔːŋgər]

but	Barbe	replied	that	she	wished	to	sit	there	and	amuse	herself	awhile	longer
但	胡子	回复	那	她	希望	到	坐	那里	和	娱乐	她自己	一会儿	更长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

with	the	novelty	of	Fort	St	.	Louis	.
和	这	新奇	的	堡	英石	.	路易斯	.

但芭芭拉回答说，她想坐在那里，再花点时间享受圣路易斯堡的新奇之处。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [greɪt] ['treʒər] ,

A	child	she	had	noticed	on	the	journey	brought	her	,	as	great	treasure	,
一个	孩子	她	有	注意到	在	这	旅行	带来	她	,	作为	伟大的	宝藏	,

她在旅途中注意到的一个孩子，被她视作珍贵的宝物带给了她。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [flɪnts] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] - [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sændstoʊn] .

a	handful	of	flints	and	crumble	-	dust	from	the	sandstone	.
一个	少数	的	燧石	和	崩溃	-	灰尘	从	这	砂岩	.

一把燧石和砂岩碎屑。

[ðeɪ] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

They	sorted	the	stuff	on	her	knee	,
他们	已排序	这	东西	在	她	膝盖	,

他们整理了她膝盖上的东西，

— [fæt] - [feɪst] [dɑːrk] [frentʃ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːrl] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪlvən]
— fat - faced dark French child and young girl fine enough to be the sylvan
— 胖的 - 面对 黑暗的 法语 孩子 和 年轻的 女孩 美好的 足够的 到 是 这 森林
['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .
spirit of the Rock .
精神 的 这 岩石 .

—胖乎乎的黑皮肤法国小孩和年轻女孩，足以成为岩石的森林精灵。

[mædəmwə'zel] - ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['pɪriəd] [ɪn]
Mademoiselle Cavelier's wardrobe was by no means equal to that gorgeous period in
小姐 - 衣柜 曾是 经过 不 方法 平等的 到 那 华丽的 时期 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
which she lived ,
哪个 她 居住地 ,

卡维利耶小姐的衣着品味与她所处的那个华丽时代相比，简直天壤之别。

['biːɪŋ] [plænd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zækt]
being planned by her uncle the Abbé and executed by the frugal and exact
存在 计划 经过 她 叔叔 这 阿贝 和 执行 经过 这 节俭 和 精确的
[hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['sɪstərhʊd] .
hands of a self - denying sisterhood .
双手 的 一个 自己 - 否认 姐妹情谊 .

由她的叔叔神父策划，由一群克己自律的修女们以节俭和严谨的态度执行。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [haɪd] [ə; eɪ] ['gɝːlz] ['sʌp(ə)l] ['slɪmnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌnz] ,
But who can hide a girl's supple slimness in a gown plain as a nun's ,
但 WHO 能 隐藏 一个 女孩们 柔软 苗条 在 一个 袍 清楚的 作为 一个 修女的 ,

但谁又能用一件像修女服一样朴素的长袍掩盖住女孩的曼妙身姿呢?

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['bɜːrnɪʃ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊniəl] [kæps] ?
or take the blossom - burnish off her face with colonial caps ?
或者 拿 这 开花 - 抛光 离开 她 脸 和 殖民 帽子 ?

或者用殖民时代的帽子擦掉她脸上的花粉?

[dɑːrk] [kəːlz] [ʃoʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
Dark curls showed around her temples .
黑暗的 卷发 显示 大约 她 寺庙 .

她太阳穴周围露出几缕黑色的卷发。

- ['ækwɪlaɪn] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['skersli] [ə; eɪ] [mɑːrk] [sɪns] [tɑnti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɔːrt]
Barbe's aquiline face had received scarcely a mark since Tonty saw it at Fort
- 鹰嘴豆 脸 有 已收到 几乎 一个 标记 自从 托蒂 锯 它 在 堡
[ˌfrɑːntə'næk] .
Frontenac .
弗龙特纳克 .

自从汤蒂在弗龙特纳克堡见过巴贝以来，他那鹰钩鼻的脸上几乎没有留下任何伤痕。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] [laɪf] [hæd; həd] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [waɪld]
The gentle monotonous restraint of convent life had calmed her wild
这 温和的 单调 克制 的 修道院 生活 有 平静下来 她 荒野
['ɪmpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

修道院生活温和单调的约束平息了她狂野的冲动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [træns] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and she was in that trance of expecting great things to come ,
和 她 曾是 在 那 发呆 的 期待 伟大的 事物 到 来 ,

她当时沉浸在对美好未来的憧憬中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [juːθ] .

which	is	the	beautiful	birthright	of	youth	.
哪个	是	这	美丽的	与生俱来的权利	的	青年	.

这是青春与生俱来的美好权利。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] ['æroʊ] - [hed] [tʃɪps] ,

While	she	was	sorting	arrow	-	head	chips	,
尽管	她	曾是	排序	箭	-	头	芯片	,

当她整理箭头状的金属片时，

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən]

her	uncle	came	out	of	Tonty's	quarters	and	cast	his	eye	about	the	open
她	叔叔	来了	出去	的	-	四分之一	和	投掷	他的	眼睛	关于	这	打开

[speɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

space	in	search	of	her	.
空间	在	搜索	的	她	.

她的叔叔从汤蒂的房间里出来，环顾四周，寻找她的身影。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] - ['pleɪmeɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

At	his	approach	Barbe's	playmate	slipped	away	,
在	他的	方法	-	玩伴	滑倒了	离开	,

他走近时，巴贝的玩伴溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	Abbé	placed	himself	in	front	of	her	with	his	hands	behind	him	.
和	这	阿贝	放置	他自己	在	正面	的	她	和	他的	双手	在后面	他	.

神父双手背在身后，挡在了她面前。

['bɑːbi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skænti] [lʊk] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

Barbe	gave	him	a	scanty	look	,	feeling	sure	he	came	to	announce	the	next	day's	journey	.
胡子	给予	他	一个	稀少	看	,	感觉	当然	他	来了	到	宣布	这	下一个	天	旅行	.

巴贝瞥了他一眼，确信他是来宣布第二天行程的。

[ðɪs] [mæn] , ['hævɪŋ] ['meni] ['ɛksələnsɪz] ,

This	man	,	having	many	excellences	,
这	男人	,	拥有	许多	卓越	,

这个人拥有许多优点，

[jet] [raʊzd] ['kɑːnstənt][æn'tægənɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [moʊst][laɪk] [ðæt] ['brʌðər] .

yet	roused	constant	antagonism	in	his	brother	and	the	niece	most	like	that	brother
然而	唤醒	持续的	对抗	在	他的	兄弟	和	这	侄女	最多	喜欢	那	兄弟

:

.

然而，这却激起了他哥哥和最像他哥哥的侄女的持续敌意。

[wen] [hiː; hi][proʊ]

When	he	pro
什么时候	他	专业

当他职业

- [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

truded	his	lower	lip	and	looked	determined	,
-	他的	降低	唇	和	看起来	决定	,

他抿了抿下唇，神情坚定。

['bɑːbi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði][sɪn][kʊd; kəd][biː; bi][set][ə'saɪd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi]

Barbe	thought	if	the	sin	could	be	set	aside	a	plunge	in	the	river	would	be
胡子	想法	如果	这	罪	可以	是	放	旁边	一个	暴跌	在	这	河	会	是

['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

better	than	this	journey	.
更好的	比	这	旅行	.

巴贝心想，如果能把罪孽抛诸脑后，跳进河里也比这趟旅程要好。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] .

“	I	have	a	proposal	for	you	,	my	child	,	”	said	the	Abbé	.
“	我	有	一个	提议	为了	你	,	我的	孩子	,	”	说	这	阿贝	.

“孩子，我有个建议给你，”神父说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] .

“	It	comes	from	Monsieur	de	Tonty	.
“	它	来	从	先生	德	托蒂	.

“它来自 Monsieur de Tonty。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðər] [lɑː] [sæl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'laɪəns] ,

He	tells	me	my	brother	La	Salle	encouraged	him	to	hope	for	this	alliance	,
他	讲述	我	我的	兄弟	拉	萨勒	鼓励	他	到	希望	为了	这	联盟	,

他告诉我，我的哥哥拉萨尔鼓励他抱有促成这一联盟的希望。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler] [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌdər] ['ɑːbdʒekt][maɪ] ['brʌðər] [lɑː] [sæl] [hæd; həd][ɪn] [vjuː]

and	I	must	declare	I	see	no	other	object	my	brother	La	Salle	had	in	view
和	我	必须	宣布	我	看	不	其他	目的	我的	兄弟	拉	萨勒	有	在	看法

[wen] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

when	he	sent	you	to	Fort	St	.	Louis	.
什么时候	他	发送	你	到	堡	英石	.	路易斯	.

我必须声明，我看不出我的兄弟拉萨尔派你去圣路易斯堡还有其他目的。

[mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

Monsieur	de	Tonty	understands	the	state	of	your	fortune	.
先生	德	托蒂	明白	这	状态	的	你的	财富	.

托蒂先生了解您的财务状况。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][hoʊldz] [ðɪs] ['sinjəri] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,

On	his	part	,	he	holds	this	seigniory	jointly	with	my	brother	,
在	他的	部分	,	他	持有	这	领地	共同	和	我的	兄弟	,

他与我的兄弟共同拥有这片领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træfɪk] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [brɪŋz] [noʊ] [miːn] ['revənuː] .

and	the	traffic	he	is	able	to	control	brings	no	mean	revenue	.
和	这	交通	他	是	有能力的	到	控制	带来	不	意思是	收入	.

他能够控制的交通流量带来了可观的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [læks] [ə; eɪ][hænd] .

It	is	true	he	lacks	a	hand	.
它	是	真的	他	缺乏	一个	手	.

他的确缺少一只手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [wel] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ,

But	it	hath	been	well	replaced	by	the	artificer	,
但	它	有	到过	出色地	替换	经过	这	工匠	,

但它已被工匠很好地取代了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['fæməli][ʌv; əv][ræŋk] .

and	he	comes	of	an	Italian	family	of	rank	.
和	他	来	的	一个	意大利语	家庭	的	秩	.

他出身于意大利一个显赫的家庭。

” - [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [ɪr]

”	**Barbe's**	**head**	**was**	**turned**	**so**	**entirely**	**away**	**that**	**the**	**mere**	**back**	**of**	**a**	**scarlet**	**ear**
”	-	头	曾是	转向	所以	完全	离开	那	这	仅仅	后退	的	一个	猩红	耳朵

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [æ'beɪ] .

was	**left**	**to**	**the**	**Abbé**	**.**
曾是	左边	到	这	阿贝	.

“巴贝的头完全转向一边，以至于神父只能看到他鲜红的耳朵背面。”

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [græs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌktɪv] ['fɪŋgərz] .

One	**hand**	**clutched**	**her**	**lap**	**and**	**the**	**other**	**pulled**	**grass**	**with**	**destructive**	**fingers**	**.**
一	手	紧握	她	膝	和	这	其他	拉	草	和	破坏性的	手指	.

一只手紧紧抓住膝盖，另一只手用粗暴的手指拔着草。

“ ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - [keɪs] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [steɪt] [maɪn] , ” [prə'siːdɪd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]

“	**Having**	**stated**	**Monsieur**	**de**	**Tonty's**	**case**	**I**	**will**	**now**	**state**	**mine**	**,**	**”**	**proceeded**	**her**	**uncle**
“	拥有	声明	先生	德	-	案件	我	将要	现在	状态	矿	,	”	继续	她	叔叔

.

:
.

“在陈述完德·通蒂先生的情况之后，我现在要陈述我的情况了，”她的叔叔接着说道。

“ [aɪ] [liːv] [ðɪs] [fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dɑːn] .

“	**I**	**leave**	**this**	**fort**	**before**	**to**	**-**	**morrow**	**dawn**	**.**
“	我	离开	这	堡	前	到	-	明天	黎明	.

“我将在明天黎明前离开这座堡垒。”

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [braɪd] .

I	**must**	**take**	**you**	**with**	**me**	**or**	**leave**	**you**	**here**	**a**	**bride**	**.**
我	必须	拿	你	和	我	或者	离开	你	这里	一个	新娘	.

我必须带你走，否则就只能把你留在这里当新娘了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['perələs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [wiː; wi]

The	**journey**	**is**	**perilous**	**for**	**a**	**small**	**party**	**and**	**we**
这	旅行	是	危险的	为了	一个	小的	派对	和	我们

对于一个小队来说，这段旅程充满危险，我们

[meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [fræns] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] .

may	**not**	**reach**	**France**	**until**	**next**	**year**	**.**
可能	不是	抵达	法国	直到	下一个	年	.

可能要到明年才能抵达法国。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv]

And	**an**	**alliance**	**like**	**this**	**will**	**hardly**	**be**	**found**	**in**	**France**	**for**	**a**	**girl**	**of**
和	一个	联盟	喜欢	这	将要	几乎	是	成立	在	法国	为了	一个	女孩	的

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtʃən] .

uncertain	**fortune**	**.**
不确定	财富	.

在法国，像她这样前途未卜的女孩很难找到这样的姻缘。

['ðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'troʊðd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] ,

Therefore	**I**	**have**	**betrothed**	**you**	**to**	**Monsieur**	**de**	**Tonty**	**,**
所以	我	有	未婚妻	你	到	先生	德	托蒂	,

因此，我已将你许配给托蒂先生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['vespərz] . ”

and	**you**	**will**	**be**	**married**	**this**	**evening**	**at**	**vespers**	**.**	**”**
和	你	将要	是	已婚	这	晚上	在	晚祷	.	”

你们将于今晚的晚祷仪式上举行婚礼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - [keɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [jɔːrz] , ” [sed]
“ **You have stated Monsieur de Tonty's case , and you have stated yours , ” said**
“ 你 有 声明 先生 德 - 案件 , 和 你 有 声明 你的 , ” 说
['bɑːbi] .
Barbe .
胡子 .

“你已经陈述了德·托蒂先生的案情，也陈述了你自己的案情，”巴尔贝说道。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [steɪt] [maɪn] .
“ I will now state mine .
“ 我 将要 现在 状态 矿 .

现在我将陈述我的观点。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['eni] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] . ”
I will not be married to any man at a day's notice . ”
我 将要 不是 是 已婚 到 任何 男人 在 一个 天 注意 . ”

我不会在接到通知一天之内就嫁给任何人。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [dɪ'mænd] , [mædəmwə'zel] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][æ'beɪ] , [wɪð; wɪθ]
“ May I ask what it is you demand , mademoiselle ? ” inquired the Abbé , with
“ 可能 我 问 什么 它 是 你 要求 , 小姐 ? ” 询问 这 阿贝 , 和
['aɪrəni] ,
irony ,
讽刺 ,

“请问小姐，您究竟有何要求？”神父带着讽刺的语气问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] ['eni] ['mærɪdʒ] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ if you propose to re - arrange any marriage your relatives make for you . ”
“ 如果 你 提出 到 关于 - 安排 任何 婚姻 你的 亲属 制作 为了 你 . ”

“如果你打算重新安排亲戚为你安排的任何婚姻。”

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . ”
“ I demand a week between the betrothal and the marriage . ”
“ 我 要求 一个 星期 之间 这 订婚 和 这 婚姻 . ”

“我要求订婚和结婚之间至少间隔一周。”

“ [ə; eɪ] [wiːk] , [mædəmwə'zel] !
“ A week , mademoiselle !
“ 一个 星期 , 小姐 !

“一周，小姐！”

” [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [læft] .
” her uncle laughed .
” 她 叔叔 笑了 .

“她叔叔笑了。”

“ [wiː; wi] [huː] [set] [aʊt] [mʌst; məst] [gɪv] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['wiːks] [stɑːrt][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm]
“ We who set out must give winter a week's start of us for such a whim
“ 我们 WHO 放 出去 必须 给 冬天 一个 本周 开始 的 我们 为了 这样的 一个 一时兴起
!
!
!

“我们这些出发的人，为了这种突发奇想，必须给冬天一个星期的准备时间！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [fræns] .
You will be married to - night or you will return with me to France .
你 将要 是 已婚 到 - 夜晚 或者 你 将要 返回 和 我 到 法国 .

你今晚要么结婚，要么跟我回法国。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [send] [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][jʊr; jər]['fjuːtʃər]
I will now send Monsieur de Tonty to you to be received as your future
我 将要 现在 发送 先生 德 托蒂 到 你 到 是 已收到 作为 你的 未来
['hʌzbənd] . ”
husband . ”
丈夫 . ”

现在我将派德·托蒂先生来见您，他将作为您未来的丈夫接待您。”

“ [aɪ] [wɪl] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ I will scratch him !
” 我 将要 划痕 他 !

“我要挠他！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [pə'vəːsnis] ,
” exclaimed Barbe , with a flash of perverseness ,
” 惊呼 胡子 , 和 一个 闪光 的 反常 ,

“巴贝惊呼道，语气中闪过一丝邪恶，”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['kæsəkt] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
at which her uncle's cassocked shoulders shook until he disappeared within doors .
在 哪个 她 叔叔的 身着长袍 肩膀 摇晃 直到 他 消失 之内 门 .

这时，她叔叔穿着长袍的肩膀颤抖起来，直到他消失在门内。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
She left the earthwork and went to the entrance side of the fort .
她 左边 这 土方工程 和 去 到 这 入口 边 的 这 堡 .

她离开土方工事，走向堡垒的入口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , — ” [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] ,
There she stood , whispering with a frown , — ” Oh , if you please , monsieur ,
那里 她 站立 , 耳语 和 一个 皱眉 , — ” 哦 , 如果 你 请 , 先生 ,
[kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] !
keep your distance !
保持 你的 距离 !

她站在那里，皱着眉头低声说道：“哦，先生，请您保持距离！”

[duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] ['eni] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] !
Do not come here as any future husband of mine !
做 不是 来 这里 作为 任何 未来 丈夫 的 矿 !

不要以我未来丈夫的身份来到这里！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [tɑnti]
” She had , however , much time in which to prepare her mind before Tonty
” 她 有 , 然而 , 很多 时间 在 哪个 到 准备 她 头脑 前 托蒂
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“然而，在汤蒂出现之前，她有充足的时间来做好心理准备。”

[ɔːl] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
All eyes on the Rock followed him .
全部 眼睛 在 这 岩石 随后 他 .

所有人的目光都集中在巨石强森身上。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm]
He shone through the trees , a splendid figure in the gold and white uniform
他 闪耀 通过 这 树木 , 一个 灿烂 数字 在 这 金子 和 白色的 制服
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

他身着法国金白相间的制服，在树丛中显得格外耀眼，英姿飒爽。

[leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət] [ri'zjuːmd] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

laid	aside	for	years	but	resumed	on	this	great	occasion	.
铺设	旁边	为了	年	但	恢复	在	这	伟大的	场合	.

搁置多年，但为了这个重要场合重新启用。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['bɑːbi] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] ['wɪmzɪkli] , —

When	he	came	up	to	Barbe	he	stopped	and	folded	his	arms	,	saying	whimsically	,	—
什么时候	他	来了	向上	到	胡子	他	停止	和	折叠	他的	武器	,	说	异想天开地	,	—

他走到巴尔贝跟前，停了下来，抱起双臂，若有所思地说：

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

“	Mademoiselle	,	I	have	not	the	experience	to	know	how	one	should	approach	his	betrothed	.
“	小姐	,	我	有	不是	这	经验	到	知道	如何	一	应该	方法	他的	未婚妻	.

“小姐，我没有经验，不知道该如何对待自己的未婚妻。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	was	married	before	.	”
我	绝不	曾是	已婚	前	.	”

我之前从未结过婚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [keɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

“	It	is	my	case	,	also	,	monsieur	,	”	replied	Barbe	.
“	它	是	我的	案件	,	还	,	先生	,	”	回复	胡子	.

“我的情况也是如此，先生，”巴尔贝回答道。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ? ” [prə'siːdid] [tɑnti] .

“	How	do	you	like	Fort	St	.	Louis	?	”	proceeded	Tonty	.
“	如何	做	你	喜欢	堡	英石	.	路易斯	?	”	继续	托蒂	.

“你觉得圣路易斯堡怎么样？”汤蒂接着问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	enchanted	with	it	.	”
“	我	是	迷人的	和	它	.	”

“我被它深深吸引了。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

“	You	delight	me	when	you	say	that	.
“	你	喜	我	什么时候	你	说	那	.

“你这么说让我很高兴。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] ['streŋθnd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

During	the	last	four	years	I	have	not	made	an	improvement	about	the	land	or	in	any	way	strengthened	this	position	without	thinking	,
期间	这	最后的	四	年	我	有	不是	制成	一个	改进	关于	这	土地	或者	在	任何	方式	加强	这	位置	没有	思维	,

过去四年里，我没有擅自对土地进行任何改良，也没有不经思考就以任何方式巩固这块地。

[mædəmwə'zel] [ˌkævə'lɪr] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Mademoiselle	Cavelier	may	sometime	approve	of	this	.
小姐	卡维利尔	可能	有时	批准	的	这	.

卡维利耶小姐或许有一天会赞同这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'graʊnd] [fluːz]

We	are	finding	a	new	way	of	heating	our	houses	with	underground	flues
我们	是	寻找	一个	新的	方式	的	加热	我们的	房屋	和	地下	烟道

[meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] . ”

made	of	stone	and	mortar	.	”
制成	的	石头	和	砂浆	.	”

我们正在探索一种新的房屋供暖方式，即利用石头和砂浆建造地下烟道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] . ”

“	That	must	be	agreeable	,	monsieur	.	”
“	那	必须	是	同意	,	先生	.	”

“先生，您一定很满意。”

“ [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

“	We	often	have	hunting	parties	from	the	Rock	.
“	我们	经常	有	打猎	各方	从	这	岩石	.

“我们经常从岩岛组织狩猎队。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] . ”

This	country	is	full	of	game	.	”
这	国家	是	满的	的	游戏	.	”

这个国家到处都是游戏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌnz] [self] , [mə'sjɜːr] .

“	It	is	pleasant	to	amuse	one's	self	,	monsieur	.
“	它	是	令人愉快的	到	娱乐	一个人的	自己	,	先生	.

“自娱自乐是件乐事，先生。”

” [tɑnti] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [siːn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .

”	Tonty	had	many	a	time	seen	the	silent	courtship	of	the	Illinois	.
”	托蒂	有	许多	一个	时间	已见	这	沉默的	求爱	的	这	伊利诺伊州	.

“汤蒂曾多次目睹伊利诺伊州的无声求爱。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

He	thought	now	of	those	motionless	figures	sitting	side	by	side	under	a	shelter	of
他	想法	现在	的	那些	静止不动	数据	坐着	边	经过	边	在下面	一个	庇护所	的

['rʌʃɪz] [ɔːr][bɑːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] .

rushes	or	bark	from	morning	till	night	without	exchanging	a	word	.
冲刺	或者	吠	从	早晨	直到	夜晚	没有	交换	一个	单词	.

他现在想起了那些一动不动的人影，他们并排坐在芦苇或树皮的遮蔽下，从早到晚一言不发。

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Mademoiselle	,	I	hope	this	marriage	is	agreeable	to	you	?	”
“	小姐	,	我	希望	这	婚姻	是	同意	到	你	?	”

“小姐，您希望这门婚事您不介意吧？”

“ [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] ,

“	Monsieur	de	Tonty	,	”	exclaimed	Barbe	,
“	先生	德	托蒂	,	”	惊呼	胡子	,

“德·东蒂先生，”巴贝喊道，

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] [flʌŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][maɪ]

“	I	have	simply	been	flung	at	your	head	to	suit	the	convenience	of	my
“	我	有	简单地	到过	扔	在	你的	头	到	套装	这	方便	的	我的

['relətɪvz] . ”

relatives	.	”
亲属	.	”

“我只是被我的亲戚们当作替罪羊，扔到你头上而已。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Was	that	distasteful	to	you	?
“	曾是	那	令人厌恶的	到	你	?

你觉得那样做令人反感吗?

" [hiː; hi] ['wɪstfəli] [ɪn'kwaɪəd] .
" he wistfully inquired .
" 他 怅然地 询问 .

他怅然地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][breɪd] .
" I am not fit for a bride .
" 我 是 不是 合身 为了 一个 新娘 .

"我不适合做新娘。"

[noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
No preparation has been made for me . "
不 准备 有 到过 制成 为了 我 . "

"没有人为我做任何准备。"

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][maɪ'self] , " [kən'fest] [tɑnti] .
" I thought of making some preparation myself , " confessed Tonty .
" 我 想法 的 制作 一些 准备 我 , " 坦白 托蒂 .

"我原本打算自己做一些准备工作，"托蒂坦白道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][web][ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd][sɪlk][frʌm; frəm] [fræns] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" I got a web of brocaded silk from France several years ago . "
" 我 得到 一个 网站 的 锦缎 丝绸 从 法国 一些 年 前 . "

"几年前我从法国得到了一张锦缎丝网。"

" [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ] [wʌnz] ['braɪdgruːm] , " [sed] ['bɑːbi] ,
" To be clothed like a princess by one's bridegroom , " said Barbe ,
" 到 是 穿着衣服 喜欢 一个 公主 经过 一个人的 新郎 , " 说 胡子 ,

"被新郎打扮得像个公主一样，"芭芭拉说道。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [skɜːrt][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
wringing her gown skirt and twisting folds of it in her fingers .
拧干 她 袍 裙子 和 扭曲 折叠 的 它 在 她 手指 .

她拧着裙摆，用手指捻着裙摆的褶皱。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .
" That might be submitted to .
" 那 可能 是 提交 到 .

"这可能会提交给.....

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ðə; ði][web][ʌv; əv][broʊ'keɪd][ə'raʊnd][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['blæŋkɪt] . "
But I could not wear the web of brocade around me like a blanket . "
但 我 可以 不是 穿 这 网站 的 锦缎 大约 我 喜欢 一个 毯子 . "

但我不能像披毯子一样把锦缎裹在身上。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['niːdl,wumən] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,
" There are fifty needlewomen on the Rock who can make it in a day ,
" 那里 是 五十 女裁缝 在 这 岩石 WHO 能 制作 它 在 一个 天 ,
[mædəmwə'zel] . "
mademoiselle . "
小姐 . "

"岛上有五十个女裁缝一天就能做好，小姐。"

" [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [mə'sjɜːr] ,
" And in short , monsieur ,
" 和 在 短的 , 先生 ,

"简而言之，先生，

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪz] [wʌt] [noʊ][gɜːrl] [wɪl]

to	be	betrothed	in	the	morning	and	married	the	same	day	is	what	no	girl	will
到	是	未婚妻	在	这	早晨	和	已婚	这	相同的	天	是	什么	不	女孩	将要

[səb'mɪt] [tuː; tə] !

submit	to	!
提交	到	!

早上订婚当天结婚，没有哪个女孩会接受！

" [tɑnti] ,

"	Tonty	,
"	托蒂	,

“汤蒂，

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'poʊzɪŋ]

in	the	prime	of	his	manhood	and	his	might	as	a	lover	was	too	imposing
在	这	主要的	的	他的	男子气概	和	他的	可能	作为	一个	情人	曾是	也	气势磅礴

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪs] ;

a	figure	for	her	to	face	;
一个	数字	为了	她	到	脸	;

正值壮年，他作为情人的强大气场令她难以承受；

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['pælər] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , —

she	missed	seeing	his	swarthy	pallor	as	he	answered	,	—
她	错过	看到	他的	黝黑的	苍白	作为	他	回答	,	—

她错过了他回答时那黝黑苍白的脸色——

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	understand	from	all	this	,	mademoiselle	,	that	you	care	nothing	for	me	.
"	我	理解	从	全部	这	,	小姐	,	那	你	关心	没有什么	为了	我	.

“小姐，从这一切我明白了，你根本不在乎我。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ'self][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl]

I	have	felt	betrothed	to	you	ever	since	I	declared	myself	to	Monsieur	de	la	Salle
我	有	毛毡	未婚妻	到	你	曾经	自从	我	声明	我	到	先生	德	拉	萨勒

[æt; ət] [fɔːrt] [ˌfrɑːntə'næk] .

at	Fort	Frontenac	.
在	堡	弗龙特纳克	.

自从我在弗龙特纳克堡向德拉萨尔先生表白以来，我就一直觉得自己已经和你订婚了。

[haʊ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

How	your	pretty	dreaming	of	the	Rock	of	St	.	Louis
如何	你的	漂亮的	做梦	的	这	岩石	的	英石	.	路易斯

你梦见圣路易斯岩石的样子真漂亮

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hoʊmsɪk] [kraɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [dɪd] [pɪrs] [ˌem 'iː] !

and	your	homesick	cry	for	this	place	did	pierce	me	!
和	你的	想家	哭	为了	这	地方	做过	刺穿	我	!

你对家乡的思念之情深深触动了我！

[aɪ] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

I	said	,	'	She	shall	be	my	wife	,
我	说	,	-	她	将	是	我的	妻子	,

我说：“她将成为我的妻子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	will	bring	home	everything	that	can	be	obtained	for	her	.
和	我	将要	带来	家	一切	那	能	是	获得	为了	她	.

我会尽我所能为她带回一切所需之物。

[ðæt] [smɔːl] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːrts] ['treʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	small	face	shall	be	heart's	treasure	to	me	.
那	小的	脸	将	是	心脏的	宝藏	到	我	.

那张小脸将成为我心中的珍宝。

[ɪts] [aɪz] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .
Its eyes will watch for me over the Rock .
它是 眼睛 将要 手表 为了 我 超过 这 岩石 .

它的眼睛会越过岩石，守护着我。

- [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hɪr] , ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]
' On our journey here , many a night I took my blanket and lay beside your
- 在 我们的 旅行 这里 , 许多 一个 夜晚 我 采取 我的 毯子 和 躺 旁 你的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“在我们来这里的旅途中，很多个夜晚我都带着毯子躺在你的帐篷旁边。”

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [maɪ] [braɪd] .
thanking the saints for the sweet privilege of bringing home my bride .
谢谢 这 圣徒 为了 这 甜的 特权 的 带来 家 我的 新娘 .

感谢诸神赐予我这份甜蜜的荣幸，让我能将我的新娘迎回家。

[mædəmwə'zel] , ” [sed] [tɑnti] , ['tremblɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [kɪl] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] [dɛəz] [ə'proʊtʃ]
Mademoiselle , ” said Tonty , trembling , “ I will kill any other man who dares approach
小姐 , ” 说 托蒂 , 发抖 , “ 我 将要 杀 任何 其他 男人 WHO 敢于 方法
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“小姐，”托蒂颤抖着说，“任何胆敢接近您的人，我都会杀了他们。”

[jet] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [liːst] [griːf] !
Yet , mademoiselle , I could not annoy you by the least grief !
然而 , 小姐 , 我 可以 不是 烦人 你 经过 这 至少 悲伤 !

小姐，我怎能忍心让您难过呢！

[oʊ] , [tiːtʃ] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! ”
Oh , teach a frontiersman what to say to please a woman ! ”
哦 , 教 一个 拓荒者 什么 到 说 到 请 一个 女士 ! ”

哦，教教拓荒者们该如何讨女人欢心吧！

“ [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] , ” [pæntid] ['bɑːbi] .
“ Monsieur de Tonty , ” panted Barbe .
“ 先生 德 托蒂 , ” 喘息 胡子 .

“德·东蒂先生，”巴贝气喘吁吁地说。

“ [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem ˈiː] [tuː] [wel] , [ɪn'diːd] !
“ You please me too well , indeed !
“ 你 请 我 也 出色地 , 的确 !

“你真是太让我高兴了！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
It was necessary to come to an understanding .
它 曾是 必要的 到 来 到 一个 理解 .

双方必须达成共识。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪ] , — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] , — [haʊ] [lɔːŋ]
You should not make me say , — for I am ashamed to tell , — how long
你 应该 不是 制作 我 说 , — 为了 我 是 羞愧 到 告诉 , — 如何 长的

你不该逼我说——因为我羞于启齿——多久了

[aɪ][hæv; həv] [ə'dɔrd] [juː; jʊ] !
I have adored you !
我 有 受人喜爱 你 !

我一直都很喜欢你！

" [æz; əz] - [kwɪk] [ɪ'tæliən] [blʌd] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['ræptʃər]

"	As	Tonty's	quick	Italian	blood	mounted	from	extreme	anguish	to	extreme	rapture
"	作为	-	快的	意大利语	血	安装	从	极端	痛苦	到	极端	狂喜

, [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

,	he	laughed	with	a	sob	.
,	他	笑了	和	一个	哭泣	.

“随着托蒂身上那股意大利人特有的急躁情绪从极度痛苦转变为极度狂喜，他一边抽泣一边笑了。

['fɪfti] ['ni:dlˌwumən] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd]

Fifty	needlewomen	on	the	Rock	made	in	a	day	a	gown	of	the	web	of	brocaded
五十	女裁缝	在	这	岩石	制成	在	一个	天	一个	袍	的	这	网站	的	锦缎

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

五十名岩岛上的女裁缝一天之内织成了一件锦缎丝绸长袍。

[ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [fe'stɪvəti] .

The	fortress	was	full	of	preparation	for	evening	festivity	.
这	堡垒	曾是	满的	的	准备	为了	晚上	节日	.

堡垒里到处都在为晚上的庆祝活动做准备。

['hʌntərz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [geɪm] ,

Hunters	went	out	and	brought	in	game	,
猎人	去	出去	和	带来	在	游戏	,

猎人们外出猎取猎物，

[ænd; ənd]['indiəns] ['kærid] [ʌp] [fɪʃ] , [nu:] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] ['hʌni] [frʌm; frəm][waɪld] [bi:] [tri:z] .

and	Indians	carried	up	fish	,	new	corn	,	and	honey	from	wild	bee	trees	.
和	印度人	携带	向上	鱼	,	新的	玉米	,	和	蜂蜜	从	荒野	蜜蜂	树木	.

印第安人把鱼、新玉米和野生蜜蜂树上的蜂蜜带了上来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [teiblz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ə'fɔ:d] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt]

All	the	tables	which	the	dwellings	afforded	were	ranged	in	two	rows	at	opposite
全部	这	表格	哪个	这	住宅	提供	是	范围	在	二	行	在	对面的

[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,

sides	of	the	place	of	arms	,
侧面	的	这	地方	的	武器	,

住宅内所有桌子都摆放在武器库两侧，一共两排。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] ['si:dər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [leɪt] ['flaʊərz]

and	decorated	with	festoons	of	ferns	and	cedar	,	and	such	late	flowers
和	装饰	和	花环	的	蕨类植物	和	雪松	,	和	这样的	晚的	花朵

[æz; əz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][faɪnd] .

as	exploring	children	could	find	.
作为	探索	孩子们	可以	寻找	.

并用蕨类植物和雪松枝条装饰，还点缀着孩子们在探索中能找到的晚开的花朵。

[sʌm; səm] ['ɜ:tʃɪnz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪk] - [loʊbd] ['prɪkli] ['kæktəs]

Some	urchins	ascended	the	Rock	with	an	offering	of	thick	-	lobed	prickly	cactus
一些	海胆	上升	这	岩石	和	一个	提供	的	厚的	-	裂片状的	带刺的	仙人掌

[wɪtʃ] [gru:] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

which	grew	plentifully	in	the	sand	.
哪个	生长	大量	在	这	沙	.

一些海胆带着沙子里生长茂盛的厚叶带刺仙人掌爬上了岩石。

[ðə; ði] [ˌdemwɑ:'zel] [bɛl'faʊntən] ['leɪbərd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

The	Demoiselle	Bellefontaine	labored	from	place	to	place	,
这	少女	贝尔方丹	辛勤劳作	从	地方	到	地方	,

贝勒方丹小姐四处奔波劳作，

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [feɪt] ['evər] [ə'temptɪd] [ɪn] [fɔːrt]

helping	her	husband	to	make	this	the	most	celebrated	fête	ever	attempted	in	Fort
帮助	她	丈夫	到	制作	这	这	最多	著名	宴请	曾经	尝试过	在	堡

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

她帮助丈夫将这场盛会办成了圣路易斯堡有史以来最盛大的庆典。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['setld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['setld] — [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [roʊst] ['venɪsn,'venɪzn] ,

As	twilight	settled	—	and	it	slowly	settled	—	on	the	summit	,	roast	venison	,
作为	暮	定居	—	和	它	缓慢地	定居	—	在	这	首脑	,	烤	鹿肉	,

['bʌfəloʊ] [steɪks] ,

buffalo	steaks	,
水牛	牛排	,

当暮色缓缓降临山顶时，烤鹿肉、野牛排，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪʃɪz] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] .

and	the	odor	of	innumerable	dishes	scented	the	air	.
和	这	气味	的	无数	菜肴	香味	这	空气	.

空气中弥漫着无数菜肴的香味。

['meni] ['kændlz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [laɪk] [væst][ˌkændə'lɑːbrə] , ['glitəd] [θruː]

Many	candles	pinned	to	the	branches	of	trees	like	vast	candelabra	,	glittered	through
许多	蜡烛	已置顶	到	这	分支	的	树木	喜欢	广阔的	烛台	,	闪闪发光	通过

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

许多蜡烛像巨大的烛台一样挂在树枝上，在暮色中闪闪发光。

[krəuz][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['gæbld] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]

Crows	sat	on	the	rocks	below	and	gabbled	of	the	corn	they	had	that	day
乌鸦	卫星	在	这	岩石	以下	和	喋喋不休	的	这	玉米	他们	有	那	天

['stoʊlən][frʌm; frəm]['leɪzi] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

stolen	from	lazy	Indian	women	.
被盗	从	懒惰的	印度	女性	.

乌鸦栖息在下面的岩石上，叽叽喳喳地叫着它们当天从懒惰的印第安妇女那里偷来的玉米。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l][ɔːr] [bel] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['fɔːrtrəs] .

There	was	no	need	of	chapel	or	bell	in	a	temple	fortress	.
那里	曾是	不	需要	的	教堂	或者	钟	在	一个	寺庙	堡垒	.

寺庙堡垒里不需要小教堂或钟。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [stʊd] [æz; əz] ['witnisiz] .

All	the	inhabitants	of	the	Rock	stood	as	witnesses	.
全部	这	居民	的	这	岩石	站立	作为	证人	.

磐石城的所有居民都出来作证。

['kolɪn] [brɔːt] ['bɑːbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][web][ʌv; əv]

Colin	brought	Barbe	from	the	dwelling	with	the	greater	part	of	the	web	of
科林	带来	胡子	从	这	住宅	和	这	更大的	部分	的	这	网站	的

[broʊ'keɪdɪd][sɪlk] ['drægd] [ɪn] ['grændʒər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

brocaded	silk	dragged	in	grandeur	behind	her	.
锦缎	丝绸	拖拽	在	宏伟	在后面	她	.

科林带着芭比从住所出来，身后拖着大片华丽的锦缎丝绸。

[tɑnti] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

Tonty	kissed	her	hand	and	led	her	before
托蒂	亲吻	她	手	和	引领	她	前

托蒂吻了吻她的手，然后领着她走到

[ðə; ði] [priːsts] .

the	priests	.
这	神父	.

祭司们。

[wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['endɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] .

When	the	ceremony	ended	a	salute	was	fired	.
什么时候	这	仪式	结束	一个	礼炮	曾是	被解雇	.

仪式结束后鸣放礼炮。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [taʊn] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['strɔːŋhoʊld] ['glɪtərɪŋ]

The	Illinois	town	could	hear	singing	on	the	Rock	and	see	that	stronghold	glittering
这	伊利诺伊州	镇	可以	听到	歌唱	在	这	岩石	和	看	那	据点	闪闪发光

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [tɔːtʃiz] .

as	if	it	had	been	carried	by	torches	.
作为	如果	它	有	到过	携带	经过	火炬	.

伊利诺伊州的小镇居民可以听到岩石上的歌声，并看到那座堡垒闪闪发光，仿佛是被火炬抬着走的一样。

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][hɔːrn] , ['læftər] , ['dænsɪŋ] ,

Music	of	violin	and	horn	,	laughter	,	dancing	,
音乐	的	小提琴	和	喇叭	,	笑声	,	跳舞	,

小提琴和圆号的音乐，笑声，舞蹈，

[ænd; ənd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [θruː] [hæf][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	gay	voices	in	repartee	sounded	on	there	through	half	the	hours	of	the	night
和	同性恋	声音	在	妙语连珠	听起来	在	那里	通过	一半	这	小时	的	这	夜晚

.

:
.

夜里有半个小时，电话那头都回荡着欢快的谈笑声。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'spɛrɪŋ] ['nɔːrmən] .

THE	UNDESPAIRING	NORMAN	.
这	不绝望	诺曼	.

不绝望的诺曼人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [jet] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][hæf] ['frɔːsti]

The	morning	star	yet	shone	and	the	river	valley	was	drenched	with	half	frosty
这	早晨	星星	然而	闪耀	和	这	河	谷	曾是	湿透了	和	一半	霜冻

[duː] ,

dew	,
露	,

晨星依旧闪耀，河谷上挂满了半凝结的露水。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [mɪst] [wen] [ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [dɪ'sendɪd]

and	filled	with	silver	mist	when	the	Abbé	Cavelier	and	his	party	descended
和	已填	和	银	薄雾	什么时候	这	阿贝	卡维利尔	和	他的	派对	下降

[tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

to	their	canoes	and	set	off	up	the	river	.
到	他们的	独木舟	和	放	离开	向上	这	河	.

当卡维利耶神父一行人下到独木舟上，沿河而上时，河面上弥漫着银色的薄雾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [tɑnti] [ænd; ənd] - [diː'juː]

They	had	made	their	farewells	the	night	before	,	but	Tonty	and	Greysolon	du
他们	有	制成	他们的	告别	这	夜晚	前	,	但	托蒂	和	-	杜

-	[ə'pɪrd]	,
Lhut	appeared	,
-	出现	,

他们前一天晚上已经告别了，但托蒂和格雷索隆·杜·卢特却出现了。

[tɑnti] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

Tonty	accompanying	them	down	the	descent	.
托蒂	随同	他们	向下	这	下降	.

托蒂陪着他们一起下山。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔːf] , ['θʌndəd] [æt; ət]

He	came	up	with	a	bound	before	the	boat	was	off	,	thundered	at
他	来了	向上	和	一个	边界	前	这	船	曾是	离开	,	雷鸣	在

-	[dɔːr]	,
Bellefontaine's	door	,
-	门	,

船还没开走，他就纵身一跃，冲到了贝尔方丹的门前。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðæt] ['sliːpi] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] , —

and	pulled	that	sleepy	officer	into	the	open	air	,	calling	at	his	ear	,	—
和	拉	那	困	官	进入	这	打开	空气	,	呼叫	在	他的	耳朵	,	—

然后把那个昏昏欲睡的警官拉到户外，在他耳边喊道：

“ [wʌt] ['feloʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] - ['pɑːrti] [huː] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kærid]

“	What	fellow	is	this	in	the	Abbé's	party	who	kept	out	of	my	sight	until	he	carried
“	什么	同伴	是	这	在	这	-	派对	WHO	保留	出去	的	我的	视线	直到	他	携带

[hɪz; ɪz] [loʊd] [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] ? ”

his	load	but	now	to	the	canoe	?	”
他的	加载	但	现在	到	这	独木舟	?	”

“这位神父一行人中的哪位？他之前一直躲着我，直到他扛着行李上了独木舟？”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] [tɛ'sɪər] , [mə'sjɜːr] [diː] [tɑnti] .

“	You	must	mean	Teissier	,	Monsieur	de	Tonty	.
“	你	必须	意思是	泰西耶	,	先生	德	托蒂	.

“你一定是指泰西埃，德·东蒂先生。

[hiː; hi] [hæz; həz] [leɪn] ['eɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] . ”

He	has	lain	ailing	in	the	storehouse	.	”
他	有	莱恩	生病	在	这	库	.	”

他一直病恹恹地躺在仓库里。

“ [lʊk] , — ['jɑːndər] [hiː; hi] [goʊz] .

“	Look	,	—	yonder	he	goes	.
“	看	,	—	远处	他	去	.

“看，——他往那边去了。”

” [tɑnti] [meɪd] [bɛl'faʊntən] [liːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] ['ɜːrθwɜːrk] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [boʊt]

”	Tonty	made	Bellefontaine	lean	over	the	eastern	earthwork	,	but	even	the	boat
”	托蒂	制成	贝尔方丹	倾斜	超过	这	东	土方工程	,	但	甚至	这	船

[wʌz; wəz] [blɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

was	blurred	upon	the	river	.
曾是	模糊	之上	这	河	.

“托蒂让贝尔方丹倚靠在东边的土堤上，但就连船在河面上也变得模糊不清。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] - , ” [dɪ'klerd] [tɑnti] ,

“	That	was	Jolycœur	,	”	declared	Tonty	,
“	那	曾是	-	,	”	声明	托蒂	,

“那是乔利科尔，”托蒂说道。

“ [huːm] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [əˈgen]
“ whom Monsieur de la Salle promised me he would never take into his service again
“ 谁 先生 德 拉 萨勒 承诺 我 他 会 绝不 拿 进入 他的 服务 再次
.
:
.

“德拉萨尔先生向我保证，他永远不会再雇用他了。”

[ðæt] [ˈfeloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌfrɑːntəˈnæk] . ”
That fellow tried to poison Monsieur de la Salle at Fort Frontenac . ”
那 同伴 尝试 到 毒 先生 德 拉 萨勒 在 堡 弗龙特纳克 . ”

“那家伙试图在弗龙特纳克堡毒害德拉萨尔先生。”

“ [məˈsjɜːr] [diː] [tɑnti] , ” [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [səˈbɔːrdɪnət] , “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
“ Monsieur de Tonty , ” remonstrated the subordinate , “ I know him well .
“ 先生 德 托蒂 , ” 抗议 这 下属 , “ 我 知道 他 出色地 .

“托蒂先生，”下属抗议道，“我很了解他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
He was here a month .
他 曾是 这里 一个 月 .

他在这里待了一个月。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dəuˈmiːŋgəu] ,
He told me he was enlisted at St . Domingo ,
他 讲述 我 他 曾是 入伍 在 英石 . 多明戈 ,

他告诉我他是在圣多明各入伍的。

[waɪl] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [men] [huː] [dɪˈzɜːrtɪd] .
while Monsieur de la Salle lay in a fever , to replace men who deserted .
尽管 先生 德 拉 萨勒 躺 在 一个 发烧 , 到 代替 男人 WHO 荒凉的 .

德拉萨尔先生因发烧卧床期间，需要有人来顶替那些逃跑的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tɛˈsɪər] . ”
He is a pilot and his name is Teissier . ”
他 是 一个 飞行员 和 他的 姓名 是 泰西耶 . ”

他是一名飞行员，名叫泰西耶。

“ [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
“ Whatever his real name may be we had him here on the Rock before you
“ 任何 他的 真实的 姓名 可能 是 我们 有 他 这里 在 这 岩石 前 你
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“不管他真名叫什么，在你来之前，我们就已经把他带到这块岩石上了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - . ”
and he was called Jolycœur . ”
和 他 曾是 称为 - . ”

他的名字叫乔利科尔。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [diːˈju] - ,
“ At any rate , ” said Du Lhut ,
“ 在 任何 速度 , ” 说 杜 - ,

“无论如何，”杜鲁特说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [æˈbeɪ] - [ˈkʌmpəni] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [lɑː] [sæl] [noʊ] [leɪt]
“ his being of Abbé Cavelier's company argues that he hath done La Salle no late
“ 他的 存在 的 阿贝 - 公司 论点 那 他 有 完毕 拉 萨勒 不 晚的
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

“他与卡维利埃神父在一起，这表明他没有对拉萨尔造成任何伤害。”

" [tɑnti] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [waɪl] [laɪt] [gru:] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Tonty	thought	about	the	matter	while	light	grew	in	the	sky	,
"	托蒂	想法	关于	这	事情	尽管	光	生长	在	这	天空	,

"托蒂思考着这件事，这时天色渐渐亮了起来。"

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fæməli] [tu:; tə] ['mætnz] .

but	dismissed	it	when	the	priest	of	Fort	St	.	Louis	summoned	his	great	family	to	matins	.
但	解雇	它	什么时候	这	牧师	的	堡	英石	.	路易斯	被召唤	他的	伟大的	家庭	到	晨祷	.

但当圣路易斯堡的牧师召集他的大家庭参加晨祷时，他却不以为意了。

[ɑ:n] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:ntid] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

On	such	pleasant	mornings	they	were	chanted	in	the	open	air	.
在	这样的	令人愉快的	早晨	他们	是	吟诵	在	这	打开	空气	.

在这样宜人的清晨，人们会在户外吟唱这些歌曲。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['drɔ:ɪŋ] ['fɪləmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['veɪpər] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnər] ,

The	sun	rose	,	drawing	filaments	from	the	mass	of	vapor	like	a	spinner	,
这	太阳	玫瑰	,	绘画	丝状物	从	这	大量的	的	汽	喜欢	一个	旋转器	,

太阳升起，像纺车一样从云雾中拉出缕缕细丝。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃred] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	every	shred	disappeared	while	the	eye	watched	it	.
和	每一个	撕碎	消失	尽管	这	眼睛	观看	它	.

在眼睛的注视下，每一丝碎片都消失了。

[ˌprepə'reɪʃnz] [went] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [waɪl] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd]

Preparations	went	forward	for	breakfast	,	while	children's	and
准备工作	去	向前	为了	早餐	,	尽管	孩子们的	和

早餐的准备工作正在进行中，与此同时，孩子们和

[bɜ:rdz] - ['vɔɪsɪz] [ɔ:l'redi] [tʃɜ:pt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] .

birds	-	voices	already	chirped	above	and	below	the	steep	ascent	.
鸟类	-	声音	已经	啁啾	多于	和	以下	这	陡	上升	.

陡峭的山坡上下方已经传来鸟儿的鸣叫声。

[wʌn] ['ɜ:rtʃɪn] [brɔ:t] [tɑnti] [ə; eɪ]['peɪpər] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] - ,

One	urchin	brought	Tonty	a	paper	,	saying	it	was	Monsieur	Joutel's	,
一	顽童	带来	托蒂	一个	纸	,	说	它	曾是	先生	-	,

一个顽童给托蒂带来了一张纸，说是朱特尔先生的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði][fɔ:rt] .

the	young	man	who	slept	in	the	storehouse	and	was	that	morning	gone	from	the	fort	.
这	年轻的	男人	WHO	睡着了	在	这	库	和	曾是	那	早晨	已消失	从	这	堡	.

那个睡在仓库里的年轻人，那天早上已经从堡垒里消失了。

" [dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [in'kwaiəd] [tɑnti] .

"	Did	he	tell	you	to	give	it	to	me	?	"	inquired	Tonty	.
"	做过	他	告诉	你	到	给	它	到	我	?	"	询问	托蒂	.

"他让你把东西给我吗？"汤蒂问道。

" [mə'sjɜ:r] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [læd] ,

"	Monsieur	,	"	complained	the	lad	,
"	先生	,	"	抱怨	这	小伙子	,

"先生，"那小伙子抱怨道。

“ [hiː; hi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][maɪ][lɑːrdʒ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [left] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
“ he pinned it in the cap of my large brother and left order it was to
“ 他 已置顶 它 在 这 帽 的 我的 大的 兄弟 和 左边 命令 它 曾是 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [tuː] [deɪz] .
be given to you after two days .
是 给定 到 你 后 二 天 .

“他把它别在我哥哥的帽子上，并嘱咐两天后把它交给你。”

[bʌt; bət][maɪ][lɑːrdʒ] ['brʌðər] [hæθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][kæp] ,
But my large brother hath this morning pinned it in my cap ,
但 我的 大的 兄弟 有 这 早晨 已置顶 它 在 我的 帽 ,

但是今天早上，我的哥哥把它别在了我的帽子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk][ˌem 'iː][hɑːrm] .
and it may work me harm .
和 它 可能 工作 我 伤害 .

这可能会对我造成伤害。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
Besides , I desire to amuse myself by the river ,
除了 , 我 欲望 到 娱乐 我 经过 这 河 ,

此外，我还想在河边消遣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [mə'sjɜːr] - ['peɪpər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [wɪpt] . ”
and if I lost Monsieur Joutel's paper I should get whipped . ”
和 如果 我 丢失的 先生 - 纸 我 应该 得到 鞭打 . ”

如果我弄丢了朱特尔先生的报纸，我就该挨鞭子。”

“ [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ] , ” [læft] [tɑnti] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] .
“ I commend you , ” laughed Tonty , as he took the packet .
“ 我 表彰 你 , ” 笑了 托蒂 , 作为 他 采取 这 包 .

“我赞赏你，”汤蒂接过包裹时笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɑːməndænt] .
“ You must have no secrets from your commandant .
“ 你 必须 有 不 秘密 从 你的 指挥官 .

“你绝对不能对你的指挥官隐瞒任何事情。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [liːpt] , [rɪ'liːvd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,
” The child leaped , relieved , toward the gate ,
” 这 孩子 跳跃 , 松了口气 , 朝向 这 门 ,

孩子如释重负地跳向大门，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hevi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hænd] .
and this heavy communication shook between the iron and the natural hand .
和 这 重的 沟通 摇晃 之间 这 铁 和 这 自然的 手 .

这种强烈的交流在钢铁与自然之手之间产生了震动。

[tɑnti] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['gɔːntlət] .
Tonty spread it open on his right gauntlet .
托蒂 传播 它 打开 在 他的 正确的 手套 .

托蒂将它张开在他右手的护手上。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] ['dɑːrkənɪŋ] ['kaʊntənəns] .
He read a few moments with darkening countenance .
他 读 一个 很少 时刻 和 变暗 面容 .

他脸色阴沉地读了一会儿书。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .
Then the busy people on the Rock were startled by a cry of awful anguish .
然后 这 忙碌的 人们 在 这 岩石 是 惊慌 经过 一个 哭 的 可怕 痛苦 .

这时，岩石上忙碌的人们被一声凄厉的惨叫声惊醒。

[tɑnti]
Tonty
托蒂

托蒂

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['esplənɑːd,'espləneɪd] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
rushed **to** **the** **centre** **of** **the** **esplanade** **,** **flinging** **the** **paper** **from** **him** **,**
匆忙 到 这 中心 的 这 滨海大道 , 投掷 这 纸 从 他 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
and **shouted** **,**
和 喊叫 ,

他冲到广场中央，扔掉手中的报纸，大喊道：

“ [diː'juː] - — [men][ʌv; əv][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] !
“ **Du** **Lhut** **—** **men** **of** **Fort** **St** **.** **Louis** **!**
“ 杜 - — 男人 的 堡 英石 . 路易斯 !

“杜鲁特——圣路易斯堡的人们！

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn] [ðæt] ['sʌðərn] ['wɪldərnəs] !
Monsieur **de** **la** **Salle** **has** **been** **murdered** **in** **that** **southern** **wilderness** **!**
先生 德 拉 萨勒 有 到过 被谋杀 在 那 南部 荒野 !

德拉萨尔先生在南方荒野中遇害了！

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːrhaʊs] !
We **have** **had** **one** **of** **the** **assassins** **hiding** **here** **in** **our** **storehouse** **!**
我们 有 有 一 的 这 刺客 隐藏 这里 在 我们的 库 !

我们仓库里竟然藏着一名刺客！

[get] [aʊt] [ðə; ði] ['boʊts] !
Get **out** **the** **boats** **!**
得到 出去 这 船 !

把船开出来！

” [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪk] ['fraɪt(ə)nd]
” **Men** **and** **women** **paused** **in** **their** **various** **business** **,** **and** **children** **,** **like** **frightened**
” 男人 和 女性 暂停 在 他们的 各种各样的 商业 , 和 孩子们 , 喜欢 害怕
[ʃiːp] ,
sheep **,**
羊 ,

男男女女停下了手中的各种事情，孩子们则像受惊的绵羊一样，

['gæðərd] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .
gathered **closely** **around** **their** **mothers** **.**
聚集 密切 大约 他们的 母亲们 .

她们紧紧地依偎在母亲身边。

[ðə; ði] ['klæmərəs] [kraɪ] [wɪtʃ] [dɪ'zæstər] [riŋz] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtəbl] ['lætənz][bɜːrst] [aʊt][ɪn] ['evri] [pɑːrt]
The **clamorous** **cry** **which** **disaster** **wrings** **from** **excitable** **Latins** **burst** **out** **in** **every** **part**
这 喧闹的 哭 哪个 灾难 拧 从 易激动的 拉丁语 爆裂 出去 在 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
of **the** **fortress** **.**
的 这 堡垒 .

灾难激怒了性情暴躁的拉丁人，他们发出震耳欲聋的哭喊声，响彻整个堡垒。

[diː'juː] - [grɑːspt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [limpt] ['æftər] [tɑnti] .
Du **Lhut** **grasped** **the** **paper** **and** **read** **it** **while** **he** **limped** **after** **Tonty** **.**
杜 - 抓住 这 纸 和 读 它 尽管 他 跛行 后 托蒂 .

杜鲁特抓起那张纸，一瘸一拐地跟在托蒂身后，一边读着。

[wɪð; wɪθ][ʌp] - [spred] [ɑːrmz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [reɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,
With **up** **-** **spread** **arms** **the** **Italian** **raved** **across** **the** **open** **space** **,**
和 向上 - 传播 武器 这 意大利语 赞不绝口 穿过 这 打开 空间 ,

意大利人张开双臂，对着空地咆哮道。

[ðɪs] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [kə'læməti] ['waɪdnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪk'spændɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

this	far	-	reaching	calamity	widening	like	an	eternally	expanding	circle	around	him	.
这	远的	-	到达	灾害	扩大	喜欢	一个	永恒	扩展	圆圈	大约	他	.

这场影响深远的灾难如同一个永无止境的圆圈，在他周围不断扩大。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] — [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pleɪst]

His	rage	at	the	assassins	of	La	Salle	—	among	whom	he	had	himself	placed
他的	愤怒	在	这	刺客	的	拉	萨勒	—	之中	谁	他	有	他自己	放置

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [broʊk] [baʊndz]

a	man	whom	he	thought	fit	to	be	trusted	—	and	his	sorrow	broke	bounds
一个	男人	谁	他	想法	合身	到	是	可信	—	和	他的	悲哀	打破	界限

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɒbz][æz; əz][men] ['ʌtər] .

in	such	sobs	as	men	utter	.
在	这样的	啜泣	作为	男人	说出	.

他对刺杀拉萨尔的凶手们感到愤怒——他自己也曾安排一个他认为值得信任的人加入其中——他的悲痛难以抑制，发出了男人才会发出的抽泣声。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] !

“	Oh	,	that	I	might	brain	them	with	this	hand	!
“	哦	,	那	我	可能	脑	他们	和	这	手	!

“哦，但愿我能用这只手砸碎他们的脑袋！”

[oʊ] , ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] !

Oh	,	wretched	people	on	these	plains	!
哦	,	可怜	人们	在	这些	平原	!

哦，这片平原上的可怜的人们!

[wʌt] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es] ?

What	hope	remains	to	us	?
什么	希望	遗迹	到	我们	?

我们还有什么希望?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['fæməliz] , [huːz] ['riːsɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [huːz] [soʊl]

What	will	become	of	all	these	families	,	whose	resource	he	was	,	whose	sole
什么	将要	变得	的	全部	这些	家庭	,	谁	资源	他	曾是	,	谁	唯一

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !

consolation	!
安慰	!

这些家庭将会怎样？他曾是他们的依靠，他们唯一的慰藉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][juː 'es] !

It	is	despair	for	us	!
它	是	绝望	为了	我们	!

这对我们来说是绝望!

[ðaʊ] [wɜːrt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Thou	wert	one	of	the	greatest	men	of	this	age	,
你	沃特	一	的	这	最	男人	的	这	年龄	,

你是这个时代最伟大的人物之一。

— [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [fræns] [baɪ][ðaɪ] [greɪt] [dɪs'kʌvərɪz] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] , [soʊ]

—	so	useful	to	France	by	thy	great	discoveries	,	so	strong	in	thy	virtues	,	so
—	所以	有用	到	法国	经过	你的	伟大的	发现	,	所以	强的	在	你的	美德	,	所以

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

——你凭借伟大的发现对法国如此有用，你拥有如此强大的美德，你如此受人尊敬，

[soʊ] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] .

so	cherished	by	people	even	the	most	barbarous	.
所以	珍爱	经过	人们	甚至	这	最多	野蛮	.

即使是最野蛮的人也如此珍视它。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mæsəkə] [baɪ] [retʃiz] ,
That such a man should be massacred by wretches ,
那 这样的 一个 男人 应该 是 大屠杀 经过 可怜虫 ,

这样的人竟然被一群恶徒屠杀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ðem; ðəm] [ded] ! ” [-]
and the earth did not engulf them or the lightning strike them dead ! ” [24]
和 这 地球 做过 不是 吞噬 他们 或者 这 闪电 罢工 他们 死的 ! ” [-]

地没有吞没他们，闪电也没有击中他们！[24]

- [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tonty's blood boiled in his face .
- 血 煮沸 在 他的 脸 .

托蒂怒火中烧。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɔːl][stænd] [hɪr] [laɪk] ['rɑːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['boʊts] ?
“ Why do you all stand here like rocks instead of getting out the boats ?
“ 为什么 做 你 全部 站立 这里 喜欢 岩石 反而 的 获得 出去 这 船 ?

“你们为什么都像石头一样站在这里，不赶紧下船呢？”

[get] [aʊt][ðə; ði]['boʊts] !
Get out the boats !
得到 出去 这 船 !

把船开出来！

[ðeɪ] [strɪpt] [maɪ]['mæstər] ; [ðeɪ] [left][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑːdi][tuː; tə] [wʊlvz] [ænd; ənd][krəuz][ɑːn] ['trɪnəti]
They stripped my master ; they left his naked body to wolves and crows on Trinity
他们 脱衣舞 我的 掌握 ; 他们 左边 他的 裸 身体 到 狼 和 乌鸦 在 三位一体
['rɪvər] .
River .
河 .

他们剥光了我主人的衣服，把他赤裸的尸体留给了三一河上的狼和乌鸦。

[get] ['redi] [ðə; ði] [kə'nuːz] .
Get ready the canoes .
得到 准备好 这 独木舟 .

准备好独木舟。

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ðoʊz] [ə'sæsɪnz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] , [θruː] ['evri] ['fɔːrɪst][ɑːn] [ðɪs]
I will hunt those assassins , down to the last man , through every forest on this
我 将要 打猎 那些 刺客 , 向下 到 这 最后的 男人 , 通过 每一个 森林 在 这
['kɑːntɪnənt] ! ”
continent ! ”
大陆 ! ”

我将追捕那些刺客，一个不留，跑遍这片大陆上的每一片森林！

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , ” [-]
“ You did not finish this relation , ” [25]
“ 你 做过 不是 结束 这 关系 , ” [-]

“你还没有结束这段关系。”[25]

['ʃaʊtɪd] [diː'ju] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
shouted Du Lhut at his ear .
喊叫 杜 - 在 他的 耳朵 .

杜鲁特在他耳边大喊。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ded] [men] ?
“ Can you get revenge on dead men ?
“ 能 你 得到 复仇 在 死的 男人 ?

“你能向死人复仇吗？”

[ðə; ði] [men] [huː] ['æktʃuəli] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [lɑː] [sæl] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] .

The	men	who	actually	put	their	hands	in	the	blood	of	La	Salle	are	all	dead	.
这	男人	WHO	实际上	放	他们的	双手	在	这	血	的	拉	萨勒	是	全部	死的	.

那些真正沾染了拉萨尔鲜血的人都已经死了。

[ðoʊz] [huː] [kɪld] [nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['indiəns] [kɪld] .

Those	who	killed	not	each	other	the	Indians	killed	.
那些	WHO	被杀	不是	每个	其他	这	印度人	被杀	.

那些没有互相残杀的人，是被印第安人杀死的。

" [tɑnti] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [pʊʃ] [æt; ət] [diː'juː] - [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ]

"	Tonty	turned	with	a	furious	push	at	Du	Lhut	which	sent	him	staggering
"	托蒂	转向	和	一个	狂怒	推	在	杜	-	哪个	发送	他	令人震惊

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

“托蒂猛地转身，狠狠地推了杜鲁特一把，把他推得踉跄后退。

" [ɪz] - [ded] ?

"	Is	Jolycœur	dead	?
"	是	-	死的	?

Jolycœur死了吗?

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [fər'gɪvɪŋ] [priːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] [sælz] ,

I	will	run	down	this	forgiving	priest	of	a	brother	of	Monsieur	de	la	Salle's	,
我	将要	跑步	向下	这	宽恕	牧师	的	一个	兄弟	的	先生	德	拉	萨勒的	,

我将深入调查这位宽容的神父，他是德拉萨尔先生的兄弟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsn] [hiː; hi] ['hɑːbəd] [hɪr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə]

and	the	assassin	he	harbored	here	under	his	protection	he	shall	give	up	to
和	这	刺客	他	藏匿	这里	在下面	他的	保护	他	将	给	向上	到

['dʒʌstɪs] ! "

justice	!	"
正义	!	"

他庇护的刺客，他必将绳之以法!

" [ðaʊ] [mæd] - ['blʌdɪd] ['lɔɪəl] - ['hɑrtɪd] [ɪ'tæliən] ! " [ɪk'skleɪmd] [diː'juː] - ,

"	Thou	mad	-	blooded	loyal	-	hearted	Italian	!	"	exclaimed	Du	Lhut	,
"	你	疯狂的	-	血腥	忠诚	-	心地	意大利语	!	"	惊呼	杜	-	,

“你这疯狂的忠诚的意大利人！”杜鲁特喊道。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

dragging	him	out	of	the	throng	and	holding	him	against	a	tree	,
拖拽	他	出去	的	这	人群	和	保持	他	反对	一个	树	,

把他从人群中拖出来，按在树上。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] [rɔːŋ] [ɪk'sept] [ðiː] ?

"	dost	thou	think	nobody	can	feel	this	wrong	except	thee	?
"	朋友	你	思考	无人	能	感觉	这	错误的	除了	你	?

“你以为除了你之外，没有人会觉得这种错误吗？”

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['eniwer] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ri'vendʒd] .

I	would	go	with	thee	anywhere	if	it	could	be	revenged	.
我	会	去	和	你	任何地方	如果	它	可以	是	复仇	.

如果能报仇雪恨，我愿跟你去任何地方。

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [tɑnti] ;

But	hearken	to	me	,	Henri	de	Tonty	;
但	倾听	到	我	,	亨利	德	托蒂	;

但请听我说，亨利·德·通蒂；

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][ðə; ði][æ'beɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][strɪp][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

if	you	go	after	the	Abbé	it	will	appear	that	you	wish	to	strip	him	of	the
如果	你	去	后	这	阿贝	它	将要	出现	那	你	希望	到	条	他	的	这

[gʊdz] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] . ”

goods	he	bore	away	.	”
商品	他	钻孔	离开	.	”

如果你追究神父的责任，就会显得你想剥夺他带走的财物。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [sæl] , ” [ri'tɔːtid] [tɑnti] .

“	He	brought	an	order	from	Monsieur	de	la	Salle	,	”	retorted	Tonty	.
“	他	带来	一个	命令	从	先生	德	拉	萨勒	,	”	反驳	托蒂	.

“他带来了德拉萨尔先生的命令，”托蒂反驳道。

“ [ɑːn] [ðæt] ['ɔːrdər][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [skɪn][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] .

“	On	that	order	I	would	give	him	the	last	skin	in	the	storehouse	.
“	在	那	命令	我	会	给	他	这	最后的	皮肤	在	这	库	.

“如果接到这样的命令，我会把仓库里最后一张兽皮给他。”

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [retʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fər'gɪvɪŋ] ['bʊzəm] ! ”

What	I	will	strip	him	of	is	the	wretch	he	carries	in	his	forgiving	bosom	!	”
什么	我	将要	条	他	的	是	这	可怜虫	他	携带	在	他的	宽恕	怀	!	”

我要剥夺他心中那份罪孽，他宽容的胸怀里藏着的罪人！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ]

“	And	you	will	put	a	scandal	upon	this	young
“	和	你	将要	放	一个	丑闻	之上	这	年轻的

“你会让这个年轻人蒙羞。”

[gɜːrl][jʊr; jər] [braɪd] , [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['sɑːroʊ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ber] .

girl	your	bride	,	who	has	this	sorrow	also	to	bear	.
女孩	你的	新娘	,	WHO	有	这	悲哀	还	到	熊	.

你的新娘，你也要承受这份悲伤。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

Are	you	determined	to	denounce	her	uncle	and	her	brother	before	this
是	你	决定	到	声讨	她	叔叔	和	她	兄弟	前	这

['fɔːrtrəs] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] ?

fortress	as	unworthy	to	be	the	kinsmen	of	La	Salle	?
堡垒	作为	不配	到	是	这	亲属	的	拉	萨勒	?

你决心在这座堡垒面前谴责她的叔叔和哥哥，说他们不配做拉萨尔家族的亲属吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [left] [ɪk'sept] [ɪn][juː; jʊ] .

She	has	now	no	consolation	left	except	in	you	.
她	有	现在	不	安慰	左边	除了	在	你	.

她现在除了你之外，再无其他慰藉了。

[wɪl] [juː; jʊ][bɜːrn][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

Will	you	burn	the	wound	of	her	sorrow	with	the	brand	of	shame	?
将要	你	烧伤	这	伤口	的	她	悲哀	和	这	品牌	的	耻辱	?

你会用耻辱的烙印灼烧她悲伤的伤口吗?

” [tɑnti] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['pælər] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Tonty	leaned	against	the	tree	,	pallor	succeeding	the	pulsing	of	blood	in	his	face	.
”	托蒂	倾斜	反对	这	树	,	苍白	成功	这	脉动	的	血	在	他的	脸	.

“汤蒂靠在树上，脸色苍白，血脉贲张。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][diː'ju] - [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [blæk] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ][stæg] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [fʊl]

He	looked	at	Du	Lhut	with	piteous	black	eyes	,	like	a	stag	brought	down	in	full
他	看起来	在	杜	-	和	可怜的	黑色的	眼睛	,	喜欢	一个	麂	带来	向下	在	满的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

他用那双可怜兮兮的黑眼睛看着杜鲁特，就像一头在奔腾中被击落的雄鹿。

“ [ðə; ði][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] , ” [bɛl'faʊntən] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] ,
“ **The** **Abbé** **Cavelier** **,** ” **Bellefontaine** **was** **whispering** **to** **one** **of** **the** **immigrants** **,**
“ 这 阿贝 卡维利尔 , ” 贝尔方丹 曾是 耳语 到 一 的 这 移民 ,

“卡维利埃神父，”贝勒方丹低声对其中一位移民说道。

“ ['kærid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] [ə'bʌv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][fə:z] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər]
“ **carried** **from** **this** **fortress** **above** **four** **thousand** **livres** **worth** **of** **furs** **,** **besides** **other**
“ 携带 从 这 堡垒 多于 四 千 利弗斯 值得 的 毛皮 , 除了 其他
[gʊdz] ！ ”
goods **!** **”**
商品 ！ ”

“从这座堡垒运走了价值超过四千里弗尔的毛皮，以及其他货物！”

“ [ænd; ənd] [left] [mædəmwə'zel] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:rtʃən] , ” ['mʌtəd] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **And** **left** **mademoiselle** **married** **without** **fortune** **,** **”** **muttered** **back** **the** **other** **.**
“ 和 左边 小姐 已婚 没有 财富 , ” 低声说道 后退 这 其他 .

“然后就让小姐嫁了个没钱的丈夫，”另一个人低声回应道。

“ [hi:; hi][dɪd] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sjə:] [di:][lɑ:] [sæl] .
“ **He** **did** **well** **for** **himself** **by** **concealing** **the** **death** **of** **Sieur** **de** **la** **Salle** **.**
“ 他 做过 出色地 为了 他自己 经过 隐藏 这 死亡 的 先生 德 拉 萨勒 .

“他隐瞒了德拉萨尔先生的死讯，这对他自己来说是件好事。”

” [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['mɔ:rnfəli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tɑnti] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
” **Men** **and** **women** **looked** **mournfully** **at** **each** **other** **as** **Tonty** **walked** **across** **the**
” 男人 和 女性 看起来 悲伤地 在 每个 其他 作为 托蒂 步行 穿过 这
[fɔ:rt][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
fort **and** **shut** **himself** **in** **his** **house** **.**
堡 和 关闭 他自己 在 他的 房子 .

“当托蒂穿过堡垒，把自己关进屋里时，男男女女悲伤地互相望着。”

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [noʊ] ['kraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] ['ʌtər]
They **wondered** **at** **hearing** **no** **crying** **within** **it** **such** **as** **a** **woman** **might** **utter**
他们 想知道 在 听力 不 哭泣 之内 它 这样的 作为 一个 女士 可能 说出
[ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] .
upon **the** **first** **shock** **of** **her** **grief** **.**
之上 这 第一的 震惊 的 她 悲伤 .

他们感到奇怪，里面没有听到像女人在第一次遭受悲痛时可能会发出的那种哭泣声。

[wɪð; wɪθ][lɑ:] [sælz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] ['bɑ:bi] [lɔkt] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
With **La** **Salle's** **own** **instinct** **Barbe** **locked** **herself** **within** **her** **room** **.**
和 拉 萨勒的 自己的 本能 胡子 已锁定 她自己 之内 她 房间 .

凭借拉萨尔的本能，芭芭拉把自己锁在了房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
It **was** **not** **known** **to** **the**
它 曾是 不是 已知 到 这

这件事当时并不知道。

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɑnti] ,
people **of** **Fort** **St** **.** **Louis** **,** **it** **was** **not** **known** **even** **to** **Tonty** **,**
人们 的 堡 英石 . 路易斯 , 它 曾是 不是 已知 甚至 到 托蒂 ,

圣路易斯堡的人们，甚至连汤蒂都不知道这件事。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] [set][ænd; ənd] [feɪst] [ðɪs] [fækt] .
how **she** **lay** **on** **the** **floor** **with** **her** **teeth** **set** **and** **faced** **this** **fact** **.**
如何 她 躺 在 这 地面 和 她 牙齿 放 和 面对 这 事实 .

她咬紧牙关，躺在地板上，直面这个事实。

[tɑnti] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɔ:l] [deɪ] .
Tonty **sat** **in** **his** **door** **overlooking** **the** **cliff** **all** **day** **.**
托蒂 卫星 在 他的 门 俯瞰 这 悬崖 全部 天 .

托蒂整天坐在门口，眺望着悬崖。

[klaʊdz] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .

Clouds	**sailed**	**over**	**the**	**Rock**	**.**
云	航行	超过	这	岩石	.

云朵飘过巨岩。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['rəubinz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][krəuz] .

The	**lingering**	**robins**	**quarrelled**	**with**	**crows**	**.**
这	挥之不去的	知更鸟	争吵	和	乌鸦	.

逗留的知更鸟和乌鸦发生了争吵。

[ðæt] ['glɪtərɪŋ] [pɪnəkld] [klɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʃoʊn] [laɪk] [waɪt] ['kæs(ə)l] ['tɜːrɪts] .

That	**glittering**	**pinnacled**	**cliff**	**across**	**the**	**ravine**	**shone**	**like**	**white**	**castle**	**turrets**	**.**
那	闪闪发光	巅峰	悬崖	穿过	这	峡谷	闪耀	喜欢	白色的	城堡	炮塔	.

峡谷对面那座闪闪发光的尖顶悬崖，像白色的城堡塔楼一样熠熠生辉。

[smoʊk] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Smoke	**went**	**up**	**from**	**the**	**lodges**	**on**	**the**	**plains**	**as**	**it**	**had**	**done**	**during**	**the**
抽烟	去	向上	从	这	旅馆	在	这	平原	作为	它	有	完毕	期间	这

[sɪks] [mʌnθs] [lɑː] [sælz] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn] ['trɪnəti] ['rɪvər] ;

six	**months**	**La**	**Salle's**	**bones**	**were**	**bleaching**	**on**	**Trinity**	**River**	**;**
六	几个月	拉	萨勒的	骨头	是	漂	在	三位一体	河	;

平原上的小屋里升起了烟雾，就像拉萨尔的遗骸在三一河边漂白的那六个月里一样；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [sep'tembər] [kɔːrn] - [liːvz] [wʌz; wəz]

but	**now**	**a**	**whisper**	**like**	**the**	**whisper**	**of**	**wind**	**in**	**September**	**corn**	**-**	**leaves**	**was**
但	现在	一个	耳语	喜欢	这	耳语	的	风	在	九月	玉米	-	树叶	曾是

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] .

rushing	**from**	**lodge**	**to**	**lodge**	**.**
匆忙	从	小屋	到	小屋	.

但现在，如同九月玉米叶间微风的低语，在各个小屋之间快速传开。

[tɑnti] [hɜːrd] [traɪb] ['æftər] [traɪb] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

Tonty	**heard**	**tribe**	**after**	**tribe**	**take**	**up**	**the**	**lament**	**for**	**the**	**dead**	**.**
托蒂	听到	部落	后	部落	拿	向上	这	哀叹	为了	这	死的	.

托蒂听到一个又一个部落都在哀悼死者。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər][lɑː] [sæl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Not	**only**	**was**	**it**	**a**	**lament**	**for**	**La**	**Salle**	**;**	**but**	**it**	**was**	**also**	**for**	**their**
不是	仅有的	曾是	它	一个	哀叹	为了	拉	萨勒	;	但	它	曾是	还	为了	他们的

[oʊn] ['hoʊmz] .

own	**homes**	**.**
自己的	房屋	.

这不仅是对拉萨尔的哀悼，也是对他们自己家园的哀悼。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɑnti] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm]['eksaɪl] ,

He	**and**	**Tonty**	**had**	**brought**	**them**	**back**	**from**	**exile**	**,**
他	和	托蒂	有	带来	他们	后退	从	流亡	,

他和托蒂把他们从流放地带了回来。

[hæd; həd] ['bændɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

had	**banded**	**them**	**for**	**strength**	**and**	**helped**	**them**	**ward**	**off**	**the**	**Iroquois**	**.**
有	带状	他们	为了	力量	和	帮助	他们	病房	离开	这	易洛魁人	.

他们团结起来增强力量，帮助他们抵御易洛魁人的进攻。

[hɪz; ɪz] [ʌn'stɪntɪd] [sək'ses] [ment] [ðer; ðər] ['gretɪst] [prɑː'sperəti] .

His	**unstinted**	**success**	**meant**	**their**	**greatest**	**prosperity**	**.**
他的	毫不吝啬	成功	意思是	他们的	最	繁荣	.

他取得的巨大成功，也给他们带来了最大的繁荣。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'spɛrɪŋ] ['nɔrmənz] [deθ] [fɔː'ʃædəud] [ðerz] ,

The	**undespairing**	**Norman's**	**death**	**foreshadowed**	**theirs**	**,**
这	不绝望	诺曼的	死亡	预兆	他们的	,

诺曼不屈不挠的死预示着他们的命运。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .

with	all	that	silence	and	desolation	which	must	fall	on	the	Rock	of	St	.
和	全部	那	沉默	和	荒凉	哪个	必须	落下	在	这	岩石	的	英石	.

['lu:ɪs] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] .

Louis	before	another	civilization	possessed	it	.
路易斯	前	其他	文明	拥有	它	.

在另一个文明占领圣路易斯岩之前，这片岩石必然会笼罩着无尽的寂静和荒凉。

[naɪt] [keɪm] ,

Night	came	,
夜晚	来了	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] ['sɪftɪd] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [laɪt] [bri:z] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðer; ðər]

and	the	leaves	sifted	down	in	its	light	breeze	as	if	only	half	inclined	to	their
和	这	树叶	筛过的	向下	在	它是	光	微风	作为	如果	仅有的	一半	倾斜	到	他们的

微风轻拂，树叶飘落，仿佛只有一半向着它们倾斜。

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

下降。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətid] [ɔ:l] [deɪ] .

The	children	had	been	quieted	all	day	.
这	孩子们	有	到过	安静	全部	天	.

孩子们一整天都很安静。

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [si:md] [ə; eɪ] [fɑ:r] [rɪ'moʊt] [ə'keɪʒn] ,

To	them	the	revelry	of	the	night	before	seemed	a	far	remote	occasion	,
到	他们	这	狂欢	的	这	夜晚	前	似乎	一个	远的	偏僻的	场合	,

对他们来说，前一晚的狂欢仿佛已是遥远的往事。

[soʊ] ['ɪnstəntli] [ɑ:r; ər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [set] [ə'sʌndər] .

so	instantly	are	joy	and	trouble	set	asunder	.
所以	即刻	是	喜悦	和	麻烦	放	分离	.

于是，喜乐与忧愁瞬间分离。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [gru:] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

The	rich	valley	of	the	Illinois	grew	dimmer	and	dimmer	under	the	starlight	.
这	富有的	谷	的	这	伊利诺伊州	生长	调光器	和	调光器	在下面	这	星光	.

在星光的映照下，伊利诺伊河谷的景色越来越暗淡。

[tɑnti] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [braʊn] ['sɜ:rfɪs] ,

Tonty	could	no	longer	see	the	river's	brown	surface	,
托蒂	可以	不	更长	看	这	河流的	棕色的	表面	,

托蒂再也看不到河水的棕色水面了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv] [foʊm] [daʊn] [ɪts] ['sentər] [tʃɜ:nd] [baɪ] ['ræpɪdz] [ə'bʌv] .

but	he	could	distinguish	the	little	trail	of	foam	down	its	centre	churned	by	rapids	above	.
但	他	可以	区分	这	小的	踪迹	的	泡沫	向下	它是	中心	搅打	经过	急流	多于	.

但他能分辨出河中央有一小条泡沫，那是上面湍急的水流搅动留下的。

['twɪstɪd] [paɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tæŋg(ə)ld] [ðer; ðər] [ru:ts] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [rɑ:k] , [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

Twisted	pines	,	which	had	tangled	their	roots	in	everlasting	rock	,	hung	below	him	,	children	of	the	air	.
扭曲	松树	,	哪个	有	纠缠不清	他们的	根	在	永恒	岩石	,	悬挂	以下	他	,	孩子们	的	这	空气	.

盘根错节的松树，根系缠绕在永恒的岩石中，悬垂在他脚下，如同空中的孩子。

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

Some	man	of	the	garrison	approached	the	windlass	and	let	down	the	bucket
一些	男人	的	这	驻军	接近	这	绞盘	和	让	向下	这	桶

[wɪð; wɪθ] [kriːk] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

with	creak	and	rattle	.
和	吱嘎声	和	嘎嘎作响	.

驻军中的一名士兵走到绞盘前，嘎吱作响地放下了水桶。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ɪts] ['klæŋkɪŋ] [kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ,

He	waited	with	the	ear	of	custom	for	its	clanking	cry	as	it	plunged	,
他	等待	和	这	耳朵	的	风俗	为了	它是	叮当作响	哭	作为	它	暴跌	,

他侧耳倾听着它坠落时发出的叮当声，仿佛早已习以为常。

[ɪts] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['splæʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

its	gurgle	and	struggle	in	the	water	,	and	the	many	splashes	with	which	it
它是	咕噜声	和	斗争	在	这	水	,	和	这	许多	水花	和	哪个	它

[ə'sendɪd] .

ascended	.
上升	.

它在水中发出咕噜咕噜的声音，挣扎着向上跃出水面，溅起阵阵水花。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrstep]

His	face	showed	as	a	pale	spot	in	the	dusk	when	he	rose	from	the	doorstep
他的	脸	显示	作为	一个	苍白	点	在	这	黄昏	什么时候	他	玫瑰	从	这	家门口

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	came	into	the	room	to	light	a	candle	.
和	来了	进入	这	房间	到	光	一个	蜡烛	.

暮色中，他从门口起身，走进房间点燃蜡烛，苍白的脸庞在暮色中显得格外醒目。

['bɑːbi] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['saɪlənt] [ɔːr'diːl] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]

Barbe	must	be	brought	out	from	her	silent	ordeal	and	comforted	and
胡子	必须	是	带来	出去	从	她	沉默的	考验	和	安慰	和

[fed] .

fed	.
美联储	.

必须把芭比从默默的煎熬中解救出来，安慰她，喂饱她。

[tɑnti] [set][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ]

Tonty	set	his	lighted	candle	on	a	table	and	considered	how	he	should	approach
托蒂	放	他的	照明	蜡烛	在	一个	桌子	和	经过考虑的	如何	他	应该	方法

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	door	.
她	门	.

托蒂把点燃的蜡烛放在桌子上，思考着该如何去敲她的门。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['kærid] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

The	furniture	of	the	room	had	been	hastily	carried	in	that	morning	from	its
这	家具	的	这	房间	有	到过	草草	携带	在	那	早晨	从	它是

['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪt] .

uses	in	the	fête	.
用途	在	这	宴请	.

房间里的家具是当天早上从宴会上匆匆搬进来的。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [frʌn'tɪr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hævɪŋ] [fəːz] , [dɪr] ['æntləz] ,

The	apartment	was	a	rude	frontier	drawing	-	room	,	having	furs	,	deer	antlers	,
这	公寓	曾是	一个	粗鲁的	边境	绘画	-	房间	,	拥有	毛皮	,	鹿	鹿角	,

这间公寓就像一间简陋的边境客厅，里面摆放着皮毛、鹿角等装饰品。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kə'nuː] ['pædlz] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɔrnəmənts] .

and	shining	canoe	paddles	for	its	ornaments	.
和	灼灼	独木舟	桨	为了	它是	装饰品	.

闪亮的独木舟桨是它的装饰品。

[waɪl] [tɑnti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [saɪd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][lɑ:] [sæl]

While	**Tonty**	**hesitated**	**,**	**the**	**door**	**on**	**the**	**fortress**	**side**	**opened**	**,**	**and**	**La**	**Salle**
尽管	托蒂	犹豫了一下	,	这	门	在	这	堡垒	边	打开	,	和	拉	萨勒

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

stepped	**into**	**the**	**room**	**.**
步	进入	这	房间	.

托蒂还在犹豫的时候，堡垒那边的门开了，拉萨尔走进了房间。

- [vɔɪs] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Tonty's	**voice**	**died**	**in**	**his**	**throat**	**.**
-	嗓音	死亡	在	他的	喉	.

托蒂的声音哽在了喉咙里。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪt] [held] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v] .

The	**joy**	**and**	**terror**	**of**	**this**	**sight**	**held**	**him**	**without**	**power**	**to**	**move**	**.**
这	喜悦	和	恐怖	的	这	视线	握住	他	没有	力量	到	移动	.

眼前景象令他既欣喜又恐惧，动弹不得。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:] [sæl] ; [ə; eɪ] [mɪr] [ʃred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['pɜ:rs(ə)n] ,

It	**was**	**La**	**Salle**	**;**	**a**	**mere**	**shred**	**of**	**his**	**former**	**person**	**,**
它	曾是	拉	萨勒	;	一个	仅仅	撕碎	的	他的	以前的	人	,

那是拉萨尔；只是他昔日风采的残影。

[gɜ:rt] [laɪk] [sʌm; səm] ['skelɪt(ə)n] [ə'pɑ:sl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [haɪd] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [boʊnz] ['neɪkɪd]

girt	**like**	**some**	**skeleton**	**apostle**	**with**	**a**	**buffalo**	**hide**	**which**	**left**	**his**	**arm**	**bones**	**naked**
束	喜欢	一些	骨骼	使徒	和	一个	水牛	隐藏	哪个	左边	他的	手臂	骨头	裸

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['rʌfənd] [fi:t] .

as	**well**	**as**	**his**	**journey**	**roughened**	**feet**	**.**
作为	出色地	作为	他的	旅行	粗糙	脚	.

他像个骷髅使徒一样，披着一张水牛皮，露出了胳膊骨头和被旅途磨得粗糙的双脚。

[bɪrd] [hæd; həd]

Beard	**had**
胡须	有

胡子

['stɑ:rtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [skɪn] ,

started	**through**	**his**	**pallid**	**skin**	**,**
开始	通过	他的	苍白	皮肤	,

从他苍白的皮肤开始，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [her] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ded] [li:vz] .

and	**this**	**and**	**his**	**wild**	**hair**	**the**	**wilderness**	**had**	**dressed**	**with**	**dead**	**leaves**	**.**
和	这	和	他的	荒野	头发	这	荒野	有	穿着	和	死的	树叶	.

还有他那蓬乱的头发，荒野用枯叶为他披上了外衣。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['leðər] ['bændɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [kraʊn] ,

A	**piece**	**of**	**buffalo**	**leather**	**banded**	**his**	**forehead**	**like**	**a**	**coarse**	**crown**	**,**
一个	片	的	水牛	皮革	带状	他的	前额	喜欢	一个	粗	王冠	,

一块水牛皮像粗糙的王冠一样箍在他的额头上。

[jet] [blʌd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['preʃər] ,

yet	**blood**	**had**	**escaped**	**its**	**pressure**	**,**
然而	血	有	逃脱	它是	压力	,

然而，血液却挣脱了压力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪd] [træk] [ʃoʊd] ['dɑ:rkli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

for	**a**	**dried**	**track**	**showed**	**darkly**	**down**	**the**	**side**	**of**	**his**	**neck**	**.**
为了	一个	干燥	追踪	显示	黑暗	向下	这	边	的	他的	脖子	.

因为他脖子侧面有一条干涸的痕迹，颜色很深。

[tɑnti] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪˌtu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [frʌm; frəm] [hu:z] [ʃraɪn] [lɑ:]

Tonty	**gave**	**no**	**thought**	**to**	**the**	**manitou**	**of**	**a**	**waterfall**	**from**	**whose**	**shrine**	**La**
托蒂	给予	不	想法	到	这	马尼图	的	一个	瀑布	从	谁	神社	拉

[sæl] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [strɪpt] [ðæt] ['ɪndiən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .

Salle	**had**	**probably**	**stripped**	**that**	**Indian**	**offering**	**of**	**a**	**buffalo**	**robe**	**.**
萨勒	有	大概	脱衣舞	那	印度	提供	的	一个	水牛	长袍	.

托蒂丝毫没有想到瀑布的神龛里，拉萨尔很可能已经从印第安人的祭祀品上剥去了水牛皮。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['rɑ:bərt] [ˌkævə'lɪr] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [wʌt] ['ʌðər]

It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**him**	**incredible**	**that**	**Robert**	**Cavelier**	**should**	**survive**	**what**	**other**
它	做过	不是	似乎	到	他	极好的	那	罗伯特	卡维利尔	应该	存活	什么	其他

[men] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [deθ] [wu:nd] ,

men	**called**	**a**	**death**	**wound**	**,**
男人	称为	一个	死亡	伤口	,

在他看来，罗伯特·卡维利尔能够从其他人眼中致命的伤口中活下来，这并不不可思议。

[ænd; ənd]['neɪkɪd] , ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs]

and	**naked**	**,**	**bleeding**	**,**	**and**	**starving**	**,**	**should**	**make**	**his**	**way**	**for**	**six**	**months**
和	裸	,	出血	,	和	饥饿	,	应该	制作	他的	方式	为了	六	几个月

[θru:] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ,

through	**jungles**	**of**	**forest**	**,**
通过	丛林	的	森林	,

他应该赤身裸体、浑身是血、饥肠辘辘，在丛林密布的森林中跋涉六个月。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

to	**his**	**friend**	**.**
到	他的	朋友	.

对他的朋友。

[hɔ:rs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [tɑnti] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][kraɪ] ,

Hoarse	**and**	**strong**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**breast**	**Tonty**	**brought**	**out**	**the**	**cry**	**,**
嘶哑	和	强的	从	这	深度	的	他的	胸部	托蒂	带来	出去	这	哭	,

—

—

—

托蒂用他那沙哑而有力的声音，从胸腔深处发出了一声呐喊——

“ [oʊ][maɪ]['mæstər] , [maɪ]['mæstər] ! ”

“	**O**	**my**	**master**	**,**	**my**	**master**	**!**	**”**
”	哦	我的	掌握	,	我的	掌握	!	”

“我的主人，我的主人！”

“ [tɑnti] , ” [spoʊk] [lɑ:] [sæl] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**Tonty**	**,**	**”**	**spoke**	**La**	**Salle**	**,**	**standing**	**still**	**,**	**with**	**the**	**rapture**	**of**	**achievement**	**in**	**his**
”	托蒂	,	”	辐	拉	萨勒	,	常设	仍然	,	和	这	狂喜	的	成就	在	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“托尼，”拉萨尔说道，他站在那里，眼中充满了成就感和喜悦。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:st] ['rɪvər] !

“	**I**	**have**	**found**	**the**	**lost**	**river**	**!**
”	我	有	成立	这	丢失的	河	!

我找到了失落的河流！

” [hi:; hi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dɔ:r] .

”	**He**	**moved**	**across**	**the**	**room**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**cliff**	**door**	**.**
”	他	已搬	穿过	这	房间	和	去	出去	的	这	悬崖	门	.

他穿过房间，走出了悬崖门。

[hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃægi] [roʊb] [wɜ:r; wər] [si:n] [wʌn] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [,pæli'seidz] ,

His	gaunt	limbs	and	shaggy	robe	were	seen	one	instant	against	the	palisades	,
他的	瘦削	四肢	和	毛茸茸	长袍	是	已见	一	立即的	反对	这	栅栏	,

他瘦削的四肢和蓬乱的长袍一瞬间映入眼帘，与栅栏形成鲜明对比。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['stɑ:rlɪt] ['væli] [ɪn] [rɪ'vju:] ,

as	if	his	eye	were	passing	that	starlit	valley	in	review	,
作为	如果	他的	眼睛	是	通过	那	星光	谷	在	审查	,

仿佛他的目光正扫过那星光璀璨的山谷，进行一番回望。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

the	picture	in	miniature	of	the	great	west	.
这	图片	在	微型	的	这	伟大的	西方	.

一幅浓缩的西部风情画卷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [waɪl] [tɑnti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	was	gone	while	Tonty	looked	at	him	.
他	曾是	已消失	尽管	托蒂	看起来	在	他	.

当汤蒂看着他的时候，他已经走了。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

The	whisper	of	water	at	the	base	of	the	rock	,
这	耳语	的	水	在	这	根据	的	这	岩石	,

岩石底部传来潺潺流水声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ɪn] [paɪnz] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ]

and	of	the	sea's	sweet	song	in	pines	,	took	the	place	of	the	voice	which
和	的	这	海域	甜的	歌曲	在	松树	,	采取	这	地方	的	这	嗓音	哪个

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

松林间传来大海的甜美歌声，取代了曾经说话的声音。

[ə; eɪ] [læd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['kærəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , [bʌt; bət] [hʌʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

A	lad	began	to	carol	within	the	fortress	,	but	hushed	himself	with	sudden
一个	小伙子	开始	到	颂歌	之内	这	堡垒	,	但	静静地	他自己	和	突然

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

一个少年在堡垒内开始唱歌，但突然想起什么，便安静了下来。

[ðæt] ['bru:dɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

That	brooding	body	of	darkness	,
那	沉思	身体	的	黑暗	,

那团阴郁的黑暗，

[wɪtʃ] [soʊ] [ˌəʊvə'laɪz] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðæt] [ɪts] ['deɪli] [rɪ'mu:v(ə)l] [baɪ] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['mɪrək(ə)l] ,

which	so	overlies	us	all	that	its	daily	removal	by	sunlight	is	a	continued	miracle	,
哪个	所以	上层	我们	全部	那	它是	日常的	移动	经过	阳光	是	一个	持续	奇迹	,

它如此覆盖着我们所有人，以至于每天阳光将其去除都是一个持续的奇迹。

[prest] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['saɪlənt] [ru:m] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]['oʊnli][baɪ][wʌn] ['fi:b(ə)l] ['kænd(ə)l] .

pressed	around	this	silent	room	resisted	only	by	one	feeble	candle	.
按下	大约	这	沉默的	房间	抵抗	仅有的	经过	一	微弱	蜡烛	.

在这间寂静的房间里，只有一根微弱的蜡烛在抵抗着寂静。

[ænd; ənd] [tɑnti] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [blæntʃt] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ] [wʌt] [hi:; hi]

And	Tonty	stood	motionless	in	the	room	,	blanched	and	exalted	by	what	he
和	托蒂	站立	静止不动	在	这	房间	,	焯水	和	崇高	经过	什么	他

[hæd; həd] [si:n] .

had	seen	.
有	已见	.

托蒂呆立在房间里，脸色苍白，被眼前所见的景象深深震撼。

- ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'restɪd]
Barbe's opening her chamber door startled him and set in motion the arrested
- 开幕 她 房间 门 惊慌 他 和 放 在 运动 这 被捕
[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [laɪf] .
machinery of life .
机械 的 生活 .

芭贝打开房门的举动吓了他一跳，也启动了生命中停滞的机制。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [mə'sjɜːr] ?
“ What has been here , monsieur ?
” 什么 有 到过 这里 , 先生 ?

“先生，这里以前是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
” she asked under her breath .
” 她 问 在下面 她 气息 .

她低声问道。

[tɑnti] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
Tonty , without replying , moved to receive her ,
托蒂 , 没有 回复 , 已搬 到 收到 她 ,

托蒂没有回答，而是走上前去迎接她。

['krʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [nʌt] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs]
crushing under his foot a beech - nut which one of the children of the fortress
压碎 在下面 他的 脚 一个 山毛榉 - 坚果 哪个 一 的 这 孩子们 的 这 堡垒
[hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
had dropped upon the floor .
有 掉落 之上 这 地面 .

他用脚踩碎了堡垒里一个孩子掉在地上的山毛榉坚果。

- [ɑːrmz] ['gɜːrdɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] .
Barbe's arms girded his great chest .
- 武器 加固 他的 伟大的 胸部 .

巴贝的双臂紧紧环抱着他宽阔的胸膛。

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs]
“ Oh , monsieur , ” she said with a sob , “ I thought I heard a voice in this
” 哦 , 先生 , ” 她 说 和 一个 哭泣 , “ 我 想法 我 听到 一个 嗓音 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“哦，先生，”她抽泣着说，“我好像听到房间里有个声音，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] [breɪk] [θruː] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
and I know I would myself break through death to come back to you !
和 我 知道 我 会 我 休息 通过 死亡 到 来 后退 到 你 !

我知道，即使死亡降临，我也会回到你身边！

” ['vaɪ, 'viː] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[tuː; tə] - [deɪ] .
TO - DAY .
到 - 天 .

今天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [fræns] ,
It is recorded that the Abbé Cavelier and his party arrived safely in France ,
它 是 记录 那 这 阿贝 卡维利尔 和 他的 派对 到达的 安全 在 法国 ,

据记载，卡维利埃神父及其一行人安全抵达法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	that	he	then	concealed	the	death	of	La	Salle	for	awhile	that	he	might
和	那	他	然后	暗	这	死亡	的	拉	萨勒	为了	一会儿	那	他	可能

[get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][lɑː] [sælz] ['krɛdɪtɚz] .

get	possession	of	property	which	would	have	been	seized	by	La	Salle's	creditors	.
得到	拥有	的	财产	哪个	会	有	到过	查获	经过	拉	萨勒的	债权人	.

然后，他隐瞒了拉萨尔的死讯一段时间，以便获得原本会被拉萨尔的债权人没收的财产。

[hiː; hi] [daɪd] “ [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] ” [sez] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] ,

He	died	“	rich	and	very	old	”	says	the	historian	,
他	死亡	“	富有的	和	非常	老的	”	说道	这	历史学家	,

历史学家说，他去世时“富有且非常高龄”。

[-] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

[	26	]	though	he	was	unsuccessful	in	a	petition	which	he	made	with	his
[	-	]	尽管	他	曾是	不成功	在	一个	请愿	哪个	他	制成	和	他的

['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

nephew	to	the	king	,
侄子	到	这	国王	,

[26] 虽然他与侄子一起向国王请愿没有成功，

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrərz] [seɪn'jɔːriəl] [prə'praɪəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

to	have	all	the	explorer's	seigniorial	propriety	in	America	put	in	his	possession	.
到	有	全部	这	探险家的	领主	礼	在	美国	放	在	他的	拥有	.

使这位探险家在美洲的所有领地都归他所有。

[laɪk] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] — [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk]

Like	Father	Hennepin	—	who	returned	to	France	and	wrote	his	entertaining	book
喜欢	父亲	亨内平	—	WHO	返回	到	法国	和	写道	他的	娱乐	书

[tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən][lɑː] [sæl] — [ðə; ðɪ][æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] ['skɪlfl]

to	prove	himself	a	greater	man	than	La	Salle	—	the	Abbé	Cavelier	was	skilful
到	证明	他自己	一个	更大的	男人	比	拉	萨勒	—	这	阿贝	卡维利尔	曾是	熟练

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [lɔːs] [tuː; tə]['prɑːfɪt] .

in	turning	loss	to	profit	.
在	转弯	损失	到	利润	.

就像亨内平神父回到法国后写了一本引人入胜的书，以证明自己比拉萨尔更伟大一样，卡维利耶神父也善于化损失为利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [tɑnti] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

It	is	also	recorded	that	Henri	de	Tonty	,	at	his	own	expense	,
它	是	还	记录	那	亨利	德	托蒂	,	在	他的	自己的	费用	,

据记载，亨利·德·通蒂自费……

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][men] , [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

made	a	long	search	with	men	,	canoes	,	and	provisions	,
制成	一个	长的	搜索	和	男人	,	独木舟	,	和	条款	,

他们带着人马、独木舟和补给品进行了长时间的搜寻。

[fɔːr; fər][lɑː] [sælz] ['teksən] ['kɑːləni] — [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]

for	La	Salle's	Texan	colony	—	left	by	the	king	to	perish	at	the	hands	of
为了	拉	萨勒的	德克萨斯人	殖民地	—	左边	经过	这	国王	到	沦	在	这	双手	的

拉萨尔的德克萨斯殖民地——被国王遗弃，任其在……之手灭亡

['indiəns] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['evri] ['fɑːloʊər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ænd; ənd][wʌn]

Indians	;	that	he	was	deserted	by	every	follower	except	his	Indian	and	one
印度人	;	那	他	曾是	荒凉的	经过	每一个	追随者	除了	他的	印度	和	一

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

印第安人；除了他的一个印第安追随者和一个法国人之外，他的所有追随者都抛弃了他。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd] [ɪn] [swɔmps] [ænd; ənd] ['keɪnˌbreɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ɑːn]

and	nearly	died	in	swamps	and	canebrakes	before	he	again	reached	the	fort	on
和	几乎	死亡	在	沼泽	和	甘蔗丛	前	他	再次	达到	这	堡	在

[ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] .

the	Illinois	.
这	伊利诺伊州	.

他差点死在沼泽和芦苇丛中，才再次到达伊利诺伊河畔的堡垒。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

To	-	day	you	may	climb	the	Rock	of	St	.	Louis	,
到	-	天	你	可能	爬	这	岩石	的	英石	.	路易斯	,

今天你可以攀登圣路易斯岩，

— [kɔːld] [naʊ] [stɑːrvd] [rɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [læst] [stænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

—	called	now	Starved	Rock	from	the	last	stand	which	the	Illinois	made	as	a
—	称为	现在	饥饿	岩石	从	这	最后的	站立	哪个	这	伊利诺伊州	制成	作为	一个

[traɪb] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːrtrəs] ,

tribe	on	that	fortress	,
部落	在	那	堡垒	,

——如今被称为“饥饿岩”，得名于伊利诺伊部落在该要塞进行的最后抵抗。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['irəkwɔiz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ðem; ðəm] ,

a	hundred	years	ago	,	when	the	Iroquois	surrounded	and	starved	them	,
一个	百	年	前	,	什么时候	这	易洛魁人	包围	和	饥饿	他们	,

一百年前，当易洛魁人包围并饿死他们时，

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['væli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɑnti] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [deθ] [lə'ment]

—	and	you	may	look	over	the	valley	from	which	Tonty	heard	the	death	lament
—	和	你	可能	看	超过	这	谷	从	哪个	托蒂	听到	这	死亡	哀叹

[ə'raɪz] .

arise	.
出现	.

——你可以眺望托蒂听到死亡哀歌从山谷中传出的景象。

[ə; eɪ] ['leɪtər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

A	later	civilization	has	cleared	it	of	Indian	lodges	and	set	it	with
一个	之后	文明	有	已清除	它	的	印度	旅馆	和	放	它	和

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] .

villages	and	homesteads	.
村庄	和	家园	.

后来的文明清除了印第安人的茅屋，并在此建立了村庄和家园。

[ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['ɜːrθwɜːrk] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːst] [vɜːrdʒ] .

A	low	ridge	of	the	old	earthwork	yet	remains	on	the	east	verge	.
一个	低的	岭	的	这	老的	土方工程	然而	遗迹	在	这	东方	边缘	.

东侧边缘仍然保留着旧土方工程的低矮山脊。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [sloʊps] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [sænd] [stɪl] [stretʃ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] .

Behind	the	Rock	,	slopes	of	milk	-	white	sand	still	stretch	toward	a	shallow	ravine	.
在后面	这	岩石	,	连续下坡	的	牛奶	-	白色的	沙	仍然	拉紧	朝向	一个	浅的	峡谷	.

岩石后面，乳白色的沙坡仍然向着浅浅的峡谷延伸。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [stændz] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['relɪks] [ʌv; əv] [frentʃ] [deɪz] .

Beyond	that	stands	a	farmhouse	full	of	the	relics	of	French	days	.
超过	那	站立	一个	农家	满的	的	这	遗物	的	法语	天	.

再往前走是一座农舍，里面摆满了法国时代的遗物。

[ðə; ði]['aɪərn] - ['hændɪd] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

The	iron	-	handed	commandant	of	the	Rock	has	left	some	hint	of	his	strong
这	铁	-	递交	指挥官	的	这	岩石	有	左边	一些	暗示	的	他的	强的

['spɪrɪt] [ˌðerə'baʊts] ,

spirit	thereabouts	,
精神	大约	,

这位铁腕统治者在岛上留下了一些他坚强意志的痕迹。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [wɪl] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [bɔɪz] [hæv; həv]

for	even	the	farmer's	boy	will	speak	his	name	with	the	respect	boys	have
为了	甚至	这	农民的	男生	将要	说话	他的	姓名	和	这	尊重	男孩们	有

[fɔːr; fər][hə'roʊɪk][men] .

for	heroic	men	.
为了	英勇	男人	.

即使是农家子弟，也会像男孩们敬仰英雄一样，怀着敬畏之心提起他的名字。

[krɔsiz] , [biːdz] , [oʊld]['aɪərn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][lɑː] [sælz]

Crosses	,	beads	,	old	iron	implements	,	and	countless	remains	of	La	Salle's
十字架	,	珠子	,	老的	铁	实施	,	和	无数	遗迹	的	拉	萨勒的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

十字架、念珠、旧铁器，以及拉萨尔时代的无数遗物，

[tɜːrn] [ʌp] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [sɔɪl] .

turn	up	everywhere	in	the	valley	soil	.
转动	向上	到处	在	这	谷	土壤	.

在山谷土壤中随处可见。

['fɝːnz] [sprɪŋ] , [lʌʃ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪkənd] [lɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sændstoʊn]

Ferns	spring	,	lush	and	vivid	,	from	the	lichened	lips	of	that	great	sandstone
蕨类植物	春天	,	郁郁葱葱	和	生动	,	从	这	地衣	嘴唇	的	那	伟大的	砂岩

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

蕨类植物茂盛而鲜艳地从那巨大的砂岩体上长满地衣的边缘生长出来。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] ['siːdəz] [liːn] ['oʊvər] [ɪts] [edʒ] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	stunted	cedars	lean	over	its	edge	still	singing	the	music	of	the	sea	.
这	发育不良	雪松	倾斜	超过	它是	边缘	仍然	歌唱	这	音乐	的	这	海	.

矮小的雪松倾斜在悬崖边，依然吟唱着大海的乐章。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər] [jet] [ðer; ðər] .

Sunshine	and	shade	and	nearness	to	the	sky	are	yet	there	.
阳光	和	阴影	和	接近	到	这	天空	是	然而	那里	.

阳光、阴影和接近天空的景象依然存在。

[juː; jʊ] [siː] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] [græs] - [hiːld] ['wuːndz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terɪŋ] [aʊt]

You	see	depressions	in	the	soil	like	grass	-	healed	wounds	,	made	by	the	tearing	out
你	看	抑郁症	在	这	土壤	喜欢	草	-	已治愈	伤口	,	制成	经过	这	撕裂	出去

[ʌv; əv][hjuːdʒ] [triːz] ;

of	huge	trees	;
的	巨大的	树木	;

你可以看到土壤中出现凹陷，就像被草愈合的伤口，那是砍伐巨树留下的痕迹；

[bʌt; bət]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [pɪts] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	local	tradition	tells	you	these	are	the	remains	of	pits	dug	down	to	the
但	当地的	传统	讲述	你	这些	是	这	遗迹	的	坑	挖	向下	到	这

[rɑːk] [baɪ] ['frentʃmən] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - ['mʌni] .

rock	by	Frenchmen	searching	for	Tonty's	money	.
岩石	经过	法国人	搜索	为了	-	钱	.

但当地传说称，这些是法国人为了寻找托蒂的钱财而挖到岩石上的坑的遗迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [tɑnti] [keɪm] [bæk] , [pʊr] ,

At	the	same	time	,	local	tradition	is	positive	that	Tonty	came	back	,	poor	,
在	这	相同的	时间	,	当地的	传统	是	积极的	那	托蒂	来了	后退	,	贫穷的	,

与此同时，当地传统认为，贫穷的托尼回来了，这是一件好事。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][daɪ] , [ɪn] - .

to	the	Rock	to	die	,	in	1718	.
到	这	岩石	到	死	,	在	-	.

1718年，他被送往岩城而死。

[deθ] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] [taɪ] .

Death	had	stripped	him	of	every	tie	.
死亡	有	脱衣舞	他	的	每一个	领带	.

死亡剥夺了他与外界的一切联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['sɪti] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiːz] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑː] [sælz] ['ɑːbdʒekt] ,

He	had	helped	to	build	that	city	near	the	Mississippi's	mouth	which	was	La	Salle's	object	,
他	有	帮助	到	建造	那	城市	靠近	这	密西西比州的	嘴	哪个	曾是	拉	萨勒的	目的	,

他曾参与建造密西西比河口附近的那座城市，而这正是拉萨尔的目标。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [helpt] [faʊnd] ['moʊbəl] .

and	had	also	helped	found	Mobile	.
和	有	还	帮助	成立	移动的	.

他还参与创建了 Mobile 公司。

[ðə; ði] [greɪt] [west] [oʊz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] ['leɪbərd] [tuː; tə] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

The	great	west	owes	more	to	him	than	to	any	other	man	who	labored	to	open	it	to	the	world	.
这	伟大的	西方	欠款	更多的	到	他	比	到	任何	其他	男人	WHO	辛勤劳作	到	打开	它	到	这	世界	.

西部大地对他的贡献超过了其他任何一位为开拓西部而辛勤付出的人。

[jet] [hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

Yet	historians	say	the	date	of	his	death	is	unknown	,
然而	历史学家	说	这	日期	的	他的	死亡	是	未知	,

然而，历史学家表示，他的去世日期不详。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [sez] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['broʊkən][mæn] ,

and	tradition	around	the	Rock	says	he	crept	up	the	stony	path	an	old	and	broken	man	,
和	传统	大约	这	岩石	说道	他	悄悄地爬向上		这	石质的	小路	一个	老的	和	破碎的	男人	,

岩洞周围的传统说法是，他是一个年老体衰的人，沿着石子路缓缓爬上来。

[helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] , [daɪd] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] ,

helped	by	his	Indian	and	a	priest	,	died	gazing	from	its	summit	,
帮助	经过	他的	印度	和	一个	牧师	,	死亡	凝视	从	它是	首脑	,

在一位印第安人和一位祭司的帮助下，他死在了山顶眺望远方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ɪts] [west] [saɪd] .

and	was	buried	at	its	west	side	.
和	曾是	埋葬	在	它是	西方	边	.

并被埋葬在它的西侧。

[ðə; ði] [traɪbz] , [waɪl] [ðeɪ] [held] [ðə; ði][lænd] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][waɪld]

The	tribes	,	while	they	held	the	land	,	continued	to	cover	his	grave	with	wild
这	部落	,	尽管	他们	握住	这	土地	,	持续	到	覆盖	他的	严重	和	荒野

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

部落在占领这片土地期间，一直用野玫瑰覆盖他的坟墓。

[bʌt; bət] [men] [meɪ] [tred] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

But	men	may	tread	over	him	now	,
但	男人	可能	踏	超过	他	现在	,

但现在人们可能会践踏他了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [laɪz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [lɑ:] [sæl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	he	lies	lost	in	the	earth	as	La	Salle	was	lost	in	the	wilderness	of	the
为了	他	谎言	丢失的	在	这	地球	作为	拉	萨勒	曾是	丢失的	在	这	荒野	的	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

因为他已长眠于地下，就像拉萨尔长眠于南方荒野一样。

[noʊ] ['dʒʌstɪs] ['evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:] [geɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hænd]

No	justice	ever	was	done	to	this	man	who	gave	to	his	friends	with	both	hand
不	正义	曾经	曾是	完毕	到	这	男人	WHO	给予	到	他的	朋友们	和	两个都	手

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [hænd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

of	flesh	and	hand	of	iron	,
的	肉	和	手	的	铁	,

这个人用血肉之躯和铁腕手段帮助朋友，却从未得到公正的对待。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rekəmpens] ; [ænd; ənd] [hu:m] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [pri:sts] , [trə'dɪʃ(ə)n] , ['sævidʒiz] ,

caring	nothing	for	recompense	;	and	whom	historians	,	priests	,	tradition	,	savages	,
关怀	没有什么	为了	补偿	;	和	谁	历史学家	,	神父	,	传统	,	野蛮人	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [di:dz] [ju'naɪt] [ɪn] ['preɪzɪŋ] .

and	his	own	deeds	unite	in	praising	.
和	他的	自己的	契约	团结	在	赞扬	.

他丝毫不在意回报；历史学家、牧师、传统、野蛮人和他自己的事迹都对他赞不绝口。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [mæn] [fɔ:r; fər] [mæn] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

But	as	long	as	the	friendship	of	man	for	man	is	beautiful	,
但	作为	长的	作为	这	友谊	的	男人	为了	男人	是	美丽的	,

但只要人与人之间的友谊是美好的，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪmpʌls] [lɪft] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] [ðoʊz] [men] [hu:]

as	long	as	the	multitude	with	one	impulse	lift	above	themselves	those	men	who
作为	长的	作为	这	民众	和	一	冲动	举起	多于	他们自己	那些	男人	WHO

[best] [ɪk'spres] [ðə; ði] [reɪs] ,

best	express	the	race	,
最好的	表达	这	种族	,

只要大众一时兴起，将那些最能代表种族精神的人推举到自己之上，

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [di:] - ['meməri] [mʌst; məst] [stænd] [laɪk] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] . [-]

Henri	de	Tonty's	memory	must	stand	like	the	Rock	of	St	.	Louis	.	[	27	]
亨利	德	-	记忆	必须	站立	喜欢	这	岩石	的	英石	.	路易斯	.	[	-	]

亨利·德·通蒂的记忆必将像圣路易斯的磐石一样屹立不倒。[27]

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌfrɑːntə'næk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ðə; ði]['irəkwɔiz] [wʊd] ['evər] [ə'laʊ] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðer; ðər]
Frontenac was the only man the Iroquois would ever allow to call himself their
弗龙特纳克 曾是 这 仅有的 男人 这 易洛魁人 会 曾经 允许 到 称呼 他自己 他们的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

弗龙特纳克是易洛魁人唯一允许自称为他们父亲的人。

[ɔːl] ['ʌðər] ['gʌvənəz] , ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['brʌðərz] . [[ˌtuː'tuː]]
All other governors , English or French , were simply brothers . [2]
全部 其他 州长们 , 英语 或者 法语 , 是 简单地 兄弟 . [2]

其他所有总督，无论是英国人还是法国人，都只是兄弟。[2]

“ ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [tɑnti] , - [meɪn] - [diː] - ['fɝː, 'fɛr] . ” [noʊts] [suə] [nuː'vel] [fræns] . [
“ Henri de Tonty , surnommé Main - de - fer . ” Notes Sur Nouvelle France . [
“ 亨利 德 托蒂 , - 主要的 - 德 - fer . ” 笔记 苏尔 新 法国 . [
[θriː]]
3]
3]

“亨利·德·东蒂，姓迈恩·德·费尔。”法国新世纪笔记[3]

[ðə; ði][roʊ'mænsər] [hɪr] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [huː] [sez] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] [met][lɑː] [sæl]
The romancer here differs from the historian , who says Father Hennepin met La Salle
这 浪漫主义者 这里 不同 从 这 历史学家 , WHO 说道 父亲 亨内平 遇见 拉 萨勒
[æt; ət] [kə'bek] . [[fɔːr]]
at Quebec . [4]
在 魁北克 . [4]

浪漫主义者的说法与历史学家的说法不同，历史学家说亨内平神父是在魁北克遇到拉萨尔的。[4]

“ [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['hjuərən][ænd; ənd]['irəkwɔiz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][em] .
“ This name was in Huron and Iroquois the translation of the name of M .
“ 这 姓名 曾是 在 休伦 和 易洛魁人 这 翻译 的 这 姓名 的 M .
[diː] [mɑːn'mægni] ([məuŋs] - ,
de Montmagny (Mons maguns ,
德 蒙马尼 (蒙斯 - ,

“这个名字在休伦语和易洛魁语中是 M. de Montmagny（Mons maguns）的名字的翻译，

[greɪt] ['maʊnt(ə)n]) .
great mountain) .
伟大的 山) .

大山）。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [kən'tɪnjuːd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [mɑːn'mægni] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
The savages continued calling the successors of Governor Montmagny by the same
这 野蛮人 持续 呼叫 这 继承人 的 州长 蒙马尼 经过 这 相同的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

野蛮人继续用同样的名字称呼蒙马尼总督的继任者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [greɪt] - . -
and even to the French king they applied the title ' Great Ononthio . ' -
和 甚至 到 这 法语 国王 他们 应用 这 标题 - 伟大的 - . -

他们甚至给法国国王也冠以“伟大的奥农提奥”的称号。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][noʊt][ɑːn][peɪdʒ] - , [toʊm][wʌn] , - [ɪs'twɑːr][diː'juː]

"	Translated	from	note	on	page	138	,	tome	1	,	Garneau's	Histoire	du
"	翻译	从	笔记	在	页	-	,	大部头书	1	,	-	组织	杜

['kænədə] . [[faɪv]]

Canada	.	[	5	]
加拿大	.	[	5	]

"翻译自 Garneau 的《加拿大历史》第 1 卷第 138 页的注释。[5]

[ðə; ðɪ] [ə'setɪsɪzəm] [hɪr] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [dʒiːn] [lə] [bɛː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['præktɪst] [baɪ]

The	asceticism	here	attributed	to	Mademoiselle	Jeanne	le	Ber	was	really	practised	by
这	禁欲主义	这里	归因于	到	小姐	珍妮	勒	ber	曾是	真的	已实践	经过

[ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl]['noʊb(ə)l] .

the	wife	of	an	early	colonial	noble	.
这	妻子	的	一个	早期的	殖民	高贵	.

这里归于让娜·勒贝尔小姐的苦行，实际上是早期殖民地贵族的妻子所奉行的。

[siː] ['pɑːrkˌmænz][oʊld] [reɪ'ʒiːm] , [piː] . - . [[sɪks]]

See	Parkman's	Old	Régime	,	p	.	355	.	[	6	]
看	帕克曼的	老的	政权	,	p	.	-	.	[	6	]

参见帕克曼的《旧制度》第 355 页。[6]

['sevrəl] [hɪs'tɔːrɪənz] [aɪ'dentɪfaɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['noʊtɪd] - [diː][bwɑː][ænd; ənd] ['raɪtər] ,

Several	historians	identify	Jolycœur	with	the	noted	coureur	de	bois	and	writer	,
一些	历史学家	确认	-	和	这	著名的	-	德	男孩们	和	作家	,

['nɪkələs] ['pɝːrət] .

Nicolas	Perrot	.
尼古拉斯	佩罗	.

一些历史学家认为 Jolycœur 就是著名的森林探险家兼作家 Nicolas Perrot。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ,

But	considering	the	deed	he	attempted	,
但	考虑	这	契据	他	尝试过	,

但考虑到他试图做的事情，

[ðə; ðɪ][roʊ'mænsər][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] . [

the	romancer	has	seen	fit	to	portray	him	as	a	very	different	person	.	[
这	浪漫主义者	有	已见	合身	到	写真	他	作为	一个	非常	不同的	人	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

这位浪漫小说家认为有必要把他描绘成一个截然不同的人。[7]

[hɪs'tɔːrɪənz] [rɪ'tɜːrn] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - . [[eɪt]]

Historians	return	Father	Hennepin	to	France	in	1681	.	[	8	]
历史学家	返回	父亲	亨内平	到	法国	在	-	.	[	8	]

历史学家将亨内平神父于 1681 年送回法国。[8]

['pɑːrkmən] . [[naɪn]]

Parkman	.	[	9	]
帕克曼	.	[	9	]

帕克曼。[9]

['mænjuskrɪpt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] . [-]

Manuscript	relating	to	early	history	of	Canada	.	[	10	]
手稿	相关	到	早期的	历史	的	加拿大	.	[	-	]

与加拿大早期历史相关的手稿。[10]

[ɪn] [riˈæləti] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] - [əd'ventʃər] . [-]

In	reality	this	was	Father	Membré's	adventure	.	[	11	]
在	现实	这	曾是	父亲	-	冒险	.	[	-	]

实际上，这是梅布雷神父的冒险故事。[11]

“ [hiː; hi] ([lɑː] [sæl]) [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] - ['ɑːrpənts][ɪn] [frʌnt] [baɪ] - [diːp] ,

“	He	(	La	Salle	)	gave	us	a	piece	of	ground	15	arpents	in	front	by	20	deep	,
”	他	(	拉	萨勒	)	给予	我们	一个	片	的	地面	-	蛇	在	正面	经过	-	深的	,

“他（拉萨尔）给了我们一块地，前面15阿彭，里面20阿彭，

[ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː][ˌfrɑːntə'næk] , ['sɪndɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

the	donation	being	accepted	by	Monsieur	de	Frontenac	,	syndic	of	our	mission	.
这	捐款	存在	公认	经过	先生	德	弗龙特纳克	,	辛迪加	的	我们的	使命	.

捐赠由我们使命的负责人弗龙特纳克先生接受。

” [frʌm; frəm] [lə] ['klɜːk] . [-]

”	From	Le	Clerc	.	[	12	]
”	从	乐	克莱尔	.	[	-	]

“出自勒克莱尔。[12]

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [tɑnti] (['saɪtɪd][ɪn] - , [aɪ]) .

Relation	of	Henri	de	Tonty	(	cited	in	Margry	,	I	)	.
关系	的	亨利	德	托蒂	(	引用	在	-	,	我	)	.

亨利·德·托蒂的关系（引自 Margry，I）。

“ [kɑːm] [sɛt] [ri'vjɛr] [ˌes 'iː][dɪ'vaɪz] [ɪn] ['twɑː] - ,

“	Comme	cette	rivière	se	divise	en	trois	chenaux	,
”	comme	cette	里维埃尔	塞	分割	英文	特洛伊	-	,

“Comme cette rivière se divise en trois chenaux，

[em] . [diː][lɑː] [sæl] [fʌt] - - [diː][lɑː] [drɔɪt] ,

M	.	de	la	Salle	fut	descouvrér	celuy	de	la	droite	,
M	.	德	拉	萨勒	未来	-	-	德	拉	右	,

德拉萨勒先生，

['dʒiː][ɛfjuː'ɛs] - - [diː'ju] - [et][lə] [sjəː] - - - [diː][lɑː] [goʊʃ] . ” [-]

je	fus	à	celuy	du	mileu	et	le	Sieur	d'Autray	à	celuy	de	la	gauche	.	”	[	13	]
杰	fus	-	-	杜	-	等	勒	先生	-	-	-	德	拉	左撇子	.	”	[	-	]

je fus à celuy du mileu et le Sieur d'Autray à celuy de la gauche。”[13]

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] ['frænsɪs] ['pɑːrkˌmænz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][lɑː] [sælz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

Abridged	from	Francis	Parkman's	version	of	La	Salle's	proclamation	.
简略	从	弗朗西斯	帕克曼的	版本	的	拉	萨勒的	公告	.

节选自弗朗西斯·帕克曼对拉萨尔宣言的解读。

[ðə; ði][prɔː'sɛs]['vɜːrb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɑːkjumənt] . [-]

The	Procès	Verbal	is	a	long	document	.	[	14	]
这	程序	口头	是	一个	长的	文档	.	[	-	]

Procès Verbal 是一份很长的文件。[14]

- [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mænsər][baɪ][lɑː] [sælz] ['feɪθf(ə)l] [ʃəwɑːnoʊ] ['fɑːloʊər] ,

Sanomp	was	suggested	to	the	romancer	by	La	Salle's	faithful	Shawanoe	follower	,
-	曾是	建议	到	这	浪漫主义者	经过	拉	萨勒的	忠实	肖诺	追随者	,

['nɪkə] ,

Nika	,
妮卡	,

萨诺普是由拉萨尔忠实的沙瓦诺追随者尼卡向这位浪漫作家推荐的，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn] “ ['panti,æk] . ” [-]

and	an	Indian	friend	and	brother	in	“	Pontiac	.	”	[	15	]
和	一个	印度	朋友	和	兄弟	在	“	庞蒂亚克	.	”	[	-	]

以及一位印度朋友和兄弟，在《庞蒂亚克》中。[15]

['gɑːrdiən] ['mænɪˌtuː] .

Guardian	Manitou	.
监护人	马尼图	.

守护者马尼图。

[siː] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ˈdʒɛʒuːɪts][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] . ” [-]
See Introduction to “ Jesuits in North America . ” [16]
看 介绍 到 “ 耶稣会士 在 北 美国 . ” [-]

参见《北美耶稣会士》导言。[16]

[ðə; ði][roʊˈmænsər] [ˈdifəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] — [ˈʃɑːrləvwə] , [toʊm] [ˌtuːˈtuː] — [huː] [ˈrekərdz]
The romancer differs from the historian — Charlevoix , tome 2 — who records
这 浪漫主义者 不同 从 这 历史学家 — 夏洛瓦 , 大部头书 2 — WHO 记录
[ðæt] [ˈkæθərin] - [daɪd][ɪn] - . [-]
that Catharine Tegahkouita died in 1678 . [17]
那 凯瑟琳 - 死亡 在 - . [-]

浪漫小说家的说法与历史学家——夏洛瓦，《第二卷》——的说法不同，后者记载凯瑟琳·特加库伊塔于 1678 年去世。[17]

- .
Joutel .
- .

朱特尔。

[ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈpærɪs] , - [ə; eɪ] . [diː] . ” [-
English Translation “ from the edition just published at Paris , 1714 A . D . ” [18]
英语 翻译 “ 从 这 版 只是 已发布 在 巴黎 , - 一个 . D . ” [-
]
]

英文译文“摘自 1714 年巴黎出版的版本”[18]

“ [lə] [ˈroʊtʃɚ, ˈroʊʃɚ] , ” [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
“ Le Rocher , ” this natural fortress was commonly called by the French .
“ 乐 罗彻 , ” 这 自然的 堡垒 曾是 通常 称为 经过 这 法语 .

法国人通常称这座天然堡垒为“Le Rocher”。

[siː] [ˈʃɑːrləvwə] . [-]
See Charlevoix . [19]
看 夏洛瓦 . [-]

参见夏洛瓦。[19]

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
“ On his return he brought back with him the families of a number of
“ 在 他的 返回 他 带来 后退 和 他 这 家庭 的 一个 数字 的
[frentʃ] [ˈɪməgrənts] ,
French immigrants ,
法语 移民 ,

“他返回时带回了许多法国移民的家庭，

[ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ˈtreɪdərz] .
soldiers , and traders .
士兵 , 和 交易员 .

士兵和商人。

[ðɪs] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] , [ˈsɪstər] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
This arrival of the wives , sisters , children , and sweethearts of some of
这 到达 的 这 妻子们 , 姐妹 , 孩子们 , 和 甜心们 的 一些 的
[ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] ,
the colonists ,
这 殖民者 ,

一些殖民者的妻子、姐妹、孩子和爱人的到来，

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . ” — [dʒɑːn]
after years of separation , was the occasion of great rejoicing . ” — John
后 年 的 分离 , 曾是 这 场合 的 伟大的 欢欣鼓舞 . ” — 约翰

多年分离之后，这是一件令人无比欢欣鼓舞的事情。——约翰

['moʊzəs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] . [-]
Moses **'** **History** **of** **Illinois** **.** **[** **20** **]**
摩西 - 历史 的 伊利诺伊州 . [-]

摩西的《伊利诺伊州历史》[20]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɔːl] , ” [sez] [ˌes 'tiː] . - ['koʊzm] . [-]
“ **He** **was** **loved** **and** **feared** **by** **all** **,** **”** **says** **St** **.** **-** **Cosme** **.** **[** **21** **]**
“ 他 曾是 喜爱 和 害怕 经过 全部 , ” 说道 英石 . - 科斯梅 . [-]

圣科斯梅说：“他深受大家的喜爱和敬畏。”[21]

- [wɜːrdz][ɪn] “ [dɔ꞉njɪrz] - [dænz] - [sep'tentriənl] . ” [-]
Tonty's **words** **in** **“** **Dernieres** **Decouvertes** **dans** **L'Amerique** **Septentrional** **.** **”** **[** **22** **]**
- 字 在 “ 德尔尼埃尔 - 丹斯 - 北境 . ” [-]

托蒂在“Dernieres Decouvertes dans L'Amerique Septentrional”中的话。[22]

['pɑːrkmən] [steɪts] [ɪts]['æktʃuəl] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] . [
Parkman **states** **its** **actual** **height** **to** **be** **only** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **feet** **.** **[**
帕克曼 各州 它是 实际的 高度 到 是 仅有的 一个 百 和 二十 - 五 脚 . [
-]
23 **]**
-]

帕克曼表示，它的实际高度只有一百二十五英尺。[23]

“ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [frentʃ] [held] [bɔːlz] , [geɪ] ['sʌpəz] , [ænd; ənd] [waɪn] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] . ” —
“ **The** **joyous** **French** **held** **balls** **,** **gay** **suppers** **,** **and** **wine** **parties** **on** **the** **Rock** **.** **”** **—**
“ 这 欢乐 法语 握住 球 , 同性恋 晚餐 , 和 葡萄酒 各方 在 这 岩石 . ” —
[oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] . [-]
Old **History** **of** **Illinois** **.** **[** **24** **]**
老的 历史 的 伊利诺伊州 . [-]

“快乐的法国人在岩石上举行舞会、欢乐的晚宴和葡萄酒派对。”——《伊利诺伊州古史》[24]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] - [lə'ment] ['oʊvər][lɑː] [sæl] [ɪn] “ [dɔ꞉njɪrz] - [dænz]
Translated **from** **Tonty's** **lament** **over** **La** **Salle** **in** **“** **Dernieres** **Decouvertes** **dans**
翻译 从 - 哀叹 超过 拉 萨勒 在 “ 德尔尼埃尔 - 丹斯
- [sep'tentriənl] . ” [-]
L'Amerique **Septentrional** **.** **”** **[** **25** **]**
- 北境 . ” [-]

译自东蒂在“Dernieres Decouvertes dans L'Amerique Septentrional”中对拉萨尔的哀叹。[25]

- ['dʒɜːrn(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][lɑː] [sælz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Joutel's **Journal** **gives** **a** **long** **and** **exact** **account** **of** **La** **Salle's** **assassination** **and**
- 杂志 给予 一个 长的 和 精确的 帐户 的 拉 萨勒的 暗杀 和
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the **fate** **of** **all** **who** **were** **concerned** **in** **it** **.**
这 命运 的 全部 WHO 是 担心的 在 它 .

乔特尔的日记详细而准确地记载了拉萨尔遇刺事件以及所有相关人员的命运。

[ðə; ði]['mɜːrdər] , [baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] - , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][sə'dʒɛt] ,
The **murder** **,** **by** **the** **conspirators** **,** **of** **his** **nephew** **Moranget** **,** **his** **servant** **Saget** **,**
这 谋杀 , 经过 这 阴谋者 , 的 他的 侄子 - , 他的 仆人 萨盖特 ,

阴谋者谋杀了他的侄子莫朗热和他的仆人萨盖特，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['hʌntər] ['nɪkə] — [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] — [ɪz][nɑːt]
and **his** **Indian** **hunter** **Nika** **—** **which** **preceded** **and** **led** **to** **his** **death** **—** **is** **not**
和 他的 印度 猎人 妮卡 — 哪个 之前 和 引领 到 他的 死亡 — 是 不是
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['roʊmæns] .
mentioned **in** **this** **romance** **.**
提及 在 这 浪漫 .

而他的印度猎人尼卡——这段关系先于他的死亡，并导致了他的死亡——在这部爱情故事中并没有被提及。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊn] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][lɑː] [sælz] [ˈbɑːdi] .

To	**this**	**day**	**it**	**is**	**not**	**certainly**	**known**	**what**	**became**	**of**	**La**	**Salle's**	**body**	**.**
到	这	天	它	是	不是	当然	已知	什么	成为	的	拉	萨勒的	身体	.

时至今日，拉萨尔的遗体下落仍然不明。

[ˈfɑːðər] [ˈænəˌsteɪs] [duːˈei] , [ðə; ði] - [priːst] [huː] [ˈwitnist] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Father	**Anastase**	**Douay**	**,**	**the**	**Récollect**	**priest**	**who**	**witnessed**	**his**	**death**	**,**
父亲	阿纳斯塔斯	杜埃	,	这	-	牧师	WHO	目击者	他的	死亡	,

目睹他死亡的雷克莱特会神父阿纳斯塔斯·杜埃神父

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托蒂的故事(The Story of Tonty)
第7/7页

[toʊld] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

told	Joutel	at	the	time	that	the	conspirators	stripped	it	and	threw	it	in	the
讲述	-	在	这	时间	那	这	阴谋者	脱衣舞	它	和	扔	它	在	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

当时告诉朱特尔，阴谋者们把它拆了，扔进了灌木丛里。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [lɑː] [sæl] [lɪvd] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [kən'fest]

But	afterward	he	declared	La	Salle	lived	an	hour	,	and	he	himself	confessed
但	之后	他	声明	拉	萨勒	居住地	一个	小时	,	和	他	他自己	坦白

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

the	dying	man	,
这	垂死	男人	,

但后来他宣称拉萨尔只活了一个小时，而且他本人也承认了这位垂死之人。

['berid] [hɪm; ɪm] [wen] [ded] , [ænd; ənd][pla:ntid][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

buried	him	when	dead	,	and	planted	a	cross	on	his	grave	.
埋葬	他	什么时候	死的	,	和	已种植	一个	叉	在	他的	严重	.

他死后被埋葬，并在他的坟墓上立了一个十字架。

[soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [æz; əz] [gɑːr'noʊ] ['gɪvz] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

So	excellent	a	historian	as	Garneau	gives	credit	to	this	story	.
所以	出色的	一个	历史学家	作为	加尔诺	给予	信用	到	这	故事	.

像加尔诺这样杰出的历史学家也对这个故事给予了肯定。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['triːtɪd] [tɑnti] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kruːəlti]

In	reality	the	Abbé	Cavelier	and	his	party	treated	Tonty	with	greater	cruelty
在	现实	这	阿贝	卡维利尔	和	他的	派对	治疗	托蒂	和	更大的	残酷

[ðæn; ðən][ðə; ði][roʊ'mænsər] [dɪ'skraɪbz] .

than	the	romancer	describes	.
比	这	浪漫主义者	描述	.

事实上，卡维利耶神父和他的同伙对待托蒂的残忍程度，比浪漫小说家所描述的还要严重。

[ðeɪ] [lɪvd] ['oʊvər] ['wɪntər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [dɪ'pɑːrtɪd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪvərz] ,

They	lived	over	winter	on	his	hospitality	,	departed	loaded	with	his	favors	,
他们	居住地	超过	冬天	在	他的	热情好客	,	已离开	已加载	和	他的	恩惠	,

他们靠着他的热情款待度过了冬天，离开时满载着他给予的恩惠。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

and	told	him	not	a	word	of	the	tragedy	.
和	讲述	他	不是	一个	单词	的	这	悲剧	.

她没有向他透露任何关于这场悲剧的信息。

- [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [kən'denst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [riːdz]

Joutel's	account	of	it	,	much	condensed	from	the	old	English	translation	,	reads
-	帐户	的	它	,	很多	浓缩版	从	这	老的	英语	翻译	,	阅读

[ðʌs] : —

thus	:	—
因此	:	—

约特尔对此事的描述，经过大量删减，源自旧英文译本，内容如下：——

“ [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] (['faɪərd][baɪ][lɑː] [sæl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n])

“	The	conspirators	hearing	the	shot	(	fired	by	La	Salle	to	attract	their	attention	)
“	这	阴谋者	听力	这	射击	(	被解雇	经过	拉	萨勒	到	吸引	他们的	注意力	)

[kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [seɪl] [huː] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

concluded	it	was	Monsieur	de	la	Sale	who	was	come	to	seek	them	.
结束	它	曾是	先生	德	拉	销售	WHO	曾是	来	到	寻找	他们	.

“听到枪声（拉萨尔开枪是为了引起他们的注意），阴谋者们断定是拉萨尔先生来找他们了。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] - [pæst] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] - .

They	made	ready	their	arms	and	Duhaut	passed	the	river	with	Larcheveque	.
他们	制成	准备好	他们的	武器	和	-	通过了	这	河	和	-	.

他们准备好武器，杜奥和拉尔什韦克一起渡过了河。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spaɪɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	first	of	them	spying	Monsieur	de	la	Sale	at	a	Distance	,
这	第一的	的	他们	间谍活动	先生	德	拉	销售	在	一个	距离	,

他们中第一个远远地瞥见了德拉萨尔先生。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [əd'vænst] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	he	was	coming	towards	them	,	advanced	and	hid	himself	among	the
作为	他	曾是	未来	向	他们	,	先进的	和	隐藏	他自己	之中	这

[haɪ] [wiːdz] ,

high	weeds	,
高的	杂草	,

他朝他们走来，然后向前走去，把自己藏在了高高的杂草丛中。

[tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [soʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [seɪl] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

to	wait	his	passing	by	,	so	that	Monsieur	de	la	Sale	suspected	nothing	,
到	等待	他的	通过	经过	,	所以	那	先生	德	拉	销售	怀疑	没有什么	,

等候他经过，以免德拉萨尔先生起疑心。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə'gen] ,

and	having	not	so	much	as	charged	his	Piece	again	,
和	拥有	不是	所以	很多	作为	带电	他的	片	再次	,

他甚至没有再次为他的棋子充能，

[sɔː] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] - [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

saw	the	aforesaid	Larcheveque	at	a	good	distance	from	him	,	and
锯	这	上述	-	在	一个	好的	距离	从	他	,	和

[ɪ'miːdiətli] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] - ,

immediately	asked	for	his	nephew	Moranget	,
立即地	问	为了	他的	侄子	-	,

他远远地看见了前面提到的拉尔什韦克，立刻询问他的侄子莫朗热在哪里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

to	which	Larcheveque	answered	,	That	he	was	along	the	river	.
到	哪个	-	回答	,	那	他	曾是	沿着	这	河	.

拉尔什维克回答说，他就在河边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['treɪtər] - ['faɪərd][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː]

At	the	same	time	the	Traitor	Duhaut	fired	his	Piece	and	shot	Monsieur	de	la
在	这	相同的	时间	这	叛徒	-	被解雇	他的	片	和	射击	先生	德	拉

[seɪl] [θruː] - [ðə; ði] [hed] ,

Sale	thro	'	the	head	,
销售	喉咙	-	这	头	,

与此同时，叛徒杜奥开枪射击，击中了德拉萨尔先生的头部。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd] .

so	that	he	dropped	down	dead	on	the	Spot	,	without	speaking	one	word	.
所以	那	他	掉落	向下	死的	在	这	点	,	没有	请讲	一	单词	.

于是他当场倒地身亡，一句话也没说。

“ ['fɑːðər] ['ænəˌsteɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
“ Father Anastase , who was then by his side , stood stock still in a Fright ,
“ 父亲 阿纳斯塔斯 , WHO 曾是 然后 经过 他的 边 , 站立 库存 仍然 在 一个 惊吓 ,

“当时在他身边的阿纳斯塔斯神父吓得呆立不动，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , . . . [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrdərər] - [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
expecting the same fate , . . . but the murderer Duhaut put him out of that
期待 这 相同的 命运 , . . . 但 这 凶手 - 放 他 出去 的 那
[dred] ,
Dread ,
恐惧 ,

他原本以为自己也会遭遇同样的命运，.....但凶手杜奥却让他摆脱了那种恐惧。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər][noʊ][hɜːrt][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] ;
bidding him not to fear , for no hurt was intended him ;
投标 他 不是 到 害怕 , 为了 不 伤害 曾是 故意的 他 ;

并劝他不要害怕，因为没有人想伤害他；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spɛr] [ðæt] [hæd; həd] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] . .
that it was Dispair that had prevailed with them to do what he saw . .
那 它 曾是 绝望 那 有 最终获胜 和 他们 到 做 什么 他 锯 . .
. .
: :
. .

正是绝望驱使他们做出了他所看到的那些事.....

“ [ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [seɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ The shot which had killed Monsieur de la Sale was a signal . . . for the
“ 这 射击 哪个 有 被杀 先生 德 拉 销售 曾是 一个 信号 . . . 为了 这
[ə'sæsɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .
assassins to draw near .
刺客 到 画 靠近 .

“射杀德拉萨勒先生的那颗子弹是.....刺客们靠近的信号。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kɔːrps] [leɪ] ,
They all repaired to the place where the wretched corpse lay ,
他们 全部 已修复 到 这 地方 在哪里 这 可怜 尸体 躺 ,

他们都赶到那具可怜的尸体所在的地方。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɑːrbərəsli] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ventid] [ðer; ðər] ['mælɪs] [ɪn]
which they barbarously stripped to the shirt , and vented their malice in
哪个 他们 野蛮地 脱衣舞 到 这 衬衫 , 和 通风 他们的 恶意 在
[ə'proʊbriəs] ['læŋgwɪdʒ] .
opprobrious language .
可耻 语言 .

他们野蛮地扒光了他们的衣服，只剩下衬衫，并用污言秽语发泄他们的恶意。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] - [sed] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [laɪ] , [greɪt]
The surgeon Liotot said several times in scorn and derision , There thou liest , Great
这 外科医生 - 说 一些 时代 在 轻蔑 和 嘲笑 , 那里 你 谎言 , 伟大的
['bæsə] ,
Bassa ,
巴萨 ,

外科医生利奥托特多次带着轻蔑和嘲讽的语气说道：“你就躺在那儿吧，伟大的巴萨。”

[ðer; ðər] [ðaʊ] [laɪ] .
there thou liest .
那里 你 谎言 .

你躺在那里。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə]

In	conclusion	they	dragged	it	naked	among	the	bushes	and	left	it	exposed	to
在	结论	他们	拖拽	它	裸	之中	这	灌木丛	和	左边	它	裸露	到

[ðə; ði] ['rævənəs] [waɪld] [biːsts] .

the	ravenous	wild	Beasts	.
这	贪婪的	荒野	野兽	.

最后，他们把它赤身裸体地拖到灌木丛中，任由饥饿的野兽啃食。

“ [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] . . . [mə'sjɜːr] [ˌkævə'lɪr] [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber]

“	When	they	came	to	our	camp	. . .	Monsieur	Cavelier	the	priest	could	not	forbear
“	什么时候	他们	来了	到	我们的	营	. . .	先生	卡维利尔	这	牧师	可以	不是	忍耐

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm]

telling	them	that	if	they	would	do	the	same	by	him	he	would	forgive	them
讲述	他们	那	如果	他们	会	做	这	相同的	经过	他	他	会	原谅	他们

[hɪz; ɪz] ” ([lɑː] [sælz]) “ ['mɜːrdər] . . . .

his	”	(	La	Salle's	)	“	murder	.	.	.	.
他的	”	(	拉	萨勒的	)	”	谋杀	.	.	.	.

“当他们来到我们的营地时……卡维利埃神父忍不住告诉他们，如果他们也这样对待他，他就会原谅他们对他犯下的谋杀罪（拉萨尔的）……”

[ðeɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	answered	they	had	Nothing	to	say	to	him	.
他们	回答	他们	有	没有什么	到	说	到	他	.

他们回答说，他们没什么好跟他说的。

. . . “ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['staɪf(ə)l]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr]

.	.	.	“	We	were	all	obliged	to	stifle	our	Resentment	that	it	might	not	appear
.	.	.	“	我们	是	全部	有义务	到	窒息	我们的	怨恨	那	它	可能	不是	出现

,

,
,

……“我们都不得不压抑自己的怨恨，以免它显露出来。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

for	our	Lives	depended	upon	it	.	.	.	.
为了	我们的	生活	取决于	之上	它	.	.	.	.

因为我们的生命就取决于此……

[wiː; wi] [dɪ'sembəld] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][juː 'es] ,

We	dissembled	so	well	that	they	were	not	suspicious	of	us	,
我们	拆卸	所以	出色地	那	他们	是	不是	可疑的	的	我们	,

我们伪装得太好了，以至于他们没有怀疑我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]

and	that	Temptation	we	were	under	of	making	them	away	in	revenge	for
和	那	诱惑	我们	是	在下面	的	制作	他们	离开	在	复仇	为了

[ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['məːdəd] ,

those	they	had	murdered	,
那些	他们	有	被谋杀	,

我们当时面临的诱惑是，要让他们逃走，为他们所杀害的人报仇。

[wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [pri'veɪld] [ænd; ənd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt] [mə'sjɜːr]

would	have	easily	prevailed	and	been	put	in	execution	,	had	not	Monsieur
会	有	容易地	最终获胜	和	到过	放	在	执行	,	有	不是	先生

[ˌkævə'lɪr] , [ðə; ði] [priːst] ,

Cavelier	,	the	Priest	,
卡维利尔	,	这	牧师	,

如果不是卡维利埃神父，他本可以轻易得逞并被处决。

['ɔːlweɪz] ['pɑːzətɪvli] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'ledʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] ['vendʒəns] [tuː; tə][gɑːd] .

always	positively	opposed	it	,	alleging	that	we	ought	to	leave	vengeance	to	God	.
总是	积极地	反对	它	,	指控	那	我们	应该	到	离开	复仇	到	上帝	.

他始终坚决反对这种做法，声称我们应该把复仇留给上帝。

" [ðə; ði] - [priːst] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [lɑː] [sælz] [deθ] , ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] [æt; ət]

"	The	Récollet	priest	,	who	had	seen	La	Salle's	death	,	answered	no	questions	at
"	这	-	牧师	,	WHO	有	已见	拉	萨勒的	死亡	,	回答	不	问题	在

[fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Fort	St	.	Louis	.
堡	英石	.	路易斯	.

“目睹拉萨尔之死的雷克莱特会神父在圣路易堡没有回答任何问题。

[tɛ'sɪər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] - ['pɑːrd(ə)n] .

Teissier	,	one	of	the	conspirators	,	had	obtained	the	Abbé's	pardon	.
泰西耶	,	一	的	这	阴谋者	,	有	获得	这	-	赦免	.

泰西耶是阴谋者之一，他获得了神父的赦免。

[ðə; ði] ['lʌðər] [kʊd; kəd]['truːli] [seɪ] [lɑː] [sæl] [wʌz; wəz] [wel] [wen] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] . [-]

The	others	could	truly	say	La	Salle	was	well	when	they	last	saw	him	.	[	26	]
这	其他的	可以	真的	说	拉	萨勒	曾是	出色地什么时候		他们	最后的	锯	他	.	[	-	]

其他人可以肯定地说，他们最后一次见到拉萨尔时，他身体很好。[26]

['pɑːrkmən] . [-]

Parkman	.	[	27	]
帕克曼	.	[	-	]

帕克曼。[27]

“ [ɪn] - [ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] [tɑnti] ['dʒɔɪntli]

“	In	1690	the	proprietorship	of	Fort	St	.	Louis	was	granted	to	Tonty	jointly
"	在	-	这	所有权	的	堡	英石	.	路易斯	曾是	的确	到	托蒂	共同

[wɪð; wɪθ][lɑː] ['fɔːrɪst] . . . .

with	La	Forest	.	.	.	.
和	拉	森林	.	.	.	.

“1690年，圣路易斯堡的所有权被授予托蒂和拉福雷斯特共同拥有……”

[ɪn] - [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd]

In	1702	the	governor	of	Canada	,	claiming	that	the	charter	of	the	fort	had
在	-	这	州长	的	加拿大	,	声称	那	这	宪章	的	这	堡	有

[bɪn] ['vaiəleitid] ,

been	violated	,
到过	违反	,

1702年，加拿大总督声称该堡垒的特许状遭到违反，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

decided	to	discontinue	it	.
决定	到	中止	它	.

决定停止这项计划。

[ɔːl'ðoʊ] [ðʌs] [ə'fɪʃəli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Although	thus	officially	abandoned	it	seems	to	have	been	occupied	as	a
虽然	因此	官方	弃	它	似乎	到	有	到过	占领	作为	一个

['treɪdɪŋ] [poʊst] [ʌn'tɪl] - .

trading	post	until	1718	.
贸易	邮政	直到	-	.

虽然官方上已将其废弃，但似乎一直被用作贸易站，直到 1718 年。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [tɑnti] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [lə] [mɔɪn] [ˌdi:'ɪbərˌvɪl]
Deprived of his command and property , Tonty engaged with Le Moyne d'Iberville
被剥夺的 的 他的 命令 和 财产 , 托蒂 已订婚的 和 乐 莫因 迪伯维尔
[ɪn] ['veriəs] [sək'sesf(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] . ” — [dʒɑ:n]
in various successful expeditions . ” — John
在 各种各样的 成功的 探险 . ” — 约翰

失去指挥权和财产后，托蒂与勒莫因·迪贝尔维尔一起进行了多次成功的远征。——约翰

['moʊzəs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
Moses ' History of Illinois .
摩西 - 历史 的 伊利诺伊州 .

摩西的伊利诺伊州历史。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['erərz] [ɑ:r; ər]['noʊtɪd] .
The following errors are noted .
这 下列的 错误 是 著名的 .

已发现以下错误。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] ['teɪbl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The page numbers in this table refer to those of the original .
这 页 数字 在 这 桌子 参考 到 那些 的 这 原来的 .

本表中的页码均指原书页码。

[ðə; ði] [frentʃ] - - - [ɪz] [speld] [twaɪs] [æz; əz] - - - .
The French ' Récollet ' is spelled twice as ' Récollect ' .
这 法语 - - - 是 拼写 两次 作为 - - - .

法语“Récollet”拼写为“Récollect”两次。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪz] [left] [æz; əz][ɪz] ,
The instance appearing in a footnote is left as is ,
这 实例 出现 在 一个 脚注 是 左边 作为 是 ,

脚注中出现的实例保持不变。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪt'self][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [mætʃ] [ɔ:l] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] .
but that in the text itself was changed to match all other occurrences .
但 那 在 这 文本 本身 曾是 已更改 到 匹配 全部 其他 发生 .

但正文中的内容已更改，以与其他所有出现的地方保持一致。

- [hi:; hi][ɪz][noʊ]['stu:pɪd] [sɪk] .
56 He is no stupid sic .
- 他 是 不 愚蠢的 原文如此 .

56 他可不是傻子。

- [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][jʊr; jər]['pɑ:rti] , [mə'sjɜ:r] [.]
73 No more than half your party , monsieur [.]
- 不 更多的 比 一半 你的 派对 , 先生 [.]

73 先生，你们一行人不超过一半。

['ædɪd] ['pɪriəd] .
Added period .
额外 时期 .

加句号。

- [flæŋk][ʌv; əv] [rɑ:k] [wɔ:l] [sɪk] . -
190 flank of rock wall sic . 197
- 侧翼 的 岩石 墙 原文如此 . -

190 岩壁侧翼 sic.197

[ðə; ði]	-	[	[siː]	]	[tiː]	['fɑːðər]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	[rɪ'muːvd]	-	[siː]	-	[fɔːr; fər]	[kən'sɪstənsi]	.
The	**Récolle**	**[**	**c**	**]**	**t**	**Father**	**did**	**not**	**answer**	**Removed**	**'**	**c**	**'**	**for**	**consistency**	**.**
这	-	[	c	]	t	父亲	做过	不是	回答	已移除	-	c	-	为了	一致性	.

雷科尔[c]t 神父没有回答。为了保持一致性，删除了“c”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神